



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA  
2016. december 15., csütörtök

## Tartalomjegyzék

<b>2016. évi CLI. törvény</b>	A Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága, valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága között a NATO műveletek, gyakorlatok, és hasonló katonai tevékenységek végrehajtása során befogadó nemzeti támogatás biztosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről	81991
<b>2016. évi CLII. törvény</b>	A higanyról szóló Minamata Egyezmény kihirdetéséről	82006
<b>2016. évi CLIII. törvény</b>	A Magyarország Kormánya és az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya közötti légit közlekedési megállapodás kihirdetéséről	82056
<b>2016. évi CLIV. törvény</b>	A Magyarország Kormánya és Katar Állam Kormánya közötti légit közlekedési megállapodás kihirdetéséről	82078
<b>2016. évi CLV. törvény</b>	A hivatalos statisztikáról	82098
<b>2016. évi CLVI. törvény</b>	A turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól	82116
<b>2016. évi CLVII. törvény</b>	Magyarország 2017. évi központi költségvetéséről szóló 2016. évi XC. törvény eltérő szöveggel való hatálybalépéséről	82120
<b>2016. évi CLVIII. törvény</b>	A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról	82121
<b>2016. évi CLIX. törvény</b>	A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény módosításáról	82154
<b>2016. évi CLX. törvény</b>	A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény és az azzal összefüggő egyes törvények módosításáról	82154
<b>2016. évi CLXI. törvény</b>	A tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény, valamint a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény módosításáról	82171
<b>2016. évi CLXII. törvény</b>	Egyes iskolaszövetkezetekkel összefüggő törvények módosításáról	82189
<b>2016. évi CLXIII. törvény</b>	A mozgóképről szóló 2004. évi II. törvény módosításáról	82191
<b>2016. évi CLXIV. törvény</b>	Egyes törvényeknek a táncművészeti életjáradék bevezetésével összefüggő módosításáról	82200
427/2016. (XII. 15.) Korm. rendelet	Az UNESCO által 2005. október 19-én elfogadott, a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény I. melléklete módosításának kihirdetéséről	82204
428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelet	Az előadó-művészeti szervezetek támogatásának részletes szabályairól	82220
429/2016. (XII. 15.) Korm. rendelet	A turisztikai térségek és a kiemelt turisztikai fejlesztési térségek meghatározásáról	82261

**Tartalomjegyzék**

37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelet	Egyes, gyógyászati segédeszközökkel, orvostechikai eszközökkel és védőnői ellátással kapcsolatos miniszteri rendeletek módosításáról	82264
82/2016. (XII. 15.) FM rendelet	Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény végrehajtásáról szóló 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet módosításáról	82288
1007/2016. (XII. 15.) AB Tü. határozat	Az Alkotmánybíróság öttagú tanácsainak összetételéről	82290

## II. Törvények

### 2016. évi CLI. törvény

**a Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága, valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága között a NATO műveletek, gyakorlatok, és hasonló katonai tevékenységek végrehajtása során befogadó nemzeti támogatás biztosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről\***

**1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága, valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága között a NATO műveletek, gyakorlatok, és hasonló katonai tevékenységek végrehajtása során befogadó nemzeti támogatás biztosításáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

**2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

**3. §** A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND HEADQUARTERS, SUPREME ALLIED COMMANDER TRANSFORMATION AS WELL AS SUPREME HEADQUARTERS ALLIED POWERS EUROPE REGARDING THE PROVISION OF HOST-NATION SUPPORT FOR THE EXECUTION OF NATO OPERATIONS, EXERCISES, AND SIMILAR MILITARY ACTIVITIES**

#### **INTRODUCTION**

The Government of Hungary as well as the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation (HQ SACT) and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE), hereinafter referred to as the Parties:

HAVING REGARD to the provisions of the North Atlantic Treaty, dated 4 April 1949, and in particular Article 3 thereof;

HAVING REGARD to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), dated 19<sup>th</sup> June 1951,

the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty (Paris Protocol), dated 28 August 1952,

the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995,

the Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States Participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Additional Protocol to the PfP SOFA), dated 19 June 1995,

and including the Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (Further Additional Protocol), dated 19 December 1997, taking into account that the Further Additional Protocol will be applicable when Hungary will become a Party to it;

HAVING REGARD to the laws of Hungary, especially the Act XXXIV of 2011 on the registration of foreign armed forces present in the territory of the Republic of Hungary for official purposes, and of international military headquarters set up in the territory of the Republic of Hungary, and of their personnel, as well as on provisions related to their legal status (Visiting Forces Act). This will be applicable until such time a modern and comprehensive Supplementary Agreement to the 1952 Paris Protocol is concluded. After that, the Visiting Forces Act will complement it.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

HAVING REGARD to the concept of deploying NATO forces and coalition forces under NATO command and control to or through the territory of Hungary during periods of peace, crisis, emergency, and conflict in support of NATO military activities;

HAVING REGARD to the concept of exercises and operations anticipated to take place with NATO, Partnership for Peace (PfP) and other NATO-led forces;

AND IN CONSIDERATION of the needs of Hungary, hereinafter called the Host Nation, and the needs of the Allied Command Operations (ACO), and the Allied Command Transformation (ACT) hereinafter referred as the Strategic Commands (SCs);

THE PARTIES HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING

## SECTION ONE

### 1. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement and its follow-on documents the following definitions apply:

- 1.1 *Forces*. All components of a NATO-led force, to include all personnel, animals, material, and provisions, together with any civilian components of such forces as defined in the NATO SOFA, Paris Protocol and PfP or other nations participating under the NATO lead. The term also includes all ships, aircraft, vehicles, stores, equipment, and ammunition, as well as all air, land and sealift movement resources.
- 1.2 *NATO Military Activities*. Military actions including exercises, training, operational experimentation and similar activities, or the carrying out of a strategic, tactical, service, training, or administrative military mission performed by forces; the process of carrying on combat, including attack, movement, supply and manoeuvres needed to gain the objectives of any battle or campaign.
- 1.3 *NATO Commander*. A military commander in the NATO chain of command.
- 1.4 *NATO Organisations*. Headquarters and organised units of forces under NATO command and control.
- 1.5 *International Military Headquarters*. International Military Headquarters in the NATO integrated command structure or that have been granted that status by the NAC/DPC. This includes activities that may be temporary detachments or units of the Headquarters.
- 1.6 *National Headquarters*. Headquarters of national forces under NATO command and control.
- 1.7 *Multinational Headquarters*. Headquarters with personnel from more than one nation formed by agreement of participating nations and under NATO command and control.
- 1.8 *Sending Nations (SNs)*. Those nations and HQ or its elements deploying to the territory HN in support of NATO military activities.
- 1.9 *Host Nation (HN)*. Hungary.
- 1.10 *Strategic Commanders or Commands (SCs)*. The Supreme Allied Commander Europe (SACEUR), the commander of Allied Command Operations (ACO), and the Supreme Allied Commander Transformation (SACT), the commander of Allied Command Transformation (ACT).
- 1.11 *Host-Nation Support (HNS)*. The civil and military assistance rendered in peace, emergencies, crisis and conflict by a Host Nation to allied forces and organisations, which are located on, operating in or transiting through the Host Nation's territory, territorial waters or airspace.
- 1.12 *Force Protection (FP)*. All measures taken and means used to minimise the vulnerability of personnel, facilities, equipment and activities to any threat and in all situations, to preserve freedom of action and the operational effectiveness of the force.
- 1.13 *Expenses*. Those expenditures associated with the establishment, support and sustainment of national, multinational or International Headquarters, forces or NATO organisations. For the purposes of this Agreement and its follow-on documents:
  - a. *NATO Common Costs*. Those expenses agreed in advance to be the collective responsibility of the Alliance.
  - b. *Shared Costs*. Those expenses agreed in advance to be the shared responsibility of more than one nation. Shared Cost arrangements are usually based on a formula detailed in the relevant Technical Arrangement and/or Joint Implementation Arrangements.
  - c. *Direct National Costs*. Those expenses considered the responsibility of a single SN.
- 1.14 *NATO Common Funding*. Funds provided by NATO nations and made available upon approval through NATO budgets for Common Costs incurred during the conduct of the NATO military activity specified therein.

- 1.15 *Note of Accession (NOA)*. A document indicating the intent of a SN to participate in arrangements for HNS under the provisions of this Agreement for a specified NATO-led military activity.
- 1.16 *Statement of Intent (SOI)*. A document indicating a SN's intent to participate in arrangements for HNS under the provisions of this Agreement, but subject to certain specific reservations. The HN will confirm whether or not the reservations are acceptable for the provision of HNS.
- 1.17 *Technical Arrangement (TA)*. A follow-on bilateral arrangement for a specified NATO military activity. It details the responsibilities and procedures for the provision of HNS by the HN to the NATO Commander and SN(s).
- 1.18 *Joint Implementation Arrangement (JIA)*. A follow-on bilateral arrangement that establishes the commitment between the signatories concerning the provision and receipt of HNS. It includes detailed information on the required and offered support, site-specific procedures for implementation and reimbursement or payment terms.
- 1.19 *Joint Host Nation Support Steering Committee (JHNSSC)*. A committee established on an ad-hoc basis and co-chaired by the HN and NATO Commander. The committee, comprised of authorised representatives from all SNs, the HN and NATO Commander(s), will meet to coordinate the necessary amplifying arrangements regarding HNS, such as the TA and JIA(s), as appropriate.
- 1.20 *Operational Sites*. Sites situated in the territory of the HN for the purpose of operational and/or logistics support to the force for NATO-led military activities. These sites are detachments of a Strategic Command under the command and control of the NATO Commander.
- 1.21 *NATO Contractors*. Businesses, legal entities and natural persons, who are contracted by NATO, NATO Member States, and non-NATO nations contributing to NATO-led operations, and are providing goods and/or services of whatever nature in the territory of Hungary to NATO within the framework of operations, exercises or similar-NATO-led military activities. This includes contractors employees as well as sub-contractors and their employees acting within the framework of the operation. The use of NATO Contractors will be subject to separate arrangements.
- 1.22 Unless a meaning is specified within this Agreement, the NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6) will apply.

## **SECTION TWO**

### **2. PURPOSE**

- 2.1 The purpose of this Agreement is to establish policy and procedures for the establishment of operational sites and the provision of HNS to NATO forces in, or supported from the HN, during NATO military activities.
- 2.2 This Agreement and its follow-on documents are intended to serve as the basis for planning by the appropriate HN authority and by NATO Commanders anticipating HNS arrangements for a variety of NATO military activities. These missions include those for which deploying forces have been identified and those for which forces are yet to be identified.

## **SECTION THREE**

### **3. SCOPE AND GENERAL ARRANGEMENTS**

- 3.1 The provisions of the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and the Further Additional Protocol and any other relevant agreements as may be in force between the SCs and HN, will apply to all NATO-led military activities.
- 3.2 The HN recognises operational sites set up under implementation of this Agreement to be detachments of the establishing SCs and the activities of such detachments to be undertakings of the SCs. The sites to be established will be identified in follow-on documents. Command and control arrangements will be assigned in applicable operational plans.
- 3.3 This Agreement is intended to be in accord with NATO doctrine and policy and provides an umbrella arrangement and structure for HNS. Pertinent NATO doctrines and policies are applicable subject to any reservations or declarations made by HN in relation to those doctrines and policies.
- 3.4 The HN will provide support within its fullest capacity, subject to availability and within the practical limitations of the circumstances that then exist, to the forces deployed on NATO-led military activities. The details of this support will be addressed in follow-on documents.
- 3.5 The provisions of this Agreement apply in peace, emergencies, crisis and conflict or periods of international tension as may be jointly determined by the appropriate HN and NATO authorities.

- 3.6 While SNs are encouraged to participate in NATO military activities and to accept the provisions of this Agreement as the umbrella document under which HNS is provided by the HN, separate bilateral agreements with individual nations may be taken into account by the HN on a case-by-case basis.
- 3.7 The HN and SCs may designate representatives to negotiate follow-on documents that support and amplify this Agreement.
- 3.8 NATO military activities supported by this Agreement may require multinational support air operations by fixed wing aircraft and helicopters, and in the case of ports, by merchant and military support vessels. The HN acknowledges that movement of such aircraft, helicopters, ships and their crews in and through HN territorial areas, will take place under a general clearance for the duration of the NATO military activity.
- 3.9 General clearance and other permissions for the entry, transit and exit of Forces into, through or from the territory of HN shall be issued subject to the consent and administrative procedures of the HN.

## SECTION FOUR

### 4. RESPONSIBILITIES

Within the provisions of this Agreement:

- 4.1 Host Nation
  - a. During development of follow-on documents and as changes occur, and following completion of these documents, the HN will provide timely notice to the appropriate NATO Commander concerning the availability or any deficiencies of HNS capabilities. The HN takes note that NATO planners rely on the developed follow-on documents to this Agreement and require timely notice of planned changes to the national establishment and capabilities.
  - b. In order to provide support, the HN will make the necessary arrangements with sources of support, to include civil and commercial sources. Commercially procured support will be obtained via a competitive bidding process from the lowest compliant bidder.
  - c. The HN will keep the administrative and financial records necessary to establish reimbursement to the HN for resources provided to the forces. Records documenting transactions funded through NATO budgets will be made available to NATO as required for audit purposes.
  - d. The standard of goods and services supplied by the HN will be in accordance with the details set out in the follow-on documents.
  - e. The HN will retain control over its own HNS resources, unless control of such resources is released.
  - f. The HN will provide, in advance of any NATO military activity, a price list for any relevant or identified HN support.
  - g. The HN will invite SNs to accept the provisions of this Agreement by either a Note of Accession or Statement of Intent.
  - h. The HN (in coordination with the NATO Commander) will provide to the force, medical and dental support by HN military personnel/facilities under the same conditions as provided to the HN military.
  - i. The HN will provide the procedures for the medical links between HN and SN, including medical POCs.
  - j. During development of follow-on documents, the HN will provide the NATO Commander with copies in English of any health, safety, environmental and agricultural regulations, which may apply to a NATO military activity, as well as any regulations in respect to the storage, movement, or disposal of hazardous materials.
  - k. The HN accepts that copies of SNs cargo manifests for equipment and supplies both for military and personal use in accordance with the NATO SOFA, will be sufficient documentation for Customs purposes.
- 4.2 NATO Commander
  - a. The NATO Commander will ensure, to the maximum extent possible, that follow-on documents specify the type, quantity, and quality of support required. It is noted that the mission and force structure cannot be specified before designation in an Operation Plan (OPLAN) an Operation Order (OPORD), or an Exercise Operational Order (EXOPORD). The NATO Commander will provide supplementary information necessary for HN planning as soon as practicable.

- b. The NATO Commander will give timely notice of any change in circumstances to the HN and will propose modification of follow-on documents, as appropriate.
  - c. The NATO Commander will determine whether Common Funding is available and which requirements are eligible for Common Funding
  - d. The NATO Commander will define and prioritise required HNS and approve the pricing for Common Costs.
  - e. The NATO Commander will ensure financial reimbursement to the HN for agreed HNS if paid for through Common Funding. In all other cases, the NATO Commander will aid so far as possible in the resolution of financial obligations between the HN and the SNs.
  - f. If SN requirements conflict with the NATO Commander's resource distribution priorities, the appropriate NATO Commander will resolve the conflict with the SNs involved.
  - g. The NATO Commander will identify personnel and other requirements for the operation of sites to be established in the HN.
  - h. The NATO Commander will facilitate standardisation of support requirements and costs during negotiations and/or at the JHNSSC.
- 4.3 Sending Nations
- a. SNs may elect to participate in the structure and procedures for HNS by accepting the provisions of this Agreement through a NOA or by issuing a SOI for a specified NATO military activity.
  - b. SNs will identify HNS requirements to the HN and responsible NATO Commander.
  - c. For Direct National Cost requirements, the SN will normally participate in negotiations for HNS during the JHNSSC or directly with the HN if a JHNSSC is not established. SNs will provide direct payment or reimbursement for HNS to the HN only for services provided from military sources unless other payment procedures are used as agreed. Under contractual arrangements made by the HN and the SNs, the support provided from commercial or civilian resources will be paid for directly by the SNs.
  - d. SNs will provide authorised personnel to participate in HNS discussions during the JHNSSC, if established.
  - e. SNs will report changes in HNS requirements to the HN and appropriate NATO Commander as they occur and shall submit revised HNS requirements and/or status reports.
  - f. SNs are responsible for the cost of any medical or dental services rendered by the HN.
  - g. SNs must follow HN health, safety, environmental and agricultural regulations and procedures that have been identified for operational sites as well as any HN regulations for the storage, movement, or disposal of hazardous materials.

## SECTION FIVE

### 5. FINANCIAL PROVISIONS

- 5.1.1 Whenever possible, by mutual agreement and/or international convention, activities of International Military Headquarters, operational sites, NATO-owned and/or chartered vessels, aircraft, vehicles and petroleum, oil and lubricants (POL) provided to Forces will be free from customs duties, taxes, excise duties, state tolls, fees, and all similar charges, in accordance with governing NATO Treaties.
- 5.1.2 Nothing in this Agreement shall be understood as granting financial privileges to the individual members of the forces.
- 5.1.3 In order to prevent abuse of privileges, HN may require that the administrative condition for the force for any financial privileges is the registration under HN laws with special regard to the Visiting Forces Act. This will not limit any financial entitlement granted to the force by governing NATO Treaties.
- 5.2. The Paris Protocol and the Further Additional Protocol which implement immunities and privileges regarding International Military Headquarters will be applied to any headquarters element, detachment that may deploy to HN following the implementation of a NATO military activity. With respect to those Sending Nations whose respective States are not Parties to the Paris Protocol, except NATO Member States, HN will apply Paris Protocol under this Agreement on the condition that those Sending Nations declare in a written government level declaration that they will obey by the provisions of the Paris Protocol on the territory of the HN.



- 5.3.1 Equipment, supplies, products placed under the temporary importation procedure in HN territory or exported from HN territory in connection with a NATO military activity, are exempt from all customs duties, taxes and fees. Customs procedures will be determined in accordance with the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and Further Additional Protocol, as applicable.
- 5.3.2 Services imported and exported from HN territory in connection with a NATO military activity, are exempt from all taxes and fees.
- 5.4 Where complete exemption from taxes, excise duties, fees, and similar charges is not possible for purchases performed from the HN domestic economy, charges will not be levied at a higher rate than applied to the HN Armed Forces. All expenses should be processed with the least amount of accompanying administrative requirements.
- 5.5 Financial transactions of the forces in connection with NATO Military Activities, to include the transfer of funds and creation of accounts, at any private or governmental bank institution are to be conducted without acquiring charges or fees of any kind that are prescribed by the law of HN.
- 5.6 Final financial arrangements, particularly those related to NATO Common Funding, will likely only be determined just prior to the implementation of a NATO military activity. All financial arrangements negotiated beforehand must, however, be specific as to NATO's maximum financial liabilities. Expenses not specifically agreed to as being a NATO funded expense, prior to the expense being incurred, will not receive NATO Common Funding.
- 5.7 Follow-on documents will provide the initial basis for cost estimates and will serve as the basis for the categorization of expenses as either NATO Common Costs (if applicable), Shared Costs, or Direct National Costs.
- 5.8 Where the NATO Commander determines that certain costs are both eligible and affordable for NATO Common Funding (from approved budget allocations) the appropriate SC will authorize Common Funding for those expenses and will either pay directly or reimburse the HN.
- 5.9 Where certain expenses are determined to be attributable to more than one nation, such expenses may be identified as Shared Costs and may, by the mutual agreement of the nations involved, be shared in accordance with a cost-share formula approved in the TA or other follow-on documents.
- 5.10 Charges for civil and military materiel and services provided by the HN will not be levied at a higher rate than the HN Armed Forces is charged and will not include administrative or overhead surcharges, but may reflect adjustments due to delivery schedules, points of delivery, or similar considerations. Reimbursement will not be paid for support provided by military personnel.
- 5.11 The NATO Commander and SNs may contract directly with commercial suppliers for supplies, services or other support.
- 5.12 NATO-owned vehicles and SN military vehicles are self-insured and as such may operate without commercial insurance, therefore NATO, SCs and SNs are directly liable for compensation for damage caused by or in relation to their vehicles for which they are liable to compensate.
- 5.13 The HN will not incur any financial liability on behalf of the NATO Commander or the SNs, unless specifically requested to do so in advance by an authorised representative, and unless responsibility for payment of the expenses is agreed. Furthermore, no funds will be committed until the SCs or the SNs, as appropriate, approve the relevant follow-on documents and direct their implementation.
- 5.14 Funding has not been allocated in association with this Agreement, and this document does not represent a specific funding obligation on the part of the NATO Commander or SNs. Detailed financial arrangements and reimbursement procedures will be specified in the follow-on documents.
- 5.15 Establishment of operational sites to support NATO military activities does not contemplate construction or rehabilitation of infrastructure.
- 5.16 As regards the NATO Contractors, in order to facilitate their unimpeded deployment with the force and their activity in the territory of the HN, whenever possible the HN will make every effort to alleviate the administrative and financial procedures and to exempt them from financial charges to the maximum extent possible, taking into account governing NATO Treaties.



**SECTION SIX****6. LEGAL CONSIDERATIONS**

- 6.1 The SCs will perform, or may delegate, legal actions essential for the performance of missions, including, but not limited to, the exercise of capacity to enter into contracts, engage in legal or administrative proceedings, and acquire and dispose of property.
- 6.2 The status of the forces deployed to the territory of the HN will be determined in accordance with the NATO or PfP SOFA, Paris Protocol and/or Further Additional Protocol, as well as any bilateral or multilateral agreement to which HN is a party that implements these agreements.
- 6.3 With respect to those Sending Nations whose respective States are not Parties to the agreements referred to in paragraph 6.2, HN will apply these agreements on the condition that those Sending Nations declare in a written government level declaration that they will obey by the provisions of these agreements on the territory of the HN.
- 6.4 Non-contractual claims arising out of, or in connection with, the execution of this Agreement, will be dealt with in accordance with the provisions of the NATO or PfP SOFA.
- 6.5 Commercial contract claims shall be processed and adjudicated in accordance with the terms of the contract. The HN shall assist if required.

**SECTION SEVEN****7. FORCE PROTECTION**

- 7.1 Comprehensive and effective FP will be planned for NATO static headquarters and all similar military activities, and will be detailed in OPLANS, EXPis or supplementary agreements, as appropriate. FP will be implemented in accordance with NATO policy and procedures and in a manner consistent with the NATO or PfP SOFA. Under no circumstances will the FP required or provided be contrary to the NATO or PfP SOFA or HN laws.
- 7.2 As appropriate, the HN will inform the SN and NATO Commander of its proposed FP measures, limitations and restrictions.
- 7.3 As appropriate, each SN is responsible for identifying and providing its FP requirements and limitations to the HN and NATO Commander.
- 7.4 In addition to those FP responsibilities detailed in NATO FP policy and procedures, the NATO Commander is responsible for coordinating all required and provided HN and SN FP as appropriate to the protection of the Force.

**SECTION EIGHT****8. SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION**

- 8.1 Between the NATO member states, classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this Agreement will be treated in accordance with C-M (2002) 49 "Security within the North Atlantic Treaty Organization", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and amendments thereto and existing security agreements and arrangements.
- 8.2 Information provided by any Party or SN to any other in confidence, and such information produced by any Party or SN requiring confidentiality, will either retain its original classification, or be assigned a classification that will ensure a degree of protection against disclosure, equivalent to that required by the other Party or SN.
- 8.3 Each Party and SN will take all lawful steps available to it to keep free from disclosure all information exchanged in confidence, unless the other Parties and/or SNs consent to such disclosure.
- 8.4 To assist in providing the desired protection, each Party or SN will mark such information furnished to the other in confidence with a legend indicating its origin, the security classification, the conditions of release, that the information relates to a specific NATO military activity, and that it is furnished in confidence.
- 8.5 Visits by personnel will be arranged in accordance with the procedures specified in C-M (2002)49, as amended.
- 8.6 All classified information subject to the provisions of this section will continue to be protected in the event of withdrawal by any Party or upon termination of the Agreement.

**SECTION NINE****9. COMMENCEMENT, DURATION AND TERMINATION**

- 9.1 This Agreement shall enter into force upon the thirtieth (30th) day after the date of the notification by the Government of Hungary that the internal procedure necessary for the entry into force of this Agreement has been duly completed and remain in force unless terminated by any Participant giving six months prior notice in writing to all other Participants.
- 9.2 All provisions of Sections 5, 6, and 8 will remain in effect in the event of withdrawal of any Party or upon termination of this Agreement until all obligations are fulfilled. SNs will fulfill all obligations in the event of any termination or withdrawal.

**SECTION TEN****10. MODIFICATION AND INTERPRETATION**

- 10.1 This Agreement may be amended or modified in writing by the mutual consent of all Parties.
- 10.2 Apparent conflicts in interpretation and application of this Agreement will be resolved by consultation among Parties at the lowest possible level and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.
- 10.3 This Agreement is signed in three copies each of them containing the text in the English and Hungarian language.
- 10.4 Problems in translation or interpretation of this Agreement will be resolved under the English language version.

The foregoing represents the understandings reached between the Government of Hungary, and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation as well as the Supreme Headquarters Allied Powers Europe, upon the matters referred to herein.

**MEGÁLLAPODÁS Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága, valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága között a NATO műveletek, gyakorlatok, és hasonló katonai tevékenységek végrehajtása során befogadó nemzeti támogatás biztosításáról****BEVEZETÉS**

Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága (HQ SACT), valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága (SHAPE), (a továbbiakban együtt: Részes Felek);  
figyelemmel az 1949. április 4-én megkötött Észak-atlanti Szerződés rendelkezéseire és különösen annak 3. cikkére;  
figyelemmel az Észak-atlanti Szerződés tagországai közötti, fegyveres erők jogállásáról szóló, 1951. június 19-én kelt Megállapodásnak (NATO SOFA);  
az Észak-atlanti Szerződés alapján felállított nemzetközi katonai parancsnokságok jogállásáról szóló, 1952. augusztus 28-án kelt Jegyzőkönyvnek (Párizsi Jegyzőkönyv);  
az Észak-atlanti Szerződés részes államai és a Békpartnerség más résztvevő államai közötti, fegyveres erők jogállásáról szóló, 1995. június 19-én kelt Megállapodásnak (PFP SOFA);  
az Észak-atlanti Szerződés részes államai és a Békpartnerség más résztvevő államai közötti, fegyveres erők jogállásáról szóló, 1995. június 19-én kelt Megállapodás Kiegészítő Jegyzőkönyvének (PFP SOFA Kiegészítő Jegyzőkönyve);  
és az Észak-atlanti Szerződés részes államai és a Békpartnerség más résztvevő államai közötti, fegyveres erők jogállásáról szóló megállapodás, 1997. december 19-én kelt További Kiegészítő Jegyzőkönyvének (További Kiegészítő Jegyzőkönyve) a rendelkezéseire, figyelembe véve, hogy a További Kiegészítő Jegyzőkönyv akkor lesz alkalmazható, ha Magyarország annak részesévé válik;  
figyelemmel a Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXI. törvényre (továbbiakban:

Küfvetv.) Ez az 1952-es Párizsi Jegyzőkönyvhöz csatlakozó modern és átfogó Kiegészítő Jegyzőkönyv megkötéséig alkalmazandó. Ezt követően a Küfvetv. kiegészíti a Kiegészítő Jegyzőkönyvet.  
figyelemmel a NATO vezetése és irányítása alatt álló NATO-erőknek és koalíciós erőknek – békeidőben, válsághelyzetben, vészhelyzetben vagy konfliktushelyzetben a NATO katonai tevékenységek támogatására Magyarország területére vagy területén történő telepítéséről szóló elgondolásra;  
figyelemmel a NATO, Partnerség a Békéért (Pfp), valamint más egyéb NATO vezetés alatt álló csapatokkal közösen végrehajtandó gyakorlatok és műveletek terveire;  
és tekintettel Magyarországot, (a továbbiakban Befogadó Nemzet) szükségleteire, valamint a Szövetséges Műveleti Parancsnokság (ACO) valamint a Szövetséges Transzformációs Parancsnokság (ACT), (a továbbiakban együtt: Stratégiai Parancsnokságok) szükségleteire;

A Résztes Felek az alábbiakban egyeznek meg:

## ELSŐ SZAKASZ

### 1. MEGHATÁROZÁSOK

Ennek a Megállapodásnak és az ezt követő dokumentumoknak az alkalmazásában az alábbi fogalmi meghatározások jelentése a következő:

- 1.1. *Erők.* Egy NATO-vezetésű erő minden komponense, amely magában foglalja a teljes személyi állományt, állatokat, eszközöket és ellátmányt együtt ezeknek az erőknek a polgári komponenseivel, ahogy azt a NATO SOFA, és a Párizsi Jegyzőkönyv meghatározza, továbbá Pfp- vagy más nemzeteket, amelyek a NATO vezetése alatt vesznek részt. A fogalom magában foglalja továbbá az összes hajót, repülőgépet, gépjárművet, készletet, felszerelést és lőszert, valamint minden légi, szárazföldi és tengeri mozgást biztosító eszközt.
- 1.2. *NATO katonai tevékenységek.* Katonai cselekmény, amely kiterjed a gyakorlatokra, kiképzésre, műveleti kísérletekre és hasonló tevékenységekre, vagy az erők által végrehajtott hadászati, harcászati, szolgálati, kiképzési vagy adminisztratív jellegű feladat teljesítésére; a harc folytatásának folyamatára, beleértve a támadást, mozgást, ellátást és valamely harci cselekmény vagy hadjárat célkitűzéseinek eléréséhez szükséges valamennyi manővert.
- 1.3. *NATO-parancsnok.* Katonai parancsnok a NATO parancsnoki rendszerében.
- 1.4. *NATO-szervezetek.* A NATO vezetése és irányítása alatt álló parancsnokságok és az erők szervezeti egységei.
- 1.5. *Nemzetközi Katonai Parancsnokság (IMHQ).* A NATO integrált vezetésébe tartozó nemzetközi katonai parancsnokság vagy olyan parancsnokság, amelynek az Észak-atlanti Tanács/Védelmi Tervező Bizottság ezt a státuszt megadta. Ha a feladatok úgy kívánják, akkor a parancsnokságnak ideiglenes kötelékei vagy alegységei is lehetnek.
- 1.6. *Nemzeti Parancsnokság.* A NATO vezetése és irányítása alatt álló nemzeti erők parancsnoksága.
- 1.7. *Többnemzeti Parancsnokság.* A résztes nemzetek megegyezésével létrehozott, a NATO vezetése és irányítása alatt álló parancsnokság, amelynek személyi állományát legalább két nemzet adja.
- 1.8. *Küldő Nemzetek.* Azok a nemzetek és parancsnokság vagy annak elemei, amelyek NATO katonai tevékenységek támogatására a Befogadó Nemzet területére települnek.
- 1.9. *Befogadó Nemzet.* Magyarország.
- 1.10. *Stratégiai Parancsnokok vagy Parancsnokságok.* A Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoka (SACEUR), egyben a Szövetséges Műveleti Parancsnokság (ACO) parancsnoka és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok (SACT), egyben a Szövetséges Transzformációs Parancsnokság (ACT) parancsnoka.
- 1.11. *Befogadó Nemzeti Támogatás (a továbbiakban BNT).* Az a polgári és katonai támogatás, amelyet békeidőben, vészhelyzetekben, válsághelyzetben vagy konfliktushelyzetben a Befogadó Nemzet biztosít a (befogadó nemzet) területén, vizein vagy légtérben tartózkodó, tevékenységet végrehajtó vagy áthaladó szövetséges erők és szervezetek részére.
- 1.12. *Az erők védelme.* Minden olyan rendszabály és eszköz, amely annak érdekében kerül alkalmazásra, hogy a személyi állomány, létesítmények, felszerelés és tevékenységek sebezhetősége bármilyen fenyegetéssel szemben és minden helyzetben minimálisra csökkenjen, végső soron az erők cselekvési szabadságának és hadműveleti hatékonyságának megóvása érdekében.

- 1.13. *Költségek.* A nemzeti, többnemzeti vagy nemzetközi parancsnokságok, erők vagy NATO-szervezetek létesítésével, támogatásával vagy fenntartásával kapcsolatos kiadások. Jelen Megállapodás és az azt követő dokumentumai alkalmazásában:
- NATO-közös költségek.* Azok a kiadások, amelyek viselése előre megegyezett módon a Szövetség közös felelőssége.
  - Megosztott költségek.* Azok a kiadások, amelyeket a korábbi megállapodások alapján legalább két nemzet oszt meg. A költségek megosztása általában a vonatkozó Technikai Megállapodásban és/vagy Közös Végrehajtási Megállapodásokban részletezett költségszámítási formula alapján történik.
  - Közvetlen nemzeti kiadások.* Azok a kiadások, amelyeket egyetlen Küldő Nemzet visel.
- 1.14. *NATO-közös finanszírozás.* A NATO-nemzetek által befizetett pénzügyi alap, amelyet (a nemzetek) annak a NATO-költségvetésnek a jóváhagyásával tesznek hozzáférhetővé, amely a benne (ti. a költségvetésben) meghatározott NATO katonai tevékenység végrehajtása során felmerülő közös költségek fedezésére szolgál.
- 1.15. *Csatlakozási jegyzék (a továbbiakban: NOA).* Dokumentum, amelyben a Küldő Nemzet jelzi, hogy a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően részt kíván venni a BNT-ben, amelyre egy meghatározott NATO-vezetésű katonai tevékenység során kerül sor.
- 1.16. *Szándéknyilatkozat (a továbbiakban: SOI).* Dokumentum, amelyben a küldő állam jelzi, hogy a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően részt kíván venni a BNT-ben azzal, hogy vannak bizonyos fenntartásai. A befogadó nemzet visszaigazolást ad arról, hogy a BNT nyújtásával kapcsolatban a fenntartások elfogadhatók-e.
- 1.17. *Technikai Megállapodás (a továbbiakban: TA).* Egy meghatározott NATO katonai tevékenységre vonatkozó, kétoldalú követő-megállapodás. A Befogadó Nemzet által a NATO-parancsnoknak vagy a Küldő Nemzet(ek) nek nyújtandó BNT-vel kapcsolatos feladatköröket és az eljárás rendjét részletezi.
- 1.18. *Közös Végrehajtási Megállapodás (a továbbiakban: JIA).* Kétoldalú követő-megállapodás, amely megteremti a BNT nyújtására és fogadására vonatkozó kötelezettséget az aláíró felek között. Részletes információkat tartalmaz az igényelt és felajánlott támogatásról, a végrehajtás sajátos helyi eljárásairól, valamint a költségtérítési vagy fizetési feltételekről.
- 1.19. *Közös Befogadó Nemzeti Támogatást Irányító Bizottság (a továbbiakban: JHNSSC).* Ideiglenesen létrehozott bizottság, amelyet a Befogadó Nemzet és a NATO-parancsnok közösen elnököl. A Befogadó Nemzet, valamennyi Küldő Nemzet és a NATO-parancsnok(ok) felhatalmazott képviselőiből álló bizottság a BNT vonatkozásában szükséges kiegészítő megállapodások – mint a TA és az JIA(k) – koordinálása céljából ül össze.
- 1.20. *Műveleti helyszínek.* A Befogadó Nemzet területén elhelyezkedő, a NATO-vezetésű katonai tevékenységeket végző erő hadműveleti és/vagy logisztikai támogatására szolgáló helyszínek. Ezek a helyszínek a NATO-parancsnok vezetése és irányítása alatt valamelyik Stratégiai Parancsnokság kötelékébe tartoznak.
- 1.21. *NATO Beszállítók.* Üzleti vállalkozások, jogi személyek és természetes személyek, akiket a NATO, a NATO tagállamok és NATO vezetése alatti hadművelethez hozzájáruló nem-NATO államok szerződtenek, és akik termékeket értékesítenek és szolgáltatásokat nyújtanak Magyarországon területén az Erőknek műveletek, gyakorlatok és más NATO vezette katonai tevékenységek idején. Ide tartoznak a szállítók alkalmazottai, a szállítók alvállalkozói és ezek alkalmazottai a művelet keretén belül. A NATO szállítók felhasználása külön megállapodások tárgya lesz.
- 1.22. Ha jelen Megállapodás másként nem tartalmazza, akkor a fogalmak jelentésére a NATO kifejezések és meghatározások gyűjteménye (AAP-6) az irányadó.

## MÁSODIK SZAKASZ

### 2. CÉL

- Jelen Megállapodás célja, hogy rögzítse az irányvonalakat és eljárásokat a műveleti helyszínek kialakításához, valamint a BNT nyújtásához, amelyben a NATO katonai tevékenységek során a Befogadó Nemzet területén lévő vagy onnan támogatott NATO-erők részesítendőek.
- Jelen Megállapodás és követő-dokumentumai célzottan ahhoz a tervezéshez szolgálnak alapul, amelyet a Befogadó Nemzet megfelelő hatósága és a NATO-parancsnokok végeznek, akik a különféle NATO katonai tevékenységekhez BNT-re számítanak. Ezek a tevékenységek magukba foglalják azokat is, amelyeknek a végrehajtására már ki vannak jelölve a települő erők, és azokat is, amelyeknek a végrehajtására még nincsenek kijelölt erők.

## HARMADIK SZAKASZ

### 3. ALKALMAZÁSI KÖR ÉS ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

- 3.1. A NATO vagy Pfp SOFA, a Párizsi Jegyzőkönyv és a További Kiegészítő Jegyzőkönyv, valamint a Stratégiai Parancsnokságok és a Befogadó Nemzet között hatályos, minden vonatkozó egyezmény rendelkezései valamennyi NATO-vezetésű katonai tevékenységre vonatkoznak.
- 3.2. A Befogadó Nemzet a jelen Megállapodás végrehajtása során kialakított műveleti helyszíneket a létrehozó Stratégiai Parancsnokság kötelezéiként, továbbá e kötelezések tevékenységeit a Stratégiai Parancsnokság kötelezettségeiként ismeri el. A szükséges helyszínek kialakításáról követő-dokumentumok rendelkeznek. A vezetési és irányítási hatásköröket a megfelelő hadműveleti tervek határozzák meg.
- 3.3. Jelen Megállapodás összhangban van a NATO doktrínával és irányelvekkel, továbbá ernityő megállapodást és működési rendszert nyújt a BNT-hez. A vonatkozó NATO doktrínákat és irányelveket a Befogadó Nemzet által azokhoz tett fenntartások és nyilatkozatok figyelembe vételével kell alkalmazni.
- 3.4. A Befogadó Nemzet a célra rendelkezésre bocsátható teljes kapacitásával és az adott körülmények között fennálló gyakorlati határokon belül nyújt támogatást a NATO-vezetésű katonai tevékenységek végrehajtására telepített erők számára. Ennek a támogatásnak a részleteit követő-dokumentumok határozzák meg.
- 3.5. Jelen Megállapodás rendelkezéseit békeidőben, veszélyhelyzetekben, válsághelyzetben és konfliktushelyzetben vagy nemzetközi feszültség időszakában kell alkalmazni, ahogyan a Befogadó Nemzet és a NATO megfelelő hatóságai közösen meghatározzák.
- 3.6. Bár a Küldő Nemzetek arra kapnak biztatást, hogy vegyenek részt NATO katonai tevékenységekben, és fogadják el a jelen Megállapodás rendelkezéseit ernityő megállapodásként, amely alatt a Befogadó Nemzet a BNT-t nyújtja, addig eseti alapon a Befogadó Nemzet külön kétoldalú megállapodásokat is köthet az egyes nemzetekkel.
- 3.7. A Befogadó Nemzet és a Stratégiai Parancsnokságok kijelölhetnek képviselőket jelen Megállapodást követő, azt támogató és részletező dokumentumok tárgyalására.
- 3.8. A jelen Megállapodás keretében támogatott NATO katonai tevékenységek végrehajtása során szükség lehet többnemzeti légi támogató műveletekre repülőgépek és helikopterek bevetésével, illetve kikötők rendelkezésre állása esetén, kereskedelmi és katonai támogató hajók bevetésével. A Befogadó Nemzet tudomásul veszi, hogy ilyen repülőgépek, helikopterek, hajók és azok személyzete a Befogadó Nemzet területén és azon keresztül, a NATO katonai tevékenység időszakában, az arra adott általános engedéllyel, szállítást és csapatmozgást hajthatnak végre.
- 3.9. Az általános engedélyt és más engedélyeket az Erőknek a Befogadó Nemzet területére történő belépésére, áthaladására és kilépésére a Befogadó Nemzet egyetértésének és adminisztratív eljárásának függvényében kell kiadni.

## NEGYEDIK SZAKASZ

### 4. FELADATKÖRÖK

Jelen Megállapodás rendelkezései szerint:

- 4.1. A Befogadó Nemzet
  - a. A jelen Megállapodáson alapuló, azt követő dokumentumok kidolgozása során és változások esetén, valamint a követő-dokumentumok összeállítását követően a Befogadó Nemzet időben értesíti a megfelelő NATO-parancsnokot a rendelkezésre álló BNT-képességekről vagy azok hiányosságairól. A Befogadó Nemzet tudomásul veszi, hogy a NATO-tervezők számítanak jelen Megállapodást követő dokumentumokra, és igénylik, hogy a nemzeti intézményekben és képességekben tervezett változásokról időben kapjanak tájékoztatást.
  - b. A támogatás érdekében a Befogadó Nemzet egyeztetéseket folytat a támogatási forrásokkal, köztük polgári és kereskedelmi forrásokkal. Kereskedelemből származó támogatást versenytárgyalásos eljárás útján a legalacsonyabb összegű ajánlatot tévő pályázótól kell beszerezni.
  - c. Az erőknek nyújtott erőforrásokért járó költségtérítés megállapítása céljából a Befogadó Nemzet ügyviteli és pénzügyi nyilvántartást vezet. A NATO költségvetéséből finanszírozott tranzakciók dokumentálására használt nyilvántartásokat könyvvizgálatra irányuló kérés esetén a NATO rendelkezésére kell bocsátani.

- d. A Befogadó Nemzet által szállított termékek és szolgáltatások színvonala megfelel a követő-dokumentumokban rögzített részleteknek.
  - e. A Befogadó Nemzet fenntartja az ellenőrzést a saját erőforrásai felett kivéve, amikor erről az ellenőrzésről lemond.
  - f. Bármilyen NATO katonai tevékenységet megelőzően a Befogadó Nemzet árlistát ad át a tevékenységgel kapcsolatos BNT-ről.
  - g. A Befogadó Nemzet felkéri a Küldő Nemzeteket, hogy a jelen Megállapodás rendelkezéseit Csatlakozási jegyzékkel vagy Szándéknyilatkozattal fogadják el.
  - h. A Befogadó Nemzet (a NATO parancsnokkal egyeztetett módon) az erők részére saját katonai személyzetével és intézményeivel egészségügyi és fogászati támogatást nyújt ugyanolyan feltételekkel, mint saját haderejének.
  - i. A Befogadó Nemzet megteremti a Befogadó Nemzet és a Küldő Nemzet egészségügyi összeköttetésének lehetőségeit, amibe beletartozik az egészségügyi kapcsolattartó személyek kijelölése is.
  - j. A követő-dokumentumok kidolgozása folyamán a Befogadó Nemzet a NATO-parancsnok rendelkezésére bocsátja azoknak az egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi és mezőgazdasági szabályoknak az angol nyelvű másolatát, amelyek NATO katonai műveletre vonatkozhatnak, és azokat, amelyek a veszélyes anyagok tárolásáról, mozgásáról vagy ártalmatlanításáról szólnak.
  - k. A Befogadó Nemzet elfogadja, hogy a Küldő Nemzetek katonai vagy személyes használatú felszereléséről és készleteiről a NATO SOFA-val összhangban készült rakományjegyzékek másolati példányai vámeljárási célokra elégséges dokumentációt képeznek.
- 4.2. A NATO-parancsnok
- a. A NATO-parancsnok felelőssége, hogy a követő-dokumentumok a lehető legpontosabban határozzák meg az igényelt támogatás fajtáját, mennyiségét és minőségét. Meg kell jegyezni, hogy egy hadműveleti tervben, hadműveleti parancsban vagy egy gyakorlat hadműveleti parancsában a feladat- és haderőstruktúrát annak kijelölése előtt meghatározni nem lehet. A NATO-parancsnok – a lehető leghamarabb – megadja a BNT tervezéséhez szükséges kiegészítő információkat.
  - b. A NATO-parancsnok időben értesíti a Fogadó Nemzetet a körülményekben bekövetkezett változásokról, és szükség szerint javaslatot tesz a követő-dokumentumok módosítására.
  - c. A NATO-parancsnok megállapítja, hogy áll-e rendelkezésre közös finanszírozás, és mely igények jogosultak közös finanszírozásra.
  - d. A NATO-parancsnok meghatározza és rangsorolja az igényelt BNT-t, és jóváhagyja a közös költségekre vonatkozó árképzést.
  - e. A NATO-parancsnok intézkedik, hogy a Befogadó Nemzet költségtérítést kapjon az elfogadott BNT-ért, amennyiben azt közös finanszírozásból fizetik. Minden más esetben a NATO-parancsnok a lehető legnagyobb segítséget nyújtja a Fogadó Nemzet és a Küldő Nemzetek közötti pénzügyi kötelezettségek feloldásához.
  - f. Ha egy Küldő Nemzet igényei ütköznek a NATO-parancsnok forrás-elosztási prioritásaival, akkor a megfelelő NATO-parancsnok az érintett Küldő Nemzetek bevonásával oldja fel az ütközést.
  - g. A NATO-parancsnok meghatározza a Befogadó Nemzet területén kialakítandó műveleti helyszínek személyi állományát és a működés egyéb feltételeit.
  - h. A NATO-parancsnok a tárgyalások során és/vagy az JHNSSC-nél előmozdítja a támogatási igények és költségek egységesítését.
- 4.3. A Küldő Nemzetek
- a. A Küldő Nemzetek jelen Megállapodás rendelkezéseinek elfogadásával csatlakozhatnak a BNT rendszeréhez és eljárásaihoz – vagy Csatlakozási jegyzék útján vagy egy adott NATO katonai tevékenységre vonatkozó Szándéknyilatkozat kiadásával.
  - b. A Küldő Nemzetek meghatározzák a BNT-re vonatkozó igényeiket, és azokat továbbítják a Befogadó Nemzet és a felelős NATO-parancsnok felé.
  - c. Az önálló nemzeti költségigények tisztázása érdekében a Küldő Nemzet rendszerint részt vesz a JHNSSC ülésein, vagy amennyiben JHNSSC-t nem hoznak létre, úgy közvetlenül a Befogadó Nemzettel folytat tárgyalásokat. A Küldő Nemzetek csak katonai forrásból nyújtott szolgáltatásokért fizetnek közvetlenül vagy térítenek vissza a Befogadó Nemzetnek kivéve, ha más fizetési eljárásokban egyeznek meg. A Befogadó Nemzet és a Küldő Nemzetek között létrejött szerződéses



- megállapodások értelmében a kereskedelmi vagy polgári forrásokból nyújtott támogatást a Küldő Nemzetek közvetlenül fizetik ki.
- d. A küldő nemzetek felhatalmazással bíró résztvevőt delegálnak a JHNSC Befogadó Nemzeti Támogatással kapcsolatos megbeszéléseire, amennyiben a JHNSC-t létrehozzák.
  - e. A BNT-igényekben beállt változásokat, ahogy azok bekövetkeznek, a Küldő Nemzetek jelentik a Befogadó Nemzetnek és a megfelelő NATO-parancsnoknak, és benyújtják a módosított BNT-igényeket és/vagy állapotjelentéseket.
  - f. A Befogadó Nemzet által nyújtott egészségügyi és fogászati szolgáltatások költségeit a Küldő Nemzetek viselik.
  - g. A Küldő Nemzeteknek be kell tartaniuk azokat az egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi és mezőgazdasági szabályokat, amelyeket a Befogadó Nemzet a műveleti helyszínekre meghatározott csak úgy, mint a Befogadó Nemzetnek a veszélyes anyagok tárolásáról, mozgatásáról vagy ártalmatlanításáról szóló szabályait.

## ÖTÖDIK SZAKASZ

### 5. PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

- 5.1.1. Amennyiben lehetséges, kölcsönös megállapodás és/vagy nemzetközi egyezmény alapján a Nemzetközi Katonai Parancsnokságok, műveleti helyszínek, a NATO tulajdonába tartozó és/vagy a NATO által bérelt hajók, repülőgépek, gépjárművek, valamint az erők rendelkezésére bocsátott üzem-, hajtó- és kenőanyag mentesek az adók, vámok, jövedéki adók, úthasználati díj, díjak és minden hasonló díj [köztartozás] alól, a vonatkozó NATO Szerződésekkel összhangban.
- 5.1.2. Jelen Megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy pénzügyi mentességeket adna az erők egyéni tagjainak.
- 5.1.3. A visszaélések megakadályozása érdekében a Befogadó Nemzet előírhatja, hogy az erőket megillető pénzügyi mentességek megadásának adminisztratív feltétele a Befogadó Nemzet jogszabályai szerinti nyilvántartásba vétel, különös tekintettel a Küfvtv.-re. Ez nem korlátozhatja az irányadó NATO szerződések által az erők számára megadott pénzügyi jogosítványokat.
- 5.2. A Párizsi Jegyzőkönyv és a További Kiegészítő Jegyzőkönyv, amelyek biztosítják a Nemzetközi Katonai Parancsnokságok mentességeit és előjogait, a parancsnokságok minden olyan elemére, kötelékére vonatkoznak, amelyek NATO katonai tevékenység végrehajtása céljából a Befogadó Nemzet területén települnek. Azon Küldő Nemzetek tekintetében, akiknek állama nem részese a Párizsi Jegyzőkönyvnek, – a NATO tagállamokat kivéve –, a Befogadó Nemzet a Párizsi Jegyzőkönyvet ezen Megállapodás alapján akkor fogja alkalmazni, ha ezen Küldő Nemzetek kormány szintű írásbeli nyilatkozatban nyilatkoznak arról, hogy a Befogadó Nemzet területén betartják a Párizsi Jegyzőkönyv rendelkezéseit.
- 5.3.1. Egy NATO katonai tevékenységgel kapcsolatban a Befogadó Nemzet területére ideiglenes behozatali vámeljárást alá vont, vagy onnan exportált felszerelés, ellátmány, termékek mentesek az összes vám, adó és díj alól. A vámeljárást a NATO vagy PFP SOFA-val, a Párizsi Jegyzőkönyvvel és a További Kiegészítő Jegyzőkönyvvel összhangban kell meghatározni.
- 5.3.2. Egy NATO katonai tevékenységgel kapcsolatban a Befogadó Nemzet területére importált vagy onnan exportált szolgáltatások mentesek az összes adó és díj alól.
- 5.4. Ahol a Befogadó Nemzet hazai gazdaságából történt beszerzésekre nem alkalmazható az adó, jövedéki adó és hasonló díjak alóli teljes mentesség, ott a kivetett díjak nem haladhatják meg a Befogadó Nemzet haderejére alkalmazott mértéket. Minden kiadást a lehető legkevesebb adminisztrációval kell kezelni.
- 5.5. Az Erőknek a NATO Katonai Tevékenységekkel összefüggő, magán vagy állami tulajdonú bank intézményeknél kezdeményezett pénzügyi tranzakcióit, beleértve az átutalást és a számlanyitást, semmilyen, a Befogadó Nemzet jogszabályai által előírt költség és díj felszámolásával nem lehet megterhelni.
- 5.6. A végleges pénzügyi intézkedésekről, különösen a NATO-közös finanszírozással kapcsolatosokról, várhatóan csak közvetlenül a NATO katonai tevékenység végrehajtása előtt születik döntés. Valamennyi előzetesen tárgyalt pénzügyi megállapodásnak azonban a NATO pénzügyi kötelezettségének felső határát illetően konkrétan kell lennie. Azok a kiadások, amelyeket felmerülésüket megelőzően kifejezetten nem hagytak jóvá NATO finanszírozású kiadásként, nem finanszírozhatók a NATO közös alapjából.



- 5.7. A követő-dokumentumok adják a költségbecslések kezdeti alapját, és a kiadások – vagy NATO közös költségkenti (ha lehetséges), megosztott költségkenti vagy közvetlen nemzeti költségkenti – kategorizálásához szolgálnak alapul.
- 5.8. Azoknak a költségeknek, amelyeknek a NATO-parancsnok megítélése szerint a NATO közös alapjából történő finanszírozása (jóváhagyott költségvetési előirányzatokból) jogos és racionális, a megfelelő Stratégiai Parancsnokság engedélyezi a közös alapból történő finanszírozását, és azokat vagy közvetlenül kifizeti, vagy visszatéríti a Befogadó Nemzetnek.
- 5.9. Az egynél több nemzetnek tulajdonítható kiadásokat megosztott költségeknek lehet minősíteni, és az érintett nemzetek kölcsönös egyetértésével a TA-ban vagy más követő-dokumentumban elfogadott költségmegosztási formulának megfelelően megoszthatók.
- 5.10. A Befogadó Nemzet által nyújtott polgári és katonai anyagi-technikai eszközökért és szolgáltatásokért nem lehet magasabb díjat felszámolni, mint a Befogadó Nemzet haderejének, és a díjak nem tartalmazhatnak adminisztrációs és rezsiköltséget, de tükrözhetnek a szállítás ütemezéseit, az átadási pontok vagy hasonló szempontok miatti kiigazításokat. Katonai személyzet által nyújtott támogatásért költségtérítés nem számítható fel.
- 5.11. Ellátásért, szolgáltatásért vagy más támogatásért a NATO-parancsnok és a Küldő Nemzetek közvetlenül is szerződhetnek kereskedelmi beszállítókkal.
- 5.12. A NATO tulajdonába tartozó gépjárművek és a Küldő Nemzet katonai gépjárművei önbiztosítottak, ily módon kereskedelmi biztosítás nélkül üzemeltethetők, és ennek megfelelően a NATO, a Stratégiai Parancsnokságok és a Küldő Nemzetek közvetlenül felelősek olyan károk megtérítéséért, amelyeket ilyen járművekkel vagy ilyen járművekkel összefüggésben okoztak, és ahol kötelesek a kártérítésre.
- 5.13. A Befogadó Nemzet semmiféle pénzügyi kötelezettséget nem vállal magára a NATO-parancsnok vagy a Küldő Nemzetek nevében kivéve, ha erre előzetesen egy felhatalmazott képviselő kifejezetten fel nem kéri, és ha a kiadások megtérítésének felelősségéről megállapodás nem született. Ezen túlmenően semmiféle pénzforrásra nem vállalható kötelezettség, amíg a Stratégiai Parancsnokság vagy a Küldő Nemzetek jóvá nem hagyják a vonatkozó követő-dokumentumokat és el nem rendelték azok végrehajtását.
- 5.14. Jelen Megállapodás nem tárgyalja a finanszírozást, továbbá a dokumentum nem jelent a NATO-parancsnok vagy a Küldő Nemzetek részéről kifejezett finanszírozási kötelezettséget. A részletes pénzügyi intézkedések és költségtérítési eljárások a követő-dokumentumokban kerülnek meghatározásra.
- 5.15. A NATO katonai tevékenységeket támogató művelési helyszíneknek a kialakítása nem célozza infrastruktúra kiépítését vagy felújítását.
- 5.16. A NATO Beszállítókat illetően, annak érdekében, hogy az erővel történő településük és a Befogadó Nemzet területén történő működésük akadálymentes legyen, a Befogadó Nemzet megtesz minden erőfeszítést, hogy amennyiben lehetséges, könnyítse az adminisztratív és pénzügyi eljárásokat és a lehetséges legnagyobb mértékig mentesítse őket a pénzügyi terhektől, figyelembe véve a vonatkozó NATO Szerződéseket.

## HATODIK SZAKASZ

### 6. JOGI MEGFONTOLÁSOK

- 6.1. A Stratégiai Parancsnokság – közvetlenül vagy delegálás útján – végzik a katonai feladatok végrehajtásához elengedhetetlen jogi tevékenységet, beleértve, de ezekre nem korlátozódva a szerződéskötési képesség (jogképeség) gyakorlását, a jogi vagy adminisztratív eljárásokban való részvételt, valamint a tulajdon szerzést és értékesítést.
- 6.2. A Befogadó Nemzet területére telepített erők jogállását a NATO vagy PfP SOFA-val, a Párizsi Jegyzőkönyvvel és/vagy a További Kiegészítő Jegyzőkönyvvel, továbbá minden olyan két- vagy többoldalú megállapodással összhangban kell meghatározni, amelyek ezen egyezmények végrehajtását szolgálják és a Befogadó Nemzet is részese.
- 6.3. Azon Küldő Nemzetek tekintetében, akiknek állama nem részese a 6.2 pontban foglalt egyezményeknek, a Befogadó Nemzet ezen megállapodásokat akkor fogja alkalmazni, ha ezen Küldő Nemzetek kormányzintű írásbeli nyilatkozatban nyilatkoznak arról, hogy a Befogadó Nemzet területén betartják az egyezmények rendelkezéseit.
- 6.4. A jelen Megállapodás végrehajtásával kapcsolatban vagy azon kívül felmerülő szerződésen kívüli igényeket a NATO vagy PfP SOFA rendelkezéseivel összhangban kell kezelni.
- 6.5. Kereskedelmi szerződésekből eredő kárigényeket a szerződés feltételei szerint kell rendezni és elbírálni. A Befogadó Nemzet szükség esetén segítséget nyújt ebben.

## HETEDIK SZAKASZ

### 7. AZ ERŐK VÉDELME

- 7.1. A NATO állandó telepítésű parancsnokságai számára és minden állandó jellegű katonai tevékenységre átfogó és hatékony védelmi tervet kell készíteni, amelynek részleteit hadműveleti tervek, gyakorlat végrehajtási tervek vagy pótegyezmények tartalmazzák. Az erők védelmét a NATO irányelveknek és eljárásoknak megfelelően, továbbá a NATO és PfP SOFA-val összhangban kell megvalósítani. Semmilyen körülmények között nem lehet az erők védelmét kérni vagy nyújtani a NATO vagy a PfP SOFA-val vagy a Befogadó Nemzet törvényeivel ellentétes módon.
- 7.2. Szükség szerint a Befogadó Nemzet tájékoztatja a Küldő Nemzetet és a NATO-parancsnokot az erők védelmének általa javasolt rendszabályairól, korlátozásairól és megszorításairól.
- 7.3. Szükség szerint minden Küldő Nemzet meghatározza az erők védelmére vonatkozó igényeit és korlátozásait, és ezeket megküldi a Befogadó Nemzet és a NATO-parancsnok részére.
- 7.4. A NATO-nak az erők védelméről szóló irányelvei és eljárásai című kiadványban részletezett feladatain túl a NATO-parancsnok koordinálja a Befogadó Nemzetnek és a Küldő Nemzetnek az erők védelmére vonatkozó igényeit és felajánlásait úgy, ahogy az leginkább megfelel az erők védelme szempontjából.

## NYOLCADIK SZAKASZ

### 8. INFORMÁCIÓBIZTONSÁG ÉS KÖZZÉTÉTEL

- 8.1. A NATO tagállamai között a jelen Megállapodás végrehajtásának eredményeként tárolt, kezelt, létrehozott, továbbított vagy kicserélt minősített információkat a 2002. június 17-én kelt, C-M (2002)49 számú, a „Biztonság az Észak-atlanti Szerződés Szervezetén belül” című tanácsi feljegyzés megfelelő, jóváhagyott kiadásával, beleértve annak minden pótdokumentumát és kiegészítését, továbbá az érvényes biztonsági egyezményekkel és megállapodásokkal összhangban kell kezelni.
- 8.2. Valamely Részes Fél vagy Küldő Nemzet által egy másikkal bizalmasan közölt információ és valamely Részes Félnél vagy Küldő Nemzetnél keletkező, bizalmas kezelést igénylő információ vagy megtartja eredeti minősítését, vagy olyan minősítést kap, amely a nyilvánosságra kerülés ellen olyan szintű védelmet biztosít, ami egyenértékű a másik Részes Fél vagy Küldő Nemzet által kérttel.
- 8.3. Minden Részes Fél és Küldő Nemzet az összes rendelkezésére álló törvényes lépést megteszi, hogy érzékeny információk ne kerüljenek nyilvánosságra kivéve, ha a többi Részes Fél és/vagy Küldő Nemzet hozzájárul a közzétételhez.
- 8.4. A megkívánt védelem érdekében minden Részes Fél vagy Küldő Nemzet a másikkal bizalmasan átadott információt ellátja egy felirattal, amely tartalmazza az információ eredetét, biztonsági minősítését, a kiadás feltételeit, továbbá azt, hogy az információ egy bizonyos NATO katonai tevékenységre vonatkozik, és azt bizalmasan adják át.
- 8.5. A személyi állomány látogatásait a módosított C-M (2002) 49 számú tanácsi feljegyzésben meghatározott eljárásokkal összhangban kell lebonyolítani.
- 8.6. E szakasz rendelkezéseinek hatálya alá tartozó valamennyi minősített információ jelen Megállapodás valamely Részes Fél által történő felmondása esetén vagy jelen Megállapodás lejáratát követően is védett marad.

## KILENCEDIK SZAKASZ

### 9. HATÁLYBALÉPÉS, ÉRVÉNYESSÉGI IDŐ ÉS LEJÁRAT

- 9.1. Jelen Megállapodás Magyarország Kormányának a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárások befejezéséről szóló értesítése kézhezvételét követő harmincadik (30.) napon lép hatályba és mindaddig hatályban marad, amíg valamelyik Részes Fél fel nem mondja, amit hat hónappal előbb írásban kell az összes többi Részes Fél tudomására hoznia.
- 9.2. Jelen Megállapodás bármely Részes Fél által történő felmondása esetén vagy a Megállapodás lejáratát követően az 5., a 6. és a 8. szakasz valamennyi rendelkezése hatályban marad, amíg minden kötelezettség nem teljesül. A Küldő Nemzetek lejárat vagy felmondás esetén is teljesítik valamennyi kötelezettségüket.

**TIZEDIK SZAKASZ****10. MÓDOSÍTÁS ÉS ÉRTELMEZÉS**

- 10.1. Jelen Megállapodást az összes Résztes Fél kölcsönös beleegyezésével írásban lehet módosítani.
- 10.2. Jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármilyen vitás kérdést a Résztes Felek közötti lehető legalacsonyabb szinten lefolytatott konzultáció útján kell megoldani, és rendezéséért nem lehet nemzeti vagy nemzetközi bírósághoz vagy harmadik félhez fordulni.
- 10.3. Jelen Megállapodás három példányban és két nyelven, magyarul és angolul került aláírásra.
- 10.4. Jelen Megállapodás fordításából és értelmezéséből adódó problémák megoldására az angol nyelvű példány az irányadó.

A fentiek kifejezik Magyarország Kormánya és a Szövetséges Transzformációs Főparancsnok Parancsnoksága, valamint a Szövetséges Erők Európai Legfelsőbb Parancsnoksága között kialakult egyetértését az ott hivatkozott ügyekben.”

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
  - (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 9. szakasz 9.1. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
  - (3) A Megállapodás, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően, a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
  - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a honvédelemért felelős miniszter gondoskodik.

*Áder János s. k.,*  
köztársasági elnök

*Lezsák Sándor s. k.,*  
az Országgyűlés alelnöke

**2016. évi CLII. törvény  
a higanyról szóló Minamata Egyezmény kihirdetéséről\***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a higanyról szóló Minamata Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**“Minamata Convention on Mercury**

The Parties to this Convention,  
Recognizing that mercury is a chemical of global concern owing to its long-range atmospheric transport, its persistence in the environment once anthropogenically introduced, its ability to bioaccumulate in ecosystems and its significant negative effects on human health and the environment,  
Recalling decision 25/5 of 20 February 2009 of the Governing Council of the United Nations Environment Programme to initiate international action to manage mercury in an efficient, effective and coherent manner,  
Recalling paragraph 221 of the outcome document of the United Nations Conference on Sustainable Development “The future we want”, which called for a successful outcome of the negotiations on a global legally binding instrument on mercury to address the risks to human health and the environment,

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

Recalling the United Nations Conference on Sustainable Development's reaffirmation of the principles of the Rio Declaration on Environment and Development, including, inter alia, common but differentiated responsibilities, and acknowledging States' respective circumstances and capabilities and the need for global action,  
Aware of the health concerns, especially in developing countries, resulting from exposure to mercury of vulnerable populations, especially women, children, and, through them, future generations,  
Noting the particular vulnerabilities of Arctic ecosystems and indigenous communities because of the biomagnification of mercury and contamination of traditional foods, and concerned about indigenous communities more generally with respect to the effects of mercury,  
Recognizing the substantial lessons of Minamata Disease, in particular the serious health and environmental effects resulting from the mercury pollution, and the need to ensure proper management of mercury and the prevention of such events in the future,  
Stressing the importance of financial, technical, technological, and capacity-building support, particularly for developing countries, and countries with economies in transition, in order to strengthen national capabilities for the management of mercury and to promote the effective implementation of the Convention,  
Recognizing also the activities of the World Health Organization in the protection of human health related to mercury and the roles of relevant multilateral environmental agreements, especially the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal and the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,  
Recognizing that this Convention and other international agreements in the field of the environment and trade are mutually supportive,  
Emphasizing that nothing in this Convention is intended to affect the rights and obligations of any Party deriving from any existing international agreement,  
Understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international instruments,  
Noting that nothing in this Convention prevents a Party from taking additional domestic measures consistent with the provisions of this Convention in an effort to protect human health and the environment from exposure to mercury in accordance with that Party's other obligations under applicable international law,

Have agreed as follows:

## **Article 1**

### **Objective**

The objective of this Convention is to protect the human health and the environment from anthropogenic emissions and releases of mercury and mercury compounds.

## **Article 2**

### **Definitions**

For the purposes of this Convention:

- (a) "Artisanal and small-scale gold mining" means gold mining conducted by individual miners or small enterprises with limited capital investment and production;
- (b) "Best available techniques" means those techniques that are the most effective to prevent and, where that is not practicable, to reduce emissions and releases of mercury to air, water and land and the impact of such emissions and releases on the environment as a whole, taking into account economic and technical considerations for a given Party or a given facility within the territory of that Party. In this context:
  - (i) "Best" means most effective in achieving a high general level of protection of the environment as a whole;
  - (ii) "Available" techniques means, in respect of a given Party and a given facility within the territory of that Party, those techniques developed on a scale that allows implementation in a relevant industrial sector under economically and technically viable conditions, taking into consideration the costs and benefits, whether or not those techniques are used or developed within the territory of that Party, provided that they are accessible to the operator of the facility as determined by that Party; and
  - (iii) "Techniques" means technologies used, operational practices and the ways in which installations are designed, built, maintained, operated and decommissioned;

- (c) "Best environmental practices" means the application of the most appropriate combination of environmental control measures and strategies;
- (d) "Mercury" means elemental mercury [Hg(0), CAS No. 7439-97-6];
- (e) "Mercury compound" means any substance consisting of atoms of mercury and one or more atoms of other chemical elements that can be separated into different components only by chemical reactions;
- (f) "Mercury-added product" means a product or product component that contains mercury or a mercury compound that was intentionally added;
- (g) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;
- (h) "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote at a meeting of the Parties;
- (i) "Primary mercury mining" means mining in which the principal material sought is mercury;
- (j) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention; and
- (k) "Use allowed" means any use by a Party of mercury or mercury compounds consistent with this Convention, including, but not limited to, uses consistent with Articles 3, 4, 5, 6 and 7.

### Article 3

#### Mercury supply sources and trade

1. For the purposes of this Article:
  - (a) References to "mercury" include mixtures of mercury with other substances, including alloys of mercury, with a mercury concentration of at least 95 per cent by weight; and
  - (b) "Mercury compounds" means mercury (I) chloride (known also as calomel), mercury (II) oxide, mercury (II) sulphate, mercury (II) nitrate, cinnabar and mercury sulphide.
2. The provisions of this Article shall not apply to:
  - (a) Quantities of mercury or mercury compounds to be used for laboratory-scale research or as a reference standard; or
  - (b) Naturally occurring trace quantities of mercury or mercury compounds present in such products as non-mercury metals, ores, or mineral products, including coal, or products derived from these materials, and unintentional trace quantities in chemical products; or
  - (c) Mercury-added products.
3. Each Party shall not allow primary mercury mining that was not being conducted within its territory at the date of entry into force of the Convention for it.
4. Each Party shall only allow primary mercury mining that was being conducted within its territory at the date of entry into force of the Convention for it for a period of up to fifteen years after that date. During this period, mercury from such mining shall only be used in manufacturing of mercury added products in accordance with Article 4, in manufacturing processes in accordance with Article 5, or be disposed in accordance with Article 11, using operations which do not lead to recovery, recycling, reclamation, direct re-use or alternative uses.
5. Each Party shall:
  - (a) Endeavour to identify individual stocks of mercury or mercury compounds exceeding 50 metric tons, as well as sources of mercury supply generating stocks exceeding 10 metric tons per year, that are located within its territory;
  - (b) Take measures to ensure that, where the Party determines that excess mercury from the decommissioning of chlor-alkali facilities is available, such mercury is disposed of in accordance with the guidelines for environmentally sound management referred to in paragraph 3 (a) of Article 11, using operations that do not lead to recovery, recycling, reclamation, direct re-use or alternative uses.
6. Each Party shall not allow the export of mercury except:
  - (a) To a Party that has provided the exporting Party with its written consent, and only for the purpose of:
    - (i) A use allowed to the importing Party under this Convention; or
    - (ii) Environmentally sound interim storage as set out in Article 10; or
  - (b) To a non-Party that has provided the exporting Party with its written consent, including certification demonstrating that:

- (i) The non-Party has measures in place to ensure the protection of human health and the environment and to ensure its compliance with the provisions of Articles 10 and 11; and
  - (ii) Such mercury will be used only for a use allowed to a Party under this Convention or for environmentally sound interim storage as set out in Article 10.
7. An exporting Party may rely on a general notification to the Secretariat by the importing Party or non-Party as the written consent required by paragraph 6. Such general notification shall set out any terms and conditions under which the importing Party or non-Party provides its consent. The notification may be revoked at any time by that Party or non-Party. The Secretariat shall keep a public register of all such notifications.
8. Each Party shall not allow the import of mercury from a non-Party to whom it will provide its written consent unless the non-Party has provided certification that the mercury is not from sources identified as not allowed under paragraph 3 or paragraph 5 (b).
9. A Party that submits a general notification of consent under paragraph 7 may decide not to apply paragraph 8, provided that it maintains comprehensive restrictions on the export of mercury and has domestic measures in place to ensure that imported mercury is managed in an environmentally sound manner. The Party shall provide a notification of such decision to the Secretariat, including information describing its export restrictions and domestic regulatory measures, as well as information on the quantities and countries of origin of mercury imported from non-Parties. The Secretariat shall maintain a public register of all such notifications. The Implementation and Compliance Committee shall review and evaluate any such notifications and supporting information in accordance with Article 15 and may make recommendations, as appropriate, to the Conference of the Parties.
10. The procedure set out in paragraph 9 shall be available until the conclusion of the second meeting of the Conference of the Parties. After that time, it shall cease to be available, unless the Conference of the Parties decides otherwise by simple majority of the Parties present and voting, except with respect to a Party that has provided a notification under paragraph 9 before the end of the second meeting of the Conference of the Parties.
11. Each Party shall include in its reports submitted pursuant to Article 21 information showing that the requirements of this Article have been met.
12. The Conference of the Parties shall at its first meeting provide further guidance in regard to this Article, particularly in regard to paragraphs 5 (a), 6 and 8, and shall develop and adopt the required content of the certification referred to in paragraphs 6 (b) and 8.
13. The Conference of the Parties shall evaluate whether the trade in specific mercury compounds compromises the objective of this Convention and consider whether specific mercury compounds should, by their listing in an additional annex adopted in accordance with Article 27, be made subject to paragraphs 6 and 8.

#### **Article 4**

##### **Mercury-added products**

1. Each Party shall not allow, by taking appropriate measures, the manufacture, import or export of mercury-added products listed in Part I of Annex A after the phase out date specified for those products, except where an exclusion is specified in Annex A or the Party has a registered exemption pursuant to Article 6.
2. A Party may, as an alternative to paragraph 1, indicate at the time of ratification or upon entry into force of an amendment to Annex A for it, that it will implement different measures or strategies to address products listed in Part I of Annex A. A Party may only choose this alternative if it can demonstrate that it has already reduced to a de minimis level the manufacture, import, and export of the large majority of the products listed in Part I of Annex A and that it has implemented measures or strategies to reduce the use of mercury in additional products not listed in Part I of Annex A at the time it notifies the Secretariat of its decision to use this alternative. In addition, a Party choosing this alternative shall:
  - (a) Report at the first opportunity to the Conference of the Parties a description of the measures or strategies implemented, including a quantification of the reductions achieved;
  - (b) Implement measures or strategies to reduce the use of mercury in any products listed in Part I of Annex A for which a de minimis value has not yet been obtained;
  - (c) Consider additional measures to achieve further reductions; and
  - (d) Not be eligible to claim exemptions pursuant to Article 6 for any product category for which this alternative is chosen.

No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the Parties shall, as part of the review process under paragraph 8, review the progress and the effectiveness of the measures taken under this paragraph.



3. Each Party shall take measures for the mercury-added products listed in Part II of Annex A in accordance with the provisions set out therein.
4. The Secretariat shall, on the basis of information provided by Parties, collect and maintain information on mercury-added products and their alternatives, and shall make such information publicly available. The Secretariat shall also make publicly available any other relevant information submitted by Parties.
5. Each Party shall take measures to prevent the incorporation into assembled products of mercury-added products the manufacture, import and export of which are not allowed for it under this Article.
6. Each Party shall discourage the manufacture and the distribution in commerce of mercury added products not covered by any known use of mercury-added products prior to the date of entry into force of the Convention for it, unless an assessment of the risks and benefits of the product demonstrates environmental or human health benefits. A Party shall provide to the Secretariat, as appropriate, information on any such product, including any information on the environmental and human health risks and benefits of the product. The Secretariat shall make such information publicly available.
7. Any Party may submit a proposal to the Secretariat for listing a mercury-added product in Annex A, which shall include information related to the availability, technical and economic feasibility and environmental and health risks and benefits of the non mercury alternatives to the product, taking into account information pursuant to paragraph 4.
8. No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the Parties shall review Annex A and may consider amendments to that Annex in accordance with Article 27.
9. In reviewing Annex A pursuant to paragraph 8, the Conference of the Parties shall take into account at least:
  - (a) Any proposal submitted under paragraph 7;
  - (b) The information made available pursuant to paragraph 4; and
  - (c) The availability to the Parties of mercury-free alternatives that are technically and economically feasible, taking into account the environmental and human health risks and benefits.

## **Article 5**

### **Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used**

1. For the purposes of this Article and Annex B, manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used shall not include processes using mercury-added products, processes for manufacturing mercury-added products or processes that process mercury-containing waste.
2. Each Party shall not allow, by taking appropriate measures, the use of mercury or mercury compounds in the manufacturing processes listed in Part I of Annex B after the phase-out date specified in that Annex for the individual processes, except where the Party has a registered exemption pursuant to Article 6.
3. Each Party shall take measures to restrict the use of mercury or mercury compounds in the processes listed in Part II of Annex B in accordance with the provisions set out therein.
4. The Secretariat shall, on the basis of information provided by Parties, collect and maintain information on processes that use mercury or mercury compounds and their alternatives, and shall make such information publicly available. Other relevant information may also be submitted by Parties and shall be made publicly available by the Secretariat.
5. Each Party with one or more facilities that use mercury or mercury compounds in the manufacturing processes listed in Annex B shall:
  - (a) Take measures to address emissions and releases of mercury or mercury compounds from those facilities;
  - (b) Include in its reports submitted pursuant to Article 21 information on the measures taken pursuant to this paragraph; and
  - (c) Endeavour to identify facilities within its territory that use mercury or mercury compounds for processes listed in Annex B and submit to the Secretariat, no later than three years after the date of entry into force of the Convention for it, information on the number and types of such facilities and the estimated annual amount of mercury or mercury compounds used in those facilities. The Secretariat shall make such information publicly available.
6. Each Party shall not allow the use of mercury or mercury compounds in a facility that did not exist prior to the date of entry into force of the Convention for it using the manufacturing processes listed in Annex B. No exemptions shall apply to such facilities.
7. Each Party shall discourage the development of any facility using any other manufacturing process in which mercury or mercury compounds are intentionally used that did not exist prior to the date of entry into force of the Convention, except where the Party can demonstrate to the satisfaction of the Conference of the Parties that the



- manufacturing process provides significant environmental and health benefits and that there are no technically and economically feasible mercury-free alternatives available providing such benefits.
8. Parties are encouraged to exchange information on relevant new technological developments, economically and technically feasible mercury-free alternatives, and possible measures and techniques to reduce and where feasible to eliminate the use of mercury and mercury compounds in, and emissions and releases of mercury and mercury compounds from, the manufacturing processes listed in Annex B.
  9. Any Party may submit a proposal to amend Annex B in order to list a manufacturing process in which mercury or mercury compounds are used. It shall include information related to the availability, technical and economic feasibility and environmental and health risks and benefits of the non-mercury alternatives to the process.
  10. No later than five years after the date of entry into force of the Convention, the Conference of the Parties shall review Annex B and may consider amendments to that Annex in accordance with Article 27.
  11. In any review of Annex B pursuant to paragraph 10, the Conference of the Parties shall take into account at least:
    - (a) Any proposal submitted under paragraph 9;
    - (b) The information made available under paragraph 4; and
    - (c) The availability for the Parties of mercury-free alternatives which are technically and economically feasible taking into account the environmental and health risks and benefits.

## **Article 6**

### **Exemptions available to a Party upon request**

1. Any State or regional economic integration organization may register for one or more exemptions from the phase-out dates listed in Annex A and Annex B, hereafter referred to as an "exemption", by notifying the Secretariat in writing:
  - (a) On becoming a Party to this Convention; or
  - (b) In the case of any mercury-added product that is added by an amendment to Annex A or any manufacturing process in which mercury is used that is added by an amendment to Annex B, no later than the date upon which the applicable amendment enters into force for the Party.

Any such registration shall be accompanied by a statement explaining the Party's need for the exemption.
2. An exemption can be registered either for a category listed in Annex A or B or for a sub category identified by any State or regional economic integration organization.
3. Each Party that has one or more exemptions shall be identified in a register. The Secretariat shall establish and maintain the register and make it available to the public.
4. The register shall include:
  - (a) A list of the Parties that have one or more exemptions;
  - (b) The exemption or exemptions registered for each Party; and
  - (c) The expiration date of each exemption.
5. Unless a shorter period is indicated in the register by a Party, all exemptions pursuant to paragraph 1 shall expire five years after the relevant phase-out date listed in Annex A or B.
6. The Conference of the Parties may, at the request of a Party, decide to extend an exemption for five years unless the Party requests a shorter period. In making its decision, the Conference of the Parties shall take due account of:
  - (a) A report from the Party justifying the need to extend the exemption and outlining activities undertaken and planned to eliminate the need for the exemption as soon as feasible;
  - (b) Available information, including in respect of the availability of alternative products and processes that are free of mercury or that involve the consumption of less mercury than the exempt use; and
  - (c) Activities planned or under way to provide environmentally sound storage of mercury and disposal of mercury wastes.

An exemption may only be extended once per product per phase-out date.

7. A Party may at any time withdraw an exemption upon written notification to the Secretariat. The withdrawal of an exemption shall take effect on the date specified in the notification.
8. Notwithstanding paragraph 1, no State or regional economic integration organization may register for an exemption after five years after the phase-out date for the relevant product or process listed in Annex A or B, unless one or more Parties remain registered for an exemption for that product or process, having received an extension pursuant to paragraph 6. In that case, a State or regional economic integration organization may, at the times set out in paragraphs 1 (a) and (b), register for an exemption for that product or process, which shall expire ten years after the relevant phase-out date.

9. No Party may have an exemption in effect at any time after 10 years after the phase-out date for a product or process listed in Annex A or B.

## **Article 7**

### **Artisanal and small-scale gold mining**

1. The measures in this Article and in Annex C shall apply to artisanal and small-scale gold mining and processing in which mercury amalgamation is used to extract gold from ore.
2. Each Party that has artisanal and small-scale gold mining and processing subject to this Article within its territory shall take steps to reduce, and where feasible eliminate, the use of mercury and mercury compounds in, and the emissions and releases to the environment of mercury from, such mining and processing.
3. Each Party shall notify the Secretariat if at any time the Party determines that artisanal and small-scale gold mining and processing in its territory is more than insignificant. If it so determines the Party shall:
  - (a) Develop and implement a national action plan in accordance with Annex C;
  - (b) Submit its national action plan to the Secretariat no later than three years after entry into force of the Convention for it or three years after the notification to the Secretariat, whichever is later; and
  - (c) Thereafter, provide a review every three years of the progress made in meeting its obligations under this Article and include such reviews in its reports submitted pursuant to Article 21.
4. Parties may cooperate with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, as appropriate, to achieve the objectives of this Article. Such cooperation may include:
  - (a) Development of strategies to prevent the diversion of mercury or mercury compounds for use in artisanal and small-scale gold mining and processing;
  - (b) Education, outreach and capacity-building initiatives;
  - (c) Promotion of research into sustainable non-mercury alternative practices;
  - (d) Provision of technical and financial assistance;
  - (e) Partnerships to assist in the implementation of their commitments under this Article; and
  - (f) Use of existing information exchange mechanisms to promote knowledge, best environmental practices and alternative technologies that are environmentally, technically, socially and economically viable.

## **Article 8**

### Emissions

1. This Article concerns controlling and, where feasible, reducing emissions of mercury and mercury compounds, often expressed as "total mercury", to the atmosphere through measures to control emissions from the point sources falling within the source categories listed in Annex D.
2. For the purposes of this Article:
  - (a) "Emissions" means emissions of mercury or mercury compounds to the atmosphere;
  - (b) "Relevant source" means a source falling within one of the source categories listed in Annex D. A Party may, if it chooses, establish criteria to identify the sources covered within a source category listed in Annex D so long as those criteria for any category include at least 75 per cent of the emissions from that category;
  - (c) "New source" means any relevant source within a category listed in Annex D, the construction or substantial modification of which is commenced at least one year after the date of:
    - (i) Entry into force of this Convention for the Party concerned; or
    - (ii) Entry into force for the Party concerned of an amendment to Annex D where the source becomes subject to the provisions of this Convention only by virtue of that amendment;
  - (d) "Substantial modification" means modification of a relevant source that results in a significant increase in emissions, excluding any change in emissions resulting from by-product recovery. It shall be a matter for the Party to decide whether a modification is substantial or not;
  - (e) "Existing source" means any relevant source that is not a new source;
  - (f) "Emission limit value" means a limit on the concentration, mass or emission rate of mercury or mercury compounds, often expressed as "total mercury", emitted from a point source.
3. A Party with relevant sources shall take measures to control emissions and may prepare a national plan setting out the measures to be taken to control emissions and its expected targets, goals and outcomes. Any plan shall be submitted to the Conference of the Parties within four years of the date of entry into force of the Convention for that Party. If a Party develops an implementation plan in accordance with Article 20, the Party may include in it the plan prepared pursuant to this paragraph.

4. For its new sources, each Party shall require the use of best available techniques and best environmental practices to control and, where feasible, reduce emissions, as soon as practicable but no later than five years after the date of entry into force of the Convention for that Party. A Party may use emission limit values that are consistent with the application of best available techniques.
5. For its existing sources, each Party shall include in any national plan, and shall implement, one or more of the following measures, taking into account its national circumstances, and the economic and technical feasibility and affordability of the measures, as soon as practicable but no more than ten years after the date of entry into force of the Convention for it:
  - (a) A quantified goal for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
  - (b) Emission limit values for controlling and, where feasible, reducing emissions from relevant sources;
  - (c) The use of best available techniques and best environmental practices to control emissions from relevant sources;
  - (d) A multi-pollutant control strategy that would deliver co-benefits for control of mercury emissions;
  - (e) Alternative measures to reduce emissions from relevant sources.
6. Parties may apply the same measures to all relevant existing sources or may adopt different measures in respect of different source categories. The objective shall be for those measures applied by a Party to achieve reasonable progress in reducing emissions over time.
7. Each Party shall establish, as soon as practicable and no later than five years after the date of entry into force of the Convention for it, and maintain thereafter, an inventory of emissions from relevant sources.
8. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, adopt guidance on:
  - (a) Best available techniques and on best environmental practices, taking into account any difference between new and existing sources and the need to minimize cross-media effects; and
  - (b) Support for Parties in implementing the measures set out in paragraph 5, in particular in determining goals and in setting emission limit values.
9. The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, adopt guidance on:
  - (a) Criteria that Parties may develop pursuant to paragraph 2 (b);
  - (b) The methodology for preparing inventories of emissions.
10. The Conference of the Parties shall keep under review, and update as appropriate, the guidance developed pursuant to paragraphs 8 and 9. Parties shall take the guidance into account in implementing the relevant provisions of this Article.
11. Each Party shall include information on its implementation of this Article in its reports submitted pursuant to Article 21, in particular information concerning the measures it has taken in accordance with paragraphs 4 to 7 and the effectiveness of the measures.

## **Article 9**

### **Releases**

1. This Article concerns controlling and, where feasible, reducing releases of mercury and mercury compounds, often expressed as "total mercury", to land and water from the relevant point sources not addressed in other provisions of this Convention.
2. For the purposes of this Article:
  - (a) "Releases" means releases of mercury or mercury compounds to land or water;
  - (b) "Relevant source" means any significant anthropogenic point source of release as identified by a Party that is not addressed in other provisions of this Convention;
  - (c) "New source" means any relevant source, the construction or substantial modification of which is commenced at least one year after the date of entry into force of this Convention for the Party concerned;
  - (d) "Substantial modification" means modification of a relevant source that results in a significant increase in releases, excluding any change in releases resulting from by-product recovery. It shall be a matter for the Party to decide whether a modification is substantial or not;
  - (e) "Existing source" means any relevant source that is not a new source;
  - (f) "Release limit value" means a limit on the concentration or mass of mercury or mercury compounds, often expressed as "total mercury", released from a point source.
3. Each Party shall, no later than three years after the date of entry into force of the Convention for it and on a regular basis thereafter, identify the relevant point source categories.

4. A Party with relevant sources shall take measures to control releases and may prepare a national plan setting out the measures to be taken to control releases and its expected targets, goals and outcomes. Any plan shall be submitted to the Conference of the Parties within four years of the date of entry into force of the Convention for that Party. If a Party develops an implementation plan in accordance with Article 20, the Party may include in it the plan prepared pursuant to this paragraph.
5. The measures shall include one or more of the following, as appropriate:
  - (a) Release limit values to control and, where feasible, reduce releases from relevant sources;
  - (b) The use of best available techniques and best environmental practices to control releases from relevant sources;
  - (c) A multi-pollutant control strategy that would deliver co-benefits for control of mercury releases;
  - (d) Alternative measures to reduce releases from relevant sources.
6. Each Party shall establish, as soon as practicable and no later than five years after the date of entry into force of the Convention for it, and maintain thereafter, an inventory of releases from relevant sources.
7. The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, adopt guidance on:
  - (a) Best available techniques and on best environmental practices, taking into account any difference between new and existing sources and the need to minimize cross-media effects;
  - (b) The methodology for preparing inventories of releases.
8. Each Party shall include information on its implementation of this Article in its reports submitted pursuant to Article 21, in particular information concerning the measures it has taken in accordance with paragraphs 3 to 6 and the effectiveness of the measures.

#### **Article 10**

##### **Environmentally sound interim storage of mercury, other than waste mercury**

1. This Article shall apply to the interim storage of mercury and mercury compounds as defined in Article 3 that do not fall within the meaning of the definition of mercury wastes set out in Article 11.
2. Each Party shall take measures to ensure that the interim storage of such mercury and mercury compounds intended for a use allowed to a Party under this Convention is undertaken in an environmentally sound manner, taking into account any guidelines, and in accordance with any requirements, adopted pursuant to paragraph 3.
3. The Conference of the Parties shall adopt guidelines on the environmentally sound interim storage of such mercury and mercury compounds, taking into account any relevant guidelines developed under the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal and other relevant guidance. The Conference of the Parties may adopt requirements for interim storage in an additional annex to this Convention in accordance with Article 27.
4. Parties shall cooperate, as appropriate, with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, to enhance capacity-building for the environmentally sound interim storage of such mercury and mercury compounds.

#### **Article 11**

##### **Mercury wastes**

1. The relevant definitions of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal shall apply to wastes covered under this Convention for Parties to the Basel Convention. Parties to this Convention that are not Parties to the Basel Convention shall use those definitions as guidance as applied to wastes covered under this Convention.
2. For the purposes of this Convention, mercury wastes means substances or objects:
  - (a) Consisting of mercury or mercury compounds;
  - (b) Containing mercury or mercury compounds; or
  - (c) Contaminated with mercury or mercury compounds,in a quantity above the relevant thresholds defined by the Conference of the Parties, in collaboration with the relevant bodies of the Basel Convention in a harmonized manner, that are disposed of or are intended to be disposed of or are required to be disposed of by the provisions of national law or this Convention. This definition excludes overburden, waste rock and tailings from mining, except from primary mercury mining, unless they contain mercury or mercury compounds above thresholds defined by the Conference of the Parties.

3. Each Party shall take appropriate measures so that mercury waste is:
  - (a) Managed in an environmentally sound manner, taking into account the guidelines developed under the Basel Convention and in accordance with requirements that the Conference of the Parties shall adopt in an additional annex in accordance with Article 27. In developing requirements, the Conference of the Parties shall take into account Parties' waste management regulations and programmes;
  - (b) Only recovered, recycled, reclaimed or directly re-used for a use allowed to a Party under this Convention or for environmentally sound disposal pursuant to paragraph 3 (a);
  - (c) For Parties to the Basel Convention, not transported across international boundaries except for the purpose of environmentally sound disposal in conformity with this Article and with that Convention. In circumstances where the Basel Convention does not apply to transport across international boundaries, a Party shall allow such transport only after taking into account relevant international rules, standards, and guidelines.
4. The Conference of the Parties shall seek to cooperate closely with the relevant bodies of the Basel Convention in the review and update, as appropriate, of the guidelines referred to in paragraph 3 (a).
5. Parties are encouraged to cooperate with each other and with relevant intergovernmental organizations and other entities, as appropriate, to develop and maintain global, regional and national capacity for the management of mercury wastes in an environmentally sound manner.

## **Article 12**

### **Contaminated sites**

1. Each Party shall endeavour to develop appropriate strategies for identifying and assessing sites contaminated by mercury or mercury compounds.
2. Any actions to reduce the risks posed by such sites shall be performed in an environmentally sound manner incorporating, where appropriate, an assessment of the risks to human health and the environment from the mercury or mercury compounds they contain.
3. The Conference of the Parties shall adopt guidance on managing contaminated sites that may include methods and approaches for:
  - (a) Site identification and characterization;
  - (b) Engaging the public;
  - (c) Human health and environmental risk assessments;
  - (d) Options for managing the risks posed by contaminated sites;
  - (e) Evaluation of benefits and costs; and
  - (f) Validation of outcomes.
4. Parties are encouraged to cooperate in developing strategies and implementing activities for identifying, assessing, prioritizing, managing and, as appropriate, remediating contaminated sites.

## **Article 13**

### **Financial resources and mechanism**

1. Each Party undertakes to provide, within its capabilities, resources in respect of those national activities that are intended to implement this Convention, in accordance with its national policies, priorities, plans and programmes. Such resources may include domestic funding through relevant policies, development strategies and national budgets, and bilateral and multilateral funding, as well as private sector involvement.
2. The overall effectiveness of implementation of this Convention by developing country Parties will be related to the effective implementation of this Article.
3. Multilateral, regional and bilateral sources of financial and technical assistance, as well as capacity- building and technology transfer, are encouraged, on an urgent basis, to enhance and increase their activities on mercury in support of developing country Parties in the implementation of this Convention relating to financial resources, technical assistance and technology transfer.
4. The Parties, in their actions with regard to funding, shall take full account of the specific needs and special circumstances of Parties that are small island developing States or least developed countries.
5. A Mechanism for the provision of adequate, predictable, and timely financial resources is hereby defined. The Mechanism is to support developing country Parties and Parties with economies in transition in implementing their obligations under this Convention.

6. The Mechanism shall include:
  - (a) The Global Environment Facility Trust Fund; and
  - (b) A specific international Programme to support capacity-building and technical assistance.
7. The Global Environment Facility Trust Fund shall provide new, predictable, adequate and timely financial resources to meet costs in support of implementation of this Convention as agreed by the Conference of the Parties. For the purposes of this Convention, the Global Environment Facility Trust Fund shall be operated under the guidance of and be accountable to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall provide guidance on overall strategies, policies, programme priorities and eligibility for access to and utilization of financial resources. In addition, the Conference of the Parties shall provide guidance on an indicative list of categories of activities that could receive support from the Global Environment Facility Trust Fund. The Global Environment Facility Trust Fund shall provide resources to meet the agreed incremental costs of global environmental benefits and the agreed full costs of some enabling activities.
8. In providing resources for an activity, the Global Environment Facility Trust Fund should take into account the potential mercury reductions of a proposed activity relative to its costs.
9. For the purposes of this Convention, the Programme referred to in paragraph 6 (b) will be operated under the guidance of and be accountable to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, decide on the hosting institution for the Programme, which shall be an existing entity, and provide guidance to it, including on its duration. All Parties and other relevant stakeholders are invited to provide financial resources to the Programme, on a voluntary basis.
10. The Conference of the Parties and the entities comprising the Mechanism shall agree upon, at the first meeting of the Conference of the Parties, arrangements to give effect to the above paragraphs.
11. The Conference of the Parties shall review, no later than at its third meeting, and thereafter on a regular basis, the level of funding, the guidance provided by the Conference of the Parties to the entities entrusted to operationalize the Mechanism established under this Article and their effectiveness, and their ability to address the changing needs of developing country Parties and Parties with economies in transition. It shall, based on such review, take appropriate action to improve the effectiveness of the Mechanism.
12. All Parties, within their capabilities, are invited to contribute to the Mechanism. The Mechanism shall encourage the provision of resources from other sources, including the private sector, and shall seek to leverage such resources for the activities it supports.

#### **Article 14**

##### **Capacity-building, technical assistance and technology transfer**

1. Parties shall cooperate to provide, within their respective capabilities, timely and appropriate capacity building and technical assistance to developing country Parties, in particular Parties that are least developed countries or small island developing States, and Parties with economies in transition, to assist them in implementing their obligations under this Convention.
2. Capacity-building and technical assistance pursuant to paragraph 1 and Article 13 may be delivered through regional, subregional and national arrangements, including existing regional and subregional centres, through other multilateral and bilateral means, and through partnerships, including partnerships involving the private sector. Cooperation and coordination with other multilateral environmental agreements in the field of chemicals and wastes should be sought to increase the effectiveness of technical assistance and its delivery.
3. Developed country Parties and other Parties within their capabilities shall promote and facilitate, supported by the private sector and other relevant stakeholders as appropriate, development, transfer and diffusion of, and access to, up-to-date environmentally sound alternative technologies to developing country Parties, in particular the least developed countries and small island developing States, and Parties with economies in transition, to strengthen their capacity to effectively implement this Convention.
4. The Conference of the Parties shall, by its second meeting and thereafter on a regular basis, and taking into account submissions and reports from Parties including those as provided for in Article 21 and information provided by other stakeholders:
  - (a) Consider information on existing initiatives and progress made in relation to alternative technologies;
  - (b) Consider the needs of Parties, particularly developing country Parties, for alternative technologies; and
  - (c) Identify challenges experienced by Parties, particularly developing country Parties, in technology transfer.
5. The Conference of the Parties shall make recommendations on how capacity building, technical assistance and technology transfer could be further enhanced under this Article.



**Article 15****Implementation and Compliance Committee**

1. A mechanism, including a Committee as a subsidiary body of the Conference of the Parties, is hereby established to promote implementation of, and review compliance with, all provisions of this Convention. The mechanism, including the Committee, shall be facilitative in nature and shall pay particular attention to the respective national capabilities and circumstances of Parties.
2. The Committee shall promote implementation of, and review compliance with, all provisions of this Convention. The Committee shall examine both individual and systemic issues of implementation and compliance and make recommendations, as appropriate, to the Conference of the Parties.
3. The Committee shall consist of 15 members, nominated by Parties and elected by the Conference of the Parties, with due consideration to equitable geographical representation based on the five regions of the United Nations; the first members shall be elected at the first meeting of the Conference of the Parties and thereafter in accordance with the rules of procedure approved by the Conference of the Parties pursuant to paragraph 5; the members of the Committee shall have competence in a field relevant to this Convention and reflect an appropriate balance of expertise.
4. The Committee may consider issues on the basis of:
  - (a) Written submissions from any Party with respect to its own compliance;
  - (b) National reports in accordance with Article 21; and
  - (c) Requests from the Conference of the Parties.
5. The Committee shall elaborate its rules of procedure, which shall be subject to approval by the second meeting of the Conference of the Parties; the Conference of the Parties may adopt further terms of reference for the Committee.
6. The Committee shall make every effort to adopt its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted and no consensus is reached, such recommendations shall as a last resort be adopted by a three fourths majority vote of the members present and voting, based on a quorum of two-thirds of the members.

**Article 16****Health aspects**

1. Parties are encouraged to:
  - (a) Promote the development and implementation of strategies and programmes to identify and protect populations at risk, particularly vulnerable populations, and which may include adopting science-based health guidelines relating to the exposure to mercury and mercury compounds, setting targets for mercury exposure reduction, where appropriate, and public education, with the participation of public health and other involved sectors;
  - (b) Promote the development and implementation of science-based educational and preventive programmes on occupational exposure to mercury and mercury compounds;
  - (c) Promote appropriate health-care services for prevention, treatment and care for populations affected by the exposure to mercury or mercury compounds; and
  - (d) Establish and strengthen, as appropriate, the institutional and health professional capacities for the prevention, diagnosis, treatment and monitoring of health risks related to the exposure to mercury and mercury compounds.
2. The Conference of the Parties, in considering health-related issues or activities, should:
  - (a) Consult and collaborate with the World Health Organization, the International Labour Organization and other relevant intergovernmental organizations, as appropriate; and
  - (b) Promote cooperation and exchange of information with the World Health Organization, the International Labour Organization and other relevant intergovernmental organizations, as appropriate.

**Article 17****Information exchange**

1. Each Party shall facilitate the exchange of:
  - (a) Scientific, technical, economic and legal information concerning mercury and mercury compounds, including toxicological, ecotoxicological and safety information;
  - (b) Information on the reduction or elimination of the production, use, trade, emissions and releases of mercury and mercury compounds;



- (c) Information on technically and economically viable alternatives to:
    - (i) Mercury-added products;
    - (ii) Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used; and
    - (iii) Activities and processes that emit or release mercury or mercury compounds;including information on the health and environmental risks and economic and social costs and benefits of such alternatives; and
  - (d) Epidemiological information concerning health impacts associated with exposure to mercury and mercury compounds, in close cooperation with the World Health Organization and other relevant organizations, as appropriate.
2. Parties may exchange the information referred to in paragraph 1 directly, through the Secretariat, or in cooperation with other relevant organizations, including the secretariats of chemicals and wastes conventions, as appropriate.
  3. The Secretariat shall facilitate cooperation in the exchange of information referred to in this Article, as well as with relevant organizations, including the secretariats of multilateral environmental agreements and other international initiatives. In addition to information from Parties, this information shall include information from intergovernmental and non-governmental organizations with expertise in the area of mercury, and from national and international institutions with such expertise.
  4. Each Party shall designate a national focal point for the exchange of information under this Convention, including with regard to the consent of importing Parties under Article 3.
  5. For the purposes of this Convention, information on the health and safety of humans and the environment shall not be regarded as confidential. Parties that exchange other information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

## **Article 18**

### **Public information, awareness and education**

1. Each Party shall, within its capabilities, promote and facilitate:
  - (a) Provision to the public of available information on:
    - (i) The health and environmental effects of mercury and mercury compounds;
    - (ii) Alternatives to mercury and mercury compounds;
    - (iii) The topics identified in paragraph 1 of Article 17;
    - (iv) The results of its research, development and monitoring activities under Article 19; and
    - (v) Activities to meet its obligations under this Convention;
  - (b) Education, training and public awareness related to the effects of exposure to mercury and mercury compounds on human health and the environment in collaboration with relevant intergovernmental and non government organizations and vulnerable populations, as appropriate.
2. Each Party shall use existing mechanisms or give consideration to the development of mechanisms, such as pollutant release and transfer registers where applicable, for the collection and dissemination of information on estimates of its annual quantities of mercury and mercury compounds that are emitted, released or disposed of through human activities.

## **Article 19**

### **Research, development and monitoring**

1. Parties shall endeavour to cooperate to develop and improve, taking into account their respective circumstances and capabilities:
  - (a) Inventories of use, consumption, and anthropogenic emissions to air and releases to water and land of mercury and mercury compounds;
  - (b) Modelling and geographically representative monitoring of levels of mercury and mercury compounds in vulnerable populations and in environmental media, including biotic media such as fish, marine mammals, sea turtles and birds, as well as collaboration in the collection and exchange of relevant and appropriate samples;
  - (c) Assessments of the impact of mercury and mercury compounds on human health and the environment, in addition to social, economic and cultural impacts, particularly in respect of vulnerable populations;
  - (d) Harmonized methodologies for the activities undertaken under subparagraphs (a), (b) and (c);
  - (e) Information on the environmental cycle, transport (including long-range transport and deposition), transformation and fate of mercury and mercury compounds in a range of ecosystems, taking appropriate

- account of the distinction between anthropogenic and natural emissions and releases of mercury and of remobilization of mercury from historic deposition;
- (f) Information on commerce and trade in mercury and mercury compounds and mercury added products; and
  - (g) Information and research on the technical and economic availability of mercury-free products and processes and on best available techniques and best environmental practices to reduce and monitor emissions and releases of mercury and mercury compounds.
2. Parties should, where appropriate, build on existing monitoring networks and research programmes in undertaking the activities identified in paragraph 1.

## **Article 20**

### **Implementation plans**

1. Each Party may, following an initial assessment, develop and execute an implementation plan, taking into account its domestic circumstances, for meeting the obligations under this Convention. Any such plan should be transmitted to the Secretariat as soon as it has been developed.
2. Each Party may review and update its implementation plan, taking into account its domestic circumstances and referring to guidance from the Conference of the Parties and other relevant guidance.
3. Parties should, in undertaking work in paragraphs 1 and 2, consult national stakeholders to facilitate the development, implementation, review and updating of their implementation plans.
4. Parties may also coordinate on regional plans to facilitate implementation of this Convention.

## **Article 21**

### **Reporting**

1. Each Party shall report to the Conference of the Parties, through the Secretariat, on the measures it has taken to implement the provisions of this Convention and on the effectiveness of such measures and the possible challenges in meeting the objectives of the Convention.
2. Each Party shall include in its reporting the information as called for in Articles 3, 5, 7, 8 and 9 of this Convention.
3. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, decide upon the timing and format of the reporting to be followed by the Parties, taking into account the desirability of coordinating reporting with other relevant chemicals and wastes conventions.

## **Article 22**

### **Effectiveness evaluation**

1. The Conference of the Parties shall evaluate the effectiveness of this Convention, beginning no later than six years after the date of entry into force of the Convention and periodically thereafter at intervals to be decided by it.
2. To facilitate the evaluation, the Conference of the Parties shall, at its first meeting, initiate the establishment of arrangements for providing itself with comparable monitoring data on the presence and movement of mercury and mercury compounds in the environment as well as trends in levels of mercury and mercury compounds observed in biotic media and vulnerable populations.
3. The evaluation shall be conducted on the basis of available scientific, environmental, technical, financial and economic information, including:
  - (a) Reports and other monitoring information provided to the Conference of the Parties pursuant to paragraph 2;
  - (b) Reports submitted pursuant to Article 21;
  - (c) Information and recommendations provided pursuant to Article 15; and
  - (d) Reports and other relevant information on the operation of the financial assistance, technology transfer and capacity-building arrangements put in place under this Convention.

## **Article 23**

### **Conference of the Parties**

1. A Conference of the Parties is hereby established.
2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of the United Nations Environment Programme no later than one year after the date of entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be decided by the Conference.

3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to the Parties by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.
4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any of its subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.
5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by this Convention and, to that end, shall:
  - (a) Establish such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of this Convention;
  - (b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies;
  - (c) Regularly review all information made available to it and to the Secretariat pursuant to Article 21;
  - (d) Consider any recommendations submitted to it by the Implementation and Compliance Committee;
  - (e) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of this Convention; and
  - (f) Review Annexes A and B pursuant to Article 4 and Article 5.
6. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Anybody or agency, whether national or international, governmental or non governmental, that is qualified in matters covered by this Convention and has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

#### **Article 24**

##### **Secretariat**

1. A Secretariat is hereby established.
2. The functions of the Secretariat shall be:
  - (a) To make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;
  - (b) To facilitate assistance to Parties, particularly developing country Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;
  - (c) To coordinate, as appropriate, with the secretariats of relevant international bodies, particularly other chemicals and waste conventions;
  - (d) To assist Parties in the exchange of information related to the implementation of this Convention;
  - (e) To prepare and make available to the Parties periodic reports based on information received pursuant to Articles 15 and 21 and other available information;
  - (f) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
  - (g) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.
3. The secretariat functions for this Convention shall be performed by the Executive Director of the United Nations Environment Programme, unless the Conference of the Parties decides, by a three fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other international organizations.
4. The Conference of the Parties, in consultation with appropriate international bodies, may provide for enhanced cooperation and coordination between the Secretariat and the secretariats of other chemicals and wastes conventions. The Conference of the Parties, in consultation with appropriate international bodies, may provide further guidance on this matter.

#### **Article 25**

##### **Settlement of disputes**

1. Parties shall seek to settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, with regard to any dispute concerning the interpretation or application of this Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:
  - (a) Arbitration in accordance with the procedure set out in Part I of Annex E;
  - (b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.
3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with paragraph 2.
4. A declaration made pursuant to paragraph 2 or 3 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.
5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall in no way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice, unless the parties to the dispute otherwise agree.
6. If the parties to a dispute have not accepted the same means of dispute settlement pursuant to paragraph 2 or 3, and if they have not been able to settle their dispute through the means mentioned in paragraph 1 within twelve months following notification by one Party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The procedure set out in Part II of Annex E shall apply to conciliation under this Article.

## **Article 26**

### **Amendments to the Convention**

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.
2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.
3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.
4. An adopted amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.
5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having consented to be bound by it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three-fourths of the Parties that were Parties at the time at which the amendment was adopted. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

## **Article 27**

### **Adoption and amendment of annexes**

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.
2. Any additional annexes adopted after the entry into force of this Convention shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.
3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:
  - (a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1–3 of Article 26;
  - (b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication by the Depositary of the adoption of such annex. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time notify the Depositary, in writing, that it withdraws a previous notification of non acceptance in respect of an additional annex, and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c); and

- (c) On the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification of non-acceptance in accordance with the provisions of subparagraph (b).
4. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention, except that an amendment to an annex shall not enter into force with regard to any Party that has made a declaration with regard to amendment of annexes in accordance with paragraph 5 of Article 30, in which case any such amendment shall enter into force for such a Party on the ninetieth day after the date it has deposited with the Depositary its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect to such amendment.
5. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

#### **Article 28**

##### **Right to vote**

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2.
2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.

#### **Article 29**

##### **Signature**

This Convention shall be opened for signature at Kumamoto, Japan, by all States and regional economic integration organizations on 10 and 11 October 2013, and thereafter at the United Nations Headquarters in New York until 9 October 2014.

#### **Article 30**

##### **Ratification, acceptance, approval or accession**

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.
2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.
3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification of the extent of its competence.
4. Each State or regional economic integration organization is encouraged to transmit to the Secretariat at the time of its ratification, acceptance, approval or accession of the Convention information on its measures to implement the Convention.
5. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may declare that, with regard to it, any amendment to an annex shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.

#### **Article 31**

##### **Entry into force**

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

### **Article 32**

#### **Reservations**

No reservations may be made to this Convention.

### **Article 33**

#### **Withdrawal**

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.
2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

### **Article 34**

#### **Depositary**

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

### **Article 35**

#### **Authentic texts**

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Kumamoto, Japan, on this tenth day of October, two thousand and thirteen.

### **Annex A**

#### **Mercury-added products**

The following products are excluded from this Annex:

- (a) Products essential for civil protection and military uses;
- (b) Products for research, calibration of instrumentation, for use as reference standard;
- (c) Where no feasible mercury-free alternative for replacement is available, switches and relays, cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays, and measuring devices;
- (d) Products used in traditional or religious practices; and
- (e) Vaccines containing thiomersal as preservatives.

#### **Part I: Products subject to Article 4, paragraph 1**

Mercury-added products	Date after which the manufacture, import or export of the product shall not be allowed (phase-out date)
Batteries, except for button zinc silver oxide batteries with a mercury content < 2% and button zinc air batteries with a mercury content < 2%	2020
Switches and relays, except very high accuracy capacitance and loss measurement bridges and high frequency radio frequency switches and relays in monitoring and control instruments with a maximum mercury content of 20 mg per bridge, switch or relay	2020

Compact fluorescent lamps (CFLs) for general lighting purposes that are $\leq$ 30 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp burner	2020
Linear fluorescent lamps (LFLs) for general lighting purposes: (a) Triband phosphor $<$ 60 watts with a mercury content exceeding 5 mg per lamp; (b) Halophosphate phosphor $\leq$ 40 watts with a mercury content exceeding 10 mg per lamp	2020
High pressure mercury vapour lamps (HPMV) for general lighting purposes	2020
Mercury in cold cathode fluorescent lamps and external electrode fluorescent lamps (CCFL and EEFL) for electronic displays: (a) short length ( $\leq$ 500 mm) with mercury content exceeding 3.5 mg per lamp (b) medium length ( $>$ 500 mm and $\leq$ 1 500 mm) with mercury content exceeding 5 mg per lamp (c) long length ( $>$ 1 500 mm) with mercury content exceeding 13 mg per lamp	2020
Cosmetics (with mercury content above 1 ppm), including skin lightening soaps and creams, and not including eye area cosmetics where mercury is used as a preservative and no effective and safe substitute preservatives are available <sup>14</sup>	2020
Pesticides, biocides and topical antiseptics	2020
The following non-electronic measuring devices except non-electronic measuring devices installed in large-scale equipment or those used for high precision measurement, where no suitable mercury-free alternative is available: (a) barometers; (b) hygrometers; (c) manometers; (d) thermometers; (e) sphygmomanometers.	2020

<sup>14</sup>The intention is not to cover cosmetics, soaps or creams with trace contaminants of mercury.

### Part II: Products subject to Article 4, paragraph 3

Mercury-added products	Provisions
Dental amalgam	Measures to be taken by a Party to phase down the use of dental amalgam shall take into account the Party's domestic circumstances and relevant international guidance and shall include two or more of the measures from the following list: (i) Setting national objectives aiming at dental caries prevention and health promotion, thereby minimizing the need for dental restoration; (ii) Setting national objectives aiming at minimizing its use; (iii) Promoting the use of cost-effective and clinically effective mercuryfree alternatives for dental restoration; (iv) Promoting research and development of quality mercury-free materials for dental restoration; (v) Encouraging representative professional organizations and dental schools to educate and train dental professionals and students on the use of mercury-free dental restoration alternatives and on promoting best management practices; (vi) Discouraging insurance policies and programmes that favour dental amalgam use over mercuryfree dental restoration; (vii) Encouraging insurance policies and programmes that favour the use of quality alternatives to dental amalgam for dental restoration; (viii) Restricting the use of dental amalgam to its encapsulated form; (ix) Promoting the use of best environmental practices in dental facilities to reduce releases of mercury and mercury compounds to water and land.



**Annex B****Manufacturing processes in which mercury or mercury compounds are used****Part I: Processes subject to Article 5, paragraph 2**

Manufacturing processes using mercury or mercury compounds	Phase-out date
Chlor-alkali production	2025
Acetaldehyde production in which mercury or mercury compounds are used as a catalyst	2018

**Part II: Processes subject to Article 5, paragraph 3**

Mercury using process	Provisions
Vinyl chloride monomer production	Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to: (i) Reduce the use of mercury in terms of per unit production by 50 per cent by the year 2020 against 2010 use; (ii) Promoting measures to reduce the reliance on mercury from primary mining; (iii) Taking measures to reduce emissions and releases of mercury to the environment; (iv) Supporting research and development in respect of mercury-free catalysts and processes; (v) Not allowing the use of mercury five years after the Conference of the Parties has established that mercury-free catalysts based on existing processes have become technically and economically feasible; (vi) Reporting to the Conference of the Parties on its efforts to develop and/or identify alternatives and phase out mercury use in accordance with Article 21.
Sodium or Potassium Methylate or Ethylate	Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to: (i) Measures to reduce the use of mercury aiming at the phase out of this use as fast as possible and within 10 years of the entry into force of the Convention; (ii) Reduce emissions and releases in terms of per unit production by 50 per cent by 2020 compared to 2010; (iii) Prohibiting the use of fresh mercury from primary mining; (iv) Supporting research and development in respect of mercury-free processes; (v) Not allowing the use of mercury five years after the Conference of the Parties has established that mercury-free processes have become technically and economically feasible; (vi) Reporting to the Conference of the Parties on its efforts to develop and/or identify alternatives and phase out mercury use in accordance with Article 21.
Production of polyurethane using mercury containing catalysts	Measures to be taken by the Parties shall include but not be limited to: (i) Taking measures to reduce the use of mercury, aiming at the phase out of this use as fast as possible, within 10 years of the entry into force of the Convention; (ii) Taking measures to reduce the reliance on mercury from primary mercury mining; (iii) Taking measures to reduce emissions and releases of mercury to the environment; (iv) Encouraging research and development in respect of mercury-free catalysts and processes; (v) Reporting to the Conference of the Parties on its efforts to develop and/or identify alternatives and phase out mercury use in accordance with Article 21. Paragraph 6 of Article 5 shall not apply to this manufacturing process.

**Annex C****Artisanal and small-scale gold mining****National action plans**

1. Each Party that is subject to the provisions of paragraph 3 of Article 7 shall include in its national action plan:
  - (a) National objectives and reduction targets;
  - (b) Actions to eliminate:
    - (i) Whole ore amalgamation;
    - (ii) Open burning of amalgam or processed amalgam;
    - (iii) Burning of amalgam in residential areas; and
    - (iv) Cyanide leaching in sediment, ore or tailings to which mercury has been added without first removing the mercury;
  - (c) Steps to facilitate the formalization or regulation of the artisanal and small-scale gold mining sector;
  - (d) Baseline estimates of the quantities of mercury used and the practices employed in artisanal and small scale gold mining and processing within its territory;
  - (e) Strategies for promoting the reduction of emissions and releases of, and exposure to, mercury in artisanal and small-scale gold mining and processing, including mercury-free methods;
  - (f) Strategies for managing trade and preventing the diversion of mercury and mercury compounds from both foreign and domestic sources to use in artisanal and small scale gold mining and processing;
  - (g) Strategies for involving stakeholders in the implementation and continuing development of the national action plan;
  - (h) A public health strategy on the exposure of artisanal and small-scale gold miners and their communities to mercury. Such a strategy should include, inter alia, the gathering of health data, training for health-care workers and awareness-raising through health facilities;
  - (i) Strategies to prevent the exposure of vulnerable populations, particularly children and women of child-bearing age, especially pregnant women, to mercury used in artisanal and small-scale gold mining;
  - (j) Strategies for providing information to artisanal and small-scale gold miners and affected communities; and
  - (k) A schedule for the implementation of the national action plan.
2. Each Party may include in its national action plan additional strategies to achieve its objectives, including the use or introduction of standards for mercury-free artisanal and small-scale gold mining and market-based mechanisms or marketing tools.

**Annex D****List of point sources of emissions of mercury and mercury compounds to the atmosphere**

Point source category:

Coal-fired power plants;

Coal-fired industrial boilers;

Smelting and roasting processes used in the production of non-ferrous metals;<sup>1/</sup>

Waste incineration facilities;

Cement clinker production facilities.

---

<sup>1/</sup> For the purpose of this Annex, "non-ferrous metals" refers to lead, zinc, copper and industrial gold.

**Annex E****Arbitration and conciliation procedures****Part I: Arbitration procedure**

The arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 25 of this Convention shall be as follows:

**Article 1**

1. A Party may initiate recourse to arbitration in accordance with Article 25 of this Convention by written notification addressed to the other party or parties to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of claim, together with any supporting documents. Such notification shall state the subject matter of arbitration and include, in particular, the Articles of this Convention the interpretation or application of which are at issue.
2. The claimant party shall notify the Secretariat that it is referring a dispute to arbitration pursuant to Article 25 of this Convention. The notification shall be accompanied by the written notification of the claimant party, the statement of claim, and the supporting documents referred to in paragraph 1 above. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties.

**Article 2**

1. If a dispute is referred to arbitration in accordance with Article 1 above, an arbitral tribunal shall be established. It shall consist of three members.
2. Each party to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by agreement the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement. The President of the tribunal shall not be a national of any of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of any of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.
3. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

**Article 3**

1. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the date on which the respondent party receives the notification of the arbitration, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make the designation within a further two-month period.
2. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the date of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of a party, designate the President within a further two month period.

**Article 4**

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of this Convention and international law.

**Article 5**

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.

**Article 6**

The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties to the dispute, recommend essential interim measures of protection.

**Article 7**

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:

- (a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and
- (b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

**Article 8**

The parties to the dispute and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information or documents that they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

**Article 9**

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.

**Article 10**

A Party that has an interest of a legal nature in the subject matter of the dispute that may be affected by the decision may intervene in the proceedings with the consent of the arbitral tribunal.

**Article 11**

The arbitral tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject matter of the dispute.

**Article 12**

Decisions of the arbitral tribunal on both procedure and substance shall be taken by a majority vote of its members.

**Article 13**

1. If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its decision. Absence of a party or a failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings.
2. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

**Article 14**

The arbitral tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted, unless it finds it necessary to extend the time limit for a period that should not exceed five more months.

**Article 15**

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.

**Article 16**

The final decision shall be binding on the parties to the dispute. The interpretation of this Convention given by the final decision shall also be binding upon a Party intervening under Article 10 above insofar as it relates to matters in respect of which that Party intervened. The final decision shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.

**Article 17**

Any disagreement that may arise between those bound by the final decision in accordance with Article 16 above, as regards the interpretation or manner of implementation of that final decision, may be submitted by any of them for decision to the arbitral tribunal that rendered it.

**Part II: Conciliation procedure**

The conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 25 of this Convention shall be as follows:

**Article 1**

A request by a party to a dispute to establish a conciliation commission pursuant to paragraph 6 of Article 25 of this Convention shall be addressed in writing to the Secretariat, with a copy to the other party or parties to the dispute. The Secretariat shall forthwith inform all Parties accordingly.

**Article 2**

1. The conciliation commission shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, comprise three members, one appointed by each party concerned and a President chosen jointly by those members.

2. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint their member of the commission jointly by agreement.

**Article 3**

If any appointment by the parties to the dispute is not made within two months of the date of receipt by the Secretariat of the written request referred to in Article 1 above, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by any party, make such appointment within a further two month period.

**Article 4**

If the President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the appointment of the second member of the commission, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by any party to the dispute, designate the President within a further two-month period.

**Article 5**

The conciliation commission shall assist the parties to the dispute in an independent and impartial manner in their attempt to reach an amicable resolution.

**Article 6**

1. The conciliation commission may conduct the conciliation proceedings in such a manner as it considers appropriate, taking fully into account the circumstances of the case and the views the parties to the dispute may express, including any request for a swift resolution. It may adopt its own rules of procedure as necessary, unless the parties otherwise agree.
2. The conciliation commission may, at any time during the proceedings, make proposals or recommendations for a resolution of the dispute.

**Article 7**

The parties to the dispute shall cooperate with the conciliation commission. In particular, they shall endeavour to comply with requests by the commission to submit written materials, provide evidence and attend meetings. The parties and the members of the conciliation commission are under an obligation to protect the confidentiality of any information or documents they receive in confidence during the proceedings of the commission.

**Article 8**

The conciliation commission shall take its decisions by a majority vote of its members.

**Article 9**

Unless the dispute has already been resolved, the conciliation commission shall render a report with recommendations for resolution of the dispute no later than twelve months of being fully constituted, which the parties to the dispute shall consider in good faith.

**Article 10**

Any disagreement as to whether the conciliation commission has competence to consider a matter referred to it shall be decided by the commission.

**Article 11**

The costs of the conciliation commission shall be borne by the parties to the dispute in equal shares, unless they agree otherwise. The commission shall keep a record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.

## A higanyról szóló Minamata Egyezmény

Jelen Egyezmény Részes Felei,  
felismerve, hogy a higany egy globális szinten aggodalomra okot adó vegyi anyag, mely abból adódóan, hogy a légkörben nagy távolságokra jut, valamint mivel az antropogén eredetű légkörbe juttatását követően a környezetben tartósan megmarad, továbbá mivel biológiailag felhalmozódik az ökoszisztémákban és jelentős negatív hatásai vannak az emberi egészségre és a környezetre,  
emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Szervezetének Környezetvédelmi Programja Kormányzó Tanácsának 2009. február 20-i 25/5. számú határozatára, amely nemzetközi lépések megtételét kezdeményezte a higany hatékony, hatásos és következetes kezelése érdekében,  
emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Szervezetének fenntartható fejlődésről szóló konferenciája "A jövő, amit akarunk" című záró dokumentuma 221. bekezdésére, amely az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt kockázatok kezelése érdekében a világszerte jogerős higanyszabályozásról szóló tárgyalások sikeres kimenetelének fontosságára szólított fel,  
emlékeztetve arra, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének fenntartható fejlődésről szóló konferenciáján újra megerősítették a környezetről és fejlődésről szóló Riói Nyilatkozat alapelveit, ezen belül többek között a közös, de megkülönböztetett felelősségvállalást, és az egyes államok sajátos körülményeinek és képességeinek tiszteletben tartását, valamint a globális cselekvés szükségességét,  
tudatában a sérülékeny népességcsoportok, különösen a nők, gyermekek, és rajtuk keresztül a jövőbeli generációk higanykitettsége miatti egészségügyi aggodalmaknak, különösen a fejlődő országokban,  
megállapítva a sarkvidéki ökoszisztémák és őslakos közösségek különös sérülékenységét a higany táplálékláncban való biológiai feldúsulása és a tradicionális élelmiszerek szennyezettsége miatt, valamint a higany hatásai miatt még általánosabban, aggódva az őslakos közösségekért,  
felismerve a Minamata-szindrómából levont alapvető tanulságokat, különösen a higanyszennyezésből eredő súlyos egészségügyi és környezeti hatásokat, valamint a higany megfelelő kezelésének, és az ilyen események megelőzésének szükségszerű biztosítását a jövőben,  
kiemelve a pénzügyi, műszaki, technológiai és kapacitásépítési támogatás fontosságát, különösen a fejlődő országok és az átmeneti gazdaságú országok számára, annak érdekében, hogy nemzeti szinten megerősítsék a higany kezelésére vonatkozó képességeiket és előmozdítsák az Egyezmény hatékony végrehajtását,  
emellett felismerve az Egészségügyi Világszervezetnek az emberi egészség védelme terén végzett tevékenységét a higany kapcsán, és a vonatkozó többoldalú környezetvédelmi megállapodások szerepét, különösen a veszélyes hulladékok országhatárokat átlépő szállításának ellenőrzéséről és ártalmatlanításáról szóló Bázeli Egyezményt, és a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásáról szóló Rotterdami Egyezményt,  
felismerve, hogy jelen Egyezmény és az egyéb nemzetközi megállapodások a környezetvédelem és kereskedelem terén kölcsönösen segítik egymást,  
hangsúlyozva, hogy ebben az Egyezményben semmi sem célozza, hogy befolyással legyen bármelyik Részes Fél bármely létező nemzetközi megállapodásból eredő jogaira vagy kötelezettségeire,  
egyetértve abban, hogy a fenti preambulum bekezdésnek nem célja hierarchiát létrehozni jelen Egyezmény és egyéb nemzetközi okiratok között,  
megjegyezve, hogy jelen Egyezményben semmi sem korlátoz egy Részes Felet abban, hogy az Egyezmény rendelkezéseivel összhangban lévő további, nemzeti intézkedéseket hozzon annak érdekében, hogy az adott Részes Fél egyéb, az érvényes nemzetközi jogból eredő kötelezettségeivel összhangban megvédje a higanykitettségtől az emberi egészséget és a környezetet,

a következőkben állapodtak meg:

### 1. cikk

#### Célkitűzés

Jelen Egyezmény célja az emberi egészség és a környezet védelme a higany és vegyületeinek antropogén eredetű, légkörbe, valamint talajba és vízbe történő kibocsátásaitól.



## 2. cikk

### Fogalom-meghatározások

Jelen Egyezmény alkalmazásában:

- (a) "kézműves és kisipari aranybányászat": egyedi bányászok vagy kisvállalkozások által végzett aranybányászat, korlátozott tőkebefektetés és termelés mellett;
- (b) "legjobb elérhető technikák": azok a technikák, amelyek a leghatékonyabban előzik meg vagy – ahol az a gyakorlatban nem lehetséges – a leghatékonyabban csökkentik a higany légkörbe, vizekbe és talajba történő kibocsátását, és az ilyen kibocsátások hatását a környezetre mint egészre, az adott Résztes Fél vagy a Résztes Fél területén lévő adott létesítmény gazdasági és műszaki szempontjait is figyelembe véve. Ebben a szövegösszefüggésben:
  - (i) a "legjobb" azt jelenti, hogy általa érhető el leghatékonyabban a környezet egészének általánosan magas szintű védelme;
  - (ii) az "elérhető" technikák egy adott Résztes Fél és a területén lévő adott létesítmény vonatkozásában azokat a technikákat jelentik, amelyeket olyan léptékben fejlesztettek ki, hogy azok – a költségeket és hasznokat figyelembe véve – gazdaságilag és műszakilag megvalósítható körülmények között lehetővé teszik az érintett iparágban való alkalmazásukat, függetlenül attól, hogy a technikákat az adott Fél területén alkalmazzák vagy ott fejlesztették ki, feltéve hogy az adott Fél megállapítása szerint elérhető a létesítmény üzemeltetője számára; és
  - (iii) a "technikák" alkalmazott technológiákat és üzemeltetési gyakorlatokat jelent, továbbá azt, ahogy a berendezéseket megtervezik, felépítik, karbantartják, működtetik és leszerelik;
- (c) "legjobb környezetvédelmi gyakorlatok": a környezetvédelmi szabályozó intézkedések és stratégiák legmegfelelőbb kombinációjának alkalmazása;
- (d) "higany": elemi higany [Hg(0), CAS-szám: 7439-97-6];
- (e) "higanyvegyület": olyan anyag, amely higanyatomokból és egyéb kémiai elemek egy vagy több olyan atomjából áll, amelyek csak kémiai reakciók révén választhatók szét különböző komponensekre;
- (f) "hozzáadott higanyt tartalmazó termék": olyan termék vagy termékkomponens, amely szándékosan hozzáadott higanyt vagy higanyvegyületet tartalmaz;
- (g) "Résztes Fél": olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet, amely magára nézve kötelezően elfogadta jelen Egyezményt, és amelyre nézve az Egyezmény jogerős;
- (h) "Jelen lévő és szavazó Felek": azok a Résztes Felek, akik a Résztes Felek egy ülésén jelen vannak és igenlő, vagy nemleges szavazatot adnak le;
- (i) "elsődleges higanybányászat": olyan bányászat, amelynek elsődleges célja a higany kinyerése;
- (j) "regionális gazdasági integrációs szervezet": adott régió szuverén államai által alkotott olyan szervezet, amelyre tagállamai átruházták hatáskörüket a jelen Egyezmény által szabályozott kérdések tekintetében, és amely belső eljárásainak megfelelően kellő felhatalmazással rendelkezik arra, hogy aláírja, megerősítse, elfogadja, jóváhagyja jelen Egyezményt, vagy csatlakozzon hozzá; és
- (k) "engedélyezett felhasználás": a higany vagy higanyvegyületek Résztes Felek általi bármely olyan felhasználása, amely összhangban van jelen Egyezménnyel, ideértve, de nem kizárólag a 3., 4., 5., 6. és 7. cikkel összhangban lévő felhasználásokat.

## 3. cikk

### A higanykínálat forrásai és kereskedelem

1. Ezen cikk alkalmazásában:

- (a) a "higany"-ra vonatkozó hivatkozások magukban foglalják a higany más anyagokkal alkotott olyan keverékeit – ezen belül a higanyötveket is –, amelyekben a higany koncentrációja legalább 95 tömegszázalék; és
- (b) a "higanyvegyületek" jelentése higany(I)-klorid (más néven kalomel), higany(II)-oxid, higany(II)-szulfát, higany(II)-nitrát, cinnabarit és higany-szulfid.

2. Nem alkalmazhatók ezen cikk rendelkezései a következőkre:

- (a) higany vagy higanyvegyületek olyan mennyiségeire, amelyeket laboratóriumi léptékű kutatásra vagy referencia szabványként alkalmaznak; vagy
- (b) a higany vagy higanyvegyületek természetes előfordulású nyomnyi mennyiségeire, amelyek olyan termékekben fordulnak elő, mint a higanytól eltérő fémek, ércek, vagy ásványi termékek, ezen belül szén, vagy az ezekből az anyagokból származó termékek, valamint a vegyi termékekben nem szándékosan jelen lévő nyomnyi mennyiségek; vagy
- (c) hozzáadott higanyt tartalmazó termékek.

3. Egyik Részes Fél sem engedélyezhet olyan elsődleges higanybányászatot, amelyet az Egyezménynek az adott Részes Fél tekintetében történő hatályossá válásának időpontjában még nem folytattak a területén.
4. Mindegyik Részes Fél csak olyan elsődleges higanybányászatot engedélyezhet, amelyet már az Egyezménynek a Részes Fél tekintetében történő hatályossá válásának időpontjában a területén folytattak, legfeljebb az ezen időpontot követő tizenöt évig. Ezen időszak alatt az ilyen bányászatból származó higanyt csak a 4. cikk szerinti hozzáadott higanyt tartalmazó termékek előállításához és az 5. cikk szerinti gyártási eljárásokban szabad felhasználni, vagy a 11. cikk szerint lehet ártalmatlanítani olyan műveletek alkalmazásával, amelyek nem vezetnek a higany visszanyeréséhez, újrafeldolgozásához, regenerálásához, közvetlen újbóli felhasználásához vagy alternatív felhasználásaihoz.
5. Mindegyik Részes Fél köteles:
  - (a) törekedni arra, hogy beazonosítsa a területén megtalálható, 50 tonnát meghaladó egyedi higany- vagy higanyvegyület-készleteket, valamint az évente 10 tonnát meghaladó mennyiségben higanykínálati forrást eredményező készleteket;
  - (b) intézkedéseket hozni, amelyek biztosítják, hogy amennyiben egy Részes Fél megállapítja, hogy klór-alkáli létesítmények leszereléséből rendelkezésre áll visszamaradó többlet higany, azt a 11. cikk 3. bekezdés (a) pontjában említett környezetkímélő kezelési útmutatásokkal összhangban kell ártalmatlanítani olyan műveletek alkalmazásával, amelyek nem eredményeznek visszanyerést, újrafeldolgozást, regenerálást, közvetlen újbóli felhasználást vagy alternatív felhasználásokat.
6. Egyik Részes Fél sem engedélyezheti a higany exportját, kivéve:
  - (a) olyan Részes Fél irányába, aki írásban hozzájárulását adta az exportáló Részes Félnek, és kizárólag az alábbi célokra:
    - (i) valamely, a jelen Egyezmény hatálya alatt az importáló Részes Fél számára engedélyezett felhasználás; vagy
    - (ii) környezetkímélő átmeneti tárolás a 10. cikknek megfelelően; vagy
  - (b) olyan nem-Részes Fél irányába, aki írásban hozzájárulását adta az exportáló Részes Félnek, és ezen belül igazolta a következőket:
    - (i) a nem-Részes Fél részéről bevezetett intézkedések biztosítják az emberi egészség és a környezet védelmét, valamint biztosítják a 10. és 11. cikk rendelkezéseinek történő megfelelést; és
    - (ii) az ilyen higanyt csak valamely Részes Fél számára az Egyezmény hatálya alatt engedélyezett módon, vagy a 10. cikkben szabályozott környezetkímélő átmeneti tárolásra használják fel.
7. Mint a 6. bekezdésben előírt írásos hozzájárulásra, az exportáló országok támaszkodhatnak az importáló Részes Fél vagy nem-Részes Fél által a Titkárságnak megküldött általános tájékoztatásra. Az ilyen általános tájékoztatásnak szabályoznia kell minden olyan feltételt és körülményt, amely esetén az importáló Részes Fél vagy nem-Részes Fél a hozzájárulást megadja. A tájékoztatást az adott Részes Fél vagy nem-Részes Fél bármikor visszavonhatja. A Titkárságnak nyilvános nyilvántartást kell vezetnie minden ilyen tájékoztatásról.
8. Egyik Részes Fél sem engedélyezheti higany importját olyan nem-Részes Féltől, akinek a jövőben írásbeli hozzájárulását adja, hacsak a nem-Részes Fél igazolást nyújtott be arról, hogy a higany nem a 3. bekezdés vagy az 5 (b) bekezdés szerinti nem engedélyezett forrásokból származik.
9. Az a Részes Fél, amely a 7. bekezdésnek megfelelően általános hozzájárulási tájékoztatást nyújt be, dönthet úgy, hogy nem alkalmazza a 8. bekezdést, feltéve, hogy fenntartja az átfogó korlátozásokat a higany exportjára vonatkozóan, és nemzeti intézkedései biztosítják, hogy az importált higanyt környezetkímélő módon kezeljék. A Részes Fél ilyen döntéséről értesítést küld a Titkárságnak, melynek keretében tájékoztatást nyújt exportkorlátozásairól és nemzeti szabályozásáról, valamint a nem-Részes Felektől importált higany mennyiségéről és származási országairól. A Titkárság nyilvános nyilvántartást vezet minden ilyen értesítésről. A Végrehajtási és Megfelelőségi Bizottság minden ilyen értesítést és kiegészítő információt a 15. cikk szerint felülvizsgál és értékeli, továbbá szükség esetén javaslatot terjeszthet a Részes Felek Konferenciája elé.
10. A 9. bekezdésben ismertetett eljárásnak a Részes Felek Konferenciája második ülésének lezárásáig kell rendelkezésre állnia. Ezt követően, hacsak a Részes Felek Konferenciája a jelen lévő és szavazó Felek egyszerű többségével másképp nem dönt, rendelkezésre állásának meg kell szűnnie, kivéve azon Részes Fél vonatkozásában, amely a Részes Felek Konferenciája második ülésének befejezése előtt a 9. bekezdés szerinti értesítést nyújtott be.
11. A 21. cikk alapján benyújtott jelentésekben mindegyik Részes Félnek tájékoztatást kell benyújtania arról, hogy teljesültek e cikk követelményei.

12. A Részes Felek Konferenciájának első ülésén további iránymutatást kell adnia e cikk vonatkozásában, különösen az 5 (a), 6. és 8. bekezdés vonatkozásában, valamint ki kell dolgoznia és elfogadnia a 6 (b) és 8. bekezdésben említett igazolás kívánatos tartalmát.
13. A Részes Felek Konferenciájának értékelnie kell, hogy egyes konkrét higanyvegyületek kereskedelme veszélyezteti-e az Egyezmény céljait, és mérlegeli, hogy egyes konkrét higanyvegyületek – a 27. cikk szerint elfogadott új mellékletben való megjelenítésük következtében – a 6. és 8. bekezdés hatálya alá kerüljenek.

#### **4. cikk**

##### **Hozzáadott higanyt tartalmazó termékek**

1. Megfelelő intézkedések meghozatala révén egy Részes Fél sem engedélyezheti az A. melléklet I. részében felsorolt, hozzáadott higanyt tartalmazó termékek gyártását, importját vagy exportját az adott termékekre meghatározott kivezetési időpont után, kivéve, ha az az A. melléklet hatálya alá az ott meghatározottak szerint nem tartozó termék vagy a Részes Fél a 6. cikk alapján regisztrált mentességgel rendelkezik.
2. Az 1. bekezdés alternatívájaként egy Részes Fél az A. melléklet megerősítésének vagy az adott Fél számára az A. melléklet valamely módosítása hatálybalépésének időpontjában jelezheti, hogy eltérő intézkedéseket vagy stratégiákat foganatosít majd az A. melléklet I. részében felsorolt termékek vonatkozásában. Egy Részes Fél csak akkor választhatja ezt az alternatívát, ha – abban az időpontban, amikor ezen döntéséről értesíti a Titkárságot – igazolni tudja, hogy már egy minimális szintre csökkentette az A. melléklet I. részében felsorolt termékek legnagyobb többségének gyártását, importját és exportját, valamint intézkedéseket és stratégiákat foganatosított a higany további, olyan termékekben való alkalmazásának csökkentésére, amelyek nem szerepelnek az A. melléklet I. részében. Továbbá az a Részes Fél, amely ezt az alternatívát választja, köteles:
  - (a) az első alkalommal jelentést tenni a Részes Felek Konferenciájának, amelyben ismerteti a foganatosított intézkedéseket vagy stratégiákat, ezen belül az elért csökkentések számszerű értékeit is;
  - (b) intézkedéseket vagy stratégiákat foganatosítani annak érdekében, hogy csökkentse a higany felhasználását az A. melléklet I. részében felsorolt bármely olyan termékben, amelyre még nem érték el egy minimális értéket;
  - (c) további intézkedéseket is mérlegel a még további csökkentés érdekében; és
  - (d) nem lesz jogosult arra, hogy a 6. cikk alapján bármely olyan termékkategóriára mentességet igényeljen, amelynek esetében ezt az alternatívát választotta.

A Részes Felek Konferenciájának legkésőbb az Egyezmény hatálybalépése után 5 évvel a 8. bekezdés szerinti felülvizsgálati folyamat részeként felül kell vizsgálnia az ezen bekezdés alapján hozott intézkedések előrehaladását és hatékonyságát.

3. Mindegyik Részes Félnek intézkedéseket kell hoznia az A. melléklet II. részében felsorolt hozzáadott higanyt tartalmazó termékek vonatkozásában, az ott szereplő rendelkezésekkel összhangban.
4. A Titkárságnak a Részes Felek által nyújtott tájékoztatása alapján információkat kell gyűjtenie és fenntartania a hozzáadott higanyt tartalmazó termékekről és alternatíváikról, és ezeket az információkat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie. A Titkárságnak nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie bármely egyéb, a Részes Felek által szolgáltatott lényeges információt.
5. Mindegyik Részes Félnek intézkedéseket kell hoznia annak érdekében, hogy megakadályozza az olyan, hozzáadott higanyt tartalmazó termékek beépítését összeszerelt termékekbe, amelyek gyártása, importja vagy exportja e cikk értelmében nem engedélyezett.
6. Mindegyik Részes Félnek vissza kell fognia az olyan hozzáadott higanyt tartalmazó termékek gyártását és kereskedelmi forgalmazását, amelyek a hozzáadott higanyt tartalmazó termékek semmilyen ismert felhasználása alá nem tartoztak az Egyezménynek az adott Részes Fél tekintetében történő hatályossá válását megelőzően, hacsak a termékkel kapcsolatos kockázatok és előnyök valamely felmérése, értékelése azt nem mutatja, hogy a termék környezeti és humán egészségügyi előnyökkel rendelkezik. Egy Részes Félnek minden ilyen termékről megfelelően tájékoztatnia kell a Titkárságot, beleértve a termék környezeti és humán egészségügyi kockázataira és előnyeire vonatkozó információkat. A Titkárságnak nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie az ilyen információkat.
7. Bármely Részes Fél javaslatot nyújthat be a Titkárságnak arra vonatkozólag, hogy egy hozzáadott higanyt tartalmazó terméket felvegyenek az A. mellékletbe, mely javaslatban szerepelniük kell a termék higanymentes alternatíváinak rendelkezésre állásával, műszaki és gazdasági megvalósíthatóságával, valamint környezeti és egészségügyi kockázataival és előnyeivel kapcsolatos információknak, a 4. bekezdés szerinti információkat is figyelembe véve.
8. A Részes Felek Konferenciájának legkésőbb az Egyezmény hatálybalépése után öt évvel felül kell vizsgálnia az A. mellékletet és a 27. cikkel összhangban mérlegelheti az A. melléklet módosítását.

9. Az A. mellékletnek a 8. bekezdés szerinti felülvizsgálatakor a Résztes Felek Konferenciájának legalább a következőket kell figyelembe vennie:
- (a) a 7. bekezdés alapján benyújtott bármely javaslat;
  - (b) a 4. bekezdés értelmében szolgáltatott információk; és
  - (c) a műszakilag és gazdaságilag megvalósítható higanymentes alternatívák rendelkezésre állása a Résztes Felek számára, a környezeti és humán egészségügyi kockázatokat és előnyöket figyelembe véve.

## 5. cikk

### Higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmazó gyártási eljárások

1. Ezen cikk és a B. melléklet alkalmazásában nem tartozhatnak a higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmazó gyártási eljárások közé a hozzáadott higanyt tartalmazó termékeket alkalmazó eljárások, a hozzáadott higanyt tartalmazó termékeket előállító eljárások vagy a higanytartalmú hulladékokat feldolgozó eljárások.
2. Megfelelő intézkedések meghozatala révén egyik Résztes Fél sem engedélyezheti higany vagy higanyvegyületek alkalmazását a B. melléklet I. részében felsorolt gyártási eljárásokban, az abban a mellékletben az egyes eljárásokra meghatározott kivezetési időpont után, kivéve, ha a Résztes Fél a 6. cikk alapján regisztrált mentességgel rendelkezik.
3. Mindegyik Résztes Félnek intézkedéseket kell hoznia annak érdekében, hogy korlátozza a higany vagy higanyvegyületek alkalmazását a B. melléklet II. részében felsorolt eljárásokban, az ott szereplő rendelkezésekkel összhangban.
4. A Titkárságnak a Résztes Felek által nyújtott tájékoztatás alapján információkat kell gyűjtenie és fenntartania a hozzáadott higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmazó eljárásokról és alternatíváikról, és ezeket az információkat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie. A Résztes Felek más lényeges információkat is szolgáltathatnak, amelyeket a Titkárságnak nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie.
5. Minden olyan Résztes Fél, amely rendelkezik egy vagy több olyan létesítménnyel, amely a B. mellékletben felsorolt gyártási eljárásokban higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmaz, köteles:
  - (a) intézkedéseket hozni a higanynak és higanyvegyületeknek e létesítményekből a légkörbe, valamint talajba és vízbe történő kibocsátásaira vonatkozóan;
  - (b) a 21. cikk alapján benyújtott jelentéseiben tájékoztatást nyújtani arról, hogy milyen intézkedéseket hozott e bekezdés alapján; és
  - (c) törekedni arra, hogy beazonosítsa a területén azokat a létesítményeket, amelyek a B. mellékletben felsorolt eljárásokhoz higanyt vagy higanyvegyületeket használnak és az Egyezménynek az adott Fél tekintetében történő hatálybalépése után legkésőbb 3 évvel tájékoztatást benyújtani a Titkárságnak az ilyen létesítmények számáról és típusáról, valamint az ilyen létesítmények által felhasznált higany vagy higanyvegyületek becsült éves mennyiségéről. A Titkárságnak nyilvánosan hozzáférhetővé kell tennie az ilyen információkat.
6. Egyik Résztes Fél sem engedélyezheti higany vagy higanyvegyületek használatát olyan, a B. mellékletben felsorolt gyártási eljárásokat alkalmazó létesítményben, amely még nem létezett az Egyezménynek a Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását megelőzően. Az ilyen létesítményekre semmilyen mentesség nem vonatkozhat.
7. Mindegyik Résztes Félnek vissza kell fognia bármely olyan létesítmény fejlesztését, amely bármely egyéb olyan gyártási eljárást alkalmaz, amelyben szándékosan higanyt vagy higanyvegyületeket használnak, és amelyek nem léteztek az Egyezménynek a Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását megelőzően, kivéve ha az adott Fél a Résztes Felek Konferenciája számára kielégítő módon igazolni tudja, hogy a gyártási eljárás jelentős környezeti és egészségügyi előnyökkel jár, és hogy nem állnak rendelkezésre ilyen előnyöket kínáló, műszakilag és gazdaságilag megvalósítható higanymentes alternatívák.
8. Bátorítjuk a Résztes Feleket, hogy tájékoztassák egymást a vonatkozó új technológiai fejlesztésekről, gazdaságilag és műszakilag megvalósítható higanymentes alternatívákról, és azokról a lehetséges intézkedésekről és technikákról, amelyekkel csökkenthető vagy – ahol az megvalósítható – megszüntethető a higany vagy higanyvegyületek alkalmazása a B. mellékletben felsorolt gyártási eljárásokban, valamint ezen eljárásokból a higany és higanyvegyületek légkörbe és talajba, vízbe történő kibocsátása.
9. Bármelyik Résztes Fél javaslatot nyújthat be a B. melléklet módosítására annak érdekében, hogy olyan gyártási folyamat kerüljön felvételre, amelyben higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmaznak. A javaslatnak tartalmaznia kell az eljárás higanymentes alternatívájának rendelkezésre állásával, műszaki és gazdasági megvalósíthatóságával, valamint környezeti és humán egészségügyi kockázataival és előnyeivel kapcsolatos információkat.
10. A Résztes Felek Konferenciájának legkésőbb az Egyezmény hatálybalépése után öt évvel felül kell vizsgálnia a B. mellékletet és a 27. cikkel összhangban mérlegelheti a B. melléklet módosítását.

11. A B. mellékletnek a 10. bekezdés szerinti bármely felülvizsgálatakor a Résztes Felek Konferenciájának legalább a következőket kell figyelembe vennie:
- a 9. bekezdés alapján benyújtott bármely javaslat;
  - a 4. bekezdés értelmében szolgáltatott információk; és
  - a műszakilag és gazdaságilag megvalósítható higanymentes alternatívák rendelkezésre állása a Résztes Felek számára, a környezeti és egészségügyi kockázatokat és előnyöket figyelembe véve.

## 6. cikk

### A Résztes Fél számára kérelem alapján rendelkezésre álló mentességek

- Bármely állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet egy vagy több mentességre is regisztrálhat az A. és B. mellékletben felsorolt kivezetési időpontok tekintetében – amelyek a továbbiakban "mentesség"-ként szerepelnek – oly módon, hogy írásban értesíti a Titkárságot:
  - arról, hogy az Egyezmény Résztes Felévé vált; vagy
  - az A. melléklet módosítása révén a listára felkerült bármely hozzáadott higanyt tartalmazó termék vagy a B. melléklet módosítása révén a listára felkerült bármely higanyt alkalmazó gyártási eljárás esetében legkésőbb abban az időpontban, amikor a vonatkozó módosítás az adott Résztes Fél tekintetében hatályossá válik.Minden ilyen regisztrációhoz csatolnia kell a Résztes Félnek egy nyilatkozatot a mentesség szükségességéről.
- Valamely mentességre regisztrálni vagy az A., vagy a B. mellékletben felsorolt valamely kategória, vagy valamely állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet által meghatározott alkategória tekintetében lehet.
- Minden, egy vagy több mentességgel rendelkező Résztes Félnek egy nyilvántartásban kell szerepelnie. A Titkárságnak kell létrehoznia és fenntartania a nyilvántartást, valamint hozzáférhetővé tennie azt a nyilvánosság számára.
- A nyilvántartásnak tartalmaznia kell:
  - az egy vagy több mentességgel rendelkező Résztes Felek listáját;
  - az egyes Résztes Felek által kért mentességet vagy mentességeket; és
  - minden egyes mentesség lejáratási időpontját.
- Az 1. bekezdés szerinti mentességeknek az A. vagy B. mellékletben szereplő, vonatkozó kivezetési időpont után öt évvel kell lejárniuk, hacsak egy Résztes Fél ennél rövidebb időtartamot nem jelez a nyilvántartásban.
- A Résztes Felek Konferenciája egy Résztes Fél kérésére határozhat úgy, hogy öt évvel meghosszabbít egy mentességet, hacsak a Résztes Fél ennél rövidebb időtartamot nem kér. Döntése meghozatala során a Résztes Felek Konferenciájának megfelelően figyelembe kell vennie a következőket:
  - az adott Résztes Fél jelentése, amely megindokolja a mentesség meghosszabbítása iránti igényét és körvonalazza azokat a véghezvitt és tervezett tevékenységeket, melyek segítségével a mentesség iránti igény a lehetőségekhez mérten a leghamarabb megszüntethető;
  - rendelkezésre álló információk, ideértve az alternatív higanymentes termékeket és eljárásokat, vagy a mentességet élvező alkalmazásnál kevesebb higany fogyasztásával járó termékeket és eljárásokat; és
  - tervezett vagy megvalósítás alatt lévő tevékenységek a higany környezetkímélő tárolásának és a higanytartalmú hulladékok ártalmatlanításának érdekében.A mentesség csak egyszer hosszabbítható meg egy adott termékre, adott kivezetési időpontra vonatkozólag.
- A Titkárság írásos értesítésével egy Résztes Fél bármikor visszavonhat egy mentességet. Egy mentesség visszavonása abban az időpontban lép hatályba, amit az értesítésben megadnak.
- Az 1. bekezdés ellenére az A., vagy B. mellékletben felsorolt termék vagy eljárás esetében annak kivezetési időpontjától számított 5 évvel egyik állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet sem kérhet mentességet, hacsak egy vagy több Résztes Fél mentességet nem kapott az adott termék vagy eljárás vonatkozásában, a 6. bekezdés szerinti hosszabbítás értelmében. Ilyen esetben az 1(a) és (b) bekezdésben megadott időpontokban egy állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet mentességet kérhet az adott termék vagy eljárás vonatkozásában, mely tíz évvel a vonatkozó kivezetési időpont után jár le.
- Egy, az A., vagy B. mellékletben felsorolt termékre vagy eljárásra sem lehet egy Résztes Félnek hatályban mentessége a vonatkozó kivezetési időpont után tíz évvel.

**7. cikk****Kézműves és kisipari aranybányászat**

1. Az e cikkben és a C. mellékletben szereplő intézkedéseket az olyan kézműves és kisipari aranybányászatra és feldolgozásra kell alkalmazni, amelyek során az aranyak az ércéből történő kinyerésére higanyos amalgamozást alkalmaznak.
2. Minden olyan Résztes Félnek, amelynek területén folyik e cikk hatálya alá tartozó kézműves és kisipari aranybányászat és feldolgozás, lépéseket kell tennie annak érdekében, hogy az ilyen bányászat és feldolgozás során csökkentse és – ahol az megvalósítható – beszüntesse a higany és higanyvegyületek alkalmazását és a higany légköri, valamint talajba és vízbe történő kibocsátását.
3. Minden olyan Résztes Félnek értesítenie kell a Titkárságot, amely bármikor megállapítja, hogy a kézműves és kisipari aranybányászat és -feldolgozás a területén több mint jelentéktelen. Ha ez megállapításra kerül, akkor a Résztes Fél köteles:
  - (a) nemzeti cselekvési tervet kidolgozni és végrehajtani a C. melléklettel összhangban;
  - (b) az Egyezménynek az adott Fél tekintetében történő hatálybalépése után legkésőbb három évvel vagy – amennyiben az a későbbi – a Titkárság értesítése után legkésőbb három évvel benyújtani nemzeti cselekvési tervét a Titkárságnak; és
  - (c) ezt követően háromévente felülvizsgálni, hogy milyen előrehaladást ért el az e cikkből eredő kötelezettségei teljesítésében és e felülvizsgálatok eredményeit belefoglalni a 21. cikk értelmében benyújtott jelentéseibe is.
4. E cikk célkitűzéseinek elérése érdekében a Résztes Felek szükség szerint együttműködhetnek egymással és az érintett kormányközi és egyéb szervezetekkel. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:
  - (a) stratégiák kidolgozása annak megelőzése érdekében, hogy a higany és higanyvegyületek átterelődjenek a kézműves és kisipari aranybányászatban és feldolgozásban történő felhasználás területére;
  - (b) oktatási, tájékoztatási és kapacitásépítési kezdeményezések;
  - (c) a fenntartható, higanymentes alternatív gyakorlatok kutatásának előmozdítása;
  - (d) a műszaki és pénzügyi segítségnyújtásra vonatkozó rendelkezések;
  - (e) az ezen cikkből eredő kötelezettségek teljesítését elősegítő partnerségek; és
  - (f) a meglévő információcserét szolgáló mechanizmusok felhasználása a tudás, a legjobb környezetvédelmi gyakorlatok és az olyan alternatív technológiák előmozdítása érdekében, amelyek környezeti, műszaki, társadalmi és gazdasági szempontból is megvalósíthatók.

**8. cikk****Légköri kibocsátások**

1. E cikk a – gyakran "összes higanyként" kifejezett – higany és higanyvegyületek légköri kibocsátásának szabályozását és – ahol lehetséges – csökkentését célozza a D. mellékletben felsorolt forráskategóriákba tartozó pontforrásokból származó légköri kibocsátások szabályozását szolgáló intézkedéseken keresztül.
2. Ezen cikk alkalmazásában:
  - (a) "kibocsátások": a higany vagy higanyvegyületek légköri kibocsátásai;
  - (b) "releváns forrás": a D. mellékletben felsorolt forráskategóriák valamelyikébe tartozó forrás. Ha egy Résztes Fél azt választja, akkor kritériumokat állapíthat meg, amelyek alapján beazonosíthatja a D. mellékletben felsorolt forráskategóriák valamelyikébe tartozó forrásokat, feltéve, hogy e kritériumok bármely kategória esetében magukba foglalják az adott kategóriából származó légköri kibocsátások legalább 75 százalékát;
  - (c) "új forrás": a D. mellékletben felsorolt valamely kategóriába tartozó minden olyan releváns forrás, amelynek kialakítása vagy lényegi módosítása legalább egy évvel az alábbi időpont után kezdődik meg:
    - (i) az Egyezmény az érintett Résztes Fél számára hatályossá válik; vagy
    - (ii) a D. melléklet valamely módosítása az érintett Résztes Fél tekintetében hatályossá válik, mely során a forrás kizárólag e módosítás révén kerül az Egyezmény rendelkezéseinek hatálya alá;
  - (d) "lényegi módosítás": egy releváns forrás olyan módosítása, amelynek eredményeként jelentősen megnő a légköri kibocsátás, nem ideértve a kibocsátások olyan változásait, amelyek melléktermékek visszanyeréséből származnak. Az adott Résztes Félnek kell döntenie arról, hogy egy módosítás lényegi vagy nem;
  - (e) "meglévő forrás": minden releváns forrás, amely nem új forrás.
  - (f) "kibocsátási határérték": valamely pontforrásból kibocsátott – gyakran "összes higanyként" kifejezett – higany vagy higanyvegyületek koncentrációjára, tömegére vagy kibocsátási arányára vonatkozó határ.



3. Bármely, releváns forrásokkal rendelkező Résztes Félnek intézkedéseket kell hoznia a légköri kibocsátások szabályozása érdekében, továbbá nemzeti tervet dolgozhat ki, amely meghatározza a kibocsátások szabályozása érdekében meghozandó intézkedéseket, továbbá várt céljait, célkitűzéseit és eredményeit. A nemzeti terveket az adott Résztes Félnek az Egyezménynek az adott Fél tekintetében történő hatálybalépésétől számított 4 éven belül kell benyújtania a Résztes Felek Konferenciájának. Amennyiben egy Résztes Fél a 20. cikkel összhangban végrehajtási tervet dolgoz ki, abba belefoglalhatja az e bekezdés értelmében elkészített tervet is.
4. Új forrásaik esetében a Résztes Feleknek a legjobb elérhető technikák és a legjobb környezetvédelmi gyakorlatok alkalmazását kell megkövetelniük annak érdekében, hogy szabályozzák és – ahol megvalósítható – csökkentsék a kibocsátásokat, amilyen hamar az a gyakorlatban lehetséges, de legkésőbb öt évvel az Egyezménynek az adott Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően. A Résztes Felek a legjobb elérhető technikák alkalmazásával összhangban álló kibocsátási határértékeket is alkalmazhatnak.
5. Meglévő forrásaik esetében a Résztes Feleknek bármely nemzeti tervbe bele kell foglalniuk – és végre kell hajtaniuk – egy vagy több alábbi intézkedést, a nemzeti körülményeiket, valamint az intézkedések gazdasági és műszaki megvalósíthatóságát és anyagi megengedhetőségét figyelembe véve, és amilyen hamar az a gyakorlatban lehetséges, de legkésőbb tíz évvel az Egyezménynek az adott Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően:
  - (a) számszerűsített célkitűzés a releváns forrásokból történő légköri kibocsátások szabályozása és – ahol lehetséges – csökkentése érdekében;
  - (b) kibocsátási határértékek a releváns forrásokból történő légköri kibocsátások szabályozása és – ahol lehetséges – csökkentése érdekében;
  - (c) a legjobb elérhető technikák és legjobb környezetvédelmi gyakorlatok alkalmazása a releváns forrásokból történő légköri kibocsátások szabályozása érdekében;
  - (d) több szennyezőre kiterjedő szabályozási stratégia, amely a légköri higanykibocsátások szabályozása szempontjából járulékos előnyökkel jár;
  - (e) alternatív intézkedések a releváns forrásokból történő légköri kibocsátások csökkentése érdekében.
6. A Résztes Felek alkalmazhatják ugyanazokat az intézkedéseket minden meglévő releváns forrás esetében, vagy eltérő intézkedéseket fogantatosíthatnak a különféle forráskategóriák vonatkozásában. Egy adott Résztes Fél által alkalmazott intézkedések céljának az idővel ésszerű mértékű előrehaladásnak kell lennie a légköri kibocsátások csökkentése terén.
7. Amint az a gyakorlatban lehetséges, de legkésőbb öt évvel az Egyezménynek egy adott Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően, mindegyik Résztes Félnek létre kell hoznia és azt követően fenntartania egy leltárt, a releváns forrásokból történő légköri kibocsátásokról.
8. A Résztes Felek Konferenciájának első ülésén útmutatást kell elfogadnia az alábbiakról:
  - (a) a legjobb elérhető technikák és legjobb környezetvédelmi gyakorlatok, az új és meglévő források közötti minden különbséget, valamint a közegek közötti hatások minimalizálásának szükségességét figyelembe véve; és
  - (b) a Résztes Felek támogatása az 5. bekezdésben meghatározott intézkedések végrehajtásában, különösen a célok és a kibocsátási határértékek meghatározásában.
9. A Résztes Felek Konferenciájának amilyen hamar az a gyakorlatban lehetséges, útmutatást kell elfogadnia az alábbiakról:
  - (a) a Résztes Felek által a 2 (b) bekezdés értelmében esetlegesen kidolgozott kritériumok;
  - (b) a légköri kibocsátási leltárak elkészítésének módszertana.
10. A Résztes Felek Konferenciájának felülvizsgálat alatt kell tartania és szükség szerint frissítenie a 8. és 9. bekezdés értelmében kidolgozott útmutatást. Ezen cikk vonatkozó rendelkezéseinek végrehajtásakor a Résztes Feleknek figyelembe kell venniük az útmutatást.
11. A 21. cikk alapján benyújtott jelentésekben mindegyik Résztes Félnek tájékoztatást kell nyújtania az e cikkben foglaltak végrehajtásáról – különösen arról, hogy milyen intézkedéseket fogantatosított a 4–7. bekezdések értelmében –, valamint az intézkedések hatékonyságáról.

## 9. cikk

### Talajba és vízbe történő kibocsátások

1. E cikk a – gyakran "összes higanyként" kifejezett – higany és higanyvegyületeknek az Egyezmény más rendelkezéseiben nem szabályozott releváns pontforrásokból a talajba és vízbe történő kibocsátásának szabályozását és – ahol lehetséges – csökkentését célozza.

2. Ezen cikk alkalmazásában:
- “kibocsátások”: a higany vagy higanyvegyületek kibocsátásai talajba vagy vízbe;
  - “releváns forrás”: bármely, az Egyezmény más rendelkezései által nem szabályozott jelentős antropogén eredetű talajba és vízbe kibocsátó pontforrás, amelyet egy adott Résztes Fél beazonosít;
  - “új forrás”: minden olyan releváns forrás, amelynek kialakítása vagy lényegi módosítása legalább egy évvel az Egyezménynek az érintett Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően kezdődik meg;
  - “lényegi módosítás”: egy releváns forrás olyan módosítása, amelynek eredményeként jelentősen megnő a talajba és vízbe történő kibocsátás, nem ideértve a kibocsátások olyan változásait, amelyek melléktermékek visszanyeréséből származnak. Az adott Résztes Félnek kell döntenie arról, hogy egy módosítás lényegi vagy nem;
  - “meglévő forrás”: minden releváns forrás, amely nem új forrás.
  - “kibocsátási határérték”: valamely pontforrásból kibocsátott – gyakran “összes higany”-ként kifejezett – higany vagy higanyvegyületek koncentrációjára vagy tömegére vonatkozó határ.
3. Legkésőbb három évvel az Egyezménynek egy adott Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően, majd azt követően rendszeres időközönként mindegyik Résztes Félnek be kell azonosítania a releváns pontforrás kategóriákat.
4. Bármely, releváns forrásokkal rendelkező Résztes Félnek intézkedéseket kell hoznia a talajba és vízbe történő kibocsátások szabályozása érdekében, valamint nemzeti tervet dolgozhat ki, amely meghatározza a talajba és vízbe történő kibocsátások szabályozása érdekében meghozandó intézkedéseket, továbbá várt céljait, célkitűzéseit és eredményeit. A terveket az Egyezménynek az adott Résztes Fél tekintetében történő hatálybalépésétől számított 4 éven belül kell benyújtani a Résztes Felek Konferenciájának. Amennyiben egy Résztes Fél a 20. cikkel összhangban kidolgoz egy végrehajtási tervet, belefoglalhatja az e bekezdés értelmében elkészített tervet is.
5. Az intézkedéseknek szükség szerint egy vagy több alábbi intézkedést kell magukba foglalniuk:
- kibocsátási határértékek a releváns forrásokból talajba és vízbe történő kibocsátások szabályozása és – ahol lehetséges – csökkentése érdekében;
  - a legjobb elérhető technikák és legjobb környezetvédelmi gyakorlatok alkalmazása a releváns forrásokból talajba és vízbe történő kibocsátások szabályozása érdekében;
  - több szennyezőre kiterjedő szabályozási stratégia, amely a higany talajba és vízbe történő kibocsátásainak szabályozása szempontjából járulékos előnyökkel jár;
  - alternatív intézkedések a releváns forrásokból talajba és vízbe történő kibocsátások szabályozása érdekében.
6. Amint az a gyakorlatban lehetséges, de legkésőbb öt évvel az Egyezménynek egy adott Résztes Fél tekintetében történő hatályossá válását követően, mindegyik Résztes Félnek létre kell hoznia és azt követően fenntartania egy leltárt a releváns forrásokból talajba és vízbe történő kibocsátásokról.
7. A Résztes Felek Konferenciájának amilyen hamar az a gyakorlatban lehetséges, útmutatást kell elfogadnia az alábbiakról:
- legjobb elérhető technikák és legjobb környezetvédelmi gyakorlatok az új és meglévő források közötti minden különbséget, valamint a közegek közötti hatások minimalizálásának szükségességét figyelembe véve;
  - a kibocsátási leltárak elkészítésének módszertana.
8. A 21. cikk alapján benyújtott jelentésekben mindegyik Résztes Félnek tájékoztatást kell nyújtania az e cikkben foglalt végrehajtásáról, különösen arról, hogy milyen intézkedéseket fogantatosított a 3–6. bekezdések értelmében, valamint az intézkedések hatékonyságáról.

## 10. cikk

### **A higany – nem ideértve a higanytartalmú hulladékokat – környezetkímélő átmeneti tárolása**

- E cikknek, a 3. cikkben meghatározottak értelmében és a 11. cikk szerinti higanytartalmú hulladékok definíciója alá nem eső higany és higanyvegyületek átmeneti tárolására kell vonatkoznia.
- Mindegyik Résztes Félnek intézkedéseket kell hoznia annak biztosítása érdekében, hogy az olyan higany és higanyvegyületek átmeneti tárolása, amelyeket az Egyezmény hatálya alatt egy adott Résztes Félnek engedélyezett felhasználásra szánnak, a 3. bekezdés értelmében elfogadott, minden útmutatást figyelembe véve és minden követelménnyel összhangban, környezetkímélő módon történjen.
- A Résztes Felek Konferenciájának útmutatásokat kell elfogadnia a higany és higanyvegyületek átmeneti tárolásával kapcsolatban, melynek során figyelembe veszi a veszélyes hulladékok országhatárokat átlépő szállításának ellenőrzéséről és ártalmatlanításáról szóló Bázeli Egyezmény hatálya alatt kidolgozott vonatkozó útmutatásokat és

minden egyéb vonatkozó iránymutatást. A Részes Felek Konferenciája a 27. cikkkel összhangban, jelen Egyezmény egy újabb melléklete formájában követelményeket fogadhat el az átmeneti tárolás tekintetében.

4. A Részes Feleknek szükség szerint együtt kell működniük egymással, az érintett kormányközi szervezetekkel és egyéb szervezetekkel a higany és higanyvegyületek környezetkímélő átmeneti tárolását szolgáló kapacitások bővítése érdekében.

## **11. cikk**

### **Higanytartalmú hulladékok**

1. A veszélyes hulladékok országhatárokat átlépő szállításának ellenőrzéséről és ártalmatlanításáról szóló Bázeli Egyezmény vonatkozó definícióinak a Bázeli Egyezmény Részes Felei számára a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó hulladékokra is vonatkozniuk kell. Azon Részes Feleknek, akik a Bázeli Egyezménynek nem részes felei, iránymutatásként kell alkalmazniuk ezeket a definíciókat a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó hulladékok tekintetében.
2. Jelen Egyezmény alkalmazásában a higanytartalmú hulladékok olyan anyagokat vagy tárgyakat jelentenek, amelyek:
  - (a) higanyból vagy higanyvegyületekből állnak;
  - (b) higanyt vagy higanyvegyületeket tartalmaznak; vagy
  - (c) higannyal vagy higanyvegyületekkel szennyezettek,olyan mennyiségben, amely meghaladja a Részes Felek Konferenciája által – a Bázeli Egyezmény illetékes szerveivel együttműködve harmonizált módon – meghatározott vonatkozó küszöbértékeket, és amelyeket a nemzeti jog vagy jelen Egyezmény rendelkezései alapján ártalmatlanítanak, ártalmatlanításra szánnak vagy ártalmatlanítaniuk kell. Ez a definíció nem foglalja magában a bányászatból visszamaradó fedőrétegeket, meddő kőzeteket és zagyokat, kivéve az elsődleges higanybányászat esetében, hacsak nem tartalmaznak a Részes Felek Konferenciája által meghatározott küszöbértékeket meghaladó mennyiségű higanyt vagy higanyvegyületeket.
3. Mindegyik Részes Félnek megfelelő intézkedéseket kell hoznia annak érdekében, hogy a higanytartalmú hulladékot:
  - (a) a Bázeli Egyezmény hatálya alatt kidolgozott útmutatások figyelembe vételével és a 27. cikk szerint a Részes Felek Konferenciája által egy újabb mellékletben elfogadott követelményekkel összhangban környezetkímélő módon kezeljék. A követelmények kidolgozása során a Részes Felek Konferenciájának figyelembe kell vennie a Részes Felek hulladékgazdálkodási előírásait és programjait;
  - (b) csak a jelen Egyezmény alapján valamely Részes Fél számára engedélyezett felhasználás vagy a 3 (a) bekezdés szerinti környezetkímélő ártalmatlanítás céljára visszanyerik, újrahasznosítják, regenerálják, vagy használják fel közvetlenül újból;
  - (c) a Bázeli Egyezmény Részes Felei számára, nem szállítják át nemzetközi határokon, kivéve az ezen cikkel és a Bázeli Egyezménnyel összhangban végzett környezetkímélő ártalmatlanítás céljára. Olyan körülmények között, ahol a Bázeli Egyezmény nem vonatkozik a nemzetközi határokon való átszállításra, egy adott Részes Fél csak a vonatkozó nemzetközi szabályok, szabványok és útmutatások figyelembe vételét követően engedélyezheti az átszállítást.
4. A Részes Felek Konferenciájának törekednie kell a Bázeli Egyezmény illetékes szerveivel való szoros együttműködésre a 3. bekezdés (a) pontjában említett útmutatások szükség szerinti felülvizsgálata és frissítése terén.
5. Bátorítjuk a Részes Felek a szükség szerinti együttműködésre egymással és az érintett kormányközi szervezetekkel és egyéb szervezetekkel annak érdekében, hogy globális, regionális és nemzeti kapacitásokat alakítsanak ki és tartsanak fenn a higanytartalmú hulladékok környezetkímélő kezelése tekintetében.

## **12. cikk**

### **Szennyezett területek**

1. Mindegyik Részes Félnek törekednie kell a higannyal vagy higanyvegyületekkel szennyezett területek beazonosítására és felmérésére szolgáló megfelelő stratégiák kidolgozására.
2. Az ilyen területek jelentette kockázatok csökkentése érdekében tett bármely lépést környezetkímélő módon kell végrehajtani, ahol szükséges beleépítve ebbe az ilyen területeken lévő higany vagy higanyvegyületek által az emberi egészséget és a környezetet fenyegető kockázatok felmérését.
3. A Részes Felek Konferenciájának útmutatást kell elfogadnia a szennyezett területek kezelésére vonatkozóan, amely az alábbiakat célzó módszereket és megközelítéseket foglalhat magában:
  - (a) a területek beazonosítása és jellemzése;
  - (b) a nyilvánosság bevonása;

- (c) humán egészségügyi és környezeti kockázatok felmérése;
  - (d) a szennyezett területek következtében fellépő kockázatok kezelésének lehetőségei;
  - (e) költség-haszon elemzés; és
  - (f) az eredmények érvényesítése.
4. Bátorítjuk a Részes Feleket arra, hogy együttműködjenek olyan stratégiák kidolgozásában és olyan tevékenységek végrehajtásában, amelyek a szennyezett területek beazonosítását, felmérését, rangsorolását, kezelését és szükség szerinti kármentesítését szolgálják.

### 13. cikk

#### Pénzügyi források és mechanizmus

1. Mindegyik Részes Fél vállalja, hogy képességeinek megfelelően, nemzeti politikáival, prioritásaival, terveivel és programjaival összhangban erőforrásokat biztosít azon nemzeti tevékenységek számára, amelyek az Egyezmény végrehajtását szolgálják. Az ilyen erőforrások közé tartozhat a hazai finanszírozás, vonatkozó politikák, fejlesztési stratégiák és nemzeti költségvetések révén, valamint a kétoldalú vagy többoldalú finanszírozás, továbbá a magánszektor bevonása is.
2. Az Egyezmény fejlődő ország Részes Felek általi végrehajtásának átfogó hatékonysága összefügg az ezen cikkben foglaltak hatékony végrehajtásával.
3. Sürgősen ösztönözzük a pénzügyi és műszaki segítségnyújtás, valamint a kapacitásépítés és technológiaátadás többoldalú, regionális és kétoldalú forrásait, hogy fokozzák és bővítsék a higanyal kapcsolatos tevékenységeiket a fejlődő ország Részes Felek támogatása érdekében jelen Egyezmény pénzügyi forrásokkal, műszaki segítségnyújtással és technológiaátadással kapcsolatos végrehajtásában.
4. A Részes Feleknek finanszírozással kapcsolatos lépéseik során teljes körűen figyelembe kell venniük a fejlődő kis szigetállamok vagy a legkevésbé fejlett országok mint Részes Felek különleges igényeit és sajátos körülményeit.
5. A megfelelő, kiszámítható és időszerű pénzügyi erőforrások biztosításának érdekében az Egyezmény ezennel létrehoz egy Mechanizmust. A Mechanizmus támogatja a fejlődő ország Részes Feleket és átmeneti gazdaságú Részes Feleket az Egyezményből származó kötelezettségeik teljesítésében.
6. A Mechanizmusnak magában kell foglalnia:
  - (a) a Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapját, és
  - (b) egy speciális nemzetközi Programot a kapacitásépítés és műszaki segítségnyújtás támogatására.
7. A Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapjának, a Részes Felek Konferenciája megállapodásának megfelelően új, kiszámítható, megfelelő és időszerű pénzügyi forrásokat kell biztosítania az Egyezmény végrehajtási költségeinek támogatására. Jelen Egyezmény céljára a Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapját a Részes Felek Konferenciájának irányítása alatt kell működtetni, illetve az Alap annak tartozik elszámolással. A Részes Felek Konferenciájának iránymutatást kell nyújtania az átfogó stratégiákra, politikákra, program prioritásokra és a pénzügyi forrásokhoz való hozzáférési és felhasználási jogosultságokra vonatkozóan. A Részes Felek Konferenciájának emellett útmutatást kell adnia egy, a Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapjából támogatásra jogosult tevékenységi kategóriák tájékoztató jellegű listájának elkészítéséhez. A Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapjának forrásokat kell biztosítania a közösen megállapított globális környezeti haszon költségnövekményeire, valamint egyes kapacitásbővítési tevékenységek közösen megállapított teljes költségeinek fedezésére.
8. Egy tevékenység finanszírozása során, a Globális Környezeti Alap Vagyonkezelő Alapjának figyelembe kell vennie, hogy a javasolt tevékenység a költségeihez mérten milyen potenciális higanycsökkentéssel járhat.
9. Ezen Egyezmény céljára létrehozandó, a 6 (b) bekezdésben említett Program a Részes Felek Konferenciájának irányítása alatt fog működni, illetve annak tartozik elszámolással. A Részes Felek Konferenciájának első ülésén kell döntést hoznia a Programot befogadó intézményről, amelynek egy meglévő szervezetnek kell lennie, és a Részes Felek Konferenciájának iránymutatást kell nyújtania a Program számára, beleértve időtartamának meghatározását is. Minden Részes Fél és más érintett érdekelt fél önkéntes alapon pénzügyi forrásokat biztosíthat a Program számára.
10. A Részes Felek Konferenciájának és a Mechanizmusnak háttérrel nyújtó szervezeteknek a Részes Felek Konferenciájának első ülésén meg kell állapodniuk azokról a rendelkezésekről, amelyek a fenti bekezdéseket érvényre juttatják.
11. A Részes Felek Konferenciájának legkésőbb a harmadik ülésén, majd azt követően rendszeres időközönként felül kell vizsgálnia a finanszírozás mértékét, a Részes Felek Konferenciája által az e cikk értelmében létrehozott Mechanizmus működőképessé tételével megbízott szervezeteknek nyújtott iránymutatást, valamint a szervezetek hatékonyságát, és képességét arra, hogy megfelelően kezeljék a fejlődő ország Részes Felek és az átmeneti gazdaságú Részes Felek

változó szükségleteit. Az ilyen felülvizsgálat alapján a Részes Felek Konferenciájának megfelelő intézkedéseket kell hoznia a Mechanizmus hatékonyságának növelése érdekében.

12. Minden Részes Fél a képességeinek megfelelően hozzájárulhat a Mechanizmushoz. A Mechanizmusnak ösztönöznie kell az erőforrások biztosítását egyéb forrásokból, beleértve a magánszektor is, és törekednie kell arra, hogy kiaknázzák az ilyen erőforrásokat az általa támogatott tevékenységekhez.

#### **14. cikk**

##### **Kapacitásépítés, műszaki segítségnyújtás és technológiaátadás**

1. A Részes Feleknek a képességeiknek megfelelően együtt kell működniük annak érdekében, hogy gondoskodjanak időszerű és megfelelő kapacitásépítésről és műszaki segítségnyújtásról a fejlődő ország Részes Felek számára, különösen a legkevésbé fejlett vagy fejlődő kis szigetállamok, valamint az átmeneti gazdaságú Részes Felek részére annak érdekében, hogy elősegítsék ezen Egyezményből eredő kötelezettségeik teljesítését.
2. Az 1. bekezdés és a 13. cikk szerinti kapacitásépítés és műszaki segítségnyújtás megvalósítható regionális, szubregionális és nemzeti megállapodások, ezen belül meglévő regionális és szubregionális központok révén is, vagy egyéb többoldalú vagy kétoldalú módon, valamint partnerségek, ezen belül a magánszektor bevonó partnerségek révén. A műszaki segítségnyújtás és annak megvalósítása hatékonyságát növelő célból, keresni kell az együttműködést és koordinációt más vegyi anyagokkal és a hulladékokkal kapcsolatos többoldalú környezetvédelmi megállapodásokkal.
3. A fejlett országnak számító Részes Feleknek és más Részes Feleknek a képességeikhez mérten a magánszektor és szükség szerint más érintett érdekelték támogatásával kell elősegíteniük és előmozdítaniuk a legkorszerűbb környezetkímélő alternatív technológiák fejlesztését, átadását és terjesztését, valamint az ahhoz való hozzáférést, a fejlődő ország Részes Felek, különösen a legkevésbé fejlett országok és a fejlődő kis szigetállamok, továbbá az átmeneti gazdaságú Részes Felek irányában, annak érdekében, hogy megerősítsék képességüket az Egyezmény hatékony végrehajtására.
4. A Részes Felek Konferenciája a második üléséig és azt követően rendszeres időközönként köteles, figyelembe véve a Részes Felek beadványait és jelentéseit – ideértve a 21. cikkben meghatározottakat és más érdekelték által adott információkat:
  - (a) mérlegelni a meglévő kezdeményezésekkel kapcsolatos információkat és az alternatív technológiákkal összefüggésben elért előrehaladást;
  - (b) mérlegelni a Részes Felek – különösen a fejlődő ország Részes Felek – alternatív technológiák iránti igényeit; és
  - (c) beazonosítani a Részes Felek – különösen a fejlődő ország Részes Felek – által a technológiaátadás terén tapasztalt kihívásokat.
5. A Részes Felek Konferenciájának javaslatokat kell tennie a kapacitásépítés, műszaki segítségnyújtás és technológiaátadás e cikk értelmében történő fokozására.

#### **15. cikk**

##### **Végrehajtási és Megfelelőségi Bizottság**

1. Az Egyezmény ezennel létrehoz egy mechanizmust, melynek része egy, a Részes Felek Konferenciájának alárendelt szerveként működő Bizottság, annak érdekében, hogy az elősegítse az Egyezmény minden rendelkezésének végrehajtását, valamint felülvizsgálja azok betartását. A mechanizmusnak, beleértve a Bizottságot, jellegét tekintve elősegítő szerepűnek kell lennie és különös figyelemmel kell lennie a Részes Felek nemzeti képességeire és körülményeire.
2. A Bizottságnak elő kell mozdítania az Egyezmény minden rendelkezésének végrehajtását, és felül kell vizsgálnia ezek betartását. A Bizottságnak az egyedi és rendszerszintű végrehajtási és megfelelőségi kérdéseket is meg kell vizsgálnia, valamint szükség esetén javaslatokat terjesztenie a Részes Felek Konferenciája elé.
3. A Bizottságnak 15 tagból kell állnia, akiket a Részes Felek jelölnek és a Részes Felek Konferenciája választ meg, mely ennek során megfelelően figyelembe veszi az Egyesült Nemzetek Szervezetének öt régiójára alapozott kiegyenlített földrajzi képviseletet; az első tagokat a Részes Felek Konferenciájának első ülésén kell megválasztania, majd ezt követően, az 5. cikk értelmében a Részes Felek Konferenciája által jóváhagyott eljárásrenddel összhangban; a Bizottság tagjainak az Egyezménnyel összefüggő valamely területen jártasnak kell lenniük és megfelelő szakmai egyensúlyt képviselniük.

4. A Bizottság az alábbiak alapján mérlegelheti az ügyeket:
  - (a) bármely Résztes Fél írásbeli beadványai saját megfelelőségét illetően;
  - (b) a 21. cikk szerinti nemzeti jelentések; és
  - (c) a Résztes Felek Konferenciájának kérelmei.
5. A Bizottságnak ki kell dolgoznia saját eljárásrendjét, amelyet a Résztes Felek Konferenciájának második ülésén kell jóváhagynia; a Résztes Felek Konferenciája további hatásköröket is elfogadhat a Bizottság számára.
6. A Bizottságnak minden erőfeszítést meg kell tennie annak érdekében, hogy javaslatait konszenzussal fogadja el. Amennyiben a konszenzus kialakítására tett erőfeszítések eredménytelenek és nem sikerül megegyezésre jutni, a javaslatokat végső megoldásként az ülésen jelen lévő és szavazó tagok háromnegyedes többségű szavazatával kell elfogadni a tagok kétharmados határozatképessége alapján.

## 16. cikk

### Egészségügyi szempontok

1. Ösztönözzük a Résztes Feleket:
  - (a) stratégiák és programok kidolgozásának és megvalósításának előmozdítására a kockázatnak kitett népesség – különösen a sérülékeny népességcsoportok – beazonosítása és védelme érdekében, amely stratégiák és programok magukban foglalhatják a higany- és higanyvegyület-kitettségre vonatkozó tudományos alapú egészségügyi útmutatások elfogadását, valamint szükség szerint a higanykitettség csökkentésére irányuló célkitűzések meghatározását, továbbá – a közegészségügyi és egyéb érintett ágazatok részvételével – a közoktatást;
  - (b) a munkahelyi higany- és higanyvegyület-kitettséggel kapcsolatos tudományos alapú oktatási és megelőzési programok kidolgozásának és megvalósításának előmozdítására;
  - (c) a megfelelő egészségügyi szolgáltatás előmozdítására a higany- és higanyvegyület-kitettség megelőzése és az ez által érintett népességcsoportok kezelése és gondozása érdekében; és
  - (d) szükség szerint intézményi és egészségügyi szakkapacitások létrehozására és megerősítésére a higany- és higanyvegyület-kitettséggel kapcsolatos egészségügyi kockázatok megelőzése, felismerése, kezelése és nyomon követése érdekében.
2. A Résztes Felek Konferenciájának az egészségügyi kérdések vagy tevékenységek mérlegelése során:
  - (a) egyeztetnie kell, és együtt kell működnie az Egészségügyi Világszervezettel, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezettel és szükség szerint más érintett kormányközi szervezetekkel; és
  - (b) elő kell mozdítania az Egészségügyi Világszervezettel, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezettel és szükség szerint más érintett kormányközi szervezetekkel történő együttműködést és információcserét.

## 17. cikk

### Információcsere

1. Mindegyik Résztes Fél köteles elősegíteni a következők cseréjét:
  - (a) tudományos, műszaki, gazdasági és jogi információk a higanyra és higanyvegyületekre vonatkozóan, ezen belül toxikológiai, ökotoxikológiai és biztonsági információk;
  - (b) információk a higany és higanyvegyületek előállításának, felhasználásának, kereskedelmének, – légköri, valamint talajba és vízbe történő – kibocsátásának csökkentésével vagy megszüntetésével kapcsolatban;
  - (c) információk az alábbiak műszakilag és gazdaságilag életképes alternatíváiról:
    - (i) hozzáadott higanyt tartalmazó termékek;
    - (ii) higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmazó gyártási eljárások; és
    - (iii) higanyt vagy higanyvegyületeket a légkörbe, valamint talajba és vízbe kibocsátó tevékenységek és eljárások;ezen belül információk az ilyen alternatívák egészségügyi és környezeti kockázatairól, valamint gazdasági és társadalmi költségeiről és hasznairól; és
  - (d) epidemiológiai információk a higany- és higanyvegyület-kitettséggel összefüggő egészségügyi hatásokról, szoros együttműködésben az Egészségügyi Világszervezettel és szükség szerint más érintett szervezetekkel.
2. A Résztes Felek közötti, 1. bekezdés szerinti információcsere történhet közvetlenül, a Titkárságon keresztül, vagy szükség szerint más érintett szervezetekkel, ezen belül a vegyi anyagokkal és hulladékokkal kapcsolatos egyezmények titkárságaival együttműködésben.
3. A Titkárságnak elő kell segítenie az együttműködést az e cikkben említett információcsere terén, továbbá az érintett szervezetekkel, ezen belül a többoldalú környezetvédelmi megállapodások és más nemzetközi kezdeményezések titkárságaival. A Résztes Felektől származó információkon kívül ezen információk magukban kell, hogy foglalják



a higany terén szakértelemmel rendelkező kormányközi és nem kormányzati szervezetektől, valamint az ilyen szakértelemmel rendelkező nemzeti és nemzetközi intézményektől kapott információkat is.

4. Mindegyik Részes Félnek ki kell neveznie egy nemzeti kapcsolattartót az Egyezmény hatálya alatt folytatott információcsere céljából, és ezen belül az importáló Részes Felek 3. cikk szerinti tájékoztatása vonatkozásában is.
5. Jelen Egyezmény alkalmazásában az emberek egészségével és biztonságával, és a környezettel kapcsolatos információkat nem lehet bizalmasnak tekinteni. Az Egyezmény hatálya alatt egyéb információkat kicserélő Részes Feleknek, kölcsönös megállapodásuknak megfelelően minden bizalmas információt meg kell védeniük.

## **18. cikk**

### **A nyilvánosság tájékoztatása, társadalmi tudatosság és oktatás**

1. A képességeinek megfelelően mindegyik Részes Fél köteles előmozdítani és elősegíteni:
  - (a) az alábbiakkal kapcsolatban rendelkezésre álló információk nyilvánosságra hozatalát:
    - (i) a higany és higanyvegyületek egészségügyi és környezeti hatásai;
    - (ii) a higany és higanyvegyületek alternatívái;
    - (iii) a 17. cikk 1. bekezdésében meghatározott témák;
    - (iv) a 19. cikk szerinti kutatási, fejlesztési és nyomon követési tevékenységeinek eredményei; és
    - (v) a jelen Egyezményből származó kötelezettségei teljesítését szolgáló tevékenységek;
  - (b) a higany- és higanyvegyület-kitettség emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatásaival kapcsolatos oktatást, képzést és társadalmi tudatosságot, szükség szerint az érintett kormányközi és nem kormányzati szervezetekkel és a sérülékeny népességcsoportokkal együttműködve.
2. Mindegyik Részes Félnek a meglévő mechanizmusokat kell felhasználnia, vagy mérlegelnie kell mechanizmusok, így például ahol alkalmazható, szennyezőanyag-kibocsátási és -szállítási nyilvántartások kifejlesztését, az emberi tevékenységek révén a légkörbe, valamint talajba és vízbe kibocsátott, vagy ártalmatlanított higany és higanyvegyületek éves becsült mennyiségére vonatkozó információk összegyűjtése és terjesztése érdekében.

## **19. cikk**

### **Kutatás, fejlesztés és nyomonkövetés**

1. A Részes Feleknek törekedniük kell arra, hogy sajátos körülményeiket és képességeiket figyelembe véve együttműködjenek a következők fejlesztésében és javításában:
  - (a) leltárak a higany és higanyvegyületek használatáról, fogyasztásáról, és ezek antropogén eredetű légköri valamint vízbe és talajba történő kibocsátásairól;
  - (b) a higany és higanyvegyületek koncentrációjának modellezése és földrajzilag reprezentatív nyomon követése a sérülékeny népességcsoportokban és a környezeti közegekben, ezen belül az élő közegekben, így például a halakban, tengeri emlősökben, tengeri teknősökben és madarakban, továbbá együttműködés az érdemi és megfelelő minták begyűjtésében és cseréjében;
  - (c) a higany és higanyvegyületek emberi egészségre és a környezetre gyakorolt hatásainak, valamint emellett a társadalmi, gazdasági és kulturális hatásoknak a felmérése, különösen a sérülékeny népességcsoportok vonatkozásában;
  - (d) harmonizált módszertanok az (a), (b) és (c) pontok értelmében végzett tevékenységekhez;
  - (e) információ a higany és a higanyvegyületek környezeti körforgásáról, terjedéséről (ezen belül nagy távolságokra történő terjedésről és kiülepedésről), átalakulásáról és sorsáról többféle ökoszisztémában, megfelelően figyelembe véve az antropogén eredetű és a természetes – légköri, valamint talajba és vízbe történő – higanykibocsátások közötti különbségeket és a higany újramobilizálódását a múltban képződött kiülepedésekből;
  - (f) információk a higany és higanyvegyületek, valamint a hozzáadott higanyt tartalmazó termékek forgalmazásáról és kereskedelméről; és
  - (g) információ és kutatás a higanymentes termékek és eljárások műszaki és gazdasági elérhetőségével, valamint azokkal a legjobb elérhető technikákkal és legjobb környezetvédelmi gyakorlatokkal kapcsolatban, amelyek a higany és higanyvegyületek – légköri, valamint talajba és vízbe történő – kibocsátásának csökkentését és nyomon követését szolgálják.
2. Ahol szükséges, az 1. bekezdésben beazonosított tevékenységek végzése során a Részes Feleknek építeniük kell a meglévő nyomon követési hálózatokra és kutatási programokra.

**20. cikk****Végrehajtási tervek**

1. Egy kezdeti felmérést követően hazai körülményeik figyelembevételével mindegyik Részes Fél kidolgozhat és végrehajthat egy tervet, az Egyezményből származó kötelezettségei teljesítése érdekében. Amint kidolgozásra került, minden ilyen tervet meg kell küldeni a Titkárságnak.
2. Hazai körülményeinek figyelembevételével és a Részes Felek Konferenciájától kapott iránymutatásra vagy egyéb vonatkozó útmutatásra hivatkozással mindegyik Részes Fél felülvizsgálhatja és frissítheti a végrehajtási tervét.
3. Az 1. és 2. bekezdés szerinti feladat elvégzése során a Részes Feleknek nemzeti szinten egyeztetniük kell az érdekeltekkel, annak érdekében, hogy elősegítsék végrehajtási tervük kidolgozását, megvalósítását, felülvizsgálatát és frissítését.
4. A Részes Felek regionális terveket is koordinálhatnak az Egyezmény végrehajtásának elősegítése érdekében.

**21. cikk****Jelentéstétel**

1. A Titkárságon keresztül mindegyik Részes Félnek jelentést kell tennie a Részes Felek Konferenciája felé azokról az intézkedésekről, amelyeket az Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtása érdekében hozott, valamint az intézkedések hatékonyságáról és az Egyezmény célkitűzéseinek teljesítése során jelentkező lehetséges kihívásokról.
2. Mindegyik Részes Félnek jelentésébe bele kell foglalnia a jelen Egyezmény 3., 5., 7., 8. és 9. cikkében előírt információkat.
3. A Részes Felek Konferenciájának első ülésén döntést kell hoznia a jelentések elkészítésének a Felek által követendő időzítéséről és formátumáról, figyelembe véve azt, hogy kívánatos-e a jelentéstétel összehangolása a vegyi anyagokkal és hulladékokkal kapcsolatos más vonatkozó egyezményekkel.

**22. cikk****A hatékonyság értékelése**

1. A Részes Felek Konferenciájának első alkalommal az Egyezmény hatálybalépése után legkésőbb hat évvel, majd azt követően az általa meghatározott rendszeres időközönként kell értékelnie az Egyezmény hatékonyságát.
2. Az értékelés elősegítése érdekében a Részes Felek Konferenciájának első ülésén kezdeményeznie kell olyan megállapodások kidolgozását, amelyek segítségével összehasonlítható nyomon követési adatokat gyűjt a higany és higanyvegyületek előfordulásáról és mozgásáról a környezetben, valamint a higany és higanyvegyületek koncentrációja terén az élő közegekben és sérülékeny népességcsoportokban megfigyelt trendekről.
3. Az értékelést a rendelkezésre álló tudományos, környezeti, műszaki, pénzügyi és gazdasági információk, és ezen belül az alábbiak alapján kell elvégezni:
  - (a) a 2. bekezdés alapján a Részes Felek Konferenciájának benyújtott jelentések és egyéb nyomon követési információk;
  - (b) a 21. cikk értelmében benyújtott jelentések;
  - (c) a 15. cikk értelmében szolgáltatott információk és tett javaslatok; és
  - (d) jelentések és egyéb vonatkozó információk az ezen Egyezmény által létrehozott finanszírozási, technológiaátadási és kapacitásépítési megállapodások működéséről.

**23. cikk****A Részes Felek Konferenciája**

1. Jelen Egyezmény létrehozta a Részes Felek Konferenciáját.
2. A Részes Felek Konferenciájának első ülését az Egyesült Nemzetek Szervezete Környezetvédelmi Programja főigazgatójának kell összehívnia legkésőbb az Egyezmény hatálybalépésétől számított egy éven belül. Ezt követően a Részes Felek Konferenciájának rendes üléseit az általa meghatározandó rendszeres időközönként kell megtartani.
3. A Részes Felek Konferenciájának rendkívüli üléseit a Konferencia által szükségesnek ítélt egyéb időpontokban, vagy bármely Részes Fél írásbeli kérelmére össze kell hívni, feltéve, hogy – hat hónapon belül azt követően, hogy a Titkárság tájékoztatja a Részes Feleket a kérelemről – a kérelmet a Részes Felek legalább egyharmada támogatja.
4. A Részes Felek Konferenciájának konszenzus útján kell megállapítania és elfogadnia első ülésén saját maga és minden alárendelt szerve eljárásrendjét és pénzügyi szabályzatát, valamint a Titkárság működését meghatározó pénzügyi rendelkezéseket.

5. A Részes Felek Konferenciájának folyamatosan felül kell vizsgálnia és értékelnie jelen Egyezmény végrehajtását. El kell látnia az Egyezmény által ráruházott feladatokat és ebből a célból köteles:
  - (a) létrehozni azokat az alárendelt szerveket, amelyeket az Egyezmény végrehajtása szempontjából szükségesnek tekint;
  - (b) ahol szükséges, együttműködni az illetékes nemzetközi szervezetekkel, valamint kormányzati és nem kormányzati szervezetekkel;
  - (c) rendszeresen felülvizsgálni a számára és a Titkárság számára a 21. cikk értelmében rendelkezésre bocsátott minden információt;
  - (d) mérlegelni minden javaslatot, amelyet a Végrehajtási és Megfelelőségi Bizottság elébe terjeszt;
  - (e) mérlegelni és foganatosítani minden további olyan lépést, amelyre ezen Egyezmény célkitűzéseinek elérése érdekében szükség lehet; és
  - (f) a 4. és 5. cikk értelmében felülvizsgálni az A. és a B. mellékletet.
6. Az Egyesült Nemzetek Szervezete, annak szakosított intézményei és a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, valamint bármely állam, amely nem Részes Fele a jelen Egyezménynek, megfigyelőként képviseltetheti magát a Részes Felek Konferenciájának ülésein. A jelen Egyezmény tárgyát képező kérdésekben illetékes, minden olyan nemzeti vagy nemzetközi, kormányzati vagy nem kormányzati szervezet vagy intézmény, amely tájékoztatta a Titkárságot arról a kívánságáról, hogy megfigyelőként képviseltetné magát a Részes Felek Konferenciájának valamely ülésén, erre engedélyt kaphat, kivéve a jelen lévő Részes Felek legalább egyharmadának ellenzése esetén. A megfigyelők jóváhagyására és részvételére vonatkozóan a Részes Felek Konferenciája által elfogadott eljárásrendet kell alkalmazni.

#### **24. cikk**

##### **Titkárság**

1. Jelen Egyezmény létrehozta a Titkárságot.
2. A Titkárság feladatai a következők:
  - (a) a Részes Felek Konferenciája és az alárendelt szervei üléseinek megszervezése és számukra szükség szerint szolgáltatások nyújtása;
  - (b) jelen Egyezmény végrehajtásában a Részes Feleknek nyújtandó segítség kérelemre történő előmozdítása, különösen a fejlődő és átmeneti gazdaságú Részes Felek esetében;
  - (c) a koordináció szükség szerinti biztosítása az érintett nemzetközi szervek – különösen egyéb, vegyi anyagokkal vagy hulladékokkal kapcsolatos egyezmények – titkárságaival;
  - (d) a Részes Feleknek történő segítségnyújtás jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos információcsere vonatkozásában;
  - (e) a 15. és 21. cikk értelmében szolgáltatott és egyéb rendelkezésre álló információk alapján időszakos jelentések kidolgozása és hozzáférhetővé tétele a Részes Felek számára;
  - (f) a Részes Felek Konferenciájának átfogó irányítása alatt olyan hivatali és szerződéses megállapodások megkötése, amelyek a Titkárság feladatainak hatékony ellátásához szükségesek; és
  - (g) jelen Egyezményben meghatározott egyéb titkársági feladatok és a Részes Felek Konferenciája által megállapított esetleges egyéb feladatok ellátása.
3. Jelen Egyezménnyel kapcsolatos titkársági funkciókat az Egyesült Nemzetek Szervezete Környezetvédelmi Programja főigazgatójának kell ellátnia, kivéve, ha a Részes Felek Konferenciája a jelen lévő és szavazó Felek háromnegyedes többségével úgy dönt, hogy egy vagy több más nemzetközi szervezetre bízta a titkársági feladatokat.
4. A Részes Felek Konferenciája a megfelelő nemzetközi szervezetekkel konzultálva fokozott együttműködést és koordinációt biztosíthat a Titkárság és a vegyi anyagokkal és hulladékokkal kapcsolatos más egyezmények titkárságai között. A Részes Felek Konferenciája a megfelelő nemzetközi szervezetekkel konzultálva további útmutatást adhat e kérdésben.

#### **25. cikk**

##### **A vitás kérdések rendezése**

1. A Részes Feleknek az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely vitát tárgyalások vagy az általuk választott egyéb békés eszköz útján kell rendezniük.
2. Minden olyan Részes Fél, amely nem regionális gazdasági integrációs szervezet, jelen Egyezmény megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy az ahhoz való csatlakozásakor, vagy bármely későbbi időpontban

a Letéteményeshez írásban benyújtott okmányban nyilatkozhat arról, hogy az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos mindennemű vita tekintetében kötelezőnek ismeri el a vitás kérdések rendezésének következő módjai közül az egyiket vagy mindkettőt az ugyanilyen kötelezettséget vállaló bármely más Felekkel szemben:

- (a) választottbíróági eljárás az E. melléklet I. részében meghatározott eljárással összhangban;
  - (b) a vitás kérdésnek a Nemzetközi Bíróság elé terjesztése.
3. Az a Résztes Fél, amely regionális gazdasági integrációs szervezet, azonos hatályú nyilatkozatot tehet a 2. bekezdés szerinti választottbíráskodás tekintetében.
  4. A 2. vagy 3. bekezdés alapján tett nyilatkozatnak mindaddig hatályban kell maradnia, amíg a benne foglalt feltételeknek megfelelően hatályát nem veszti, vagy a visszavonásáról szóló írásbeli értesítésnek a Letéteményeshez való benyújtásától számított három hónapig.
  5. A nyilatkozat érvényességének lejártá, a visszavonásról szóló értesítés, vagy új nyilatkozat tétele semmiképpen sem érintheti a választottbíróóság vagy a Nemzetközi Bíróság előtt folyamatban levő ügyeket, kivéve, ha a vitában érintett felek ettől eltérően állapodnak meg.
  6. Ha a vitában érintett felek a 2. vagy 3. bekezdés értelmében nem ugyanazt a vitarendezési módot fogadták el, és ha nem voltak képesek vitájukat az attól az időponttól számított 12 hónapon belül az 1. bekezdésben említett módokon rendezni, amikor valamely Résztes Fél értesített egy másik Résztes Felet arról, hogy vita áll fenn közöttük, a vitát az abban érintett bármely fél kérésére egyeztető bizottság elé kell terjeszteni. Az e cikk szerinti egyeztetések vonatkozásában az E. melléklet II. részében ismertetett eljárást kell alkalmazni.

## **26. cikk**

### **Az Egyezmény módosítása**

1. Jelen Egyezmény módosítását bármely Résztes Fél javasolhatja.
2. Jelen Egyezmény módosítását a Résztes Felek Konferenciájának valamely ülésén kell elfogadni. Bármely javasolt módosítás szövegéről a Titkárságnak legalább hat hónappal azelőtt az ülés előtt kell a Résztes Feleket értesítenie, amelyen a módosítást elfogadásra javasolják. A Titkárságnak emellett értesítenie kell a javasolt módosításról jelen Egyezmény aláíróit és tájékoztatnia a Letéteményest.
3. A Résztes Feleknek minden erőfeszítést meg kell tenniük annak érdekében, hogy jelen Egyezmény bármely módosítására irányuló javaslatra vonatkozóan az egyetértés konszenzussal szülessen meg. Amennyiben a konszenzus kialakítására tett erőfeszítések eredménytelenek, és nem sikerül megegyezésre jutni, akkor a módosítás elfogadásához – végső megoldásként – az ülésen jelen lévő és szavazó Résztes Felek háromnegyedes szavazati többsége szükséges.
4. A Letéteményesnek megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás céljából valamennyi Résztes Felet tájékoztatnia kell a módosításról.
5. Valamely módosítás megerősítéséről, elfogadásáról vagy jóváhagyásáról a Letéteményest írásban kell értesíteni. A 3. bekezdésnek megfelelően elfogadott módosítás az azt rájuk nézve kötelező érvényűként elfogadó Résztes Felek tekintetében a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratoknak azon Résztes Felek legalább háromnegyede által történő letétbe helyezésének időpontjától számított kilencvenedik napon lép hatályba, akik a módosítás elfogadásakor Résztes Felek voltak. Ezt követően a módosítás bármely más Résztes Fél tekintetében az attól számított 90. napon lép hatályba, amikor az adott Résztes Fél letétbe helyezte a módosítás megerősítéséről, elfogadásáról vagy jóváhagyásáról szóló okiratot.

## **27. cikk**

### **Mellékletek elfogadása és módosítása**

1. Jelen Egyezmény mellékletei annak szerves részét képezik, és az Egyezményre való hivatkozások – kifejezett egyébirányú rendelkezés hiányában – egyidejűleg az Egyezmény valamennyi mellékletére történő hivatkozást jelentenek.
2. Az Egyezmény hatálybalépését követően elfogadott újabb mellékleteknek eljárási, tudományos, műszaki vagy igazgatási kérdésekre kell korlátozódniuk.
3. Az Egyezmény újabb mellékleteire vonatkozó minden javaslat, elfogadás és hatálybalépés tekintetében az alábbi eljárást kell alkalmazni:
  - (a) újabb mellékleteket a 26. cikk 1–3. bekezdéseiben meghatározott módon kell javasolni és elfogadni;
  - (b) minden olyan Résztes Fél, amely egy új mellékletet nem tud elfogadni, a Letéteményes által az újabb melléklet elfogadásáról kiadott közlemény időpontjától számított egy éven belül köteles erről írásban

- értesíteni a Letéteményest. A Letéteményesnek haladéktalanul tájékoztatnia kell valamennyi Részes Felet a hozzá érkezett ilyen értesítésekről. Egy Részes Fél bármely időpontban írásban értesítheti a Letéteményest arról, hogy visszavonja előző értesítését valamely újabb melléklet el nem fogadásáról, és ez a melléklet a továbbiakban az adott Részes Fél tekintetében a (c) pontnak megfelelően lép hatályba; és
- (c) az újabb mellékletnek minden olyan Részes Fél tekintetében, amely nem küldött a (b) pont rendelkezéseinek megfelelően értesítést annak el nem fogadásáról, a Letéteményes által a melléklet elfogadásáról kiadott közlemény keltétől számított egy év elteltével kell hatályossá válnia.
4. A jelen Egyezmény mellékleteinek módosítását célzó előterjesztésre, annak elfogadására és hatálybalépésére ugyanolyan eljárási szabályoknak kell érvényesülniük, mint az Egyezmény újabb mellékleteinek előterjesztésére, elfogadására és hatálybalépésére nézve, kivéve azt az esetet, amikor egy melléklet módosítása nem léphet hatályba azon Részes Felek tekintetében, akik a 30. cikk 5. bekezdésével összhangban nyilatkozatot tettek a melléklet módosítására vonatkozólag, amely esetben bármely ilyen módosításnak az adott Részes Fél tekintetében a módosításra vonatkozó megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okmányoknak a Letéteményesnél történő letétbe helyezését követő kilencvenedik napon kell hatályossá válnia.
5. Ha egy újabb melléklet vagy egy melléklet módosítása összefüggésben áll az Egyezmény valamely módosításával, az újabb melléklet vagy a módosítás mindaddig nem léphet hatályba, amíg az Egyezmény módosítása hatályba nem lép.

## **28. cikk**

### **Szavazati jog**

1. Az Egyezmény minden Részes Fele egy szavazattal rendelkezhet, kivéve, ahogy arról a 2. bekezdés rendelkezik.
2. Regionális gazdasági integrációs szervezetek azon ügyekben, amelyek saját hatáskörükbe tartoznak, szavazati jogot annyi szavazattal gyakorolhatnak, ahány tagállamuk Részes Fele jelen Egyezménynek. Az ilyen szervezet nem gyakorolhatja szavazati jogát, ha bármely tagállama maga él szavazati jogával, és ez fordítva is érvényesül.

## **29. cikk**

### **Aláírás**

Jelen Egyezmény 2013. október 10-én és 11-én a Japánban található Kumamoto-ban, majd azt követően 2014. október 9-ig az Egyesült Nemzetek Szervezetének New York-i központjában áll nyitva aláírásra valamennyi állam és regionális gazdasági integrációs szervezet számára.

## **30. cikk**

### **Megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás**

1. Jelen Egyezményt az államok és a regionális gazdasági integrációs szervezetek megerősítik, elfogadják vagy jóváhagyják. Az Egyezmény aláírására nyitva álló időszak lezárultát követő naptól kezdve az Egyezmény az államok és regionális gazdasági integrációs szervezetek számára nyitva áll csatlakozásra. A megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okiratokat a Letéteményesnél kell letétbe helyezni.
2. Minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely a nélkül válik az Egyezmény részes felévé, hogy bármely tagja Részes Fél lenne, köti az Egyezmény értelmében keletkező minden kötelezettség. Abban az esetben, ha egy ilyen szervezetnek egy vagy több tagállama jelen Egyezménynek a Részes Fele, a szervezet és a tagállamai kötelesek döntést hozni az Egyezményből fakadó kötelezettségeik teljesítését érintő felelősségükről. Ilyen esetekben a szervezet és tagállamai nem gyakorolhatják egyidejűleg a jelen Egyezmény alapján őket megillető jogokat.
3. A regionális gazdasági integrációs szervezeteknek a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okirataikban nyilatkozniuk kell az Egyezmény által szabályozott ügyekkel kapcsolatos hatáskörükről. E szervezetek hatáskörük bármilyen lényegi változásáról kötelesek a Letéteményest is, az pedig erről Részes Feleket tájékoztatni.
4. Minden államot vagy regionális gazdasági integrációs szervezetet bátorítunk, hogy az Egyezmény megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy az ahhoz történő csatlakozásakor tájékoztassák a Titkárságot az Egyezmény megvalósítását szolgáló intézkedéseikről.
5. Megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okiratában bármely Részes Fél nyilatkozhat arról, hogy egy melléklet bármely módosítása csak azt követően válhat hatályossá számára, miután ennek vonatkozásában letétbe helyezte megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okiratát.

**31. cikk****Hatálybalépés**

1. Jelen Egyezmény az ötvenedik megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozó okirat letétbe helyezésének napjától számított kilencvenedik napon lép hatályba.
2. Minden olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet, amely az ötvenedik megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozó okirat letétbe helyezése után erősíti meg, fogadja el, hagyja jóvá vagy csatlakozik az Egyezményhez, azok tekintetében az Egyezmény az azt követő időponttól számított kilencvenedik napon lép hatályba, hogy az adott állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy a csatlakozásról szóló okiratát letétbe helyezte.
3. Az 1. és 2. bekezdés szempontjából a regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett okiratot nem lehet az említett szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratként figyelembe venni.

**32. cikk****Fenntartások**

Jelen Egyezményhez semmilyen fenntartás nem tehető.

**33. cikk****Felmondás**

1. A Részes Fél a Letéteményes írásbeli értesítése mellett bármikor felmondhatja jelen Egyezményt három évvel azt követően, hogy az Egyezmény az adott Részes Fél tekintetében hatályossá vált.
2. Bármely ilyen felmondás a felmondásra vonatkozó értesítés Letéteményes általi átvételétől számított egy év elteltével vagy a felmondásra vonatkozó értesítésben esetlegesen meghatározott későbbi időpontban válik hatályossá.

**34. cikk****A Letéteményes**

Jelen Egyezmény Letéteményese az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkára.

**35. cikk****Hiteles szövegek**

Jelen Egyezmény eredeti példányát, amelynek arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol szövege egyaránt hiteles, a Letéteményesnél kell letétbe helyezni.

FENTIEK HITELEŰL az erre megfelelően feljogosított alulírottak aláírták az Egyezményt.

Kelt a Japánban található Kumamoto-ban, a kétezer-tizenharmadik év október havának tizedik napján.

**A. melléklet****Hozzáadott higanyt tartalmazó termékek**

Nem tartoznak e melléklet hatálya alá az alábbi termékek:

- (a) azok a termékek, amelyek polgári védelmi és katonai alkalmazásokhoz nélkülözhetetlenek;
- (b) kutatási, műszerkalibrálási termékek referenciaszabványként történő felhasználásra;
- (c) ha nem áll rendelkezésre megvalósítható higanymentes helyettesítő alternatíva, az elektronikus kijelzőkhöz és mérőeszközökhöz használt kapcsolók és relék, hidegkatódos fluoreszcens lámpák és külső elektródos fluoreszcens lámpák (CCFL és EEFL);
- (d) tradicionális vagy vallásos gyakorlatok során használt termékek; és
- (e) azok az oltóanyagok, amelyek tartósítószerként tiomerzált tartalmaznak.



**I. rész: A 4. cikk 1. bekezdése alá tartozó termékek**

Hozzáadott higanyt tartalmazó termékek	Az az időpont, amely után a termék gyártása, importja és exportja nem engedélyezett (kivezetési időpont)
Akkumulátorok, kivéve a 2%-nál alacsonyabb higanytartalmú cink ezüst-oxid gombelemek, és a 2%-nál alacsonyabb higanytartalmú cink-levegő gombelemeket	2020
Kapcsolók és relék, kivéve a nagyon nagy pontosságú ellenállás- és veszteségmérő hidak és a nagyfrekvenciás rádiófrekvenciás kapcsolók és relék olyan nyomon követő és ellenőrző műszerekben, amelyek hidankénti, kapcsolónkénti vagy relékénti maximális higanytartalma 20 mg	2020
Olyan általános világítási célt szolgáló kompakt fluoreszcens lámpák (CFL-ek), amelyek teljesítménye 30 W vagy az alatti, és a higanytartalom égőnként meghaladja az 5 mg-ot	2020
Általános világítási célt szolgáló lineáris fluoreszcens lámpák (LFL-ek): (a) Háromsávós foszfor, < 60 W, egy lámpa higanytartalma > 5 mg; (b) Halofoszfát foszfor, ≤ 40 W, egy lámpa higanytartalma > 10 mg;	2020
Általános világítási célt szolgáló nagynyomású higanygőz lámpák (HPMV)	2020
Az elektronikus kijelzőkhöz használt hidegkatódos fluoreszcens lámpákban és külső elektródos fluoreszcens lámpákban (CCFL és EEFL) lévő higany; (a) rövid (≤ 500 mm), és egy lámpa higanytartalma > 3,5 mg (b) közepes hosszúságú (> 500 mm és ≤ 1500 mm), és egy lámpa higanytartalma > 5 mg (c) hosszú (> 1500 mm), és egy lámpa higanytartalma > 13 mg	2020
Kozmetikumok (1 ppm-et meghaladó higanytartalommal), ezen belül bőrvilágosító szappanok és krémek, nem ideértve azokat a szemkörnyéki kozmetikumokat, amelyekben a higanyt tartósítószerként használják és nem áll rendelkezésre más hatékony és biztonságos tartósítószer annak helyettesítésére <sup>14</sup>	2020
Növényvédő szerek, biocidok és helyi alkalmazású fertőtlenítő szerek	2020
Az alábbi nem elektronikus mérőeszközök, kivéve a nagyméretű berendezésekbe beépített nem elektronikus mérőeszközöket vagy azokat, amelyeket nagy pontosságú mérésekhez alkalmaznak, és ahol nem áll rendelkezésre megfelelő higanymentes alternatíva: (a) légnyomásmérők; (b) nedvességmérők; (c) nyomásmérők; (d) hőmérők; (e) vérnyomásmérők.	2020

<sup>14</sup> A cél az, hogy ne tartozzanak ide a nyomokban higanyszennyezést tartalmazó kozmetikumok, szappanok vagy krémek.

**II. rész: A 4. cikk 3. bekezdése alá tartozó termékek**

Hozzáadott higanyt tartalmazó termékek	Rendelkezők
Fogászati amalgám	<p>A Résztes Felek által a fogászati amalgám használatának fokozatos megszüntetése érdekében meghozandó intézkedések során figyelembe kell venni a Résztes Felek nemzeti körülményeit és a vonatkozó nemzetközi iránymutatást, valamint az alábbi felsorolásból két vagy több intézkedést kell magukba foglalniuk:</p> <p>(i) olyan nemzeti célkitűzések meghatározása, amelyek célja a fogszuvasodás megelőzése és az egészség megőrzése, ezáltal minimálisra csökkentve a fog-helyreállítási igényeket;</p> <p>(ii) olyan nemzeti célkitűzések meghatározása, amelyek a felhasználásának minimalizálását célozzák;</p> <p>(iii) a foghelyreállítás terén a költséghatékony és klinikailag hatásos higanymentes alternatívák alkalmazásának előmozdítása;</p> <p>(iv) a minőségi higanymentes foghelyreállító anyagok kutatásának és fejlesztésének előmozdítása;</p> <p>(v) a reprezentatív szakmai szervezetek és fogászati iskolák ösztönzése fogász szakemberek és tanulók számára történő oktatás és továbbképzés biztosítására, a higanymentes foghelyreállítási alternatívák és a legjobb kezelési gyakorlatok előmozdítása terén;</p> <p>(vi) az olyan biztosítási politikák és programok visszafogása, amelyek a higanymentes foghelyreállítással szemben a fogászati amalgám használatát részesítik előnyben;</p> <p>(vii) az olyan biztosítási politikák és programok ösztönzése, amelyek a fogászati amalgám használatával szemben a foghelyreállítás minőségi alternatíváit részesítik előnyben;</p> <p>(viii) a fogászati amalgám használatának a kapszulázott kiserelésre korlátozása;</p> <p>(ix) a legjobb környezetvédelmi gyakorlatok alkalmazásának előmozdítása a fogászati létesítményekben a higany és higanyvegyületek vizekbe és talajba történő kibocsátásának csökkentése érdekében.</p>

**B. melléklet****Higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmazó gyártási eljárások****I. rész: Az 5. cikk 2. bekezdése alá tartozó eljárások**

Higany és higanyvegyületek gyártási folyamatai	Kivezetési időpont
Alkáli klórgyártás	2025
Olyan acetaldehid gyártás, amelynek során katalizátorként higanyt vagy higanyvegyületeket alkalmaznak	2018

**II. rész: Az 5. cikk 3. bekezdése alá tartozó eljárások**

Higanyt alkalmazó eljárás	Rendelkezők
Vinil-klorid monomer előállítása	<p>A Résztes Felek által meghozandó intézkedések között szerepelniük kell különösen az alábbiaknak:</p> <p>(i) a 2010-es felhasználáshoz képest a higanyfelhasználás egységnyi termelésre vetített 50%-os csökkentése 2020-ig;</p> <p>(ii) az elsődleges bányászatból származó higanyra való támaszkodás csökkentésére irányuló intézkedések előmozdítása;</p> <p>(iii) intézkedések meghozatala a higany környezeti kibocsátásának csökkentése érdekében;</p> <p>(iv) a higanymentes katalizátorok és eljárások kutatásának és fejlesztésének támogatása;</p> <p>(v) a higany használatának betiltása öt évvel a Résztes Felek Konferenciájának azon megállapítását követően, hogy a jelenlegi eljárásokon alapuló higanymentes katalizátorok műszakilag és gazdaságilag megvalósíthatóvá váltak;</p> <p>(vi) jelentéstétel a Résztes Felek Konferenciája felé arról, hogy milyen erőfeszítéseket tettek az alternatívák fejlesztésére és/vagy beazonosítására, valamint a 21. cikkkel összhangban a higany használatának kivezetésére.</p>
Nátrium- vagy kálium-metilát vagy etilát	<p>A Résztes Felek által meghozandó intézkedések között szerepelniük kell különösen az alábbiaknak:</p> <p>(i) intézkedések a higanyfelhasználás csökkentése érdekében, amelyek célja, hogy amilyen gyorsan lehetséges, illetve az Egyezmény hatálybalépésétől számított 10 éven belül kivezessék ezt a használatot;</p> <p>(ii) 2010-hez képest a légkörbe, valamint talajba és vízbe történő kibocsátások egységnyi termelésre vetített 50%-os csökkentése 2020-ig;</p> <p>(iii) az elsődleges bányászatból származó friss higany használatának betiltása;</p> <p>(iv) a higanymentes eljárások kutatásának és fejlesztésének támogatása;</p> <p>(v) a higany használatának betiltása öt évvel a Résztes Felek Konferenciájának azon megállapítását követően, hogy a higanymentes eljárások műszakilag és gazdaságilag megvalósíthatóvá váltak;</p> <p>(vi) jelentéstétel a Résztes Felek Konferenciája felé arról, hogy milyen erőfeszítéseket tettek az alternatívák fejlesztésére és/vagy beazonosítására, valamint a 21. cikkkel összhangban a higany használatának kivezetésére.</p>
Poliuretán gyártása higanytartalmú katalizátorokkal	<p>A Résztes Felek által meghozandó intézkedések között szerepelniük kell különösen az alábbiaknak:</p> <p>(i) intézkedések meghozatala a higanyfelhasználás csökkentése érdekében, amelyek célja, hogy amilyen gyorsan lehetséges, illetve az Egyezmény hatálybalépésétől számított 10 éven belül kivezessék ezt a használatot;</p> <p>(ii) az elsődleges higanybányászatból származó higanyra való támaszkodás csökkentésére irányuló intézkedések meghozatala;</p> <p>(iii) intézkedések meghozatala annak érdekében, hogy csökkentsék a higany környezeti kibocsátását;</p> <p>(iv) a higanymentes katalizátorok és eljárások kutatásának és fejlesztésének ösztönzése;</p> <p>(v) jelentéstétel a Résztes Felek Konferenciája felé arról, hogy milyen erőfeszítéseket tettek az alternatívák fejlesztésére és/vagy beazonosítására, és a 21. cikkkel összhangban a higany használatának kivezetésére;</p> <p>Erre a gyártási eljárásra nem alkalmazható az 5. cikk 6. bekezdése.</p>

**C. melléklet****Kézműves és kisipari aranybányászat****Nemzeti cselekvési tervek**

1. A 7. cikk 3. bekezdésében szereplő rendelkezések hatálya alá tartozó Résztes Felek nemzeti cselekvési tervének a következőket kell magában foglalnia:
  - (a) nemzeti célkitűzések és csökkentési célok;
  - (b) lépések az alábbiak megszüntetése érdekében:
    - (i) teljes érc amalgámozása;
    - (ii) amalgám vagy feldolgozott amalgám nyílt terű égetése;
    - (iii) amalgám lakóterületeken történő égetése; és
    - (iv) cianid-kioldódás az olyan üledékben, ércben vagy zagyban, amelyhez higanyt adtak, anélkül hogy először eltávolítanák a higanyt;
  - (c) lépések a kézműves és kisipari aranybányászati ágazat hivatalossá tételének vagy szabályozásának elősegítésére;
  - (d) a területükön folytatott kézműves és kisipari aranybányászatban és -feldolgozásban felhasznált higany mennyiség becsült alapértéke és az alkalmazott gyakorlatok;
  - (e) stratégiák annak előmozdítására, hogy csökkentsék a higany légkörbe, valamint talajba és vízbe történő kibocsátását és a higanynak való kitettséget a kézműves és kisipari aranybányászatban és feldolgozásban, ideértve a higanymentes módszereket;
  - (f) stratégiák a higany és higanyvegyületek kereskedelmének szabályozására és annak megelőzésére, hogy ezek mind külföldi, mind belföldi forrásokból a kézműves és kisipari aranybányászatban és feldolgozásban kerüljenek felhasználásra;
  - (g) stratégiák az érdekeltek bevonására a nemzeti cselekvési terv végrehajtása és folyamatos fejlesztése érdekében;
  - (h) közegészségügyi stratégia a kézműves és kisipari aranybányászok és közösségeik higanykitettségével kapcsolatban. Egy ilyen stratégiának többek között magában kell foglalnia egészségügyi adatok gyűjtését, az egészségügyi dolgozók továbbképzését és az egészségügyi létesítményeken keresztüli tudatformálást.
  - (i) stratégiák a sérülékeny népességcsoportoknak, különösen a gyermekeknek és fogamzóképes korú nőknek – és kiemelten a terhes nőknek – a kézműves és kisipari aranybányászatban alkalmazott higany következtében fellépő kitettségének megelőzésére;
  - (j) stratégiák a kézműves és kisipari aranybányászok és az érintett közösségek tájékoztatására; és
  - (k) a nemzeti cselekvési terv végrehajtásának ütemterve.
2. Mindegyik Résztes Fél belefoglalhat nemzeti cselekvési tervébe további stratégiákat is célkitűzéseinek elérése érdekében, ideértve a higanymentes kézműves és kisipari aranybányászat szabványainak alkalmazását vagy bevezetését, továbbá piaci alapú mechanizmusokat vagy marketing eszközöket.

**D. melléklet****Léggöri higany- és higanyvegyület-kibocsátó pontforrások listája**

Pontforrás kategória:

Széntüzelésű erőművek;

Széntüzelésű ipari kazánok;

A nemvas fémek<sup>12</sup> előállításában alkalmazott olvasztó és pörkölő eljárások;

Hulladékégető létesítmények;

Cementklinker előállító létesítmények.

<sup>12</sup> E melléklet alkalmazásában a "nemvas fémek" jelentése ólom, cink, réz vagy ipari arany.

**E. melléklet****Választottbíróági és egyeztető eljárások****I. rész: Választottbíróági eljárás**

Az Egyezmény 25. cikkének 2. bekezdés (a) pontja alkalmazásában a választottbíróági eljárás a következőt jelenti:

**1. cikk**

1. Egy Résztes Fél az Egyezmény 25. cikkével összhangban, a vitában érintett másik fél vagy felek írásos értesítése útján kezdeményezheti a választottbíróóság elé járulást. Az értesítéshez csatolni kell egy keresetlevelet, valamint bármely egyéb alátámasztó dokumentumot. Az értesítésben közölni kell a választottbíráskodás tárgyát és különösen az Egyezmény azon cikkeit, amelyek értelmezése vagy alkalmazása szóban forog.
2. A felperes félnek értesítenie kell a Titkárságot arról, hogy az Egyezmény 25. cikke értelmében választottbíróóság elé visz egy vitát. Az értesítéshez csatolni kell a felperes fél írásos értesítését, a keresetlevelet, valamint az 1. bekezdésben említett bármely egyéb alátámasztó dokumentumot. A Titkárságnak továbbítania kell minden Résztes Fél számára az ily módon hozzá beérkezett információkat.

**2. cikk**

1. Amennyiben egy vita a fenti 1. cikk értelmében választottbíróóság elé kerül, létre kell hozni egy választottbíróóságot. A választottbíróóságnak három főből kell állnia.
2. A vitában érintett mindegyik félnek ki kell neveznie egy választottbíró, és az így kinevezett két választottbíró megegyezés útján kinevezi a harmadik választottbíró, aki a választottbíróóság elnöke lesz. Ha a vita két félnél többet érint, az azonos érdekű feleknek megegyezés útján közösen kell választottbíróvá választaniuk. A bíróság elnöke a vitában érintett egyik féllel sem tartozhat azonos nemzethez, és nem lehet a rendes lakhelye egyik fél területén sem, továbbá nem lehet semelyikük alkalmazottja és nem foglalkozhatott az ügygel semmilyen más hatáskörben.
3. Üresedés esetén a kezdeti kinevezésnél előírt módon kell a helyet betölteni.

**3. cikk**

1. Ha a vitában érintett valamelyik fél két hónapon belül nem nevez ki választottbíró, azt követően, hogy a választottbíráskodásról szóló értesítést az alperes fél megkapta, a másik fél tájékoztathatja erről az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkárát, akinek további két hónapon belül el kell végeznie a kinevezést.
2. Amennyiben a választottbíróóság elnöke a második választottbíró kinevezését követő két hónapon belül nem kerül kinevezésre, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkárának valamely fél kérelmére további két hónapon belül ki kell neveznie az elnököt.

**4. cikk**

A választottbíróóságnak az Egyezmény rendelkezéseivel és a nemzetközi joggal összhangban kell meghoznia határozatait.

**5. cikk**

A vitában érintett felek egyébirányú megállapodása hiányában a választottbíróóságnak kell meghatároznia saját eljárásrendjét.

**6. cikk**

A választottbíróóság a vitában érintett valamely fél kérelmére nélkülözhetetlen átmeneti védelmi intézkedéseket javasolhat.

**7. cikk**

A vitában érintett feleknek segíteniük kell a választottbíróóság munkáját és – minden rendelkezésükre álló eszközzel – különösen:

- (a) biztosítaniuk számára minden vonatkozó dokumentumot, információt és eszközt; és
- (b) szükség esetén engedélyezik tanúk vagy szakértők felkérését, bizonyítékok gyűjtését.

**8. cikk**

A vitában érintett feleknek és a választottbíróknak kötelessége megvédeni minden olyan információ vagy dokumentum bizalmasságát, amelyeket a választottbíróóság eljárása során bizalmasan kaptak.

**9. cikk**

Hacsak a választottbíróság az ügy speciális körülményei miatt másképp nem határozza meg, a bíraskodás költségeit a vitában érintett feleknek egyenlő arányban kell állniuk. A bíróság minden költségéről nyilvántartást vezet, és erről zárónyilatkozatot kell átadnia a feleknek.

**10. cikk**

Egy Résztes Fél, amely jogilag érdekelt a vita tárgyában, és amelyet a határozat érinthet, a választottbíróság hozzájárulásával beavatkozhat az eljárás menetébe.

**11. cikk**

A választottbíróság a vita tárgyából közvetlenül származó ellenkereseteket is meghallgathat és meghatározhat.

**12. cikk**

A választottbíróságnak eljárási és érdemi döntéseit tagjai többségi szavazatával kell hoznia.

**13. cikk**

1. Ha a vitában érintett valamelyik fél nem jelenik meg a választottbíróság előtt, vagy nem tudja ügyét megvédeni, akkor a másik fél kérheti a bíróságtól az eljárás folytatását és a határozat meghozatalát. Egy fél hiányzása vagy képtelensége arra, hogy ügyét megvédje, nem minősülhet az eljárás akadályának.
2. A végső határozat meghozatala előtt a választottbíróságnak meg kell győződnie arról, hogy a kereset tényszerűen és jogilag is jól megalapozott.

**14. cikk**

A választottbíróságnak végső határozatát, teljes megalakulását követően öt hónapon belül kell meghoznia, kivéve, ha szükségesnek ítéli az időbeli korlátozás legfeljebb öt hónapos időtartammal való meghosszabbítását.

**15. cikk**

A választottbíróság végső határozata a vita tárgyára kell, hogy korlátozódjon, és ismertetnie kell az alapjául szolgáló okokat. Tartalmaznia kell a végső határozat meghozatalában résztvevő tagok nevét és a határozat időpontját. A választottbíróság bármely tagja különvéleményt vagy ellenvéleményt mellékelhet a végső határozathoz.

**16. cikk**

A végső határozat a vitában érintett felekre nézve kötelező érvényű. Az Egyezménynek a végső határozat révén adott értelmezése a fenti 10. cikk alapján beavatkozó Résztes Félre nézve is kötelező érvényű, feltéve, hogy olyan kérdésekre vonatkozik, amelyek vonatkozásában az adott Fél beavatkozott. A végső határozat ellen fellebbezésnek helye nincs, kivéve, ha a vitában érintett felek előzetesen megállapodtak a fellebbezési eljárásról.

**17. cikk**

A végső határozat értelmezésével vagy végrehajtásának módjával kapcsolatos bármely egyet nem értést azok között, akikre nézve a fenti 16. cikkel összhangban kötelező érvényű a végső határozat, döntés céljából bármelyikük a határozatot meghozó választottbíróság elé viheti.

**II. rész: Egyeztető eljárás**

Az Egyezmény 25. cikkének 6. bekezdése alkalmazásában az egyeztető eljárásnak a következőt kell jelentenie:

**1. cikk**

A vitában érintett valamely fél az irányú kérelmét, hogy az Egyezmény 25. cikkének 6. bekezdése értelmében egyeztető bizottságot hozzanak létre, írásban a Titkárságnak kell címeznie és meg kell küldenie ennek másolatát a vitában érintett másik félnek vagy feleknek. A Titkárságnak ennek megfelelően haladéktalanul tájékoztatnia kell a Résztes Feleket.

**2. cikk**

1. Az egyeztető bizottságnak a vitában érintett felek egyébirányú megállapodása hiányában három tagból kell állnia, amelyek közül egyet-egyet az érintett felek neveznek ki, az elnököt pedig e tagok választják közösen.

2. Ha a vita két félnél többet érint, az azonos érdekű feleknek megegyezés útján közösen kell kinevezniük bizottsági tagjukat.

### **3. cikk**

Ha a vitában érintett felek a fenti 1. cikkben említett írásos kérelem Titkárság általi kézhezvételétől számított két hónapon belül valamely kinevezést nem tesznek meg, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkárának bármely fél kérelmére további két hónapon belül meg kell tennie a kinevezést.

### **4. cikk**

Amennyiben az egyeztető bizottság elnöke a bizottság második tagjának kinevezését követő két hónapon belül nem kerül megválasztásra, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkárának a vitában érintett bármely Fél kérelmére további két hónapon belül ki kell neveznie az elnököt.

### **5. cikk**

Az egyeztető bizottságnak független és részrehajlásmentes módon kell segítenie a vitában érintett feleket azon próbálkozásokban, hogy baráti megoldásra jussanak.

### **6. cikk**

1. Az egyeztető bizottság olyan módon is levezetheti az egyeztetési eljárást, ahogy megfelelőnek ítéli, teljes körűen figyelembe véve az ügy körülményeit és a vitában érintett felek által esetlegesen kifejtett nézeteket, ezen belül a gyors megoldásra irányuló minden kérelmet. A felek egyébirányú megállapodása hiányában az egyeztető bizottság szükség szerint maga határozza meg saját eljárásrendjét.
2. Az egyeztető bizottság az eljárás során bármikor javaslatokat vagy ajánlásokat tehet a vita megoldására.

### **7. cikk**

A vitában érintett feleknek együtt kell működniük az egyeztető bizottsággal. Különösképpen törekedniük kell arra, hogy teljesítsék a bizottság írásos anyagok benyújtására, bizonyítékok szolgáltatására, és az üléseken történő részvételre irányuló kéréseit. A feleknek és az egyeztető bizottság tagjainak kötelessége megvédeni minden olyan információ vagy dokumentum bizalmasságát, amelyeket a bizottság eljárása során bizalmasan kaptak.

### **8. cikk**

Az egyeztető bizottságnak tagjai többségi szavazatával kell meghoznia határozatait.

### **9. cikk**

Kivéve, ha a vita már megoldódott, az egyeztető bizottság teljes megalakulása után tizenkét hónapon belül jelentést köteles készíteni a vita megoldására irányuló javaslatairól, amelyeket a feleknek jóhiszeműen kell mérlegelniük.

### **10. cikk**

Bármely egyet nem értést annak kapcsán, hogy az egyeztető bizottság illetékes-e az elé vitt valamely kérdés mérlegelésében, a bizottságnak kell eldöntenie.

### **11. cikk**

A vitában érintett feleknek egyébirányú megegyezése hiányában az egyeztető bizottság költségeit a feleknek egyenlő arányban kell állniuk. A bizottság minden költségéről nyilvántartást vezet, és erről zárónyilatkozatot kell átadnia a feleknek."

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
  - (2) A 2. § és a 3. § az Egyezmény 31. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
  - (3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
  - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a környezetvédelemért felelős miniszter gondoskodik.



**2016. évi CLIII. törvény**  
**a Magyarország Kormánya és az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya közötti légitölekedési megállapodás kihirdetéséről\***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya közötti légitölekedési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**“AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

Index:

- Article 1: Definitions and Interpretation  
Article 2: Applicability of Chicago Convention  
Article 3: Grant of Rights  
Article 4: Designation and Authorization  
Article 5: Revocation, Suspension And Limitation of Rights  
Article 6: Principles Governing Operation of Agreed Services  
Article 7: Customs Duties  
Article 8: Application of Laws and Regulations  
Article 9: Certificates of Airworthiness and Competency  
Article 10: Safety  
Article 11: User Charges  
Article 12: Aviation Security  
Article 13: Commercial activities  
Article 14: Transfer of Earnings  
Article 15: Approval of Timetables  
Article 16: Tariffs  
Article 17: Exchange of Information  
Article 18: Consultations  
Article 19: Settlement of Disputes  
Article 20: Amendment of Agreement  
Article 21: Registration with the International Civil Aviation Organization  
Article 22: Termination  
Article 23: Entry Into Force

The Government of Hungary and the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”);

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944;

Desiring to develop cooperation in the field of air transport and to contribute to the progress of international civil aviation,

Desiring to conclude an air services agreement, in conformity with and supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing international air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

**ARTICLE 1****DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

- 1) For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires;
  - (a) The term "aeronautical authority" means in the case of Hungary the Director General of Civil Aviation and in the case of the Government of the Arab Republic of Egypt the Minister of Civil Aviation or in either case any person or body authorized to perform any function to which this Agreement relates;
  - (b) The term "agreed services" means scheduled international air services on "specified routes" for the transport of passengers, baggage and cargo, separately or in combination in accordance with agreed capacity entitlements;
  - (c) The term "specified routes" means a route specified in the Annex to this Agreement;
  - (d) The term "Agreement" means this Agreement, its Annex drawn up in application thereof, and any amendment to the Agreement or to the Annex;
  - (e) The terms "air service" "international air service", "airline" and "stop for non traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
  - (f) The term "Annex" shall mean the route schedules attached to the present Agreement and any clauses or notes appearing in such Annex, and any modification made thereto;
  - (g) The term "All cargo air services" means an international air service performed by aircraft on which cargo or mail (with ancillary attendance) is carried separately or in combination, but on which revenue passengers are not carried;
  - (h) The term "capacity" in relation to an aircraft means the payload of that aircraft available on a route or section of a route. The term "capacity" in relation to agreed service means the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency of the flights operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route;
  - (i) The term "nationals", in the case of Hungary shall be understood as referring to nationals of European Union Member States. In the case of the Arab Republic of Egypt it shall be understood as referring to nationals of the Arab Republic of Egypt;
  - (j) The term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944, and includes: (i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94(a) of the Convention and has been ratified by both Contracting Parties; and (ii) any annex or amendment adopted thereto under Article 90 of that Convention, insofar as such annex or amendment is at any given time effective for both Contracting Parties;
  - (k) The term "designated airline" means an airline or airlines that have been designated and authorized in accordance with Article 4 of this Agreement;
  - (l) The term "tariffs" means the prices which the designated airlines charge for the transport of passengers, baggage, or cargo and the conditions under which those prices apply but excluding remuneration and conditions for carriage of mail;
  - (m) The term "territory" in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
  - (n) The term "user charges" means charges made to airlines by the competent authorities or permitted by them to be made for the provision of airport property or of air navigation facilities;
  - (o) references in this Agreement to the "EU Treaties" shall be understood as referring to the Treaty on European Union and the Treaty on the functioning of the European Union.

**ARTICLE 2****APPLICABILITY OF CHICAGO CONVENTION**

In implementing this Agreement, the Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention insofar as those provisions are applicable to international air services.

**ARTICLE 3****GRANT OF RIGHTS**

- 1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement to enable its designated airline or airlines to establish and operate agreed services on the specified routes.
- 2) Subject to the provisions of this Agreement, the airlines designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights;
  - (a) to fly across the territory of the other Contracting Party without landing;
  - (b) to make stops in the said territory for non traffic purposes, and

- (c) to make stops in the said territory at points specified in the Annex, for the purpose of taking on board and discharging passengers, baggage, cargo and mail coming from or destined for points in the territory of the other Contracting Party, on the specified routes while operating an agreed service.
- 3) The airlines of each Contracting Party, other than those designated under Article 4, shall also enjoy the rights specified in paragraphs 2(a) and 2(b) of this Article.
- 4) Nothing in this Article shall be deemed to confer on the designated airline or airlines of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, baggage, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.
- 5) If because of armed conflict, political disturbances or developments or special and unusual circumstances a designated airline of one Contracting Party is unable to operate the agreed services on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such agreed service through appropriate temporary rearrangement of routes as is mutually decided by the Contracting Parties.

#### **ARTICLE 4**

##### **DESIGNATION AND AUTHORIZATION**

- (1) Each Contracting Party shall have the right to designate one or more airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes. The notification of such designation shall be made in writing, by the aeronautical authority of the Contracting Party having designated the airline to the aeronautical authority of the other Contracting Party through diplomatic channels.
- (2) On receipt of such notification the other Contracting Party shall, with minimum procedural delay grant to the airline or airlines designated the appropriate operating authorizations and permissions, provided:
  - a) In the case of an airline designated by Hungary:
    - (i) it is established in the territory of Hungary under the EU Treaties and has a valid operating license in accordance with European Union law; and
    - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation; and
    - (iii) the airline is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by Member States of the European Union or the European Free Trade Association and/ or by nationals of such states, and
    - (iv) the airline has its principal place of business in the territory of the European Union Member State from which it has received the valid operating license.
  - b) in the case of an airline designated by the Arab Republic of Egypt:
    - (i) it is established in the territory of the Arab Republic of Egypt and is licensed in accordance with the applicable law of the Arab Republic of Egypt; and
    - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the relevant aeronautical authority of the Arab Republic of Egypt, and
    - (iii) it is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by the Arab Republic of Egypt, or its nationals and
    - (iv) it has its principal place of business in the Arab Republic of Egypt.
  - c) The designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and national regulations normally applied to the operation of international air services by the Contracting Party considering the application or applications.
- (3) The aeronautical authority of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by such authority in conformity with the provisions of the Convention.
- (4) When an airline has been so designated and authorized, it may at any time begin to operate the agreed services, provided that the airline complies with all applicable provisions of this Agreement.

#### **ARTICLE 5**

##### **REVOCAION, SUSPENSION AND LIMITATION OF RIGHTS**

- 1) Either Contracting Party may refuse, revoke, suspend or limit the operating authorization or technical permission of an airline designated by the other Contracting Party, where:

- a) in the case of an airline designated by Hungary:
  - (i) it is not established in the territory of Hungary under the EU Treaties or does not have a valid Operating License in accordance with European Union law; or
  - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate, or the relevant Aeronautical Authority is not clearly identified in the designation; or
  - (iii) the airline is not owned, directly or through majority ownership, and/or it is not effectively controlled by Member States of the European Union or the European Free Trade Association and/or by nationals of such states, or
  - (iv) the airline holds an air operators certificate issued by a European Union Member State and there is no Bilateral Air Service Agreement between the Arab Republic of Egypt and that European Union Member State and that European Member State has denied traffic rights to an airline designated by Arab Republic of Egypt.
- b) in the case of an airline designated by the Arab Republic of Egypt:
  - (i) it is not established in the territory of the Arab Republic of Egypt or is not licensed in accordance with the applicable laws and regulations of Arab Republic of Egypt; or
  - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or maintained by the authorities of the Arab Republic of Egypt; or
  - (iii) the airline is not owned, directly or through majority ownership, or effectively controlled by the Arab Republic of Egypt and/or by nationals of the Arab Republic of Egypt.

In exercising its rights under this paragraph the Arab Republic of Egypt shall not discriminate between EU airlines on the ground of nationality.

- c) in the event that the designated airline is not qualified to meet other conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air transport services by the Contracting Party receiving the designation; or
  - d) in the case of failure by such an airline(s) to comply with the laws and regulations of the Contracting Party granting these rights, or
  - e) in the case the airline fails to operate the agreed services in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.
- 2) Unless immediate action is essential to prevent infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph 1 of this Article shall be exercised only after consultation between the Aeronautical Authorities. The consultation shall take place within a period of thirty (30) days of the consultation being proposed, unless otherwise agreed.

## **ARTICLE 6**

### **PRINCIPLES GOVERNING OPERATION OF AGREED SERVICES**

- 1) Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and unfair, anti competitive or predatory practices adversely affecting the competitive position of the designated airlines of the other Contracting Party in the exercise of their rights and entitlements set out in this Agreement.
- 2) The aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall agree on the capacity to be operated in accordance with the following principles:
  - a) There shall be fair and equal opportunity for the designated airline or airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes.
  - b) In operating the agreed services the designated airline or airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airline or airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.
  - c) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision at a reasonable load factor of capacity adequate to carry the current anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail coming from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline or airlines. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of third countries shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to the:

- (i) traffic requirements to / from the territory of the Contracting Party which has designated the airline or airlines;
  - (ii) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of local and regional services; and
  - (iii) requirements of through airline operation.
- 3) The capacity which may be provided in accordance with this Article by the designated airline or airlines of each Contracting Party on the agreed services shall be such as decided between the aeronautical authorities of the Contracting Parties before the commencement by the designated airline or airlines concerned of the agreed services and reviewed from time to time thereafter.

## **ARTICLE 7**

### **CUSTOMS DUTIES**

- 1) Aircraft engaged in international air services by the designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants and aircraft stores (including food, beverages, tobacco) on board such aircraft shall be exempt from customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party provided those aircraft are re-exported and such equipment, supplies and stores remain on board those aircraft up to such time as they are re-exported, the exemption shall also apply to printed ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity materials distributed without charge by the designated airline.
- 2) There shall also be exempt from the same duties, fees and taxes, with the exception of charges corresponding to the performed service:
  - a) aircraft stores taken in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the competent authorities of the said Contracting Party, and destined for use on board outbound aircraft operated on an international service by the designated airline of the other Contracting Party;
  - b) spare parts and regular equipment entered into the territory of one Contracting Party and destined for the maintenance or repair of aircraft engaged in an international service by the designated airline of the other Contracting Party;
  - c) fuel and lubricants to supply aircraft engaged in an international service by the designated airline of the other Contracting Party even when these supplies are to be used on the part of the flight performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.
- 3) If national laws and regulations of either Contracting Party so require, materials referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be kept under customs control of the said Contracting Party.
- 4) The regular airborne equipment as well as materials and supplies retained on board of the aircraft operated by the designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of such Party. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of with the consent of the same authorities.
- 5) The exemptions provided for by this Article shall also be available in situations where the designated airlines of either Contracting Party have entered into arrangements with another airline or airlines, for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party, of the regular equipment and the other items referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article, provided that other airline or airlines similarly enjoy such exemptions from that other Contracting Party.

## **ARTICLE 8**

### **APPLICATION OF LAWS AND REGULATIONS**

- 1) The laws, regulations and procedures of the state of one Contracting Party governing entry into, sojourn in and departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or right of such aircraft to overfly that territory shall be complied with by the designated airlines of the other Contracting Party.
- 2) The laws, regulations and administrative requirements of the state of one Contracting Party governing entry into, sojourn in and departure from its territory of passengers, crew, baggage, cargo or mail, such as formalities regarding entry, exit, aviation security emigration and immigration, as well as customs and sanitary measures shall apply to passengers, crew, baggage, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.

- 3) Neither Contracting Party may grant any preference to its own airline with regard to the designated airline of the other Contracting Party in the application of the laws and regulations provided for in this Article.
- 4) Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit across the territory of either Contracting Party or not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall, except in respect of security measures against violence, air piracy and narcotics control, be subject to no more than a simplified control. Such baggage, cargo and mail shall be exempt from customs duties excise duties and similar duties, fees and charges not based on the cost of services provided on arrival.

## **ARTICLE 9**

### **CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS AND COMPETENCY**

- 1) Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued, or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services provided always that such certificates or licenses were issued, or rendered valid, pursuant to and in conformity with the minimum standards established under the Convention.
- 2) Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party.
- 3) If the privileges or conditions of the licenses or certificates issued or rendered valid by one Contracting Party permit a difference from the standards established under the Convention, whether or not such difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authority of the other Contracting Party may, without prejudice to its rights under Article 10(2), request consultations with the aeronautical authority of the Contracting Party permitting such difference in accordance with Article 18, with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach satisfactory agreement shall constitute grounds for the application of Article 5(1) of this Agreement.

## **ARTICLE 10**

### **SAFETY**

- 1) Each Contracting Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Contracting Party in areas relating to aeronautical facilities, flight crew, aircraft and the operation of aircraft. Such consultations shall take place within thirty (30) days of the request.
- 2) If, following such consultations, the aeronautical authority of one Contracting Party finds that the aeronautical authority of the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the aeronautical authority of the first Contracting Party shall notify the aeronautical authority of the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards, and the aeronautical authority of that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by that other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 5(1) of this Agreement.
- 3) It is agreed that any aircraft operated by an airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorized representatives of the aeronautical authority of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called „ramp inspection”), provided this does not lead to unreasonable delay.
- 4) If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
  - (a) Serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention; or
  - (b) Serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention;

the aeronautical authority of the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid or that the requirements under which that aircraft is operated are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.



- 5) In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) of this Article is denied by a representative of that airline or airlines, the aeronautical authority of the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) of this Article arise and draw the conclusions referred to in that paragraph.
- 6) The aeronautical authority of each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the aeronautical authority of the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.
- 7) Any action by the aeronautical authority of a Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) of this Article shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
- 8) Where Hungary has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another Member State of the European Union, the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other Member State of the European Union and in respect of the operating authorization of that airline.

## **ARTICLE 11**

### **USER CHARGES**

- 1) Each Contracting Party shall ensure that the user charges imposed or permitted to be imposed by its competent charging bodies on the designated airline or airlines of the other Contracting Party are just. These charges shall be based on sound economic principles and shall not be higher than those paid by other airlines for such services.
- 2) Neither Contracting Party shall impose or permit to be imposed, on the designated airline or airlines of the other Contracting Party user charges higher than those imposed on its own designated airline or airlines operating similar international air services using similar aircraft.

## **ARTICLE 12**

### **AVIATION SECURITY**

- 1) Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of the present Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on Marking the Plastic Explosives for the Purpose of Detection, signed at Montreal on 1st March 1991 as well as with any other convention and protocol relating to aviation security which both Contracting Parties adhere to.
- 2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
- 3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties, they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence and the operators of airports in the territory, or in case of Hungary, operators of aircrafts which are established in its territory under the EU Treaties act in conformity with such aviation security provisions.
- 4) Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 3 of this Article required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also

give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

- 5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.
- 6) Each Contracting Party shall take all measures, as it may find practicable, to ensure that an aircraft subjected to an act of unlawful seizure or other acts of unlawful interference which has landed in the territory of the state is detained on the ground unless its departure is necessitated by the overriding duty to protect human life. Wherever practicable, such measures shall be taken on the basis of mutual consultations under the consideration of the state.
- 7) When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authority of that Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authority of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the date of such request shall constitute grounds to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization and technical permissions of an airline or airlines of that other Contracting Party. When required by an emergency, a Contracting Party may take action under paragraph (1) of Article 5 of this Agreement prior to the expiry of fifteen (15) days. Any action taken in accordance with this paragraph shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the security provisions of this Article.

### **ARTICLE 13**

#### **COMMERCIAL ACTIVITIES**

- 1) The designated airline or airlines of each Contracting Party shall have the right to establish in the territory of the other Contracting Party offices for the purpose of provision and sale of air services as well as for other matters incidental to the provision of air transportation.
- 2) The designated airline or airlines of each Contracting Party shall have the right, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, to bring into and maintain in the territory of that other Contracting Party those of their own managerial, commercial, operational, sales, technical and other specialist staff and representatives who are required in connection with the operation of the agreed services.
- 3) These representative staff requirements may, at the option of a designated airline, be satisfied by its own personnel by using the services of any other airline, organization or company operating in the territory of the other Contracting Party and authorized to perform such services in the territory of such other Contracting Party.
- 4) The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party, consistent with the laws and regulations in force, each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary work permits, employment visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph (2) of this Article.
- 5) Subject to the appropriate commercial registration in accordance with the respective laws and regulations in force in the territory of one Contracting Party, the designated airlines of each Contracting Party shall, at their discretion, either directly and/or through agents, have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party. Each designated airline shall have the right to use for this purpose its own transportation documents. The designated airlines of each Contracting Party shall have the right to sell, and any person shall be free to purchase, such transportation in local currency or in any freely convertible other currency. The designated airline or airlines of one Contracting Party shall have the right to pay for local expenses in the territory of the other Contracting Party in local currency or provided these accords with local regulations, in freely convertible currencies.

### **ARTICLE 14**

#### **TRANSFER OF EARNINGS**

- 1) In accordance with the laws and regulations in force in the territory of the respective Contracting Party, that Contracting Party shall grant to the designated airline or airlines of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditure earned by such airline or airlines in its territory in connection with the carriage of passengers, baggage, cargo and mail, as well as from any other activity relating to air transport which may be permitted under national regulations. Such transfers shall be effected at the rate of exchange in accordance with the respective applicable national laws and regulations governing current payments, but where there is no

official exchange rate, such transfers shall be effected on the basis of the prevailing foreign exchange market rates for current payments.

- 2) If a Contracting Party imposes restrictions in a discriminatory manner on the transfer of excess of receipts over expenditure by the designated airline or airlines of the other Contracting Party, the latter shall have the right to impose reciprocal restrictions on the designated airline or airlines of that Contracting Party.

## **ARTICLE 15**

### **APPROVAL OF TIMETABLES**

- 1) The designated airline or airlines of each Contracting Party shall submit for approval to the aeronautical authority of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the commencement of the agreed services on the specified routes, the timetable of intended services, specifying the frequency, the type of aircraft, configuration, nature of the service and the number of seats made available to the public. This shall likewise apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the consent of the said authority.
- 2) If a designated airline wishes to operate ad-hoc flights supplementary to those covered in the approved timetables, it shall obtain prior permission of the aeronautical authority of the Contracting Party concerned.

## **ARTICLE 16**

### **TARIFFS**

- 1) Each Contracting Party shall allow tariffs for air transportation to be established by each designated airline based upon commercial consideration in the market place.
- 2) Each Contracting Party may require, on a non-discriminatory basis filing with its aeronautical authorities of tariffs to be charged to or from its territory. Filing by airlines of both Contracting Parties may be required at least 30 (thirty) days before the proposed date of effectiveness.
- 3) Without limiting the application of general competition and consumer law in each Contracting Party, intervention by the Contracting Parties may be initiated to:
  - a) Prevent unreasonably discriminatory tariffs or practices;
  - b) Protect consumers from tariffs that are unreasonably high or unreasonably restrictive due either to the abuse of a dominant position or to concerted practices among air carriers; and
  - c) Protect airlines from tariffs that are artificially low because of direct or indirect governmental subsidy or support.
- 4) Neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a tariff proposed to be charged or charged by the designated airlines of either Contracting Party for international air services between the territories of the Contracting Parties. If either Contracting Party believes that any such tariff is inconsistent with the consideration set forth in this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction within fourteen (14) days from receiving the filing. These consultations shall be held not later than fourteen (14) days after receipt of the request. Without a mutual agreement, the previously applied tariff shall continue into effect.

## **ARTICLE 17**

### **EXCHANGE OF INFORMATION**

- 1) The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall exchange information, as promptly as possible, concerning the current authorizations extended to their respective designated airline or airlines to render service to, through, and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for services on specified routes, together with amendments or exemption orders.
- 2) Each Contracting Party shall cause its designated airline or airlines to provide to the aeronautical authority of the other Contracting Party upon request, such periodic or other statements of statistics relating to the traffic carried on the agreed services showing the points of embarkation and disembarkation as may be reasonably required for the purpose of reviewing the operations on the agreed services.

## **ARTICLE 18**

### **CONSULTATIONS**

- 1) In a spirit of close cooperation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of satisfactory compliance with the provisions of

this Agreement and the Annex thereto and either Contracting Party may at any time request consultations on the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement.

- 2) Such consultations, which may be through discussion or correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of such a request, unless otherwise agreed by both Contracting Parties.

## **ARTICLE 19**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

- 1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavor to settle it by negotiation.
- 2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to a mutually agreed person or body, or either Contracting Party may submit the dispute for decision to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two arbitrators so nominated, who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed president of the tribunal.
- 3) Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days.
- 4) If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. If the President is of the same nationality as one of the Contracting Parties, the most senior vice-president who is not disqualified on that ground, shall make the appointment. In all cases the third arbitrator shall determine the place where arbitration will be held.
- 5) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph 2 of this Article.
- 6) Each Contracting Party shall pay the expenses of the arbitrator it has nominated. The remaining expenses of the arbitral tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties.
- 7) If and as long as either Contracting Party fails to comply with any decision given under paragraph 2 of this Article the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement to the Contracting Party in default or to the designated airline in default.

## **ARTICLE 20**

### **AMENDMENT OF AGREEMENT**

- 1) If either Contracting Party considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such amendment shall be agreed upon in accordance with the provisions of Article 18. Such amendment shall enter into force according to Article 23.
- 2) If a multilateral convention concerning air transport comes into force in respect of both Contracting Parties, the provisions of such convention shall prevail over the terms of this Agreement. Where there is a contradiction between the two, the Aeronautical Authorities will consult with a view to determine the extent to which this Agreement is affected by the provisions of the multilateral convention.

## **ARTICLE 21**

### **REGISTRATION WITH THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION**

The present Agreement and any amendments thereto, shall be submitted by the Contracting Parties to the International Civil Aviation Organization for registration.

## **ARTICLE 22**

### **TERMINATION**

- 1) Either Contracting Party may at any time give notice in writing through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

- 2) In the absence of acknowledgment of receipt of a notice of termination by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

**ARTICLE 23**  
**ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall be approved pursuant to the national legislation of the State of each Contracting Party which shall be confirmed by exchange of diplomatic notes. This Agreement shall come into force on the thirtieth day after the receipt of the last notification confirming that the Contracting Parties have completed procedures required for the entry into force of this Agreement.

Once this Agreement enters into force according to this Article, the Agreement between the Hungarian People's Republic and the Government of the Republic of Egypt for establishing and regulating Civil Air Transport signed on 20/3/1958 will be terminated.

This Agreement is drawn in two originals in the Hungarian, Arabic and English languages, all originals being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail. Each Party retains one copy for implementation.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Cairo on this 1<sup>st</sup> day of June in the year 2016.

FOR THE GOVERNMENT  
OF HUNGARY

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

**ANNEX 1**

ROUTE SCHEDULE

I- Routes to be operated by the Designated Airlines of Hungary:

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in Hungary	Any Points	Any Points in Egypt	Any points

II- Routes to be operated by the Designated Airlines of the Arab Republic of Egypt:

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in Egypt	Any points	Any Points in Hungary	Any Points

1. Any of the points on the Specified Routes in Schedules I and II of this Annex may at the option of the designated airline of either Contracting Party be omitted on any or all flights, provided that these flights originate in the territory of the Contracting Party designating the Airline.
2. The exercise of any 5th freedom rights must be agreed upon between the competent aeronautical authorities of the Contracting Parties.

## LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS AZ EGYIPTOMI ARAB KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT

### Tartalomjegyzék

#### Preambulum

1. cikk: Fogalmak meghatározása és értelmezése
2. cikk: A Chicagói Egyezmény alkalmazhatósága
3. cikk: Forgalmi jogok nyújtása
4. cikk: Kijelölés és engedélyezés
5. cikk: Jogok visszavonása, felfüggesztése és korlátozása
6. cikk: A megállapodás szerinti járatok üzemeltetésének alapelvei
7. cikk: Vámok és egyéb díjak
8. cikk: Jogszabályok és rendelkezések alkalmazása
9. cikk: Légialkalmassági és személyzet alkalmassági bizonyítványok
10. cikk: Biztonság
11. cikk: Használati díjak
12. cikk: A légi közlekedés védelme
13. cikk: Kereskedelmi tevékenységek
14. cikk: Pénzeszközök átutalása
15. cikk: Menetrendek jóváhagyása
16. cikk: Viteldíjak
17. cikk: Információcsere
18. cikk: Konzultáció
19. cikk: Viták rendezése
20. cikk: A megállapodás módosítása
21. cikk: Nyilvántartásba vétel a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnél
22. cikk: Felmondás
23. cikk: Hatályba lépés

### Preambulum

Magyarország Kormánya és az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya (a továbbiakban „Szerződő Felek”); az 1944. december 7-én Chicagóban aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülési Egyezmény részeseiként; attól az óhajtól vezérelve, hogy szorosabbra fűzze az együttműködést a légi közlekedésben és hozzájáruljon a nemzetközi polgári repülés fejlődéséhez, attól az óhajtól vezérelve, hogy a fent említett Egyezménnyel összhangban lévő és azt kiegészítő megállapodást kössenek a területeik közötti és azon túli nemzetközi légi szolgáltatások létrehozásáról; az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. CIKK

#### FOGALMAK MEGHATÁROZÁSA ÉS ÉRTELMEZÉSE

- 1) Jelen Megállapodás alkalmazásában, kivéve, ha a szöveg másként rendelkezik;
  - (a) „légiügyi hatóság” kifejezés Magyarország esetében a Légügyi Főigazgató, az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya esetében a Polgári Légügyi Miniszter, illetve mindkét esetben bármely olyan személyt vagy szervezetet jelent, aki/amely a jelen Megállapodással érintett bármely feladat ellátására jogosult;
  - (b) „Megállapodás szerinti járatok” kifejezés menetrend szerinti nemzetközi légi járatok „meghatározott útvonalakon” utasok, poggyászok, áruk és posta szállítására légi járművel történő fuvarozását jelenti elkülönülten vagy együttesen, a megállapodott repülési kapacitásnak megfelelően.
  - (c) „Meghatározott útvonalak” kifejezés a jelen Megállapodás Függelékében meghatározott útvonalat jelenti;
  - (d) „Megállapodás” kifejezés a jelen Megállapodást, a hozzá kapcsolódó Függelékét, valamint a Megállapodás és a Függelék valamennyi módosítását jelenti;
  - (e) „légi járat”, „nemzetközi légi járat”, „légitársaság”, és „nem kereskedelmi célból történő leszállás” kifejezések az Egyezmény 96. cikkében meghatározott jelentéssel bírnak;



- (f) „Függelék” kifejezés a jelen Megállapodáshoz csatolt útvonaltervet és annak minden záradékát vagy jegyzetét, valamint azok valamennyi módosítását jelenti;
- (g) „kizárólag árufuvarozást nyújtó légijárat”: olyan légijármű által nyújtott nemzetközi légijáratot jelent, mely fedélzetén árut vagy postai küldeményt (kísérő utassal) külön vagy együttesen szállítanak, de fizető utast nem.
- (h) „kapacitás” kifejezés légijármű vonatkozásában azon hasznos terhelést jelent, amely rendelkezésre áll egy adott útvonalon vagy annak egy szakaszán; „kapacitás” kifejezés: a megállapodás szerinti légijáratok vonatkozásában az adott szolgáltatás nyújtására használt légijármű kapacitását jelenti megszorozva a légijármű adott periódusban, adott útvonalon vagy annak egy szakaszán számított repülési gyakoriságával;
- (i) „illetőséggel rendelkező jogalanyok” kifejezés Magyarország esetében az Európai Unió tagállamaiban illetőséggel rendelkező jogalanyokra értendő. Az Egyiptomi Arab Köztársaság esetében az Egyiptomi Arab Köztársaságban illetőséggel rendelkező jogalanyokra értendő;
- (j) „Egyezmény” kifejezés az 1944. december 7-én Chicagóban aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülési Egyezményt jelenti, és magában foglal: (i) valamennyi kapcsolódó módosítást, amely az Egyezmény 94. cikke (a) bekezdése értelmében lépett hatályba és amelyet mindkét Szerződő Fél megerősített; valamint (ii) az Egyezmény 90. cikke értelmében elfogadott valamennyi függelékét vagy módosítást, amennyiben az adott melléklet vagy módosítás bármely adott időpontban mindkét Szerződő Fél számára hatályba lépett;
- (k) „kijelölt légitársaság” kifejezés olyan légitársaságot vagy légitársaságokat jelent, amely(ek) a jelen Megállapodás 4. cikke értelmében került(ek) kijelölésre és engedélyezésre;
- (l) „viteldíj” kifejezés az utasok, a poggyász és az áruk szállításáért fizetendő díjakat, és azok alkalmazásának feltételeit jelenti, de ide nem értve a posta szállításának költségeit;
- (m) „terület” kifejezés egy állam vonatkozásában az Egyezmény 2. cikkében meghatározott jelentéssel bír;
- (n) A „Használati díjak” kifejezés a légitársaságok részére az illetékes hatóságok által a repülőtéri tulajdon, illetve légiközelekedési létesítmények használatáért megállapított vagy engedélyezett díjat jelenti;
- (o) A jelen Megállapodásban az „EU szerződésekre” vonatkozó hivatkozásokat az Európai Unióról szóló Szerződésre és az Európai Unió működéséről szóló Szerződésre vonatkozó hivatkozásként kell értelmezni.

## 2. CIKK

### A CHICAGÓI EGYEZMÉNY ALKALMAZHATÓSÁGA

Jelen Megállapodás végrehajtása során a Szerződő Feleknek az Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően kell eljárniuk, amennyiben az adott rendelkezések a nemzetközi légijáratokra alkalmazandók.

## 3. CIKK

### FORGALMI JOGOK NYÚJTÁSA

- 1) Mindegyik Szerződő Fél biztosítja a másik Szerződő Fél számára a jelen Megállapodásban meghatározott jogokat annak érdekében, hogy kijelölt légitársaságuk vagy légitársaságaik számára lehetővé tegyék a jelen Megállapodás szerinti légijáratok megjelölt útvonalakon történő létrehozását és üzemeltetését.
- 2) A jelen Megállapodás rendelkezéseitől függően mindegyik Szerződő Fél Kijelölt légitársaságai az alábbi jogokat élvezik:
  - (a) a másik Szerződő Fél területének leszállás nélküli átrepülése;
  - (b) nem kereskedelmi célból történő leszállások az említett területen; és
  - (c) az említett területen leszállás a Függelékben meghatározott pontokon a másik Szerződő Fél területéről érkező vagy területére szállított utasok, poggyász, áruk és postai küldemények felvétele és lerakása céljából a meghatározott útvonalakon a Megállapodás szerinti járatok üzemeltetésekor.
- 3) Mindegyik Szerződő Fél azon légitársaságai, amelyeket nem a 4. cikk alapján jelöltek ki, szintén élvezik a jelen cikk 2. bekezdésének (a) és (b) pontjaiban meghatározott jogokat.
- 4) Jelen cikk egyetlen rendelkezése sem értelmezhető olyan módon, mintha az bármely Szerződő Fél bármely kijelölt légitársaságának jogot adna arra, hogy a másik Szerződő Fél területén utasokat, poggyászt és árut – ideértve a postát is – vegyen fel az adott Szerződő Fél területén lévő másik pontra történő szállítás céljából.
- 5) Amennyiben fegyveres konfliktus, politikai zavargások vagy fejlemények, illetve speciális és rendkívüli körülmények következtében az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága nem képes a megállapodás szerinti járatok rendes útvonalon történő üzemeltetésére, úgy a másik Szerződő Félnek kötelessége minden tőle telhetőt megtennie annak érdekében, hogy a megállapodás szerinti adott járat további üzemeltetése a Szerződő Felek kölcsönös döntése szerint meghatározott ideiglenes útvonalakra történő átszervezéssel lehetővé váljon.

**4. CIKK****KIJELÖLÉS ÉS ENGEDÉLYEZÉS**

- 1) A Szerződő Feleknek joga van a megállapodás szerinti járatok megjelölt útvonalakon történő üzemeltetése céljából egy vagy több légitársaságot kijelölni. Az ilyen kijelölésekről szóló értesítésnek írásban kell megtörténnie az egyik Szerződő Fél légitársaságot kijelölő légügyi hatóság által a másik Szerződő Fél légügyi hatósága felé, diplomáciai úton.
- 2) Az ilyen értesítések kézhezvételétől számítva a másik Szerződő Fél a lehető legrövidebb időn belül megadja a kijelölt légitársaságnak vagy kijelölt légitársaságoknak a megfelelő üzemelési engedélyeket és meghatalmazásokat, feltéve hogy:
  - a) Magyarország által kijelölt légitársaság esetében:
    - (i) a légitársaság Magyarország területén került bejegyzésre az EU-Szerződések értelmében és az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel rendelkezik; valamint
    - (ii) a légitársaság üzemben tartási engedélyének kiadásáért felelős európai uniós tagállam tényleges szabályozói felügyeletet gyakorol és tart fenn a légitársaság felett, valamint az illetékes légügyi hatóságot egyértelműen meghatározták a kijelölésben; valamint
    - (iii) a légitársaság tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén az Európai Unió vagy az Európai Szabadkereskedelmi Egyezmény tagállamai és/vagy az azokban illetőséggel rendelkező jogalanyok kezében van; és
    - (iv) a légitársaság központi ügyvezetésének helye annak az európai uniós tagállamnak a területén van, amelytől az érvényes működési engedélyt kapta.
  - b) az Egyiptomi Arab Köztársaság által kijelölt légitársaság esetében:
    - (i) az Egyiptomi Arab Köztársaság területén került bejegyzésre és az Egyiptomi Arab Köztársaság alkalmazandó jogszabályainak megfelelően engedélyezték üzemelésre; valamint
    - (ii) a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét az Egyiptomi Arab Köztársaság illetékes légügyi hatósága gyakorolja és tartja fenn, valamint
    - (iii) a légitársaság tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén az Egyiptomi Arab Köztársaság, vagy állampolgárai kezében van, és
    - (iv) központi ügyvezetésének helye az Egyiptomi Arab Köztársaságban van.
  - c) A kijelölt légitársaság alkalmas arra, hogy a kérelmet vagy kérelmeit elbíráló Szerződő Fél által a nemzetközi légitársaságok üzemeltetése során általában alkalmazott nemzeti jogszabályoknak és rendelkezéseknek megfeleljen;
- 3) Az egyik Szerződő Fél légügyi hatósága megkövetelheti a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságától, hogy igazolja, képes teljesíteni a jogszabályokban és rendelkezésekben szereplő feltételeket, amelyeket általánosan alkalmaz az érintett hatóság a nemzetközi légitársaságok üzemeltetésére vonatkozóan, a Chicagói Egyezmény rendelkezésével összhangban.
- 4) Miután a légitársaság a fentiek alapján kijelölésre került és az üzemeltetési engedélyt megkapta, a jelen Megállapodás összes vonatkozó rendelkezésének teljesülése esetén a megállapodás szerinti járatok üzemeltetését bármikor megkezdheti.

**5. CIKK****A JOGOK VISSZAVONÁSA, FELFÜGGESZTÉSE ÉS KORLÁTOZÁSA**

- 1) Bármely Szerződő Félnek jogában áll a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság üzemeltetési vagy műszaki engedélyének kiadását megtagadni, azt visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni amennyiben:
  - a) Magyarország által kijelölt légitársaság esetében:
    - (i) nem Magyarország területén került bejegyzésre az EU-szerződések értelmében lévő vagy nem rendelkezik az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel; vagy
    - (ii) a légitársaság üzemben tartási engedélyt kiállító európai uniós tagállama nem gyakorol vagy tart fenn tényleges szabályozó felügyeletet a légitársaság felett, vagy az illetékes légügyi hatóságot nem határozták meg egyértelműen a kijelölésben; vagy
    - (iii) a légitársaság tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem az Európai Unió vagy az Európai Szabadkereskedelmi Egyezmény tagállamai és/vagy az azokban illetőséggel rendelkező jogalanyok kezében van; vagy
    - (iv) a légitársaság olyan Európai Unió tagállam által kiadott légitársaság üzemben tartási engedéllyel rendelkezik, amely tagállammal az Egyiptomi Arab Köztársaság nem rendelkezik kétoldalú légügyi

megállapodással, és az adott európai uniós tagállam a forgalmi jogok gyakorlását az Egyiptomi Arab Köztársaság által kijelölt valamely légitársaságtól megtagadta.

- b) az Egyiptomi Arab Köztársaság által kijelölt légitársaság esetében:
- (i) a légitársaság nem az Egyiptomi Arab Köztársaság területén került bejegyzésre vagy nem az Egyiptomi Arab Köztársaság jogszabályainak megfelelően engedélyezték üzemelésre; vagy
  - (ii) a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét nem az Egyiptomi Arab Köztársaság hatóságai gyakorolják vagy tartják fenn; valamint
  - (iii) a légitársaság tulajdonjoga és tényleges felügyelete közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem az Egyiptomi Arab Köztársaság és/vagy az Egyiptomi Arab Köztársaságban illetőséggel rendelkező jogalanyok kezében van.

A jelen bekezdésben biztosított jogai gyakorlása során az Egyiptomi Arab Köztársaság az európai uniós légitársaságok között nem alkalmazhat állampolgársági alapon hátrányos megkülönböztetést.

- c) abban az esetben, ha a kijelölt légitársaság nem alkalmas arra, hogy eleget tegyen azon Szerződő Fél nemzetközi légi szállítás működtetésére általában alkalmazott jogszabályai és rendelkezései által előírt feltételeknek megfelelő üzemelésnek, amely megkapja a kijelölést; vagy
  - d) abban az esetben, ha a kijelölt légitársaság az ezen jogokat biztosító Szerződő Fél jogszabályait és rendelkezéseit nem tartja be, vagy
  - e) a kijelölt légitársaság a menetrend szerinti üzemelést nem jelen Megállapodás szerinti feltételeknek megfelelően végzi.
- 2) Hacsak a fentiekben hivatkozott jogszabályok és rendelkezések további be nem tartásának megakadályozása érdekében azonnali intézkedés nem szükséges, jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott jogok gyakorlására csak a légügyi hatóságok közötti konzultációt követően kerülhet sor. A konzultációt annak felvetésétől számított harminc (30) napon belül kell megtartani, hacsak arról nem egyeznek meg másképp.

## 6. CIKK

### A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI JÁRATOK ÜZEMELTETÉSÉNEK IRÁNYELVEI

- 1) Mindkét Szerződő Fél saját hatáskörében megteszi a szükséges lépéseket minden olyan diszkriminatív és tisztességtelen, versenyellenes vagy erőfölénnyel visszaélő megnyilvánulás kiküszöbölése érdekében, amely hátrányosan érinti a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságának versenyhelyzetét a jelen Megállapodás által megállapított jogok és jogosultságok gyakorlása során.
- 2) A Szerződő Felek légügyi hatóságainak az alábbi elvekkel összhangban kell megállapodnia az üzemelés kapacitásáról:
  - a) Mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársasága részére tisztességes és egyenlő versenyfeltételeket kell biztosítani a jelen Megállapodás szerint meghatározott útvonalakon történő légi szolgáltatások nyújtásához.
  - b) A meghatározott járatok üzemeltetése során bármely Szerződő Fél által kijelölt légitársaságnak vagy légitársaságoknak figyelembe kell venni(ük) a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának vagy légitársaságainak érdekeit olyan módon, hogy az azonos vagy részben azonos útvonalakon történő üzemelés során a másik Fél által nyújtott szolgáltatásokat indokolatlanul ne befolyásolja.
  - c) A Szerződő Felek kijelölt légitársaságai által a megállapodás szerinti járatok üzemeltetésének meg kell felelni az utazóközönség elvárásainak, és elsődleges céljának kell lennie, hogy indokolható kihasználtsággal, megfelelő kapacitással biztosítsa az elvárható igényeket az utasok, áruk és a postai küldemények szállítása során azon Szerződő Fél területéről vagy területére, amely a légitársaságot vagy légitársaságokat kijelölte. Harmadik ország területén a meghatározott útvonalakon elhelyezkedő pontokon felvett és leadott utasok, áruk és postai küldemények szállítására vonatkozó rendelkezéseket az általános alapelvekkel összhangban, a kapacitásra vonatkozóan az alábbiakkal összefüggésben kell meghatározni:
    - (i.) a légitársaságot vagy légitársaságokat kijelölő Szerződő Fél területére érkező és az onnan induló forgalomra vonatkozó igények;
    - (ii) annak a területnek a forgalomra vonatkozó igényei, amelyen keresztül a megállapodás szerinti szolgáltatásokat üzemeltetése folyik, a helyi és regionális szolgáltatások figyelembe vételét követően; és
    - (iii) a légitársaság átmenő üzemelésre vonatkozó igényei.
- 3) A jelen cikkkel összhangban mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársasága vagy légitársaságai által, a megállapodás szerinti járatok üzemeltetésekor biztosított kapacitásról ugyancsak a Szerződő Felek légügyi hatóságainak kell megegyeznie, mielőtt a kijelölt légitársaság vagy légitársaságok által a megállapodás szerinti járatok üzemeltetése megkezdődik és azt időről időre felül kell vizsgálni.

## **7. CIKK VÁMOK**

- 1) Bármelyik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság légitársaság légitársaság, amely nemzetközi légi szolgáltatást végez, valamint azok szokásos felszereléseit, az üzemanyagot, a kenőanyagokat és a légitársaság fedélzetén lévő készleteket (beleértve az élelmiszert, az italokat és a dohányárut) a másik Szerződő Fél területére történő megérkezésekor mentesíteni kell a vámok, vizsgálati díjak és minden egyéb illeték és adó megfizetése alól, amennyiben azokat újra exportálják, vagy az újra exportálásáig az ilyen felszerelések, kenőanyagok és készletek a légitársaság fedélzetén maradnak, a mentesség továbbá a nyomtatott jegytömbökre, légi fuvarlevél és bármilyen olyan nyomtatványra is vonatkozik, amelyen megtalálható a cég emblémája/bélyegzője, valamint azokra az általános reklámeszközökre, amelyeket a kijelölt légitársaság díjmentesen oszt szét.
- 2) Mentességet élveznek továbbá az alábbiakban felsoroltak ugyanezen illetékek, díjak és adók alól, a nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó díjakat bele nem értve
  - (a) a légitársaság fedélzetén lévő készletek a másik Szerződő Fél területén az adott Szerződő Fél hatóságai által megállapított korlátozáson belül, valamint amelyek a nemzetközi légi szolgáltatás nyújtása során, az adott ország területét elhagyó légitársaságon használatban vannak;
  - (b) a valamely Szerződő Fél területére bevitt azon tartalék alkatrészek és szokásos felszerelések, amelyek a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának nemzetközi szolgáltatást nyújtó légitársaságán javítás vagy karbantartás céljából kerülnek felhasználásra;
  - (c) a valamely Szerződő Fél a másik Szerződő Fél nemzetközi légi szolgáltatást nyújtó kijelölt légitársaságának légitársaságai számára szolgáltatott üzemanyag és kenőanyag abban az esetben is, ha ezek az adott Szerződő Fél területén áthaladó útszakaszban csak egy részén kerülnek felhasználásra.
- 3) Amennyiben valamely Szerződő Fél nemzeti jogszabályai és rendelkezései azt megkívánják, a jelen cikk (1) és (2) bekezdésében hivatkozott anyagokat az adott Szerződő Fél vámügyi ellenőrzés alá vonhatja.
- 4) A légitársaság szokásos felszereléseit, valamint azok az anyagok, készletek és felszerelések, amelyek általában valamely Szerződő Fél kijelölt légitársasága által üzemeltett légitársaságok fedélzetén kerülnek tárolásra, kizárólag a másik Szerződő Fél vámhatóságának jóváhagyásával rakhatók ki a másik Szerződő Fél területén. Ebben az esetben az ilyen felszerelések és készletek az újbóli exportálásig, vagy e hatóságok jóváhagyásával más módon történő eltávolításig, ugyanezen hatóságok felügyelete alá helyezhetők.
- 5) A jelen cikk által biztosított mentességek olyan esetekben is elérhetők, amikor bármely Szerződő Fél kijelölt légitársasága megállapodást kötött más légitársasággal vagy légitársaságokkal, hogy a másik Szerződő Fél területén kölcsönadja vagy átadja a jelen cikk (1) és (2) bekezdésében leírt szokásos felszereléseket és egyéb cikkeket, feltéve, hogy más légitársaság vagy légitársaságok számára ugyanazokat a mentességeket nyújtja a másik Szerződő Fél.

## **8. CIKK**

### **JOGSZABÁLYOK ÉS RENDELKEZÉSEK ALKALMAZÁSA**

- 1) Valamennyi Szerződő Fél által kijelölt légitársaság nemzetközi légitársaságban résztvevő légitársaságának meg kell felelnie a másik Szerződő Fél területére történő belépésére, ott tartózkodásra és az onnan történő kilépésre, vagy a légitársaság adott terület átrepülésére vonatkozó jogszabályoknak, rendelkezéseknek és eljárásoknak.
- 2) Valamely Szerződő Fél állama által alkalmazott jogszabályok, rendelkezések és adminisztratív követelmények, amelyek az utasok, a személyzet, poggyász, áru vagy a postai küldemények államterületre való behozatalát, itt tartózkodását és annak elhagyását szabályozzák, ideértve a belépéssel, a kivitellel, légitársaság fedélzetén történő tartózkodással, kivándorlással és bevándorlással, valamint vámkezeléssel és egészségüggyel kapcsolatos rendelkezéseket, a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság által szállított utasokra, személyzetre, poggyászra, árura és postai küldeményre alkalmazni kell, amíg az adott állam területén tartózkodnak.
- 3) Egyik Szerződő Fél sem részesíthet előnyben saját, vagy bármely más légitársaságot a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságával szemben a jelen cikkben meghatározott jogszabályok és rendelkezések alkalmazása során.
- 4) Valamely Szerződő Fél területén közvetlen átmenő forgalomban részt vevő, vagy a repülőtér erre a célra kijelölt területét el nem hagyó utast, poggyászt és árut csak egyszerűsített ellenőrzés alá kell vetni, kivéve az erőszakos cselekményekkel, légi kalózkodással és kábítószer-ellenőrzéssel kapcsolatos intézkedéseket. Ezen poggyászokat, árut és postai küldeményeket mentesíteni kell a vámok, jövedéki adók, illetve hasonló illetékek és más, nem az érkezéskor nyújtott szolgáltatások költsége alapján felszámított díjak alól.

**9. CIKK****LÉGIALKMASSÁGI ÉS SZEMÉLYZET ALKMASSÁGI BIZONYÍTVÁNYOK**

- 1) A Szerződő Felek a megállapodás szerinti járatok üzemeltetése céljából érvényesnek ismerik el a másik Szerződő Fél által kiadott vagy érvényesített légi alkalmassági és személyzet alkalmassági bizonyítványokat és engedélyeket, amennyiben e bizonyítványokat vagy engedélyeket az Egyezmény értelmében meghatározott minimum követelményeknek megfelelően adták ki.
- 2) A Szerződő Felek fenntartják a jogot arra, hogy a másik Szerződő Fél által saját illetőséggel rendelkező jogalanyaik részére kibocsátott szakszolgálati bizonyítványok és engedélyek elismerését saját területük átrepülése céljából megtagadják.
- 3) Amennyiben az egyik Szerződő Fél által kiadott vagy érvényesített engedéllyel és bizonyítványokkal kapcsolatos előjogok vagy feltételek az Egyezmény szerint megállapított szabályoktól eltérő eljárás alkalmazását teszik lehetővé függetlenül attól, hogy ezt az eltérést a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek bejelentették-e, a másik Szerződő Fél légügyi hatósága az adott Szerződő Fél jelen Megállapodás 10. cikk (2) bekezdésében meghatározott jogainak sérelme nélkül a jelen Megállapodás 18. cikke értelmében konzultációt kérhet az eltérő eljárást engedélyező Szerződő Fél légügyi hatóságával a kérdéses gyakorlat elfogadhatóságáról. Amennyiben nem sikerül kielégítő megegyezésre jutni, az megalapozza a jelen Megállapodás 5. cikk (1) bekezdésének alkalmazását.

**10. CIKK****BIZTONSÁG**

- 1) A Szerződő Felek bármikor konzultációt kérhetnek a másik Szerződő Fél által folytatott biztonsági előírásokat illetően, a léginavigációs berendezésekre, a légijárművek személyzetére, a légijárművekre vagy azok üzemeltetésére vonatkozóan. A konzultációt a kérésről számított harminc (30) napon belül kell megtartani.
- 2) Amennyiben az ilyen konzultációt követően valamelyik Szerződő Fél légügyi hatósága megállapítja, hogy a másik Szerződő Fél légügyi hatósága az említett területeken ténylegesen nem tart fenn, illetve nem alkalmaz olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyek az Egyezmény alapján abban az időben megállapított minimumkövetelményekkel legalább azonosak, e Szerződő Fél légügyi hatósága a másik Szerződő Fél légügyi hatóságát a vonatkozó megállapításokról és az ezen minimumkövetelményeknek való megfeleléshez szükségesnek vélt intézkedésekről értesíti, és a másik Szerződő Fél légügyi hatósága megteszi a megfelelő korrekciós intézkedéseket. Amennyiben a másik Szerződő Fél tizenöt (15) napon belül, vagy az esetlegesen elfogadott hosszabb időtartamon belül nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, az megalapozza a jelen Megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének alkalmazását.
- 3) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az egyik Szerződő Fél légitársasága vagy légitársaságai által üzemeltetett olyan légijárműveket, melyek a másik Szerződő Fél területére érkeve vagy onnan kiindulva nyújtanak szolgáltatásokat, a másik Szerződő Fél légügyi hatóságának meghatalmazott képviselői a fedélzetre és a légijármű környékére kiterjedő vizsgálatnak vethessék alá, melynek célja a légijármű és a személyzet okmányai érvényességének valamint a légijármű és berendezéseinek általános állapotának ellenőrzése (e cikkben: „forgalmi előtéri ellenőrzés”), abban az esetben, ha ez nem eredményez indokolatlan késedelmet.
- 4) Amennyiben a forgalmi előtéri ellenőrzés, vagy a forgalmi előtéri ellenőrzések sorozata súlyos aggályokat kelt azzal kapcsolatosan:
  - (a) hogy a légijármű vagy a légijármű üzemeltetése nem felel meg az adott időpontban az Egyezmény alapján meghatározott minimumkövetelményeknek, vagy
  - (b) hogy ténylegesen nem tartanak fenn, illetve nem alkalmaznak olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyeket az Egyezmény alapján az adott időszakban megállapítottak.A Szerződő Fél ellenőrzést végző légügyi hatósága az Egyezmény 33. cikke értelmében szabadon megállapíthatja, hogy azok a követelmények, amelyek alapján a légijárműre vagy a légijármű személyzetére vonatkozó bizonyítványokat vagy engedélyeket kiadták vagy érvényesítették, vagy azok a követelmények, amelyek alapján a légijárművet üzemeltetik, nem felelnek meg legalább az Egyezmény szerint meghatározott minimum követelményeknek.
- 5) Abban az esetben, ha valamely Szerződő Fél légitársasága vagy légitársaságai által üzemeltetett légijárműhöz való hozzáférést a jelen cikk (3) bekezdése szerinti forgalmi előtéri ellenőrzés elvégzése céljából ezen légitársaság vagy légitársaságok képviselője megtagadja, a másik Szerződő Fél légügyi hatósága szabadon következtethet arra, hogy a jelen cikk (4) bekezdése szerinti súlyos aggályok merültek fel, és levonhatja az azon bekezdésben hivatkozott következtetéseket.



- 6) A Szerződő Felek légyügyi hatóságai fenntartják a jogot a másik Szerződő Fél légitársasága vagy légitársaságai üzemeltetési engedélyének azonnali felfüggesztésére vagy módosítására abban az esetben, ha az adott Szerződő Fél légyügyi hatósága, akár a forgalmi előtéri ellenőrzés, sorozatos forgalmi előtéri ellenőrzések, forgalmi előtéri ellenőrzés megtagadása, konzultáció vagy egyéb eredményeképpen arra a következtetésre jut, hogy azonnali intézkedés szükséges a légitársaság biztonságos üzemelése érdekében.
- 7) Valamely Szerződő Fél légyügyi hatósága jelen cikk (2) vagy (6) bekezdése értelmében megtett valamennyi intézkedését meg kell szüntetni, amennyiben az adott intézkedés meghozatalának alapja már nem áll fenn.
- 8) Amennyiben Magyarország olyan légitársaságot jelölt ki, amelynek szabályozói felügyeletét egy másik európai uniós tagállam látja el és tartja fenn, a jelen cikk értelmében a másik Szerződő Fél jogai ugyanúgy érvényesek a biztonsági szabványoknak a másik európai uniós tagállam által történő átvételével, gyakorlásával vagy fenntartásával kapcsolatban, valamint az említett légitársaság üzemeltetésének engedélyezésével kapcsolatban.

## **11. CIKK**

### **HASZNÁLATI DÍJAK**

- 1) A Szerződő Felek biztosítják, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságára vagy légitársaságaira a Szerződő Felek díjszabásért felelős illetékes szervei által kiszabott vagy engedélyezett használati díjak igazságosak legyenek. Ezen díjaknak szilárd gazdasági elveken kell alapulniuk, és nem lehetnek magasabbak a más légitársaság által ilyen szolgáltatásokért fizetett díjaknál.
- 2) Egyik Szerződő Fél sem szabhat ki, vagy engedélyezhet kiszabásra magasabb használati díjakat a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságára vagy légitársaságaira, mint a hasonló nemzetközi légi járatokat hasonló légi járművekkel üzemeltető, saját kijelölt légitársaságára vagy légitársaságaira kiszabott használati díjaknál.

## **12. CIKK**

### **A LÉGIKÖZLEKEDÉS VÉDELME**

- 1) A Szerződő Felek a nemzetközi jogból származó jogaikkal és kötelezettségeikkel összhangban megerősítik, hogy a polgári légiközlekedés biztonságának jogellenes cselekményektől való megvédésére vonatkozó egymás iránti elkötelezettségük jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. Egymás nemzetközi jogból eredő jogainak és kötelezettségeinek korlátozása nélkül a Szerződő Felek kiemelt figyelmet fordítanak arra, hogy a légi járművek fedélzetén elkövetett bűncselekményekről és egyéb cselekményekről szóló, 1963. szeptember 14-én Tokióban aláírt egyezményről, a légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló, 1970. december 16-án Hágában aláírt egyezményről, a polgári repülés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1971. szeptember 23-án Montreálban aláírt egyezményről, a polgári légiközlekedést szolgáló nemzetközi repülőtereken elkövetett erőszakos jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1988. február 24-én Montreálban aláírt jegyzőkönyvről, valamint a plasztikus robbanóanyagok felderítés céljából történő megjelöléséről szóló, 1991. március 1-jén Montreálban aláírt egyezményről, továbbá bármely egyéb légiközlekedés védelméről szóló egyezményről továbbá bármely arról szóló jegyzőkönyvről összhangban járnak el, ami rájuk nézve kötelező érvényű.
- 2) A Szerződő Felek kérés esetén minden szükséges segítséget megadnak egymásnak a polgári légi járművek jogellenes hatalomba kerítésére irányuló cselekmények, és más, az ilyen légi járművek, azok utasai és személyzete, valamint a repülőterek és a léginavigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmények, továbbá bármely, a polgári légiközlekedés védelme ellen irányuló fenyegetés megelőzése érdekében.
- 3) A Szerződő Felek kölcsönös kapcsolataikban a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet által megállapított és az Egyezményhez függelékként csatolt, a légiközlekedés védelmére vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően járnak el olyan mértékben, amennyiben e védelmi rendelkezések a Szerződő Felekre nézve alkalmazandók; a Szerződő Felek elvárják, hogy a területükön bejegyzett légi jármű-üzembentartók, valamint azon légi jármű-üzembentartók, amelyek fő telephelye vagy állandó lakhelye a területükön található, vagy Magyarország esetében az EU-szerződések értelmében annak területén hozták létre és az európai uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkező légi jármű-üzembentartók, továbbá a Felek területén található repülőterek üzemeltetői, az ilyen légiközlekedés-védelmi rendelkezéseknek megfelelően járjanak el.
- 4) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az ilyen légi jármű-üzembentartóknak előírják, hogy a (3) bekezdésben említett repülésvédelmi rendelkezéseknek megfelelően kell üzemelniük, és be kell tartaniuk a másik Szerződő Fél területéről történő felszállásra és a másik Szerződő Fél területén való tartózkodásra vonatkozó védelmi előírásokat az abban az országban hatályos jogszabályokkal összhangban. A Szerződő Felek hatékony intézkedéseket biztosítanak saját területükön a légi járművek védelme, valamint az utasok, a személyzet,



poggyászok és kézipoggyászok átvizsgálása, továbbá a rakománynak és a légi járművön található készleteknek a beszállás, illetve a berakodás előtt történő átvizsgálása érdekében. A Szerződő Felek egyetértenek abban is, hogy méltányos megfontolás tárgyává teszik a másik Szerződő Félnek az egyes konkrét fenyegetéssel szembeni különleges védelmi intézkedések megtételére irányuló kérelmét.

- 5) Polgári légi jármű jogellenes hatalomba kerítése, illetve ilyen veszély fennállása, vagy más, a légi jármű, az utasok, a személyzet, a repülőterek vagy a légi navigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmény vagy annak veszélye esetén a Szerződő Felek segítséget nyújtanak egymásnak a kommunikáció elősegítése és más, az ilyen cselekmény vagy veszély lehető leggyorsabb és biztonságos megszüntetését szolgáló megfelelő intézkedések megtétele révén.
- 6) Mindkét Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a saját területén jogellenesen hatalomba kerített vagy egyéb jogellenes cselekménynek kitett légi jármű a földön maradjon, hacsak annak felszállását az utasok és a személyzet életének védelmére vonatkozó minden egyebet felülíró kötelesség szükségessé nem teszi. Amennyiben lehetséges, az ilyen intézkedések meghozatalára az állam érdekeinek figyelembe vételével kölcsönös konzultáció alapján kerül sor.
- 7) Amennyiben valamelyik Szerződő Fél megalapozottan véli úgy, hogy a másik Szerződő Fél nem e cikk légi közlekedés-védelmi rendelkezéseinek megfelelően járt el, e Szerződő Fél légügyi hatósága azonnali konzultációt kérhet a másik Szerződő Fél légügyi hatóságától. Amennyiben a konzultációnak a kérés kézhezvételétől számított tizenöt (15) napon nem sikerül kielégítő megegyezést elérni, akkor az jogalapot szolgáltat arra, hogy megtagadja, visszavonja vagy korlátozza a másik Szerződő Fél légitársaságának az üzemeltetési vagy a műszaki engedélyeinek feltételeit. Szükség esetén a Szerződő Felek a tizenöt (15) nap letelte előtt ideiglenes intézkedéseket tehetnek a jelen Megállapodás 5. cikk (1) bekezdése értelmében. E bekezdés alapján tett valamennyi intézkedést meg kell szüntetni, amint a másik Szerződő Fél teljesíti az e cikkben megjelenő védelmi rendelkezéseket.

### **13. CIKK**

#### **KERESKEDELMI TEVÉKENYSÉGEK**

- 1) A Szerződő Felek kijelölt légitársaságai képviselőket hozhatnak létre a másik Szerződő Fél területén a légi szolgáltatások nyújtása és értékesítése, illetve egyéb olyan tevékenységek céljából, melyek a légi közlekedés ellátásához szükségesek.
- 2) A Szerződő Felek kijelölt légitársaságainak a másik Szerződő Fél jogaival és rendelkezéseivel összhangban van joguk a másik Szerződő Fél területére való belépésre, ott-tartózkodásra és munkavállalásra, továbbá oda bevihetik, és ott foglalkoztathatják a saját vezető, kereskedelmi, üzemeltetési, értékesítési, műszaki és egyéb szakszemélyzetüket és képviselőiket, akikre a megállapodás szerinti járatok üzemeltetésével kapcsolatban szükségük van.
- 3) A képviselői és személyzeti igények a kijelölt légitársaság döntése alapján kielégíthetők saját személyzettel, vagy a másik Szerződő Fél területén működő bármely más olyan légitársaság, szervezet vagy vállalat szolgáltatásainak igénybevételével, amely jogosult a másik Szerződő Fél területén ilyen szolgáltatások elvégzésére.
- 4) A képviselőkre és a személyzetre a másik Szerződő Fél hatályos jogszabályai és rendelkezései vonatkoznak. A hatályos jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban a Szerződő Feleknek a viszonyosság elve alapján és a lehető legrövidebb időn belül meg kell adniuk a szükséges munkavállalási engedélyeket, munkavállalási vízumokat, illetve a további szükséges okmányokat az ezen cikk (2) bekezdésében említett képviselők és a személyzet számára.
- 5) A Szerződő Fél területén hatályban lévő vonatkozó jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban, tekintettel az adott kereskedelmi nyilvántartásra, a Szerződő Felek kijelölt légitársaságai jogosultak közvetlenül és/vagy ügynökökön keresztül értékesíteni légi közlekedési szolgáltatásaikat a másik Szerződő Fél területén. Ennek érdekében a kijelölt légitársaságok használhatják a saját szállítási okmányaikat. A Szerződő Felek kijelölt légitársaságai jogosultak értékesíteni, és bármely személy jogosult megvásárolni az ilyen légi közlekedési szolgáltatást helyi pénznemben, vagy bármely más szabadon átváltható pénznemben. A Szerződő Felek kijelölt légitársaságai jogosultak a másik Szerződő Fél területén helyi pénznemben fizetni a helyi kiadásokért, vagy szabadon átváltható pénznemekben is, feltéve, hogy ez megfelel a hatályos szabályoknak.

### **14. CIKK**

#### **PÉNZESZKÖZÖK ÁTUTALÁSA**

- 1) Az adott Szerződő Fél területén hatályban lévő jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban a Szerződő Fél megadja a jogot a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságnak, hogy szabadon átutalják a személyek, poggyász, áru és postai küldemények szállításából, valamint a nemzeti jogszabályok szerint engedélyezhető egyéb,

légi szállításhoz kapcsolódó tevékenységekből, a légitársaságnál vagy légitársaságoknál a területén keletkezett, a kiadásokat meghaladó többletbevételt. Az ilyen utalásokat a folyó kifizetésekre vonatkozó hatályos nemzeti jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban kell elvégezni, vagy ahol nincs hivatalos árfolyam, ott az ilyen utalást a folyó kifizetésekre vonatkozó érvényes devizapiaci árfolyam alapján kell elvégezni.

- 2) Amennyiben a Szerződő Fél diszkriminatív módon alkalmazza a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságainál a kiadásaikat meghaladó többletbevételük átutalásának a korlátozását, utóbbinak joga van a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságaival szemben kölcsönös korlátozások alkalmazására.

## **15. CIKK**

### **MENETRENDEK JÓVÁHAGYÁSA**

- 1) A Szerződő Felek által kijelölt légitársaságoknak a tervezett járatok menetrendjét, beleértve a gyakoriságot, a légijárművek típusát, konfigurációját, a szolgáltatás jellegét, illetve a férőhelyek számát a meghatározott útvonalakon történő üzemelés megkezdése előtt legkésőbb harminc (30) nappal jóváhagyásra be kell nyújtaniuk a másik Szerződő Fél légügyi hatóságához. Ugyanez vonatkozik a későbbi módosításokra is. Különleges esetekben ezt a határidőt csökkenteni lehet az említett hatóságok jóváhagyásától függően.
- 2) Ha a kijelölt légitársaság a jóváhagyott menetrenden felül különjáratokat kíván üzemeltetni, akkor ehhez az érintett Szerződő Félnek a légközlekedési hatóság előzetes engedélyét kell kérnie.

## **16. CIKK**

### **VITELDÍJAK**

- 1) Mindkét Szerződő Félnek biztosítania kell azt, hogy a kijelölt légitársaságok a légi szolgáltatásokra vonatkozó viteldíjakat a piacon jelen lévő kereskedelmi megfontolásokra alapozva alakítsák ki.
- 2) Mindkét Szerződő Fél előírhatja, hogy a légügyi hatóságához a másik Szerződő fél által kijelölt légitársaság benyújtsa a területére érkező vagy onnan kiinduló légijáratokon alkalmazott viteldíjakat. A kijelölt légitársaságok által alkalmazott viteldíjak mértékéről szóló értesítés benyújtásának legalább harminc (30) nappal annak hatályba lépése előtt meg kell történnie.
- 3) A Szerződő Felek általános versenyjogának és fogyasztóvédelmi jogának korlátozása nélkül a Szerződő felek beavatkozást kezdeményezhetnek:
  - a) az indokolatlanul diszkriminatív viteldíjak vagy gyakorlatok alkalmazásának megelőzésére;
  - b) a fogyasztók védelme a monopolhelyzettel való visszaélésből vagy a légitársaságok közötti megállapodásokból eredő, indokolatlanul magas vagy korlátozó jellegű viteldíjakkal szemben; és
  - c) a légitársaságok védelme a közvetlen vagy közvetett állami szubvenciók vagy támogatások miatt mesterségesen alacsony viteldíjakkal szemben.
- 4) Egyik Szerződő Fél sem intézkedhet egyoldalúan annak érdekében, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által kiszabott vagy kiszabni javasolt viteldíjak hatályba lépését vagy alkalmazását megakadályozza. Ha valamely Szerződő Fél megítélése szerint az adott viteldíj a jelen cikkben foglalt megfontolásokkal nem összeegyeztethető, konzultációt kezdeményezhet és értesíti a másik Szerződő Felet arról, hogy mik az elégedetlenségének okai. Az ilyen konzultációt a kérelem kézhezvételétől számított legkésőbb tizennégy (14) napon belül meg kell tartani. Amennyiben nem jön létre kölcsönös megállapodás, az alkalmazott viteldíj hatályban marad.

## **17. CIKK**

### **INFORMÁCIÓCSERE**

- 1) Mindkét Szerződő Fél légügyi hatóságának mielőbb információcserét kell folytatnia az általuk kijelölt légitársaságoknak a másik Szerződő Fél területére, területéről vagy területén keresztül történő üzemelésre kiadott aktuális engedélyeket illetően. Ennek tartalmaznia kell az adott útvonalakon üzemeltetett légijáratok bizonyítványainak és engedélyeinek másolatát a vonatkozó kiegészítésekkel és mentességekkel együtt.
- 2) Mindkét szerződő fél köteles felhívni a másik Szerződő Fél légügyi hatóságának kérésére a kijelölt légitársaságát vagy légitársaságait, hogy bocsássa rendelkezésre az egyes időszakokra vonatkozó, megállapodás szerinti járatok által lebonyolított forgalmi kimutatásokat és statisztikákat – felvételi és a kirakási pontokkal együtt –, melyek ésszerűen elvárhatóak a megállapodás szerinti járatok működtetésének felülvizsgálata céljából.

**18. CIKK****KONZULTÁCIÓK**

- 1) A Szerződő Felek légügyi hatóságai a szoros együttműködés szellemében a jelen Megállapodás és Függeléke rendelkezéseinek végrehajtása és megfelelő betartása érdekében időről időre konzultálnak, illetve bármely Szerződő Fél bármikor kérhet konzultációt a jelen Megállapodás végrehajtásával, értelmezésével, alkalmazásával vagy módosításával kapcsolatban.
- 2) Az ilyen, tárgyalás vagy levélváltás útján megvalósuló konzultációkat a kérelem beérkezésétől számított hatvan (60) napon belül meg kell kezdeni, kivéve, ha erről a Szerződő Felek együttesen máshogy állapodnak meg.

**19. CIKK****VITÁK RENDEZÉSE**

- 1) Szerződő Felek között a jelen Megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita esetén a Szerződő Felek kötelesek megkísérelni elsőként az egymás között folytatott, tárgyalásos rendezést.
- 2) Amennyiben a Szerződő Felek nem képesek tárgyalással rendezni a vitát, megegyezhetnek abban, hogy a vitát döntéshozatalra átadják egy másik személynek, vagy testületnek, illetve bármelyik Szerződő Fél egy háromtagú választott bíróból álló bírói testület elé terjesztheti a kérelmét döntéshozatalra, a Szerződő Felek egy-egy főt jelölnek, míg a harmadik főt, akit az előbbi két fő együttesen jelöl, a két Szerződő Fél jóváhagyásával a bíróság elnökének kell kinevezni.
- 3) Mindkét Szerződő Fél köteles kijelölni egy választott bírót a kérelem diplomáciai úton történő kézhez vételétől számított hatvan (60) napon belül, míg a harmadik (3.) bírót újabb hatvan (60) napon belül kell kijelölni.
- 4) Abban az esetben, ha valamelyik Szerződő Fél nem jelöl bírót, vagy nem sikerül a harmadik bírót időben kijelölni a megadott határidőn belül, a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet Tanácsának elnöke nevezi ki a bírót vagy a bírákat bármely Szerződő Fél kérésére, ahogyan azt a helyzet megkívánja. Amennyiben az elnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, akkor a kijelölést az a rangsorban következő elnökhelyettes végzi el, akinél ezen az alapon nem merül fel kizáró ok. Minden esetben a harmadik választott bírónak kell meghatároznia a választott bírósági ülések helyszínét.
- 5) A választott bíróság jelen cikk (2) bekezdése alapján meghozott döntése a vitában érintett Szerződő Felekre nézve kötelező érvényű.
- 6) Mindkét Szerződő Fél a saját maga által kijelölt bíró költségeit viseli. A bíróságot érintő egyéb kiadásokat a Szerződő Felek egyenlő arányban osztják meg.
- 7) Amennyiben és ameddig valamelyik Szerződő Fél nem a jelen cikk 2. bekezdésében foglalt választott bíróság döntése szerint jár el, a másik Szerződő Fél korlátozhatja, felfüggesztheti vagy visszavonhatja a szerződésszegő Szerződő Fél, vagy a szerződésszegő kijelölt légitársaság jelen Megállapodásban foglalt jogait és privilégiumait.

**20. CIKK****A MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSA**

- 1) Amennyiben a jelen Megállapodás rendelkezéseinek módosítását bármely Szerződő Fél szükségesnek tartja, akkor azokról a 18. cikk rendelkezései szerint kell megállapodni. A módosítások a 23. cikk szerint lépnek hatályba.
- 2) Amennyiben mindkét Szerződő Félre vonatkozóan többoldalú légügyi egyezmény lép hatályba, akkor azon egyezmény rendelkezései az irányadóak jelen Megállapodás rendelkezéseivel szemben. Ha ellentmondás áll fenn a kettő között, meg kell határozni, hogy milyen mértékben érintik a többoldalú egyezmény rendelkezései jelen Megállapodást.

**21. CIKK****NYILVÁNTARTÁSBA VÉTEL A NEMZETKÖZI POLGÁRI REPÜLÉSI SZERVEZETNÉL**

Jelen megállapodást és annak valamennyi módosítását a Szerződő Feleknek nyilvántartás céljából be kell nyújtania a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek.

**22. CIKK****FELMONDÁS**

- 1) A Szerződő Felek bármikor jogosultak írásban, diplomáciai úton a jelen Megállapodás felmondásáról egymást értesíteni. Ezt az értesítést egyidejűleg a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezethez is el kell juttatni. Ilyen esetben a jelen Megállapodás megszűnik a tájékoztatás másik Szerződő Fél által történő kézhezvételét követő tizenkét (12) hónap múlva, kivéve, ha a fenti időszakon belül a felmondást megegyezés alapján visszavonják.

- 2) Amennyiben a másik Szerződő Fél nem ismeri el a felmondásra vonatkozó értesítés kézhezvételét, úgy kell tekinteni, mintha az értesítést a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet által történő kézhezvétel után tizennégy (14) nappal kapta volna meg.

### 23. CIKK HATÁLYBA LÉPÉS

Jelen Megállapodást a Szerződő Felek államainak nemzeti jogszabályai alapján kell jóváhagyni, és diplomáciai jegyzékváltással kell megerősíteni. Jelen Megállapodás azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, mikor az utolsó értesítés megerősíti, hogy a Szerződő Felek teljesítették a jelen Megállapodás hatályba lépéséhez szükséges alkotmányos követelményeket.

Amint jelen Megállapodás a jelen cikk szerint hatályba lép, a Magyar Népköztársaság és az Egyiptomi Köztársaság Kormánya által 1958. március 20-án aláírt kétoldalú légiközlekedési megállapodás hatályát veszti.

Jelen Megállapodás két eredeti példányban, magyar, arab és angol nyelven készült, valamennyi szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezésből eredő esetleges vita esetén az angol szöveg az irányadó. Mindegyik Fél megtart a végrehajtáshoz egy eredeti példányt.

Ennek hitelül alulírottak, akiket erre a Kormányaik megfelelően felhatalmaztak a jelen Megállapodást aláírták.

Készült Kairóban, 2016. június hó 1. napján

Magyarország Kormánya  
nevében

Az Egyiptomi Arab Köztársaság Kormánya  
nevében

## 1. FÜGGELÉK

### ÚTVONALTERV

I- Magyarország kijelölt légitársaságai által üzemeltethető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Magyarországon	Bármely pont	Bármely pont Egyiptomban	Bármely pont

II- Az Egyiptomi Arab Köztársaság kijelölt légitársaságai által üzemeltethető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Egyiptomban	Bármely pont	Bármely pont Magyarországon	Bármely pont

1. A jelen Függelék I-es és II-es útvonaltervében meghatározott útvonalakon található bármely pont vagy pontok bármelyik vagy valamennyi járat esetében a Szerződő Felek kijelölt légitársaságai által kihagyhatók, amennyiben ezek a járatok a légi társaságot kijelölő Szerződő Fél területéről indulnak.
2. Az 5. légiközlekedési jog gyakorlása a Szerződő Felek illetékes Légiközlekedési Hatóságai közötti megállapodás függvénye."

## 4. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 23. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Megállapodás, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

**2016. évi CLIV. törvény****a Magyarország Kormánya és Katar Állam Kormánya közötti légit közlekedési megállapodás kihirdetéséről\***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Katar Állam Kormánya közötti légit közlekedési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**„AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR FOR AIR SERVICES**

The Government of Hungary and the Government of the State of Qatar hereinafter referred to as the “Contracting Parties”;

being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944;

desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

desiring to ensure the highest degree of safety and security in international air transport;

Have agreed as follows:

**Article 1****Definitions**

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) the term “the Convention” means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944 and includes any Annex adopted under Article (90) of that Convention and any amendment of the Annexes or the Convention under Articles (90) and (94) thereof, so far as those Annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties;
- b) the term “Agreement” means this Agreement, the Annex attached thereto, and any modifications to the Agreement or to the Annex;
- c) the term “aeronautical authorities” means in the case of Hungary, the Director General of Civil Aviation, and in the case of the State of Qatar, the Minister of Transport and Communications, or in both cases, any person or body authorised to perform any functions at present exercisable by the said authorities or similar functions;
- d) term “designated airline” means an airline which has been designated and authorised in accordance with Article (4) of this Agreement;
- e) the term “territory” in relation to a State has the meaning assigned to it in Article (2) of the Convention;
- f) the terms “air service”, “international air service”, “airline” and “stop for non-traffic purposes”, have the meanings respectively assigned to them in Article (96) of the Convention;
- g) the term “capacity”:
  - i) in relation to an aircraft means the payload of the aircraft available on the route or section of a route;
  - ii) in relation to a specified air service means the capacity of aircraft, used on such service, multiplied by the frequency of the flights, operated by such an aircraft over a given period and route or section of route;
- h) the term “tariff” means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;
- i) the terms “user charges” means a charge made to airlines by the competent authority or permitted by that authority to be made for the provision of airport property of facilities or of air navigation facilities, or related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo;

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

- j) the term "Air Operator Certificate" means a document issued to an airline by the aeronautical authorities of a Contracting Party which affirms that the airline in question has the professional ability and organisation to secure the safe operation of aircraft for the aviation activities specified in the certificate.
- k) References in this Agreement to "airlines of Hungary" shall be understood as referring to airlines designated by Hungary;
- l) References in this Agreement to the "EU Treaties" shall be understood as referring to the Treaty on European Union and the Treaty on the functioning of the European Union.
- m) References in this Agreement to "nationals of Hungary" shall be understood as referring to nationals of European Union Member States;

## **Article 2**

### **Applicability of Chicago Convention**

The provisions of this Agreement shall be subject to the provisions of the Convention in so far as those provisions are applicable to international air services.

## **Article 3**

### **Grant of Rights**

- (1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of its scheduled international air services;
  - a) the right to fly across its territory without landing;
  - b) the right to make stops in its territory for non-traffic purposes.
- (2) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the appropriate Section of the Route Schedules annexed to this Agreement. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. While operating an agreed service on a specified route, the airlines designated by each Contracting Party shall enjoy in addition to the rights specified in paragraph (1) of this Article the rights to make stops in the territory of the other Contracting Party at the points specified for that route in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging passengers and cargo, including mail, in combination or separately.
- (3) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airlines of one Contracting Party, the privilege of taking on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo, including mail, carried for hire or reward and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

## **Article 4**

### **Designation and Authorisation**

- (1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one or more airlines for the purposes of operating the agreed services on the specified routes, and to cancel or alter such designation.
- (2) On receipt of such a designation the other Contracting Party shall grant the appropriate authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided:
  - a) In the case of an airline designated by Hungary:
    - i. it is established in the territory of Hungary under the EU Treaties and has a valid Operating Licence in accordance with European Union law; and
    - ii. effective regulatory control of the designated airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator Certificate, and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation.
  - b) In the case of an airline designated by the State of Qatar:
    - i. its substantial ownership and effective control are vested in the State of Qatar and/or in its nationals; and
    - ii. the designated airline holds a current Air Operator Certificate issued by the aeronautical authority of the State of Qatar.

- c) The designated airline proves upon request of the other Contracting Party that it is qualified for the operation of international air transport under the laws and regulations of the other Contracting Party.
- (3) When an airline has been so designated and authorised, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that the designated airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

## **Article 5**

### **Revocation and Suspension of Operating Authorisation**

- (1) Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorisation or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party where:
  - a) In the case of an airline designated by Hungary:
    - i. it is not established in the territory of Hungary under the EU Treaties or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Union law; or
    - ii. effective regulatory control of the designated airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation.
  - b) In the case of an airline designated by the State of Qatar:
    - i. substantial ownership and effective control are not vested in the State of Qatar and/or in its nationals; or
    - ii. the designated airline does not hold a current Air Operator Certificate issued by the aeronautical authority of the State of Qatar.

In exercising its right under this paragraph the State of Qatar shall not discriminate between EU airlines on the grounds of nationality.
  - c) In the case of failure by that designated airline to comply with rules and regulations of the Contracting Party granting these rights; or
  - d) In case the designated airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.
- (2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringement of laws and regulations, such right shall be exercised only after consultation with the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

## **Article 6**

### **Exemption from Customs and other Duties**

- (1) Aircraft operated on international air services by the designated airlines of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricant, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall, on the basis of reciprocity and to the fullest extent possible under its relevant applicable law, be exempted from all customs duties, inspection fees and other taxes and charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or are used on the part of the journey performed over that territory.
- (2) There shall also be exempt from the same duties, fees, taxes and charges:
  - a) aircraft stores taken on board in the territory of a Contracting Party within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board outbound aircraft engaged in an international air service of the other Contracting Party;
  - b) spare parts and regular equipment introduced into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international air services by the designated airlines of the other Contracting Party;
  - c) fuel and lubricants supplied in the territory of a Contracting Party to outbound aircraft of a designated airline of the other Contracting Party engaged in an international air service, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board;
  - d) advertising materials and airline documentation having no commercial value used by the designated airlines of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;



- e) the office equipment, except computers and ticket printers, introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airlines of the other Contracting Party provided that the necessity of such equipment in those offices is verified and the principle of reciprocity applies;
- f) staff uniform items within reasonable limits, intended for use by the designated airline of one Contracting Party, provided that the items are imported temporarily into the territory of the other Contracting Party and re-exported within the maximum period of twenty four (24) months.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of this paragraph may be required to be kept under customs supervision or control.

- (3) The exemption from customs duties, inspection fees and other taxes and charges shall not extend to charges based on the cost of services provided to the designated airline or airlines of a Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.
- (4) The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such a case, they may be required to be kept under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.
- (5) The exemptions provided for by this Article shall also be available in situations where the designated airline or airlines of one Contracting Party have entered into arrangements with another airline or airlines for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items specified in paragraph (1) of this Article, provided such other airline or airlines similarly enjoy such exemption from such other Contracting Party.
- (6) Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall, except in relation to measures dealing with aviation security, be subject to a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties, inspection fees and other taxes and charges.
- (7) Nothing in this Agreement shall prevent Hungary from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the State of Qatar that operates between a point in the territory of Hungary and another point in the territory of Hungary or in the territory of another European Union Member State.

## **Article 7**

### **Principles Governing Operations of Agreed Services**

- (1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.
- (2) In operating the agreed services, the designated airline of one Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.
- (3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers and cargo including mail originating from or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline. Provision for the carriage of passengers and cargo including mail both taken on board and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principles that capacity shall be related to:
  - a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;
  - b) traffic requirements of the area through which the agreed service passes, after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
  - c) the requirements of through airline operation
- (4) The designated airlines shall, not later than the thirty (30) days prior to the date of operation of any agreed service, submit for approval their proposed flight time-tables to the aeronautical authorities of both Contracting Parties. Said flight time-tables shall include the type of service, the aircraft to be used, and the frequencies. This shall likewise apply to later changes. In special cases this time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.

## **Article 8**

### **User Charges**

Any charges that may be imposed or permitted to be imposed by a Contracting Party for the use of airports and air navigation facilities by the aircraft of the other Contracting Party shall not be higher than those that would be paid by its own airlines operating similar scheduled international air services.

## **Article 9**

### **Tariffs**

- (1) Each Contracting Party shall allow tariffs for air services to be established by each designated airline based upon commercial considerations in the market place. Neither Contracting Party shall require its designated airline to consult other airlines about the tariffs they charge or propose to charge for services covered by this Agreement.
- (2) Each Contracting Party may require notification or filing of any tariff to be charged by its own designated airline. Neither Contracting Party shall require notification or filing of any tariffs to be charged by the designated airline of the other Contracting Party. Tariffs may remain in effect unless subsequently disapproved under paragraph (5) of this Article.
- (3) Intervention by the Contracting Parties shall be limited to:
  - a) the protection of consumers from tariffs that are excessive due to the abuse of market power;
  - b) the prevention of tariffs whose application constitutes anti-competitive behaviour which has or is likely to have or is explicitly intended to have the effect of preventing, restricting or distorting competition or excluding a competitor from the route.
- (4) Each Contracting Party may unilaterally disallow any tariff filed or charged by its own designated airline. However, such intervention shall be made only if it appears to the aeronautical authority of that Contracting Party that a tariff charged or proposed to be charged meets either of the criteria set out in paragraph (3) of this Article.
- (5) Neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the coming into effect or continuation of a tariff charged or proposed to be charged by the designated airline of the other Contracting Party. If one Contracting Party believes that any such tariff is inconsistent with the considerations set out in paragraph (3) of this Article, it may request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction. These consultations shall be held not later than (14) fourteen days after receipt of the request. Without a mutual agreement the tariff shall take effect or continue in effect.
- (6) Notwithstanding the provisions of this article, the tariffs to be charged by the designated airline(s) of Qatar for carriage wholly within the European Union shall be subject to European Union law.

## **Article 10**

### **Data Provision**

The aeronautical authorities of a Contracting Party shall supply or caused to be supplied to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statements of data as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the Contracting Party referred to first in this Article. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by those designated airlines on the agreed services and the origins and destinations of such traffic.

## **Article 11**

### **Transfer of Earnings**

- (1) Each designated airline shall be granted the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the State of the other Contracting Party directly and, at its discretion, through its agents. Each designated airline shall have the right to sell transportation and any person shall be free to purchase such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies. Provisions of this paragraph shall be subject to national laws and regulations.
- (2) Each Contracting Party grants to the designated airlines of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditures earned by the designated airline in the territory of its State. Such transfers

shall be effected on the basis of the official exchange rates for current payments, or where there are no official exchange rates, at the prevailing foreign exchange market rates for current payments, applicable on the day of the introduction of the request for transfer by the airlines designated by the other Contracting Party and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.

## **Article 12**

### **Aviation Security**

- (1) Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention, the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970, and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988, and any other multilateral agreement and protocol governing aviation security binding upon both Contracting Parties.
- (2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
- (3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their respective territories or, in the case of Hungary operators of aircraft which are established in its territory under the EU Treaties and have valid Operating Licences in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.
- (4) Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of Hungary, European Union law.  
Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
- (5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such an incident or threat thereof.
- (6) Should one Contracting Party have problems with regard to the aviation security provisions of this Article, the aeronautical authorities of either Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within thirty (30) days will constitute grounds for application of Article (5) of this Agreement.

## **Article 13**

### **Recognition of Certificates and Licences**

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including, in the case of Hungary, European Union laws and regulations, and still in force shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal to or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of

competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

#### **Article 14** **Aviation Safety**

- (1) Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards in any area relating to aircrew, aircraft or their operation adopted by the other Contracting Party. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
- (2) If following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum standards, and that other Contracting Party shall take appropriate action within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article (5) of this Agreement.
- (3) Notwithstanding the obligations mentioned in Article (33) of the Convention, it is agreed that any aircraft operated by the designated airline of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party, may while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.
- (4) If any, such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
  - a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention; or
  - b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention;the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article (33) of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.
- (5) In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the designated airline of one Contracting party in accordance with paragraph (3) of this Article is denied by the representative of that designated airline, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) of this Article arise and draw the conclusions referred to in that paragraph.
- (6) Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of the designated airline of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.
- (7) Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) of this Article shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
- (8) Where Hungary has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of the other Contracting Party under this Agreement shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

#### **Article 15** **Application of Laws and Regulations**

- (1) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to, remaining in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, departure from and while within the said territory.
- (2) The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, transit, immigration, passports, customs, currency, sanitary requirements and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its aircraft engaged in international air navigation, crews,

passengers, baggage, cargo and mail upon transit of, admission to, departure from and while within the territory of such Contracting Party.

- (3) Neither of the Contracting Parties shall give preference to its own or any other airline over an airline engaged in similar international air services of the other Contracting Party in the application of its regulations specified in paragraphs (1) and (2) of this Article or in the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control.

## **Article 16**

### **Airline Representation**

- (1) The designated airline of one Contracting Party shall be allowed, on the basis of reciprocity, to bring and maintain in the territory of the other Contracting Party its representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of the agreed services.
- (2) These staff requirements may, at the option of the designated airline, be satisfied by its own personnel of any nationality or by using the services of any other organisation, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party and authorised to perform such services in the territory of that Contracting Party.
- (3) The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party. Consistent with such law and regulations each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary work permits, employment visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph (1) of this Article.
- (4) To the extent permitted under national law, both Contracting Parties shall dispense with the requirement of work permits or employment visas or other similar documents for personnel performing certain temporary services and duties.

## **Article 17**

### **Code-Sharing Provisions**

- (1) When operating or holding out the agreed services on the specified routes, the designated airline of one Contracting Party, whether as the operating or marketing airline may, subject to the laws and regulations of the Contracting Party designating and authorising it, enter into co-operative marketing arrangement including but not limited to code-sharing with:
  - a) an airline or airlines of the same Contracting Party,
  - b) any designated airline of the other Contracting Party, or
  - c) an airline or airlines of a third Party. Should such a third Party not authorise or allow comparable arrangements between the airlines of the other Contracting Party and other airlines on services to, from and via such third country, the aeronautical authorities of the concerned Contracting Party have the right not to accept such arrangements.
- (2) The entitlements set out in paragraph (1) of this Article may be exercised only where:
  - a) all airlines are holding the appropriate traffic rights, and the concerned aeronautical authorities being notified.
  - b) in respect of any tickets sold, the airline makes it clear to the purchaser at the point of sale which airlines will actually operate each sector of the service and with which airline or airlines the purchaser is entering into a contractual relationship.
- (3) Each code-share service held out by a designated airline of a Contracting Party as a marketing airline will not be counted against the frequencies and capacity entitlements of the Contracting Party designating the airline.

## **Article 18**

### **Consultations**

- (1) The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring close co-operation in all matters affecting the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and of its Annex.

- (2) Such consultations, which may be between aeronautical authorities, shall begin within a period of sixty (60) days from the date the other Contracting Party receives a written request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

#### **Article 19**

##### **Settlement of Disputes**

- (1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.
- (2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body; if they do not so agree, the dispute shall, at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three (3) arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated.

Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days.

If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organisation may, at the request of either Contracting Party, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. If the President is of the same nationality as one of the Parties, the most senior Vice President who is not disqualified on that ground shall make the appointment. In such case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as President of the arbitral tribunal.

- (3) The arbitral tribunal shall determine the limits of its jurisdiction in accordance with this Agreement and shall establish its own procedure.
- (4) The Contracting Parties undertake to comply with any decision or award given under paragraphs (2) of this Article.
- (5) If either Contracting Party fails to comply with such decision, the other Contracting Party shall have grounds for the application of Article (5) of this Agreement.
- (6) Each Contracting Party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it. The other costs and expenses of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties.

#### **Article 20**

##### **Amendments**

- (1) If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, such modifications if agreed between the Contracting Parties and if necessary after consultation in accordance with Article (18) of this Agreement, shall come into effect when confirmed by and exchange of notes, through the diplomatic channels, between the Contracting Parties confirming that all internal legal procedures necessary for entry into force of the amendments have been completed.
- (2) Amendments to the Annex to this Agreement may be agreed between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. Such amendments may be applied provisionally from a date mutually determined by the aeronautical authorities and shall come into force in accordance with Article 24 of this Agreement.

#### **Article 21**

##### **Registration with the International Civil Aviation Organization**

This Agreement and any subsequent amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

#### **Article 22**

##### **Conformity with Multilateral Conventions**

If a multilateral air transport treaty comes into force in respect of both Contracting Parties, the relevant provisions of this Agreement and its Annex shall be amended accordingly.

### **Article 23**

#### **Termination**

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization, in such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

### **Article 24**

#### **Entry into Force**

This Agreement shall be approved according to the legal procedures in each Contracting Party. And each Contracting Party shall notify the other Contracting Party through the diplomatic channel of the completion of its constitutional formalities. The Agreement shall come into force on the thirtieth day after receipt of the later notification.

This Agreement shall supersede the Air Services Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the State of Qatar signed on June 12<sup>th</sup> 2002.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Doha this 10<sup>th</sup> day of October 2016 in the Arabic, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of  
Hungary

For the Government of  
the State of Qatar

### **Annex**

#### Route schedule 1

Routes to be operated by the designated airline(s) of Hungary:

Points of departure	Intermediate points	Points in Qatar	Points beyond
Any Points in Hungary	Any points	Any Points in Qatar	Any points

#### Route schedule 2

Routes to be operated by the designated airline(s) of State of Qatar:

Points of departure	Intermediate points	Points in Hungary	Points beyond
Any Points in Qatar	Any points	Any Points in Hungary	Any points

#### Note:

Any point or points on the agreed routes may be omitted by the designated airlines of both Contracting Parties or may be operated in a different order on any or all flights, provided that the point of departure or arrival is in the country of their nationality.



## LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS KATAR ÁLLAM KORMÁNYA KÖZÖTT

Magyarország Kormánya és Katar Állam Kormánya a továbbiakban „Szerződő Felek”;  
az 1944. december 7-én Chicagóban aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülési Egyezmény részeseiként;  
attól az óhajtól vezérelve, hogy a fent említett Egyezménnyel összhangban megállapodást kössenek a területeik közötti és azon kívüli polgári légi járatok létrehozásáról;  
attól az óhajtól vezérelve, hogy biztosítsák a légi járatok legmagasabb fokú biztonságát és védelmét a nemzetközi légi közlekedésben;

Az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. Cikk

#### Fogalom-meghatározások

Jelen Megállapodás alkalmazásában, kivéve, ha a szöveg másként rendelkezik:

- a) az „Egyezmény” kifejezés a Chicagóban, 1944. december 7-én aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülésről szóló Egyezményt jelenti, beleértve ezen Egyezmény 90. cikke értelmében elfogadott valamennyi Függelékét, valamint az Egyezmény 90. és 94. cikke alapján az Egyezmény vagy a Függelékek bármely módosítását, amennyiben ezen Függelékek és módosítások hatályba léptek, és mindkét Szerződő Fél ratifikálta;
- b) a „Megállapodás” kifejezés a jelen Megállapodást, annak Függelékét, valamint a Megállapodáshoz és a Függelékhez kapcsolódó valamennyi módosítást jelenti;
- c) a „légiügyi hatóságok” kifejezés Magyarország esetében a légiügyi főigazgatót jelenti, míg Katar Állam esetében a közlekedési és hírközlési minisztert, illetve mindkét esetben bármely olyan személyt vagy szervezetet jelent, aki/amely fél fel van hatalmazva a jelen Megállapodással érintett bármely feladat végrehajtására;
- d) a „kijelölt légitársaság” kifejezés olyan légitársaságot jelent, amely a jelen Megállapodás 4. cikke szerint került kijelölésre és engedélyezésre;
- e) a „terület” kifejezés egy állam vonatkozásában az Egyezmény 2. cikkében meghatározott jelentéssel bír;
- f) a „légi járat”, „nemzetközi légi járat”, „légitársaság”, és „nem kereskedelmi célból történő leszállás” kifejezések az Egyezmény 96. cikkében meghatározott jelentéssel bírnak;
- g) a „kapacitás” kifejezés az alábbi jelentésekkel bír:
  - i) valamely légi jármű vonatkozásában a légi jármű hasznos terhelése, amely rendelkezésre áll egy útvonalon vagy annak egy szakaszán,
  - ii) valamely meghatározott légi járat vonatkozásában a használatban lévő légi jármű kapacitása megszorozva azzal a gyakorisággal, amellyel egy adott időszakban egy útvonalon, vagy annak egy szakaszán az adott légi járművet üzemeltetik;
- h) a „viteldíj” kifejezés az utasok, a poggyász és az áruk szállításáért fizetendő díjakat, és azok alkalmazásának feltételeit jelenti, beleértve az ügynöki és egyéb kiegészítő szolgáltatások díjait és feltételeit, ide nem értve a posta szállításának díjazását vagy feltételeit;
- i) a „használati díjak” kifejezés a légitársaságok részére az illetékes hatóság által megállapított vagy engedélyezett díjakat jelenti a repülőtéri tulajdon vagy létesítmények illetve léginavigációs létesítmények használatáért, beleértve a kapcsolódó szolgáltatásokat és létesítményeket a légi járművek, valamint annak személyzete, utasai és az áruk számára;
- j) a „légi jármű üzemeltetési engedély” kifejezés olyan dokumentumot jelent, amelyet a Szerződő Felek légiügyi hatóságai állítanak ki valamely légitársaság számára az adott légitársaság szakmai felkészültségének és szerveztségének igazolására arra vonatkozóan, hogy a biztonságos üzemelést az engedélyben meghatározott légi közlekedési tevékenységek végzése során biztosítani képes.
- k) A jelen Megállapodásban Magyarország légitársaságaira való utalást a Magyarország által kijelölt légitársaságokra való utalásként kell értelmezni;
- l) A jelen Megállapodásban az „EU-szerződésekre” való hivatkozást az Európai Unióról szóló szerződésre és az Európai Unió működéséről szóló szerződésre való hivatkozásként kell értelmezni;

- m) A jelen Megállapodásban a Magyarországon illetőséggel rendelkező jogalanyokra való utalást az Európai Unió tagállamaiban illetőséggel rendelkező jogalanyokra való utalásként kell értelmezni.

## **2. Cikk**

### **A Chicagói Egyezmény alkalmazhatósága**

A jelen Megállapodás rendelkezéseinek az Egyezmény rendelkezéseivel összhangban kell állnia, amennyiben azok a nemzetközi légi szolgáltatásokra alkalmazandók.

## **3. Cikk**

### **Forgalmi jogok nyújtása**

- (1) Mindkét Szerződő Fél biztosítja a másik Szerződő Fél számára az alábbi jogok gyakorlását a menetrendszerű nemzetközi légi szolgáltatások vonatkozásában;
- a terület leszállás nélküli átrepülésének joga;
  - a nem kereskedelmi célból történő leszállások végzésének joga.
- (2) Mindkét Szerződő Fél megadja a jelen Megállapodásban meghatározott jogokat a másik Szerződő Fél számára, annak érdekében, hogy kijelölt menetrendszerű nemzetközi légi szolgáltatást hozhassanak létre azokon az útvonalakon, amelyet a jelen Megállapodáshoz csatolt Útvonalak vonatkozó részei szabályoznak. Ezekre a szolgáltatásokra és útvonalakra a továbbiakban „menetrend szerinti üzemelés”-ként és „megjelölt útvonalak”-ként történik hivatkozás. Egy megjelölt útvonalon menetrend szerinti üzemelés során, a Szerződő Felek által kijelölt légitársaságokat az (1) bekezdésben említettek mellett megilleti a leszállások végzésének joga a másik Szerződő Fél területén, poggyász, áru és posta elkülönülten vagy együttesen történő felvétele és lerakása céljából, a jelen Megállapodáshoz csatolt Útvonalak szerint meghatározott útvonalakon lévő pontokon.
- (3) E cikk (2) bekezdésének egyetlen rendelkezése sem értelmezhető olyan módon, hogy az jogot keletkeztetne az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának arra, hogy a másik Szerződő Fél területén utasokat, poggyászt és árut – ideértve a postát is – vegyen fel a másik Szerződő Fél területének másik pontjára való szállításának céljából.

## **4. Cikk**

### **Kijelölés és engedélyezés**

- (1) Mindegyik Szerződő Félnek joga van arra, hogy írásban jelöljön ki a másik Szerződő Fél felé egy vagy több légitársaságot a megjelölt útvonalakon menetrend szerinti üzemelés céljából, valamint hogy törölje, vagy módosítsa az ilyen kijelöléseket.
- (2) Az egyik Szerződő Fél által történő kijelölés kézhezvételét követően a másik Szerződő Fél a lehető legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő meghatalmazásokat és engedélyeket az alábbiak teljesülése esetén:
- a Magyarország által kijelölt légitársaság esetében:
    - a légitársaság Magyarország területén került bejegyzésre az EU-Szerződések értelmében valamint az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel rendelkezik; és
    - a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét a légi jármű üzemben tartási engedély kiadásáért felelős európai uniós tagállam gyakorolja és tartja fenn, és a kijelölés egyértelműen meghatározza az illetékes légügyi hatóságot.
  - Katar Állam által kijelölt légitársaság esetében:
    - a légitársaság többségi tulajdonjoga és tényleges felügyelete Katar Állam és/vagy annak illetőséggel rendelkező jogalanyainak kezében van; és
    - a kijelölt légitársaság érvényes légi jármű üzemeltetési engedélyét Katar Állam légügyi hatósága bocsátotta ki.
  - A kijelölt légitársaság a másik Szerződő Fél kérésére igazolja, hogy a másik Szerződő Fél jogszabályai és rendelkezései szerint alkalmas a nemzetközi légiközlekedésben történő üzemelésre.
- (3) Amennyiben valamely légitársaság a fentieknek megfelelően került kijelölésre és engedélyezésre, annak megállapodás szerinti légi járatok üzemeltetése bármikor megkezdődhet, ha, a légitársaság jelen Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek megfelel.

## 5. Cikk

### Az üzemeltetési engedélyek visszavonása és felfüggesztése

- (1) Bármely Szerződő Fél visszavonhatja, felfüggesztheti vagy, korlátozhatja a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága részére kiadott üzemeltetési engedélyt, amennyiben:
  - a) a Magyarország által kijelölt légitársaság esetében:
    - i. a légitársaság nem Magyarország területén került bejegyzésre az EU- Szerződések értelmében vagy az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel nem rendelkezik; vagy
    - ii. a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét nem a légi jármű üzemben tartási engedélyének kiadásáért felelős európai uniós tagállam gyakorolja vagy tartja fenn, vagy a kijelölés nem határozza meg egyértelműen az illetékes légügyi hatóságot.
  - b) Katar Állam által kijelölt légitársaság esetében:
    - i. a légitársaság többségi tulajdonjoga és tényleges felügyelete nem Katar Állam és/vagy annak illetőséggel rendelkező jogalanyai kezében van; vagy
    - ii. a légitársaság érvényes légi jármű üzemeltetési engedélyét nem Katar Állam légügyi hatósága bocsátotta ki.

A jelen bekezdés által biztosított jogainak gyakorlása során Katar Állam nem tehet különbséget az európai uniós légitársaságok között állampolgársági alapon.
  - c) Az említett kijelölt légitársaság nem képes eleget tenni az azon Szerződő Fél jogszabályainak és rendelkezéseinek megfelelő üzemelésnek, amely a jogokat biztosítja számára; vagy
  - d) A kijelölt légitársaság nem képes a jelen Megállapodás szerinti feltételeknek megfelelő üzemelésre.
- (2) Hacsak azonnali visszavonás, felfüggesztés vagy a jelen cikk 1. bekezdésében meghatározott feltételek azonnali alkalmazása a vonatkozó jogszabályok és rendelkezések további megsértésének megelőzése érdekében nem szükséges, ezen jog csak a másik Szerződő Fél légügyi hatóságával történő konzultációt követően gyakorolható.

## 6. Cikk

### Vámok és egyéb adók alóli mentesség

- (1) A Szerződő Felek a nemzetközi légi szolgáltatások nyújtására kijelölt légitársaságai által a másik Szerződő Fél területére üzemeltetett légi járműveket, csak úgy, mint azok szokásos felszerelését, az üzemanyagot, a kenőanyagokat, a légi jármű fedélzetén lévő készleteit (ideértve az élelmiszereket, italokat, dohányárut), a viszonyosság elve alapján és a saját vonatkozó jogszabályok által megengedett legnagyobb mértékben mentesítik a vámok, jövedéki adók és egyéb illetékek és díjak megfizetése alól, amennyiben ezek a felszerelések és készletek a repülőgép fedélzetén maradnak, ameddig azokat újra ki nem viszik vagy az útvonal azon részén használatban vannak, amely ezen a területen át vezet.
- (2) Az alább felsoroltakat szintén mentesíteni kell mindenféle vám, illeték, adó és díj alól:
  - a. a másik Szerződő Fél területén az adott Szerződő Fél hatóságai által megállapított korlátozáson belül a légi jármű fedélzetén lévő készletek, valamint amelyek a nemzetközi légi szolgáltatás nyújtása során az adott ország területét elhagyó légi járművön használatban vannak;
  - b. a másik Szerződő Fél területére bevitt azon tartalék alkatrészek és a szokásos felszerelések, amelyek olyan a légi jármű megjavításához szükségesek, amellyel a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága a nemzetközi légi szolgáltatásokat nyújtja;
  - c. az egyik Szerződő Fél területét elhagyó, nemzetközi légi szolgáltatást nyújtó kijelölt légitársaság légi járműve számára kínált üzemanyag és kenőanyag, akár akkor is, ha az útvonalnak csak egy része érinti az adott Szerződő Fél azon területét, ahol ezeket a fedélzetre viszik;
  - d. az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által használt, kereskedelmi értékkel nem bíró promóciós anyagok és légi fuvarozói dokumentáció a másik Szerződő Fél területén;
  - e. a hivatali felszerelés, kivéve azokat a számítógépeket és jegynyomtatókat, amelyeket azért importálnak a másik Szerződő Fél területére, hogy a kijelölt légitársaságok irodáiban használják, amennyiben bizonyítható az ilyen felszerelések használatának szükségessége, valamint érvényesül viszonyosság elve;
  - f. személyzeti egyenruhák ésszerű keretek között az egyik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság általi használatra, abban az esetben, ha ezeket csak ideiglenesen hozzák be a másik Szerződő Fél területére és azokat maximum huszonnégy (24) hónapon belül exportálják is onnan.

Az eszközök, amelyekre a jelen bekezdés (a), (b) és (c) pontjai vonatkoznak, alávethetők vámvizsgálatnak vagy ellenőrzésnek.

- (3) A vámok, vizsgálati díjak valamint egyéb adók és illetékek alóli mentességeket nem szabad kiterjeszteni olyan díjakra, amelyek az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága vagy légitársaságai által a másik Szerződő Fél területén végzett szolgáltatásokat érintik.
- (4) A légi jármű szokásos felszerelése, valamint azok az anyagok, készletek és felszerelések, amelyeket általában valamelyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által üzemeltetett légi járművek fedélzetén tartanak, a másik Szerződő Fél területén kizárólag az adott területen illetékes vámhatóság jóváhagyásával rakhatók ki. Ebben az esetben az ilyen felszerelések és cikkek a jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott mentességet élvezik, amennyiben azokat említett hatóságok felügyelete alá helyezik arra az időre, ameddig azokat újból exportálják vagy a vámrendelkezésekkel összhangban más módon el nem távolítják.
- (5) A jelen cikk által biztosított mentességek olyan esetekben is elérhetők, amikor bármelyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága megállapodást kötött más légitársasággal vagy légitársaságokkal, hogy a másik Szerződő Fél területén kölcsönadja vagy átadja a jelen cikk (1) bekezdésében leírt szokásos felszereléseket és egyéb cikkeket, feltéve, hogy a másik légitársaság vagy légitársaságok részére ugyanazokat a mentességeket biztosítja a másik Szerződő Félről.
- (6) Bármely Szerződő Fél területén közvetlen átmenő forgalomban részt vevő, a repülőtér erre a célra kijelölt területét el nem hagyó utast, poggyászt és árut, csak egyszerűsített ellenőrzés alá kell vetni, kivéve a repülés biztonságát érintő intézkedéseket. A közvetlen átmenő forgalomban részt vevő poggyász és áru mentességet élvez minden vám, vizsgálati díj, adó és illeték megfizetése alól.
- (7) A jelen megállapodásban foglaltak nem akadályozhatják Magyarországot abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessen ki a területén felvett üzemanyagra, melyet Katar Állam által kijelölt légitársaság olyan légi járműve használ, amely Magyarország területének egy pontja és Magyarország vagy egy másik európai uniós tagállam területének egy másik pontja között közlekedik.

## **7. Cikk**

### **A meghatározott járatok üzemeltetésére vonatkozó alapelvek**

- (1) Mindkét Szerződő Fél által kijelölt légitársaság számára tisztességes és egyenlő feltételeket kell biztosítani a jelen Megállapodás alapján a területeik között megjelölt útvonalakon történő menetrend szerinti üzemelés során.
- (2) A menetrend szerinti üzemelés során az egyik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságnak figyelembe kell venni a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság érdekeit olyan módon, hogy az azonos vagy részben azonos útvonalon történő üzemelés során a másik Fél által nyújtott szolgáltatásokat indokolatlanul ne befolyásolja.
- (3) A Szerződő Felek kijelölt légitársaságai által a megjelölt útvonalakon nyújtott menetrend szerinti üzemelésnek meg kell felelni az utazóközönség elvárásainak, és elsődleges céljának kell lennie, hogy indokolható kihasználtsággal, megfelelő kapacitással biztosítsa az ésszerűen elvárható igényeket az utasok és áruk – beleértve a postai küldemények – szállítása során azon Szerződő Fél területéről vagy területére, amely a légitársaságot kijelölte. A légitársaságot kijelölő államoktól eltérő államok területén meghatározott pontokon felvett és leadott utasok és áru, beleértve a postát szállítására vonatkozó rendelkezéseket az általános alapelvekkel, a kapacitásra vonatkozóan az alábbiakkal összefüggésben kell meghatározni:
  - a. a légitársaságot kijelölő Szerződő Fél területére érkező és az onnan induló forgalomra vonatkozó igények;
  - b. azon területen érvényben lévő forgalmi igények, amelyeken keresztül a menetrendszerinti üzemelés történik az adott terület államának légitársaságai által nyújtott egyéb közlekedési szolgáltatások figyelembevételével;
  - c. az átmenő légitársasági üzemelés igényei.
- (4) Minden kijelölt légitársaságnak legkésőbb harminc (30) nappal a menetrend szerinti üzemelést megelőzően be kell nyújtania a járat javasolt menetrendjét a másik Szerződő Fél légügyi hatóságához jóváhagyásra. Az említett menetrendeknek tartalmaznia kell a szolgáltatás jellegét és a használni kívánt légi jármű típusát valamint a frekvenciákat. Ennek vonatkoznia kell a későbbi változásokra is. Különleges esetekben a fenti határidő rövidebb is lehet, az említett légügyi hatóságok hozzájárulásától függően.

## **8. Cikk**

### **Használati díjak**

Bármely díj, amely kivethető vagy kivetésre engedélyezett az egyik Szerződő Fél által a repülőterek vagy a léginavigációs berendezések használatáért a másik Szerződő Fél járata számára, nem lehet magasabb, mint az a díj, amit a saját légitársasága fizet a hasonló menetrendszerű nemzetközi légi szolgáltatások üzemeltetésekor.

## **9. Cikk**

### **Viteldíjak**

- (1) Mindegyik Szerződő Félnek biztosítania kell minden kijelölt légitársaság számára, hogy a légi szolgáltatásokra vonatkozó viteldíjakat a piacon jelen lévő kereskedelmi megfontolásokra alapozva alakítsa ki. Egyik Szerződő Fél sem követelheti meg az általa kijelölt légitársaságtól, hogy tárgyaljon más légitársaságokkal a saját maga által szedett viteldíjakról, vagy hogy a jelen Megállapodás által meghatározott szolgáltatásokért szedendő díjakra javaslatot tegyen.
- (2) Mindegyik Szerződő Fél előírhatja, hogy saját kijelölt légitársasága bejelentse vagy értesítse az általa kialakított viteldíjakkal kapcsolatban. Egyik Szerződő Fél sem írhat elő ilyen bejelentést vagy értesítést a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaság által szedett viteldíjakkal kapcsolatban. A viteldíjak hatályban maradnak mindaddig, amíg a jelen cikk (5) bekezdése szerinti utólagos kifogás nem merül fel.
- (3) A Szerződő Felek beavatkozása az alábbiakra korlátozódik:
  - a. fogyasztók védelme a befolyásos pozícióval való visszaélésből eredő túlzott mértékben magas viteldíjakkal szemben;
  - b. olyan viteldíjak kialakításának a megelőzése, amelyek alkalmazása olyan versenyellenes viselkedést alakítana ki, aminek valós szándéka ténylegesen vagy esetlegesen arra irányul, hogy egy versenytársat meggátoljon, korlátozzon, kizárjon az adott útvonalon történő üzemelésben.
- (4) Mindegyik Szerződő Félnek jogában áll egyoldalúan kifogásolni saját kijelölt légitársasága által szedett bármely bejelentett díjat. Ugyanakkor ilyen beavatkozás csak akkor tehető meg, ha az adott Szerződő Fél légügyi hatósága úgy ítéli meg, hogy a kiszabott vagy kiszabni javasolt viteldíj megfelel a jelen cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek.
- (5) Egyik Szerződő Fél sem léphet fel egyoldalúan annak érdekében, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által kiszabott vagy kiszabni javasolt viteldíjak hatályba lépését vagy alkalmazását megakadályozza. Ha bármelyik Szerződő Fél úgy gondolja, hogy a viteldíj nem összeegyeztethető jelen cikk (3) bekezdésében foglalt megfontolásokkal, konzultációt kezdeményezhet és értesítheti a másik Szerződő Felet elégedetlenségének okairól. Az ilyen konzultációkat az értesítés átvételétől számított legkésőbb tizennégy (14) napon belül meg kell tartani. A viteldíj hatályba lép vagy hatályban marad mindaddig, amíg a felek közös megegyezésre nem jutnak.
- (6) A jelen cikk sérelme nélkül Katar Állam által kijelölt légitársaságok által kiszabott viteldíjak az Európai Unió egész területén történő szállításra vonatkozóan az Európai Unió joga hatálya alá tartoznak.

## **10. Cikk**

### **Adatok szolgáltatása**

A Szerződő Felek légügyi hatóságainak rendelkezésre kell bocsátani, vagy a másik Szerződő Fél légügyi hatóságai kérhetik, hogy bocsássák rendelkezésre az adott időszakra vonatkozó vagy egyéb nyilatkozatokat olyan adatokról, amelyek ésszerűen megkérhetőek annak érdekében, hogy felülvizsgálják a menetrend szerinti üzemelés során a Szerződő Felek által kijelölt légitársaságok által biztosított kapacitást, amire a jelen cikk hivatkozik. Az ilyen nyilatkozatoknak tartalmazniuk kell minden olyan információt, amely szükséges a kijelölt légitársaságok által a menetrend szerinti üzemelés során szállított forgalom valamint ezen forgalom kiindulási és érkezési pontjának meghatározásához.

## **11. Cikk**

### **Pénzeszközök átutalása**

- (1) Minden kijelölt légitársaságnak biztosítani kell a jogot arra, hogy légiközlekedési szolgáltatást értékesítsen a másik Szerződő Fél területén közvetlenül és, annak diszkrecionális jogán alapulóan, ügynökeiken keresztül. Minden kijelölt

légitársaságnak joga van arra, hogy légitársasági szolgáltatást adjon el és bármely személy szabadon vásárolhat meg ilyen szolgáltatást az adott területen használt pénznemben vagy az ott konvertibilis pénznemekben. Jelen bekezdés rendelkezései a nemzeti jogszabályok és rendelkezések hatálya alá tartoznak.

- (2) Mindkét Szerződő Fél megadja a jogot a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságoknak, hogy szabadon átutalják az adott állam területén megszerzett, kiadásaikat meghaladó többletbevételeiket. Az ilyen utalást a folyó kifizetésekre érvényes hivatalos árfolyam alapján kell elvégezni, vagy ahol nincs hivatalos árfolyam, ott az ilyen utalást a folyó kifizetésekre vonatkozó érvényes devizapiaci árfolyam alapján kell elvégezni, annak a napnak a figyelembevételével, amikor a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságok az átutalás iránti kérelmet benyújtották és az utalást a bank által ilyen tranzakciók esetén felszámított normál szolgáltatásokra érvényes díjakon felül nem terhelhetik egyéb más díjak.

## 12. Cikk

### A légitársaságok védelme

- (1) A Szerződő Felek a nemzetközi jogból eredő jogaikkal és kötelezettségeikkel összhangban megerősítik, hogy a polgári légitársaságok biztonságának jogellenes cselekményektől való megvédésére vonatkozó egymás iránti elkötelezettségük jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. Anélkül, hogy korlátoznák egymás nemzetközi jogból eredő jogait és kötelezettségeit, a Szerződő Felek kiemelt figyelmet fordítanak arra, hogy az Egyezmény és mellékleteinek, a légi járművek fedélzetén elkövetett bűncselekményekről és egyéb cselekményekről szóló, 1963. szeptember 14-én Tokióban aláírt egyezménynek, a légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló, 1970. december 16-án Hágában aláírt egyezménynek, a polgári légitársaságok biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1971. szeptember 23-án Montrealban aláírt egyezménynek, a polgári légitársaságok szolgálatát szolgáló nemzetközi repülőtereken elkövetett erőszakos jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1988. február 24-én Montrealban aláírt jegyzőkönyvnek, és bármely egyéb olyan légitársaságok védelméről szóló egyezményrel összhangban járnak el, ami rájuk nézve kötelező érvényű.
- (2) A Szerződő Felek kérés esetén minden szükséges segítséget megadnak egymásnak a polgári légi járművek jogellenes hatalomba kerítésére irányuló cselekmények, és más, az ilyen légi járművek, azok utasai és személyzete, valamint a repülőterek és a léginavigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmények, továbbá bármely, a polgári légitársaságok biztonsága ellen irányuló fenyegetés megelőzése érdekében.
- (3) A Szerződő Felek egymás közötti kapcsolataikban a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet által megállapított és az Egyezmény mellékleteit képező, a légitársaságok védelmére vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően járnak el, amennyiben e védelmi rendelkezések a Szerződő Felekre nézve alkalmazandóak; a Szerződő Felek megkövetelik, hogy a területükön bejegyzett légitársaság-üzembentartók, valamint azon üzemeltetők, amelyek fő telephelye vagy állandó lakhelye a területükön van, vagy Magyarország esetében az EU-szerződések értelmében a területén került bejegyzésre és az európai uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkező légitársaság-üzembentartók, továbbá a felek területén lévő repülőterek üzemeltetői a szóban forgó légitársaságok védelmi rendelkezéseknek megfelelően járnak el.
- (4) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az ilyen légitársaság-üzembentartóknak előírják, hogy a másik Szerződő Fél területéről történő felszállás és annak területén történő üzemelés során az abban az országban hatályos – Magyarország esetében beleértve az európai uniós jogot is – repülésvédelmi rendelkezéseknek megfelelően üzemeljenek.

Mindkét Szerződő Fél hatékony intézkedések megtételét biztosítja saját területén, a légi járművek védelme, valamint az utasok, a személyzet, poggyászuk és kézipoggyászuk átvizsgálása, továbbá a rakományok és a légi járművön található készleteknek a beszállás, illetve a berakodás előtt történő átvizsgálása érdekében. A Szerződő Felek egyetértenek abban is, hogy méltányos megfontolás tárgyává teszik a másik Szerződő Fél az egyes konkrét fenyegetéssel szembeni különleges védelmi intézkedések megtételére irányuló kérelmét.

- (5) Polgári légitársaság jogellenes hatalomba kerítése, illetve ilyen veszély fennállása, vagy más, a légitársaság, az utasok, a személyzet, a repülőterek vagy a léginavigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmény vagy annak veszélye esetén a Szerződő Felek segítséget nyújtanak egymásnak a kommunikáció elősegítése és más, az ilyen cselekmény vagy veszély lehető leggyorsabb és biztonságos megszüntetésére szolgáló megfelelő intézkedések megtétele révén.
- (6) Amennyiben valamelyik Szerződő Félnek kifogása merül fel ezen cikk légitársaságok védelmére vonatkozó rendelkezéseivel kapcsolatban, bármely Szerződő Fél légügyi hatósága kérhet sürgős konzultációt a másik Szerződő



Fél légügyi hatóságától. Amennyiben nem sikerül közös megegyezésre jutni harminc (30) napon belül, az jogalapot szolgáltat a jelen Megállapodás (5) Cikkének alkalmazására.

### **13. Cikk**

#### **Bizonyítványok és engedélyek elismerése**

A Szerződő Felek a menetrend szerinti üzemelés céljából érvényesnek ismerik el a másik Szerződő Fél jogszabályai és rendelkezései szerint, Magyarország esetében az európai uniós jogszabályok és rendelkezések szerint kiadott vagy érvényesített légialkalmassági bizonyítványokat, személyzeti alkalmassági bizonyítványokat és engedélyeket, amennyiben az e bizonyítványokkal vagy engedélyekkel szemben támasztott követelmények teljesítik az Egyezmény értelmében meghatározott minimumszabályokat vagy azoknál többet. A Szerződő Felek fenntartják a jogot arra, hogy megtagadják a másik Szerződő Fél által a saját állampolgárai részére kiadott személyzeti alkalmassági bizonyítványok és engedélyek érvényességének elismerését, a saját területük feletti repülés végrehajtására.

### **14. Cikk**

#### **A légiközlekedés biztonsága**

- (1) A Szerződő Felek bármikor konzultációt kérhetnek a másik Szerződő Fél által elfogadott biztonsági előírásokat illetően, bármilyen területen, a léginavigációs berendezésekre, a légi járművek személyzetére, a légi járművekre vagy azok üzemeltetésére vonatkozóan. Az ilyen konzultációkat a kéréstől számított harminc (30) napon belül meg kell tartani.
- (2) Amennyiben az ilyen konzultációkat követően az egyik Szerződő Fél megállapítja, hogy a másik Szerződő Fél az említett területeken ténylegesen nem tart fenn, és nem alkalmaz olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyek az Egyezmény alapján abban az időben megállapított minimumszabályokkal legalább azonosak, e Szerződő Fél értesíti a másik Szerződő Felet a megállapításokról, és az ezen minimumszabályoknak való megfeleléshez szükségesnek vélt intézkedésekről és a másik Szerződő Fél pedig megteszi a megfelelő korrekciós intézkedést. Amennyiben a másik Szerződő Félnak tizenöt (15) napon belül, vagy esetlegesen hosszabb elfogadott időtartamon belül nem sikerül megtennie a szükséges intézkedéseket, az alapul szolgál a jelen Egyezmény 5. Cikkének alkalmazására.
- (3) Az Egyezmény (33) cikkében megállapított kötelezettségek sérelme nélkül Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által üzemeltetett légi járműveket, melyek a másik Szerződő Fél területére érkezve vagy onnan kiindulva nyújtanak szolgáltatásokat, a másik Szerződő Fél meghatalmazott képviselői az adott Szerződő Fél területén történő tartózkodás során a fedélzetre és a légi jármű környékére kiterjedő vizsgálatnak vessék alá, melynek célja a légi jármű és személyzete okmányai érvényességének valamint a légi jármű és annak berendezései általános állapotának ellenőrzése (e cikkben: „forgalmi előtéri ellenőrzés”), feltéve, hogy ez nem eredményez indokolatlan késedelmet.
- (4) Amennyiben a forgalmi előtéri ellenőrzés vagy a forgalmi előtéri ellenőrzések sorozata súlyos aggályokat kelt azzal kapcsolatosan:
  - a. hogy a légi jármű vagy a légi jármű üzemeltetése nem felel meg az adott időpontban az Egyezmény alapján meghatározott minimumkövetelményeknek; vagy
  - b. hogy ténylegesen nem tartanak fenn, és nem alkalmaznak olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyeket az Egyezmény alapján abban az időben megállapítottak;az ellenőrzést végző Szerződő Fél, az Egyezmény 33. cikke értelmében, szabadon megállapíthatja, hogy azok a követelmények, amelyek alapján a légi járműre vagy a légi jármű személyzetére vonatkozó bizonyítványokat vagy engedélyeket kiadták vagy érvényesítették, vagy azok a követelmények, amelyek alapján a légi járművet üzemeltetik, nem felelnek meg az Egyezmény szerint meghatározott minimum-, vagy a feletti követelményeknek.
- (5) Abban az esetben, ha az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által üzemeltetett légi járműhöz való hozzáférést a jelen cikk (3) bekezdése értelmében történő forgalmi előtéri ellenőrzés elvégzése céljára megtagadja azon légitársaság képviselője, a másik Szerződő Fél szabadon következtethet arra, hogy a jelen cikk (4) bekezdése szerinti súlyos aggályok merülnek fel és levonhatja az azon bekezdésben hivatkozott következtetéseket.
- (6) A Szerződő Felek fenntartják a jogot a másik Szerződő Fél légitársasága vagy légitársasági üzemelési engedélyének azonnali felfüggesztésére vagy módosítására abban az esetben, ha az adott Szerződő Fél, akár a forgalmi előtéri



ellenőrzés, konzultáció vagy egyéb eredményeképpen arra a következtetésre jut, hogy azonnali intézkedés szükséges a légitársaság biztonságos üzemelése érdekében.

- (7) A jelen cikk (2) vagy (6) bekezdése értelmében a Szerződő Felek minden intézkedését meg kell szüntetni, amint az azon intézkedés meghozatalának alapja megszűnik.
- (8) Ha Magyarország olyan légitársaságot jelölt ki, amelynek szabályozói felügyeletét egy másik EU-tagállam látja el és gyakorolja, a Katari Államot a jelen cikk szerint megillető jogok a biztonsági előírásoknak az adott másik EU-tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása, valamint az adott légitársaság üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

## **15. Cikk**

### **Jogszabályok és rendelkezések alkalmazása**

- (1) Az egyik Szerződő Fél területére történő, nemzetközi légiközlekedésben részt vevő légitársaságok belépésére, ott-tartózkodására, valamint kilépésére, a légitársaságok üzemelésére és navigálására vonatkozó jogszabályokat és rendelkezéseket a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságai által használt légi járműveknek be kell tartaniuk az adott területre történő be-, kilépés és ott tartózkodás során.
- (2) Az egyik Szerződő Fél területére történő belépéskor, átszálláskor, ott-tartózkodáskor, valamint kilépéskor a másik Szerződő Fél légitársaságai által szállított utasoknak, poggyásznak, személyzetnek vagy árunak meg kell felelniük a légi járműben szállított utasoknak, poggyásznak, személyzetnek vagy árunak az adott Szerződő Fél területére történő belépésére, valamint onnan történő kilépésére vonatkozó, az adott Szerződő Fél területén alkalmazandó jogszabályoknak és rendelkezéseknek, beleértve a belépéssel, vámkezeléssel, átszállással, bevándorlással, útlevelekkel, vámjárással, pénznemekkel, egészségügyi intézkedésekkel, vagy karanténnal, illetve, postai küldemények esetén, a postai szolgáltatásokkal kapcsolatos jogszabályoknak és rendelkezéseknek.
- (3) Egyik Szerződő Fél sem részesítheti előnyben a saját légitársaságát vagy bármely más légitársaságot a másik Szerződő Fél olyan kijelölt légitársaságával szemben, amely az övéhez hasonló légi szolgáltatást nyújt azon jogszabályok és rendelkezések alkalmazása során, amelyeket a jelen cikk (1) és (2) bekezdése határoz meg, vagy pedig az ellenőrzése alatt álló repülőterek, légiútvonalak, léginavigációs szolgálatok és az ahhoz rendelt felszerelések használatakor.

## **16. Cikk**

### **A légitársasági képviselő**

- (1) Bármelyik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának meg kell adni a viszonyosság elve alapján a jogot arra, hogy a másik Szerződő Fél területére behozza és fenntartsa a saját képviselőit valamint a kereskedelmi, igazgatási és műszaki személyzetét a menetrend szerinti üzemeléssel kapcsolatban.
- (2) Ezek a személyzeti követelmények, a kijelölt légitársaság döntése alapján, kielégíthetők bármilyen nemzeti vagy saját személyzettel vagy bármely, a másik Szerződő Fél területén üzemelő szervezet, cég vagy légitársaság bármilyen szolgáltatásának használatával, amely engedéllyel rendelkezik ilyen szolgáltatások nyújtására az adott Szerződő Fél területén.
- (3) A képviselők és a személyzet a másik Szerződő Fél területén hatályos jogszabályok és rendelkezések alá tartozik. A hatályos jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban mindkét Szerződő Fél megadja a viszonyosság elve alapján és a lehető legrövidebb időn belül a szükséges munkavállalási engedélyeket, munkavállalói vízumokat és az ezekhez hasonló dokumentumokat a jelen Cikk (1) bekezdésében meghatározott képviselőknek és személyzetnek.
- (4) A belső jogi rendelkezések által megengedett mértékig a Szerződő Felek nem követelik meg a munkavállalási engedélyeket vagy a munkavállalói vízumokat vagy az ezekhez hasonló dokumentumokban olyan személyzettől, akik csak ideiglenesen nyújtanak szolgáltatásokat vagy végeznek el feladatokat.

## **17. Cikk**

### **A közös üzemeltetésre vonatkozó rendelkezések**

- (1) A megjelölt útvonalakon történő menetrend szerinti üzemelés vagy annak értékesítése során az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága, legyen akár üzemeltető légitársaság („operating airline”) akár marketing

légitársaság („marketing airline”), az öt kijelölő és engedélyező Szerződő Fél jogszabályai és rendelkezései alapján együttműködési megállapodást köthet, beleértve, de nem korlátozva az alábbiakra:

- a. az ugyanazon Szerződő Fél légitársaságával vagy légitársaságaival;
  - b. a másik Szerződő Fél bármely kijelölt légitársaságával; vagy
  - c. egy harmadik Fél légitársaságával vagy légitársaságaival. Amennyiben az ilyen harmadik Fél nem engedélyez a másik Szerződő Fél légitársaságai és más légitársaságok között hasonló megállapodásokat, ezen harmadik országba irányuló, onnan induló és azon keresztül végzett üzemelés esetén, az említett másik Szerződő Fél légügyi hatósága jogosult arra, hogy ne fogadja el ezeket a megállapodásokat.
- (2) A jelen Cikk (1) bekezdésében megállapított jogosultságok csak akkor gyakorolhatóak, amennyiben:
- a. minden légitársaság a megfelelő forgalmi jogokat gyakorolja és arról az érintett légügyi hatóságokat értesítették.
  - b. minden eladott jegyre vonatkozóan a légitársaság felvilágosítást ad a jegy vásárlójának a vásárlás helyén arról, hogy melyik légitársaság fog üzemelni a szolgáltatás minden egyes szakaszán és hogy a vásárló ezáltal melyik légitársasággal vagy légitársaságokkal lép szerződéses jogviszonyba.
- (3) Azon közös üzemelési szolgáltatások, amelyet valamelyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága mint marketing légitársaság („marketing airline”) lát el, nem számítható bele a légitársaságot kijelölő Szerződő Felet megillető frekvenciákba és a kapacitásba.

## **18. Cikk**

### **Konzultáció**

- (1) A Szerződő Felek Légügyi Hatóságai kötelesek időről időre konzultálni egymással, hogy biztosítsák a szoros együttműködést jelen Megállapodás és Függelékei alkalmazásával, rendelkezéseinek való megfeleléssel kapcsolatos kérdésekben.
- (2) Az ilyen konzultációkat a légügyi hatóságok között, az írásbeli kérelemnek a másik Szerződő Fél általi kézhez vételétől számított hatvan (60) napon belül meg kell kezdeni, hacsak erről a Szerződő Felek másképp nem egyeznek meg.

## **19. Cikk**

### **Viták rendezése**

- (1) Szerződő Felek között a jelen Megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita esetén, a Szerződő Felek kötelesek megkísérelni elsőként az egymás között folytatott, tárgyalásos rendezést.
- (2) Amennyiben a Szerződő Felek nem képesek tárgyalással rendezni a vitát, megegyezhetnek abban, hogy a vitát döntéshozatalra átadják egy másik személynek, vagy testületnek; ha nincs ilyen megegyezés, bármelyik Szerződő Fél kérésére egy 3 tagú választottbírákból álló bíróság elé terjesztik a kérelmet, amelyből 1-1 főt a Szerződő Feleknek kell jelölniük, míg a 3. főt az előbbi 2 jelölt együttesen jelöli.  
Mindkét Szerződő Fél köteles kinevezni egy választott bírót a vita választott bíróság általi elbírálásáról szóló kérelem diplomáciai útvonalon történő kézhez vételétől számított hatvan (60) napon belül, míg a 3 bírót újabb hatvan (60) napon belül kell kijelölni.  
Amennyiben valamelyik Szerződő Félnek nem sikerül bírót kineveznie az említett határidőn belül, vagy nem sikerül 3. bírót kijelölni vagy az említett időn belül, úgy a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet Tanácsának Elnöke nevez ki bármely Szerződő Fél kérésére bírót vagy bírókat, ahogyan a helyzet azt megkívánja. Amennyiben az Elnök valamelyik Szerződő Fél állampolgárságával bír, akkor annak a rangidős elnökhelyettesnek kell elvégeznie a jelölést, akinél nem lép fel semmilyen kizáró ok. Ebben az esetben a harmadik bírónak egy harmadik állam állampolgárának kell lennie és ő jár el a választott bíróság elnökeként.
- (3) A választott bíróság határozza meg bíráskodásának kereteit a jelen Megállapodással összhangban, valamint a saját eljárásrendjét.
- (4) A választott bíróság jelen cikk (2) bekezdése alapján meghozott döntése kötelező a vitában érintett Szerződő Felekre nézve.
- (5) Amennyiben valamelyik Szerződő Fél nem tartja be a döntést, úgy az jogalapot ad a másik Szerződő Félnek a jelen Megállapodás 5. Cikkének alkalmazására.
- (6) Mindkét Szerződő Fél viseli a saját maga által jelölt bíró költségeit. Az egyéb, a bíróságot érintő költségeket és kiadásokat a Szerződő Felek egyenlő arányban osztják el egymás közt.

## **20. Cikk**

### **A megállapodás módosítása**

- (1) Amennyiben bármely Szerződő Fél szükségesnek tartja a jelen Megállapodás rendelkezéseinek módosítását, amennyiben arról Szerződő Felek között egyetértés van, és ha szükséges, a 18. Cikk szerinti konzultációt követően, a módosítás akkor lép hatályba, ha a Szerződő Felek diplomáciai levelezésben rögzítik, hogy a módosítás hatályba lépésére vonatkozó belső jogi követelmények teljesültek.
- (2) A jelen Megállapodás Függelékének módosításához a Szerződő Felek légügyi hatóságainak közvetlen megállapodása szükséges. Az ilyen módosítások ideiglenesen alkalmazhatók a légügyi hatóságok által közösen megállapított dátumtól kezdve és e megállapodás 24. Cikkének megfelelően lépnek hatályba.

## **21. Cikk**

### **Nyilvántartásba vétel a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetenél**

A jelen Megállapodás és az ahhoz csatolt módosítások nyilvántartásba vételre kerülnek a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetenél.

## **22. Cikk**

### **Többoldalú Egyezményekkel való összhang**

Amennyiben egy, a mindkét Szerződő Felet érintő többoldalú légitözlekedési egyezmény lép hatályba, a jelen Megállapodást és annak Függelékének vonatkozó rendelkezéseit aszerint módosítani kell.

## **23. Cikk**

### **Felmondás**

Bármely Szerződő Fél bármikor tájékoztathatja diplomáciai úton írásban a másik Szerződő Felet arról, hogy a Szerződés felmondása mellett döntött; ezt a tájékoztatást egyidejűleg el kell juttatni a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezethez is, ilyen esetben a jelen Megállapodás megszűnik a tájékoztatás másik Szerződő Fél által történő kézhezvételét követő tizenkét (12) hónap múlva kivéve, ha a fenti időszakon belül a jelen Megállapodás megszűnésére vonatkozó értesítést visszavonják. Amennyiben a másik Szerződő Fél nem ismeri el a felmondásról szóló értesítés kézhezvételét, úgy kell tekinteni, mintha azt az értesítést a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet általi kézhezvétel után tizennégy (14) nappal kapta volna meg.

## **24. Cikk**

### **Hatályba lépés**

Jelen Megállapodás a Szerződő Felek vonatkozó jogi eljárásainak megfelelően kerül jóváhagyásra. Továbbá mindkét Szerződő Fél értesíti a másik Szerződő Felet diplomáciai csatornákon keresztül arról, hogy befejeződött az alkotmányos eljárási követelményeik teljesítése. A jelen Megállapodás az erről szóló későbbi értesítés kézhezvételétől számított harmincadik napon lép hatályba.

Jelen Megállapodás hatályba lépésével a Magyar Köztársaság Kormánya és Katar Állam Kormánya között, 2002. június 12-én aláírt légitözlekedési megállapodás hatályát veszti.

A fentiek hitelül, a Kormányaik által kellően felhatalmazott alulírottak aláírták a jelen Megállapodást.

Készült két példányban, Dohában 2016. október hó 10. napján, magyar, arab és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol szöveg az irányadó.

Magyarország  
Kormánya nevében

Katar Állam  
Kormánya nevében

## Függelék

## Útvonalak 1.

A Magyarország által kijelölt légitársaságok által üzemeltethető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Magyarországon	Bármely pont	Bármely pont Katarban	Bármely pont

## Útvonalak 2.

Katar Állam által kijelölt légitársaságok által üzemeltethető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Katarban	Bármely pont	Bármely pont Magyarországon	Bármely pont

## Megjegyzés:

A megjelölt útvonalakon lévő bármely pont vagy pontok kihagyhatóak mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársaságai által vagy bármilyen sorrendben üzemeltethetők bármelyik vagy mindegyik járat esetében, amennyiben az indulás vagy az érkezés pontja az állampolgárságuk szerinti ország területén van.”

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
  - (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 24. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
  - (3) A Megállapodás, a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
  - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

## 2016. évi CLV. törvény a hivatalos statisztikáról\*

Az Országgyűlés, kiindulva abból, hogy Magyarország társadalmi és gazdasági jelenségeinek és folyamatainak megismeréséhez, megértéséhez, értékeléséhez hiteles, megalapozott és szakszerű hivatalos statisztikára van szükség, előmozdítva a hivatalos statisztikai tevékenység objektivitását, pártatlanságát és függetlenségét, figyelemmel – az Európai Uniónak az európai statisztikák egységének biztosítása érdekében – a nemzeti statisztikai tevékenységek összehangolására és erősítésére irányuló törekvéseire, hangsúlyozva ugyanakkor a hazai statisztikai tevékenység történelmi előzményeit, folytonosságát és vívmányait, valamint a statisztikai adatok hazai felhasználói igényeinek fontosságát, a Központi Statisztikai Hivatal függetlenségének és szakmaiságának, továbbá a hivatalos statisztika iránti bizalom további erősítésének érdekében a következő törvényt alkotja:

### I. FEJEZET ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. A törvény hatálya

- 1. §** A törvény hatálya kiterjed a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai által végzett, a Központi Statisztikai Hivatal (a továbbiakban: KSH) által rendszeresen felülvizsgált statisztikai adat-előállítási folyamatra, valamint az azzal kapcsolatos egyéb tevékenységre (a továbbiakban együtt: hivatalos statisztikai tevékenység), valamint mindazokra

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

a személyekre és szervezetekre, akik vagy amelyek a hivatalos statisztikai tevékenységben adatgyűjtőként, adatszolgáltatóként, adatátadóként, felhasználóként érintettek.

## 2. Értelmező rendelkezések

### 2. §

E törvény alkalmazásában:

1. *adatforrás*: a statisztikai adatfelvétel megvalósításának, a megfigyelendő adatok begyűjtésének forrása. A statisztikai megfigyeléshez szükséges adatok összegyűjtése több adatforrásból történhet,
2. *adatkör*: a statisztikai adatfelvétel által megfigyelt ismérvek egy adott témára és adott megfigyelési szintre vonatkozó, azonos logikai egységbe tartozó csoportja,
3. *adminisztratív adatforrás*: olyan másodlagos adatforrás, amelyben tárolt adatok gyűjtését vagy azokról nyilvántartás vezetését jogszabály írja elő az adminisztratív adatforrás kezelője számára,
4. *azonosítás*: az az esemény, amikor egy adott statisztikai egységet (különösen: természetes személyt, gazdálkodó szervezetet, egyéb intézményt) egyértelműen felismernek vagy hozzájutnak a statisztikai egység egy vagy több közvetlen azonosítójához,
5. *egyedi adat*: olyan adat vagy adatok olyan együttese, amely – a mindenkori legjobb technikai lehetőségek igénybevételeivel – lehetővé teszi a statisztikai egység közvetlen vagy közvetett azonosítását, illetve azon keresztül eddig nem ismert információ felfedését,
6. *egyéb másodlagos adatforrás*: minden olyan másodlagos adatforrás, ami nem minősül adminisztratív adatforrásnak,
7. *elsődleges adatforrás*: olyan adatforrás, amelyből a statisztikai adatfelvétel által leírt sokaság adott időszakra vagy időpontra vonatkozó ismérvei teljes mértékben vagy részben statisztikai adatgyűjtéssel meghatározhatók,
8. *felfedés*: a közzétett adatokból egy adott statisztikai egységre vonatkozó eddig nem ismert információ nyilvánosságra kerülése,
9. *felfedési kockázat*: annak valószínűsége, hogy a közzétett adatok alapján legalább egy statisztikai egység azonosítható, vagy rá vonatkozóan eddig nem ismert információ kerül nyilvánosságra,
10. *közvetlen azonosító*: a statisztikai egységhez rendelt egyedi azonosítási adat vagy kód (függetlenül annak nyilvános hozzáférhetőségétől), valamint a statisztikai egység neve, a statisztikai egységhez tartozó pontos címadat, valamint a statisztikai egység elérhetőségi adatai. Nem minősül közvetlen azonosítóknak az adatkezelő által képzett technikai azonosítók,
11. *közvetett azonosítás*: a statisztikai egység azonosítása bármilyen, a közvetlen azonosítástól eltérő módon, így a statisztikai adatállomány olyan változója alapján, amely kulcs részeként segíthet a statisztikai egységek azonosításában,
12. *másodlagos adatforrás*: olyan adatforrás, amelyből a statisztikai adatfelvétel által leírt sokaság adott időszakra vagy időpontra vonatkozó ismérvei teljes mértékben vagy részben statisztikai adatátvétellel meghatározhatók. A másodlagos adatforrások begyűjtésének két típusát különböztetjük meg: az adminisztratív forrásból történő adatátvételeket (adminisztratív adatátvételek) és az egyéb másodlagos forrásból történő adatátvételeket,
13. *statisztikai adatátvételek*: a statisztikai adatfelvétel által meghatározott sokaság adott időszakra vagy időpontra vonatkozó ismérveinek meghatározásához más szervezet által nyilvántartott vagy összegyűjtött adatok átvétele, felhasználása,
14. *statisztikai adat-előállítási folyamat*: a hivatalos statisztikai adatok előállítási folyamata, a hivatalos statisztikai adatot kezelő intézmények alaptevékenysége, amely magában foglalja a hivatalos statisztikák iránti igények megismerését, a hivatalos statisztikai adatok előállítási folyamatának és az azt támogató eszközöknek a megtervezését, szervezését, fejlesztését, adatforrások használatát, a hivatalos statisztikai célból kezelt adatok előkészítését, feldolgozását, elemzését, az azok alapján történő tájékoztatást és megjelenítést, valamint a hivatalos statisztikai információk archiválását,
15. *statisztikai adatfelvétel*: egy adott sokaság adott időszakra vagy időpontra vonatkozó ismérveinek gyűjtése egy társadalmi, gazdasági vagy környezeti jelenség statisztikai megfigyelése céljából, különböző adatforrások felhasználásával,
16. *statisztikai adatgyűjtés*: a statisztikai adatfelvétel által meghatározott sokaság adott időszakra vagy időpontra vonatkozó ismérveinek összegyűjtése a kiválasztott adatszolgáltatók megkérdezésével vagy közvetlen megfigyeléssel,

17. *statisztikai cél*: hivatalos statisztikai adat statisztikai adat-előállítási folyamatban való felhasználása,
18. *statisztikai egység*: a sokaság meghatározott tulajdonságokkal, jellemzőkkel, ismérvekkel rendelkező egyede,
19. *statisztikai nyilvántartás*: a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai által a statisztikai adatfelvételek céljából megfigyelt sokaságok egyedeinek azonosítására, elérhetőségére és a statisztikai adat-előállítási folyamatot támogató jellemzőkre vonatkozó rendszeresen karbantartott nyilvántartás. A statisztikai nyilvántartásokban szereplő, a sokaság egyedeit leíró nyilvántartási egységek vonatkozhatnak a társadalom, a gazdaság és a környezet bármely egységére, jellemző módon személyekre, címekre, szervezetekre vagy tevékenységekre,
20. *statisztikai regiszter*: a statisztikai adat-előállítási folyamat támogatása és egységesítése céljából a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai által vezetett olyan statisztikai nyilvántartás, amelyből elérhetők a különböző adatfelvételek sokaságainak aktuális és történeti állapotai, a változások oka, hatálya, forrása, és amely a sokaság egyedeire (egységeire) vonatkozó adatokat strukturáltan, adatbázisban tárolja,
21. *végleges statisztikai adat*: a statisztikai adat-előállítási folyamat során előálló olyan adat, amely hivatalos közlés alapjául szolgál adott társadalmi, gazdasági vagy környezeti jelenség meghatározott időszaki/időponti állapotáról.

## II. FEJEZET

### A HIVATALOS STATISZTIKAI SZOLGÁLAT

#### 3. A hivatalos statisztikai tevékenység

- 3.5**
- (1) A hivatalos statisztikai tevékenység célja, hogy statisztikai információk nyilvánosságra hozatalával valóságghű, tárgyilagos képet adjon a társadalom, a gazdaság, a környezet állapotáról és annak változásairól az állami szervek, az önkormányzatok, a gazdasági szervezetek – beleértve a pénzügyi piacokat –, a civil szervezetek, a tudományos tevékenységet végzők, a közvélemény, a média szereplői, valamint a nemzetközi szervezetek, különösen az Európai Unió intézményei számára.
  - (2) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak a hivatalos statisztikai tevékenységet – az európai statisztikákról és a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló 1101/2008/EK, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet, a közösségi statisztikákról szóló 322/97/EK tanácsi rendelet és az Európai Közösségek statisztikai programbizottságának létrehozásáról szóló 89/382/EGK, Euratom tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló 2009. március 11-i 223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: Európai Statisztikai Rendelet) szerinti – Európai Statisztikai Rendszer működésével összhangban kell ellátni, amelynek során a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak mindenkor meg kell felelniük az Európai Statisztika Gyakorlati Kódexében és a (3) bekezdésben meghatározott elveknek.
  - (3) A hivatalos statisztikai tevékenységgel kapcsolatos alapelvek:
    - a) *„Szakmai függetlenség”*: a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak a hivatalos statisztika előállítása során – különös tekintettel az alkalmazott technikák, eszközök, fogalmak, módszertanok és adatforrások kiválasztására, valamint a közzététel valamennyi formájának tartalmára és időzítésére – szakmailag független módon kell eljárnia, és ezeket a feladatokat bármilyen politikai vagy egyéb nyomástól és befolyástól mentesen, valamint egyéb, nem statisztikai tevékenységüktől elkülönítve kell elvégezni. A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjánál a szervezet vezetője által erre kijelölt vezető felelős a hivatalos statisztikai tevékenységért. A hivatalos statisztikai tevékenységgel kapcsolatban utasításra, döntéshozatalra kizárólag a hivatalos statisztikai tevékenységért felelős vezető jogosult.
    - b) *„Pártatlanság”*: a hivatalos statisztikát bármely politikai vagy egyéb nyomástól és befolyástól mentesen, semleges módon kell előállítani és közzétetni, és valamennyi felhasználót egyenlő bánásmódban kell részesíteni.
    - c) *„Objektivitás”*: a hivatalos statisztikát megbízható és elfogulatlan módon kell előállítani, valamint közzétetni.
    - d) *„Megbízhatóság”*: a hivatalos statisztikáknak a lehető leghitelesebben, legpontosabban és legkövetkezetesebben kell mérniük azt a valóságot, amelyet leképezni hivatottak, és ez magában foglalja a tudományos kritériumok alkalmazását is a források, módszerek és eljárások kiválasztásában.
    - e) *„Minőség iránti elkötelezettség”*: a hivatalos statisztika megbízható, magas minőségű statisztikai információk előállításával, közzétételével támogatja a tényeken alapuló döntéshozatalt, a kutatást és a társadalom szereplői közötti párbeszédet. Ennek érdekében a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai rendszeresen mérik és folyamatosan javítják a statisztikai termékek és folyamatok minőségét és rendszeresen tájékoztatják a felhasználókat a minőségről.



- f) „A statisztikai adatok bizalmas kezelése”: a statisztikai egységekre vonatkozó adatok védelme, amely magában foglalja a megszerzett adatok nem statisztikai célú felhasználásának és jogellenes nyilvánosságra hozatalának tilalmát is.
  - g) „Költséghatékonyság”: a hivatalos statisztika előállítási költségeinek arányban kell állniuk az eredmények fontosságával és a várt előnyökkel, az erőforrásokat optimálisan kell felhasználni és mérsékelni kell a válaszadói terhet.
- (4) A hivatalos statisztikai tevékenységgel kapcsolatos alapelvek részletes tartalmát – a (3) bekezdésben foglaltakon túlmenően, az Európai Statisztika Gyakorlati Kódexében foglaltak figyelembevételével – a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexe határozza meg.
- (5) A Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexét a KSH elnöke állítja össze és – az Országos Statisztikai Tanáccsal, valamint a Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testülettel együttműködve, annak véleményének kikérését követően – adja ki.

#### 4. A Hivatalos Statisztikai Szolgálat

- 4. §**
- (1) A hivatalos statisztikai tevékenység ellátása a Hivatalos Statisztikai Szolgálat feladata.
- (2) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja az a szervezet lehet – a 4. és az 5. §-ban foglaltak figyelembevételével –, amely közfeladatának részeként hoz nyilvánosságra hivatalos statisztikai adatokat, és amelynek szervezete és működése megfelel a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexében és az Európai Statisztikai Rendeletben foglaltaknak.
- (3) A KSH a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja, a KSH elnöke látja el Magyarország főstatisztikus feladatait.
- (4) A KSH elnöke főstatisztikus feladatai körében felelős a Hivatalos Statisztikai Szolgálat hivatalos statisztikai tevékenységének szakmai koordinációjáért és egységességéért, így különösen
- a) a hivatalos statisztikai tevékenység ellátásával kapcsolatban iránymutatásokat ad ki és felülvizsgálja és ellenőrzi az azoknak való megfelelést,
  - b) figyelemmel az 6. §-ban foglaltakra képviseli Magyarországot az Európai Statisztikai Rendszerben, az Európai Unió hivatalos statisztikával foglalkozó testületeiben és fórumain, illetve hivatalos statisztikával foglalkozó nemzetközi szervezetek fórumain, statisztikai munkájában, valamint kapcsolatot tart más országok statisztikai hivatalaival,
  - c) kijelöli, hogy a Hivatalos Statisztikai Szolgálat mely tagja minősül az Európai Statisztikai Rendelet értelmében az európai statisztika fejlesztésében, előállításában és közzétételében részt vevő egyéb nemzeti hatóságnak és tájékoztatja erről az Európai Bizottságot (Eurostatot).

- 5. §**
- (1) A Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexében és az Európai Statisztikai Rendeletben foglaltaknak való megfelelést a KSH elnöke – a Kormány rendeletében foglalt szabályok szerint – akkreditációs eljárás alkalmazásával állapítja meg. Ezzel összefüggésben:
- a) az akkreditációs eljárás eredményéről – a b) pontban foglalt nyilvánosságra hozatal megelőzően – tájékoztatja a Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testületet és az Országos Statisztikai Tanácsot,
  - b) a KSH elnöke a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak listáját – megjelenteti a Hivatalos Értesítőben, illetve az akkreditációs eljárás eredményét nyilvánosságra hozza a KSH honlapján is.
- (2) Az elutasított akkreditációs kérelmet a megállapított hiányosságok pótlását vagy felszámolását követően lehet ismételt benyújtani.
- (3) A Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódex és az Európai Statisztikai Rendelet elveinek való megfelelést a KSH öt évente felülvizsgálja. A felülvizsgálatra az akkreditáció szabályait kell alkalmazni.
- (4) Ha a felülvizsgálat során a KSH elnöke megállapítja, hogy a szervezet a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexében és az Európai Statisztikai Rendeletben foglaltaknak nem felel meg, akkor az adott szervezet vonatkozásában egyéves felülvizsgálati időszak lép életbe. Ennek lejártával a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódex és az Európai Statisztikai Rendelet elveinek való megfelelés ismételt ellenőrzésre kerül. Amennyiben a megállapított hiányosságok nem kerültek kijavításra és a szervezet statisztikai tevékenysége továbbra sem felel meg a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódex és az Európai Statisztikai Rendelet elveinek, a KSH elnöke az akkreditációt visszavonja, a szervezet Hivatalos Statisztikai Szolgálatban való tagságát az ismételt ellenőrzést követő év végével megszünteti. A megszünt tagságú szervezet az ismételt ellenőrzést követő évre vonatkozó hivatalos statisztikai tevékenységét még lezárja, de a következő tárgyévre nézve már nem folytathat hivatalos statisztikai tevékenységet. Az általa statisztikai célból kezelt adatokat a statisztikai tevékenységének lezárásával egyidejűleg átadja a Hivatalos Statisztikai Szolgálat azon tagjának, amely a tevékenységet átveszi, ennek hiányában a KSH részére, és ezzel egyidejűleg a tárolt egyedi statisztikai adatokat tartalmazó adatállományokat törli vagy véglegesen hozzáférhetetlenné teszi.



- (5) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának jogutódlással történő megszűnése esetén új akkreditáció lefolytatása szükséges.
- (6) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának megszűnése esetén a hivatalos statisztikai tevékenység vonatkozásában történő esetleges jogutódlásról rendelkezni kell. A Hivatalos Statisztikai Szolgálat megszűnt tagja által hivatalos statisztikai célra kezelt adatállományok vonatkozásában a (4) bekezdés szerint kell eljárni.

### **5. Együttműködés a Magyar Nemzeti Bankkal**

- 6. §**
- (1) A Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) a jegybanki információs rendszer működtetőjeként a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja. E törvény rendelkezéseit az MNB-re a Magyar Nemzeti Bankról szóló törvényben (a továbbiakban: MNB tv.) foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.
  - (2) Az MNB az MNB tv. szerinti függetlenség elvének megtartása mellett hivatalos statisztikai tevékenységének ellátása során – a Központi Bankok Európai Rendszerének (a továbbiakban: KBER) tagjaként a KBER európai statisztikákat érintő feladatköréről szóló nyilvános kötelezettségvállalásban foglalt alapelveknek való teljes körű megfelelés sérelme nélkül – a lehető legteljesebb körűen megfelel a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexében foglalt elveknek.
  - (3) A Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexében foglalt elveknek való megfelelést az MNB öt évente önértékelés keretében vizsgálja, és annak alapján a minél teljesebb megfelelés érdekében intézkedési tervet készít.
  - (4) Az önértékelés eredményéről, valamint a tervezett intézkedésekről az MNB tájékoztatja a KSH elnökét.
  - (5) A KSH és annak elnöke meghatározott jogkörében szorosan együttműködik az MNB-vel és annak elnökével, ezen feladatainak ellátása nem érinti az MNB-nek és annak elnökének az MNB tv.-ben meghatározott függetlenségét és feladatainak ellátását.

### *III. FEJEZET*

#### *A KÖZPONTI STATISZTIKAI HIVATAL*

### **6. A KSH jogállása**

- 7. §**
- (1) A KSH kormányhivatalként működő központi költségvetési szerv, amely szakmailag független.
  - (2) A KSH székhelye Budapest.
  - (3) A jogszabályok és a közjogi szervezetszabályozó eszközök nem sérthetik a KSH szakmai függetlenségét.
  - (4) A központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2010. évi XLIII. törvény 67. § (4) bekezdésében foglaltakat a KSH vonatkozásában nem kell alkalmazni.
  - (5) A KSH elnöke törvényben meghatározott feladatkörében nem utasítható.
  - (6) A KSH költségvetése a (9) és (10) bekezdésben meghatározott költségvetési szervek, valamint az általa kezelt fejezeti kezelésű előirányzatok költségvetésével együtt a központi költségvetésről szóló törvényben önálló fejezetet képez.
  - (7) A KSH az adatok gyűjtéséhez, az adatok feldolgozásához, és az adatok közzétételéhez kapcsolódó közhatalmi feladatait a KSH elnöke által alapított, a magyar állam 100%-os tulajdonában álló Statisztikai Elemző Központ Korlátolt Felelősségű Társaság bevonásával látja el.
  - (8) A gazdasági társaság felett a tulajdonosi jogokat a magyar állam nevében a KSH elnöke gyakorolja.
  - (9) A Központi Statisztikai Hivatal Népeségtudományi Kutató Intézet központi költségvetési szerv, amely az alap- és alkalmazott demográfiai kutatást, mint közfeladatot látja el, és amely felett az irányítási jogkört – az alapítás, átalakítás, megszüntetés kivételével – a KSH elnöke gyakorolja.
  - (10) A Központi Statisztikai Hivatal Könyvtár egy teljes kötelepéldánysorra jogosult országos feladatkörű tudományos szakkönyvtár, amely felett az irányítási jogkört – az alapítás, átalakítás, megszüntetés kivételével – a KSH elnöke gyakorolja.

### **7. A Központi Statisztikai Hivatal feladatai**

- 8. §**
- (1) A KSH ellátja mindazt a feladatot, amelyet törvény vagy törvény felhatalmazása alapján más jogszabály a hatáskörébe utal.
  - (2) A KSH feladatai:
    - a) a gazdaság, a társadalom és a környezet állapotának és folyamatainak hivatalos statisztikai adatokkal történő bemutatása, ennek érdekében hivatalos statisztikai adatfelvételek teljes statisztikai adat-előállítási folyamatának elvégzése, így különösen adatok felvétele, feldolgozása, közzététele és elemzése,

- b) az Alaptörvény 36. és 37. cikkében foglalt, a bruttó hazai termék számítási módjára vonatkozó módszertan kialakítása, az államadósság alakulásával kapcsolatban rögzített korlátok betartásának mérése, a bruttó hazai termék megállapítása az Európai Unió-beli nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló 2013. május 21-i 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján,
  - c) a népmozgalmi statisztikák előállítása és közzététele,
  - d) a népesség adatainak összeírása céljából időszakonként törvényben meghatározott módon népszámlálás, illetve mikrocenzus végrehajtása és az ezekből származó adatok közzététele,
  - e) a hivatalos statisztikát érintő jogszabályok tervezetének véleményezése,
  - f) a törvényben elrendeltek kivételével az adatszolgáltatási kötelezettséggel járó statisztikai adatgyűjtésekről szóló kormányrendelet tervezet szakmai tartalmának összeállítása, előkészítésében történő részvétel és végrehajtásának figyelemmel kísérése,
  - g) a Hivatalos Statisztikai Szolgálat Országos Statisztikai Adatfelvételi Programjának összeállítása és végrehajtásának ellenőrzése,
  - h) az Országgyűlés és a Kormány évenkénti tájékoztatása Magyarország társadalmi, gazdasági, környezeti és népesedési adatairól,
  - i) éves jelentés készítése az Országgyűlés részére a Hivatalos Statisztikai Szolgálat működéséről és a jelentés közzététele,
  - j) a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak akkreditációja, akkreditációjuk felülvizsgálata,
  - k) a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai hivatalos statisztikai tevékenységének szakmai koordinációja, a hivatalos statisztikai tevékenységgel kapcsolatos iránymutatások kiadása, ezek betartásának ellenőrzése és felülvizsgálata,
  - l) az egységes, a statisztikai adat-előállítási folyamatban használandó osztályozások kialakítása, számjelek meghatározása és kiadás céljából miniszteri rendelet szakmai tartalmának kialakítása, az előkészítésben való közreműködés és végrehajtásának figyelemmel kísérése,
  - m) Magyarország Közigazgatási Helynévkönyvének vezetése, Magyarország Helységnevtárának kiadása,
  - n) egy teljes kötelepéldánysorra jogosult országos feladatkörű tudományos szakkönyvtár üzemeltetése,
  - o) népességtudományi kutatóintézet üzemeltetése,
  - p) közreműködés a statisztikai szakképzés rendszerének kialakításában, működtetésében,
  - q) közreműködés a statisztikai kultúra terjesztésében és fejlesztésében.
- (3) A KSH javaslatot tesz a hivatalos statisztikai tevékenységet érintő jogszabályok megalkotására.
- (4) A KSH véleményezi a feladatait, valamint a hivatalos statisztikát érintő jogszabályok és közjogi szervezetszabályozó eszközök tervezeteit.
- (5) A KSH elnöke állandó meghívottként részt vesz a Kormány ülését megelőző döntés-előkészítő fórum ülésén.
- (6) A Kormány ülésének a KSH feladatkörét érintő napirendi pontjához a KSH elnökét meg kell hívni.

## 8. A KSH vezetői

**9. §** A KSH vezetői az elnök és az elnökhelyettesek.

**10. §** Törvény eltérő rendelkezése hiányában a KSH elnöke és elnökhelyettesei jogviszonyára – az e törvényben foglalt eltérésekkel – a közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény vezetői munkakört betöltő kormánytisztviselőjére vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

- 11. §** (1) A KSH-t az elnök vezeti, aki feladatainak ellátása során nem utasítható.
- (2) A KSH elnöke
- a) ellátja a főstatisztikusi feladatokat,
  - b) a KSH hivatali szervezetének vezetője,
  - c) összeállítja a KSH Szervezeti és Működési Szabályzatát és egyéb szabályzatait, stratégiai dokumentumait,
  - d) a 4. §-ban foglaltak szerint – az MNB kivételével – ellátja a Hivatalos Statisztikai Szolgálat hivatalos statisztikai tevékenységének koordinációját,
  - e) gyakorolja a munkáltatói jogokat az elnökhelyettesek és a KSH állományába tartozó kormányzati szolgálatijogviszonyban, vagy munkaviszonyban álló alkalmazottak tekintetében.

- 12. §** Az elnökhelyettes a KSH Szervezeti és Működési Szabályzatában meghatározott felelősségi területen az elnök irányítása mellett látja el tevékenységét, és irányítja a KSH Szervezeti és Működési Szabályzatában meghatározott szervezeti egységek munkáját.
- 13. §** (1) A KSH elnökét a miniszterelnök nevezi ki hét évre, amely kinevezés két alkalommal megújítható.  
(2) A KSH elnökhelyetteseit a KSH elnöke nevezi ki határozatlan időre.
- 14. §** (1) A KSH elnökének olyan személy nevezhető ki, aki  
a) magyar állampolgár,  
b) felsőfokú végzettséggel rendelkezik,  
c) statisztikai szakmai munkássága elismert,  
d) a Hivatalos Statisztikai Szolgálatban vagy az Európai Statisztikai Rendszerben legalább tíz év szakmai, valamint ebből legalább öt év vezetői gyakorlatot szerzett.  
(2) A KSH elnökhelyettesének olyan személy nevezhető ki, aki  
a) magyar állampolgár,  
b) felsőfokú végzettséggel rendelkezik,  
c) a közigazgatásban vagy a statisztikai tudomány területén legalább öt év vezetői gyakorlatot szerzett.  
(3) Nem nevezhető ki a KSH elnökének, illetve elnökhelyettesének büntetett előéletű, valamint olyan személy, aki a kinevezést megelőző négy évben országgyűlési vagy európai parlamenti képviselő, a Kormány tagja, államtitkár, köztársasági elnök, fővárosi és megyei kormányhivatalt vezető kormány megbízott, helyi önkormányzati képviselő, polgármester, alpolgármester, főpolgármester, főpolgármester-helyettes, megyei közgyűlés elnöke vagy alelnök, illetve nemzetiségi önkormányzat tagja vagy párt tisztségviselője volt.  
(4) A KSH elnökének jelölt személy – a kinevezését megelőzően – a miniszterelnök részére, a KSH elnökhelyettesének jelölt személy – kinevezését megelőzően – a KSH elnöke részére hatósági bizonyítvánnyal igazolja, hogy büntetlen előéletű.  
(5) Indokolt esetben a miniszterelnök a KSH elnökét, a KSH elnöke a KSH elnökhelyettesét kinevezésének időtartama alatt írásban, a mulasztás jogkövetkezményének ismertetésével felhívhatja büntetlen előéletének igazolására.  
(6) A miniszterelnök a KSH elnökének, a KSH elnöke a KSH elnökhelyettesének a (4) és (5) bekezdés alapján megismert személyes adatait az adatalany megbízatásának megszűnéséig kezeli.
- 15. §** A KSH elnöke, illetve elnökhelyettese kinevezésüket követő harminc napon belül, majd azt követően két évente a közszolgálati tisztviselőkre vonatkozó szabályok szerint vagyonynyilatkozatot tesznek.
- 16. §** (1) A KSH elnökének megbízatása megszűnik:  
a) a megbízatási időtartam leteltével,  
b) a 70. életév betöltésével,  
c) halálával,  
d) lemondásával,  
e) összeférhetlenség megállapításával,  
f) a kinevezéshez szükséges feltételek hiányának megállapításával,  
g) felmentéssel.  
(2) A KSH elnöke megbízatásának megszűnését az (1) bekezdés a)–f) pontjában foglalt esetben a miniszterelnök állapítja meg.  
(3) Ha a KSH elnöke összeférhetlenségét a kinevezésétől számított harminc napon belül nem szünteti meg, vagy a tisztsége gyakorlása során vele szemben összeférhetlenségi ok merül fel, a miniszterelnök dönt az összeférhetlenség megállapításának kérdésében. Az összeférhetlenség megállapítását írásban indokolni kell.
- 17. §** (1) A KSH elnöke megbízatásáról bármikor lemondhat. A lemondást írásban kell közölni a miniszterelnökkel. Lemondás esetén a KSH elnöke megbízatása megszűnésének időpontját a miniszterelnök állapítja meg, az azonban nem lehet későbbi a lemondásnak a miniszterelnökhöz történő eljuttatását követő hatvanadik napnál.  
(2) A KSH elnökét a miniszterelnök felmenti, ha  
a) vagyonynyilatkozat-tételi kötelezettségének teljesítését megtagadja, a teljesítést önhibájából elmulasztja, vagyonynyilatkozatában lényeges adatot, tényt valótlanul közöl,  
b) a büntetőjogi felelősségét a bíróság szándékos bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen megállapítja,

- c) a büntetlen előéletének igazolására vonatkozó kötelezettségének teljesítését megtagadja vagy a teljesítést önhibájából elmulasztja.
- (3) A KSH elnöke (2) bekezdés a) és c) pontja szerinti felmentését írásban kell indokolni.

- 18. §**
- (1) A KSH elnökhelyetteseit a KSH elnöke bármikor felmentheti, a felmentést nem kell indokolni.
  - (2) A KSH elnökhelyettese számára e tisztségéből történő felmentését megelőzően – kivéve, ha arra nyugdíjjogosultság miatti kérelem alapján kerül sor vagy a KSH elnökhelyettese a felmentés közlésének időpontjában nyugdíjasnak minősül – végzettségének és szakképzettségének, szakképesítésének megfelelő munkakört kell feljárnani a KSH szervezetében. A KSH elnökhelyettese a feljárnott munkakör elfogadásáról öt munkanapon belül írásban nyilatkozik a KSH elnökének.
  - (3) Ha a KSH elnökhelyettese a feljárnott munkakört elfogadja, át kell helyezni.
  - (4) Ha a KSH elnökhelyettese a feljárnott munkakört nem fogadja el a kormánytisztviselőkre irányadó szabályok szerint felmentési idő és juttatások illeti meg, amelynek időtartama alatt a munkavégzési kötelezettség alól mentesül.
- 19. §** A KSH elnökét az államtitkár, elnökhelyetteseit a helyettes államtitkár illetményével azonos díjazás, illetve juttatások illetik meg.
- 20. §** A KSH elnökét és elnökhelyetteseit évente negyven munkanap szabadság illeti meg.

#### IV. FEJEZET

#### STATISZTIKAI TESTÜLETEK

### 9. Az Országos Statisztikai Tanács

- 21. §**
- (1) Az Országos Statisztikai Tanács (a továbbiakban: OST) a KSH elnökének az adatszolgáltatók és adatfelhasználók képviselőiből álló tanácsadó, véleményező testülete.
  - (2) Az OST feladatai különösen:
    - a) az Európai Statisztika Gyakorlati Kódexében, valamint a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexben foglalt elvek megvalósulásának figyelemmel kísérése,
    - b) a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexe tartalmának véleményezése,
    - c) az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program véleményezése a felhasználói igények és az adatszolgáltatói terhek szempontjából,
    - d) a Hivatalos Statisztikai Szolgálat éves tájékoztatási programjának véleményezése,
    - e) a statisztikai adatokhoz való tudományos célú hozzáférés feltételeinek véleményezése.
  - (3) Az OST bármilyen, statisztikával kapcsolatos kérdést napirendjére tűzhet, az üléseire meghívhatja a KSH szakértőit. Feladataival kapcsolatban ajánlásokat fogalmazhat meg.
  - (4) Az OST tagjai:
    - a) a KSH elnöke által jelölt tag,
    - b) a minisztériumok mint adatfelhasználók által jelölt egy-egy tag,
    - c) az adminisztratív nyilvántartást vezető szervek közül a KSH elnöke által kijelölt öt szerv által jelölt egy-egy tag,
    - d) a Nemzeti Gazdasági és Társadalmi Tanács által jelölt, a munkaadókat és a munkavállalókat képviselő egy-egy tag,
    - e) az országos önkormányzati érdekszövetségek által jelölt két tag,
    - f) a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara által jelölt tag,
    - g) a Nemzeti Agrárgazdasági Kamara által jelölt tag,
    - h) a tudományos élet képviselői közül a Magyar Tudományos Akadémia által jelölt öt tag,
    - i) az MNB mint adatfelhasználó által jelölt tag.
  - (5) Az OST ülésén állandó meghívottként vesznek részt a Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testület tagjai, valamint a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elnöke.
  - (6) Az OST tagjait a (4) bekezdésben jelölt szervezetek jelölése alapján a KSH elnöke javaslatára a miniszterelnök bízza meg három évre. A tagok maguk közül választják a testület elnökét három évre. A testület titkársági feladatait a KSH látja el.

- (7) Az OST tagja, elnöke olyan személy lehet, aki büntetlen előéletű, és nem áll a statisztikusi végzettséghez kötött foglalkozástól eltiltás hatálya alatt (a továbbiakban együtt: kizáró ok).
- (8) Nem bízható meg az OST tagjának, aki nem felel meg a közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény 39. § (1)–(1c) bekezdéseiben foglalt feltételeknek.
- (9) Az OST tagja a megbízásával egyidejűleg hatósági bizonyítvánnyal igazolja azt a tényt, hogy vele szemben nem áll fenn kizáró ok.
- (10) A KSH elnöke felhívhatja az OST tagját, valamint elnökét annak igazolására, hogy vele szemben kizáró ok nem áll fenn.
- (11) A KSH elnöke az OST tagjának a (9) és (10) bekezdés alapján megismert személyes adatait az adatalany megbízásának megszűnéséig kezeli.
- (12) Az OST tagjának, elnökének megbízása megszűnik
  - a) a megbízás határidejének lejártával,
  - b) a lemondás miniszterelnök általi elfogadásával,
  - c) a tag halálával,
  - d) a kijelölés, valamint a javaslat visszavonását követő miniszterelnöki felmentéssel,
  - e) ha az OST tagja, elnöke a (8) bekezdés szerinti kizáró ok fenn nem állásának igazolásával kapcsolatos kötelezettségének az ismételt szabályszerű felhívástól számított 15 munkanapon belül sem tesz eleget, és nem bizonyítja, hogy a kötelezettség elmulasztása rajta kívül álló ok következménye, az ismételt felhívástól számított tizenötödik munkanapon.
- (13) Ha az OST elnökének, tagjának megbízása megszűnik, a KSH felhívja a jelölésre jogosult szervezet, hogy a megüresedett tisztségre új személyt jelöljön. A (12) bekezdés d) és e) pontjában foglaltak esetén az új tag megbízásánál az eljárásra a (6) bekezdésben foglaltak az irányadók. A (12) bekezdés b)–e) pontjai esetében az új tag megbízásának időtartama eltérő lehet.
- (14) Az OST tevékenységét az általa kialakított és a KSH elnöke által jóváhagyott ügyrend alapján látja el. Az OST ügyrendje nyilvános.

## 10. Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testület

- 22. §**
- (1) A Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testület (a továbbiakban: Koordinációs Testület) tagjai a Hivatalos Statisztikai Szolgálat képviselői, elnöke a KSH elnöke. A Koordinációs Testület titkársági feladatait a KSH látja el.
  - (2) A Koordinációs Testület célja, hogy a hivatalos statisztikai tevékenységgel kapcsolatos kérdéseket megvitassa. Ennek kapcsán feladatai különösen:
    - a) a hivatalos statisztika fejlesztésére, előállítására, nyilvánosságra hozatalára vonatkozó prioritások, stratégiai kérdések megvitatása,
    - b) a hivatalos statisztikák fejlesztéséhez, előállításához és nyilvánosságra hozatalához szükséges erőforrások felmérése,
    - c) javaslatok kidolgozása a hivatalos statisztikai tevékenység egységesítésére, a minőségének folyamatos javítására, a párhuzamosságok kiküszöbölésére,
    - d) részvétel a Nemzeti Statisztika Gyakorlati Kódexe tartalmának kidolgozásában, továbbfejlesztésében, véleményezésében, valamint egyetértési jog gyakorlása annak elfogadása során,
    - e) az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program tervének előzetes véleményezése, továbbá a végrehajtás nyomon követése és a program teljesülésének értékelése,
    - f) másodlagos adatforrások hivatalos statisztikai célú felhasználásával kapcsolatos állásfoglalások és iránymutatások véleményezése,
    - g) módszertani kérdések, fogalmak, osztályozások, ajánlások, állásfoglalások és iránymutatások véleményezése,
    - h) az Európai Statisztikai Rendszerben felmerülő kérdésekkel kapcsolatos tagállami álláspont véleményezése.
  - (3) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja egy tagot jelöl a Koordinációs Testületbe. A Koordinációs Testület tagját a jelölés alapján a KSH elnöke bízza meg határozatlan időre. A tag távolléte esetén a Koordinációs Testület tagja megfelelő képviseleti joggal eljáró helyettes jelölhető.
  - (4) A Koordinációs Testület tagja olyan képviselőre jogosult személy lehet, aki büntetlen előéletű, és nem áll a statisztikusi végzettséghez kötött foglalkozástól eltiltás hatálya alatt (a továbbiakban együtt: kizáró ok).
  - (5) Nem delegálható a Koordinációs Testület tagjának, aki nem felel meg a közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény 39. § (1)–(1c) bekezdéseiben foglalt feltételeknek.

- (6) A Koordinációs Testület tagja a jelölésével egyidejűleg hatósági bizonyítvánnyal igazolja azt a tény, hogy vele szemben nem áll fenn kizáró ok.
- (7) A KSH elnöke felhívhatja a Koordinációs Testület tagját annak igazolására, hogy vele szemben kizáró ok nem áll fenn.
- (8) A KSH elnöke a Koordinációs Testület tagjának a (6) és (7) bekezdés alapján megismert személyes adatait az adatalany megbízatásának megszűnéséig kezeli.
- (9) A Koordinációs Testület tagjának megbízatása megszűnik:
- a tag halálával,
  - lemondásával,
  - a jelölő szervezet kezdeményezése alapján a KSH elnöke által történő felmentéssel,
  - a jelölő szervezet megszűnésével, vagy a szervezet Hivatalos Statisztikai Szolgálatban betöltött tagságának megszűnésével,
  - ha a tag a (7) bekezdésben foglalt kötelezettségének az ismételt szabályszerű felhívástól számított 15 munkanapon belül sem tesz eleget, és nem bizonyítja, hogy a kötelezettség elmulasztása rajta kívül álló ok következménye, az ismételt felhívástól számított tizenötödik munkanapon.
- (10) Ha a Koordinációs Testület tagjának megbízatása megszűnik, a KSH elnöke felhívja a jelölésre jogosult szervezet, hogy a megüresedett tisztségre új személyt jelöljön.
- (11) A Koordinációs Testület tevékenységét az általa kialakított és a KSH elnöke által jóváhagyott ügyrend alapján látja el. A Koordinációs Testület ügyrendje nyilvános.
- (12) A Koordinációs Testület ülésén állandó meghívottként részt vesz a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság elnöke.

## V. FEJEZET

### STATISZTIKAI ADATFELVÉTELEK

#### 11. Statisztikai adatfelvételek általános szabályai

- 23. §** (1) A statisztikai adatfelvétel módja lehet statisztikai adatgyűjtés vagy statisztikai adatátvétel. Statisztikai adatfelvétel elsődleges és másodlagos adatforrásból végezhető.
- (2) Elsődleges adatforrásként statisztikai adatgyűjtés végrehajtható adatszolgáltatási kötelezettség elrendelésével és önkéntes adatszolgáltatással.
- (3) Elsődleges adatforrást csak akkor lehet igénybe venni, ha nincs statisztikai célra alkalmas, hozzáférhető másodlagos adatforrás.
- (4) Az adatszolgáltatói terhek csökkentése érdekében ugyanazon adatra vonatkozóan csak különösen indokolt esetben rendelhető el több statisztikai adatfelvétel.
- (5) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai a 28. § (7) bekezdésében és a 43. §-ban foglaltak figyelembevételével egymás között, statisztikai célra, térítésmentesen jogosultak a statisztikai adatfelvételtől származó, rendelkezésre álló végleges statisztikai adatok és kapcsolódó kiegészítő információk (metaadat) átadására, átvételére. A Hivatalos Statisztikai szolgálat tagja nem köteles átadni a statisztikai adat-előállítási folyamat során előálló, nem végleges adatokat.
- (6) Az adatátadásról a Hivatalos Statisztikai Szolgálat érintett tagjai megállapodást kötnek, amelyben rögzíteni kell az adatátadás célját, módját, az adatkezelés, illetve az adatok tájékoztatási tevékenység során történő felhasználásának feltételeit. A megállapodásokat a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai honlapjukon nyilvánosságra hozzák.

#### 12. Statisztikai adatgyűjtések

- 24. §** Statisztikai adatgyűjtés keretében adatszolgáltatásra kötelezett lehet bármely természetes és jogi személy, valamint a személyiségi joga szerint jogképes szervezet.
- 25. §** (1) Természetes személytől személyes adatára vonatkozó kötelező adatszolgáltatást – a 26. § (1) bekezdésben foglalt kivétellel – csak törvény rendelhet el.
- (2) Különleges adat statisztikai célból a következők szerint gyűjthető:
- az érintett faji eredetére, nemzetiségi hovatartozására, politikai véleményére vagy pártállására, vallásos, világnézeti meggyőződésére, érdekképviselői tagságára vonatkozó adat csak személyazonosításra alkalmatlan módon és az érintett természetes személy önkéntes adatszolgáltatása alapján,



- b) az egészségi állapotra, kóros szenvedélyre, szexuális életre vonatkozó adat, valamint bűnügyi személyes adat csak személyazonosításra alkalmatlan módon, az érintett természetes személy önkéntes adatszolgáltatása vagy törvény rendelkezése alapján.

- 26. §** (1) A Magyarországon gazdasági tevékenységet végző jogi személy, valamint a gazdasági tevékenységére vonatkozóan a gazdasági tevékenységet folytató természetes személy és a személyiségi joga szerint jogképes szervezet statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségét minden év november 30-ig a Kormány rendelete állapítja meg.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti kormányrendelet tervezetét a KSH – a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak javaslati alapján – állítja össze, és azt a felügyeletet ellátó miniszter terjeszti a Kormány elé.
- (3) Az (1) bekezdés tekintetében gazdasági tevékenységnek kell tekinteni, amikor erőforrások – így különösen: tőkejavak, munka, gyártási technológia, valamint anyagok és félkész termékek – felhasználásával terméket állítanak elő vagy szolgáltatást nyújtanak.
- (4) Az adatszolgáltatási kötelezettséget megállapító, (1) bekezdés szerinti kormányrendelet rendelkezik:
- a) az adatszolgáltatás címéről,
- b) az adatszolgáltatói kör meghatározásáról,
- c) az adatszolgáltatás gyakoriságáról és határidejéről,
- d) az adatszolgáltatás tartalmáról (részletes adatkörökről),
- e) az elektronikus adatszolgáltatás módjáról,
- f) a kijelölés alapjául szolgáló adatok időállapotáról,
- g) az adatszolgáltatásra irányadó uniós jogi aktusról.
- (5) A (4) bekezdésben megjelölt adatszolgáltatói körön belül az adatszolgáltatásra kötelezett egyes adatszolgáltatók kijelölését – a teljes körű adatgyűjtések kivételével – a hivatalos statisztikai szolgálatnak az adott statisztikai adatfelvételért felelős tagja – megalapozott módszertan alkalmazásával, valamint a Központi Statisztikai Hivatal esetében a (6) bekezdésben meghatározottak szerint – jogosult elvégezni.
- (6) Az adatszolgáltatók kijelölését a KSH a december 15. napján hatályos, rendelkezésére álló regiszterek és nyilvántartások alapulvételével végzi, kivéve, ha jogszabály eltérően rendelkezik. Ha év közben a kieső adatszolgáltatók pótlása, illetve az adatszolgáltatói kör pontosítása érdekében új adatszolgáltatók kijelölése indokolt, azt a kijelölés szükségességének felmerülésekor rendelkezésre álló regiszterek és nyilvántartások alapulvételével kell elvégezni.
- (7) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai az adatszolgáltatót adatszolgáltatási kötelezettségéről minden év december 31-ig, de legkésőbb az adatszolgáltatási kötelezettség határidejét megelőzően harminc nappal értesítik.
- 27. §** (1) Az adatszolgáltatásra kötelezett az előírt adatokat a valóságnak megfelelő tartalommal, megszabott határidőben és meghatározott módon, térítésmentesen köteles szolgáltatni.
- (2) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat adatgyűjtést végrehajtó tagja, a szolgáltatott adatok valóságának ellenőrzése céljából, a szolgáltatott adatokkal összefüggő nyilvántartásokba, iratokba – előzetes értesítés alapján – az adatszolgáltatónál betekinthez.

### 13. Adminisztratív adatforrások, adatátvételek adminisztratív nyilvántartásokból

- 28. §** (1) Az adminisztratív adatforrások adattartalma – a jelen törvényben foglaltak figyelembevételével – hivatalos statisztikai célra korlátozás nélkül felhasználható.
- (2) A hivatalos statisztikai felhasználásra való alkalmasság szempontjából az adminisztratív adatforrások tartalmát, módszertanát, fogalmi és osztályozási rendszerének kialakítását érintő kérdésekben az adatforrás létrehozásakor, módosításakor, megszüntetésekor – az eredeti adatkezelési cél sérelme nélkül – a KSH véleményét figyelembe kell venni.
- (3) A KSH a (2) bekezdésben foglalt véleményezési jog gyakorlása során egyeztet a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagjával.
- (4) Az adminisztratív adatforrást kezelő szerv a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai részére hivatalos statisztikai célra – a minősített adat kivételével – az (1) és (5) bekezdésben foglaltakra tekintettel a hivatalos statisztikai célnak megfelelő, egyedi azonosításra alkalmas módon, a kapcsolódó kiegészítő információkkal (metaadat) köteles az általa jogszabály felhatalmazása alapján nyilvántartásban, mint adminisztratív adatforrásban kezelt adatot átadni.
- (5) A – KSH-t kivéve – a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagja a (4) bekezdés alapján személyes adatokhoz való hozzáférésre akkor jogosult, ha azt külön törvény elrendeli.



- (6) A (4) bekezdés szerinti adatátadás térítésmentes, amennyiben az átadandó adatok elektronikus formában rendelkezésre állnak. Egyéb esetben a térítés felszámítására a 46. § (2) bekezdésében foglaltakat kell alkalmazni.
- (7) Az adminisztratív adatok átvételével kapcsolatos részletes szabályokról az adminisztratív adatok kezelője és a Hivatalos Statisztikai Szolgálat adatot átvevő tagja az adatigény benyújtását és a hivatalos statisztikai cél igazolását követően késedelem nélkül megállapodást köt. A megállapodást a Felek a honlapjukon nyilvánosságra hozzák.
- (8) Az adminisztratív adatok átadásáról szóló együttműködési megállapodás tartalmazza legalább az alábbiakat:
1. az együttműködő partnerek neve, székhelye, elérhetősége,
  2. az együttműködés hatálya, célja és tartalma,
  3. adatbenyújtóra vonatkozó adatok (ha az eltér az adatkezelőtől),
  4. az adatátvételt végrehajtóra vonatkozó adatok (ha az eltér az igénylőtől),
  5. az adatállományok leírása: megnevezés, felhasználási cél, adatátvétel típusa (adminisztratív adat statisztikai célú átvétele, nem adminisztratív adat statisztikai célú átvétele, egyéb statisztikai adatátvétel),
  6. az eredeti állomány megnevezése, az eredeti adatgyűjtést/nyilvántartást elrendelő jogszabály(ok) neve és címe, nyilvántartási/statisztikai egység leírása, nyilvántartási/statisztikai egységek száma az eredeti adatforrásban, adatok frissítésének gyakorisága az eredeti nyilvántartásban,
  7. a statisztikai adatátvétel módja, eszköze, adatállomány típusa, szerkezete,
  8. a statisztikai adatátvétel rendszeressége, gyakorisága, beérkezés határideje,
  9. az adatok vonatkozási éve, vonatkozási idő típusa, adatok gyakorisága,
  10. az adatok feldolgozottsági foka időszakonként,
  11. az adatátvétel kiterjedési köre: teljes körű statisztikai adatátvétel, nem teljes körű statisztikai adatátvétel, kombinált statisztikai adatátvétel,
  12. az átvett állományok száma egy időszakban,
  13. az átvett állományok becsült nagysága megabájtban,
  14. az átvett állományok becsült adathelyeinek száma,
  15. megküldésre kerülő metaadatok megjelölése,
  16. az átvett adatállomány adatvédelmi szintje (egyedi adat, különleges, személyes adat),
  17. rendelkezés az adatok Hivatalos Statisztikai Szolgálaton belüli továbbadásáról, illetve a 41. §-ban meghatározottak szerinti tudományos célú hozzáférés lehetőségéről.
- (9) Az adminisztratív adatok hivatalos statisztikai célra történő átadása kapcsán az adminisztratív forrást kezelő szerv legalább az alábbi kapcsolódó kiegészítő információ (metaadat) megadására köteles:
- a) az adminisztratív adatforrást kezelő szerv neve, kapcsolattartó adatai,
  - b) az adatbenyújtó neve, kapcsolattartó adatai,
  - c) az adatállományok neve, típusa,
  - d) az adatállományok szerkezetének leírása: oszlopnév, adattípus (tizedesjegyek számával, dátum esetén dátumformátummal együtt), az oszlop tartalmának leírása, mértékegysége, a kódolt információk esetén az értékkészlet azonosítója,
  - e) értékkészletet tartalmazó adatállomány esetén az értékkészletek (kódok, megnevezések) átadása,
  - f) az adatok értelmezését segítő egyéb módszertani leírások, amelyek megadják az állomány sokaságát (a nyilvántartás, illetve az abból átvett egyedek körét), az állomány tartalmára vonatkozó módszertani információkat (alkalmazott osztályozások, megfigyelés és előállítás módszertanát), a nyilvántartás aktualizálásának, minőség-ellenőrzésének módját.
- (10) Az adminisztratív adatok átadását – a KSH részére minden esetben, a Hivatalos Statisztikai Szolgálat egyéb tagjai részére igényük esetén – a KSH által erre a célra üzemeltetett elektronikus rendszeren keresztül kell teljesíteni.
- (11) Az adminisztratív adatforrást kezelő szervezet az adminisztratív adatforrás hivatalos statisztikai célú felhasználhatóságára tekintettel az adminisztratív adatforrás minőségéről minden évben a KSH által meghatározott tartalmú és formájú minőségjelentést állít össze és megküldi azt a KSH részére.
- (12) A KSH a beérkezett minőségjelentéseket és az azokhoz fűzött, a minőség javítását célzó észrevételeit bemutatja véleményezés céljából a Nemzeti Statisztikai Koordinációs Testületnek.
- (13) Az adminisztratív adatforrást kezelő szerv együttműködik a Hivatalos Statisztikai Szolgálat adatot átvevő tagjával az adminisztratív adatforrás hivatalos statisztikai célú felhasználásának minőség-ellenőrzésével összefüggésben megfogalmazott észrevételek átültetésében, ha azok a kezelő szerv számára nem jelentenek igazgatási, műszaki többlet feladatot, illetve az észrevételek beépítése nem jár a kezelő szerv alaptevékenységére nézve igazgatási vagy informatikai biztonsági kockázat növekedésével. Az adminisztratív adatforrást kezelő szerv az általa elfogadott

észrevételek végrehajtásáról, illetve az el nem fogadott észrevételek indokáról köteles a Hivatalos Statisztikai Szolgáltatásnak az észrevételt megfogalmazó tagja részére beszámolni.

- (14) Az átvett adminisztratív adat a Hivatalos Statisztikai Szolgálat más tagjának csak akkor adható tovább, illetve akkor használható fel a 41. §-ban foglaltak szerint tudományos célra, ha az adminisztratív adatforrást kezelő szervvel kötött együttműködési megállapodás ezt lehetővé teszi.

#### 14. Egyéb statisztikai adatátvételek

- 29. §** (1) A jogi személy, valamint a gazdasági tevékenységére vonatkozóan a gazdasági tevékenységet folytató természetes személy és a saját személyiségi joga szerint jogképes szervezet a Kormány rendelete alapján köteles az általa vezetett nyilvántartás adatait – a (3) bekezdésben foglalt kivétellel – egyedi azonosításra alkalmas módon statisztikai célból a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának átadni.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti adatátvétel elrendeléséről a 26. § szerinti, adatgyűjtésekhez kapcsolódó adatszolgáltatási kötelezettséget elrendelő Kormányrendeletben kell rendelkezni. Az adatátadásra egyebekben a 26–27. §-ban, valamint a 28. § (7)–(9) bekezdésben foglaltakat kell megfelelően alkalmazni.
- (3) Az adatátadás nem terjedhet ki személyes adatra.

#### 15. Népmozgalmi statisztika

- 30. §** (1) A népmozgalmi statisztika körében megfigyelésre kerül minden Magyarországon bekövetkezett születés, haláleset, házasságkötés, bejegyzett élettársi kapcsolat létesítése, élettársi nyilatkozat nyilvántartásba vétele, házasság felbontása, valamint érvénytelenné nyilvánítása, bejegyzett élettársi kapcsolat felbontása, megszüntetése, a nyilvántartott élettársi kapcsolat megszűnése (a továbbiakban együtt: népmozgalmi esemény), valamint lakcímváltozás.
- (2) A népmozgalmi események körében kell megfigyelni a magyarországi lakcímmel rendelkező személyek külföldön bekövetkezett azon népmozgalmi eseményeit, amelyek anyakönyvezésére Magyarországon is sor kerül.
- (3) A népmozgalmi események felmérése a következő adatscsoportokra terjed ki: név, lakcím, társadalombiztosítási azonosító jel, állampolgárság, születési hely és idő, nem, családi állapot, családi állás, iskolai végzettség, gazdasági aktivitás, foglalkozás, gyermekek száma, a születéssel, illetve halálozással, mint népmozgalmi eseménnyel összefüggő egészségi állapot, az anyakönyvezés helye, az egyedi elektronikus anyakönyvi azonosító, a népmozgalmi esemény helye és ideje.
- (4) A népmozgalmi eseménnyel, valamint a lakcímváltozással kapcsolatban gyűjtött adatok közül a nevet, a lakcímet és a társadalombiztosítási azonosító jelet és az egyedi elektronikus anyakönyvi azonosítót az adatok teljessége és összefüggése ellenőrzésének befejezését követő nyolc napon belül törölni kell.
- (5) A (3) bekezdés szerinti adatscsoportokba tartozó, rendelkezésre álló adatokat a népmozgalmi esemény helye szerint illetékes anyakönyvvezetők, egészségügyi szolgáltató, a halottvizsgálati bizonyítvány kiállítására jogosult orvos, a bíróságok és a közjegyzők, valamint – a külföldön történt események esetén – a hazai anyakönyvezés végzésére kijelölt szervek kötelesek szolgáltatni. A lakcímadatokat a személyiadat- és lakcímnyilvántartást kezelő szerv a rá vonatkozó szabályok szerint szolgáltatja.
- (6) A KSH a halottvizsgálattal kapcsolatos eljárásra vonatkozó külön jogszabályok szerint jogosult a halottvizsgálattal kapcsolatos adatokat egyedi azonosításra alkalmas módon átvenni és kezelni.

#### 16. Az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program

- 31. §** (1) Az adott tárgyévra vonatkozó, a Hivatalos Statisztikai Szolgálat által végzett statisztikai adatfelvételeket az Országos Statisztikai Adatfelvételi Program (a továbbiakban: OSAP) tartalmazza.
- (2) Az OSAP tartalmazza a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai által kezdeményezett statisztikai adatfelvételek alábbi jellemzőit:
- a statisztikai adatfelvétel típusa, címe, az adatszolgáltatás kötelező vagy önkéntes jellege,
  - az adatkörök,
  - az adatforrás,
  - az adatszolgáltatók köre, statisztikai adatátvétel esetén az adatkezelő,
  - az adatszolgáltatás, statisztikai adatátadás gyakorisága, határideje,

- f) a statisztikai adatfelvétel hazai, uniós jogszabályi alapja,
  - g) a statisztikai adatfelvételtől előállított statisztikai termék és annak hozzáférhetővé tételének módja.
- (3) Az OSAP-ot a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjainak javaslatai alapján a KSH állítja össze és – a Koordinációs Testület, valamint az OST véleményének kikérését követően – a KSH elnöke – a 26. § szerinti, adatszolgáltatási kötelezettséget elrendelő kormányrendeletben foglaltak figyelembevételével – minden tárgyévet megelőző év december 1-jéig hagyja jóvá.
- (4) Az OSAP-ot a KSH elnöke nyilvánosságra hozza a KSH honlapján.
- (5) Az OSAP tervezése során a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai elkészítik a tervezett statisztikai adatfelvétel adat-előállítás módjaitól és az adatgyűjtés módjaitól függően a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagja, valamint az OST tagjai részére hozzáférhetővé tesznek.
- (6) Minden tárgyévet követő év szeptember 30-ig a KSH elnöke a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai által nyújtott információk alapján az OSAP teljesüléséről értékelő jelentést készít, amelyet véleményezés céljából megküld a Koordinációs Testületnek és az OST-nek, majd ezt követően nyilvánosságra hozza azt.
- (7) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai az egyes statisztikai adatgyűjtések kérdőíveit és a kapcsolódó dokumentációt a KSH elnöke által kiadott módszertani iránymutatásban foglaltak szerint állítják össze.

### **17. Az adatszolgáltatás elmulasztásának, illetve a hamis adatszolgáltatás jogkövetkezményei**

- 32. §** (1) A fővárosi és megyei kormányhivatal a Hivatalos Statisztikai Szolgálat statisztikai adatfelvételt végrehajtó tagja – a jogsértés elkövetésétől számított egyéves jogvesztő határidőn belül történt – kezdeményezésére közigazgatási bírsággal sújtja azt az adatszolgáltatót, aki vagy amely
- a) kötelező hivatalos statisztikai adatszolgáltatást nem vagy nem az előírt határidőre teljesíti,
  - b) a hivatalos statisztikai célú adatátvitelre, adatátadásra vonatkozó kötelezettségét megszegi.
- (2) A közigazgatási bírság összege természetes személy esetében 200 000 forintig, jogi személy és személyiségi joga szerint jogképes szervezet esetében 100 000 forinttól 2 000 000 forintig terjedhet. A bírság kiszabása az (1) bekezdésben foglaltak megvalósulása esetén a jogszabálysértéssel érintett adatszolgáltatásonként történik.
- (3) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat (1) bekezdés szerinti közigazgatási hatósági eljárást kezdeményező tagja az általa kezdeményezett hatósági eljárás során ügyfélnek minősül.
- (4) A fővárosi és megyei kormányhivatal az (1) bekezdés szerinti eljárásban hozott határozatával és a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény szerinti önálló fellebbezéssel támadható végzésével szemben fellebbezésnek van helye.
- 33. §** (1) A fővárosi és megyei kormányhivatal a Hivatalos Statisztikai Szolgálat statisztikai adatfelvételt végrehajtó tagja – a jogsértés elkövetésétől számított egyéves jogvesztő határidőn belül történt – kezdeményezésére közigazgatási bírsággal sújtja azt a jogi személyt vagy személyiségi joga szerint jogképes szervezetet, amely kötelező adatszolgáltatás esetén a valóságnak nem megfelelő adatot szolgáltat vagy az adatszolgáltatással kapcsolatban a valóságnak meg nem felelő felvilágosítást ad.
- (2) A közigazgatási bírság összege 100 000 forinttól 2 000 000 forintig terjedhet. A bírság kiszabása a jogszabálysértéssel érintett adatszolgáltatásonként történik.
- (3) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat (1) bekezdés szerinti közigazgatási hatósági eljárást kezdeményező tagja az általa kezdeményezett hatósági eljárás során ügyfélnek minősül.
- (4) A fővárosi és megyei kormányhivatal az (1) bekezdés szerinti eljárásban hozott határozatával és a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény szerinti önálló fellebbezéssel támadható végzésével szemben fellebbezésnek van helye.
- 34. §** (1) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat statisztikai adatfelvételt végrehajtó tagja a honlapján nyilvánosságra hozhatja a 32. § (1) bekezdés a) és b) pontjaiban, valamint a 33. § (1) bekezdésében meghatározottak alapján elmarasztalt jogi személy és személyiségi joga szerint jogképes szervezet adatszolgáltató nevét, székhelyét, telephelyét és adószámát és a kiszabott bírság összegét amennyiben a jogerős hatósági határozat hozatalára sor került, feltéve, hogy a határozat felülvizsgálatára irányuló bírósági eljárás jogerősen lezárult és a határozat bírósági felülvizsgálatának megindítására nyitva álló határidő eltelt. Ebben az esetben az elmarasztalt adatszolgáltató adatai a bírósági felülvizsgálat megindítására nyitva álló határidő eredménytelen lejárta követő naptól, illetve a bírósági eljárás jogerős lezárását követő naptól, a hatósági határozat hatályában fenntartott része vonatkozásában hozhatók nyilvánosságra.

- (2) Az (1) bekezdés szerint nyilvánosságra hozott adatok egy évig maradhatnak elérhetőek a Hivatalos Statisztikai Szolgálat statisztikai adatfelvételt végrehajtó tagjának honlapján.

### 18. Statisztikai nyilvántartások és statisztikai regiszterek kezelése

- 35. §** (1) A statisztikai regiszter a nyilvántartási egységeket jellemző alábbi adatköröket kezeli:
- azonosítási jellemzők (név, székhely, statisztikai és egyéb hivatalos azonosítók),
  - elérhetőséget segítő adatok (címek, kapcsolattartók),
  - demográfiai jellemzők (keletkezés, megszűnés, állapotadatok),
  - gazdasági, illetve rétegezési jellemzők (így különösen: tevékenység, nagyságkategória),
  - nyilvántartási egységek kapcsolatát leíró adatok (így különösen: a szervezet és telep kapcsolata, szervezet és vállalatcsoport kapcsolata),
  - statisztikai felhasználást segítő ismérvek,
  - nyilvántartás vezetését támogató ismérvek (módosítás oka, forrása, kelte).
- (2) A statisztikai regiszterekre vonatkozó metaadatok nyilvánosak.
- 36. §** A statisztikai nyilvántartás és a statisztikai regiszter nyilvánosságára a 39. §-ban, valamint a 41. §-ban foglaltakat kell alkalmazni.
- 37. §** A statisztikai regiszterek létrehozásához, módosításához vagy megszüntetéséhez a KSH egyetértése szükséges.

### 19. Statisztikai számjel

- 38. §** (1) A statisztikai számjel a jogi személyek, valamint a gazdasági tevékenységet folytató természetes személyek és személyes joga szerint jogképes szervezetek nyilvántartásában használt azonosító. A statisztikai számjelet a Kormány rendeletében meghatározottak szerint kell képezni.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti szervezetek statisztikai számjelenek megállapítása vagy módosulása a következők szerint történik:
- egyéni vállalkozói tevékenység esetében a tevékenység megkezdéséről szóló bejelentés, változásbejelentés illetékes hatósághoz történő benyújtásával,
  - ha üzletszerű gazdasági tevékenységet csak a cégbejegyzés iránti kérelem benyújtását követően folytathat, az illetékes cégbírósághoz intézett cégbejegyzés iránti kérelem, változásbejegyzési kérelem benyújtásával,
  - a civil és az egyéb, cégnek nem minősülő szervezetek nyilvántartásában szereplő szervezet esetében a szervezet nyilvántartásába történő bejegyzése iránti kérelem, illetve változásbejegyzési kérelem benyújtásával,
  - az a)–c) pont alá nem tartozó esetben az állami adó- és vámhatóságnál történő bejelentkezési, változásbejelentési kötelezettség teljesítésével,
  - a költségvetési szervek, a helyi önkormányzatok, a nemzetiségi önkormányzatok, a társulások, a térségi fejlesztési tanácsok, valamint jogszabály alapján a költségvetési szervek gazdálkodására vonatkozó szabályokat alkalmazó egyéb jogi személyek a kincstárnál vezetett törzskönyvi nyilvántartásba vételével egyidejűleg történik a (3)–(4) bekezdésben meghatározottak szerint.
- (3) Az egyéni vállalkozói tevékenységgel kapcsolatos ügyekben eljáró hatóság, a cégbíróság, illetve a civil és egyéb cégnek nem minősülő szervezetek nyilvántartását vezető bíróság, valamint az állami adó- és vámhatóság és a kincstár az erre a célra létrehozott elektronikus rendszer útján közli a KSH-val a statisztikai számjel megállapításához szükséges, a (2) bekezdés a)–e) pontjaiban foglalt eljárásokban megadott adatok közül az érintett nevét (cégnevét), valamint címét (székhelyét), törzsszámát és ezen túlmenően a főtevékenységét is.
- (4) A KSH a (3) bekezdésben meghatározott adatok alapján, az erre a célra létrehozott elektronikus rendszer útján haladéktalanul közli az egyéni vállalkozói tevékenységgel kapcsolatos ügyekben eljáró hatósággal, a cégbírósággal, a civil és egyéb cégnek nem minősülő szervezetek nyilvántartását vezető bírósággal, valamint állami adó- és vámhatósággal a (2) bekezdés a)–d) pontjaiban meghatározottak statisztikai számjelét, illetve az ok megjelölésével az erre a célra szolgáló számítógépes rendszer útján értesíti a megkereső szervezetet a statisztikai számjel megállapításának megtagadásáról.

VI. FEJEZET  
STATISZTIKAI ADATOK NYILVÁNOSSÁGA

**20. Adathozzáférés szabályai**

- 39. §** (1) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja által hivatalos statisztika céljából előállított adatok – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – nyilvánosak. A nyilvánosságra hozásról e szervek saját hatáskörükben gondoskodnak.
- (2) Az e törvényben foglalt kivételekkel az egyedi adat nem hozható nyilvánosságra.
- (3) Egyedi adat az alábbi esetekben hozható nyilvánosságra, illetve közölhető mással:
- az adatszolgáltató hozzájárulása alapján, amennyiben a továbbításhoz, nyilvánosságra hozatalhoz az adatszolgáltató, illetve az érintett statisztikai egység a nyilvánosságra hozatal megelőzően, egyértelműen és kifejezetten hozzájárult; vagy
  - ha valamely uniós jogi aktus egyedi feltételeket és körülményeket határoz meg, amelyek alapján – az adatszolgáltató előzetes, írásbeli tiltakozó nyilatkozatának hiányában – az adatszolgáltatóra vonatkozó, hivatalos statisztikai célra kezelt, közvetett azonosítást lehetővé tevő adat közlése megengedett; vagy
  - ha az adat az adatszolgáltató kezelésében az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben foglaltak szerint közérdekű adatnak vagy közérdekből nyilvános adatnak minősül; vagy
  - az alábbi tevékenységekre vonatkozó adatkörökbe tartozó, személyes adatnak nem minősülő, természetes mértékegységben kifejezhető, kizárólag közvetetten azonosítható, rendszeres tájékoztatási tevékenység keretében közzétételre szánt adat:
    - vasúti és légi szállítás,
    - belvízi szállítás, szárazföldi személyszállítás,
    - gáz- és egyéb szénhidrogének szállítása,
    - repülőtér, belvízi vagy más kikötői létesítmények üzemeltetése, szállítási szolgáltatások végzése ezekben a létesítményeken,
    - postai szolgáltatás egyetemes vagy egyetemes szolgáltatást helyettesítő tevékenység keretén belül, valamint az egyetemes postai szolgáltató által lebonyolított egyéb szolgáltatások,
    - távközlési szolgáltatások,
    - hulladékgazdálkodási szolgáltatás,
    - víziközmű-szolgáltatás,
    - gáz, hőenergia, villamos energia szolgáltatás.
  - Az alábbi adatkörökbe tartozó, személyes adatnak nem minősülő, értékben kifejezhető, kizárólag közvetetten azonosítható, rendszeres tájékoztatási tevékenység keretében közzétételre szánt adat:
    - vasúti, belvízi és szárazföldi személyszállítás menetdíj-bevételi adatok,
    - légi szállítás menet- és fuvardíj-bevételi adatok,
    - távközlési szolgáltatások tevékenységi díjbevétele.
- (4) A KSH által vezetett Településregiszter és Magyarország Helységnévtárának adattartalma teljeskörűen nyilvános.
- (5) A KSH által vezetett Gazdasági Szervezetek Regiszterének tartalma a demográfiai és gazdasági, illetve rétegzési jellemzők és a tevékenységi kör meghatározásához szükséges alapadatok kivételével a KSH által előre meghatározott és a honlapján mindenkor nyilvánosan elérhető kategóriák szerint nyilvános.
- (6) Egyedi adat – a (3)–(5) bekezdésben foglaltakon túlmenően – az alábbi esetekben továbbítható:
- az adatszolgáltató írásos kérelme alapján, amelyben az adatkezelőhöz saját, statisztikai adatgyűjtés során szolgáltatott adatai visszaszolgáltatását kéri. A kérelmet az adatkezelő akkor jogosult elutasítani, ha a szolgáltatott adatok a statisztikai adatgyűjtés eredményeként rögzített állapotukban nem állnak rendelkezésre; vagy
  - az Európai Statisztikai Rendszer, illetve a KBER tagja részére, ha az egyedi adat továbbítása az Európai Statisztikai Rendelet, illetve más uniós jogi aktus alapján az európai statisztikák fejlesztése, előállítása vagy közzététele, illetve az európai statisztikák minőségének javítása érdekében szükséges; vagy
  - a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai esetében szerven belül hivatalos statisztikai célból, a cél eléréshez szükséges mértékben.
- (7) A (3) bekezdés a) pontjában foglalt hozzájárulásban meg kell jelölni a nyilvánosságra hozandó adatot, a nyilvánosságra hozatal célját és – ha értelmezhető – időtartamát.

- (8) A statisztikai adatfelvétel keretében kezelt egyedi adat kizárólag statisztikai célra használható. Tilos annak bármely nem statisztikai, azaz a statisztikai adat-előállítási folyamaton kívüli célra, különös tekintettel az egyedi adat büntető-, polgári peres, nemperes eljárás, hatósági, adóigazgatási eljárás során történő felhasználása, illetve belföldi jogsegély keretében való felhasználásra történő átadása.

- 40. §** (1) A természetes személy személyére vonatkozó statisztikai adatfelvételnél a személyazonosító jel helyébe lépő azonosítási módokról és az azonosító kódok használatáról szóló 1996. évi XX. törvény szerinti természetes személyazonosító adatokat – kivéve azt, amelynek adathordozóját a levéltári anyag védelmére vonatkozó jogszabály értelmében levéltári őrizetbe kell adni – a statisztikai feldolgozás befejezésekor törölni kell.
- (2) A személyes adatokat tartalmazó adatállományok esetében a statisztikai egység statisztikai adatgyűjtéshez használt közvetlen azonosító adatait különválasztva kell tárolni a statisztikai egységre vonatkozó egyéb adatoktól. Az adatgyűjtéshez használt közvetlen azonosító helyett az egyes statisztikai egységeket technikai azonosítóval kell ellátni, amelynek segítségével a kapcsolat a gyűjtött adatok és a statisztikai egység adatgyűjtéshez használt közvetlen azonosító adatai között helyreállítható.
- (3) Az adatállomány és a statisztikai egység statisztikai adatfelvételhez használt közvetlen azonosító adatai közötti kapcsolatot hivatalos statisztikai célból, az adott cél eléréséig, ideiglenesen lehet helyreállítani. A cél teljesülése esetén, illetve ha a célhoz kötöttség nem áll fenn, az adatok teljesség-ellenőrzését követően az azonosító adatokat az (1) és (2) bekezdésben foglaltak szerint le kell választani vagy törölni kell.
- 41. §** (1) A KSH és a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagja – a 28. § (14) bekezdésében foglaltak figyelembevételével – tudományos célból hozzáférést biztosíthat olyan egyedi adatokhoz, amelyek megismerése révén a statisztikai egységek közvetlenül nem azonosíthatók.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti hozzáférés kizárólag olyan biztonságos környezetben történhet, ahol az adatokhoz való hozzáférés szigorúan ellenőrzött körülmények között, a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának belső hálózatától, az ott tárolt adatoktól és a külső hálózati kapcsolatoktól technikailag elkülönített környezetben kerül sor. A biztonságos környezetből csak olyan kutatási eredmény vihető ki, amelyet a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja az eredmény kiadását megelőzően megfelelő módszerek alkalmazásával ellenőrzött annak érdekében, hogy azokból a statisztikai egységek felfedésének kockázata a mindenkori legjobb statisztikai módszertani megoldásokkal összhangban minimális legyen.
- (3) A KSH és a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagja tudományos célból hozzáférést biztosíthat olyan, az egyes statisztikai egységekre vonatkozó adatokhoz, amelyeket – a statisztikai felfedés elleni védelem eszközeit alkalmazva – annak érdekében módosítottak, hogy az azonosításhoz használható legjobb eljárásokkal összhangban elfogadható mértékűre csökkenjen az érintett statisztikai egységek felfedési kockázata.
- (4) A tudományos célú hozzáférés feltételeit a KSH elnöke által kiadott iránymutatás alapján a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai belső szabályzatban állapítják meg, és azokat a honlapjukon nyilvánosságra hozzák.
- 42. §** A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja jogosult a kezelésében lévő, személyes adatokat tartalmazó adatbázisokat hivatalos statisztikai tevékenység céljából a cél eléréséhez szükséges mértékben és ideig, szervezeten belül összekapcsolni.
- 43. §** (1) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai a 23. § (5) és (6) bekezdésben foglaltak szerint az általuk kezelt hivatalos statisztikai adatokat hivatalos statisztikai célra egymás között átadhatják. Az adatátadás a 39. § (6) bekezdés b) pontja, valamint a (2) és (3) bekezdésben foglaltak kivételével egyedi adatra nem vonatkozhat. Az adatátadással kapcsolatos térítésre a 46. § (2) bekezdésben foglaltakat kell alkalmazni.
- (2) A KSH jogosult a Hivatalos Statisztikai Szolgálat többi tagjától az általuk kezelt egyedi adatokat hivatalos statisztikai célra átvenni.
- (3) Az MNB az MNBtv.-ben foglaltak szerint a jegybanki információs rendszer részeként működtetett statisztikai rendszerhez jogosult a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjaitól egyedi adatot átvenni.
- 44. §** (1) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának vezetője megteszi az összes szükséges szabályozási, módszertani, adminisztratív, technikai és szervezeti intézkedést az egyedi adatok védelmének biztosítása érdekében.
- (2) A statisztikai adatok kezelésével kapcsolatos intézkedéseket, szabályokat a KSH, illetve a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának vezetője belső szabályzatban állapítja meg.



## 21. Tájékoztatás

- 45. §** (1) A hivatalos statisztikák közzétételét a KSH és a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai végzik a KSH elnöke által meghatározott iránymutatások figyelembevételével.
- (2) Az Európai Unió felé történő, európai statisztikákra vonatkozó adatátadásokat a Hivatalos Statisztikai Szolgálat egyéb tagjai vonatkozásában is a KSH elnöke koordinálja, amely koordinációs feladatok ellátásához a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja a KSH által kért tájékoztatást köteles megadni. Európai statisztika továbbítására kizárólag az Európai Statisztikai Rendelettel összhangban a KSH, valamint a KSH elnöke által megjelölt nemzeti hatóság és az MNB jogosult.
- (3) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai az egyéb nemzetközi szervezetek részére történő adattovábbításaiukról tájékoztatják a KSH elnökét.
- 46. §** (1) A Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjai – az egyedi adatok védelmének figyelembevételével – teljesítik a statisztikai adatokra vonatkozó egyedi adatkéréseket, illetve – a 41. §-ban foglaltak szerint – biztosítanak lehetőséget tudományos célú hozzáférésre.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti egyedi adatkérések esetén a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja az önköltségszámítás szabályai szerint megállapított költséget meg nem haladó mértékű térítésre tarthat igényt.
- (3) A (1) és (2) bekezdés szerinti adathozzáférés és térítés szabályait a KSH, illetve a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjának vezetője belső szabályzatban állapítja meg és az abban foglaltakat honlapján nyilvánosságra hozza.

## VII. FEJEZET

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 22. Felhatalmazó rendelkezések

- 47. §** (1) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg:
- a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjaira vonatkozó akkreditációs eljárás és az akkreditáció felülvizsgálatának részletes szabályait,
  - az OST és a Koordinációs Testület főbb eljárási szabályait,
  - a 26. §-ban foglaltak alapján kötelező adatgyűjtések kijelölt adatszolgáltatóit terhelő adatszolgáltatási kötelezettséget, a statisztikai kérdőívek tartalmi és formai követelményeit,
  - a népmozgalmi adatgyűjtéseknek az e törvényben foglalt előírásokkal összhangban megállapított adattartalmát,
  - a statisztikai adatfelvételi keretek kiválasztására, a statisztikai regiszterek metaadataira vonatkozó részletes szabályokat,
  - a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjánál – kivéve az MNB-t – hivatalos statisztikai tevékenységet folytató személyekre vonatkozó képesítési és továbbképzési előírásokat.
- (2) Felhatalmazást kap a KSH felügyeletét ellátó miniszter, hogy rendeletben állapítsa meg a statisztikai módszerek, fogalmak, osztályozások, számjelek használatának alkalmazását.

## 23. Hatályba léptető rendelkezések

**48. §** Ez a törvény a kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

**49. §** Hatályát veszti a statisztikáról szóló 1993. évi XLVI. törvény.

## 24. Átmeneti rendelkezések

**50. §** A Hivatalos Statisztikai Szolgálatnak e törvény hatálybalépésének napját megelőző napon tagjainak akkreditálását a KSH kezdeményezi, és azt a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagjaival egyeztetett ütemterv alapján legkésőbb 2018. december 31-ig elvégzi. Amennyiben a Hivatalos Statisztikai Szolgálat tagja az akkreditáció feltételeinek nem felel meg, úgy a tagság megszüntetésének van helye az 5. § (4) bekezdésében foglaltak figyelembevételével.



- 51. §** A KSH – e törvény hatálybalépése előtt kinevezett – elnökének és elnökhelyettesének megbízása a jelen törvény hatálybalépésével egyidejűleg a 13. § (1), illetve (2) bekezdése szerinti kinevezéssé alakul át.

## **25. Az Európai Unió jogának való megfelelés**

**52. §** Ez a törvény

- a) az európai statisztikákról és a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló 1101/2008/EK, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet, a közösségi statisztikákról szóló 322/97/EK tanácsi rendelet és az Európai Közösségek statisztikai programbizottságának létrehozásáról szóló 89/382/EGK, Euratom tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló 2009. március 11-i 223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet,
- b) az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK rendelet módosításáról szóló 2015. április 29-i 2015/759 európai parlamenti és tanácsi rendelet,
- c) a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2008. február 20-i 177/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet,
- d) a tagállamok közötti áruforgalomra vonatkozó közösségi statisztikákról szóló 638/2004/EK rendelet módosításáról szóló 2009. március 11-i 222/2009/EK európai parlamenti tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.

## **26. Módosító rendelkezés**

- 53. §** A közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Kttv.) 134. § (1) bekezdés 2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*(Az illetménykiegészítés mértéke)*

„2. a minisztériumban és – a Nemzeti Adó- és Vámhivatal kivételével – a költségvetési fejezetet irányító más szervnél,”

*(foglalkoztatott felsőfokú iskolai végzettségű kormánytisztviselő esetében az alapilletményének 50%-a, középiskolai végzettségű kormánytisztviselő esetében az alapilletményének 15%-a.)*

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

## **2016. évi CLVI. törvény a turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól\***

Annak érdekében, hogy az Európai Unió támogatásából vagy a központi költségvetésből finanszírozott turisztikai fejlesztések szakmai tervezése, megvalósítása gyorsabb, egységes eljárási rendben, a rendelkezésre álló források hatékonyabb felhasználásával történjen, a turizmus jövedelemtermelő képességének erősítése érdekében, különös figyelemmel a turizmus nemzetgazdaságban betöltött kiemelkedő szerepére, az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

### **I. FEJEZET TURISZTIKAI FEJLESZTÉS**

#### **1. Hatály**

- 1. §** E törvény hatálya az államháztartás központi alrendszeréből, valamint az európai uniós forrásokból nyújtott költségvetési támogatás igénybevételeivel megvalósuló turisztikai fejlesztésekre terjed ki.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

## 2. Értelmező rendelkezések

**2. §** E törvény alkalmazásában:

1. *kiemelt állami turisztikai beruházás*: a turisztikai térségen belül 100%-ban az állam tulajdonában álló ingatlanon megvalósuló turisztikai fejlesztés, amelyhez országos érdek fűződik;
2. *kiemelt turisztikai fejlesztési térség*: olyan turisztikai térség, amely a beutazó turizmus szempontjából kiemelkedő jelentőségű vagy célzott fejlesztések eredményeként azzá tehető, ezért koncentrált fejlesztéséhez országos érdek fűződik;
3. *turisztikai fejlesztés*: minden olyan beavatkozás, amely az egyes turisztikai kínálati elemek kapacitásainak (különösen szálláshely, vendéglátás, egyéb turisztikai szolgáltatások, turisztikai vonzeróval bíró rendezvények, attrakciók, a turisztikai látogatóforgalmat és tartózkodást támogató infrastruktúra) bővítését vagy minőségének javítását, piacra jutásának elősegítését közvetlenül célozza, vagy ahhoz közvetetten hozzájárulhat;
4. *turisztikai térség (desztináció)*: olyan földrajzilag körülhatárolható, beazonosítható területrész, amely a turisztikai kínálati piacon egységes fogadóterületként jeleníthető meg, épített környezeti, természetföldrajzi vagy kulturális értékek tekintetében összefüggő elemek alkotják, ezért egységes koncepcióban történő tervezéséhez, fejlesztéséhez és térségi turisztikai márka kialakításához országos érdek fűződik.

## 3. A turisztikai fejlesztések tervezése

- 3. §**
- (1) A turisztikai fejlesztések tervezésének alapegysége a turisztikai térség.
  - (2) A turisztikai térséggé nyilvánítás célja az adott földrajzi térség turisztikai vonzerejének növelésére irányuló, egységes turisztikai fejlesztések tervezési keretének meghatározása.
  - (3) A turisztikai térség fejlesztésének célja a térség
    - a) turisztikai célú látogathatóságának javítása, látogatószámának növelése,
    - b) turisztikai kínálatban betöltött szerepének erősítése,annak egyedi természeti, táji, kulturális karakterét megőrizve, környezeti fenntarthatóságát nem veszélyeztetve.
  - (4) Az állam feladata
    - a) a turisztikai fejlesztések szakpolitikai céljainak és irányelveinek kidolgozása,
    - b) a turisztikai térségen belüli turisztikai fejlesztés szakmai tervezése, a megvalósítás turisztikai térségen belüli és azok közötti szakmai összehangolása, valamint
    - c) szakmailag meghatározni, megtervezni és összehangolni az egyes turisztikai térségeken belül és azok között a turisztikai fejlesztések tekintetében a turisztikai térség megközelítését biztosító térségi és helyi infrastruktúrához, a kulturális örökség védelméhez, az épített és természeti környezet védelméhez, a társadalmi, környezeti fenntarthatósághoz, továbbá a turizmussal összefüggő marketingtevékenységhez szükséges turisztikai kapacitásokat és feladatokat, valamint szakmailag összehangolni azok végrehajtását.
  - (5) Az állam a (4) bekezdésben foglalt feladatokat a Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. útján látja el.

## II. FEJEZET

### KIEMELT ÁLLAMI TURISZTIKAI BERUHÁZÁSOK

## 4. Vagyonkezelői kijelölés

- 4. §**
- (1) Az állam a kiemelt állami turisztikai beruházások megvalósítása céljából 100%-ban állami tulajdonban álló nonprofit gazdasági társaságokat létesít.
  - (2) Az (1) bekezdés szerinti gazdasági társaságokban az államot megillető társasági részesedés felett a tulajdonosi jogok és kötelezettségek gyakorlóját az állami vagyon felügyeletéért felelős miniszter rendeletben jelöli ki.
  - (3) A Kormány turisztikai térségeket, valamint a kiemelt állami turisztikai beruházások helyszínét meghatározó rendeletében (a továbbiakban: rendelet) megállapított adott turisztikai térségben lévő, a rendeletben helyrajzi szám szerint megjelölt, 100%-ban az állam tulajdonában álló ingatlanokat a tulajdonosi jog gyakorlója, mint közfeladat ellátásához szükséges területet, ingyenesen, 30 éves időtartamra – kivéve ha a tulajdonosi jogy gyakorló és a vagyonkezelő a beruházás jellegére, az annak tervezett működtetéséhez szükséges észszerű

időtartamra figyelemmel ettől eltérő időtartamban állapotodnak meg – az (1) bekezdés szerinti gazdasági társaság (a továbbiakban: vagyongazdálkodó) vagyongazdálkodásába adja.

- (4) A (3) bekezdés szerinti ingatlan (a továbbiakban: vagyongazdálkodásában lévő ingatlan) tekintetében a tulajdonosi jogokat gyakorló személy köteles a vagyongazdálkodóval a vagyongazdálkodási szerződést a rendelet hatálybalépését követő 45 napon belül megkötöni.
- (5) A rendelet hatálybalépését megelőzően az ingatlan-nyilvántartásba bejegyzett vagyongazdálkodói és egyéb jogok fennállását a (3) bekezdés szerinti vagyongazdálkodói jog nem érinti, de az egyéb vagyongazdálkodói jog tartalmát a rendelet hatálybalépését követő 45 napon belül felül kell vizsgálni és amennyiben szükséges, a (3) bekezdés szerinti vagyongazdálkodói joggal való összhang megteremtése érdekében módosítani kell.
- (6) A rendelet hatálybalépésekor rendeletben megjelölt ingatlanon fennálló, más szervezeteket, szervezetek terhelő kötelezettségek, feladatkörök (különösen a forgalomszervezési, közútkezelési és közösségi közlekedési infrastruktúra-fenntartási, településtudományi és hulladékgazdálkodási, természet- és környezetvédelmi, vízgazdálkodási, vad- és halgazdálkodási, árvízvédelmi feladatok) változatlanul fennmaradnak.

## 5. Turisztikai beruházások megvalósítása

- 5. §**
- (1) A vagyongazdálkodó a vagyongazdálkodásában lévő ingatlanon turisztikai fejlesztési beruházásokat végez.
  - (2) Az (1) bekezdésben megjelölt beruházást a vagyongazdálkodó az állam nevében és javára végzi. A beruházás közérdekű célú fejlesztésnek minősül.

- 6. §**
- (1) A vagyongazdálkodó vagyongazdálkodói joga fennállásának időtartama alatt a vagyongazdálkodó által és az állam 100%-os tulajdonában álló, vagyongazdálkodásában lévő ingatlanon felépített új építmény a földterület jogi sorsát osztva, az állam 100%-os tulajdonába kerül.
  - (2) A befejezett beruházások – a számvitelről szóló törvény szerinti – megvalósulásakor a Magyar Nemzeti Vagyongazdálkodó Zártkörűen Működő Részvénytársaság nyilvántartásába kerülnek felvételre a vagyongazdálkodó adatközlése alapján.
  - (3) A beruházások befejezését követően létrejövő új építmények e törvény erejénél fogva, mint közfeladat ellátásához szükséges építmények ingyenesen a vagyongazdálkodó vagyongazdálkodásába kerülnek a 4. § (3) bekezdésében meghatározott vagyongazdálkodói jog megszűnésének időpontjával azonos időpontig. A vagyongazdálkodónak az új építményekre e törvény alapján létrejövő vagyongazdálkodói jogára e törvényben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni azzal, hogy az új építményekre vonatkozó vagyongazdálkodói szerződést a (2) bekezdés szerinti nyilvántartásba vétellel egyidejűleg kell megkötöni.
  - (4) A vagyongazdálkodó az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény 27. § (7) bekezdése szerinti visszapótlási kötelezettség teljesítése alól e törvény erejénél fogva mentesül.

- 7. §**
- A vagyongazdálkodó, mint építtető (a továbbiakban: építtető) az 5. § (1) bekezdésében meghatározott beruházások vonatkozásában különösen az alábbi feladatokat látja el:
- a) teljes körűen elkészíti vagy elkészítteti az ingatlanfejlesztés megvalósításához szükséges terveket, tanulmányokat;
  - b) ügyfélként részt vesz a hatósági és egyéb igazgatási eljárásokban;
  - c) a saját nevére megszerzi az építési és egyéb engedélyeket;
  - d) lefolytatja a közbeszerzési eljárásokat;
  - e) megkötöti a megvalósításra vonatkozó tervezési, kivitelezési és egyéb szerződéseket;
  - f) elvégzi a teljesítések igazolását;
  - g) gondoskodik az építési műszaki ellenőri tevékenység ellátásáról;
  - h) gondoskodik a műszaki átadás-átvétel lebonyolításáról;
  - i) a feladatok elvégzéséhez közreműködőt vehet igénybe.

- 8. §**
- (1) A vagyongazdálkodó által a vagyongazdálkodásában lévő ingatlanon az 5. § (1) bekezdése szerinti beruházások megvalósításával összefüggő beruházási és fejlesztési, továbbá az ezekkel összefüggő beszerzési tevékenység ellátása nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű közfeladatnak minősül.
  - (2) Az (1) bekezdésben megjelölt beruházások megvalósításával összefüggő közigazgatási hatósági eljárásokban – ideértve a közműberuházásokkal kapcsolatos hatósági eljárásokat is – az ügyintézési határidő 15 nap, amennyiben jogszabály rövidebb határidőt nem állapít meg.

- (3) A (2) bekezdés szerinti közigazgatási hatósági eljárásokban a szakhatósági eljárás ügyintézési határideje 15 nap, amely nem hosszabbítható meg. A határidő elmulasztása esetén a szakhatósági hozzájárulást megadottnak kell tekinteni.
- (4) Az (1) bekezdésben megjelölt beruházásokkal érintett közmű- és energiaszolgáltató az építető által benyújtott tervek jóváhagyása tekintetében a tervek benyújtásától számított 15 napon belül érdemben nyilatkozik. E határidő elmulasztása esetén a nyilatkozatot – a megkeresésben foglalt tartalommal – megadottnak kell tekinteni.
- (5) A (2) bekezdés szerinti közigazgatási hatósági eljárásokban hozott elsőfokú hatósági határozat fellebbezésre tekintet nélkül végrehajtható.
- (6) A (2) bekezdés szerinti közigazgatási hatósági ügyekben hirdetményi úton történő közlés esetén a döntés közlésének napja a hirdetmény kifüggesztését követő nap.
- (7) Az (1) bekezdésben megjelölt beruházásokkal összefüggésben
  - a) építészeti-műszaki tervtanácsi véleményt nem kell beszerezni;
  - b) településképi bejelentési eljárásnak nincs helye.
- (8) Az (1) bekezdésben megjelölt beruházások megvalósításához szükséges beszerzésekkel és hatósági eljárásokkal kapcsolatban az építető bármely közigazgatási szervtől, hatóságtól, helyi önkormányzattól, közműszolgáltató, közműnyilvántartó és energiaszolgáltató társaságtól a beruházással összefüggő ügyben tájékoztatást kérhet, illetve intézkedés megtételét javasolhatja. Amennyiben az építető által megkeresett az építető intézkedési javaslatával nem ért egyet, úgy a megkeresettnek részletes indokolással ellátott nyilatkozatban kell közölnie álláspontját az építetővel az intézkedési javaslat kézhezvételétől számított 15 napon belül.
- (9) Az (1) bekezdésben meghatározott beruházások esetén az előzetes régészeti dokumentáció elkészítéséhez próbafeltárást csak akkor lehet alkalmazni, ha az építető rendelkezésére állnak annak elvégzéséhez szükséges földrészletek. A földrészletek rendelkezésre állása tekintetében az építető nyilatkozata az irányadó.

## 6. Közmű beruházások

- 9. §**
- (1) Az 5. § (1) bekezdése szerint meghatározott beruházásokhoz közvetlenül kapcsolódó közmű csatlakozási, fejlesztési, bontási és kiváltási munkák elvégzésével érintett vagyonelemek értékének változásával az építető a beruházások teljes megvalósítását követően, a teljes beruházás időszakát figyelembe véve köteles elszámolni a közmű tulajdonosával és üzemeltetőjével. Az elszámolás feltételeiről a felek kötelesek a (2) bekezdés szerinti értesítést követő 90 napon belül megállapodást kötni.
  - (2) Az építető haladéktalanul köteles írásban értesíteni az (1) bekezdésben megjelölt beruházással érintett közmű tulajdonosát és üzemeltetőjét arról, hogy a beruházás során mely közműszakasz bontása, kiváltása vagy fejlesztése (a továbbiakban: a közműszakaszt érintő munka) szükséges.
  - (3) Az építető a közműszakaszt érintő munka elvégzésére vagy elvégeztetésére a körülmények által indokolt mértékű – a közmű tulajdonosa számára biztosított, legalább 10 napos határidőn belül adott véleménye figyelembevételével –, 30 napnál nem rövidebb határidőt határoz meg. A közmű tulajdonosa az egyeztetett határidőn belül köteles a közműszakaszt érintő munkát elvégezni vagy elvégeztetni.
  - (4) Ha a közmű tulajdonosa a közműszakaszt érintő munkát a (3) bekezdés szerinti véleménye szerint nem kívánja elvégezni vagy elvégeztetni, és az építetővel másképp nem állapodik meg, akkor az építető jogosult a közműszakaszt érintő munkát megfelelő szakmai képesítéssel rendelkező vállalkozóval elvégeztetni, amit a közmű tulajdonosa tűrni, és az elvégzett vagy elvégeztetett munka igazolt, indokolt költségeit az (5) bekezdés szerint megtéríteni köteles.
  - (5) Ha a közmű tulajdonosa neki felróható módon a (2) bekezdés szerinti értesítésben szereplő közműszakaszt érintő munka elvégzésére vagy elvégeztetésére vonatkozó kötelezettségét késedelmesen teljesíti vagy egyébként nem megfelelő módon végzi vagy végezteti el, köteles az ezzel okozott kárt a polgári jog általános szabályai szerint megtéríteni.
  - (6) A közmű tulajdonosa által elvégzett, a közműszakaszt érintő munka indokolt költségeit az építető a közmű tulajdonosának köteles megfizetni. Ha a közműszakaszt érintő munkára a műszakilag feltétlenül szükséges mértéket meghaladóan került sor, akkor a műszakilag feltétlenül szükséges mértéket meghaladó munkák arányos költségét a közmű tulajdonosa köteles megtéríteni illetve viselni. Az építető által létrehozott közmű – a műszaki átadás-átvételi eljárás eredményes lezárását követően – e törvény erejénél fogva, ingyenesen, az építető által nyilvántartott nyilvántartási értéken való átvezetéssel, az általános forgalmi adó kivételével adómentesen az (1) bekezdés szerinti közműtulajdonos tulajdonába és a közmű üzemeltetőjének üzemeltetésébe kerül.

- (7) A közmű tulajdonosát a – közműkiváltással vagy -fejlesztéssel összefüggésben bekövetkezett – vagyonnövekedés tekintetében illetékfizetési kötelezettség nem terheli.

*III. FEJEZET*  
*ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK*

**7. Felhatalmazó rendelkezések**

- 10. §** Felhatalmazást kap a Kormány, hogy a
- turisztikai térségek elnevezését, földrajzi kiterjedését és típusba sorolását,
  - turisztikai térségek közül a kiemelt turisztikai fejlesztési térségeket,
  - kiemelt állami turisztikai beruházások megvalósításának helyszíneit, a beruházással érintett ingatlanok helyrajzi számának megjelölésével
- rendeletben határozza meg.

**8. Hatálybalépés**

- 11. §** Ez a törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

*Áder János s. k.,*  
köztársasági elnök

*Lezsák Sándor s. k.,*  
az Országgyűlés alelnöke

**2016. évi CLVII. törvény**

**Magyarország 2017. évi központi költségvetéséről szóló 2016. évi XC. törvény eltérő szöveggel való hatálybalépéséről\***

- 1. §** (1) Magyarország 2017. évi központi költségvetéséről szóló 2016. évi XC. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 9. § (6) bekezdése a következő szöveggel lép hatályba:  
„(6) Ha az (1) bekezdésben meghatározott költségvetési szervek befizetési kötelezettségüknek nem tesznek eleget, a hiányzó összegre fejezeti tartalékokat kell képezni és a befizetést legkésőbb 2017. december 28-áig kell teljesíteni.”
- (2) A Kvtv. 9. §-a a következő (9) bekezdéssel kiegészülve lép hatályba:  
„(9) A központi költségvetési szervek a munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó előirányzatuk terhére a szociális hozzájárulási adó 2017. évi csökkentéséből származó kiadási megtakarításukat – kormányrendeletben meghatározott módon – havonta az érintett tárgyhónapot követő hó 15-éig, december hónap után december 20 ig kötelesek befizetni a központi költségvetés javára, vagy azt a kormányrendeletben meghatározott módon más célra átcsoportosítani.”
- 2. §** A Kvtv. 59. § (4) bekezdése a következő szöveggel lép hatályba:  
„(4) A költségvetési szervek által foglalkoztatottak éves cafetéria-juttatásának kerete, illetve cafetéria-juttatást nem nyújtó költségvetési szervek esetében az egy foglalkoztatottnak éves szinten – az Szja. tv. 71. § (1) bekezdésében meghatározott juttatások – az egyes juttatásokhoz kapcsolódó, a juttatást teljesítő munkáltatót terhelő közterheket is magában foglaló együttes összege, törvény eltérő rendelkezése hiányában, 2017. évben nem haladhatja meg a bruttó 200 000 forintot.”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

- 3. §** A Kvtv. 70. § (1) bekezdése a következő szöveggel lép hatályba:  
„(1) A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 15. § (1) bekezdés b) pontja szerinti nemzeti közbeszerzési értékhatár – kivéve a közszolgáltatói szerződésekre vonatkozó értékhatárt – 2017. január 1-jétől 2017. december 31-éig  
a) árubeszerzés esetében 15,0 millió forint,  
b) építési beruházás esetében 25,0 millió forint,  
c) építési koncesszió esetében 100,0 millió forint,  
d) szolgáltatás megrendelése esetében 15,0 millió forint,  
e) szolgáltatási koncesszió esetében 30,0 millió forint.”
- 4. §** A Kvtv. 75. § (1) bekezdése a következő d) ponttal kiegészülve lép hatályba:  
*(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg)*  
„d) a 9. § (9) bekezdésében meghatározott befizetési, illetve átcsoportosítási kötelezettség részletes szabályait.”
- 5. §** A Kvtv. 1. melléklet XX. Emberi Erőforrások Minisztériuma fejezet,  
a) 18. cím neve a „Klebsberg Intézményfenntartó Központ” szövegrész helyett a „Klebsberg Központ” szöveggel,  
b) 21. cím, 1. alcím, 2. jogcímcsoport, 2. jogcím neve a „balettművészeti” szövegrész helyett a „táncművészeti” szöveggel  
lép hatályba.
- 6. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

## **2016. évi CLVIII. törvény a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról\***

### **1. A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény módosítása**

- 1. §** A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény (a továbbiakban: Pp.) 130. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:  
„(4) Ha olyan végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti per van folyamatban, amelyben a felperes a 369. § a) pontjában foglaltakra, érvénytelenségre alapítva hivatkozik, a bíróság az ezen felperes által a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában külön per megindítására előterjesztett keresetlevelet az (1) bekezdés d) pontja alapján elutasítja.”
- 2. §** A Pp. 197. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(6) Az elektronikus okirat esetén az aláírt vagy bélyegzővel ellátott adatokat az ellenkező bizonyításáig meg nem hamisítottak kell tekinteni a tárolást végző szolgáltató igazolása alapján, ha a szolgáltató  
a) a tárolásra átvételkor meggyőződött az elektronikus dokumentum hitelesítésének érvényességéről,  
b) a tárolást a Kormány rendeletében meghatározott feltételeknek megfelelő, az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény szerinti minősített archiválási szolgáltatás vagy elektronikus dokumentumtárolás központi elektronikus ügyintézési szolgáltatás keretében végzi, és  
c) a Kormány rendeletében meghatározottak szerint igazolja az elektronikus okirat hitelességét.”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.



- 3. §** A Pp. 370/A. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:  
„(2a) Ha a kereseti kérelem a végrehajtás megszüntetésére irányul, de korlátozásnak is helye lehet, a bíróság erre a feleket figyelmezteti és lehetőséget biztosít, hogy a felek ezzel összefüggésben az érdemi nyilatkozataikat megtegyék.”
- 4. §** A Pp. Végrehajtás megszüntetési és korlátozási per alcíme a következő 370/B. §-sal egészül ki:  
„370/B. § (1) Ha a felperes a végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti perben a 369. § a) pontjában foglaltakra, érvénytelenségre alapítva hivatkozik, ebben a perben a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában is keresetet kell előterjeszteni.  
(2) Az (1) bekezdés szerinti esetben, ha a felperes – hiánypótlási felhívás ellenére – nem terjeszti elő a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában a keresetet, a kizárólag a 369. § a) pontjában foglaltakra alapított kereset esetén a keresetlevelet idézés kibocsátása nélkül el kell utasítani, vagy ha a keresetlevél idézés kibocsátása nélküli elutasításának már nincs helye, a pert meg kell szüntetni. Nincs helye a keresetlevél idézés kibocsátása nélküli elutasításának vagy a per megszüntetésének, ha a felperes a 369. § a) pontja mellett a végrehajtás megszüntetését, illetve korlátozását más okra alapítottan is kéri; ebben az esetben úgy kell tekinteni, hogy a 369. § a) pontjára alapított kereseti kérelmet nem tartja fenn.  
(3) Az (1) bekezdés szerinti esetben a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában a keresetet mindazokkal szemben elő kell terjeszteni, akiknek egyébként perben kellene állnia a szerződés érvénytelensége tárgyában indított perben.  
(4) Az (1) bekezdés szerinti esetben a perben a végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti perre hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság jár el akkor is, ha a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában indított per más bíróság hatáskörébe és illetékességébe tartozna.  
(5) Azt a végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti pert, amelyben a felperes a 369. § a) pontjára, érvénytelenségre alapítva hivatkozik, a bíróság felfüggeszti a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában folyamatban lévő per jogerős elbírálásáig, ha  
a) az érvénytelenség iránti per korábban került megindításra, mint a 369. § a) pontjára alapított per, vagy  
b) az érvénytelenség iránti pert a 369. § a) pontjára alapított per felperesétől eltérő személy indította.  
(6) Az (1) bekezdés szerinti esetben a 370/A. § (3) és (4) bekezdése nem alkalmazható.”
- 5. §** A Pp. a következő 397/L. §-sal egészül ki:  
„397/L. § (1) E törvénynek a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLVIII. törvénnyel megállapított rendelkezéseit – a (2)–(5) bekezdésben foglalt kivétellel – a 2017. január 1-jén és az azt követően indult ügyekben kell alkalmazni.  
(2) Ha a 2017. január 1-jén folyamatban lévő végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti perben a felperes 2017. január 1-jén vagy azt követően terjeszt elő a 369. § a) pontja szerinti kérelmet, e törvénynek a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLVIII. törvénnyel megállapított rendelkezéseit a 2017. január 1-jén folyamatban lévő ügyben is alkalmazni kell.  
(3) E törvénynek a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLVIII. törvénnyel megállapított 370/A. § (2a) bekezdését azokban a (2) bekezdés hatálya alá nem tartozó, 2017. január 1-jén folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell, amelyekben az elsőfokú ítélet meghozatalát megelőző tárgyalás berekesztésére még nem került sor.  
(4) Ha 2017. január 1-jén a 369. § a) pontja szerinti, érvénytelenségre alapított végrehajtás megszüntetése, illetve korlátozása iránti per, valamint a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában indított per is folyamatban van, a 369. § a) pontján alapuló perben eljáró bíróság az eljárást felfüggeszti a végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt szerződés vagy végrehajtási záradékkal ellátott okiratba foglalt egyoldalú kötelezettségvállaló nyilatkozat esetén az annak alapjául szolgáló szerződés érvénytelensége tárgyában folyamatban lévő per jogerős elbírálásáig.”



- 6. §** Hatályát veszti
- a Pp. 197. § (7) bekezdése,
  - a Pp. 394/H. § (7) bekezdésében az „és az elektronikus úton kapcsolatot tartó” szövegrész,
  - a Pp. 394/H. § (11) bekezdése.

## **2. A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény módosítása**

- 7. §** A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény (a továbbiakban: Vht.) 140. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) A végrehajtó az ingatlan becsértékét közli a felekkel és azokkal, akiknek az ingatlanra vonatkozóan az ingatlan-nyilvántartásba bejegyzett joguk van, valamint föld értékesítése esetében a Nemzeti Földalappal is.”
- 8. §** A Vht. 187. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:  
„(7) A 655/2014/EU rendelet alapján indított eljárásokban az ideiglenes számlazárolást elrendelő európai végzés eljárásának létrehozásáról szóló 655/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben említett formanyomtatványok meghatározásáról szóló 2016/1823. bizottsági (EU) végrehajtási rendeletben meghatározott formanyomtatványokat kell alkalmazni.”
- 9. §** A Vht. Átmeneti rendelkezések alcíme a következő 306/W. §-sal egészül ki:  
„306/W. § E törvénynek a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLVIII. törvénnyel (a továbbiakban: Módtv.) megállapított 140. § (2) bekezdését azokban a Módtv. hatálybalépésekor folyamatban lévő végrehajtási eljárásokban is alkalmazni kell, amelyekben a Módtv. hatálybalépését megelőzően a becsérték közlésére már sor került, de a végrehajtó még nem küldte meg a mező- és erdőgazdasági hasznosítású földek végrehajtási, felszámolási vagy önkormányzati adósságrendezési eljárás keretében árverés útján történő értékesítésének szabályairól szóló 191/2014. (VII. 31.) Korm. rendelet 1. §-a szerinti megkeresést az árverés lefolytatása érdekében a föld fekvése szerint illetékes mezőgazdasági igazgatási szervnek.”

## **3. A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény módosítása**

- 10. §** A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény (a továbbiakban: Jst.) 11. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„11. § (1) Az állam a jogi segítségnyújtás keretében a törvényben meghatározott polgári peres és – a végrehajtási eljárás kivételével – nemperes eljárásokban (a továbbiakban együtt: per) a felperes, az alperes, a beavatkozó (perbehívott), a kérelmező és a kérelmezett fél részére a pártfogó ügyvédi képviselőt biztosítja és annak költségét a fél helyett megelőlegezi vagy viseli.  
(2) Az (1) bekezdéstől eltérően az állam a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről szóló 2008. december 18-i 4/2009/EK tanácsi rendelet 46. cikk (1) bekezdése alapján a szülő-gyermek kapcsolatból eredő tartási kötelezettségek végrehajtása iránti eljárásban is biztosítja a fél számára a pártfogó ügyvédi képviselőt és viseli a fél helyett annak költségét.”
- 11. §** A Jst. 58/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) Ha a rendkívüli perorvoslat eredményeként a bíróság a jogerős határozatot a költségek viselésére is kihatóan megváltoztatja, vagy a jogerős határozat hatályon kívül helyezését követően hozott jogerős határozatban a bíróság a költség viseléséről a hatályon kívül helyezett határozatban foglaltaktól eltérően rendelkezik, a jogi segítségnyújtó szolgálat a korábban hozott jogerős díj megállapító határozatát módosítja, a visszatérítésre kötelező határozatát visszavonja és új visszatérítésre kötelező határozatot hoz.”
- 12. §** A Jst. 63. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(A támogatás iránti kérelmet a büntetőeljárásban – ha a büntetőeljárásról szóló törvény másként nem rendelkezik – legkésőbb a bíróság ügydöntő határozata meghozatalának céljából tartott tanácsülésig lehet előterjeszteni a jogi segítségnyújtó szolgálatához. A támogatás hatálya)*

„a) a támogatás iránti kérelem előterjesztésétől a büntetőeljárás megszüntetéséig, a nyomozás részbeni mellőzéséig, a vádemelés részbeni mellőzéséig, a vádemelés elhalasztásáig vagy az eljárás jogerős befejezéséig,”  
(*tart.*)

- 13. §** A Jst. 63/A. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(5) A pártfogó ügyvéd a díjának megállapítása iránti kérelmét a büntetőeljárás megszüntetését, a nyomozás részbeni mellőzését, a vádemelés részbeni mellőzését, a vádemelés elhalasztását vagy az eljárás jogerős befejezését követő 6 hónapon belül terjesztheti elő, ezt követően pedig akkor, ha igazolja, hogy a pártfogó ügyvédi díj viseléséről szóló határozatot 6 hónapon belül vette kézhez. Ha a perben a fél képviselőt több pártfogó ügyvéd látta el, a korábban eljáró pártfogó ügyvéd a jogi segítségnyújtó szolgálat felhívására díjának megállapítására irányuló kérelmét a felhívás kézhezvételétől számított 30 napos jogvesztő határidővel terjesztheti elő.”
- 14. §** A Jst. 64. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) A jogi segítő e törvény alapján peren kívüli jogi szolgáltatást nyújt, illetve pártfogó ügyvédként jár el (e Fejezetben a továbbiakban együtt: jogi szolgáltatás). A jogi segítői tevékenység végzésére a jogi segítő a szolgáltatási szerződés jogi segítségnyújtó szolgálattal történő megkötésével válik jogosulttá.”
- 15. §** A Jst. 68. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) Pártfogó ügyvédi képviselőt polgári eljárásban a névjegyzékben szereplő ügyvéd és – a (3) bekezdésben foglalt kivétellel – jogi segítő szervezet láthat el, amennyiben rendelkezik a bíróságokkal való elektronikus kapcsolattartáshoz szükséges technikai feltételekkel. A névjegyzékben szereplő jogi segítő szervezet büntetőeljárásban akkor láthatja el a sértett pártfogó ügyvédi képviselőt, ha megfelel a Be. 58. § (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek, egyéb személyek pártfogó ügyvédeként büntetőeljárásban nem járhat el.”
- 16. §** A Jst. 71/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„71/A. § (1) A névjegyzékbe vétel iránti kérelmet írásban a jogi segítségnyújtó szolgálatnál lehet előterjeszteni.  
(2) A 66. §-ban foglalt feltételeknek megfelelő kérelmező részére a jogi segítségnyújtó szolgálat harminc napon belül aláírás céljából megküldi a szolgáltatási szerződés tervezetét. Ha a visszaküldött szerződés valamennyi szükséges adatot tartalmazza, a jogi segítségnyújtó szolgálat annak aláírását követő tizenöt napon belül felveszi a kérelmezőt a névjegyzékbe. A névjegyzékbe vételről az aláírt szerződés egyik példányának visszaküldésével és a névjegyzékbe vétel időpontjának megjelölésével értesíti a jogi segítségnyújtó szolgálat a jogi segítőt.”
- 17. §** A Jst. 89. §-a a következő e) ponttal egészül ki:  
(*Ez a törvény a következő uniós jogi aktusoknak való részleges megfelelést szolgálja:*)  
„e) a belső piaci szolgáltatásokról szóló 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv.”
- 18. §** A Jst.  
a) 60. § (7) bekezdésében az „a Ket. 138. §-a” szövegrész helyébe az „a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 132. §-a”,  
b) 66. § (5) bekezdésében a „számlaszámát” szövegrész helyébe a „számlaszámát, valamint adószámát”,  
c) 90. §-ában a „pontja” szövegrész helyébe a „pontja, valamint 11. § (2) bekezdése” szöveg lép.
- 19. §** Hatályát veszti a Jst. 39. § (11) bekezdése.

#### **4. A bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény módosítása**

- 20. §** A bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény (a továbbiakban: Illetékességi tv.) 7. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„7. § A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény és egyes törvények eljárásjogi kérdésekkel összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLVIII. törvény 21. §-ával megállapított 1. mellékletet a 2019. január 1-jét követően indult ügyekben kell alkalmazni.”
- 21. §** Az Illetékességi tv. 1. melléklete helyébe az 1. melléklet lép.

**5. A bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény módosításáról szóló 2015. évi LX. törvény módosítása**

- 22. §** Hatályát veszti a bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény módosításáról szóló 2015. évi LX. törvény (a továbbiakban: Módtv.) 3. § (2) bekezdése.
- 23. §** Nem lép hatályba Módtv.
1. § (2) bekezdése,
  2. § (2) bekezdése, és
  2. melléklete.

**6. Az elektronikus ügyintézés és bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény módosítása**

- 24. §** Az elektronikus ügyintézés és a bizalmi szolgáltatások általános szabályairól szóló 2015. évi CCXXII. törvény 110. § (2) bekezdésében a „2016. december 31-ig” szövegrész helyébe a „2017. június 30-ig” szöveg lép.

**7. Magyarország 2017. évi központi költségvetésének megalapozásáról szóló 2016. évi LXVII. törvény módosítása**

- 25. §** Hatályát veszti a Magyarország 2017. évi központi költségvetésének megalapozásáról szóló 2016. évi LXVII. törvény (a továbbiakban: Költségvetési megalapozó tv.) 237. § (7) bekezdése.
- 26. §** Nem lép hatályba a Költségvetési megalapozó tv. 143. §-a és a 6. melléklete.

**8. Záró rendelkezések**

- 27. §**
- (1) Ez a törvény – a (2)–(5) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
  - (2) Az 1. § és a 3–5. §, valamint a 6. § b) és c) pontja 2017. január 1-jén lép hatályba.
  - (3) A 2. § és a 6. § a) pontja 2017. január 2-án lép hatályba.
  - (4) A 8. § 2017. január 18-án lép hatályba.
  - (5) A 4. alcím és az 1. melléklet 2019. január 1-jén lép hatályba.
- 28. §**
- (1) Ez a törvény a belső piaci szolgáltatásokról szóló 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.
  - (2) E törvény 10. §-a a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről szóló 2008. december 18-i 4/2009/EK tanácsi rendelet 46. cikk (1) bekezdésének végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.
  - (3) E törvény 12. és 13. §-a a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló, 2012. október 25-i 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 13. cikkének való megfelelést szolgálja.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2016. évi CLVIII. törvényhez

„1. melléklet a 2010. évi CLXXXIV. törvényhez

## **A törvényszékek, a járásbírók, valamint a közigazgatási és munkaügyi bíróságok illetékességi területe**

### 1. FŐVÁROSI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Budapest)

#### **1/1. Pesti Központi Kerületi Bíróság**

Budapest V. kerület	Budapest VI. kerület	Budapest VII. kerület
Budapest VIII. kerület	Budapest IX. kerület	Budapest X. kerület
Budapest XIII. kerület	Budapest XIV. kerület	Budapest XVI. kerület
Budapest XVII. kerület	Margitsziget	

#### **1/2. Budai Központi Kerületi Bíróság**

Budapest I. kerület	Budapest XI. kerület	Budapest XII. kerület
Budapest XXII. kerület		

#### **1/3. Budapesti II. és III. Kerületi Bíróság**

Budapest II. kerület	Budapest III. kerület
----------------------	-----------------------

#### **1/4. Budapesti IV. és XV. Kerületi Bíróság**

Budapest IV. kerület	Budapest XV. kerület
----------------------	----------------------

#### **1/5. Budapesti XVIII. és XIX. Kerületi Bíróság**

Budapest XVIII. kerület	Budapest XIX. kerület
-------------------------	-----------------------

#### **1/6. Budapesti XX., XXI. és XXIII. Kerületi Bíróság**

Budapest XX. kerület	Budapest XXI. kerület	Budapest XXIII. kerület
----------------------	-----------------------	-------------------------

#### **1/7. Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Főváros területe

### 2. PÉCSI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Pécs)

#### **2/1. Pécsi Járásbírók**

Abaliget	Aranyosgadány	Áta
Bakonya	Berkesd	Birján
Bogád	Bosta	Cserkút
Egerág	Ellend	Görcsöny
Gyód	Hosszúhetény	Husztót
Keszü	Kisherend	Kovácsszénája
Kozármisleny	Kökény	Kővágószőlős
Kővágóóttős	Lothárd	Magyarsarlós
Nagykozár	Orfú	Ócsárd
Pellérd	Pereked	Pécs
Pécsudvard	Pogány	Regenye
Romonya	Szalánta	Szemely
Szilágy	Szilvás	Szőke
Szőkéd		

#### **2/2. Komlói Járásbírók**

Alsómocsolád	Apátvarasd	Ág
Bakóca	Baranyajenő	Baranyaszentgyörgy
Bikal	Bodolyabér	Egyházaskozár
Erdősmecske	Erzsébet	Fazekasboda
Felsőegerszeg	Geresdlak	Gerényes

Gödre	Hegyhátmaróc	Hidas
Kárász	Kátoly	Kékesd
Kisbeszterce	Kishajmás	Kisvaszar
Komló	Köblény	Liget
Lovászhetény	Magyaregregy	Magyarhertelend
Magyarszék	Martonfa	Mágocs
Mánfa	Máza	Mecseknádasd
Mecsekpölöske	Mekényes	Meződ
Mindszentgodisa	Nagyhajmás	Nagypall
Óbánya	Ófalu	Oroszló
Palé	Pécsvárad	Sásd
Szalatnak	Szágy	Szárász
Szászvár	Szellő	Tarrós
Tékes	Tormás	Tófü
Varga	Vásárosdombó	Vázsnok
Vékény	Zengővárkony	

**2/3. Mohácsi Járásbíróság**

Babarc	Bár	Belvárdgyula
Bezedek	Borjád	Bóly
Dunaszekcső	Erdősmárok	Feked
Görcsönydoboka	Hásságy	Himesháza
Homorúd	Ivándárda	Kisbudmér
Kisnyárad	Kölked	Lánycsók
Lippó	Liptód	Majs
Maráza	Máriakéménd	Mohács
Monyoród	Nagybudmér	Nagynyárad
Olasz	Palotabozsok	Pócsa
Sárok	Sátorhely	Somberek
Szajk	Szebény	Szederkény
Székelyszabar	Szűr	Töttös
Udvar	Versend	Véménd

**2/4. Siklói Járásbíróság**

Adorjás	Alsószentmárton	Babarcszőlős
Baksa	Baranyahidvég	Beremend
Besence	Bisse	Bogádmindszent
Bogdása	Csarnóta	Csányoszró
Cún	Diósvizlő	Drávacsehi
Drávacsepely	Drávafok	Drávaiványi
Drávakeresztúr	Drávapalkonya	Drávapiski
Drávaszabolcs	Drávaszerdahely	Drávasztára
Egyházasharaszti	Felsőszentmárton	Garé
Gilvánfa	Gordisa	Harkány
Hegyszentmárton	Hirics	Ilocska
Ipacsfa	Ivánbattyán	Kákics
Kásád	Kemse	Kémes
Kisasszonyfa	Kisdér	Kisharsány
Kisjakabfalva	Kiskassa	Kislippó

Kisszentmárton	Kistapolca	Kistótfalu
Kovácskida	Körös	Lapáncsa
Lúzsok	Magyarbóly	Magyarmecske
Magyartelek	Markóc	Marócsa
Matty	Márfa	Marok
Nagycsány	Nagyharsány	Nagytótfalu
Okorág	Old	Ózdfalu
Palkonya	Páprád	Peterd
Pécsdevecser	Piskó	Rádfalva
Sámod	Sellye	Siklós
Siklósbodony	Siklónagyfalu	Sósvertike
Szaporca	Szava	Tengeri
Tésenfa	Téseny	Túrony
Újpetre	Vajszló	Vejtí
Villány	Villánykövesd	Vokány
Zaláta		

#### 2/5. Szigetvári Járásbíróság

Almamellék	Almáskeresztúr	Basal
Bánfa	Bicsérd	Boda
Boldogasszonyfa	Botykapeterd	Bükkösd
Bürüs	Csebény	Cserdi
Csertő	Csonkamindszent	Dencsháza
Dinnyeberki	Endrőc	Gerde
Gyöngyfa	Gyöngyösmellék	Helesfa
Hetvehely	Hobol	Horváthertelend
Ibafa	Kacsóta	Katádfa
Kétújfalu	Királyegyháza	Kisdobsza
Kistamási	Magyarlukafa	Merenye
Molvány	Mozsgó	Nagydobsza
Nagypeterd	Nagyváty	Nemeske
Nyugotszenterzsébet	Okorvölgy	Patapoklosi
Pettend	Pécsbagota	Rózsafa
Somogyapáti	Somogyhatvan	Somogyhárságy
Somogyviszló	Sumony	Szabadszentkirály
Szentdénés	Szentegát	Szentkatalin
Szentlászló	Szentlőrinc	Szigetvár
Szörény	Szulimán	Teklafalu
Tótszentgyörgy	Várad	Vásárosbéc
Velény	Zádor	Zók

#### 2/6. Pécsi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Baranya megye

### 3. KECSKEMÉTI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Kecskemét)

#### 3/1. Kecskeméti Járásbíróság

Ágasegyháza	Ballószög	Felsőlajos
Fülöpháza	Fülöpjakab	Helvécia
Jakabszállás	Kecskemét	Kerekegyháza

Kunbaracs	Kunszállás	Ladánybene
Lajosmizse	Lakitelek	Nyárlőrinc
Orgovány	Szentkirály	Tiszaalpár
Tizsakécske	Tiszaug	Városföld

**3/2. Bajai Járásbíróság**

Baja	Bácsalmás	Bácsbokod
Bácsborsód	Bácsszentgyörgy	Bácsszőlős
Bátmonostor	Csatalja	Csávoly
Csikéria	Dávod	Dunafalva
Érsekcsanád	Érsekhalma	Felsőszentiván
Gara	Hercegszántó	Katymár
Kunbaja	Madaras	Mátételke
Nagybaracska	Nemesnádudvar	Sükösd
Szeremle	Tataháza	Vaskút

**3/3. Kalocsai Járásbíróság**

Bátya	Drágszél	Dunapataj
Dunaszentbenedek	Dunatetétlen	Dusnok
Fajsz	Foktő	Géderlak
Hajós	Harta	Homokmégy
Kalocsa	Miske	Ordas
Öregcsertő	Solt	Szalmár
Újsolt	Újtelek	Uzód

**3/4. Kiskőrösi Járásbíróság**

Akasztó	Bócsa	Császártöltés
Csengőd	Fülöpszállás	Imrehegy
Izsák	Kaskantyú	Kecel
Kiskőrös	Páhi	Soltszentimre
Soltvadkert	Tabdi	Tázlár

**3/5. Kiskunfélegyházi Járásbíróság**

Bugac	Bugacpusztaháza	Gátér
Kiskunfélegyháza	Pálmonostora	Petőfiszállás

**3/6. Kiskunhalasi Járásbíróság**

Balotaszállás	Borota	Csolyospálos
Harkakötöny	Jánoshalma	Jászsztélszló
Kelebia	Kéleshalom	Kiskunhalas
Kiskunmajsa	Kisszállás	Kömpöc
Kunfehértó	Mélykút	Móricgát
Pirtó	Rém	Szank
Tompa	Zsana	

**3/7. Kunszentmiklósi Járásbíróság**

Apostag	Dunaegyháza	Dunavecse
Kunadacs	Kunpeszér	Kunszentmiklós
Szabadszállás	Szalkszentmárton	Tass

**3/8. Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Bács-Kiskun megye



## 4. GYULAI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Gyula)

**4/1. Gyulai Járásbíróság**

Biharugra	Elek	Geszt
Gyula	Kétegyháza	Körösnagyharsány
Kötegyán	Lőkősháza	Mezőgyán
Méhkerék	Okány	Sarkad
Sarkadkeresztúr	Újszalonta	Zsadány

**4/2. Battonyai Járásbíróság**

Almáskamarás	Battonya	Dombegyház
Dombiratos	Kaszaper	Kevermes
Kisdombegyház	Kunágota	Magyarbánhegyes
Magyardombegyház	Medgyesbodzás	Medgyesegyháza
Medgyesegyháza-Bánkút	Mezőhegyes	Mezőkovácsháza
Nagybánhegyes	Nagykamarás	Pusztatottlaka
Pusztaszőlős	Végegyháza	

**4/3. Békési Járásbíróság**

Békés	Bélmegyer	Kamut
Köröstarcsa	Mezőberény	Murony
Tarhos		

**4/4. Békéscsabai Járásbíróság**

Békéscsaba	Csabaszabadi	Csorvás
Doboz	Gerendás	Kétsoprony
Szabadkígyós	Telekgerendás	Újkígyós

**4/5. Orosházi Járásbíróság**

Békéssámson	Csanádapáca	Gádoros
Kardoskút	Nagyszénás	Orosháza
Pusztaföldvár	Tótkomlós	

**4/6. Szarvasi Járásbíróság**

Békésszentandrás	Csabacsüd	Csárdaszállás
Déaványa	Ecsefalva	Gyomaendrőd
Hunya	Kardos	Kondoros
Örménykút	Szarvas	

**4/7. Szeghalmi Járásbíróság**

Bucsa	Füzesgyarmat	Kertészsziget
Körösladány	Körösújfalú	Szeghalom
Vésztő		

**4/8. Gyulai Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Békés megye

## 5. MISKOLCI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Miskolc)

**5/1. Miskolci Járásbíróság**

Alsózsolca	Arnót	Berzék
Bőcs	Bükkaranyos	Bükkszentkereszt
Ernőd	Felsőzsolca	Gesztely
Harsány	Hernádkak	Hernádnémeti
Kisgyőr	Kistokaj	Kondó

Köröm	Mályi	Miskolc
Nyékládháza	Onga	Ónod
Parasznya	Radostyán	Répáshuta
Sajóbábony	Sajóecseg	Sajóhidvég
Sajókápolna	Sajókeresztúr	Sajólád
Sajólászlófalva	Sajópálfala	Sajópetri
Sajósenye	Sajóvámos	Sóstófalva
Szirmabesenyő	Újcsanálós	Varbó

### 5/2. Encsi Járásbíróság

Abaújalpár	Abaújkér	Abaújszántó
Abaújvár	Alsógagy	Arka
Baktakék	Baskó	Beret
Boldogkőújfalu	Boldogkőváralja	Büttös
Encs	Csenyéte	Csobád
Detek	Fancsal	Fáj
Felsődobsza	Felsőgagy	Fony
Forró	Fulókércs	Gagyapáti
Garadna	Gibárt	Golop
Gönc	Göncruszka	Hejce
Hernádbúd	Hernádcéce	Hernádpetri
Hernádszentandrás	Hernádszurdok	Hernádvécse
Hidasnémeti	Ináncs	Kány
Kéked	Keresztéte	Korlát
Krasznokvajda	Litka	Méra
Mogyoróska	Novajdrány	Pányok
Pere	Perecse	Pusztaradvány
Regéc	Sima	Szalaszend
Szemere	Tállya	Telkibánya
Tornyosnémeti	Vilmány	Vizsoly
Zsujta		

### 5/3. Kazincbarcikai Járásbíróság

Abod	Alacska	Alsótelekes
Balajt	Bánhorváti	Becskeháza
Berente	Boldva	Borsodszirák
Bódvalenke	Bódvarákó	Bódvaszilas
Damak	Debréte	Dédestapolcsány
Edelény	Égerszög	Felsőtelekes
Galvács	Hangács	Hegymeg
Hidvérgardó	Irota	Izsófalva
Kazincbarcika	Komjáti	Kurityán
Lak	Ládbesenyő	Martonyi
Mályinka	Meszes	Múcsony
Nagybarca	Nyomár	Ormosbánya
Perkupa	Rakaca	Rakacaszend
Rudabánya	Rudolftelep	Sajógalgóc
Sajóivánka	Sajókaza	Sajószentpéter
Szakácsi	Szalonna	Szendrő

Szendrőlád	Szin	Szinpetri
Szögliget	Szőlősardó	Szuhakálló
Szuhogy	Tardona	Teresztenye
Tomor	Tornabarakony	Tornakápolna
Tornanádaska	Tornaszentandrás	Tornaszentjakab
Vadna	Varbóc	Viszló
Ziliz		

#### 5/4. Mezőkövesdi Járásbíróság

Bogács	Borsodgeszt	Borsodivánka
Bükkábrány	Bükkzsérc	Cserépfalu
Cserépváralja	Csincse	Egerlövő
Kács	Mezőkeresztes	Mezőkövesd
Mezőnagymihály	Mezőnyárad	Négyes
Sály	Szentistván	Szomolya
Tard	Tibolddaróc	Tiszabábolna
Tiszavalk	Vatta	

#### 5/5. Ózdi Járásbíróság

Aggtelek	Alsószuha	Arló
Bánréve	Borsodbóta	Borsodnádásd
Borsodszentgyörgy	Bükkmogyorósd	Csernely
Csokvaomány	Domaháza	Dövény
Dubicsány	Farkaslyuk	Felsőkelecsény
Felsőnyárad	Gömörszőlős	Hangony
Hét	Imola	Jákfalva
Járdánháza	Jósvafő	Kánó
Kelemér	Királd	Kissikátor
Lénárdaróc	Nekézseny	Ózd
Putnok	Ragály	Sajómercse
Sajónémeti	Sajópüspöki	Sajóvelezd
Sáta	Serényfalva	Szuhafő
Trizs	Uppony	Zádorfalva
Zubogy		

#### 5/6. Sátoraljaújhelyi Járásbíróság

Alsóberecki	Alsóregmec	Bodroghalom
Bodrogolaszi	Bózsva	Cigánd
Dámóc	Erdőhorváti	Felsőberecki
Felsőregmec	Filkeháza	Füzér
Fűzérkajata	Fűzérkomlós	Fűzéradvány
Györgyarló	Háromhuta	Hercegekút
Hollóháza	Karcsa	Karos
Kenézlő	Kishuta	Kisrosvágy
Komlóska	Kovácsvágás	Lácacséke
Makkoshotyka	Mikóháza	Nagyhuta
Nagyrosvágy	Nyíri	Olaszliszka
Pácin	Pálháza	Pusztafalu
Révleányvár	Ricse	Sárazsádány
Sárospatak	Sátoraljaújhely	Semjén

Tiszacsermely	Tizsakarád	Tolcsva
Vajdácaska	Vágáshuta	Vámosújfalú
Vilyvitány	Viss	Zalkod
Zemplénagárd		

**5/7. Szerencsi Járásbíróság**

Alsódobosza	Bekecs	Bodrogkeresztúr
Bodrogkisfalud	Csobaj	Erdőbénye
Legyesbénye	Mád	Megyaszó
Mezőzombor	Monok	Prügy
Rátka	Szegi	Szegilong
Szerencs	Taktabáj	Taktaharkány
Taktakenéz	Taktaszada	Tarcal
Tiszaladány	Tiszalúc	Tiszatardos
Tokaj		

**5/8. Szikszói Járásbíróság**

Abaújlak	Abaújszolnok	Alsóvadász
Aszaló	Felsővadász	Gadna
Gagybátor	Gagyvendégi	Halmaj
Hernádkércs	Homrogd	Kázsmárk
Kiskinizs	Kupa	Léh
Monaj	Nagykinizs	Nyésta
Pamlény	Rásonysápberencs	Selyeb
Szászfá	Szentistvánbaksa	Szikszó

**5/9. Tiszaújvárosi Járásbíróság**

Ároktő	Gelej	Girincs
Hejőbába	Hejőkeresztúr	Hejőkürt
Hejőpapi	Hejőszalonta	Igrici
Kesznyéten	Kiscséc	Mezőcsát
Muhi	Nagycséc	Nemesbikk
Oszlár	Sajóörös	Sajószöged
Szakáld	Tiszadorogma	Tiszakeszi
Tiszapalkonya	Tiszatarján	Tiszaújváros

**5/10. Miskolci Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Borsod-Abaúj-Zemplén megye

**6. SZEGEDI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Szeged)****6/1. Szegedi Járásbíróság**

Algyő	Ásotthalom	Baks
Balástya	Bordány	Csengele
Deszk	Domaszék	Dóc
Ferencszállás	Forráskút	Kistelek
Klárafalva	Kübekháza	Mórahalom
Ópusztaszer	Öttömös	Pusztamérges
Pusztaszer	Röszke	Ruzsa
Sándorfalva	Szatymaz	Szeged
Tiszasziget	Újszentiván	Üllés
Zákányszék	Zsombó	

**6/2. Csongrádi Járásbíróság**

Csanytelek	Csongrád	Felgyő
Tömörkény		

**6/3. Hódmezővásárhelyi Járásbíróság**

Hódmezővásárhely	Mártély	Mindszent
Székkutas		

**6/4. Makói Járásbíróság**

Ambrózfalva	Apátfalva	Csanádalberti
Csanádpalota	Földeák	Királyhegyes
Kiszombor	Kövegy	Magyarcsanak
Makó	Maroslele	Nagyér
Nagylak	Óföldeák	Pitvaros

**6/5. Szentesi Járásbíróság**

Árpádhalom	Derekegyház	Eperjes
Fábiánsebestyén	Nagymágocs	Nagytóke
Szegvár	Szentes	

**6/6. Szegedi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Csongrád megye

**7. SZÉKESFEHÉRVÁRI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Székesfehérvár)****7/1. Székesfehérvári Járásbíróság**

Aba	Bakonycsérnye	Bakonykúti
Balinka	Baracska	Bodajk
Csákrberény	Csókakő	Csór
Csősz	Dég	Enying
Ercsi	Fehérvárcurgó	Füle
Gárdony	Gyúró	Igar
Iszkaszentgyörgy	Isztimér	Jenő
Kajászó	Káloz	Kápolnásnyék
Kincsesbánya	Kisláng	Kőszárhegy
Lajoskomárom	Lepsény	Magyaralmás
Martonvásár	Mátyásdomb	Mezőkomárom
Mezőszentgyörgy	Mezőszilas	Moha
Mór	Nadap	Nagyveleg
Nádasdladány	Pákozd	Pátka
Pázmánd	Polgárdi	Pusztavám
Ráckeresztúr	Sárkeresztes	Sárkeszi
Sárosd	Sárszentmihály	Seregélyes
Soponya	Sóréd	Sukoró
Szabadbattyán	Szabadegyháza	Szabadhídvég
Székesfehérvár	Tác	Tordas
Úrhida	Vál	Velence
Vereb	Zámoly	Zichyújfalu

**7/2. Bicskei Járásbíróság**

Alcsútdoboz	Bicske	Bodmér
Csabdi	Csákvár	Etyek
Felcsút	Gánt	Lovasberény

Mány	Óbarok	Szár
Tabajd	Újbarok	Vértesacsa
Vértesboglár		

**7/3. Dunaújvárosi Járásbíróság**

Adony	Baracs	Beloianisz
Besnyő	Daruszentmiklós	Dunaújváros
Előszállás	Ivánca	Kisapostag
Kulcs	Mezőfalva	Nagykarácsony
Nagyvenyim	Perkáta	Pusztaszabolcs
Rácalmás		

**7/4. Sárbogárdi Járásbíróság**

Alap	Alsószentiván	Cece
Hantos	Nagylók	Sárbogárd
Sáregres	Sárkeresztúr	Sárszentágota
Vajta		

**7/5. Székesfehérvári Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Fejér megye

**8. GYŐRI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Győr)****8/1. Győri Járásbíróság**

Abda	Acsalag	Árpás
Bakonygyirót	Bakonypéterd	Bakonyszentlászló
Barbacs	Bágyogszovát	Bezi
Bodonhely	Bogyoszló	Bőny
Börcs	Bósárkány	Cakóháza
Csikvánd	Csorna	Dör
Dunaszeg	Dunaszentpál	Egyed
Enese	Écs	Farád
Fehértó	Felpéc	Fenyőfő
Gönyű	Gyarmat	Gyömöre
Győr	Győrasszonyfa	Győrladamér
Gyórság	Gyórsövényház	Gyórszemere
Győrújbarát	Győrújfalú	Győrzámoly
Ikrény	Jobaháza	Kajárpéc
Kisbajcs	Kisbajcs	Koroncó
Kóny	Kunsziget	Lázi
Maglóca	Magyarkeresztúr	Markotabödöge
Mezőőrs	Mérges	Mórichida
Mosonszentmiklós	Nagybajcs	Nagyszentjános
Nyalka	Nyúl	Öttevény
Pannonhalma	Páli	Pásztori
Pázmándfalú	Pér	Potyond
Ravazd	Rábacsanak	Rábacsécsény
Rábapatona	Rábapordány	Rábasebes
Rábaszentandrás	Rábaszentmihály	Rábaszentmiklós
Rábatamási	Rábcakapi	Rétalap
Románd	Sikátor	Sobor

Sokorópátka	Sopronnémeti	Szany
Szerecseny	Szil	Szilsárkány
Tarjánpuszta	Táp	Tápszentmiklós
Tárnokréti	Tényő	Tét
Töltéstava	Vág	Vámosszabadi
Veszprémvarsány	Vének	Zsebeháza

### 8/2. Mosonmagyaróvári Járásbíróság

Ásványráró	Bezenye	Darnózseli
Dunakiliti	Dunaremete	Dunasziget
Feketeerdő	Halászi	Hegyeshalom
Hédervár	Jánossomorja	Károlyháza
Kimle	Kisbodak	Levél
Lébény	Lipót	Máriakálnok
Mecsér	Mosonmagyaróvár	Mosonszolnok
Mosonudvar	Püski	Rajka
Újrónafő	Várbalog	

### 8/3. Soproni Járásbíróság

Agyagosszergény	Ágfalva	Babót
Beled	Cirák	Csapod
Csáfordjánosfa	Csér	Dénesfa
Ebergőc	Edve	Egyházásfalu
Fertőboz	Fertőd	Fertőendréd
Fertőhomok	Fertőrákos	Fertőszentmiklós
Fertőszéplak	Gyalóka	Gyóró
Harka	Hegykő	Hidegség
Himod	Hövej	Iván
Kapuvár	Kisfalud	Kópháza
Lövő	Mihályi	Nagyecnek
Nagylózs	Nemeskér	Osli
Pereszteg	Petőháza	Pinnye
Pusztacsalád	Rábakecöl	Répceszemere
Répcervis	Röjtökmuzsaj	Sarród
Sopron	Sopronhorpács	Sopronkövesd
Szakony	Szár föld	Újkér
Und	Vadosfa	Vásárosfalu
Veszkény	Vitnyéd	Völcséj
Zsira		

### 8/4. Győri Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Győr-Moson-Sopron megye

## 9. DEBRECENI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Debrecen)

### 9/1. Debreceni Járásbíróság

Álmosd	Bagamér	Balmazújváros
Bocskai kert	Debrecen	Egyek
Fülöp	Hajdúbagos	Hajdúhadház
Hajdúsámson	Hortobágy	Hosszúpályi
Kokad	Létavértes	Mikepércs



Monostorpályi	Nyíracsád	Nyíradony
Nyírábrány	Nyírmártonfalva	Sáránd
Téglás	Tizacsege	Újléta
Újszentmargita	Vámospércs	

**9/2. Berettyóújfalui Járásbíróság**

Ártánd	Bakonszeg	Bedő
Berekböszörmény	Berettyóújfalu	Biharkeresztes
Bojt	Csökmő	Darvas
Derecske	Esztár	Furta
Gáborján	Hencida	Kismarja
Kornádi	Konyár	Körösszakál
Körösszegapáti	Magyarhomorog	Mezőpeterd
Mezősas	Nagykerek	Pocsaj
Szentpéterszeg	Tépe	Told
Újiráz	Váncsod	Vekerd
Zsáka		

**9/3. Hajdúböszörményi Járásbíróság**

Folyás	Görbeháza	Hajdúböszörmény
Hajdúdorog	Hajdúnánás	Polgár
Tiszagyulaháza	Újtikos	

**9/4. Hajdúszoboszlói Járásbíróság**

Ebes	Hajdúszoboszló	Hajdúszovát
Nagyhegyes	Nádudvar	

**9/5. Püspökladányi Járásbíróság**

Báránd	Bihardancsháza	Biharnagybajom
Bihartorda	Földes	Kaba
Nagyrabé	Püspökladány	Sáp
Sárrétudvari	Szerep	Tetétlen

**9/6. Debreceni Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Hajdú-Bihar megye

**10. EGRI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Eger)****10/1. Egri Járásbíróság**

Andornaktálya	Balaton	Bátor
Bekölce	Bélapátfalva	Bodony
Bükkszenterzsébet	Bükkszentmárton	Bükkszék
Demjén	Eger	Egerbakta
Egerbocs	Egercsehi	Egerszalók
Egerszólát	Erdőkövesd	Fedémes
Feldebrő	Felsőtárkány	Hevesaranyos
Istenmezeje	Ivád	Kerecsend
Kisfüzes	Maklár	Mátraballa
Mátraderecske	Mikófalva	Mónosbél
Nagytálya	Nagyvisnyó	Noszvaj
Novaj	Ostoros	Parád
Parádsasvár	Pétervására	Recsk
Sírok	Szajla	Szarvaskő

Szentdomonkos	Szilvásvárad	Szúcs
Tarnalelesz	Tarnaszentmária	Terpes
Váraszó	Verpelét	
<b>10/2. Füzesabonyi Járásbíróság</b>		
Aldebró	Besenyőtelek	Dormánd
Egerfarmos	Füzesabony	Kál
Kápolna	Kompolt	Mezőszemere
Mezőtárkány	Nagyút	Poroszló
Sarud	Szihalom	Tófalu
Újlőrincfalva		
<b>10/3. Gyöngyösi Járásbíróság</b>		
Abasár	Adács	Atkár
Detk	Domoszló	Gyöngyös
Gyöngyöshalász	Gyöngyösoroszi	Gyöngyöspata
Gyöngyössolymos	Gyöngyöstarján	Halmajugra
Karácsond	Kisnána	Ludas
Markaz	Mátraszentimre	Nagyfüged
Nagyréde	Pálosvörösmart	Szücsi
Vámosgyörk	Vécs	Visonta
Víznek		
<b>10/4. Hatvani Járásbíróság</b>		
Apc	Boldog	Csány
Ecséd	Hatvan	Heréd
Hort	Kerekharaszt	Lőrinci
Nagykökényes	Petőfibánya	Rózsaszentmárton
Zagyvaszántó		
<b>10/5. Hevesi Járásbíróság</b>		
Átány	Boconád	Erdőtelek
Erk	Heves	Hevesvezekény
Kisköre	Kömlő	Pély
Tarnabod	Tarnaméra	Tarnaörs
Tarnaszentmiklós	Tarnasdadány	Tenk
Tizsanána	Zaránk	
<b>10/6. Egri Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság</b>		
Heves megye		

## 11. SZOLNOKI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Szolnok)

### 11/1. Szolnoki Járásbíróság

Besenyszög	Csataszög	Fegyvernek
Hunyadfalva	Kengyel	Kőtelek
Kuncsorba	Martfű	Nagykörű
Örményes	Rákóczifalva	Rákócziújfalva
Szajol	Szászberek	Szolnok
Tizsabő	Tizagyenda	Tizajenő
Tizapüspöki	Tizaroff	Tizsasüly
Tizatenyő	Tizavárkony	Tószeg

Törökszentmiklós	Újszász	Vezseny
Zagyvarékas		
<b>11/2. Jászberényi Járásbíróság</b>		
Alattyán	Jánoshida	Jászsószentgyörgy
Jászapáti	Jászágó	Jászárokszállás
Jászberény	Jászboldogháza	Jászdózsa
Jászfelsőszentgyörgy	Jászfényszaru	Jászivány
Jászkóhalma	Jáskisér	Jászladány
Jászszentandrás	Jásztelek	Pusztamonostor
<b>11/3. Karcagi Járásbíróság</b>		
Berekfürdő	Karcag	Kenderes
Kisújszállás	Kunhegyes	Kunmadaras
<b>11/4. Kunszentmártoni Járásbíróság</b>		
Cibakháza	Cserkeszlő	Csépa
Kunszentmarton	Nagyrév	Öcsöd
Szelevény	Tiszaföldvár	Tiszainoka
Tizsakürt	Tizsasas	
<b>11/5. Mezőtúri Járásbíróság</b>		
Kétpó	Mesterszállás	Mezőhék
Mezőtúr	Túrkeve	
<b>11/6. Tiszafüredi Járásbíróság</b>		
Abádszalók	Nagyiván	Tiszabura
Tiszaderzs	Tiszafüred	Tiszaigar
Tiszaörs	Tiszaszentimre	Tiszaszőlős
Tomajmonostora		
<b>11/7. Szolnoki Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság</b>		
Jász-Nagykun-Szolnok megye		

## 12. TATABÁNYAI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Tatabánya)

<b>12/1. Tatabányai Járásbíróság</b>		
Bokod	Dad	Gyermely
Héreg	Kecskéd	Kömlőd
Környe	Oroszlány	Szákszend
Szárliget	Szomor	Tarján
Tatabánya	Várgesztes	Vértessomló
Vértesszőlős		
<b>12/2. Esztergomi Járásbíróság</b>		
Annavölgy	Bajna	Bajót
Csolnok	Dág	Dorog
Dömös	Epöl	Esztergom
Kesztölc	Lábatlan	Leányvár
Máriaalom	Mogyorósbánya	Nagysáp
Nyergesújfalu	Piliscsév	Pilismarót
Sárisáp	Süttő	Tát
Tokod	Tokodaltáró	Úny

**12/3. Komáromi Járásbíróság**

Aka	Almásfüzitő	Ács
Ácsteszer	Ászár	Bakonybánk
Bakonysárkány	Bakonyszombathely	Bana
Bábolna	Bársonyos	Csatka
Császár	Csém	Csép
Ete	Kerékteleki	Kisbér
Kisigmánd	Komárom	Mocsa
Nagyigmánd	Réde	Súr
Tárkány	Vérteskethely	

**12/4. Tatai Járásbíróság**

Baj	Dunaalmás	Dunaszentmiklós
Kocs	Naszály	Neszmély
Szomód	Tardos	Tata
Vértestolna		

**12/5. Tatabányai Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Komárom-Esztergom megye

**13. BALASSAGYARMATI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Balassagyarmat)****13/1. Balassagyarmati Járásbíróság**

Alsópetény	Balassagyarmat	Bánk
Becske	Bercei	Berkenye
Borsosberény	Cserháthaláp	Cserhátsurány
Csesztve	Csitár	Debercsény
Dejtár	Diósjenő	Drégelypalánk
Endrefalva	Érsekvadkert	Felsőpetény
Galgaguta	Herencsény	Hollókő
Hont	Horpács	Hugyag
Illy	Ipolyszög	Ipolyvece
Keszeg	Kétdodony	Kisecset
Legénd	Ludányhalászi	Magyargéc
Magyarnándor	Mohora	Nagylóc
Nagyoroszi	Nézsa	Nógrád
Nógrádkövesd	Nógrádmarcal	Nógrádmegyer
Nógrádsáp	Nógrádsipek	Nógrádszakál
Nőtincs	Órhalom	Ósagárd
Patak	Patvarc	Piliny
Pusztaberki	Rétság	Rimóc
Romhány	Szalmatercs	Szanda
Szátok	Szendehely	Szente
Szécsénke	Szécsény	Szécsényfelfalu
Szügy	Tereske	Terény
Tolmács	Varsány	

**13/2. Pásztói Járásbíróság**

Alsótold	Bér	Bokor
Buják	Cserhátszentiván	Csécse
Ecseg	Egyházasdengeleg	Erdőkürt

Erdőtarcsa	Felsőtold	Garáb
Héhalom	Jobbágyi	Kálló
Kisbágyon	Kozárd	Kutasó
Mátraszőlős	Palotás	Pásztó
Szarvasgede	Szirák	Szurdokpüspöki
Tar	Vanyarc	

### 13/3. Salgótarjáni Járásbíróság

Bárna	Bátonyterenye	Cered
Dorogháza	Egyházaskerve	Etes
Ipolytarnóc	Karancsalja	Karancsberény
Karancskeszti	Karancslapujtő	Karancsság
Kazár	Kisbárkány	Kishartyán
Litke	Lucfalva	Márkháza
Mátramindszent	Mátranovák	Mátraszele
Mátraterenye	Mátraverebély	Mihálygerge
Nagybárkány	Nagykeresztúr	Nemti
Rákócziabánya	Ságújfalu	Salgótarján
Sámsonháza	Somoskőújfalu	Sóshartyán
Szilaspogony	Szuha	Vizslás
Zabar		

### 13/4. Salgótarjáni Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Nógrád megye

## 14. BUDAPEST KÖRNYÉKI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Budapest)

### 14/1. Budakörnyéki Járásbíróság (székhelye: Budapest)

Pilisborosjenő	Piliscsaba	Pilisjászfalu
Pilisszántó	Pilisszentiván	Pilisvörösvár
Solymár	Tinnye	Üröm

### 14/2. Ceglédi Járásbíróság

Abony	Albertirsa	Cegléd
Ceglédbercel	Csemő	Dánszentmiklós
Jászkarajenő	Kőröstetétlen	Mikebuda
Tápiószőlős	Törtel	Újszilvás

### 14/3. Dabasi Járásbíróság

Alsónémedi	Bugyi	Dabas
Felsőpakony	Gyál	Hernád
Inárcs	Kakucs	Ócsa
Örkény	Pusztavacs	Tatárszentgyörgy
Táborfalva	Újhartyán	Újlengyel

### 14/4. Dunakeszi Járásbíróság

Csomád	Dunakeszi	Fót
Göd		

### 14/5. Gödöllői Járásbíróság

Aszód	Bag	Csömör
Dány	Domony	Erdőkertes
Galgahévíz	Galgamácsa	Gödöllő
Hévízgyörk	Iklad	Isaszeg

Kartal	Kerepes	Kistarcsa
Mogyoród	Nagytarcsa	Pécel
Szada	Tura	Valkó
Vácegres	Vácszentlászló	Veresegyháza
Verseg	Zsámbok	
<b>14/6. Monori Járásbíróság</b>		
Bénye	Csévharaszt	Ecser
Gomba	Gyömrő	Káva
Maglód	Mende	Monor
Monorierdő	Nyáregyháza	Péteri
Pilis	Sülysáp	Úri
Üllő	Vasad	Vecsés
<b>14/7. Nagykátai Járásbíróság</b>		
Farmos	Kóka	Nagykáta
Pánd	Szentlőrinc-káta	Szentmártonkáta
Tápióbicske	Tápiógyörgye	Tápióság
Tápiószecső	Tápiószele	Tápiószentmárton
Tóalmás		
<b>14/8. Nagykőrösi Járásbíróság</b>		
Kocsér	Nagykőrös	Nyársapát
<b>14/9. Ráckevei Járásbíróság</b>		
Apaj	Áporka	Dömsöd
Kiskunlacháza	Lórév	Makád
Ráckeve	Szigetbecse	Szigetcsép
Szigetszentmárton	Szigetújfalu	
<b>14/10. Szentendrei Járásbíróság</b>		
Budakalász	Csobánka	Dunabogdány
Kisoroszi	Leányfalu	Pilisszentkereszt
Pilisszentlászló	Pomáz	Pócsmegyer
Szentendre	Szigetmonostor	Tahitótfalu
Visegrád		
<b>14/11. Váci Járásbíróság</b>		
Acsa	Bernecebaráti	Csörög
Csővár	Galgagyörk	Ipolydamásd
Ipolytölgyes	Kemence	Kismaros
Kisnémedi	Kosd	Kóspallag
Letkés	Márianosztra	Nagybörzsöny
Nagymaros	Órbottyán	Penc
Perőcsény	Püspökhatvan	Püspökszilágy
Rád	Szob	Szokolya
Sződ	Sződliget	Tésa
Vác	Vácduka	Váchartyán
Váckisújfalu	Vácrátót	Vámosmikola
Verőce	Zebegény	
<b>14/12. Budaörsi Járásbíróság</b>		
Biatorbágy	Budajenő	Budakeszi
Budaörs	Herceghalom	Nagykovács

Páty	Perbál	Remeteszőlős
Telki	Tök	Zsámbék

**14/13. Érdi Járásbíróság**

Diósd	Érd	Pusztazámor
Sóskút	Százhalombatta	Tárnok
Törökbálint		

**14/14. Szigetszentmiklósi Járásbíróság**

Délegyháza	Dunaharaszti	Dunavarsány
Halásztelek	Majosháza	Szigethalom
Szigetszentmiklós	Taksony	Tököl

**14/15. Budapest Környéki Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Pest megye

**15. KAPOSVÁRI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Kaposvár)****15/1. Kaposvári Járásbíróság**

Alsóbogát	Baté	Bárdudvarnok
Bodrog	Bőszénfa	Büssü
Cserénfa	Csorna	Csombárd
Csököly	Ecseny	Edde
Felsőmocsolád	Fonó	Gadács
Gálosfa	Gige	Gölle
Hajmás	Hedrehely	Hencse
Hetes	Igal	Jákó
Juta	Kadarkút	Kaposfő
Kaposgyarmat	Kaposhomok	Kaposkeresztúr
Kapossmérő	Kaposszerdahely	Kaposújlak
Kaposvár	Kazsok	Kercseliget
Kisasszond	Kisgyalán	Kiskorpád
Kőkút	Magyaratád	Magyaregres
Mernye	Mezőcsokonya	Mike
Mosdós	Nagybajom	Nagyberki
Orci	Osztopán	Patalom
Patca	Pálmajor	Polány
Ráksi	Rinyakovácsi	Sántos
Simonfa	Somodor	Somogyaszaló
Somogyfajsz	Somogyeszti	Somogyjád
Somogysárd	Somogyszil	Szabadi
Szenna	Szentbalázs	Szentgáloskér
Szilvásszentmárton	Taszár	Újvárfalva
Várda	Visnye	Zimány
Zselickisfalud	Zselickislak	Zselicszentpál

**15/2. Barcsi Járásbíróság**

Babócsa	Barcs	Bélavár
Bolhó	Csokonyavisonta	Darány
Drávagárdony	Drávatamási	Heresznye
Homokszentgyörgy	Istvándi	Kastélyosdombó
Kálmánca	Komlósd	Lad



Lakócsa  
Potony  
Somogyaracs  
Tótújfalu

Patosfa  
Rinyaújlak  
Szentborbás  
Vízvár

Péterhida  
Rinyaújnép  
Szulok

#### 15/3. Fonyódi Járásbíróság

Balatonboglár  
Buzsák  
Gyugy  
Kisberény  
Ordacsehi  
Somogybabod  
Somogyvár

Balatonfenyves  
Fonyód  
Hács  
Látrány  
Öreglak  
Somogytúr  
Szőlősgyörök

Balatonlelle  
Gamás  
Karád  
Lengyeltóti  
Pamuk  
Somogyvamos  
Visz

#### 15/4. Marcali Járásbíróság

Balatonberény  
Balatonszentgyörgy  
Csákány  
Gadány  
Keleviz  
Marcali  
Nemesdéd  
Nikla  
Somogysámson  
Somogyzsitfa  
Szókedencs  
Tikos  
Vörs

Balatonkeresztúr  
Balatonújlak  
Csömend  
Hollád  
Kéthely  
Mesztegyő  
Nemeskisfalud  
Pusztakovácsi  
Somogysimonyi  
Szegerdő  
Tapsony  
Varázsló

Balatonmáriafürdő  
Böhönye  
Fónyed  
Hosszúviz  
Libickozma  
Nagyszakácsi  
Nemesvid  
Sávoly  
Somogyszentpál  
Szenyér  
Táska  
Vése

#### 15/5. Nagyatádi Járásbíróság

Bakháza  
Bolhás  
Görgeteg  
Iharos  
Kaszó  
Lábod  
Órtilos  
Porrog  
Rinyabesenő  
Somogybükkösd  
Somogyudvarhely  
Tarany

Beleg  
Csurgó  
Gyékényes  
Iharosberény  
Kisbajom  
Nagyatád  
Ötvöskónyi  
Porrogszentkirály  
Rinyaszentkirály  
Somogycsicsó  
Szabás  
Zákány

Berzence  
Curgónagymarton  
Háromfa  
Inke  
Kutas  
Nagykorpád  
Pogányszentpéter  
Porrogszentpál  
Segesd  
Somogyszob  
Szenta  
Zsákányfalu

#### 15/6. Siófoki Járásbíróság

Andocs  
Balatonföldvár  
Balatonszárszó  
Bábonymegyér  
Bonnya  
Kánya  
Kisbárapáti

Ádánd  
Balatonőszöd  
Balatonszemes  
Bálványos  
Fiad  
Kára  
Kőröshegy

Balatonendréd  
Balatonszabadi  
Balatonvilágos  
Bedegkér  
Kapoly  
Kereki  
Kötcse

Lulla	Miklósi	Nagyberény
Nagycsepely	Nágocs	Nyim
Pusztaszemes	Ságvár	Sérsekszőlős
Siófok	Siójut	Som
Somogyacsa	Somogydöröcske	Somogyegres
Somogymeggyes	Szántód	Szorosad
Szólád	Tab	Teleki
Tengőd	Torvaj	Törökkoppány
Zala	Zamárdi	Zics

### 15/7. Kaposvári Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Somogy megye

## 16. NYÍREGYHÁZI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Nyíregyháza)

### 16/1. Nyíregyházi Járásbíróság

Apagy	Baktalórántháza	Balkány
Balsa	Berkesz	Besenyőd
Beszterec	Biri	Bököny
Buj	Demecser	Érpatak
Gávavencsellő	Gégény	Geszteréd
Ibrány	Kállósemjén	Kálmánháza
Kemecse	Kék	Kótaj
Laskod	Levelek	Magy
Nagycserkesz	Nagyhalász	Nagykálló
Napkor	Nyírbogdány	Nyíregyháza
Nyíribrony	Nyírbócsa	Nyírkércs
Nyírpazony	Nyírtelek	Nyírtét
Nyírtura	Ófehértó	Paszab
Petneháza	Rakamaz	Ramocsaháza
Rohod	Sényő	Szabolcs
Szakoly	Székely	Szorgalmatos
Timár	Tiszabercel	Tiszadada
Tiszadob	Tiszaeszlár	Tiszalök
Tiszanagyfalu	Tiszarád	Tiszatelek
Tiszavasvári	Újfehértó	Vasmegyer

### 16/2. Fehérgyarmati Járásbíróság

Botpalád	Cégyendányád	Csaholc
Császló	Csegöld	Darnó
Fehérgyarmat	Fülesd	Gacsály
Garbolc	Gyügye	Hermánszeg
Jánkmajtis	Kérsemjén	Kisar
Kishódos	Kisnamény	Kispalád
Kisszekeres	Kölcse	Kömörő
Magosliget	Mánd	Méhtelek
Milota	Nagyar	Nagyhódos
Nagyszekeres	Nábrád	Nemesborzova
Olcsvaapáti	Panyola	Penyige
Rozsály	Sonkád	Szamossályi

Szamosújlak	Szatmárcseke	Tiszabecs
Tiszacsécse	Tizsakóród	Tisztaberek
Tivadar	Tunyogmatolcs	Túristvándi
Túrricse	Uszka	Vámosoroszi
Zajta	Zsarolyán	

**16/3. Kiszárdai Járásbíróság**

Ajak	Anarcs	Benk
Dombrád	Döge	Eperjeske
Fényeslitke	Győröcske	Gyulaháza
Jéke	Kékcse	Kiszárda
Komoró	Lövőpetri	Mándok
Mezőladány	Nyírkarász	Nyírlövő
Nyírtass	Pap	Pátroha
Rétközberencs	Szabolcsbáka	Szabolcsveresmart
Tiszabездéd	Tizsakanyár	Tiszamogyorós
Tizsaszentmárton	Tornyospálca	Tuzsér
Újdombrád	Újkenéz	Záhony
Zsurk		

**16/4. Mátészalkai Járásbíróság**

Csenger	Csengersima	Csengerújfalu
Fábiánháza	Fülpösdaróc	Géberjén
Győrtelek	Hodász	Jármi
Kántorjánosi	Kocsord	Komlódtótfalu
Mátészalka	Mérk	Nagydobos
Nagyecsed	Nyírcsaholy	Nyírkáta
Nyírmeggyes	Nyírparasznya	Ópályi
Ökörítőfülpös	Őr	Papos
Pátyod	Porcsalma	Rápolt
Szamosangyalos	Szamosbecs	Szamoskér
Szamoszeg	Szamosatárfalva	Tiborszállás
Tyukod	Ura	Vaja
Vállaj		

**16/5. Nyírbátori Járásbíróság**

Bátorliget	Encsencs	Kisléta
Máriapócs	Nyírbátor	Nyírbéltek
Nyírbogát	Nyírcsászári	Nyínderzs
Nyírgelse	Nyírgyulaj	Nyírlugos
Nyírmihálydi	Nyírpilis	Nyírvasvári
Ömböly	Penészlek	Piricse
Pócspetri	Terem	

**16/6. Vásárosnaményi Járásbíróság**

Aranyosapáti	Barabás	Bregdaróc
Beregsurány	Csaroda	Gelénes
Gemzse	Gulács	Gyüre
Hetefejércse	Ilk	Jánd
Kisvarsány	Lónya	Márokpapi
Mátyus	Nagyvarsány	Nyírmada

Olcsva	Pusztadobos	Tarpa
Tákos	Tiszaadony	Tiszakerecseny
Tiszaszalka	Tiszavid	Vámosatya
Vásárosnamény		

### 16/7. Nyíregyházi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Szabolcs-Szatmár-Bereg megye

## 17. SZEKSZÁRDI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Szekszárd)

### 17/1. Szekszárdi Járásbíróság

Alsónána	Alsónyék	Báta
Bátaszék	Bogyisló	Decs
Fadd	Fácánkert	Harc
Kistormás	Kölesd	Medina
Őcsény	Pörböly	Sárpilis
Sióagárd	Szálka	Szedres
Szekszárd	Tolna	Várdomb

### 17/2. Bonyhádi Járásbíróság

Aparhant	Bátaapáti	Bonyhád
Bonyhádvarasd	Cikó	Felsőnána
Grábóc	Györe	Izmény
Kakasd	Kéty	Kisdorog
Kismányok	Kisvejke	Lengyel
Mórágy	Mócsény	Mucsfa
Murga	Nagymányok	Nagyvejke
Tevel	Váralja	Závod
Zomba		

### 17/3. Dombóvári Járásbíróság

Attala	Csibrák	Csikóstóttós
Dalmand	Dombóvár	Döbrököz
Gyulaj	Jágónak	Kospula
Kaposszekcső	Kocsola	Kurd
Lápafő	Nak	Szakcs
Várong		

### 17/4. Paksi Járásbíróság

Bikács	Bölcske	Dunaföldvár
Dunaszentgyörgy	Gerjen	Györköny
Kajdacs	Madocsa	Nagydorog
Németkér	Paks	Pálfa
Pusztahencse	Sárszentlőrinc	Tengelic

### 17/5. Tamási Járásbíróság

Belecska	Diósberény	Dúzs
Értény	Felsőnyék	Fürged
Gyönk	Hógyész	Iregszemcse
Kalaznó	Keszőhidegkút	Kisszékely
Koppányszántó	Magyarkeszi	Miszla
Mucsi	Nagykónyi	Nagyszékely
Nagyszokoly	Ozora	Pari

Pincehely	Regöly	Simontornya
Szakadát	Szakály	Szárazd
Tamási	Tolnanémedi	Udvari
Újireg	Varsád	

### 17/6. Szekszárdi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Tolna megye

### 18. SZOMBATHELYI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Szombathely)

#### 18/1. Szombathelyi Járásbíróság

Acsád	Alsóújlak	Andrásfa
Balogunyom	Bérbaltavár	Bozzai
Bucusu	Csehi	Csehimindszent
Csempeszkopács	Csipkerek	Dozmat
Egervölgy	Felsőcsatár	Gencsapáti
Gersekarát	Gyanógeregye	Győrvár
Hegyhátszentpéter	Horvátlövő	Ják
Kám	Kisunyom	Meszlen
Mikosszéplak	Nagytilaj	Narda
Nárai	Nemesbőd	Nemeskolta
Olaszfa	Oszkó	Pácsony
Perenye	Petőmihályfa	Pornóapáti
Püspökmolnári	Rábahidvég	Rábatöttös
Rum	Salköveskút	Sárfimizdó
Sé	Sorkifalud	Sorkikápolna
Sorokpolány	Söpte	Szemenye
Szentpéterfa	Szombathely	Tanakajd
Táplánszentkereszt	Telekes	Torony
Vasasszonyfa	Vaskeresztes	Vassurány
Vasszécseny	Vasszilvagy	Vasvár
Vát	Vép	Zsennye

#### 18/2. Körmendi Járásbíróság

Alsószölnök	Apátistvánfalva	Bajánsenye
Csákánydoroszló	Csörötnek	Daraboshegy
Döbörhegy	Döröske	Egyházashollós
Egyházasarádóc	Felsőjánosfa	Felsőmarác
Felsőszölnök	Gasztony	Halastó
Halogy	Harasztifalu	Hegyháthodász
Hegyhátsál	Hegyhátszentjakab	Hegyhátszentmárton
Ispánk	Ivác	Katafa
Kemestaródfa	Kercaszomor	Kerkáskápolna
Kétvölgy	Kisrákos	Kondorfa
Körmend	Magyarlak	Magyarnádalja
Magyarszecsőd	Magyarszombatfa	Molnászecsőd
Nádasd	Nagykölked	Nagymizdó
Nagyrákos	Nemesmedves	Nemesrempehollós
Orfalu	Órimagyarósd	Óriszentpéter
Pankasz	Pinkamindszent	Rábagyarmat

Rádóckölked	Rátót	Rönök
Szaknyér	Szakonyfalu	Szalafő
Szarvaskend	Szatta	Szentgotthárd
Szőce	Vasalja	Vasszentmihály
Velemér	Viszák	

**18/3. Kőszegi Járásbíróság**

Bozsok	Bük	Cák
Csepreg	Gyöngyösfalu	Horvátzsidány
Iklanberény	Kiszsídány	Kőszeg
Kőszegdoroszló	Kőszegpaty	Kőszegszerdahely
Lukácsháza	Lócs	Nemescsó
Ólmod	Peresznye	Pusztacsó
Tormásliget	Tömörd	Velem

**18/4. Sárvári Járásbíróság**

Bejcgertyános	Boba	Borgáta
Bő	Bögöt	Bögöte
Celldömölk	Chernelházadamonya	Csánig
Csénye	Csönge	Duka
Egyházashetye	Gérce	Gór
Hegyfalu	Hosszúpereszteg	Ikervár
Jákfa	Jánosháza	Karakó
Káld	Keléd	Kemeneskápolna
Kemenesmagasi	Kemenesmihályfa	Kemenespálfa
Kemenessömjén	Kemenesszentmárton	Kenéz
Kenyeri	Kissomlyó	Köcsk
Meggyeskovácsi	Megyehid	Mersevát
Mesterháza	Mesteri	Nagygeresd
Nagysimonyi	Nemeskeresztúr	Nemeskocs
Nemesládony	Nick	Nyógér
Ostffyasszonyfa	Ölbő	Pápoc
Pecöl	Porpác	Pósfa
Rábapaty	Répcelak	Répceszentgyörgy
Sajtoskál	Sárvár	Simaság
Sitke	Sótony	Szeleste
Szergény	Tokorcs	Tompaládony
Uraiújfalu	Vasegerszeg	Vashosszúfalu
Vámoscsalád	Vásárosmiske	Vönöck
Zsédeny		

**18/5. Szombathelyi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Vas megye

**19. VESZPRÉMI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Veszprém)****19/1. Veszprémi Járásbíróság**

Alsóörs	Aszófő	Balatonakali
Balatonakarattya	Balatonalmádi	Balatoncsicsó
Balatonfőkajár	Balatonfüred	Balatonfűzfő
Balatonkenese	Balatonszepezd	Balatonszőlős

Balatonudvari	Barnag	Bánd
Berhida	Csajág	Csopak
Dörgicse	Eplény	Felsőörs
Hajmáskér	Hárskút	Herend
Hidegkút	Jásd	Királyszentistván
Küngös	Litér	Lovas
Márkó	Mencshely	Monoszló
Nagyvázsony	Nemesvámos	Óbudavár
Örvényes	Ósi	Öskü
Paloznak	Papkeszi	Pécsely
Pétfürdő	Pula	Sóly
Szentantalfa	Szentgál	Szentjakabfa
Szentkirályszabadja	Tagyon	Tés
Tihany	Tótvázsony	Várpalota
Vászoly	Veszprém	Veszprémfajsz
Vilonya	Vöröstó	Zánka

**19/2. Ajkai Járásbíróság**

Adorjánháza	Ajka	Apácatorna
Borszörcsök	Csehbánya	Csögle
Dabrony	Devecser	Doba
Egeralja	Farkasgyepű	Halimba
Iszkáz	Kamond	Karakószörcsök
Kerta	Kisberzseny	Kiscsősz
Kislőd	Kispirit	Kisszőlős
Kolontár	Magyarpolány	Nagyalásony
Nagypirit	Noszlop	Nyirád
Oroszi	Öcs	Pusztamiske
Somlójenő	Somlószőlős	Somlóvásárhely
Somlóvecse	Szóc	Túskevár
Úrkút	Városlőd	Vid

**19/3. Pápai Járásbíróság**

Adásztevel	Bakonyjákó	Bakonykoppány
Bakonypölöske	Bakonyság	Bakonyszentiván
Bakonyszücs	Bakonytamási	Béb
Békás	Csót	Dáka
Döbrönte	Egyházaskesző	Ganna
Gecse	Gic	Homokbödöge
Kemeneshőgyész	Kemenesszentpéter	Kup
Külsővat	Lovászipatona	Magyargencs
Malomsok	Marcalgergelyi	Marcaltó
Mezőlak	Mihályháza	Nagyacsád
Nagydém	Nagygyimót	Nagytevel
Nemesgörzsöny	Nemesszalók	Németbánya
Nóráp	Nyárád	Pápa
Pápadereske	Pápakovácsi	Pápasalamon
Pápateszér	Takácsi	Ugod



Vanyola	Vaszar	Várkesző
Vinár		
<b>19/4. Tapolcai Járásbíróság</b>		
Ábrahámhegy	Badacsonytomaj	Badacsonytördemic
Balatonederics	Balatonhenye	Balatonrendes
Bazsi	Bodorfa	Csabrendek
Dabronc	Gógánfa	Gyepükaján
Gyulakeszi	Hegyesd	Hegymagas
Hetyefő	Hosztót	Kapolcs
Káptalanfa	Káptalantóti	Kékkút
Kisapáti	Kővágóörs	Köveskál
Lesencefalu	Lesenceistvánd	Lesencetomaj
Megyer	Mindszentkál	Monostorapáti
Nemesgulács	Nemeshany	Nemesvita
Raposka	Révfülöp	Rigács
Salföld	Sáska	Sümeg
Sümeprága	Szentbékáll	Szentimrefalva
Szigliget	Taliándörög	Tapolca
Ukk	Uzsa	Veszprémgalsa
Vigántpetend	Zalaerdőd	Zalagyömörő
Zalahaláp	Zalamegyes	Zalaszegvár

**19/5. Zirci Járásbíróság**

Bakonybél	Bakonyháza	Bakonyoszlop
Bakonyszentkirály	Borzavár	Csesznek
Csetény	Dudar	Lókút
Nagyesztergár	Olaszfalu	Pénzesgyőr
Porva	Szápár	Zirc

**19/6. Veszprémi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Veszprém megye

**20. ZALAEGRSZEGI TÖRVÉNYSZÉK (székhelye: Zalaegerszeg)**

**20/1. Zalaegerszegi Járásbíróság**

Alibánfa	Almásháza	Alsónemesapáti
Babosdöbréte	Bagod	Bak
Baktüttös	Becsvölgye	Bezeréd
Bocfölde	Boncodfölső	Böde
Bucsuszentlászló	Csatár	Csertalagos
Csonkahegyhát	Csöde	Dobronhegy
Egervár	Gellénháza	Gomboszeg
Gősfalva	Gutorfölső	Gyűrűs
Hagyárosbörönd	Hottó	Iborfia
Kávás	Kemendollár	Keménfa
Kisbucsa	Kiskutas	Kispáli
Kustánszeg	Lakhegy	Lickóvadamos
Milejszeg	Misefa	Nagykapornak
Nagykutas	Nagylengyel	Nagypáli
Nemesapáti	Nemeshetés	Nemesrádó

Nemessándorháza	Nemesszentandrás	Németfalu
Orbányosfa	Ormándlak	Ozmánbűk
Pacsa	Padár	Pálfiszeg
Pethőhenye	Petrikeresztúr	Pókaszpetk
Pölöske	Pusztaderics	Pusztaszentlászló
Salomvár	Sárhida	Sőjtör
Szentkozmadombja	Szentpéterfölde	Szentpéterúr
Teskánd	Tilaj	Tófej
Vasboldogasszony	Vaspör	Vöckönd
Zalaboldogfa	Zalacséb	Zalaegerszeg
Zalaháshágy	Zalaigrice	Zalaistvánd
Zalalövő	Zalaszentgyörgy	Zalaszentiván
Zalaszentlőrinc	Zalaszentmihály	Zalatárnok

### 20/2. Keszthelyi Járásbíróság

Alsópáhok	Balatongyörök	Batyk
Bókaháza	Cserszegtomaj	Dióskál
Döbröce	Dötk	Egeraracs
Esztergályhorváti	Felsőpáhok	Gétye
Gyenesdiás	Hévíz	Kallósd
Karmacs	Kehidakustány	Keszthely
Kisgörbő	Kisvásárhely	Ligetfalva
Mihályfa	Nagygörbő	Nemesbük
Óhid	Pakod	Rezi
Sármellék	Sénye	Sümegecsehi
Szalapa	Szentgyörgyvár	Tekenye
Türje	Vállus	Várvölgy
Vindornyafok	Vindornyalak	Vindornyaszlós
Vonyarcvashegy	Zalaapáti	Zalabér
Zalacsány	Zalaköveskút	Zalaszántó
Zalaszentgrót	Zalaszentlászló	Zalaszentmárton
Zalavár	Zalavég	

### 20/3. Lenti Járásbíróság

Alsószenterzsébet	Baglad	Barlahida
Belsőárd	Bödeháza	Csesztreg
Csőmödér	Dobri	Felsőszenterzsébet
Gáborjánháza	Gosztola	Hernyék
Iklódbördőce	Kálócfa	Kányavár
Kerkabarabás	Kerkafalva	Kerkakutas
Kerkateskánd	Kissziget	Kozmadombja
Külsőárd	Lendvadedes	Lendvajakabfa
Lenti	Lovászi.	Magyarföld
Márokföld	Mikekarácsonyfa	Nemesnép
Nova	Ortaháza	Páka
Pórszombat	Pördefölde	Pusztapáti
Ramocsa	Resznek	Rédics
Szentgyörgyvölgy	Szécsisziget	Szijártóháza

Szilvág	Tormafölde	Tornyiszentmiklós
Zalabaksa	Zalaszombatfa	Zebecke
	<b>20/4. Nagykanizsai Járásbíróság</b>	
Alsórajk	Balatonmagyaród	Bánokszentgyörgy
Bázakerettye	Becsehely	Belezná
Bocska	Borsfa	Börzönce
Bucsuta	Csapi	Csörnyeföld
Eszteregnye	Felsőrajk	Fityeház
Füzvölgy	Galambok	Garabonc
Gelse	Gelsesziget	Hahót
Homokkomárom	Hosszúvölgy	Kacorlak
Kerecseny	Kerkaszentkirály	Kilimán
Kiscsehi	Kisrécse	Kistolmács
Lasztonya	Letenye	Lispeszentadorján
Liszó	Magyarszentmiklós	Magyarszerdahely
Maróc	Miháld	Molnári
Murakeresztúr	Murarátka	Muraszemenye
Nagybakónak	Nagykanizsa	Nagyrada
Nagyrécse	Nemespátró	Oltárc
Orosztony	Pat	Petrivente
Pölöskefő	Pötréte	Pusztamagyaród
Rigyác	Sand	Semjénháza
Sormás	Surd	Szentlisló
Szentmargitfalva	Szepetnek	Tótszentmárton
Tótszerdahely	Újudvar	Valkonya
Várfölde	Zajk	Zalakaros
Zalacomár	Zalamerenye	Zalasárszeg
Zalaszabar	Zalaszentbalázs	Zalaszentjakab
Zalaújlak		

**20/5. Zalaegerszegi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság**

Zala megye

”

**2016. évi CLIX. törvény  
a rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény módosításáról\***

- 1. §** (1) A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény (a továbbiakban: Hszt.) 1. §-a a következő (9) bekezdéssel egészül ki:  
„(9) A 255/A. §-t és a 362/D. §-t a rendvédelmi szerv teljes személyi állományára alkalmazni kell.”
- (2) A Hszt. XIX. Fejezetének címe helyébe a következő rendelkezés lép:  
„XIX. FEJEZET  
KÁRTÉRÍTÉSI FELELŐSSÉG ÉS KÁRTALANÍTÁS”
- (3) A Hszt. XIX. Fejezete a következő 105/A. alcímmel egészül ki:  
„105/A. Kártalanítás  
255/A. § A miniszter – kormányrendeletben meghatározott esetekben – gondoskodik a rendvédelmi szerv személyi állományának kártalanításáról, amennyiben a jogszerűen okozott vagyoni kár legalább részben a személyi állomány rendvédelmi szervvel fennálló foglalkoztatási jogviszonyával függ össze. A kártalanítás módjára és mértékére a kártérítésre vonatkozó szabályokat kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy az általános kártérítés és a sérelemdíj szabályai nem alkalmazhatóak.”
- (4) A Hszt. 340. §-a a következő 18. ponttal egészül ki:  
(*Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben:*)  
„18. meghatározza a személyi állomány kártalanítására vonatkozó esetköröket, valamint a kártalanítással kapcsolatos további feladatokat.”
- (5) A Hszt. a következő 362/D. §-sal egészül ki:  
„362/D. § A 255/A. §-t a rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény módosításáról szóló 2016. évi CLIX. törvény hatálybalépésekor el nem évült követelésekre is alkalmazni kell.”
- 2. §** Ez a törvény 2017. január 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

**2016. évi CLX. törvény  
a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény és az azzal összefüggő egyes törvények módosításáról\*\***

**1. A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény módosítása**

- 1. §** (1) A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 3. §-a a következő 24a. ponttal egészül ki:  
(*E törvény alkalmazásában:*)  
„24a. *közbeszerzési szolgáltató*: olyan szervezet vagy személy, amely járulékos közbeszerzési szolgáltatást kínál a piacon, különösen a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó;”
- (2) A Kbt. 3. § 39. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(*E törvény alkalmazásában:*)  
„39. *támogatás*: a közbeszerzésre irányuló szerződés teljesítéséhez pénzeszköz vagy egyéb anyagi előny juttatása az ajánlatkérő részére, ide nem értve az adókedvezményt, a kezességvállalást, és az adózó a társasági adóról és az osztalékadóról szóló törvényben meghatározott célra nyújtott támogatását, valamint az adózó a társasági adóról és az osztalékadóról szóló törvényben meghatározott kedvezményezett célra történő felajánlását;”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

\*\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

- 2. §** A Kbt. 4. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:  
„(3) A 195. § (1) bekezdésében meghatározott ajánlatkérők az egymillió forintot elérő, de a 15. § (1) bekezdés b) pontja szerinti nemzeti értékhatárokat el nem érő értékű, a 8. § (2)–(6) bekezdése szerinti szerződéseik megkötését megelőzően is kötelesek – az e törvény végrehajtási rendeletében foglaltak szerint, az ott meghatározott kivételekkel – legalább három ajánlatot bekérni. Ezekre a beszerzésekre e törvény rendelkezéseit kizárólag annyiban kell alkalmazni, amennyiben e törvény végrehajtási rendelete azt előírja.”
- 3. §** A Kbt. 5. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:  
„(5) A (3) bekezdést nem kell alkalmazni, ha a Kormány annak alkalmazása alól a közbeszerzésekért felelős miniszter előterjesztése alapján hozott egyedi határozatában felmentést adott. A felmentés akkor kérhető, ha a támogatásból megvalósuló beszerzés sajátosságaira tekintettel a közbeszerzési eljárás alkalmazása nem szolgálná a közpénzek hatékony felhasználásának célját és a támogatási összeg gazdaságilag legkedvezőbb módon történő felhasználását a (3) bekezdés szerinti szervezet eljárása biztosítja. Az előző évben meghozott, felmentést tartalmazó egyedi határozatok szövegét a Kormány minden év március 31-ig, a Magyar Közlönyben egy tájékoztatóban egyszerre is közzéteszi.”
- 4. §** (1) A Kbt. 6. § (1) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép, egyidejűleg a Kbt. 6. § (1) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:  
*[E törvény alkalmazásában – a közszolgáltató tevékenységének biztosítása céljából lefolytatott beszerzése során – közszolgáltató ajánlatkérő az 5. § (1) bekezdésében meghatározott szervezet, amennyiben az alábbiakban meghatározott közszolgáltató tevékenységet folytatja, vagy ilyen tevékenység folytatása céljából hozták létre]*  
„e) postai szolgáltatás nyújtása,  
f) postai szolgáltatásoktól eltérő szolgáltatás nyújtása, feltéve, hogy az ajánlatkérő az e) pont szerinti olyan postai szolgáltatásokat is nyújt, amelyek nem tartoznak a 13. § hatálya alá.”
- (2) A Kbt. 6. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:  
„(4) Az (1) bekezdés a) és b) pontja alkalmazásában az ellátás alatt a nagykereskedelmi és a kiskereskedelmi értékesítést is érteni kell.”
- 5. §** (1) A Kbt. 9. § (8) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(E törvényt – ha a beszerzés tárgya szolgáltatás megrendelése – nem kell alkalmazni az alábbi esetekben:)*  
„b) audiovizuális vagy rádiós médiaszolgáltató olyan beszerzése, amelynek tárgya audiovizuális vagy rádiós médiaszolgáltatásra szánt műsorszám vétele, fejlesztése, előállítás, illetve audiovizuális vagy rádiós médiaszolgáltatók általi közös előállítása; valamint bármely ajánlatkérőnek az audiovizuális vagy rádiós médiaszolgáltatótól megrendelt műsorszám szolgáltatására vagy műsoridőre vonatkozó szerződése, továbbá az audiovizuális vagy rádiós médiaszolgáltatásra szánt műsorszám vételére, fejlesztésére, előállítására, közös előállítására vagy műsoridő vásárlásra vonatkozó szerződések;”
- (2) A Kbt. 9. § (8) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(E törvényt – ha a beszerzés tárgya szolgáltatás megrendelése – nem kell alkalmazni az alábbi esetekben:)*  
„e) értékpapírok vagy a befektetési vállalkozásokról és az árutőzsdei szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló törvényben meghatározott egyéb pénzügyi eszközök kibocsátásával, eladásával, vételével vagy átruházásával kapcsolatos, a CPV-ben a 66100000-1 CPV kód alá tartozó (a 66110000-4 CPV kódtól a 66190000-8 CPV kódig megjelölt) pénzügyi szolgáltatások, jegybanki szolgáltatások, valamint az Európai Pénzügyi Stabilitási Eszköz és az Európai Stabilitási Mechanizmus keretében végzett műveletek;”
- 6. §** A Kbt. 15. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(5) A Közbeszerzési Hatóság az egyes beszerzési tárgyak esetében alkalmazandó uniós értékhatárokat, valamint nemzeti értékhatárokat, valamint a 19. § (4) bekezdés a) pontjában meghatározott értékhatárokat minden év elején közzéteszi honlapján. Ennek során az uniós értékhatárok, valamint a 19. § (4) bekezdés a) pontjában meghatározott értékhatárok forintban meghatározott összegét az Európai Bizottságnak az uniós értékhatárok nemzeti valutákban meghatározott összegére vonatkozó, az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett közleményének megfelelően kell feltüntetni.”

- 7. §** A Kbt. 20. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „20. § (1) Az építési vagy szolgáltatási koncesszió becsült értéke a közbeszerzés megkezdésekor a koncessziós jogosult által a szerződés időtartama alatt várható, a koncesszió tárgyát képező építési beruházásból, illetve szolgáltatásmegrendelésből, valamint az ezekhez kapcsolódó árubeszerzésekből származó teljes – általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétel.
- (2) Az építési vagy szolgáltatási koncesszió becsült értékének megállapításakor az (1) bekezdésben foglaltak mellett figyelembe kell venni különösen a következőket:
- a) opcionális részt tartalmazó ajánlatkérés esetén az opcionális rész értéke;
  - b) a koncesszió tárgyát képező építmények használói vagy a szolgáltatások igénybe vevői által fizetett díjakból és bírságokból származó bevétel, ide nem értve az ajánlatkérő nevében beszedett díjat és bírságot;
  - c) az ajánlatkérő által a koncessziós jogosult részére teljesített pénzbeli ellenszolgáltatás, illetve a részére bármilyen formában biztosított pénzügyi előny, ideértve a közszolgáltatási kötelezettség ellátásáért fizetett díjazást és a közberuházási támogatást is;
  - d) harmadik személy által a koncesszió teljesítésével kapcsolatban a koncessziós jogosult részére nyújtott támogatás, illetve a részére bármilyen formában biztosított pénzügyi előny;
  - e) a koncesszió részét képező bármilyen eszköz értékesítéséből származó jövedelem;
  - f) a koncesszió teljesítéséhez szükséges, az ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott áru és szolgáltatás értéke;
  - g) a részvételre jelentkezők vagy az ajánlattevők részére fizetendő jutalék vagy egyéb kifizetés.
- (3) Az építési vagy szolgáltatási koncesszió becsült értékének meghatározása során a 19. § (1)–(3) bekezdését megfelelően kell alkalmazni.
- (4) Az építési vagy szolgáltatási koncesszió becsült értékének meghatározására vonatkozó objektív módszert a közbeszerzési dokumentumokban ismertetni kell.”
- 8. §** A Kbt. 21. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Az uniós értékhatárokat elérő vagy meghaladó értékű közbeszerzési eljárásokra a Második Részt, az ezek alatti és egyben a nemzeti értékhatárokat elérő értékű közbeszerzési eljárásokra a Harmadik Részt alkalmazva kell eljárni, kivéve, ha e törvény másként rendelkezik. Jogszerűen jár el az ajánlatkérő akkor is, ha e törvény valamely közbeszerzés megvalósítására a Harmadik Rész alkalmazását rendeli, az ajánlatkérő azonban a Második Rész szabályait alkalmazva folytatja le a közbeszerzési eljárást.”
- 9. §** A Kbt. 29. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
- „(4) Az (1) és (2) bekezdés szerinti esetben, ha a közbeszerzési eljárás lebonyolítására teljes egészében minden érintett ajánlatkérő nevében, közösen kerül sor, akkor az ajánlatkérők együttesen felelősek e törvény szerinti kötelezettségeik teljesítéséért. Ha a közbeszerzési eljárás lebonyolítására nem teljes egészében minden érintett ajánlatkérő nevében kerül sor, akkor az ajánlatkérők a közbeszerzési eljárásnak csak a közösen végzett részei tekintetében tartoznak együttes felelősséggel. Minden ajánlatkérő kizárólagosan felelős e törvény szerinti kötelezettségei teljesítéséért a közbeszerzési eljárás azon részei tekintetében, amelyeket a saját nevében végez.”
- 10. §** (1) A Kbt. 30. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Az ajánlatkérő az Európai Unió más tagállamából származó ajánlatkérővel közösen is megvalósíthat egy közbeszerzést, köthet keretmegállapodást, vagy működtethet dinamikus beszerzési rendszert. Ez azonban nem irányulhat e törvény vagy az ajánlatkérőre vonatkozó egyéb jogszabályok alkalmazásának megkerülésére.”
- (2) A Kbt. 30. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(4) Az ajánlatkérő – amennyiben e törvény vagy külön jogszabály nem írja elő meghatározott központi beszerző szerv igénybevételét – a közbeszerzés megvalósítása érdekében igénybe veheti az Európai Unió más tagállamában található központi beszerző szerv szolgáltatásait. A közbeszerzés megvalósítására, valamint a szerződés dinamikus beszerzési rendszer keretében vagy keretmegállapodás alapján történő odaítélésére annak a tagállamnak a nemzeti jogszabályai irányadók, amelyben a központi beszerző szerv székhelye található.”
- 11. §** A Kbt. 31. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
- „(5) A központosított közbeszerzési eljárásokban – az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározott kivételekkel – a központi beszerző szerv és a gazdasági szereplők között minden írásbeli kommunikáció – ideértve a részvételi jelentkezések és ajánlatok benyújtását is – elektronikus úton történik.”

- 12. §** A Kbt. 32. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:  
„(3) A központosított közbeszerzési eljárásokban – az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározott kivételekkel – a központi beszerző szerv és a gazdasági szereplők között minden írásbeli kommunikáció – ideértve a részvételi jelentkezések és ajánlatok benyújtását is – elektronikus úton történik.”
- 13. §** A Kbt. 37. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(3) Az ajánlatkérő köteles az eljárás eredményéről szóló tájékoztatóban feltüntetni, ha az előzetes tájékoztatóban meghatározott időszak alatt további szerződést nem kíván kötni.”
- 14. §** A Kbt. 40. § (1) bekezdése a következő szöveggel lép hatályba:  
„(1) A közbeszerzési és koncessziós beszerzési eljárást a Miniszterelnökség által üzemeltetett egységes, elektronikus közbeszerzési rendszer igénybevételével kell lebonyolítani.”
- 15. §** A Kbt. 50. § (2) bekezdésének m) és n) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
(A közbeszerzési eljárást megindító felhívás tartalmazza különösen:)  
„m) a kizáró okokat és utalást a megkövetelt igazolási módokra;  
n) az alkalmassági követelményeket és utalást a megkövetelt igazolási módokra;”
- 16. §** A Kbt. 55. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
„(1) Ha az ajánlatkérő olyan felhívás tartalmát (ideértve a határidők hosszabbítását is) kívánja módosítani, amelyet hirdetményben közzétettek, hirdetmény közzétételével módosíthatja a felhívásban meghatározott feltételeket. A hirdetményben utalni kell arra, ha az egyéb közbeszerzési dokumentumok is módosultak.  
(2) A felhívást módosító hirdetményt az ajánlattételi határidő lejártáig, több szakaszból álló közbeszerzési eljárás részvételi szakaszában a részvételi határidő lejártáig fel kell adni, és a módosítási szándékról, valamint a módosító hirdetmény feladásáról az eredeti ajánlattételi vagy részvételi határidő lejárta előtt egyidejűleg tájékoztatni kell azokat a gazdasági szereplőket, akik az ajánlatkérőnél az eljárás iránt érdeklődésüket jelezték, így különösen akik a közbeszerzési dokumentumokat elektronikusan elérték vagy kiegészítő tájékoztatást kértek. A módosító hirdetmény megjelenéséig a közbeszerzési eljárásban intézkedést tenni, döntéseket hozni, iratokat beadni nem lehet.”
- 17. §** A Kbt. 61. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(5) A részekre történő ajánlattétel esetén az eljárást megindító felhívásban elő kell írni, hogy a közbeszerzés tárgyának mely elemeire lehet részajánlatot tenni, illetve részvételre jelentkezni. Az ajánlatkérő részekre történő ajánlattétel lehetőségének biztosítása esetén a közbeszerzés becsült értékét, tárgyát és mennyiségét részenként is meghatározza.”
- 18. §** (1) A Kbt. 62. § (1) bekezdés h) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, aki)  
„h) korábbi közbeszerzési vagy koncessziós beszerzési eljárásban hamis adatot szolgáltatott vagy hamis nyilatkozatot tett, ezért az eljárásból kizárták, és a kizárás tekintetében jogorvoslatra nem került sor, az érintett közbeszerzési eljárás lezárásától számított három évig, vagy amennyiben a kizárás tekintetében sor került jogorvoslatra és az ajánlatkérő kizárásról hozott döntését – a hamis adat szolgáltatásának megállapítása mellett – a Közbeszerzési Döntőbizottság, a Döntőbizottság határozatának bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság három évnél nem régebben meghozott határozata jogerősen jogszerűnek mondta ki;”
- (2) A Kbt. 62. § (1) bekezdés p) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, aki)  
„p) a közbeszerzési vagy koncessziós beszerzési eljárás eredményeként kötött szerződésben részére biztosított előleget nem a szerződésnek megfelelően használta fel, és ezt három évnél nem régebben meghozott, jogerős bírósági, közigazgatási vagy annak felülvizsgálata esetén bírósági határozat megállapította;”
- (3) A Kbt. 62. § (1) bekezdése a következő q) ponttal egészül ki:  
(Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, aki)



„q) súlyosan megsértette a közbeszerzési eljárás vagy koncessziós beszerzési eljárás eredményeként kötött szerződés teljesítésére e törvényben előírt rendelkezéseket, és ezt a Közbeszerzési Döntőbizottság, vagy a Döntőbizottság határozatának bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság 90 napnál nem régebben meghozott, jogerős határozata megállapította.”

**19. §** A Kbt. 63. § (1) bekezdés a) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

*(Az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívásban előírhatja, hogy az eljárásban nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, illetve nem vehet részt az alkalmasság igazolásában olyan gazdasági szereplő, aki)*

„a) a 73. § (4) bekezdésében említett környezetvédelmi, szociális és munkajogi követelményeket súlyosan megszegte, és ezt három évnél nem régebben meghozott, jogerős bírósági, közigazgatási vagy annak felülvizsgálata esetén bírósági határozat megállapította;”

**20. §** (1) A Kbt. 65. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az ajánlatkérő csak a közbeszerzési dokumentumokban megindokolt kivételes esetben tekinthet el attól, hogy a műszaki és szakmai alkalmasságra vonatkozó alkalmassági feltételt előírjon, és csak akkor, ha a beszerzés egyedi jellemzői alapján a teljesítés megfelelősége szempontjából ilyen alkalmassági feltétel előírása nem szükséges. Nem szükséges külön indoklás, ha a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás jogalapja szerint csak meghatározott gazdasági szereplő hívható fel ajánlattételre. Az alkalmassági követelményeket az eljárást megindító felhívásban pontosan meg kell jelölni. Ennek során meg kell határozni, hogy az (1) bekezdésben foglaltak szerint mely körülmények megléte, illetve hiánya vagy azok milyen mértékű fogyatékosága zárja ki, hogy az ajánlatkérő az ajánlattevőt vagy részvételre jelentkezőt alkalmasnak minősítse a szerződés teljesítésére. Az alkalmassági követelményeknek való megfelelés igazolására benyújtandó dokumentumokat az eljárást megindító felhívásban, vagy – a felhívásban a benyújtandó dokumentumok típusának rövid megjelölése mellett – az egyéb közbeszerzési dokumentumokban kell pontosan meghatározni.”

(2) A Kbt. 65. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A (3) bekezdésben foglaltaknak megfelelő ténylegesen szükséges mértékű előírásnak a referenciák körében azt kell tekinteni, ha az ajánlatkérő az adott közbeszerzés – a 19. § (3) bekezdésének alkalmazása nélkül számított – értékének legfeljebb 75%-át elérő összegű, mennyiségi meghatározás esetén az adott közbeszerzés legfeljebb 75%-át elérő mennyiségű vagy mértékű, és tárgyát tekintve az adott közbeszerzéssel műszakilag egyenértékű korábbi szállítás, építési beruházás, illetve szolgáltatás igazolását követeli meg. Az ajánlattevőktől megkövetelt árbevételi adatokra vonatkozó minimumkövetelményt az ajánlatkérőnek úgy kell meghatároznia, hogy – az éves teljes árbevétel vizsgálata esetén – az a gazdasági szereplő, amely rendelkezik az ajánlatkérő által vizsgált üzleti évben vagy években összesen az adott közbeszerzés – a 19. § (3) bekezdésének alkalmazása nélkül számított – értékét elérő teljes árbevétellel, vagy – a beszerzés tárgya szerinti árbevétel vizsgálata esetén – az adott közbeszerzés – a 19. § (3) bekezdésének alkalmazása nélkül számított – értékének 75%-át elérő összegű, a beszerzés tárgya szerinti árbevétellel, nem minősülhet alkalmatlannak.”

(3) A Kbt. 65. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) Az e törvény végrehajtási rendeletében foglaltak szerint előírt, szakemberek – azok végzettségére, képzettségére – rendelkezésre állására vonatkozó követelmény, valamint a releváns szakmai tapasztalatot igazoló referenciákra vonatkozó követelmény teljesítésének igazolására a gazdasági szereplő csak akkor veheti igénybe más szervezet kapacitásait, ha az adott szervezet olyan mértékben részt vesz a szerződés, vagy a szerződés azon részének teljesítésében, amelyhez e kapacitásokra szükség van, amely – az ajánlattevő saját kapacitásával együtt – biztosítja az alkalmassági követelményben elvárt szaktudás, illetve szakmai tapasztalat érvényesülését a teljesítésben. Az (1) bekezdés c) pontja szerinti követelmény igazolására akkor vehető igénybe más szervezet kapacitása, ha az adott szervezet valószínűleg meg tudja oldani a feladatot, amelyre vonatkozóan a nyilvántartásban szereplés, szervezeti tagság vagy engedéllyel rendelkező kötelezettsége fennáll. A (7) bekezdés szerint csatolandó kötelezettségvállalásnak ezt kell alátámasztania. A (7) bekezdés szerinti kötelezettségvállalásnak a referenciákra vonatkozó követelmény teljesítését igazoló más szervezet tekintetében azt kell alátámasztania, hogy ez a szervezet ténylegesen részt vesz a szerződés teljesítésében, az ajánlatkérő a szerződés teljesítése során ellenőrzi, hogy a teljesítésbe történő bevonás mértéke e bekezdésekben foglaltaknak megfelel.”

**21. §** (1) A Kbt. 69. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az eljárás eredményéről szóló döntés meghozatalát megelőzően az ajánlatkérő köteles az értékelési szempontokra figyelemmel legkedvezőbbnek tekinthető ajánlattevőt megfelelő határidő tűzésével felhívni a kizáró

okok, az alkalmassági követelmények, valamint – adott esetben – a 82. § (5) bekezdése szerinti objektív kritériumok tekintetében a közbeszerzési dokumentumokban előírt igazolások benyújtására. A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezetnek csak az alkalmassági követelmények tekintetében kell az igazolásokat benyújtani. A gazdasági szereplő által ajánlatában, részvételi jelentkezésében az ajánlatkérő erre vonatkozó, e § szerinti felhívása nélkül benyújtott igazolásokat az ajánlatkérő figyelmen kívül hagyhatja és elegendő azokat csak az eljárást lezáró döntést megelőzően, kizárólag azon ajánlattevők tekintetében bevonni a bírálatba, amely ajánlattevőket ajánlatkérő az igazolások benyújtására kívánt felhívni. Amennyiben az ajánlattevő az igazolásokat korábban benyújtotta, az ajánlatkérő nem hívja fel az ajánlattevőt az igazolások ismételt benyújtására, hanem úgy tekinti, mintha a korábban benyújtott igazolásokat az ajánlatkérő felhívására nyújtották volna be – és szükség szerint hiánypótlást rendel el vagy felvilágosítást kér.”

- 22. §** A Kbt. 70. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(1) Az ajánlatkérő az ajánlatokat a lehető legrövidebb időn belül köteles elbírálni. Az ajánlatkérő a 69. §-tól eltérően az ajánlatok bírálata és értékelése nélkül meghozhatja az eljárás eredménytelenségéről szóló döntést, ha az adott eljárásban végleges árajánlatok mindegyike meghaladja a – 75. § (4) bekezdésének megfelelően igazolt – rendelkezésre álló anyagi fedezet összegét. Ha az ajánlatkérő nem végzi el az ajánlatok bírálatát, az eredménytelen eljárásra tekintettel az ajánlatkérő nem élhet a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás indításának lehetőségével a 98. § (2) bekezdés a) pontja szerint. Az ajánlatkérő a 69. §-tól eltérően az ajánlatok bírálata és értékelése nélkül meghozhatja az eljárás eredménytelenségéről szóló döntést akkor is, ha az eljárás eredménytelensége a 75. § (2) bekezdés e) pontján alapul.”
- 23. §** A Kbt. 71. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(9) A 76. § (3) bekezdés b) pontja szerinti értékeléshez az ajánlatkérő által bemutatni kért szakemberek személye hiánypótlás keretében csak a (4) bekezdésben foglalt esetben és csak úgy változhat, hogy a hiánypótlásban az értékeléskor figyelembe veendő minden releváns körülmény tekintetében a korábbival legalább egyenértékű szakember kerül bemutatásra. Ha a hiánypótlás során a korábbinál nagyobb tapasztalattal, magasabb képzettséggel rendelkező személy kerül bemutatásra, az ajánlatkérő az értékeléshez akkor is csak az általa pótolta szakember adatait veheti figyelembe, a hiánypótlás ilyenkor is csak az érvényessé tételt szolgálja, és nem eredményezi az értékeléskor figyelembe veendő tényezők változását. Ha a 76. § (3) bekezdés b) pontja szerinti értékeléshez bemutatott szakemberekre vonatkozó, a felolvasólapon feltüntetett adat és az ajánlatban a szakemberre vonatkozóan csatolt dokumentum tartalma között ellentmondás van, és nem sikerül felvilágosítás vagy a már bemutatott szakemberre vonatkozó dokumentum hiánypótlása keretében a felolvasólapon feltüntetett adatot alátámasztani, az ajánlatkérő az értékeléskor – feltéve, hogy az a felolvasólapon szereplő adatnál az értékeléskor kevésbé kedvező – azt az adatot veszi figyelembe, amelyet a szakemberre vonatkozóan csatolt dokumentumok alátámasztanak. Az ajánlatkérő az értékelt adat ezen megállapított értékéről az eljárásban részt vevő minden ajánlattevőt, az érték megállapítását követően haladéktalanul, egyidejűleg értesít. Ha a felolvasólapon feltüntetett adat és a szakemberre vonatkozóan csatolt dokumentum tartalma között olyan ellentmondás áll fenn, hogy a felolvasólapon szereplő adat az értékeléskor kevésbé kedvező, az értékeléskor a felolvasólapon szereplő adatot kell figyelembe venni.”
- 24. §** (1) A Kbt. 75. § (2) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:  
 (Az ajánlatkérő eredménytelenné nyilváníthatja az eljárást, ha)  
 „e) – a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás kivételével – egy szakaszból álló eljárásban vagy több szakaszból álló eljárás ajánlattételi (párbeszéd) szakaszában nem nyújtottak be az ajánlattételi határidőben legalább két ajánlatot (megoldási javaslatot), vagy több szakaszból álló eljárás részvételi szakaszában a részvételi határidőben legalább két részvételi jelentkezést;”
- (2) A Kbt. 75. § (2) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:  
 (Az ajánlatkérő eredménytelenné nyilváníthatja az eljárást, ha)  
 „f) a közbeszerzéshez támogatást nyújtó vagy a közbeszerzések jogszabályban előírt folyamatba épített ellenőrzését végző szerv megállapítása szerint súlyos jogsértés történt, és a közbeszerzési eljárás szabályai szerint ajánlatkérőnek már nincs lehetősége az eljárás jogszerűségét helyreállítani.”
- (3) A Kbt. 75. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:  
 „(6) Ajánlatkérő a közbeszerzési eljárást megindító felhívásban köteles megadni, hogy alkalmazza-e az adott eljárásban a 75. § (2) bekezdés e) pontját. A közbeszerzésekért felelős miniszter az ajánlattételi, illetve részvételi

határidő lejártát megelőzően előírhatja a 195. § (1) bekezdésében meghatározott ajánlatkérők számára, valamint a támogatásban részesülő, a közbeszerzésekért felelős miniszter által jogszabály alapján ellenőrzött beszerzés vonatkozásában bármely ajánlatkérő számára a 75. § (2) bekezdés e) pontjának kötelező alkalmazását oly módon, hogy megfelelő időtartam álljon az ajánlatkérő rendelkezésére a szükséges intézkedések megtételére. Ebben az esetben az eljárást megindító felhívást az ajánlatkérő köteles a 75. § (2) bekezdés e) pontja szerinti eredménytelenségi ok alkalmazását feltüntetve módosítani.”

- 25. §** A Kbt. 76. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(8) Az adott építési beruházás, áru vagy szolgáltatás előállításának vagy nyújtásának folyamatához kapcsolódóan értékelhető különösen a munkanélküli vagy tartósan munkanélküliek – ideértve a megelőzően a közfoglalkoztatásról és a közfoglalkoztatáshoz kapcsolódó, valamint egyéb törvények módosításáról szóló törvényben meghatározott közfoglalkoztatási jogviszony, valamint az Európai Unió más tagállamában ahhoz hasonló jogviszony keretében foglalkoztatott természetes személyek nem közfoglalkoztatottként történő – foglalkoztatásának megajánlott mértéke, valamint az adott szerződés teljesítésének keretében munkanélküliek képzését célzó intézkedések végrehajtása.”
- 26. §** A Kbt. 98. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:  
„(2a) Nem alkalmazható a (2) bekezdés a) és b) pontja abban az esetben, ha az eljárásban nyújtottak be ajánlatot (részvételi szakasz esetén részvételi jelentkezést) és az eljárás eredménytelensége – az adott eljárásban alkalmazott – 75. § (2) bekezdés e) pontja alapján is megállapítható lett volna.”
- 27. §** A Kbt. 100. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:  
„(5) Amennyiben az ajánlatkérő az eljárásban kizárólag egy ajánlattevőt hív fel ajánlattételre, a 69. §-tól eltérően az egységes európai közbeszerzési dokumentum alkalmazása helyett az ajánlatkérő rendelkezhet úgy, hogy már az ajánlat benyújtásakor be kell nyújtani a kizáró okok hiányára és – amennyiben ajánlatkérő előírta – az alkalmassági követelmények teljesítésére vonatkozó igazolásokat. Egy ajánlattevő ajánlattételre történő felhívása esetén a 76. § (5) bekezdése nem alkalmazandó.”
- 28. §** (1) A Kbt. 103. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(4) A Közbeszerzési Hatóság részletes indokolással ellátott döntést hoz, amelynek alapján a tárgyalásos eljárás jogalapjának megalapozottsága egyértelműen megállapítható. A Közbeszerzési Hatóság döntését honlapján is közzéteszi.”
- (2) A Kbt. 103. §-a a következő (5)–(6) bekezdéssel egészül ki:  
„(5) Az ajánlatkérő a 98. § (2) bekezdés c) pontja szerinti hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazása esetén legalább tíz nappal a szerződés megkötését megelőzően köteles a 137. § (2) bekezdésében meghatározott hirdetményt közzétenni.  
(6) Az ajánlatkérő a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás megkezdése napján köteles a Közbeszerzési Adatbázisban és honlapján is közzétenni az (1) bekezdés szerint a Közbeszerzési Hatóságnak megküldött minden dokumentumot, valamint a közbeszerzési dokumentumokat és az ajánlatok bontását követően a bontásról készült jegyzőkönyvet.”
- 29. §** A Kbt. 107. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) Az eljárást megindító vagy – előzetes tájékoztatóval meghirdetett eljárás esetén – meghirdető felhívásban fel kell tüntetni, hogy az ajánlatkérő dinamikus beszerzési rendszert alkalmaz. Az eljárás megindításakor a közbeszerzési dokumentumokban a beszerzés tárgyát úgy kell meghatározni, hogy a tervezett beszerzések jellege egyértelműen megállapítható legyen, valamint meg kell határozni a tervezett beszerzések becsült mennyiségét, a beszerzendő áruk, építési beruházások vagy szolgáltatások esetleges kategóriákba sorolását és az egyes kategóriák jellemzőit, valamint a leglényegesebb szerződéses feltételeket, amelyek alapján a gazdasági szereplők eldönthetik, hogy jelentkeznek-e a dinamikus beszerzési rendszerbe. Meg kell továbbá adni a dinamikus beszerzési rendszerrel, annak működésével, a használt elektronikus eszközökkel és a csatlakozás műszaki szabályaival és leírásával kapcsolatos valamennyi szükséges információt. A rendszerben megvalósítandó konkrét közbeszerzésre vonatkozó pontos műszaki leírást és szerződéses feltételeket az ajánlattételi felhívás megküldésével egyidejűleg kell elérhetővé tenni.”

- 30. §** (1) A Kbt. 111. § n) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(E törvényt nem kell alkalmazni az uniós értékhatárt el nem érő)*  
„n) kulturális javak körébe tartozó tárgyak vételére és a rájuk vonatkozó egyéb jogok megszerzésére, valamint hangszerek, hangszertartozékok és hangszeralkatrészek beszerzésére;”
- (2) A Kbt. 111. § r) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(E törvényt nem kell alkalmazni az uniós értékhatárt el nem érő)*  
„r) az épített környezet alakításáról és védelméről szóló törvény szerinti épületre vonatkozó építészeti-műszaki tervezési szolgáltatás, belsőépítészeti tervezési szolgáltatás, településtervezési vagy tájrendezési tervezési szolgáltatás megrendelésére – az ezekhez kapcsolódó szakági tervezési tevékenységekre kizárólag akkor, ha annak megrendelésére építészeti, belsőépítészeti, településtervezési vagy tájrendezési tervezéssel együttesen, ugyanazon tervezett építési beruházás tekintetében kerül sor;”
- (3) A Kbt. 111. §-a a következő u)–x) ponttal egészül ki:  
*(E törvényt nem kell alkalmazni az uniós értékhatárt el nem érő)*  
„u) mezőgazdasági termelő, kutató tevékenység során felhasználásra kerülő 24400000-8-tól 24457000-2-ig tartó CPV kódok által meghatározott terméshozó anyagok és engedélyezett növényvédő szerek beszerzésére;  
v) a kutatás-fejlesztési és innovációs célú támogatásból megvalósuló beszerzésekre a 24000000-4-től 24327500-7-ig és 24500000-9-től 24965000-6-ig tartó CPV kódok által meghatározott áruk vonatkozásában;  
x) olyan beszerzés esetén, ahol a szerződésben foglalt feladatot az 5. § (1) bekezdése vagy a 7. § (2) bekezdése szerinti ajánlatkérő vagy az említett ajánlatkérők társulása jogszabályban vagy hatósági határozatban – az EUMSZ-szel összhangban – meghatározott kizárólagos jog alapján teljesíti.”

- 31. §** A Kbt. 113. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
„(1) Az ajánlatkérő a nyílt, a meghívásos és a tárgyalásos eljárást megindító felhívást nem hirdetmény útján teszi közzé. Az ajánlatkérő az eljárás megindításának napját legalább öt munkanappal megelőzően, de legfeljebb tizenkét hónapon belül köteles a Közbeszerzési Hatóság által elérhetővé tett elektronikus úton és módon a megindítandó eljárásról szóló összefoglaló tájékoztatást küldeni a Közbeszerzési Hatóságnak, amelyet a Közbeszerzési Hatóság a megküldést követően egy munkanapon belül a honlapján közzétesz. Az ajánlatkérő az összefoglaló tájékoztatással egyidejűleg köteles megküldeni a Közbeszerzési Hatóság részére azon, legalább három gazdasági szereplő nevét és címét, amelyeknek az eljárást megindító felhívást saját kezdeményezésére meg fogja küldeni. Az összefoglaló tájékoztatásban konkrétan meg kell jelölni az ajánlatkérő nevét és címét, az érdeklődés jelzésére szolgáló elérhetőséget, a szerződés tárgyát, a beszerzés mennyiségét vagy a teljesítés nagyságrendjét meghatározó más adatot, a szerződés időtartamát vagy a teljesítés határidejét, a teljesítés helyét, a 114. § (11) bekezdése szerinti fenntartást, valamint a gazdasági szereplőknek szóló arra vonatkozó felhívást, hogy érdeklődésüket az eljárás iránt az ajánlatkérőnél jelezzék az ajánlatkérő által az összefoglaló tájékoztatásban meghatározott időpontig, amely nem lehet az összefoglaló tájékoztatás megküldését követő ötödik munkanapnál korábbi. A 75. § (6) bekezdését úgy kell alkalmazni, hogy az eljárást megindító felhívás helyett az összefoglaló tájékoztatásban kell a 75. § (2) bekezdés e) pontjának alkalmazására vonatkozó információt megadni. Az összefoglaló tájékoztatás további adataira és részletes adattartalmára vonatkozó rendelkezéseket külön jogszabály tartalmazza.  
A közbeszerzés tárgyára vonatkozó adatokat az összefoglaló tájékoztatásban úgy kell megadni, hogy annak alapján a gazdasági szereplők meg tudják ítélni, hogy az eljárás iránti érdeklődésüket kívánják-e az ajánlatkérőnél jelezni. Az érdeklődés jelzésére a 41. § azzal az eltéréssel alkalmazandó, hogy az elektronikus úton tett nyilatkozatot a gazdasági szereplőknek nem szükséges elektronikus aláírással ellátni. A tájékoztatás tartalma a közzétételét követően nem módosítható. Ha az ajánlatkérő nem vagy nem a tájékoztatásban szereplő adatoknak megfelelően kívánja az eljárást megindítani, abban az esetben a tájékoztatás visszavonásáról legkésőbb a megküldésétől számított tizenkét hónapon belül köteles értesíteni a Közbeszerzési Hatóság által elérhetővé tett elektronikus úton és módon a Közbeszerzési Hatóságot, valamint írásban azokat a gazdasági szereplőket, akik addig az ajánlatkérőnél az eljárás iránt érdeklődésüket jelezték. A Közbeszerzési Hatóság a visszavonás tényét az értesítést követően egy munkanapon belül a honlapján közzéteszi.  
(2) Az ajánlatkérő köteles legalább három – a Közbeszerzési Hatóság felé előzetesen megjelölt – gazdasági szereplőnek megküldeni az eljárást megindító felhívást, valamint rajtuk kívül mindazoknak a gazdasági szereplőknek is, akik az ajánlatkérőnél az eljárás iránt érdeklődésüket jelezték. Az eljárást megindító felhívást a gazdasági szereplők részére egyidejűleg, közvetlenül írásban kell megküldeni legkésőbb az összefoglaló tájékoztatás megküldésétől számított tizenkét hónapon belül. Az ajánlatkérő a közbeszerzési dokumentumokat

legkésőbb a felhívás megküldésének napján az 57. § rendelkezéseinek megfelelően rendelkezésre bocsátja. Az eljárásban kizárólag azok a gazdasági szereplők tehetnek ajánlatot, illetve nyújthatnak be részvételre jelentkezést, amelyeknek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte. Bármely gazdasági szereplő, amelynek az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívást megküldte, jogosult közösen ajánlatot tenni, illetve közösen részvételi jelentkezést benyújtani olyan gazdasági szereplővel is, amelynek az ajánlatkérő nem küldött eljárást megindító felhívást. Az ajánlatkérő az ajánlatok, illetve részvételi jelentkezések bontásakor ismerteti, hogy mely gazdasági szereplőknek küldte meg saját kezdeményezésére az eljárást megindító felhívást.”

- 32. §** (1) A Kbt. 114. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) Az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívásban jogosult a 62–63. § szerinti kizáró okok közül egynek vagy többnek a közbeszerzési eljárásban való érvényesítését előírni, valamint köteles a 62. § (1) bekezdés g)–k), m) és q) pontja szerinti kizáró ok érvényesítését előírni.”
- (2) A Kbt. 114. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) A 67. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozat tekintetében az Európai Bizottság által meghatározott egységes formanyomtatvány nem alkalmazandó, ahol e törvény Második Része „egységes európai közbeszerzési dokumentumot” említ, az alatt a 67. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozatot kell érteni. A 67. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozatban az ajánlattevőnek és a részvételre jelentkezőnek a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjára vonatkozóan a külön jogszabályban meghatározottak szerint kell a részletes adatokat megadnia. Az ajánlatkérő a Kormány rendeletében részletezettek szerint ellenőrzi továbbá a kizáró ok hiányát a rendelkezésre álló elektronikus nyilvántartásokból is. A 67. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozatban a gazdasági szereplő csupán arról köteles nyilatkozni, hogy az általa igazolni kívánt alkalmassági követelmények teljesülnek, az alkalmassági követelmények teljesítésére vonatkozó részletes adatokat nem köteles megadni. A gazdasági szereplő az alkalmassági követelmények teljesítésére vonatkozó részletes adatokat tartalmazó, az eljárást megindító felhívásban előírt saját nyilatkozatait az alkalmassági követelmények, valamint – adott esetben – a 82. § (5) bekezdése szerinti objektív kritériumok tekintetében az eljárást megindító felhívásban előírt igazolások benyújtására vonatkozó szabályok szerint, az ajánlatkérő 69. § szerinti felhívására köteles benyújtani. Amennyiben az ajánlatkérő az eljárásban nem határoz meg alkalmassági követelményt, a 69. § (4) bekezdése szerinti felhívást nem kell alkalmaznia.”
- (3) A Kbt. 114. §-a a következő (14) bekezdéssel egészül ki:  
„(14) A 3. melléklet szerinti szolgáltatások esetén a 76. § (9) bekezdésében foglalt adatok az eljárást megindító felhívás helyett a közbeszerzési dokumentumokban is megadhatóak.”
- 33. §** (1) A Kbt. 115. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
„(1) Ha az építési beruházás becsült értéke nem éri el a háromszázmillió forintot, az ajánlatkérő – választása szerint – a közbeszerzési eljárást lefolytathatja a nyílt vagy a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás nemzeti eljárásrendben irányadó szabályainak a jelen §-ban foglalt eltérésekkel történő alkalmazásával is, kivéve ha a beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott és Magyarország országhatárán átnyúló projekttel kapcsolatos. Az ajánlatkérő akkor alkalmazhatja az e § szerinti eljárást, ha a tisztességes verseny biztosításához e törvény által megkövetelt, megfelelő számú alkalmas gazdasági szereplőről van tudomása. Az ajánlatkérő az e bekezdés szerinti értékhatárt el nem érő értékű beszerzését is megvalósíthatja a 112. § (1) bekezdés a) pontja szerint hirdetménnyel, vagy a 112. § (1) bekezdés b) pontja szerinti szabályoknak megfelelően összefoglaló tájékoztatással vagy hirdetménnyel meghirdetett közbeszerzési eljárás útján. A nyílt eljárás szabályainak alkalmazása esetén a (2)–(4) és (6)–(7) bekezdésben foglaltak, a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás szabályainak alkalmazása esetén az (5)–(7) bekezdésben foglaltak szerint kell eljárni.  
(2) Az ajánlatkérő köteles biztosítani a versenyt, és az eljárást megindító felhívás közzététele helyett legalább öt gazdasági szereplőnek egyidejűleg, közvetlenül írásban ajánlattételi felhívást küldeni. Az ajánlatkérő az eljárásban nem köteles alkalmassági követelményt előírni. Az ajánlatkérő csak a teljesítésre képes, szakmailag megbízható gazdasági szereplőknek küldhet ajánlattételi felhívást. Az ajánlattételre felhívandó gazdasági szereplők kiválasztásakor diszkriminációmentesen, az egyenlő bánásmód elvének megfelelően és lehetőség szerint a mikro-, kis- vagy középvállalkozások részvételét biztosítva kell eljárni. Az ajánlatkérő a különböző eljárásokban ajánlattétellel felhívni kívánt gazdasági szereplők személyét lehetőség szerint változtatja. A 80. § (5) bekezdésében előírt tíz napos időtartam helyett öt napos időtartam alkalmazandó. A 113. § nem alkalmazandó.”



(2) A Kbt. 115. §-a a következő (6) és (7) bekezdéssel egészül ki:

„(6) A 71. § azzal az eltéréssel alkalmazandó, hogy az ajánlatkérő – anélkül, hogy ezt a közbeszerzési dokumentumokban külön jelezte volna – nem köteles újabb hiánypótlást elrendelni, ha egy hiánypótlás keretében benyújtott dokumentumra vagy hiánypótlás keretében újonnan megnevezett gazdasági szereplőre tekintettel lenne szükséges az újabb hiánypótlás.

(7) Az ajánlatkérő köteles honlapján és a Közbeszerzési Adatbázisban – az eljárás megindításával egyidejűleg – nyilvánosan közzétenni az eljárást megindító felhívást, a közbeszerzési dokumentumokat, majd – az ajánlatok bontását követően haladéktalanul – az ajánlattételre felhívott gazdasági szereplők nevét és címét, valamint az ajánlatok bontásáról készült jegyzőkönyvet.”

**34. §** A Kbt. 117. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) A (2) bekezdés szerinti önálló eljárási szabályok kialakításakor az ajánlatkérő a 73. § (1) bekezdése szerinti érvénytelenségi okokat köteles, a 73. § (2) és (3) bekezdése szerinti okokat jogosult előírni azzal, hogy a 73. § (1) bekezdés c) pontja szerinti érvénytelenségi ok csak az ott felsorolt kizáró ok előírása esetén, a 73. § (1) bekezdés d) pontja szerinti érvénytelenségi ok csak alkalmassági követelmény előírása esetén alkalmazandó. A 73. § (4) és (6) bekezdése megfelelően alkalmazandó. A 75. § (6) bekezdésében foglaltakat alkalmazni kell.”

**35. §** A Kbt. 119. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) A kiegészítő tájékoztatás kérésre és a helyszíni bejárásra az 56. § alkalmazandó azzal, hogy a kiegészítő tájékoztatást a kérés beérkezését követően ésszerű határidőn belül, de az ajánlattételi vagy részvételi határidő lejáta előtt legkésőbb hat nappal kell megadni.”

**36. §** A Kbt. 123. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A gazdasági szereplők számára a részvételi jelentkezés és az ajánlat benyújtásához minden esetben megfelelő időt kell biztosítani. Az eljárást megindító felhívásra benyújtandó ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtására nyitva álló határidő nem határozható meg az eljárást megindító hirdetmény feladásától számított harminc napnál rövidebb időtartamban. Ha az eljárás többszakaszos és az eljárást megindító hirdetményre részvételi jelentkezést kellett benyújtani, az eljárás későbbi szakaszában az első ajánlatok benyújtására vonatkozó határidő nem határozható meg az ajánlattételre vonatkozó felhívás megküldésének napjától számított huszonkettő napnál korábbi időtartamban. Az ajánlattételi határidő öt nappal csökkenthető, ha a koncessziós beszerzési eljárásban az ajánlatok elektronikusan is benyújthatók.”

**37. §** (1) A Kbt. 135. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Építési beruházások esetén a szerződésben foglalt ellenérték kifizetésére kormányrendelet a Ptk. 6:130. § (1)–(3) bekezdésétől eltérő, sajátos szabályokat állapíthat meg.”

(2) A Kbt. 135. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(8) A felek a (7) bekezdésben foglalt kötelező mértéket meghaladóan és bármely más esetben is kiköthetik előleg nyújtását a szerződésben. Külön jogszabály a (7) bekezdésben foglalt mértéket meghaladóan és bármely más esetre is előírhatja előleg nyújtását, valamint a (7) bekezdésben foglaltnál nagyobb mértékű előleg nyújtását is kötelezővé teheti biztosíték megkövetelése nélkül.”

(3) A Kbt. 135. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) A (7) bekezdéstől eltérően támogatásból megvalósuló közbeszerzés esetén szállítói kifizetés során az ajánlatkérő – ha külön jogszabály magasabb mértékű szállítói előleg nyújtását nem írja elő – köteles a szerződés – tartalékkeret és általános forgalmi adó nélkül számított – elszámolható összege 30%-ának megfelelő mértékű előleg igénybevételének lehetőségét biztosítani. Ebben az esetben az ajánlatkérő által kikötött biztosíték mértéke nem haladhatja meg a szerződés – tartalékkeret és általános forgalmi adó nélkül számított – elszámolható összegének 10%-a és az igényelt szállítói előleg különbözetének mértékét.”

**38. §** (1) A Kbt. 138. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A szerződést a közbeszerzési eljárás alapján nyertes ajánlattevőként szerződő félnek, illetve közösen ajánlatot tevőknek vagy – ha az ajánlatkérő gazdálkodó szervezet létrehozásának kötelezettségét előírta vagy azt lehetővé tette [35. § (8)–(9) bekezdés] – a nyertes ajánlattevő (ajánlattevők), vagy az ajánlatkérő és a nyertes ajánlattevő (ajánlattevők) kizárólagos részesedésével létrehozott gazdálkodó szervezetnek (a továbbiakban: projektársaság) kell teljesítenie. Építési beruházás esetén az alvállalkozói teljesítés összesített aránya nem haladhatja meg

a szerződés értékének 65%-át. Az alvállalkozóknak a szerződés teljesítésében való részvétele arányát az határozza meg, hogy milyen arányban részesülnek a szerződés általános forgalmi adó nélkül számított ellenértékéből."

- (2) A Kbt. 138. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az ajánlatkérő nem korlátozhatja az ajánlattevő jogosultságát alvállalkozó bevonására, csak akkor, ha az eljárás során a 65. § (10) bekezdése szerinti lehetőséggel élt. A nyertes ajánlattevő a szerződés megkötésének időpontjában, majd – a később bevont alvállalkozók tekintetében – a szerződés teljesítésének időtartama alatt köteles előzetesen az ajánlatkérőnek valamennyi olyan alvállalkozót bejelenteni, amely részt vesz a szerződés teljesítésében, és – ha a megelőző közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozót még nem nevezte meg – a bejelentéssel együtt nyilatkozni vagy az érintett alvállalkozó nyilatkozatát benyújtani arról is, hogy az általa igénybe venni kívánt alvállalkozó nem áll a megelőző közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt."

- (3) A Kbt. 138. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Építési beruházás esetén a teljesítésben részt vevő alvállalkozó nem vehet igénybe az alvállalkozói szerződés értékének 65%-át meghaladó mértékben további közreműködőt."

- 39. §** (1) A Kbt. 141. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*[A szerződés – a (4) vagy (6) bekezdésben foglalt feltételek vizsgálata nélkül – új közbeszerzési eljárás lefolytatása nélkül módosítható, ha a módosítás eredményeként az ellenérték növekedése – vagy több módosítás esetén azok nettó összértéke – nem éri el az alábbi értékek egyikét sem]*

„b) szolgáltatás, árubeszerzés és építési vagy szolgáltatási koncesszió esetén az eredeti szerződés értékének 10%-át, építési beruházás esetén az eredeti szerződéses érték 15%-át;

*(valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez.)*

- (2) A Kbt. 141. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A (2) bekezdést arra a szerződésmódosításra lehet alkalmazni, amely a szerződés értékének változásával jár, a szerződéses jogviszony több elemét érintő módosítás esetén a módosítás azon elemeire, amelyek az érték változásával összefüggenek. Nem alkalmazható a (2) bekezdés a szerződésmódosításra akkor, ha a szerződéskötést megelőző közbeszerzési eljárást az ajánlatkérő olyan szabályok szerint indította meg, amelyek nem lettek volna jogszerűen alkalmazhatóak, ha az ajánlatkérő az eljárás becsült értékét a szerződésmódosítást követő értékét figyelembe véve határozta volna meg."

- 40. §** (1) A Kbt. 177. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Nem kell alkalmazni az (1) bekezdésben foglaltakat, ha a polgári jogi igény érvényesítése – illetve a szerződés érvénytelenségére történő hivatkozás – a 133–135. §-on, a 138–140. §-on, a 142. § (3) bekezdésén, vagy e törvénynek vagy végrehajtási rendeleteinek a szerződés tartalmi elemeit meghatározó más rendelkezéseinek megsértésén alapul. Az európai uniós forrásból nyújtott támogatás esetén a támogatási jogviszony alapján, közbeszerzési jogsértéssel összefüggően felmerült vagyoni igény érvényesítésének nem feltétele, hogy a Közbeszerzési Döntőbizottság, illetve – a Közbeszerzési Döntőbizottság határozatának felülvizsgálata esetén – a bíróság a közbeszerzési jogsértést jogerősen megállapítsa, kivéve, ha a közbeszerzéshez támogatást nyújtó vagy a közbeszerzések jogszabályban előírt ellenőrzését végző szerv a közbeszerzési eljárás ellenőrzését elvégezte és annak szabályosságát megállapította."

- (2) A Kbt. 177. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) A szerződés közbeszerzési jogsértés miatti érvénytelensége megállapítása vagy az érvénytelenség jogkövetkezményeinek alkalmazása iránt – a 173. § (1) bekezdése szerinti per esetén kívül – az érintett közbeszerzési eljárásban részt vett ajánlattevő akkor indíthat pert, ha a szerződés érvénytelenségére vonatkozóan közvetlen jogi érdekét igazolja. A közvetlen jogi érdeket nem alapozza meg önmagában az a tény, hogy az ajánlattevő a közbeszerzési eljárásban érvényes ajánlatot tett. Az ajánlatkérő eljárást lezáró döntésén alapuló, a Kbt. szerinti szerződéskötési kötelezettség hiányában a bíróság nem írhat elő ajánlatkérő részére szerződéskötési kötelezettséget."

- 41. §** A Kbt. 181. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A Hatóság elnökének a tárgyév március 1-jétől a következő év február végéig terjedő időszakra megállapított havi illetménye a Központi Statisztikai Hivatal által hivatalosan közzétett, a tárgyévet megelőző évre vonatkozó nemzetgazdasági havi átlagos bruttó kereset nyolcszorosa. Egyebekben a Közbeszerzési Hatóság elnöke a minisztert megillető juttatásokra jogosult."



- 42. §** (1) A Kbt. 182. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(1) A Tanács tizenhárom tagból áll. A Tanács tagjai az egyes közérdekű célokat, az ajánlatkérőket és az ajánlattevőket képviselik.
- (2) A törvény alapelveinek, az egyes közérdekű céloknak, az ajánlatkérők, valamint az ajánlattevők érdekeinek az érvényesítése a Tanácsban a következő személyek feladata:
- a) a gazdaságpolitikáért felelős miniszter által kijelölt személy;
- b) a közbeszerzésekért felelős miniszter által kijelölt személy;
- c) az építésügyért felelős miniszter által kijelölt személy;
- d) az állami vagyon felügyeletéért felelős miniszter által kijelölt személy;
- e) a Gazdasági Versenyhivatal elnöke vagy az általa kijelölt személy;
- f) a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal elnöke vagy az általa kijelölt személy;
- g) a helyi önkormányzatok országos szövetségei által együttesen kijelölt személy;
- h) a munkáltatók országos érdekképviselői és az országos gazdasági kamarák – köztük a Magyar Agrár, Élelmiszergazdasági és Vidékfejlesztési Kamara – által kijelölt három személy;
- i) a Magyar Mérnöki Kamara elnöke és a Magyar Építész Kamara elnöke által közösen kijelölt személy;
- j) a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók szakmai testülete által kijelölt személy.”
- (2) A Kbt. 182. § (11) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(11) A tagok megbízatásukat személyesen kötelesek ellátni. A tagok tiszteletdíjra jogosultak, amelynek havi mértékét a Hatóság szervezeti és működési szabályzata rögzíti.”
- 43. §** A Kbt. 184. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A Tanács testületi üléseit szükség szerint, de évente legalább tíz alkalommal tartja.”
- 44. §** (1) A Kbt. 187. § (2) bekezdés a) pont ac) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A Hatóság)*
- a) *naprakészen vezeti és honlapján közzéteszi)*
- „ac) a 62. § (1) bekezdés h) pontja szerinti kizárást megalapozó döntőbizottsági és bírósági határozatok számát és a határozathozatal napját, valamint – a jogsértés súlyosságának mérlegelése nélkül – minden olyan döntőbizottsági, vagy annak felülvizsgálata esetén jogerős bírósági határozat számát és a határozathozatal napját, amely megalapozhatja a 62. § (1) bekezdés q) pontja szerinti kizárást;”
- (2) A Kbt. 187. § (2) bekezdés n) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A Hatóság)*
- „n) az Európai Unió más tagállamainak közbeszerzési szervezeteivel való kapcsolattartás keretében – különösen a közbeszerzési eljárások során alkalmazandó igazolásokról, Magyarországon nyilvánosan elérhető adatbázisokról, nyilvántartásokról – információt szolgáltat, gondoskodik a vonatkozó nyilvántartások listájának az e-Certis rendszerben való közzétételéről, és teljesíti különösen a 2014/24/EU irányelv 44. cikk (3) bekezdésében, 59. cikk (6) bekezdésében, 60. cikk (5) bekezdésében, 61. cikk (1) bekezdésében, 62. cikk (3) bekezdésében, 64. cikk (1) és (8) bekezdésében, valamint 69. cikk (5) bekezdésében foglalt kötelezettségeket, továbbá a 2014/25/EU irányelv 62. cikk (3) bekezdésében, 81. cikk (3) bekezdésében, 84. cikk (5) bekezdésében, 86. cikk (1) és (4) bekezdésében foglalt kötelezettségeket;”
- (3) A Kbt. 187. § (2) bekezdés u) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A Hatóság)*
- „u) honlapján közzéteszi a közbeszerzésekért felelős miniszter által nyilvántartott felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadóknak a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadói tevékenységről szóló miniszteri rendeletben meghatározott adatait;”
- (4) A Kbt. 187. § (11) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(11) A Hatóság (2) bekezdés a) pont ab) alpontja szerinti eljárásában vagy annak előkészítésében nem vehet részt olyan személy, akinek az eljárással érintettekhez személyi vagy vagyoni érdekeltisége fűződik. Ezzel az összeférhetlenségi okkal érintett személy a Hatóság elnökének köteles ezt haladéktalanul bejelenteni, és köteles a folyamatban levő eljárásban vagy előkészítésében való részvételét azonnal megszüntetni. A Hatóság feladatkörében hozott határozatával és végzésével szemben nincs helye fellebbezésnek, kivéve, ha e törvény eltérően rendelkezik. A kérelmező, illetve az érintett minősített ajánlattevő a határozat felülvizsgálatát kérheti a bíróságtól a határozat kézhezvételétől számított tizenöt napon belül. A kérelemről a közigazgatási és munkaügyi bíróság nemperes eljárásban, a kérelem benyújtásától számított hatvan napon belül határoz, a Hatóság határozatát

megváltoztathatja. A bíróság végzése ellen fellebbezésnek és felülvizsgálatnak nincs helye. A bíróság eljárására a Pp. XX. fejezetét kell megfelelően alkalmazni, ha e törvényből, illetve a nemperes eljárás jellegéből más nem következik.”

**45. §** A Kbt. 192. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A Döntőbizottság elnöke az államtitkárt megillető illetményre, valamint egyéb juttatásokra jogosult. Az elnökhelyettes fősztályvezetői illetményre jogosult.”

**46. §** (1) A Kbt. 195. §-a a következő (5)–(11) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A közbeszerzésekért felelős miniszter kérésére az (1) bekezdésben meghatározott ajánlatkérő köteles a közbeszerzéseivel összefüggő bármely adatot a miniszter részére öt munkanapon belül megküldeni. Az (1) bekezdésben meghatározott ajánlatkérők kötelesek a közbeszerzési értékhatárt el nem érő értékű beszerzéseikkel kapcsolatos adatokat a Kormány rendeletében meghatározottak szerint a közbeszerzésekért felelős miniszter részére megküldeni. A közbeszerzésekért felelős miniszter a Kormány rendeletében meghatározottak szerint ellenőrizheti az (1) bekezdésben meghatározott ajánlatkérők közbeszerzési értékhatárt el nem érő értékű beszerzéseit.

(6) A közbeszerzésekért felelős miniszter naprakészen vezeti a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók névjegyzékét.

(7) A közbeszerzésekért felelős miniszter a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók névjegyzékének vezetése céljából jogosult a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó természetes személyazonosító adatait, elérhetőségi címét, végzettségét, a cselekvőképességére és büntetett előéletre vonatkozó adatokat, a munkáltatóra és a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó közbeszerzési gyakorlatára vonatkozó adatokat, valamint azt nyilvántartani, hogy a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó jogosult-e az ügyvedekről szóló 1998. évi XI. törvény 5. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység folytatására.

(8) A közbeszerzésekért felelős miniszter a (7) bekezdésben foglalt adatokat a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó jegyzékéből történő törlését követően egy évig kezelheti. Törölni kell a névjegyzékéből a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadót, ha nem felel meg a külön jogszabályban meghatározott bejegyzési feltételeknek, ha a (9) bekezdésben foglalt valamely kizáró ok bekövetkezik vagy jogerős határozattal megállapították, hogy a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó ilyen minőségében szándékos jogszabálysértést követett el, ha a névjegyzékbe vétel hatálya lejárt és nem nyújtottak be megújítási kérelmet vagy azt elutasították, ha azt a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó kéri, valamint a névjegyzékben szereplő személy halála esetén.

(9) Nem lehet felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó, aki

- a) cselekvőképtelen vagy cselekvőképességében részlegesen korlátozott;
- b) a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült;
- c) közbeszerzési biztos;
- d) a Közbeszerzési Hatóság elnöke vagy alelnöke.

(10) A bejegyzés iránti kérelemhez csatolni kell azokat az okiratokat vagy azok hiteles másolatát is, amelyek a (9) bekezdés szerinti kizáró ok fenn nem állását igazolják. A névjegyzékbe történő felvételért, a bejegyzés megújításáért, illetve a névjegyzékbe bejelentett adatok kiegészítéséért külön jogszabályban meghatározott mértékű igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni.

(11) A közbeszerzésekért felelős miniszter (7) bekezdés szerinti eljárásában vagy annak előkészítésében nem vehet részt olyan személy, akinek az eljárással érintettekhez személyi vagy vagyoni érdekeltsége fűződik. Ezzel az összeférhetetlenségi okkal érintett személy a közbeszerzésekért felelős miniszternek köteles ezt haladéktalanul bejelenteni, és köteles a folyamatban levő eljárásban vagy előkészítésében való részvételét azonnal megszüntetni. A közbeszerzésekért felelős miniszter feladatkörében hozott határozatával és végzésével szemben nincs helye fellebbezésnek, kivéve, ha e törvény eltérően rendelkezik. A kérelmező, illetve az érintett felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó a határozat felülvizsgálatát kérheti a bíróságtól a határozat kézhezvételétől számított tizenöt napon belül. A kérelemről a közigazgatási és munkaügyi bíróság nemperes eljárásban, a kérelem benyújtásától számított hatvan napon belül határoz, a közbeszerzésekért felelős miniszter határozatát megváltoztathatja. A bíróság végzése ellen fellebbezésnek és felülvizsgálatnak nincs helye. A bíróság eljárására a Pp. XX. fejezetét kell megfelelően alkalmazni, ha e törvényből, illetve a nemperes eljárás jellegéből más nem következik.

(2) A Kbt. 195. §-a a következő (12) bekezdéssel egészül ki:

„(12) A közbeszerzésekért felelős miniszter ellátja az egységes, a közbeszerzési és koncessziós beszerzési eljárások lefolytatásához alkalmazandó elektronikus közbeszerzési rendszer fenntartásával és működtetésével kapcsolatos feladatokat.”

**47. §** A Kbt. 196. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A 40. § 2017. december 31-én lép hatályba.”

**48. §** A Kbt. 197. §-a a következő (5)–(7) bekezdéssel egészül ki:

„(5) E törvénynek a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény és az azzal összefüggő egyes törvények módosításáról szóló 2016. évi CLX. törvénnyel (a továbbiakban: Mód1. tv.) hatályon kívül helyezett 31. § (5) bekezdését és 32. § (3) bekezdését a folyamatban lévő közbeszerzési eljárásokban nem kell alkalmazni.

(6) E törvénynek a Mód1. tv. által megállapított 3. § 21. és 24a. pontja, 4. § (1) és (3) bekezdése, 5. § (2), (3) és (5) bekezdése, 6. § (1) bekezdés e)–f) pontja, valamint (4) bekezdése, 9. § (1) bekezdés g) pontja, (8) bekezdés e) és g) pontja, 15. § (5) bekezdése, 19. § (4) bekezdés a) pontja, 20. §-a, 21. § (1) bekezdése, 25. § (2) bekezdése, 27. § (3) bekezdése, 29. § (4) bekezdése, 30. § (1) és (4) bekezdése, 31. § (5) bekezdése, 32. § (3) bekezdése, 37. § (3) bekezdése, 39. § (1) bekezdése, 40. § (1) bekezdése, 44. § (1) bekezdése, 50. § (2) bekezdés m) és n) pontja, 55. § (1) és (2) bekezdése, 61. § (5) bekezdése, 62. § (1) bekezdés h), p) pontja, 63. § (1) bekezdés a) pontja, 65. § (2), (5) és (9) bekezdése, 69. § (4) bekezdése, 70. § (1) bekezdése, 71. § (8) bekezdés b) pontja, 71. § (9) bekezdése, 75. § (2) bekezdés e) és f) pontja, valamint (6) bekezdése, 76. § (8) bekezdése, 81. § (6) bekezdése, 98. § (2a) bekezdése, 100. § (5) bekezdése, 102. § (3) bekezdés b) pontja, 103. § (4)–(6) bekezdése, 107. § (2) bekezdése, 111. § n) pontja, 113. § (1) és (2) bekezdése, valamint (5) bekezdés a) és c) pontja, 114. § (1), (2), (4) és (14) bekezdése, 115. § (1), (2), (5)–(7) bekezdése, 117. § (9) bekezdése, 119. § (4) bekezdése, 123. § (2) bekezdése, 135. § (8) és (9) bekezdése, 138. § (1)–(2), (3) és (5) bekezdése, 141. § (2) bekezdés b) pontja, valamint (3) bekezdése, 146. § (4) bekezdése, 177. § (3) és (4) bekezdése, 181. § (3) bekezdése, 182. § (1), (2) valamint (11) bekezdése, 184. § (1) bekezdése, 187. § (2) bekezdés a) pont ac) alpontja, n) és u) pontja, valamint (6)–(9) és (11) bekezdése, 189. § (1) bekezdése, 192. § (7) bekezdése, 195. § (5)–(12) bekezdése, 196. § (2)–(3) bekezdése, 197. § (5)–(6) bekezdése, 198. § (1) bekezdés 8. és 20. pontja, valamint (2) bekezdés a) és c) pontja a Mód1. tv. hatálybalépését követően megkezdett beszerzésekre, közbeszerzési eljárásokra közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződésekre és az azokkal kapcsolatban indított jogorvoslati eljárásokra alkalmazandó. A szerződő felek megállapodhatnak úgy, hogy e törvény 138. § (1) és (5) bekezdésének a Mód1. tv. által módosult szabályait megkötött szerződésükre is alkalmazzák, és szolgáltatás megrendelése esetében nem érvényesítik az alvállalkozói részvétel korlátozását. A szerződés ilyen módosítása a Kbt. 141. § (6) bekezdése szerint nem tekintendő lényeges módosításnak és nem vonja maga után új közbeszerzési eljárás lefolytatásának kötelezettségét.

(7) E törvénynek a Mód1. tv. által megállapított 62. § (1) bekezdés q) pontja alkalmazandó azokban a közbeszerzési eljárásokban is, amelyek a Mód1. tv. hatálybalépésekor folyamatban vannak, de a Mód1. tv. hatálybalépésének időpontjában a részvételi – egy szakaszból álló eljárásban az ajánlattételi – határidő még nem járt le. E törvénynek a Mód1. tv. által megállapított 62. § (1) bekezdés q) pontjának alkalmazásakor az e törvény hatálybalépését követően jogerőre emelkedett határozatokat akkor is figyelembe kell venni, ha a határozat a közbeszerzési eljárás eredményeként kötött szerződés teljesítésére a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvényben előírt rendelkezések megsértését állapítja meg. Ha e törvény hatálybalépését követően, de a Mód1. tv. hatálybalépése előtt a Közbeszerzési Döntőbizottság, vagy a Döntőbizottság határozatának bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság jogerős határozata megállapította, hogy a gazdasági szereplő megsértette a közbeszerzési eljárás vagy koncessziós beszerzési eljárás eredményeként kötött szerződés teljesítésére e törvényben előírt rendelkezéseket, a 62. § (1) bekezdés q) pontja szerinti kizáró ok akként alkalmazandó, hogy a jogerős határozatban megállapított jogsértést elkövető gazdasági szereplő a Mód1. tv. hatálybalépését követő 90 napig nem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában.”

**49. §** (1) A Kbt. 198. § (1) bekezdés 8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*(Felhatalmazást kap a kormány, hogy rendeletben szabályozza)*

„8. az elektronikusán gyakorolható eljárási cselekmények, az elektronikus árlejtés, az elektronikus katalógus, valamint az elektronikus úton történő beszerzés részletes, az elektronikus út által szükségessé tett mértékben e törvénytől eltérő szabályait, az elektronikus kommunikációs eszközök kötelező alkalmazása alóli kivételeket;”

- (2) A Kbt. 198. § (1) bekezdése a következő 20. ponttal egészül ki:  
*(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben szabályozza)*  
 „20. A 195. § (1) bekezdésében meghatározott ajánlatkérő szervezetek közbeszerzési értékhatárt el nem érő, a 4. § (3) bekezdése szerinti beszerzései megvalósítására vonatkozó követelményeket, e beszerzések tekintetében a legalább három ajánlat bekérésére vonatkozó követelmény alóli kivételeket, valamint ezen ajánlatkérő szervezetek közbeszerzési értékhatárt el nem érő beszerzéseivel, közbeszerzéseivel kapcsolatos adatoknak a közbeszerzésekért felelős miniszter részére történő megküldésére és a beszerzéseknek a közbeszerzésekért felelős miniszter általi ellenőrzésére vonatkozó szabályokat;”
- (3) A Kbt. 198. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(Felhatalmazást kap a közbeszerzésekért felelős miniszter, hogy rendeletben szabályozza)*  
 „a) a hirdetések és a közbeszerzési terv megküldésének, feladásának és közzétételének szabályait, a hirdetések ellenőrzésének rendjét és – az adópolitikáért felelős miniszter egyetértésével – díjának mértékét, és a díj beszedésével, kezelésével, nyilvántartásával, visszatérítésével kapcsolatos részletes szabályokat, a 113. § (1) bekezdése szerinti összefoglaló tájékoztatások további adataira és részletes adattartalmára vonatkozó rendelkezéseket, valamint – az adópolitikáért felelős miniszter egyetértésével – az összefoglaló tájékoztatások közzétételéért fizetendő igazgatási szolgáltatási díj mértékét és a díj beszedésével, kezelésével, nyilvántartásával, visszatérítésével kapcsolatos részletes szabályokat, a közbeszerzések éves statisztikai összegezésére vonatkozó szabályokat, továbbá a Közbeszerzési Értesítőben, illetve a Közbeszerzési Hatóság honlapján történő közzététel rendjét;”
- (4) A Kbt. 198. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(Felhatalmazást kap a közbeszerzésekért felelős miniszter, hogy rendeletben szabályozza)*  
 „c) a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók tevékenységére, a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadói tevékenység feltételét képező közbeszerzési gyakorlatra és annak igazolására, a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók nyilvántartásba vételére, a nyilvántartásba vétel folyamatára, valamint – az adópolitikáért felelős miniszter egyetértésével – a nyilvántartásba vétel díjának mértékére és a díj beszedésére, kezelésére, nyilvántartására, visszatérítésére, a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók névjegyzékére, annak vezetésére, a névjegyzékbe vétel feltételeire, a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók szakmai testületére, valamint – az adópolitikáért felelős miniszter egyetértésével – a névjegyzékbe történő felvételért, a bejegyzés megújításáért, illetve a névjegyzékbe bejelentett adatok kiegészítéséért fizetendő igazgatási szolgáltatási díj mértékére, kezelésére, nyilvántartására, visszatérítésére vonatkozó szabályokat, valamint a felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadói tevékenység feltételét képező felelősségbiztosításra vonatkozó szabályokat;”

- 50. §** (1) Hatályát veszti a Kbt. 31. § (5) bekezdése, 32. § (3) bekezdése és 196. § (2) bekezdése.  
 (2) Hatályát veszti a Kbt. 81. § (6) bekezdése, 187. § (6)–(9) bekezdése.

**51. §** A Kbt.

1. 3. § 21. pontjában az „az eljárást megindító” szövegrész helyébe az „az eljárást meghirdető” szövegrész;
2. 4. § (1) bekezdésében a „meghatározott értékhatárokat” szövegrész helyébe a „15. § (1) bekezdése szerinti értékhatárokat” szövegrész;
3. 5. § (2) bekezdés nyitó szövegrészében a „szervezet” szövegrész helyébe a „szervezet vagy személy” szövegrész;
4. 5. § (3) bekezdés nyitó szövegrészében a „szervezet” szövegrész helyébe a „szervezet vagy személy” szövegrész, a „kombinált pénzügyi eszközöket” szövegrész helyébe a „pénzügyi eszközzel kombinált vissza nem térítendő támogatásokat” szövegrész, a „legalább huszonötmillió forint összegben közvetlenül támogatja” szövegrész helyébe a „legalább negyvenmillió forint összegben közvetlenül támogatja” szövegrész;
5. 5. § (3) bekezdés e) pontjában a „nagyvállalkozások” szövegrész helyébe a „vállalkozások” szövegrész;
6. 9. § (1) bekezdés g) pontjában az „igénybevételét” szövegrész helyébe a „hasznosítását” szövegrész;
7. 9. § (8) bekezdés g) pontjában a „munkaszerződés” szövegrész helyébe a „munkaviszony” szövegrész, a „közszolgálati tisztviselőkről szóló törvény szerinti ösztöndíjas foglalkoztatási jogviszony” helyére a „közszolgálati tisztviselőkről szóló törvény szerinti ösztöndíjas foglalkoztatási jogviszony, az állami projektértékelői jogviszony” szövegrész;
8. 12. § (4) bekezdésében a „mértékben harmadik” szövegrész helyébe a „mértékben egy harmadik” szövegrész;

9. 13. § (2) bekezdésében az „a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 30. cikke szerinti eljárás alkalmazásának részletes szabályairól szóló, 2005. január 7-i 2005/15/EK európai bizottsági határozat” szövegrész helyébe az „a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló 2014/25/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 34. és 35. cikke alkalmazásának részletes szabályairól szóló, 2016. október 10-i 2016/1804 európai bizottsági határozat” szövegrész;
10. 19. § (4) bekezdés a) pontjában a „23 455 200 forintnál” szövegrész helyébe a „80 000 eurónál” szövegrész, a „293 190 000 forintnál” szövegrész helyébe a „1 000 000 eurónál” szövegrész;
11. 25. § (2) bekezdésében az „az ajánlatkérő nevében olyan személy vagy szervezet” szövegrész helyébe az „az ajánlatkérő nevében olyan személy vagy szervezet – ide értve a közbeszerzési szolgáltatót, valamint az általa foglalkoztatottakat is –” szövegrész;
12. 27. § (3) bekezdésében az „uniós értékhatárt meghaladó, építési beruházás esetén az ötszázmillió forintot meghaladó értékű” szövegrész helyébe az „uniós értékhatárt elérő, építési beruházás esetén az ötszázmillió forintot elérő értékű” szövegrész;
13. 39. § (1) bekezdésében a „korlátlanul és teljeskörűen” szövegrész helyébe a „közvetlenül, korlátlanul és teljeskörűen” szövegrész;
14. 41. § (4) bekezdésében a „legalább fokozott biztonságú” szövegrész helyébe az „– ahol e törvény, vagy e törvény felhatalmazása alapján alkotott jogszabály eltérően nem rendelkezik – legalább fokozott biztonságú” szövegrész;
15. 44. § (1) bekezdésében a „hiánypótlásban” szövegrész helyébe a „hiánypótlásban vagy felvilágosításban” szövegrész;
16. 71. § (4) bekezdésében a „p) pontja” szövegrész helyébe a „p)–q) pontja” szövegrész;
17. 71. § (8) bekezdés b) pontjában az „az ajánlatban” szövegrész helyébe az „annak során az ajánlatban” szövegrész;
18. 102. § (3) bekezdés b) pontjában az „ajánlattevő egységes európai közbeszerzési dokumentumba foglalt nyilatkozatát” szövegrész helyébe az „ajánlattevő (adott esetben az egységes európai közbeszerzési dokumentumba foglalt) nyilatkozatát” szövegrész;
19. 113. § (5) bekezdés a) pontjában „az ötszázmillió forintot” szövegrész helyébe „a hétszázmillió forintot” szövegrész;
20. 113. § (5) bekezdés c) pontjában az „eljárást megindító” helyett az „eljárást meghirdető” szövegrész;
21. 114. § (4) bekezdés nyitó szövegrészében a „nyílt eljárásban és meghívásos eljárásban” szövegrész helyébe a „nyílt eljárásban, meghívásos és tárgyalásos eljárásban” szövegrész;
22. 115. § (5) bekezdésében a „103. § (1)–(2) bekezdése” szövegrész helyébe a „103. § (1)–(2) bekezdése, (4) és (6) bekezdése” szövegrész;
23. 138. § (2) bekezdésében a „65. § (9) bekezdésében foglalt esetekben és módon” szövegrész helyébe a „65. § (7) bekezdése szerint az eljárásban bemutatott kötelezettségvállalásnak megfelelően, valamint a 65. § (9) bekezdésében foglalt esetekben és módon” szövegrész;
24. 146. § (4) bekezdésében az „a)–b) és d) pontja” szövegrész helyébe az „a)–b) pontja” szövegrész;
25. 189. § (1) bekezdésében a „tíz napon belül” szövegrész helyébe a „tíz munkanapon belül” szövegrész lép.

**2. Az építmények tervezésével és kivitelezésével kapcsolatos egyes viták rendezésében közreműködő szervezetről, és egyes törvényeknek az építésügyi láncartozások megakadályozásával, valamint a késedelmes fizetésekkkel összefüggő módosításáról szóló 2013. évi XXXIV. törvény módosítása**

- 52. §** (1) Az építmények tervezésével és kivitelezésével kapcsolatos egyes viták rendezésében közreműködő szervezetről, és egyes törvényeknek az építésügyi láncartozások megakadályozásával, valamint a késedelmes fizetésekkkel összefüggő módosításáról szóló 2013. évi XXXIV. törvény (a továbbiakban: TSZSZ tv.) 1. § (1a) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1a) A Teljesítésigazolási Szakértői Szerv a Közbeszerzési Hatóság felkérésére szakértőként működik közre a közbeszerzési szerződések teljesítésének és módosításának ellenőrzésére irányuló külön jogszabályban meghatározott eljárásban.”

- (2) A TSZSZ tv. 1. §-a a következő (1b)–(1c) bekezdéssel egészül ki:  
„(1b) A Teljesítésigazolási Szakértői Szerv a Közbeszerzési Hatóság felkérését akkor fogadhatja el, ha az az (1) bekezdésben meghatározott feladatainak ellátását nem akadályozza és azzal nem összeférhetetlen.  
(1c) A Teljesítésigazolási Szakértői Szerv köteles a tudomására jutásától számított öt napon belül közölni a Közbeszerzési Hatósággal, ha a szakértői tevékenységének ellátásában fontos ok akadályozza, így különösen, ha tevékenysége ellátásának vagy részvizsgálatok elvégzésének feltételei nincsenek meg, vagy az (1) bekezdésben meghatározott feladatainak kell eleget tennie.”
- (3) A TSZSZ tv. 1. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(6) A Teljesítésigazolási Szakértői Szerv – a Teljesítésigazolási Szakértői Szerv szakvéleményére alapított per, valamint az (1a) bekezdésben meghatározott szakértői tevékenység kivételével – az igazságügyi szakértőkről szóló 2016. évi XXIX. törvény (a továbbiakban: Szaktv.) 2. § 8. pontjában meghatározott szervek eljárásában nem rendelhető ki.”

**3. A központi hivatalok felülvizsgálatával és a járási (fővárosi kerületi) hivatalok megerősítésével összefüggő egyes törvények módosításáról, valamint egyes költségvetési szervek feladatainak átadásáról szóló 2016. évi CIV. törvény módosítása**

- 53. §** Nem lép hatályba a központi hivatalok felülvizsgálatával és a járási (fővárosi kerületi) hivatalok megerősítésével összefüggő egyes törvények módosításáról, valamint egyes költségvetési szervek feladatainak átadásáról szóló 2016. évi CIV. törvény 127. §-a.

**4. Záró rendelkezések**

- 54. §** (1) Ez a törvény – a (2)–(5) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.  
(2) E törvény 1–3. §-a, 4. § (1) bekezdése, 5–10. §-a, 13–45. §-a, 46. § (1) bekezdése, 47–49. §-a, 50. § (2) bekezdése, 51–52. §-a 2017. január 1. napján lép hatályba.  
(3) E törvény 11. §-a és 12. §-a 2017. február 1-jén lép hatályba.  
(4) E törvény 4. § (2) bekezdése 2017. április 1-jén lép hatályba.  
(5) E törvény 46. § (2) bekezdése 2017. december 31-én lép hatályba.
- 55. §** E törvény 1–29. §-a, 39. §-a és 51. §-a  
a) a koncessziós szerződésekről szóló 2014. február 26-i 2014/23/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek,  
b) a közbeszerzésről és a 2004/18/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2014. február 26-i 2014/24/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek,  
c) a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről és a 2004/17/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2014. február 26-i 2014/25/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek  
való megfelelést szolgálja.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke



**2016. évi CLXI. törvény****a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény, valamint a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény módosításáról\*****1. A tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény módosítása**

- 1. §** A tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény (a továbbiakban: Tpv.) 13. § (2) és (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(2) Csekély jelentőségű a megállapodás, ha a megállapodást kötő feleknek és az azoktól nem független vállalkozásoknak az együttes részesedése az érintett piacon a tíz százalékot nem haladja meg. A tíz százalékot meg nem haladó piaci részesedésnek a megállapodás érvényességének időtartama alatt, ha pedig az egy évnél hosszabb, minden naptári évben teljesülnie kell.
- (3) Nem alkalmazható az (1) bekezdés a versenytársak közötti olyan megállapodásra vagy összehangolt magatartásra, amelynek célja a verseny korlátozása, megakadályozása vagy torzítása, így különösen a vételi vagy eladási árak, valamint az egyéb üzleti feltételek közvetlen vagy közvetett meghatározása, az előállítás vagy a forgalmazás korlátozása, a piac felosztása, ideértve a versenyzetetéssel kapcsolatos összejátszást, az import- vagy exportkorlátozást is (a továbbiakban: kartell).”
- 2. §** (1) A Tpv. 24. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „(1) A vállalkozások összefonódását a Gazdasági Versenyhivatalnak be kell jelenteni, ha valamennyi érintett vállalkozáscsoport [26. § (5) bekezdés], valamint az érintett vállalkozáscsoportok tagjai és más vállalkozások által közösen irányított vállalkozások előző üzleti évben elért nettó árbevétele együttesen a tizenötmilliárd forintot meghaladja, és az érintett vállalkozáscsoportok között van legalább két olyan vállalkozáscsoport, melynek az előző évi nettó árbevétele a vállalkozáscsoport tagjai és más vállalkozások által közösen irányított vállalkozások előző évi nettó árbevételével együtt egymilliárd forint felett van.
- (2) Az egymilliárd forintos küszöbérték meghatározásakor figyelembe kell venni az összefonódás következtében az irányítást elvesztő vállalkozáscsoportba tartozott vállalkozásokkal az összefonódást megelőző két éves időszakban az irányítást megszerző vállalkozáscsoport által végrehajtott minden olyan összefonódást, amely tekintetében versenyfelügyeleti eljárás lefolytatására nem került sor, kivéve a bejelentett és a 43/N. § (1) bekezdés b) pontja szerint tudomásul vett összefonódást.”
- (2) A Tpv. 24. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
- „(4) Az (1)–(3) bekezdés alapján bejelentési kötelezettség alá nem tartozó összefonódást is be kell jelenteni a Gazdasági Versenyhivatalnál, ha nem nyilvánvaló, hogy az nem csökkenti jelentős mértékben a versenyt az érintett piacon (14. §), különösen gazdasági erőfölény létrehozása vagy megerősítése következményeként, és ha valamennyi érintett vállalkozáscsoport, valamint az érintett vállalkozáscsoportok tagjai és más vállalkozások által közösen irányított vállalkozások előző üzleti évben elért nettó árbevétele együttesen az ötmilliárd forintot meghaladja (a továbbiakban: összefonódás-vizsgálati küszöbérték).”
- 3. §** A Tpv. 25. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „25. § (1) Nem kell bejelenteni a biztosítóiintézet, a hitelintézet, a pénzügyi holding társaság, a vegyes tevékenységű holding társaság, a befektetési társaság vagy a vagyonkezelő szervezet átmeneti – legfeljebb egyéves – irányítás- vagy vagyonszerzését, ha annak célja a továbbértékesítés előkészítése, és az irányításszerző vállalkozás irányítási jogait nem, vagy csak az ehhez feltétlenül szükséges mértékben gyakorolja.
- (2) A Gazdasági Versenyhivatal az irányításszerző vállalkozásnak az egyéves átmeneti időszak lejártá előtt benyújtott kérelmére egy alkalommal legfeljebb további egy évre engedélyezheti az átmeneti időszak meghosszabbítását, ha a vállalkozás bizonyítja, hogy az elidegenítés egy éven belül neki fel nem róható okból nem volt lehetséges.”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.



- 4. §** A Tptv. 27. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(6) A nettó árbevételt az összefonódás-bejelentés benyújtásának időpontjához képest – ha az összefonódást már végrehajtották, az összefonódás végrehajtásának időpontjához képest – utolsó hitelesen lezárt üzleti évre vonatkozó éves beszámoló vagy egyszerűsített éves beszámoló szerinti nettó árbevétel alapján kell meghatározni.”
- 5. §** A Tptv. 28. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„28. § (1) A 24. § szerinti összefonódást összeolvadás vagy beolvadás, valamint közös vállalkozás létrehozása esetén a közvetlen résztvevő, minden más esetben a vállalkozásrészt, illetve a közvetlen irányítást megszerző vagy az azt irányító vállalkozás köteles bejelenteni.  
(2) Az összefonódás-bejelentés az összefonódást létrehozó nyilvános ajánlati felhívás közzétételének, a szerződés megkötésének vagy az irányítási jog megszerzésének időpontjai közül a legkorábbi követően nyújtható be.”
- 6. §** A Tptv. 29. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) A 24. § (1) bekezdése szerinti összefonódás az összefonódás-bejelentés elintézésére a 43/N. § (1) bekezdésében előírt határidő leteltéig, illetve – ha az összefonódás-bejelentés alapján e határidőn belül az összefonódás vizsgálatára versenyfelügyeleti eljárás indult – a versenyfelügyeleti eljárást befejező döntésig, de legfeljebb az eljárásra irányadó ügyintézési határidő lejártáig nem hajtható végre, így különösen az összefonódás következtében szerzett szavazati jogok, illetve a vezető tisztségviselők kijelölésére vagy megválasztására vonatkozó jogosultságok nem gyakorolhatók; az összeolvadó vagy beolvadó, illetve a korábban független vállalkozás vagy vállalkozásrész döntéseinek meghozatala és az összefonódó vállalkozások közötti üzleti kapcsolatok folytatása során az összefonódást megelőző helyzet alapján kell eljárni.”
- 7. §** A Tptv. 29/A. § (1) és (1a) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
„(1) A 28. § (1) bekezdése szerinti vállalkozás indokolt kérelmére a Gazdasági Versenyhivatal – az ügy összes körülményeire figyelemmel, így különösen a 29. § szerinti tilalomnak az érintett vállalkozásokra és más vállalkozásokra gyakorolt hatásának, valamint az összefonódás versenyre hátrányos lehetséges hatásainak mérlegelésével – hozzájárulhat ahhoz, hogy az irányításszerző az irányítási jogát a 29. §-tól eltérve az összefonódás vizsgálatára irányuló versenyfelügyeleti eljárást befejező döntés meghozatala előtt is gyakorolja, így különösen, ha az szükséges a befektetése értékének megőrzéséhez.  
(1a) Az (1) bekezdés szerinti kérelmet az összefonódás vizsgálatára irányuló versenyfelügyeleti eljárást megindító végzés közlését követő öt napon belül vagy – igazolási kérelemmel – az összefonódás vizsgálatára irányuló versenyfelügyeleti eljárást befejező döntés meghozatala előtt az irányítási jog gyakorlásának szükségességéről való tudomásszerzéstől számított nyolc napon belül lehet előterjeszteni; egyébként a határidő elmulasztásával szemben igazolási kérelemnek nincs helye. A későbbi tudomásszerzésre hivatkozással benyújtott igazolási kérelem tárgyában hiánypótlásnak, illetve az ilyen kérelmet érdemi vizsgálat nélkül elutasító döntéssel szemben külön jogorvoslatnak nincs helye.”
- 8. §** A Tptv. 30. §-a és 31. §-a helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
„30. § (1) A Gazdasági Versenyhivatal megtiltja az összefonódást, ha az – a (2) bekezdésben foglaltakat figyelembe véve – jelentős mértékben csökkenti a versenyt az érintett piacon, különösen gazdasági erőfölény létrehozása vagy megerősítése következményeként.  
(2) Az összefonódás elbírálásakor mérlegelni kell az összefonódással járó előnyöket és hátrányokat. Ennek során vizsgálni kell különösen  
a) az érintett piacok szerkezetét; az érintett piacokon fennálló vagy lehetséges versenyt, a beszerzési és az értékesítési lehetőségeket; a piacrálépés és a piacról történő kilépés költségeit, kockázatait, valamint műszaki, gazdasági és jogi feltételeit; az összefonódás várható hatását az érintett piacokon folyó versenyre;  
b) az érintett vállalkozások piaci helyzetét és stratégiáját, gazdasági és pénzügyi képességét, üzleti magatartását, bel- és külső piaci versenyképességét, illetve ezek várható változásait;  
c) az összefonódásnak a szállítókra és az üzletfelekre gyakorolt hatását.  
(3) Ha az érintett piacon a versenynek az összefonódásból eredő jelentős mértékű csökkenése meghatározott előzetes vagy utólagos feltétel teljesülése – így különösen egyes vállalkozásrészek vagy egyes vagyontárgyak elidegenítése, valamely közvetett résztvevő felett gyakorolt irányítás megszüntetése – esetén vagy meghatározott magatartási szabályok betartása mellett kiküszöbölhető, és az e tekintetben érintett vállalkozások vállalják, hogy az összefonódást ilyen feltételek szerint megfelelően módosítják, illetve hogy az összefonódás végrehajtása

esetén ennek megfelelő magatartást tanúsítanak, a Gazdasági Versenyhivatal az összefonódás megtiltása helyett határozatában kötelezővé teheti a vállalat teljesítését, illetve az összefonódás végrehajtására előzetes vagy utólagos feltételt írhat elő.

(4) Ha a 23. § (1) bekezdés c) pontja szerinti közös vállalkozás létrehozásának célja vagy hatása a létrehozó vállalkozáscsoportok piaci magatartásának összehangolása, az összefonódást a 17. § alapján kell elbírálni.

(5) Előzetes feltétel előírása esetén az összefonódás a feltétel teljesülésével válik végrehajthatóvá. Utólagos feltétel előírása esetén, ha a feltétel nem teljesül, az összefonódás hátrányos hatásainak kiküszöbölése, az összefonódást megelőzően fennálló versenyfeltételek helyreállítása érdekében a 31. § szerinti jogkövetkezményeket kell alkalmazni.

(6) Az összefonódás elbírálásakor mérlegelni kell az irányítási jogok 29/A. § szerinti gyakorlásából eredően a versenyre gyakorolt hatásokat is. Határozatában a Gazdasági Versenyhivatal megállapítja azt is, hogy az irányításszerző irányítási jogainak gyakorlása megfelelt-e az irányításkorlátozó előírásban foglaltaknak.

(7) Az összefonódáshoz szükséges és ekként ahhoz kapcsolódó versenykorlátozásra a 11. §-t nem kell alkalmazni.

31. § A 30. § (1) bekezdése szerinti, végrehajtott összefonódás, valamint a Gazdasági Versenyhivatal összefonódást megtiltó határozata ellenére vagy a határozatban előírt feltétel teljesülése nélkül végrehajtott összefonódás, valamint a 30. § (3) bekezdése szerint előírt kötelezettség nem teljesítése esetén a Gazdasági Versenyhivatal az összefonódás hátrányos hatásainak kiküszöbölése, az összefonódást megelőzően fennálló versenyfeltételek helyreállítása érdekében határozatában megfelelő határidő megállapításával előírja az összefonódás megszüntetését – így különösen az összeolvadó, beolvadó vagy az összefonódás következtében más vállalkozás irányítása alá kerülő vállalkozás vagy vállalkozásrész, vagyon-, illetve üzletrész vagy részvények különválasztását, elidegenítését, vagy a közös irányítás megszüntetését – vagy az e cél eléréséhez szükséges más megfelelő kötelezettséget.”

## 9. §

A Tptv. II. Része a 43/I. §-t követően a következő IX/A. Fejzettel egészül ki:

„IX/A. FEJZET

### ÖSSZEFONÓDÁS-BEJELENTÉS

43/J. § (1) A 24. § szerinti összefonódás-bejelentést a Gazdasági Versenyhivatal által közzétett formátumú, megfelelően kitöltött összefonódás-bejelentési űrlapon kell benyújtani. Az összefonódás-bejelentésnek az elintézéséhez szükséges valamennyi tény, adatot tartalmaznia kell, és ahhoz csatolni kell az űrlapban megjelölt iratokat. A nem a 28. § (1) bekezdése szerinti személytől származó vagy a 28. § (2) bekezdésében megjelölt időpontot megelőzően benyújtott összefonódás-bejelentéshez az e törvény szerinti jogkövetkezmények – a 43/M. § szerinti díjfizetési kötelezettséget ide nem értve – nem fűződnek.

(2) Az összefonódás-bejelentés tényét és az összefonódás korlátozottan megismerhető adatot nem tartalmazó rövid ismertetését a Gazdasági Versenyhivatal a honlapján nyilvánosságra hozza, kivéve, ha a bejelentésben az összefonódás tényét az összefonódás végrehajtásáig üzleti titokként kezelendőnek jelölték meg, ami azonban nem képezi akadályát annak, hogy a Gazdasági Versenyhivatal az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárás során a tényállás tisztázása érdekében a szükséges eljárási cselekményeket elvégezze, különösen, hogy a 64/B. § szerinti bizonyítási eszközökkel éljen.

43/K. § (1) Az összefonódás-bejelentés elintézésével kapcsolatos eljárás nem része a versenyfelügyeleti eljárásnak. Annak során megfelelően alkalmazni kell

a) a 46. §-t, a 48–51. §-t, az 53. § (1) bekezdését, az 55/A. §-t, az 55/C. §-t, az 55/D. §-t, az 59. §-t, a 63. § (7) bekezdését, a 64/A. §-t, valamint a 66. §-t azzal, hogy e rendelkezések alkalmazásában ügyfél alatt az 52. § a) pont aa) alpontjában megjelölteket kell érteni, valamint

b) – az e törvényben foglalt eltérésekkel – a Ket. 17. §-át, 28/A–28/D. §-át, 36. § (2)–(4) bekezdését, 40. §-át, 40/A. §-át, 52. § (2) és (3) bekezdését, 65. §-át, 78. § (4)–(8) és (10) bekezdését, 79. §-át, 80. §-át, 81. §-át és 83. §-át azzal, hogy a Ket. 17. §-a és 52. §-a alkalmazásában ügyfél alatt az 52. § a) pont aa) alpontjában megjelölteket, a Ket. 36. §-a, 78. §-a, 80. §-a, 81. §-a és 83. §-a alkalmazásában ügyfél alatt az összefonódást bejelentőt, a Ket. 40. §-a és 40/A. §-a alkalmazásában ügyfél alatt az összefonódást bejelentőt és – ahol az értelmezhető – az 52. § a) pont aa) alpontjában megjelölt egyéb vállalkozásokat kell érteni.

(2) Az összefonódás-bejelentés elintézésével kapcsolatos eljárás irataiba az összefonódást bejelentő, illetve az 52. § a) pont aa) alpontjában megjelölt egyéb vállalkozás bármikor, más személy pedig csak a bejelentés elintézését követően tekinthet be, azzal, hogy korlátozottan megismerhető adat csak akkor ismerhető meg, ha az iratbetekintést kérő igazolja, hogy az érintett adat védelmét szabályozó külön törvényben az adat megismerésére meghatározott különös feltételek fennállnak.

(3) Az összefonódás-bejelentés elintézésével kapcsolatos eljárásban rendelkezésére bocsátott korlátozottan megismerhető adatot a Gazdasági Versenyhivatal a 43/N. § (1) bekezdés b) pontja szerinti esetben az intézkedés megtételétől számított öt évig kezelheti.

(4) Ha a bejelentett összefonódásra vonatkozóan versenyfelügyeleti eljárás indul, az iratokba való betekintésre, valamint az adatok kezelésére és felhasználására a versenyfelügyeleti eljárás szabályait kell alkalmazni.

43/L. § (1) Az összefonódás-bejelentést megelőzően az összefonódás-bejelentésre kötelezett vállalkozások előzetes egyeztetést kezdeményezhetnek a Gazdasági Versenyhivatalnál a már elhatározott összefonódás bejelentéséhez szükséges adatok, iratok körének tisztázása érdekében.

(2) Az előzetes egyeztetés kezdeményezésekor vagy az egyeztetés során átadott iratok, közölt adatok kizárólag az egyeztetés céljából, valamint az egyeztetés tárgyára vonatkozó összefonódás-bejelentés elintézésével kapcsolatos eljárásban, illetve az annak vizsgálatára irányuló versenyfelügyeleti eljárásban használhatók fel.

43/M. § (1) Az összefonódás-bejelentéssel egyidejűleg az összefonódás-bejelentés elintézéséért egymillió forint igazgatási szolgáltatási díjat kell megfizetni. A díjat – a vállalkozások eltérő megállapodása hiányában – az összefonódás-bejelentést tevő vállalkozás köteles megfizetni.

(2) Az (1) bekezdés szerinti díjra megfelelően alkalmazni kell az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: Itv.) 28. § (3) bekezdését és 31. § (3) bekezdését.

43/N. § (1) Az összefonódás-bejelentés beérkezésétől – ha a 43/M. § (1) bekezdése szerinti díj megfizetésére később kerül sor, ennek időpontjától – számított nyolc napon belül a vizsgáló

a) a 70. § (1b) bekezdése alapján elrendeli az összefonódás vizsgálatát,

b) a 70. § (1b) bekezdése szerint a vizsgálat elrendelésére okot adó körülmény hiányában erről a tényről – az eljáró versenytanáccsal egyetértésben – hatósági bizonyítványt ad ki az összefonódást bejelentőnek,

c) a 24. § (4) bekezdése szerinti összefonódás-vizsgálati küszöbérték nem teljesülése ellenére benyújtott összefonódás-bejelentést visszautasítja, vagy

d) a nem a 28. § (1) bekezdése szerinti személytől származó vagy a 28. § (2) bekezdésében megjelölt időpontot megelőzően benyújtott összefonódás-bejelentést – az eljáró versenytanáccsal egyetértésben – visszautasítja; ebben az esetben a 43/M. § (1) bekezdése szerinti, már megfizetett díj felét vissza kell téríteni.

(2) Ha az (1) bekezdés szerinti határidőben nem kerül sor az ott megjelölt intézkedések valamelyikére, a 24. § (1) bekezdése szerint bejelentett összefonódás végrehajtható. Erről a tényről az összefonódás-bejelentést tevő kérelmére a vizsgáló hatósági bizonyítványt állít ki. Ebben az esetben a 43/M. § (1) bekezdése szerinti, már megfizetett díjat vissza kell téríteni."

**10. §** A Tpvt. 52. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„52. § A versenyfelügyeleti eljárásban ügyfél

a) összefonódás vizsgálatára irányuló eljárás esetén

aa) összefonódás-bejelentés alapján indított eljárásban az összefonódást bejelentő, az összefonódás közvetlen résztvevője, valamint – a vállalkozásrész 23. § (1) bekezdés a) pontja szerinti beolvasása esetén – az a vállalkozás, amelynek a vállalkozásrész az összefonódást megelőzően a része volt,

ab) nem összefonódás-bejelentés alapján indított eljárásban az aa) alpontban megjelölt vállalkozások, valamint – a 23. § (1) bekezdés c) pontja szerinti összefonódás esetén – az összefonódással létrehozott közös vállalkozás;

b) a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelemre indult eljárásban a kérelmező, valamint az a) pont aa) alpontjában megjelölt vállalkozások;

c) az a) vagy b) pont hatálya alá nem tartozó eljárásban az, akivel szemben hivatalból indult meg az eljárás."

**11. §** (1) A Tpvt. 53. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(1) Az összefonódás vizsgálatára indult eljárásban az összefonódást bejelentő jogutódja, a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelemre indult eljárásban a kérelmező jogutódja legkésőbb a jogutódlástól számított harminc napon belül kérheti a jogutódlás megállapítását.

(2) Az (1) bekezdés hatálya alá nem tartozó eljárásba az ügyfél jogutódja bevonható; ha a jogutód bevonása – a 70. § (1) bekezdésében foglaltakra tekintettel – nem indokolt, a vizsgáló, illetve az eljáró versenytanács az eljárást megszünteti."

(2) A Tpvt. 53. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) Ha az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárásban olyan vállalkozás számára kellene feltételt vagy kötelezettséget előírni, amely az eljárásban ügyfélként nem vesz részt, a vizsgáló, illetve az eljáró versenytanács felhívására e vállalkozás az eljárásba ügyfélként beléphet."

- 12. §** A Tpvt. 60. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„60. § (1) A versenyfelügyeleti eljárás felfüggeszthető, ha az ügy érdemi eldöntése olyan kérdés előzetes elbírálásától függ, amelyben az eljárás más szerv hatáskörébe tartozik, vagy a Gazdasági Versenyhivatalnak az adott ügygel szorosan összefüggő más hatósági döntése nélkül megalapozottan nem dönthető el.  
(2) Az eljárás felfüggesztése tárgyában hozott végzéssel szemben az összefonódás vizsgálatára az összefonódás-bejelentés alapján indult versenyfelügyeleti eljárásban és a 25. § (2) bekezdése szerint kérelemre indult eljárásban van helye külön jogorvoslatnak (82. §).”
- 13. §** A Tpvt. 60/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:  
„(1) Ha a versenyfelügyeleti eljárás megszüntetésének oka az, hogy a vizsgált ügylet a 23. § szerint nem összefonódás – ideértve azt az esetet is, ha a 28. § (2) bekezdése szerinti esemény még nem következett be –, a megszüntetésről az eljáró versenytanács dönt.  
(1a) Ha a 24. § (1) bekezdése szerint nem bejelentésköteles összefonódás tekintetében nem teljesül az összefonódás-vizsgálati küszöbérték, a vizsgáló, illetve az eljáró versenytanács a versenyfelügyeleti eljárást megszünteti.”
- 14. §** A Tpvt. 61. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) Eljárási bírság szabható ki továbbá az ügyféllel szemben, ha az irányításkorlátozó előírást megszegi, valamint ha az összefonódás-bejelentésben lényeges tény elhallgatott vagy nem a valóságnak megfelelően közölt, és utóbb ezért került sor a versenyfelügyeleti eljárás megindítására.”
- 15. §** A Tpvt. 62. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„62. § (1) Az összefonódás-bejelentés alapján indult, valamint a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelemre indult versenyfelügyeleti eljárásért igazgatási szolgáltatási díjat kell fizetni, amelynek mértéke  
a) a 70. § (1b) bekezdés a) pontja alapján indult eljárásban, illetve ha a vizsgáló a 70. § (3a) bekezdése alapján az összefonódás teljes körű vizsgálatát rendeli el, tizenötmillió forint,  
b) a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelem alapján indult eljárásban egymillió forint,  
c) az a) vagy b) pont hatálya alá nem tartozó esetben hárommillió forint.  
(2) A 25. § (2) bekezdése szerinti kérelem benyújtásával egyidejűleg meg kell fizetni az (1) bekezdés b) pontja szerinti igazgatási szolgáltatási díjat.  
(3) Ha a vizsgáló az összefonódás-bejelentés alapján az összefonódás vizsgálatára irányuló versenyfelügyeleti eljárás indításáról dönt, végzésében – nyolcnapos határidő megjelölésével és a jogkövetkezményekre való figyelmeztetés mellett – felszólítja a bejelentőt – az eljárás megindításának okától függően – az (1) bekezdés a) vagy c) pontja szerinti igazgatási szolgáltatási díj megfizetésére.  
(4) Ha a vizsgáló a 70. § (3a) bekezdése alapján az összefonódás teljes körű vizsgálatát rendeli el, végzésében – nyolcnapos határidő megjelölésével és a jogkövetkezményekre való figyelmeztetés mellett – felszólítja a bejelentőt az (1) bekezdés a) pontja szerinti igazgatási szolgáltatási díj a (3) bekezdés szerint megfizetett összegben túli részének a megfizetésére.  
(5) Ha a 67. § (1) bekezdése szerinti eljárás megszüntetésére azért kerül sor, mert a kérelmező nem tesz eleget a hiánypótlási felhívásban foglaltaknak, a már megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat vissza kell téríteni.  
(6) A 67. § (1) bekezdése szerinti eljárásnak a kérelem visszavonása miatt történő megszüntetése esetén a már megfizetett igazgatási szolgáltatási díj felét vissza kell téríteni.  
(7) Az igazgatási szolgáltatási díjba valamennyi eljárási költség beleszámít.”
- 16. §** (1) A Tpvt. 62/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) Az igazgatási szolgáltatási díjat – a vállalkozások eltérő megállapodása hiányában – összefonódás-bejelentés alapján indult eljárás esetében az összefonódást bejelentő, a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelem esetében a kérelmező köteles megfizetni.”  
(2) A Tpvt. 62/A. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(3) Az átutalási megbízáson fel kell tüntetni az összefonódást bejelentő vagy a kérelmező nevét, valamint az összefonódás közvetlen résztvevőinek nevét, vagy – ha már ismert – az ügyiratszámot, valamint a 62. § (3) bekezdése szerinti esetben a 70. § (1b) bekezdése szerint az összefonódás vizsgálatát elrendelő végzés iktatószámát, a 62. § (4) bekezdés szerinti esetben pedig a 70. § (3a) bekezdése szerinti végzés iktatószámát.”

- (3) A Tpv. 62/A. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(5) Az igazgatási szolgáltatási díjra megfelelően alkalmazni kell az Itv. 28. § (2) bekezdés a) és – az e törvény 62. § (5) és (6) bekezdése szerinti eset kivételével – b) pontját, 28. § (3) bekezdését, 31. § (3) bekezdését, valamint 80. § (1) bekezdés k) pontját azzal, hogy az eljárásnak az e törvény 60/A. § (1) vagy (1a) bekezdésében meghatározott okból történő megszüntetése esetén is fennáll az igazgatási szolgáltatási díj megfizetésének kötelezettsége.”

- (4) A Tpv. 62/A. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:  
 „(7) Az igazgatási szolgáltatási díj megfizetése alól – a 24. § (4) bekezdése szerinti összefonódás-bejelentés alapján indított eljárásért fizetendő igazgatási szolgáltatási díj kivételével – mentesség nem adható. A vizsgáló, illetve az eljáró versenytanács annak a 24. § (4) bekezdése szerinti összefonódás-bejelentést benyújtó vállalkozásnak enged költségmentességet, amely igazolja, hogy a 62. § (3), illetve (4) bekezdése szerinti igazgatási szolgáltatási díj megfizetése számára – a bejelentett ügylet értékére is figyelemmel – aránytalan nehézséget jelentene.”

- 17. §** (1) A Tpv. 62/B. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:  
 „(1) A 70. § (1a) bekezdése alapján indított eljárásban felmerült eljárási költség viselésére azt az ügyfelet kell kötelezni, amelyik az összefonódás bejelentésére a 28. § (1) bekezdése szerint köteles lett volna, illetve amelyik a nem a valóságnak megfelelő tartalmú összefonódás-bejelentést tette.  
 (1a) A 70. § (1c) bekezdése alapján indult eljárásban – ha az összefonódást az eljáró versenytanács megtiltja vagy feltételt, illetve kötelezettséget ír elő – a felmerült eljárási költség viselésére az a vállalkozás köteles, amelyik az összefonódás bejelentésére a 28. § (1) bekezdése szerint köteles lett volna.”
- (2) A Tpv. 62/B. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(3) Az (1) és (2) bekezdés szerinti esetben az eljárási költség megfizetése alól mentesség nem adható.”

- 18. §** (1) A Tpv. 63. § (2) bekezdés c)–e) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek, és a bekezdés a következő f) és g) ponttal egészül ki:  
*(Az eljárást befejező döntést)*  
 „c) a 70. § (1a) vagy (1d) bekezdése alapján indított eljárásban a vizsgálat elrendelésétől számított hat hónapon belül,  
 d) a 70. § (1b) bekezdés a) pontja alapján indult eljárásban az összefonódás-bejelentés beérkezésétől számított négy hónapon belül,  
 e) a 70. § (1b) bekezdés b) pontja alapján indult eljárásban – a (3) bekezdés szerinti eltéréssel – az összefonódás-bejelentés beérkezésétől számított harminc napon belül,  
 f) a 70. § (1c) bekezdése alapján indult eljárásban a vizsgálat elrendelésétől számított négy hónapon belül,  
 g) a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelem alapján indult eljárásban negyvenöt napon belül”  
*(kell meghozni és gondoskodni a közléséről.)*
- (2) A Tpv. 63. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(3) Ha a vizsgáló a 70. § (3a) bekezdése alapján az összefonódás teljes körű vizsgálatát rendeli el, az eljárást befejező döntést a (2) bekezdés d) pontja szerinti határidőn belül kell meghozni, és gondoskodni a közléséről.”
- (3) A Tpv. 63. § (4) bekezdése a következő k) ponttal egészül ki:  
*(Az ügyintézési határidő számításánál – a Ket.-ben foglaltakon túl – nem kell figyelembe venni)*  
 „k) az összefonódás vizsgálatára irányuló, a 70. § (1b) bekezdése alapján indult eljárásban a 62. § (1) bekezdés a), illetve c) pontja szerinti igazgatási szolgáltatási díj teljesítésére nyitva álló határidő eredménytelen elteltétől az esedékes díj megfizetéséig”  
*(eltelt időt.)*
- (4) A Tpv. 63. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:  
 „(8) Kérelemre indult eljárásban a vizsgáló hiánypótlási felhívást a kérelem beérkezését követő naptól számított tizenöt napon belül bocsáthat ki.”

- 19. §** A Tpv. 64. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „64. § (1) Ha az eljáró versenytanács a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelemre induló eljárásban a 63. § szerinti határidőben nem hoz döntést, az engedélyt megadottnak kell tekinteni.  
 (2) A 70. § (1b) vagy (1c) bekezdése alapján indult eljárásban a 63. § szerinti határidő lejártát követően az összefonódás nem tiltható meg, nem írható elő a 30. § szerinti feltétel vagy kötelezettség, és az összefonódás végrehajtható. Ebben az esetben a 43/M. § (1) bekezdése, illetve a 62. § (1) bekezdés a), illetve c) pontja szerinti,



már megfizetett igazgatási szolgáltatási díjat vissza kell téríteni, és az összefonódás végrehajthatóságának tényéről az összefonódást bejelentő kérelmére hatósági bizonyítványt kell kiállítani.”

- 20. §** (1) A Tptv. 67. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(1) A versenyfelügyeleti eljárás a 25. § (1) bekezdése szerinti időtartam meghosszabbítása ügyében kérelemre, egyéb ügyekben hivatalból indul.”
- (2) A Tptv. 67. § (3) bekezdés b) és c) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
*(Nem indítható versenyfelügyeleti eljárás – a jogorvoslati eljárás folytán megismételt eljárást ide nem értve –, ha)*  
 „b) a IV., illetve az V. Fejezet rendelkezéseibe ütköző magatartás elkövetése óta öt év,  
 c) az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárás esetén  
 ca) a csak a 24. § (4) bekezdése szerint bejelentésköteles összefonódás végrehajtása óta hat hónap,  
 cb) egyéb esetben az összefonódás végrehajtása óta öt év”  
*(eltelt.)*
- 21. §** (1) A Tptv. 70. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (1a)–(1e) bekezdéssel egészül ki:  
 „(1) A vizsgáló végzéssel vizsgálatot rendel el a Gazdasági Versenyhivatal hatáskörébe tartozó, valószínűsíthetően jogsértő tevékenység, magatartás vagy állapot észlelése esetén, ha a közérdek védelme versenyfelügyeleti eljárás lefolytatását szükségessé teszi.  
 (1a) A vizsgáló végzéssel vizsgálatot rendel el, ha valószínűsíthető, hogy  
 a) a 24. § (1)–(3) bekezdése szerinti összefonódást a 29. § szerinti tilalom ellenére végrehajtották, vagy  
 b) az összefonódás-bejelentésben a bejelentő lényeges tényt elhallgatott vagy nem a valóságnak megfelelően közölt, és ezért nem került sor az összefonódás vizsgálatára az (1b) bekezdés szerint.  
 (1b) A 24. § szerinti bejelentés alapján a vizsgáló – az eljáró versenytanáccsal egyetértésben – végzéssel elrendeli az összefonódás vizsgálatát, ha  
 a) nem nyilvánvaló, hogy az összefonódás az érintett piacon nem eredményezi a verseny jelentős mértékű csökkenését, vagy  
 b) az összefonódás-bejelentés nem felel meg a 43/J. § (1) bekezdésében foglalt követelményeknek vagy – a 24. § (1) bekezdése szerinti összefonódás esetén – a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény 171. §-a alapján be kell szerezni a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatelevisziós Szakhatóság (a továbbiakban: Médiatelevisziós Szakhatóság) szakhatósági állásfoglalását, és nem áll rendelkezésre a Médiatelevisziós Szakhatóság olyan előzetes szakhatósági hozzájárulása, amely az összefonódást feltétel és kötelezettség előírása nélkül engedélyezi.  
 (1c) A vizsgáló – az eljáró versenytanáccsal egyetértésben – végzéssel elrendeli az összefonódás vizsgálatát akkor is, ha a valószínűsíthetően az összefonódás-vizsgálati küszöbértéket elérő nem bejelentett összefonódás tekintetében nem nyilvánvaló, hogy az érintett piacon nem eredményezi a verseny jelentős mértékű csökkenését.  
 (1d) Ha a vizsgáló az összefonódás-bejelentés alapján valószínűsíti, hogy az összefonódást a 29. §-ban ütköző módon végrehajtották, a 29. §-ban foglalt tilalom megsértésének vizsgálatára külön versenyfelügyeleti eljárást indít.  
 (1e) A vizsgálatot elrendelő végzésben meg kell jelölni azt a körülményt, magatartást vagy állapotot, amelynek tárgyában az eljárás megindul.”
- (2) A Tptv. 70. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „(2) Ha a bíróság hatáskörének hiánya miatt az ügyet a Gazdasági Versenyhivatalhoz átteszi, a vizsgáló a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelem esetében a 67. §, egyéb esetben a 43/G–43/I. § vagy a 43/J–43/N. § szerint jár el.”
- (3) A Tptv. 70. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:  
 „(3a) Ha az (1b) bekezdés b) pontja alapján indított versenyfelügyeleti eljárásban beszerzett adatok alapján nem nyilvánvaló, hogy az összefonódás nem eredményezi az érintett piacon a verseny jelentős mértékű csökkenését, a vizsgáló – az eljáró versenytanács egyetértésével – végzéssel elrendeli az összefonódás piaci hatásai teljes körű vizsgálatát.”
- 22. §** A Tptv. 72/A. § (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*(Az eljáró versenytanács a vizsgáló jelentése alapján ideiglenes intézkedéssel)*  
 „b) a 30. § (1) bekezdése alapján valószínűsíthetően megtiltandó összefonódás esetén az összefonódás versenyre hátrányos hatásainak mérséklése, illetve a 31. § szerinti intézkedések alkalmazhatóságának biztosítása érdekében a szükséges mértékben elrendelheti irányításkorlátozó előírás alkalmazását, illetve”

- 23. §** A Tpv. 73. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(2) Nem kell előzetes álláspontot készíteni,  
a) ha az eljáró versenytanács a 25. § (2) bekezdése szerinti kérelemnek helyt ad, vagy  
b) az összefonódás vizsgálatára indított versenyfelügyeleti eljárásban, ha az összefonódás megtiltására, a 30. § (3) bekezdése vagy a 78. § (1) bekezdés c) vagy d) pontja alkalmazására nincs szükség.”
- 24. §** A Tpv. 75/A. § (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(Az eljáró versenytanács)  
„a) az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárásban a 30. § (3) bekezdése szerinti előzetes vagy utólagos feltételt, illetve kötelezettséget előíró határozat, illetve”  
(meghozatala előtt – ha azt szükségesnek tartja – az előzetes álláspontnak az ügyfelek részére való megküldésével egyidejűleg az elfogadni tervezett feltétel vagy kötelezettség, illetve kötelezettségvállalás korlátozottan megismerhető adatot nem tartalmazó változatának és az érdekeltek észrevételeinek benyújtására vonatkozó felhívásnak a Gazdasági Versenyhivatal honlapján való közzététele útján egyeztetést kezdeményezhet az érdekeltek, így különösen az érintett piacon tevékenységet folytató vállalkozások és az ügyben érintett egyéb személyek álláspontjának megismerése érdekében.)
- 25. §** A Tpv. 76. § (1) bekezdés a) és b) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
(Az eljáró versenytanács határozatában)  
„a) az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárásban  
aa) megállapítja, hogy az összefonódás nem csökkenti jelentős mértékben a versenyt az érintett piacon,  
ab) a vállalkozások összefonódására vonatkozóan előzetes vagy utólagos feltételt, illetve kötelezettséget ír elő, vagy  
ac) az összefonódást megtiltja,  
b) a 25. § (2) bekezdése alapján engedélyezi az egyéves átmeneti időszak meghosszabbítását, vagy az erre irányuló kérelmet elutasítja,”
- 26. §** (1) A Tpv. 78. § (1) bekezdés c) és d) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
(Az eljáró versenytanács bírságot szabhat ki azzal szemben, aki)  
„c) nem teljesítette az összefonódásra vonatkozóan a határozatban előírt kötelezettséget, vagy az összefonódást az eljáró versenytanács határozatában előírt feltétel teljesülése nélkül végrehajtotta, illetve  
d) az összefonódást a 29. § szerinti tilalom ellenére végrehajtotta, akkor is, ha az eljáró versenytanács határozatában azt állapította meg, hogy az összefonódás nem csökkenti jelentős mértékben a versenyt az érintett piacon.”
- (2) A Tpv. 78. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(8) A kis- és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény szerinti kis- vagy középvállalkozással (a továbbiakban: kis- vagy középvállalkozás) szemben az első esetben előforduló jogsértés esetén – kivéve az Európai Unió jogába való ütközés esetét – bírság kiszabása helyett az eljáró versenytanács figyelmeztetést is alkalmazhat.”
- (3) A Tpv. 78. §-a a következő (10) bekezdéssel egészül ki:  
„(10) A bírság összegének meghatározásakor az eljáró versenytanács enyhítő körülményként veheti figyelembe, ha a határozat meghozatalát megelőzően bármilyen peren kívüli eljárásban (a továbbiakban: alternatív vitarendezés) létrejött megállapodás alapján a jogsértő vállalkozás kártérítést fizetett a versenyjogi jogsértés károsultja részére.”
- 27. §** A Tpv. XIV. Fejezetének helyébe a következő fejezet lép:  
„XIV. FEJEZET  
A BÍRÓSÁG VERSENYFELÜGYELETI ELJÁRÁSA  
86. § (1) A 2–7. §-ban foglalt rendelkezések megsértése miatti eljárás lefolytatása a bíróság hatáskörébe tartozik.  
(2) Az érdekelte keresetben  
a) követelheti a jogsértés megtörténtének megállapítását,  
b) követelheti a jogsértés abbahagyását és a jogsértő eltiltását a további jogsértéstől,  
c) követelheti, hogy a jogsértő – nyilatkozattal vagy más megfelelő módon – adjon elégtételt, és szükség esetén a jogsértő részéről vagy költségén az elégtételnek megfelelő nyilvánosságot biztosítsanak,  
d) követelheti a sérelmes helyzet megszüntetését, a jogsértést megelőző állapot helyreállítását, továbbá a jogsértéssel előállított vagy forgalmazott áruk jogsértő jellegétől való megfosztását, vagy – ha ez nem lehetséges – megsemmisítését, továbbá az előállításra szolgáló különleges eszközök megsemmisítését,



e) kártérítést és – személyiségi joga megsértése esetén – sérelemdíjat követelhet a polgári jog szabályai szerint, illetve

f) követelheti, hogy a jogsértő szolgáltatson adatot a jogsértéssel érintett áruk előállításában, forgalmazásában résztvevőkről, valamint az ilyen áruk terjesztésére kialakított üzleti kapcsolatokról.

(3) A 4. § vagy a 6. § rendelkezéseinek megsértése miatt indított perekben az érdekelt fél a (2) bekezdésben foglaltakon túl a keresetben követelheti

a) a jogsértéssel elért gazdagodás visszatérítését,

b) a kizárólag vagy elsősorban a jogsértésre használt eszközök és anyagok, valamint a jogsértéssel érintett termékek lefoglalását, meghatározott személyeknek történő átadását, kereskedelmi forgalomból való visszahívását, onnan való végleges kivonását, illetve megsemmisítését, továbbá

c) a határozatnak a jogsértő költségére történő nyilvánosságra hozatalát.

(4) A (3) bekezdés c) pontja alkalmazásában nyilvánosságra hozatalon kell érteni különösen az országos napilapban, illetve az internet útján történő közzétételt.

87. § A bíróság eljárása a 78. § szerinti bírság kiszabására is kiterjed.

87/A. § A bíróság a még közzé nem tett összehasonlító reklám közzétételét megtiltja, ha megállapítja, hogy az – közzététele esetén – a 6/A. § (1) bekezdésébe ütközne. A közzététel megtiltása ideiglenes intézkedésként is elrendelhető. A közzététel megtiltása mellett bírság kiszabásának nincs helye.

88. § (1) A 2–7. §-ba ütköző magatartásra hivatkozással a magatartás tanúsításától számított hathónapos elévülési határidőn belül indítható per; a magatartás tanúsításától számított három év eltelte után perindításnak nincs helye.

(2) Ha a kifogásolt magatartás folyamatos, az (1) bekezdés szerinti határidők számítása a magatartás abbahagyásakor kezdődik. Ha a kifogásolt magatartás azzal valósul meg, hogy valamely helyzetet vagy állapotot nem szüntetnek meg, a határidők számítása mindaddig nem kezdődik meg, amíg a helyzet (állapot) fennáll.

(3) Az e fejezet alapján indított perekre a törvényszéknek van hatásköre.

(4) A 4. § vagy a 6. § rendelkezéseinek megsértése miatt indított perben az érdekelt – a polgári jogi igényeken felül – az ideiglenes intézkedésre vonatkozó feltételekkel kérheti biztosítási intézkedés elrendelését a bírósági végrehajtásról szóló törvény szabályai szerint, ha valószínűsítette, hogy a kártérítés, illetve a jogsértéssel elért gazdagodás visszatérítése iránti követelésének későbbi kielégítése veszélyben van; továbbá kérheti a jogsértő fél kötelezését banki, pénzügyi és kereskedelmi adatainak közlésére, illetve a rendelkezése alatt álló, ilyen adatot tartalmazó iratoknak a bemutatására a fenti biztosítási intézkedés elrendelése céljából. Az érdekelt – amennyiben a 4. §-ban vagy a 6. §-ban foglalt rendelkezéseket feltételezetten sértő cselekmények folytatásához hozzájárul – a jogsértés abbahagyásának követelése helyett arra is kérheti a bíróságot, hogy a feltételezett jogsértőt biztosíték adására kötelezze. A biztosíték letételét a bíróság az érdekelt erre irányuló kérelme hiányában is elrendelheti, feltéve, hogy az érdekelt előterjesztett kérelmet a jogsértés abbahagyása iránt, és annak a bíróság nem ad helyt.

(5) Ha a 4. § vagy a 6. § rendelkezéseinek megsértése miatt indított perben valamelyik fél tényállításait már elvárható mértékben valószínűsítette, a bíróság a bizonyító fél kérelmére az ellenfelet kötelezheti

a) a rendelkezése alatt álló okirat és egyéb tárgyi bizonyíték bemutatására, valamint a szemle lehetővé tételére,

b) banki, pénzügyi és kereskedelmi adatok közlésére, illetve a rendelkezése alatt álló, ilyen adatot tartalmazó iratok bemutatására.

(6) Előzetes bizonyításnak a per megindítása előtt helye van, ha az érdekelt fél a 4. §-ba vagy a 6. §-ba ütköző magatartás tényét vagy annak veszélyét elvárható mértékben valószínűsítette. Az előzetes bizonyítás elrendelésének kérdésében hozott határozat ellen fellebbezésnek van helye.

(7) A 4. §-ban, illetve a 6. §-ban foglalt rendelkezések megsértése esetén ideiglenes intézkedés iránti kérelem a keresetlevél benyújtását megelőzően is előterjeszthető. Ez az eljárás a törvényszék hatáskörébe tartozik, amely a kérelmet nemperes eljárásban bírálja el. Az ideiglenes intézkedés iránti nemperes eljárásra e törvény, valamint a polgári perrendtartásról szóló törvény általános szabályai – a nemperes eljárás sajátosságaiból fakadó eltérésekkel – megfelelően irányadók. Ha a kérelmező a 4. §-ban vagy a 6. §-ban foglalt rendelkezések megsértése miatt a pert a (8) bekezdésben foglaltak szerint megindította, a peres eljárás illetékeként a nemperes eljárásban lerótt illetéken felüli összeget kell megfizetni.

(8) A bíróság az ideiglenes intézkedés tárgyában soron kívül, legkésőbb az ilyen intézkedés iránti kérelem előterjesztésétől számított tizenöt napon belül határoz. Az ideiglenes intézkedés tárgyában hozott határozat elleni fellebbezést a másodfokú bíróság soron kívül, legkésőbb a fellebbezés benyújtásától számított tizenöt napon belül bírálja el.

(9) A bíróság a keresetlevél benyújtását megelőzően előterjesztett ideiglenes intézkedés – ideértve a (4) bekezdés szerinti biztosítási intézkedést is –, illetve az előzetes bizonyítás tárgyában hozott határozatát az ellenfél kérelmére

hatályon kívül helyezi, ha a sértett fél a pert a 4. §-ban vagy a 6. §-ban foglalt rendelkezések megsértése miatt az ideiglenes intézkedéssel érvényesített vagy az előzetes bizonyítás által alátámasztani kívánt követelés tárgyában nem indította meg a határozat közlésétől számított tizenöt napon belül. A bíróság az ideiglenes intézkedés, illetve az előzetes bizonyítást elrendelő határozat hatályon kívül helyezésére irányuló kérelem tárgyában soron kívül, legkésőbb a kérelem előterjesztésétől számított tizenöt napon belül határoz.

(10) Ha a késelem helyrehozhatatlan károkat okozna, az a rendkívül sürgős szükség esetének minősül, és erre figyelemmel az ideiglenes intézkedés – ideértve a (4) bekezdés szerinti biztosítási intézkedést is – elrendelésének kérdésében az ellenfél meghallgatása mellőzhető. Ha a késelem helyrehozhatatlan károkat okozna, vagy ha valószínűsíthető a bizonyítékok megsemmisítésének kockázata, az sürgős esetnek minősül, és erre figyelemmel az előzetes bizonyítás elrendelésének kérdésében az ellenfél meghallgatása mellőzhető. Az ellenfél meghallgatásának mellőzésével hozott határozatot az ellenféllel a foganatosításakor kell közölni. A határozat közlését követően az ellenfél kérheti a meghallgatását, és az ideiglenes intézkedést, illetve az előzetes bizonyítást elrendelő határozat megváltoztatását vagy hatályon kívül helyezését.

(11) A bíróság – a (4) bekezdés második és harmadik mondatában foglalt esetet kivéve – az ideiglenes intézkedés, valamint az előzetes bizonyítás elrendelését biztosítékadáshoz kötheti. Ha az e bekezdés, illetve a (4) bekezdés szerinti biztosíték összegéből való kielégítésre jogosult fél igényét az előzetes bizonyítás tárgyában hozott végzést hatályon kívül helyező határozat, az ítélet vagy a pert befejező egyéb határozat jogerőre emelkedésétől vagy a per megszűnésétől számított három hónapon belül nem érvényesíti, a letevő a biztosíték visszaadását kérheti a bíróságtól.

(12) A bíróságnak a 6/A. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezések megsértése miatt folytatott eljárásában az összehasonlító reklám részét képező tényállítás valóságának bizonyítása az üzleti gyakorlat alkalmazóját terheli.”

**28. §** A Tpvt. a következő XIV/A. és XIV/B. Fejezettel egészül ki:

„XIV/A. FEJEZET

**A IV. VAGY V. FEJEZET RENDELKEZÉSEINEK, ILLETVE AZ EUMSZ. 101. VAGY 102. CIKKÉNEK MEGSÉRTÉSEN ALAPULÓ POLGÁRI JOGI IGÉNYEK BÍRÓSÁG ELŐTTI ÉRVÉNYESÍTÉSE**

**Általános szabályok**

88/A. § (1) A Gazdasági Versenyhivatalnak a 45. §-ban megállapított, a 70. § (1) bekezdése alapján a közérdek érvényesítésére irányuló hatásköre nem zárja ki a IV. vagy az V. Fejezetben foglalt rendelkezések, illetve az EUMSZ. 101. vagy 102. cikkében foglalt tilalom megsértésére (e fejezet alkalmazásában a továbbiakban: versenyjogi jogsértés) alapított polgári jogi igények közvetlen bíróság előtti érvényesítését.

(2) Az (1) bekezdés szerinti perekben a polgári perrendtartásról szóló törvény rendelkezéseit az e fejezetben foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.

(3) Az e fejezet alapján indított perekre a törvényszéknek van hatásköre.

88/B. § (1) A bíróság haladéktalanul értesíti a Gazdasági Versenyhivatalt arról, ha valamely perben e törvény IV. vagy V. Fejezetében foglalt rendelkezések alkalmazásának szükségessége merül fel.

(2) A Gazdasági Versenyhivatal írásban észrevételt tehet a tárgyalás berekesztéséig a IV., illetve V. Fejezetben foglalt rendelkezések alkalmazására vonatkozóan. A Gazdasági Versenyhivatal észrevételében foglaltak a bíróságot nem kötik.

(3) A Gazdasági Versenyhivatal a bíróság felhívásában meghatározott – legalább a felhívás kézhezvételétől számított negyvenöt napos – határidőn belül köteles a IV., illetve V. Fejezetben foglalt rendelkezések alkalmazásával kapcsolatos jogi álláspontjáról a bíróságot tájékoztatni.

(4) A bíróság a Gazdasági Versenyhivatalnak kérelmére megküldi a per azon iratait, amelyek a (2) bekezdés szerinti észrevétel megtételéhez, illetve a (3) bekezdés szerinti jogi álláspont kialakításához szükségesek. A bíróság a Gazdasági Versenyhivatal kérelme alapján az iratok megküldése helyett az iratok megtekintését is engedélyezheti.

(5) A Gazdasági Versenyhivatal képviselője a (2) bekezdés szerinti észrevételét, illetve a (3) bekezdés szerinti jogi álláspontját a tárgyaláson szóban is előadhatja. Ha a szóbeli előadás jogával a Gazdasági Versenyhivatal élni kíván, tizenöt napon belül köteles erről értesíteni a bíróságot.

(6) A Gazdasági Versenyhivatal a (2) bekezdés szerinti észrevétel megtétele, illetve a (3) bekezdés szerinti jogi álláspont kialakítása érdekében a tárgyaláson jelen lehet, a felekhez, a tanúhoz és a szakértőhöz kérdések feltevését javasolhatja, továbbá egyéb bizonyítás szükségességére hívhatja fel a figyelmet.

(7) Ha a Gazdasági Versenyhivatal a per bármely szakaszában arról tájékoztatja a bíróságot, hogy az érintett ügyben versenyfelügyeleti eljárást indított, a bíróság a per tárgyalását a versenyfelügyeleti eljárásban hozott határozat elleni keresetindítási határidő lejártáig, illetve keresetindítás esetében a bírósági eljárás jogerős befejezéséig felfüggeszti,

kivéve, ha a Gazdasági Versenyhivatal az ügyben már jogerősen határozatot hozott vagy az eljárását egyébként jogerősen lezárta, és a Gazdasági Versenyhivatal döntését bíróság előtt nem támadták meg, vagy a bírósági eljárás már jogerősen lezárult. Ez utóbbi esetben a Gazdasági Versenyhivatal megküldi a bíróságnak a jogerős döntését, illetve a jogerős bírósági határozatot.

(8) Ha az érintett ügyben a Gazdasági Versenyhivatal eljár, a bíróság a Gazdasági Versenyhivatal keresettel nem támadott határozatának, illetve – ha a határozatot megtámadták – a bíróság határozatának a jogsértést megállapító részéhez kötve van.

(9) A perben – az érintett ügyben született, a jogsértést megállapító (8) bekezdés szerinti határozatban megállapított tények kivételével – a IV. vagy V. Fejezetben foglalt rendelkezések megsértésére hivatkozó fél köteles bizonyítani az e törvény megsértését alátámasztó tényeket. A 13. §-ban foglalt körülmények fennállását, a 16. § szerinti csoportos mentesülés hatálya alá tartozást, illetve a 17. §-ban foglalt körülmények fennállását az erre hivatkozó félnek kell bizonyítania.

(10) A bíróság a 13. § (4) bekezdése, illetve a 16/A. § (2) bekezdése szerint is határozhat, ha az e rendelkezésekre hivatkozó fél a törvényben meghatározott körülmények fennállását bizonyítja.

### **Eltérés a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben foglaltaktól versenyjogi jogsértésen alapuló kártérítési igény esetén, egyes különös eljárási szabályok**

88/C. § (1) A versenyjogi jogsértésből eredő kárért való felelősségre a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) rendelkezéseit az e fejezetben foglalt eltérésekkel kell megfelelően alkalmazni.

(2) A versenyjogi jogsértésből eredő kárra vonatkozó szabályok alkalmazásában versenyjogi jogsértésnek minősül az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más államok jogában az 1/2003/EK tanácsi rendelet 3. cikk (1) bekezdése szerint az EUMSz. 101. vagy 102. cikkének alkalmazásával párhuzamosan alkalmazott, a vállalkozások gazdasági versenyt korlátozó megállapodásának, összehangolt magatartásának vagy a vállalkozások társulása gazdasági versenyt korlátozó döntésének tilalmára, illetve a gazdasági erőfölénnyel való visszaélés tilalmára vonatkozó rendelkezések megsértése is.

(3) A bíróság köteles elrendelni az előtte folyamatban lévő, versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igény érvényesítése iránti perek (a továbbiakban: versenyjogi kártérítési per) egyesítését, ha annak törvényben meghatározott feltételei fennállnak.

(4) Ha a Gazdasági Versenyhivatal vagy az Európai Bizottság versenyjogi kártérítési perrel érintett ügyben eljárást indított, a bíróság a per tárgyalását az ezen eljárásban hozott határozat elleni keresetindítási határidő lejártáig, illetve keresetindítás esetében a közigazgatási ügyben eljáró bíróság eljárásának jogerős befejezéséig felfüggeszti.

(5) Ha a felek között alternatív vitarendezési eljárás van folyamatban, a bíróság a felek közös kérelmére az eljárást az alternatív vitarendezési eljárás befejezéséig, de legfeljebb két évre felfüggeszti.

### **A versenyjogi jogsértéssel okozott kárért való felelősség**

88/D. § (1) Aki másnak versenyjogi jogsértéssel kárt okoz, a szerződésen kívül okozott károkért való felelősség általános szabályai szerint köteles az ebből eredő kárt megtéríteni.

(2) Aki versenyjogi jogsértés következtében szenvedett kárt, e kárának teljes körű megtérítését követelheti, függetlenül a termelési-értékesítési láncon belüli helyzetétől.

(3) A versenyjogi jogsértéssel okozott kárért való felelősséget korlátozó vagy kizáró szerződési kikötés semmis.

(4) Az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell, hogy a jogsértés kárt okozott, ha a felperes bizonyítja, hogy a versenyjogi jogsértés kartellt valósított meg.

### **A versenyjogi jogsértéssel okozott kárért fennálló kártérítési felelősség terjedelme**

88/E. § A versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igény esetén nem alkalmazható a Ptk. 6:522. § (4) bekezdése.

88/F. § (1) Ha a versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igény tárgyában a károsult valamely jogsértő vállalkozással alternatív vitarendezés eredményeként megállapodást kötött meghatározott mértékű kártérítés megfizetéséről, az ilyen megállapodásban részes károsult a fennmaradó kártérítési igényét csak a kárért felelős, az ilyen megállapodásban nem részes más vállalkozástól igényelheti. Ebben az esetben az ilyen megállapodásban nem részes jogsértő vállalkozás a vele szemben érvényesített kár megtérítését a megállapodásban részes jogsértő vállalkozástól nem igényelheti.

(2) A károsult az (1) bekezdés szerinti megállapodás szerinti összegen felüli kárának megtérítését csak akkor és olyan mértékben követelheti a megállapodásban részes jogsértő vállalkozástól, amikor és amennyiben az a megállapodásban nem részes jogsértő vállalkozástól nem hajtható be. Az (1) bekezdés szerinti megállapodásban a felek e rendelkezés alkalmazását kizárhatják.

(3) Az (1) bekezdés szerinti megállapodást megkötő károsult kártérítési igényét csökkenteni kell a megállapodásban részes jogsértő vállalkozást a megállapodás hiányában terhelő résszel, akkor is, ha ennél az általa a megállapodás alapján a károsultnak ténylegesen megfizetett kártérítés összege kevesebb.

(4) Annak az összegnek a meghatározásakor, amelyet egy jogsértő vállalkozás egy másik jogsértő vállalkozástól a versenyjogi jogsértéssel okozott kárért való felelőssége arányában megtérítésként követelhet, a bíróságnak figyelembe kell vennie a megtérítéssel érintett jogsértő vállalkozás részvételével korábban alternatív vitarendezés eredményeként kötött megállapodás alapján fizetett kártérítést, annak érdekében, hogy a megállapodásban részes jogsértő vállalkozás által fizetett kártérítés teljes összege ne haladja meg a jogsértéssel okozott kárért való felelőssége mértékét.

#### **A versenyjogi jogsértés következtében jelentkező áreltérítésből eredő károk tekintetében alkalmazandó különös szabályok**

88/G. § (1) Az áruért fizetett ár (ideértve bármilyen jogcímen nyújtott ellenszolgáltatást) és a versenyjogi jogsértés hiányában az adott piacon érvényesülő ár közötti különbségből (a továbbiakban: áreltérítés) eredő értékcsökkenés, elmaradt vagyoni előny vagy egyéb vagyoni hátrány továbbhárítását alátámasztó tényeket az erre hivatkozó félnek kell bizonyítania.

(2) Ha a kár az áreltérítésből származik, a jogsértő vállalkozás jogosult arra hivatkozni, hogy a károsult részben vagy egészben továbbhárította a versenyjogi jogsértésből eredő áreltérítést. Ennek kapcsán a jogsértő vállalkozást terheli a továbbhárítás tényének és mértékének bizonyítása. Ha a továbbhárítás mértéke nem állapítható meg, a bíróság azt a per összes körülményeinek mérlegelésével, becsléssel határozza meg.

(3) Az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell, hogy a jogsértésből eredő áreltérítést továbbhárították a közvetett vevőre, ha a közvetett vevő bizonyítja, hogy

- a) a jogsértő vállalkozás versenyjogi jogsértést követett el,
- b) a versenyjogi jogsértés áreltérítést eredményezett a jogsértő vállalkozás közvetlen vevőjénél, és
- c) a közvetett vevő a versenyjogi jogsértés tárgyát képező árut, illetve a versenyjogi jogsértés tárgyát képező árut tartalmazó vagy az ilyen áruból származtatott árut vásárolt.

(4) A bíróság az áreltérítéssel és annak mértékével kapcsolatban figyelembe veheti a versenyjogi kártérítési per tárgyával összefüggő, a termelési-értékesítési lánc más szintjén álló károsult által indított más, az előtte folyó perrel nem egyesíthető versenyjogi kártérítési per általa ismert adatait, így különösen az ezen per során hozott jogerős ítéletet.

(5) A bíróság a figyelembe venni kívánt adatokról tájékoztatja a feleket, és – erre irányuló kérelem esetén – a feleket meghallgatja, vagy biztosítja az írásbeli nyilatkozattétel lehetőségét az adatokra vonatkozóan.

(6) Kartellel okozott versenyjogi jogsértés esetén az ellenkező bizonyításáig vélelmezni kell, hogy a versenyjogi jogsértés a jogsértő vállalkozás által alkalmazott árat tízszázaléknyi mértékben befolyásolta.

(7) E fejezet alkalmazásában közvetlen vevő az, aki közvetlenül a jogsértő vállalkozástól szerezte meg ellenszolgáltatás fejében a versenyjogi jogsértéssel érintett árut, közvetett vevő pedig az, aki a jogsértő vállalkozás közvetlen vevőjétől vagy annak vevőjétől szerezte meg ellenszolgáltatás fejében a versenyjogi jogsértéssel érintett árut, ilyen árut tartalmazó árut vagy ilyen áruból származtatott árut.

#### **Többek közös károkozása**

88/H. § (1) Az egyetemleges felelősség szabályait a versenyjogi jogsértésből eredő károk tekintetében az e §-ban és a 88/I. §-ban foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) Ha a jogsértő vállalkozás a jogsértés teljes időtartama alatt kis- vagy középállalkozásnak minősül, kizárólag a saját közvetlen és közvetett vevőivel vagy beszállítóival szembeni kár megtérítésére köteles, feltéve, hogy

- a) részesedése az érintett piacon a jogsértés teljes időtartama alatt nem érte el az öt százalékot, és
- b) az egyetemleges felelősségre vonatkozó általános szabályok alkalmazása esetén gazdaságilag ellehetetlenülne és eszközei tekintetében teljes értékvesztés következne be.

(3) Nem alkalmazható a (2) bekezdés, ha az ugyanazon jogsértésért felelős másik, kis- vagy középállalkozásnak nem minősülő jogsértő vállalkozástól a kártérítés nem vagy nem teljes mértékben hajtható be.

(4) Nem alkalmazható a (2) bekezdés, ha a kis- vagy középállalkozás

- a) vezető szerepet töltött be a versenyjogi jogsértésben, vagy más vállalkozást a versenyjogi jogsértésben való részvételre kényszerített, vagy
- b) korábban a Gazdasági Versenyhivatal, valamely tagállami versenyhatóság vagy az Európai Bizottság (mindezek a továbbiakban együtt: uniós versenyhatóság) jogerős és végrehajtható határozatában vagy – ha a hatósági határozatot bíróság előtt megtámadták – a bíróság jogerős és végrehajtható határozatában megállapítottan versenyjogi jogsértést követett el.

(5) E fejezet alkalmazásában az uniós versenyhatóság, illetve az ennek határozata elleni jogorvoslati eljárásban eljáró bíróság jogerős határozatán az adott hatóság, illetve bíróság olyan határozatát kell érteni, amely az adott hatóságra, illetve bíróságra irányadó szabályok szerint rendes jogorvoslattal tovább már nem támadható.

88/I. § (1) Az a vállalkozás, amely a kartellről való tudomását és az abban játszott szerepét a versenyhatóságnak önként feltáró, és a versenyhatóság eljárásában együttműködő magatartásáért az Európai Unió vagy valamely tagállam joga alapján jogszabályban vagy egyéb módon előre rögzített szabályok szerint mentesül a bíróság kiszabása alól (a továbbiakban: engedékenységi alapú mentesülő vállalkozás), kizárólag a saját közvetlen és közvetett vevőinek vagy beszállítóinak okozott kár megtérítéséért felel egyetemlegesen, a többi károsulttal szemben pedig csak akkor, ha az ugyanazon jogsértésért felelős másik károkozótól a kártérítés nem vagy nem teljes mértékben hajtható be.

(2) Ha valamely egyetemlegesen kötelezett jogsértő vállalkozás a kötelezettségét meghaladó szolgáltatást teljesített a károsult részére, annak megtérítését az engedékenységi alapú mentesülő vállalkozástól csak az engedékenységi alapú mentesülő vállalkozás közvetlen vagy közvetett vevőinek, illetve beszállítóinak okozott kár mértékéig követelheti.

(3) Ha a versenyjogi jogsértés a jogsértő vállalkozások közvetlen vagy közvetett vevőin, illetve beszállítóin kívül másoknak is kárt okozott, az engedékenységi alapú mentesülő vállalkozás többi jogsértő vállalkozás felé fennálló megtérítési kötelezettségének mértékét a Ptk. 6:524. § (3) bekezdése alapján kell meghatározni.

(4) Versenyjogi kártérítési igény esetén nem alkalmazható a Ptk. 6:524. § (2) bekezdése.

#### **A bizonyítékok feltárása a versenyjogi kártérítési perben**

88/J. § (1) Versenyjogi kártérítési perben a bíróság a fél indokolt kérelmére bárkit a rendelkezése alatt álló meghatározott irat és egyéb bizonyítási eszköz, illetve ezek meghatározott körének, kategóriájának vagy meghatározott adatnak vagy adatok meghatározott körének, kategóriájának a bemutatására, illetve közlésére kötelezhet (a továbbiakban: bizonyítékok feltárása), ha a bizonyítékfeltárást kérő fél

a) az irattal, egyéb bizonyítási eszközzel, illetve adattal nem rendelkezik, és

b) valószínűsíti, hogy a feltárni kért bizonyíték alkalmas lehet valamely, a per eldöntése szempontjából jelentőséggel bíró tény vagy körülmény bizonyítására.

(2) A bíróság a felperes kérelmére akkor rendeli el a bizonyítékok feltárását, ha – az (1) bekezdésben foglaltakon túl – a felperes az igénye fennállását, illetve az ezzel kapcsolatos tényállításainak valóságát – az elvárhatóan rendelkezésre álló bizonyítékokra, ismert tényekre is figyelemmel – már valószínűsítette.

88/K. § (1) A bíróság a bizonyítékok feltárását csak a legszükségesebb körben, a bizonyítékok, illetve a bizonyítéktípusok lehető legpontosabban meghatározott körére, kategóriájára rendeli el, különös tekintettel arra, hogy a bizonyítékfeltárással kötelezettnek okozott hátrány nem haladhatja meg az azzal elérhető előnyöket, figyelembe véve a másik fél és más érintett személyek jogos érdekeit.

(2) Az (1) bekezdés alkalmazása során a bíróság különösen azt mérlegeli, hogy

a) a felek kérelmeit, álláspontját milyen mértékben támasztják alá a bizonyítékok feltárására vonatkozó indítvány indokolásaként előterjesztett, rendelkezésre álló bizonyítékok, ismert tények,

b) – különösen, ha annak elrendelése valamely, a perben félként részt nem vevő személlyel szemben kerülne sor – a bizonyítékok indítványozott feltárása a bizonyítási eszközök, adatok milyen mennyiségére és körére terjed ki, és az milyen költségekkel járna, megelőzendő a per szempontjából feltételezhetően jelentőséggel nem bíró általános információkérést,

c) az indítvány szerint feltárni kért bizonyíték tartalmaz-e – különösen a perben félként részt nem vevő személy tekintetében – korlátozottan megismerhető adatot, és ezen adatok megfelelő védelme biztosítható-e.

88/L. § (1) A 88/J. § (1) bekezdése szerinti indítvány tárgyában a bíróság soron kívül határoz. A bíróság végzésével szemben a bizonyítékok feltárására kötelezett fellebbezéssel élhet. A fellebbezésnek a bizonyítékfeltárást elrendelő végzés végrehajtására halasztó hatálya van. A fellebbezést a másodfokú bíróság soron kívül bírálja el.

(2) A bíróság a bizonyítékok feltárására vonatkozó döntésének meghozatala előtt a feleket, illetve azt, akit a bizonyítékok feltárására kívánnak kötelezni – erre irányuló kérelme esetén – meghallgatja, vagy biztosítja az írásbeli nyilatkozattétel lehetőségét. A meghallgatási határnap vagy az írásbeli nyilatkozatra nyitva álló határidő elmulasztása miatt igazolásnak helye nincs. Erről a bíróság az érdekelteket előzetesen tájékoztatja.

(3) Tanúként kell kihallgatni azt a bizonyítékfeltárással kötelezett személyt, aki a perben nem vesz részt, és a kihallgatás során kötelezni kell a feltárni rendelt bizonyíték bemutatására.

88/M. § (1) A per eldöntése szempontjából feltétlenül szükséges körben a bíróság – a minősített adat kivételével – a korlátozottan megismerhető adatot tartalmazó bizonyíték feltárását a titoktartás alóli felmentés megadására jogosult ezzel ellentétes nyilatkozata esetén is elrendelheti. Az így megismert adatokat a felek, a perben részt



vevő egyéb személyek, valamint azok képviselői kizárólag azon versenyjogi kártérítési perben használhatják fel bizonyítékként, melyben a korlátozottan megismerhető adatot tartalmazó bizonyíték feltárását kérelmezték.

(2) Az (1) bekezdés szerinti esetben a felek, a perben részt vevő egyéb személyek, valamint azok képviselői az eljárás során a korlátozottan megismerhető adat tekintetében – az adat jogosulatlan személyek előtti titokban tartásának kötelezettségét tartalmazó, írásba foglalt nyilatkozat megtétele mellett – az eljáró bíró által megállapított rendben és szabályok szerint gyakorolhatják az iratbetekintési jogukat, azzal, hogy ha a titoktartás alóli felmentés megadására jogosult úgy nyilatkozott, hogy az adat megismeréséhez nem járul hozzá, az ilyen adatot tartalmazó iratot lemásolni vagy arról kivonatot készíteni nem lehet.

88/N. § (1) Nem rendelhető el a bizonyítékok feltárása

a) olyan bizonyítékra, amelyből következtetés vonható le az 55/A. § (1) bekezdés a) vagy f) pontja szerinti adatra,

b) az engedekenységi nyilatkozatra vagy az egyezségi nyilatkozatra – kivéve, ha az egyezségi nyilatkozatot visszavonták –, illetve olyan bizonyítékra, amiből következtetés vonható le ezek tartalmára,

c) a 65/C. § szerinti, védekezés céljából készült iratra és minden olyan tényre, adatra, amelynek feltárásával az ügyvédi titoktartási kötelezettség sérülne, kivéve, ha ahhoz az irat jogosultja hozzájárul, valamint

d) a büntetőeljárás során a terheltnek a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény 420. § (4)–(6) bekezdésének alkalmazását megalapozó vallomására.

(2) Az (1) bekezdésben nem említett bizonyítékok közül csak az uniós versenyhatóságnak a versenyjogi jogsértéssel szembeni eljárását lezáró döntés meghozatalát követően rendelhető el az uniós versenyhatóság eljárásának ügyiratában szereplő valamely irat vagy egyéb bizonyíték feltárása, kivéve az olyan iratot vagy más bizonyítékot, amely már az uniós versenyhatóság eljárásától függetlenül létezett vagy jött létre.

(3) Nem rendelhető el a bizonyítékok feltárása a nyomozás befejezésig a büntetőeljárás során keletkezett iratokra, ideértve a bíróság, az ügyész és a nyomozó hatóság által beszerzett, illetve a büntetőeljárásban részt vevő személyek által benyújtott, valamint csatolt iratot is.

(4) A bizonyítékfeltárás tekintetében az engedekenységi nyilatkozattal, egyezségi nyilatkozattal azonosan kell kezelni az Európai Unió vagy más tagállam joga alapján valamely uniós versenyhatóság előtt versenyjogi jogsértés miatt folyó eljárásban benyújtott, az engedekenységi nyilatkozattal, illetve az egyezségi nyilatkozattal azonos célú vagy funkciójában hasonló rendeltetést betöltő, az adott uniós versenyhatóság által ilyenként kezelt iratot.

(5) Abban a kérdésben, hogy egy irat az (1) bekezdés b) vagy d) pontja szerinti bizonyítéknak minősül-e, kérelemre a bíróság dönt. A kérelemről való döntés előtt a bíróság meghallgathatja azt, akitől az irat származik, a bizonyíték értékelése során azonban csak az illetékes uniós versenyhatóságot keresheti meg észrevételeinek megtétele érdekében. A bíróság ebben az esetben sem engedélyezheti az ezen bizonyítékba történő betekintést.

(6) Ha a feltárni kért bizonyítéknak csak egy része minősül engedekenységi nyilatkozatnak, illetve egyezségi nyilatkozatnak, a feltárni kért bizonyítékról olyan kivonatot kell készíteni, amely nem tartalmazza az engedekenységi nyilatkozatnak, illetve egyezségi nyilatkozatnak minősülő részt. A végzésben a feltárni kért bizonyíték engedekenységi nyilatkozatnak, illetve egyezségi nyilatkozatnak minősülő részére annak ismertetése nélkül kell utalni. Az engedekenységi nyilatkozatnak, illetve egyezségi nyilatkozatnak minősülő részt nem tartalmazó bizonyíték feltárására irányuló kérelem elbírálására az ilyen bizonyítékok feltárására egyébként irányadó előírásokat kell megfelelően alkalmazni.

(7) A (6) bekezdést kell megfelelően alkalmazni az (1) bekezdés d) pontja szerinti bizonyíték esetében is.

88/O. § (1) Uniós versenyhatóság bizonyíték-feltárásra akkor kötelezhető, ha az adott bizonyíték feltárása mástól nem várható.

(2) A bíróság haladéktalanul értesíti az érintett uniós versenyhatóságot arról, ha a perben a versenyhatósági eljárásának ügyiratában szereplő valamely bizonyíték tekintetében bizonyítékfeltárásra kötelezés iránti indítványt terjesztettek elő.

(3) Az érintett uniós versenyhatóság a bizonyíték általa vagy valamely versenyhatósági eljárása ügyiratában lévő bizonyíték tekintetében történő bizonyítékfeltárásra irányuló indítvány szükségességével és arányosságával kapcsolatban bármikor észrevételeket tehet.

(4) A bíróság az uniós versenyhatóság bizonyítékfeltárásra kötelezése iránti indítványról való döntés meghozatala során a 88/K. § (2) bekezdésében foglalt szempontok mellett azt is mérlegeli, hogy az indítvány

a) a feltárni kért bizonyítékot az annak beazonosítására alkalmas módon jelölte-e meg,

b) versenyjogi kártérítési keresettel összefüggésben került-e benyújtásra,

c) – a 88/N. § (2) bekezdése szerinti, az uniós versenyhatóság eljárásának ügyiratában szereplő, nem az uniós versenyhatóság eljárásától függetlenül létrejött bizonyíték tekintetében, vagy ha a (3) bekezdés szerinti észrevételeiben az uniós versenyhatóság ezt indítványozta – nem jár-e a versenyjogi jogsértéssel szembeni, hatósági eszközök útján való eredményes fellépés iránti közérdek aránytalan sérelmével.

(5) Az (1)–(4) bekezdést akkor is megfelelően alkalmazni kell, ha a versenyhatósági eljárás valamely bizonyítékként feltárni kért irata a versenyhatósági eljárásban hozott döntéssel szembeni jogorvoslatot elbíráló bíróságnál van.

88/P. § (1) A 88/N. § (1) bekezdés b) és c) pontja szerinti, kizárólag a versenyhatósági eljárás irataihoz való hozzáférés révén megszerzett bizonyíték a perben bizonyítékként nem használható fel.

(2) A 88/N. § (2) bekezdése szerinti, kizárólag a versenyhatósági eljárás irataihoz való hozzáférés révén megszerzett bizonyíték a perben csak az uniós versenyhatóság eljárását lezáró döntés meghozatalát követően használható fel.

(3) A kizárólag valamely uniós versenyhatóság eljárásának irataihoz való hozzáférés révén megszerzett bizonyítékot csak a bizonyítékot jogszerűen megszerző személy és annak jogutódja használhatja fel a perben bizonyítékként.

#### **Szankciók a versenyjogi kártérítési perben**

88/Q. § (1) A bíróság pénzbírsággal sújtja azt a felet, képviselőt vagy más perbeli személyt, aki

- a) a bizonyítékfeltárára előírt határidőt indokolatlanul elmulasztja, vagy a bizonyíték feltárását megtagadja,
- b) a per eldöntése szempontjából jelentőséggel bíró olyan bizonyítékot semmisít meg, amelynek feltárása iránt bizonyítékfeltárára irányuló indítványt terjesztettek elő, és amely indítványról tudott vagy kellő gondosság mellett tudhatott volna,
- c) a bíróság által a korlátozottan megismerhető adat védelme érdekében előírt kötelezettségét megszegi,
- d) megsérti a bizonyítékok felhasználása tekintetében a 88/M–88/P. §-ban meghatározott korlátozásokat.

(2) Az (1) bekezdés alapján kiszabható pénzbírság legmagasabb összege ötvenmillió forint.

(3) Az (1) bekezdés szerinti pénzbírság az eljárás során ismételten is kiszabható.

(4) A bíróság azt a felet, képviselőt vagy más perbeli személyt, aki az (1) bekezdésben meghatározott magatartásával felesleges költségeket okoz, a pénzbírságon túl a költségek megtérítésére is kötelezi.

(5) Ha az (1) bekezdés a) vagy b) pontja szerinti magatartást a fél vagy képviselője tanúsítja, a bíróság által feltárni rendelt bizonyítékkal bizonyítani kívánt tényállítást az ellenkező bizonyításáig valósnak kell tekinteni.

#### **Az uniós versenyhatóságok döntései a versenyjogi kártérítési perben**

88/R. § (1) Ha az érintett ügyben a Gazdasági Versenyhivatal vagy az Európai Bizottság eljár, a bíróság kötvé van

- a) a Gazdasági Versenyhivatal vagy az Európai Bizottság bíróság előtt nem támadott határozatának, vagy
  - b) – ha a határozatot megtámadták – a Gazdasági Versenyhivatal vagy az Európai Bizottság határozatát elbíráló bíróság jogerős határozatának
- jogsértést megállapító részéhez.

(2) Versenyjogi kártérítési perben a bíróság az ellenkező bizonyításáig

- a) a más tagállami versenyhatóság bíróság előtt nem támadott döntésének, vagy
  - b) – ha a döntést megtámadták – a más tagállami versenyhatóság döntését elbíráló bíróság jogerős határozatának
- versenyjogi jogsértést megállapító részében foglaltakat tényként fogadja el.

#### **A versenyhatóság közreműködése a versenyjogi kártérítési perben**

88/S. § (1) Versenyjogi kártérítési perben a bíróság felhívhatja a Gazdasági Versenyhivatalt, hogy tájékoztassa a kár bekövetkezésével, mértékével és az okozati összefüggés fennállásával kapcsolatos álláspontjáról. A bíróság felhívásában ismerteti a Gazdasági Versenyhivatallal azokat a kérdéseket, amelyekre véleményt kell nyilvánítania, és közli az ehhez szükségesnek tartott adatokat.

(2) A Gazdasági Versenyhivatal a bíróság (1) bekezdés szerinti felhívásában meghatározott – legalább negyvenöt napos – határidőn belül köteles álláspontjáról a bíróságot tájékoztatni, kivéve, ha a felhívás kézhezvételétől számított tizenöt napon belül jelzi, hogy ilyen álláspontot nem kíván adni. Az álláspont megadásának mellőzését a Gazdasági Versenyhivatal nem köteles indokolni.

(3) A Gazdasági Versenyhivatal (2) bekezdés szerinti álláspontját a felekkel közölni kell, akik arra a bíróság által meghatározott határidőn belül észrevételt tehetnek.

(4) A Gazdasági Versenyhivatal (2) bekezdés szerinti álláspontja a bíróságot nem köti.

(5) A Gazdasági Versenyhivatal (2) bekezdés szerinti álláspontjának kialakításával és előadásával összefüggésben megfelelően alkalmazni kell a 88/B. § (4)–(6) bekezdését.

#### **A versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igény elévülésének különös szabályai**

88/T. § (1) A versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igény elévülési ideje akkor kezdődik, amikor a versenyjogi jogsértést megvalósító magatartás megszűnt, és a károsult tudomást szerez vagy kellő gondosság mellett tudomást szerezhetett volna

- a) a jogsértő magatartásról és arról, hogy az versenyjogi jogsértésnek minősül,
- b) a jogsértéssel okozott kárról, és
- c) a jogsértő vállalkozás személyéről.



(2) Ha valamely uniós versenyhatóság a jogsértő magatartással összefüggésben eljárást indít, az eljárás megindításától a versenyhatóság vagy – ha a versenyhatóság határozatát bíróság előtt megtámadták – a bíróság jogerős döntésének meghozatalát követő egy évig az elévülés nyugszik.

(3) Ha a felek a versenyjogi jogsértésből eredő kártérítési igényvel kapcsolatos jogvitájuk rendezése érdekében bármilyen alternatív vitarendezési eljárást vesznek igénybe, az alternatív vitarendezési eljárásban részt vevő vállalkozás tekintetében az eljárás befejezéséig az elévülés nyugszik.

#### XIV/B. FEJEZET

#### A III. FEJEZET RENDELKEZÉSEINEK MEGSÉRTÉSEN ALAPULÓ POLGÁRI JOGI IGÉNYEK BÍRÓSÁG ELŐTTI ÉRVÉNYESÍTÉSE

88/U. § (1) A Gazdasági Versenyhivatalnak a 45. §-ban megállapított, a 70. § (1) bekezdése alapján a közérdek érvényesítésére irányuló hatásköre nem zárja ki a III. Fejezetben foglalt rendelkezések megsértésére alapított polgári jogi igények közvetlen bíróság előtti érvényesítését.

(2) A bíróságnak a 8. §-ban foglalt rendelkezések megsértése miatt folytatott eljárásában az üzleti gyakorlat részét képező tényállítás valóságának bizonyítása az üzleti gyakorlat alkalmazóját terheli.

(3) Ha valamely perben a III. Fejezetben foglalt rendelkezések alkalmazásának szükségessége merül fel, megfelelően alkalmazni kell a 88/B. § (1)–(8) bekezdését.”

**29. §** A Tpvt. 91/H. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„91/H. § (1) A 88/A. §-t és – a Gazdasági Versenyhivatal megkeresése tekintetében – a 88/B. §-t – az 1/2003/EK tanácsi rendeletben meghatározott eltérésekkel – megfelelően alkalmazni kell az EUMSZ. 101. vagy 102. cikkében foglalt tilalom megsértése miatti polgári jogi igények érvényesítése iránti perekben is.

(2) Azokban a perekben, amelyek elbírálása során az EUMSZ. 101., illetve 102. cikkét kell alkalmazni, a bíróság az 1/2003/EK tanácsi rendelet alapján az Európai Bizottságnak az észrevételei megtétele, illetve valamely tény- vagy jogkérdés iránti megkereséséről végzéssel határoz, amely ellen külön fellebbezésnek nincs helye.

(3) Az Európai Bizottság észrevételeinek, véleményének megtételével és az eljárás felfüggesztésével összefüggésben megfelelően alkalmazni kell a 88/B. § (1), (2) és (4)–(7) bekezdését.

(4) A bíróság – azokban a perekben, amelyek elbírálása során az EUMSZ. 101., illetve 102. cikkét alkalmazta – az ítéletét haladéktalanul megküldi az igazságügyért felelős miniszternek az 1/2003/EK tanácsi rendeletben előírt, az Európai Bizottság irányában fennálló tájékoztatási kötelezettség teljesítése céljából. Az igazságügyért felelős miniszter az ítéletet tájékoztatásul megküldi a Gazdasági Versenyhivatalnak.”

**30. §** (1) A Tpvt. a következő 95/E. §-sal egészül ki:

„95/E. § E törvénynek a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény, valamint a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény módosításáról szóló 2016. évi CLXI. törvénnyel megállapított 79. §-át azokban az eljárásokban kell alkalmazni, amelyekben az e rendelkezés hatálybalépéséig még nem került sor az eljáró versenytanács előzetes álláspontjának vagy a vizsgálatot lezáró jelentésnek a 73. § szerint az ügyfelek részére való megküldésére.”

(2) A Tpvt. 95/E. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„95/E. § (1) E törvénynek a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény, valamint a fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény módosításáról szóló 2016. évi CLXI. törvénnyel (a továbbiakban: Módtv3.) megállapított rendelkezéseit az e rendelkezések hatálybalépését követően létrejött összefonódásokra vonatkozóan kell alkalmazni.

(2) E törvénynek a Módtv3.-mal hatályon kívül helyezett rendelkezéseit az e rendelkezések hatályon kívül helyezését megelőzően létrejött összefonódásokra vonatkozó eljárásokban továbbra is alkalmazni kell.

(3) E törvénynek a Módtv3.-mal megállapított 78. § (10) bekezdését, 78/A. § (1) bekezdését és 79. §-át azokban az eljárásokban kell alkalmazni, amelyekben az e rendelkezések hatálybalépéséig még nem került sor az eljáró versenytanács előzetes álláspontjának vagy a vizsgálatot lezáró jelentésnek a 73. § szerint az ügyfelek részére való megküldésére.

(4) E törvénynek a Módtv3.-mal megállapított 88/C. § (1) és (2) bekezdését, 88/D–88/I. §-át és 88/T. §-át a Módtv3. hatálybalépését követően tanúsított versenyjogi jogsértéssel okozott károkozó magatartás esetén kell alkalmazni.

(5) E törvénynek a Módtv3.-mal megállapított 88/A. §-át, 88/B. §-át, 88/C. § (3) és (4) bekezdését, 88/J–88/S. §-át és 91/H. §-át a 2014. december 26-át követően a bírósághoz benyújtott versenyjogi kártérítési keresetek alapján indult perekben kell alkalmazni.”

- 31. §** A Tpv-t. nek a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény módosításáról szóló 2005. évi LXVIII. törvénnyel beiktatott 98. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „98. § (1) A 6/A. §, a 8. §, a 10. §, a 10/A. § (1) bekezdése, a 10/B. §, a 10/C. §, a 64/B. § (2) bekezdése, a 72/A. § (1) bekezdés a) pontja, a 76. § (1) bekezdés i) pontja, a 86. § (1) bekezdése, a 87/A. §, a 88. § (12) bekezdése, valamint a 88/U. § (2) bekezdése a megtévesztő és összehasonlító reklámról szóló, 2006. december 12-i 2006/114/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.
- (2) A 78. § (10) bekezdése, a 88/C–88/T. § és a 95/E. § (3)–(5) bekezdése a tagállamok és az Európai Unió versenyjogi rendelkezéseinek megsértésén alapuló, nemzeti jog szerinti kártérítési keresetekre irányadó egyes szabályokról szóló, 2014. november 26-i 2014/104/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.
- (3) E törvény
- a) 1. § (2) bekezdése, 33. § (1) bekezdése, 36. § (1) bekezdés e) pontja, 91/A. § (1) bekezdése, 91/B–91/D. §-a, 91/E. § (1)–(4) bekezdése és 91/F–91/H. §-a a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendeletnek,
- b) 36. § (1) bekezdés e) pontja, 91/A. § (2) bekezdése, 91/E. § (4a)–(11) bekezdése és 91/G. § (1) bekezdése a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendeletnek,
- c) XVII. Fejezete – a Gazdasági Versenyhivatal feladatkörében és eljárásában – a fogyasztóvédelmi jogszabályok alkalmazásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló, 2004. október 27-i 2006/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek, továbbá
- d) 91/I. § (2) bekezdése – a Gazdasági Versenyhivatal feladatkörében és eljárásában – a fogyasztóvédelmi jogszabályok alkalmazásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről szóló 2006/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kölcsönös jogsegély vonatkozásában való végrehajtásáról szóló, 2006. december 22-i 2007/76/EK bizottsági határozatnak és az azt módosító, 2008. március 17-i 2008/282/EK bizottsági határozatnak
- a végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.”
- 32. §** (1) A Tpv-t. 79. §-ában a „tíz” szövegrész helyébe a „legalább tíz, de legfeljebb harminc” szöveg lép.
- (2) A Tpv-t.
1. 24/A. §-ában az „összefonódáshoz nem kell a Gazdasági Versenyhivatal 24. § szerinti engedélyét kérni” szövegrész helyébe az „összefonódást nem kell a Gazdasági Versenyhivatalnak a 24. § szerint bejelenteni” szöveg,
  2. 27. § (1) bekezdésében a „24. § (1) bekezdése” szövegrész helyébe a „24. §” szöveg,
  3. 27. § (2) bekezdésében a „Külföldön honos vállalkozások” szövegrész helyébe az „A vállalkozások” szöveg,
  4. 29/A. § (1b) bekezdés nyitó szövegrészében az „összefonódás engedélyezésére” szövegrész helyébe az „összefonódás vizsgálatára” szöveg,
  5. 29/A. § (2) bekezdésében az „az irányítási jog (1) bekezdés szerinti gyakorlását” szövegrész helyébe az „az irányítási jog gyakorlását” szöveg, valamint a „kérelmező” szövegrész helyébe a „28. § (1) bekezdése szerinti vállalkozás” szöveg,
  6. 29/A. § (4) bekezdésében a „nem engedélyezi” szövegrész helyébe a „megtiltja” szöveg,
  7. 32. § (2) bekezdés a) pontjában a „határozatban az engedély megadása” szövegrész helyébe a „határozat” szöveg,
  8. 39. § -ában a „bejelentéssel, panasszal” szövegrész helyébe a „bejelentéssel (az összefonódás-bejelentést is ideértve), illetve panasszal” szöveg,
  9. 43/G. § (1) bekezdésében az „a 29. §-ban foglalt tilalom ellenére végrehajtott” szövegrész helyébe az „a 31. § szerinti” szöveg,
  10. 43/H. § (6) bekezdésében az „az összefonódás engedélyezése iránti kérelem benyújtására” szövegrész helyébe az „a 28. § (1) bekezdése szerint az összefonódás bejelentésére” szöveg,
  11. 43/H. § (7) bekezdés a) pontjában az „a 70. § (1) bekezdése alapján” szövegrész helyébe az „a 70. § (1), (1a) vagy (1c) bekezdése alapján” szöveg,
  12. 43/H. § (7) bekezdés b) pontjában az „a 70. § (1) bekezdésében” szövegrész helyébe az „a 70. § (1), (1a) vagy (1c) bekezdésében” szöveg,
  13. 44. § (1) bekezdésében a „38. §-a” szövegrész helyébe a „38. §-a, 38/A. § (8) bekezdése” szöveg,
  14. 55/C. § (2) bekezdésében az „55–55/B. §” szövegrész helyébe az „e törvény” szöveg, az „annak ismertetése nélkül” szövegrész helyébe az „annak pontos ismertetése, a megismerés korlátozására okot adó védett érdek sérelme nélkül” szöveg,

15. 60/A. § (2) bekezdésében az „a bejelentővel” szövegrész helyébe az „a 43/G. § szerinti bejelentést tevő bejelentővel” szöveg,
  16. 63. § (4) bekezdés b) pontjában az „a kérelemre indult” szövegrész helyébe az „az összefonódás vizsgálatára irányuló” szöveg,
  17. 64/A. § (3) bekezdésében a „bejelentéssel kapcsolatos” szövegrész helyébe a „bejelentéssel (az összefonódás-bejelentést is ideértve) kapcsolatos” szöveg,
  18. 65/A. § (1) bekezdésében a „cikke alapján hivatalból indult eljárásban a vizsgálat tárgyát képező jogsértéssel” szövegrész helyébe a „cikke vagy a 70. § (1a)–(1d) bekezdése alapján indult versenyfelügyeleti eljárásban a 29. § szerinti tilalom megsértésének, illetve az összefonódás-bejelentésben lényeges tény elhallgatásának vagy nem a valóságnak megfelelő közlésének valószínűsíthetősége esetén a vizsgálat tárgyát képező jogsértéssel, illetve a vizsgált összefonódással” szöveg,
  19. 67. § (5) bekezdésében a „70. § (1) bekezdése” szövegrész helyébe a „70. §” szöveg,
  20. 72. § (2) bekezdésében az „a 24. § szerinti kérelemről vagy az összefonódás engedélyezésére irányuló” szövegrész helyébe az „az összefonódásról, vagy az” szöveg,
  21. 72/A. § (1) bekezdés c) pontjában az „a hozzájárulásban elrendelt” szövegrész helyébe az „az elrendelt” szöveg,
  22. 77. § (6) bekezdés a) pontjában az „alkalmazásáról” szövegrész helyébe az „alkalmazásáról, valamint bírságot szabhat ki” szöveg,
  23. 77. § (6) bekezdés b) pontjában az „a 32. §-ban meghatározottak szerint dönt a határozat visszavonásáról vagy módosításáról” szövegrész helyébe a „dönt a 31. § szerinti intézkedés alkalmazásáról vagy a 32. §-ban meghatározottak szerint a határozat módosításáról, illetve – ennek hiányában – a végrehajtás megindításáról” szöveg,
  24. 77. § (6) bekezdés c) pontjában a „visszavonásáról vagy módosításáról” szövegrész helyébe a „módosításáról vagy visszavonásáról, illetve bírság kiszabásáról” szöveg,
  25. 78. § (1) bekezdés a) pontjában a „valósít meg” szövegrész helyébe a „valósít meg, ide nem értve a VI. Fejezetben szabályozott magatartásokat” szöveg,
  26. 78. § (1c) bekezdésében az „a versenyfelügyeleti eljárás megindításáig” szövegrész helyébe az „az összefonódás vizsgálatára irányuló eljárásnak a 70. § (1a) bekezdés a) pontja szerinti megindításáig, ennek hiányában az összefonódásra vonatkozó összefonódás-bejelentés megtételéig” szöveg,
  27. 78/A. § (1) bekezdésében a „ , közvetlenül vagy közvetve a vételi vagy az eladási árak rögzítésére, a piac felosztására – beleértve a versenytárgyalási összejátszást is –, vagy a termelési, eladási kvóták meghatározására irányuló versenytársak közötti megállapodást vagy összehangolt magatartást” szövegrész helyébe a „kartellt vagy a közvetlenül vagy közvetve a vételi vagy az eladási árak rögzítésére irányuló más megállapodást vagy összehangolt magatartást” szöveg,
  28. 78/D. § (2) bekezdésében a „kérelem, a kérelmező” szövegrész helyébe a „kérelemben, illetve a kérelmező” szöveg,
  29. 79/A. § (1) bekezdésében az „olyan versenytársak közötti megállapodással vagy összehangolt magatartással elkövetett jogsértés megállapításához, amely közvetlenül vagy közvetve vételi vagy eladási árak rögzítésére, a piac felosztására – beleértve a versenytárgyalási összejátszást is –, vagy termelési, eladási kvóták meghatározására irányult” szövegrész helyébe a „kartelljogsértés megállapításához” szöveg,
  30. 91/E. § (4a) bekezdésében a „kérelemként” szövegrész helyébe az „összefonódás-bejelentésként” szöveg, valamint
  31. 91/E. § (7) bekezdésében a „Gazdasági Versenyhivatalhoz benyújtott összefonódás engedélyezése iránti kérelemhez” szövegrész helyébe a „Gazdasági Versenyhivatal által versenyfelügyeleti eljárásban vizsgált összefonódáshoz” szöveg lép.
- (3) A Tptv. 13. § (3) bekezdésében az „(a továbbiakban: kartell)” szövegrész helyébe az „(a továbbiakban: kartell), valamint bármely közvetlenül vagy közvetve a vételi vagy az eladási árak rögzítésére irányuló más megállapodásra vagy összehangolt magatartásra” szöveg lép.

### 33. § Hatályát veszti a Tptv.

- a) 32. § (1), (2) és (4) bekezdésében az „engedélyező” szövegrész,
- b) 32. § (2) bekezdés b) pontja,
- c) 32. § (3) bekezdés b) pontja,
- d) 67. § (2) bekezdése,

- e) 68. §-át, 69. §-át és 70. §-át megelőző alcím címek,
- f) 68. §-a és 69. §-a,
- g) 71. § (3) bekezdés a) pontja,
- h) 72. § (3) bekezdése,
- i) 74. § (2) bekezdésében az „az 55/A. § (1) bekezdés e) vagy f) pontja szerinti” szövegrész,
- j) 78/D. § (2) bekezdésében az „a bírság mellőzése, illetve csökkentése iránti kérelembe és” szövegrészek, valamint a „kérelemről és” szövegrész, valamint
- k) 98. §-a.

## **2. A fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény módosítása**

- 34. §** A fogyasztókkal szembeni tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat tilalmáról szóló 2008. évi XLVII. törvény
- a) 15. § (3) bekezdésében a „törvény 88/B. §-ának (1)–(6) bekezdését” szövegrész helyébe a „törvény (a továbbiakban: Tpv.) 88/B. § (1)–(8) bekezdését” szöveg
  - b) 19. § c) pontjában az „a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény (a továbbiakban: Tpv.)” szövegrész helyébe az „a Tpv.” szöveg, valamint
  - c) 25. § (2) bekezdésében a „43/H. §-ának (8) bekezdése” szövegrész helyébe a „43/H. § (7) bekezdése” szöveg lép.

## **3. Záró rendelkezések**

- 35. §** (1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatálya.  
(2) Az 1–29. §, a 30. § (2) bekezdése, a 31. §, a 32. § (2) bekezdése, a 33. §, és a 34. § az e törvény kihirdetését követő harmincegyedik napon lép hatályba.  
(3) A 32. § (3) bekezdése az e törvény kihirdetését követő száznyolcvanadik napon lép hatályba.
- 36. §** A 26. § (3) bekezdése, a 28. §, a 29. §, a 30. § (2) bekezdése és a 31. § a tagállamok és az Európai Unió versenyjogi rendelkezéseinek megsértésén alapuló, nemzeti jog szerinti kártérítési keresetekre irányadó egyes szabályokról szóló, 2014. november 26-i 2014/104/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

## **2016. évi CLXII. törvény egyes iskolaszövetkezetekkel összefüggő törvények módosításáról\***

### **1. A szövetkezetekről szóló 2006. évi X. törvény módosítása**

- 1. §** (1) A szövetkezetekről szóló 2006. évi X. törvény (a továbbiakban: Sztv.) 7. §-a a következő (6a) bekezdéssel egészül ki:  
„(6a) Az iskolaszövetkezet útján megszervezett gyakorlati képzés esetén a szakmai gyakorlatot az (1) bekezdés szerinti hallgató – a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 44. § (1) bekezdésétől eltérően – a 10/B. § (2) bekezdése szerinti külső szolgáltatásra vonatkozó tagsági megállapodás alapján is elláthatja.”
- (2) Az Sztv. 8. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(3) Az iskolaszövetkezetnek természetes személy és jogi személy tagja lehet.”
- (3) Az Sztv. 8. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(5) Az iskolaszövetkezetnek nem lehet személyes közreműködést nem vállaló természetes személy tagja.”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

- (4) Az Sztv. 10/B. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
 „10/B. § (1) Az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagja személyes közreműködését az iskolaszövetkezet által harmadik személy részére nyújtott szolgáltatás (a továbbiakban: külső szolgáltatás) keretében is teljesítheti.  
 (2) A külső szolgáltatás nyújtására irányuló jogviszony az iskolaszövetkezet és az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagja közötti külső szolgáltatásra vonatkozó tagsági megállapodás alapján létrejött, olyan sajátos jogviszony, amelynek keretében az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagja teljesíti személyes közreműködését, és amelyre a Ptk. megbízásra vonatkozó, valamint a munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény (a továbbiakban: Mt.) e törvényben meghatározott szabályait kell megfelelően alkalmazni.  
 (3) A külső szolgáltatás nyújtása során a külső szolgáltatás fogadója az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagját közvetlenül utasíthatja. Az utasításadási jog kiterjed különösen a feladatteljesítés módjának, idejének és ütemezésének meghatározására.  
 (4) Az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagja részére, ha a feladatteljesítés tartama a napi hat órát meghaladja, napi húsz, ha a napi kilenc órát meghaladja, további napi huszonöt perc munkaközi szünetet kell biztosítani. Az iskolaszövetkezet nappali tagozatos tanuló, hallgató tagja részére, ha két egymást követő napon végzi feladatát, a napi munka befejezése és a következő napi munka megkezdése között legalább tizenegy óra pihenőidőt kell biztosítani.  
 (5) Az Mt. szabadságra vonatkozó rendelkezéseit az iskolaszövetkezet személyes közreműködést teljesítő, nappali tagozatos tanuló vagy hallgatói jogviszonyban nem álló tagja esetében kell alkalmazni, azzal az eltéréssel, hogy munkában töltött időnek a külső szolgáltatás keretében végzett feladatteljesítés időtartama minősül, amelynek keretében minden tizenhárom feladatteljesítéssel töltött nap után egy nap szabadság jár.  
 (6) A külső szolgáltatás fogadójánál történő feladatteljesítés tartamára járó, az egyes feladatokhoz kapcsolódó díj nem lehet alacsonyabb, mint az Mt. 153. §-ában foglalt felhatalmazás alapján kiadott jogszabályban meghatározott minimális összeg.  
 (7) A (2) bekezdés szerinti megállapodásnak tartalmaznia kell  
 a) a tag által vállalt feladatok körét,  
 b) a tagnak a külső szolgáltatás fogadójánál történő feladatteljesítése tartamára járó, az egyes feladatokhoz kapcsolódó díj és a díjhoz kapcsolódó egyéb juttatás legkisebb összegét, valamint  
 c) az iskolaszövetkezet és a tag kapcsolattartásának módját a feladatteljesítéssel nem járó időtartamra.  
 (8) A személyes közreműködés külső szolgáltatás keretében történő teljesítése megkezdésének feltétele, hogy az iskolaszövetkezet és a tag írásban megállapodjanak  
 a) a szolgáltatás fogadójának személyében,  
 b) a teljesítendő konkrét feladatban,  
 c) a tag díjának és a díjhoz kapcsolódó egyéb juttatások összegében és az összeg kifizetésének időpontjában,  
 d) a feladat teljesítésének helyében, valamint  
 e) a feladat teljesítésének időtartamában.  
 (9) A külső szolgáltatás teljesítésében részt vevő tag károkozása vagy személyiségi jog megsértése esetén az iskolaszövetkezet és a külső szolgáltatás fogadójának megállapodása alapján az alkalmazott károkozásáért való felelősség polgári jogi szabályait kell alkalmazni, azzal, hogy a harmadik személynek okozott kárért vagy személyiségi jogsértésért az iskolaszövetkezet és a külső szolgáltatás fogadója egyetemlegesen felelnek.  
 (10) A külső szolgáltatás fogadója részére történő feladatteljesítés során a külső szolgáltatás teljesítésében részt vevő tagnak okozott kárért vagy személyiségi jogai megsértéséért az iskolaszövetkezet és a szolgáltatás fogadója egyetemlegesen felel.”

## 2. A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény módosítása

- 2. §** A csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 57. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A felszámolási költségek a következők:)

- „a) az adóst terhelő munkabér és egyéb bérjellegű juttatások, ideértve  
 aa) a munkaviszony megszűnéskor járó végkielégítést, valamint a kollektív szerződésben, illetve a munkaszerződésben meghatározott juttatásokat,

- ab) az adós által a kölcsönbeadóval kötött munkaerő-kölcsönzési szerződésben foglalt, az adóst, mint kölcsönvevőt terhelő díjból az adóshoz kölcsönzött munkavállalók részére járó, a kölcsönbeadó által fizetendő munkabért és egyéb bérjellegű juttatásokat, és
- ac) az adós által az iskolaszövetkezettel megkötött szerződésben foglalt, az adóst, mint az iskolaszövetkezet szolgáltatásának igénybevevőjét terhelő díj 85%-át – amely az iskolaszövetkezetnek járó díjból a feladatteljesítés során személyesen közreműködő iskolaszövetkezeti tagok részére járó díj és a díjhoz kapcsolódó egyéb juttatások összegét foglalja magában –, továbbá
- ad) ha a felszámolás kezdő időpontját megelőzően esedékessé vált munkabért és egyéb bérjellegű juttatásokat a felszámoló a felszámolás kezdő időpontja után fizette ki, az ezeket terhelő adó- és járulékfizetési kötelezettséget is (ideértve az egészségügyi hozzájárulást);"

### 3. A munkaügyi ellenőrzésről szóló 1996. évi LXXV. törvény módosítása

- 3. §** A munkaügyi ellenőrzésről szóló 1996. évi LXXV. törvény 3. § (3) bekezdésében az „Sztv. 10/B. § (3)–(6) bekezdésében” szövegrész helyébe az „Sztv. 10/B. § (4)–(8) bekezdésében” szöveg lép.
- 4. §** Ez a törvény 2017. január 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

### 2016. évi CLXIII. törvény a mozgóképről szóló 2004. évi II. törvény módosításáról\*

- 1. §** (1) A mozgóképről szóló 2004. évi II. törvény (továbbiakban: Mktv.) 2. § 15. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(*E törvény alkalmazásában*)  
„15. *filmterjesztés*: a filmalkotás nyilvános előadása, továbbá a filmalkotás eredeti példányának vagy többszörözött példányainak a nyilvánosság számára történő hozzáférhetővé tétele, különösen
- a) forgalmazással, vagy az arra történő felkínálással,
  - b) moziüzemeltetéssel, vagy
  - c) filmalkotás bármely adathordozón történő kiadásával, értékesítésével, bérbeadásával, haszonkölcsönbe adásával;”
- (2) Az Mktv. 2. § 16. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(*E törvény alkalmazásában*)  
„16. *mozi*: filmalkotások belépti díj ellenében történő nyilvános bemutatására rendszeresen vagy alkalmyszerűen szolgáló, a 19/L. § szerint ekként nyilvántartott helyiség;”
- (3) Az Mktv. 2. § 18. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(*E törvény alkalmazásában*)  
„18. *filmterjesztő*: filmterjesztéssel üzletszerűen foglalkozó természetes személy, gazdasági társaság vagy egyéb szervezet;”
- (4) Az Mktv. 2. § 28. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
(*E törvény alkalmazásában*)  
„28. *kulturális értéket műfaja alapján létrehozó filmalkotás*: a játékfilm, a kisjátékfilm, a kísérleti film, a dokumentumfilm, a tudományos ismeretterjesztő film, az animációs film, a rövidfilm, a tv-film és a tv-sorozat, kivéve az olyan film vagy filmsorozat, amely valós szereplők és események elsődlegesen szórakoztató célú nyomon követésén alapul és kulturális értéket nem hoz létre (valóságshow), az olyan fikciós filmsorozat, amely heti többszöri televíziós bemutatásra készült, több mint húsz epizodból áll, lezáratlan dramaturgiájából adódóan

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.



végtelenül folytatható, és kulturális értéket nem hoz létre (szappanopera), továbbá az olyan részben fikciós film vagy filmsorozat, amely a szereplők természetes élethelyzeteit a jelenetek előre meghatározott dramaturgiájával, írásba foglalt és rögtönzött párbeszédekkel mutatja be (scripted reality);”

**2. §** Az Mktv. III/A. Fejezetének 2/A. Címe helyébe a következő rendelkezés lép:

**„2/A. Cím**

**Jogosultság magyarországi filmterjesztésre**

19/K. § (1) Az e törvény hatálya alá tartozó, Magyarországon letelepedett filmterjesztő által végzett 2. § 15. pont a) alpontja szerinti forgalmazói, illetve 2. § 15. pont b) alpontja szerinti moziüzemeltetési tevékenység bejelentés és a Hatóság általi hatósági nyilvántartásba vétel után végezhető.

(2) A nyilvántartásba vételt kezdeményező bejelentő – e törvény keretei között – bármely természetes személy és jogi személy lehet.

(3) A bejelentéssel összefüggő eljárásban a Hatóság a filmterjesztőt az (1) bekezdés szerinti bejelentés megérkezését követő naptól számított nyolc napon belül hivatalból nyilvántartásba veszi.

(4) Ha a filmterjesztő filmforgalmazási és moziüzemeltetési tevékenységet is végez, köteles a forgalmazói és moziüzemeltetési tevékenységet külön-külön bejelenteni.

(5) A Hatóság nyilvántartást vezet

a) a forgalmazói tevékenységet folytató szolgáltatókról, valamint

b) a moziüzemeltető tevékenységet folytató szolgáltatókról.

(6) Az (5) bekezdés szerinti nyilvántartásoknak a forgalmazók és a moziüzemeltetők nevére, elérhetőségére, valamint a mozik elnevezésére, címére és teremszámára vonatkozó adatai nyilvánosak és a Hatóság internetes honlapjáról elérhetők. A Hatóság a forgalmazói és moziüzemeltetési tevékenység ellenőrzése céljából a forgalmazói, illetve moziüzemeltetési tevékenységet folytató természetes személy személyazonosító adatait kezeli a nyilvántartásból való törlésig.

(7) Az (5) bekezdés szerinti nyilvántartások a (6) bekezdésben foglalt adatok tekintetében – a természetes személyazonosító, valamint a lakcím-azonosító adatok kivételével – közhiteles hatósági nyilvántartásnak minősülnek.”

**3. §** Az Mktv. III/A. Fejezetének 2/B. Címe helyébe a következő rendelkezés lép:

**„2/B. Cím**

**Moziüzemeltetési tevékenység bejelentése**

19/L. § (1) A moziüzemeltető legalább 30 nappal a mozi üzemeltetésének megkezdését megelőzően bejelenti a Hatóság részére a moziüzemeltetésre irányuló tevékenységét.

(2) A bejelentés tartalmazza:

a) a moziüzemeltető

aa) nevét,

ab) lakcímét, szervezet esetén székhelyét,

ac) telefonszámát és elektronikus levelezési címét,

ad) – nem természetes személy esetén – képviselőjének, illetve a Hatósággal való kapcsolattartásra kijelölt személy nevét, telefonszámát, postai és elektronikus levelezési címét,

ae) cégjegyzékszámát, illetve nyilvántartási számát, adószámát,

b) az üzemeltetett mozi nevét, címét,

c) a moziban rendelkezésre álló vetítőteremk számát, az egyes vetítőteremk befogadóképességét, valamint

d) a moziüzemeltetés megkezdésének tervezett időpontját.

(3) Jogszabály eltérő rendelkezése hiányában a nem természetes személy moziüzemeltető a bejelentéshez mellékeli a képviseleti jogosultságot igazoló okirat másolatát.

(4) Ha a bejelentő cégjegyzékben nyilvántartott cég és a képviselőjének a közjegyzői aláírás-hitelesítéssel ellátott címpéldányát vagy az ügyvéd által ellenjegyzett aláírásmintáját a cégbíróshoz benyújtotta és ezt a tényt a cégjegyzék tartalmazza, a Hatóság az iratot a cégnyilvántartásból elektronikus úton, közvetlen lekérdezéssel szerzi meg.

(5) A Hatóság a bejelentés megérkezését követően haladéktalanul ellenőrzi, hogy a bejelentés megfelel-e a (2) és (3) bekezdésben meghatározott követelményeknek. Ha a bejelentés megfelel a (2) és (3) bekezdésben meghatározott követelményeknek, és az igazgatási szolgáltatási díjat megfizették, legkésőbb a bejelentés megérkezésétől számított nyolc napon belül a Hatóság a bejelentőt erről a tényről értesíti.



(6) Ha a moziüzemeltető a moziüzemeltetési tevékenységét a nyilvántartásba vételtől számított két éven belül nem kezdi meg, vagy azt öt évnél hosszabb időre megszakítja, a Hatóság a 19/H. § szerinti jogkövetkezményeket alkalmazhatja.

(7) A Hatóság hivatalból törli a (2) bekezdés b) és c) pontjában meghatározott adatokat a nyilvántartásból, ha a moziüzemeltető a mozi üzemeltetését a nyilvántartásba vételtől számított két éven belül nem kezdi meg, vagy azt öt évnél hosszabb időre megszakítja, és a (6) bekezdés szerinti jogkövetkezmény nem alkalmazható.

(8) Törölni kell a nyilvántartásból a moziüzemeltetésre irányuló tevékenységet, ha

a) a moziüzemeltető kérte a nyilvántartásból való törlését, vagy

b) a jogi személy jogutód nélkül megszűnt.

(9) Amennyiben a moziüzemeltető személyében változás következik be, az eredeti bejelentést tevő moziüzemeltetőnek kezdeményeznie kell a nyilvántartásban szereplő adatok módosítását."

**4. §** Az Mktv. III/A. Fejezete a következő 2/C. Címmel egészül ki:

**„2/C. Cím**

**Filmforgalmazói tevékenység bejelentése**

19/M. § (1) A filmforgalmazó legalább 30 nappal a filmforgalmazói tevékenység megkezdését megelőzően bejelenti a Hatóság részére a filmforgalmazásra irányuló tevékenységét. A bejelentésre a szolgáltatási tevékenység megkezdésének és folytatásának általános szabályairól szóló törvényt kell alkalmazni.

(2) A bejelentés a szolgáltatási tevékenység megkezdésének és folytatásának általános szabályairól szóló törvényben meghatározottakon túl tartalmazza:

a) a filmforgalmazó

aa) telefonszámát és elektronikus levelezési címét,

ab) – nem természetes személy esetén – képviselőjének, illetve a Hatósággal való kapcsolattartásra kijelölt személy nevét, telefonszámát, postai és elektronikus levelezési címét,

ac) cégjegyzékszámát, illetve nyilvántartási számát, adószámát, valamint

b) annak megjelölését, hogy a filmforgalmazói tevékenységen belül a bejelentő mozifilm, illetve filmalkotások adathordozón történő forgalmazásával foglalkozik.

(3) Jogszabály eltérő rendelkezése hiányában a nem természetes személy filmforgalmazó a bejelentéshez mellékeli a képviseleti jogosultságot igazoló okirat másolatát.

(4) Ha a bejelentő cégjegyzékben nyilvántartott cég és a képviselőjének a közjegyzői aláírás-hitelesítéssel ellátott címpéldányát vagy az ügyvéd által ellenjegyzett aláírásmintáját a cégbírósághoz benyújtotta, és ezt a tényt a cégjegyzék tartalmazza, a Hatóság az iratot a cégnylvántartásból elektronikus úton, közvetlen lekérdezéssel szerzi meg.

(5) A Hatóság a filmforgalmazót a szolgáltatási tevékenység megkezdésének és folytatásának általános szabályairól szóló törvényben meghatározottakon túl törli a nyilvántartásból, ha a nem természetes személy filmforgalmazó jogutód nélkül megszűnt."

**5. §** Az Mktv. III/A. Fejezete a következő 2/D. Címmel egészül ki:

**„2/D. Cím**

**Filmregisztráció**

19/N. § (1) Az e törvény 19/L. § (1) bekezdése szerint nyilvántartott moziban bemutatásra kerülő filmalkotást a mozgóképszakmai statisztikai adatok előállításának céljából a film forgalmazójának a film magyarországi forgalmazására vonatkozó szerződés megkötését követő harminc napon belül regisztrálnia kell a Hatóság által erre a célra létrehozott online felületen.

(2) Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni az olyan terjesztői hálózatba nem kerülő filmalkotásra, amely nemzetközi egyezmény vagy szakmai szervezet által szervezett filmfesztiválok alkalmával országosan és egy évben legfeljebb tíz alkalommal kerül bemutatásra.

(3) A regisztrációnak tartalmaznia kell a nyilvános előadás keretében bemutatni kívánt filmalkotás

a) magyar és eredeti nyelvű címét,

b) hazai forgalmazóját és nyilvántartási számát,

c) eredeti forgalmazóját,

d) rendezőjének nevét,

e) gyártási helyét, és ha van, a koprodukciós országokat,

- f) gyártási évét és
- g) hazai bemutatójának tervezett időpontját.
- (4) A (3) bekezdésben rögzített adatokon túl a filmforgalmazónak az alábbi adatokat kell megadnia
  - a) alternatív (angol és magyar) cím,
  - b) előállító, producer, forgatókönyvíró, zeneszerző, operatőr és főszereplőinek neve,
  - c) műfaj,
  - d) játékidő,
  - e) kópia megjelenése (fekete-fehér, színes) és
  - f) rövid tartalom.

(5) Ha a (3) és (4) bekezdésben meghatározott adatok a regisztráció megkezdésekor nem állnak teljeskörűen rendelkezésre, azokban változás következett be, a filmforgalmazónak – a (3) bekezdés a)–c) pontja kivételével – a hiányzó, illetve megváltozott adat tudomására jutását követően haladéktalanul, de legkésőbb a filmalkotás bemutatását megelőző tizenöt nappal a regisztrációt ki kell egészítenie, vagy amennyiben szükséges, a korábbi adatokat módosítania kell.

(6) A filmalkotás regisztrációja során kapott statisztikai azonosító a Hatóság eljárása során felhasználható.

(7) Az e törvényben meghatározott célok teljesüléséhez szükséges, a törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban megállapított egyéb adatokat a Hatóság a filmregisztráció során bekérhet, amelyeket a filmforgalmazó köteles bejelenteni a Hatóságnak.”

**6. §** Az Mktv. 23. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A miniszter, az oktatásért felelős miniszter, a gyermekek és az ifjúság védelméért felelős miniszter, a Médiatek és az MNF egy-egy, a gyermek- és ifjúságvédelem területén tapasztalattal rendelkező delegáltja a Korhatár Bizottság ülésein szakértőként részt vehet.”

**7. §** Az Mktv. 25. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Hivatal a művészi értékű vagy kulturális jelentőségük miatt támogatásra érdemes filmalkotásoknak, terjesztésük elősegítése céljából a filmalkotás előállítójának vagy terjesztőjének kérelmére hatósági határozatban „art” minősítést adhat.”

**8. §** Az Mktv. 26. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„26. § (1) A filmalkotások „art” minősítésére a Hivatal által felállított és működtetett Art Bizottság tesz javaslatot.

(2) Az Art Bizottság hat tagját a Nemzeti Filmiroda igazgatójának a javaslatára az Elnök nevezi ki három évre.

(3) Az Art Bizottság tagjai:

- a) egy, a Magyar Művészeti Akadémia elnöke által a filmművészet képviselőjeként delegált személy,
- b) egy, a Hivatal által az NMHH köztisztviselői közül delegált felsőfokú végzettségű és a filmművészet területén tapasztalattal rendelkező személy,
- c) egy, a miniszter által delegált, a filmművészet területén tapasztalattal rendelkező személy,
- d) három, filmművészeti, filmtudományi vagy mozgóképtanári végzettséggel, illetve gyakorlattal rendelkező személy.

(4) A (3) bekezdés b) pontjában meghatározott tag ellátja az Art Bizottság koordinációjával kapcsolatos feladatokat és a Bizottság elnökeként vezeti annak üléseit.

(5) A Hivatal az Art Bizottság javaslata alapján „art” minősítést ad minden olyan terjesztésre kerülő filmalkotásnak,

a) amely művészi értékével hozzájárul a magyar, az európai, illetve az egyetemes audiovizuális kultúra fejlődéséhez, vagy

b) amelyet az Art Bizottság oktatási vagy kulturális szempontból jelentősnek és magas művészi színvonalúnak ítél.

(6) A Hivatal a filmalkotás előállítójának vagy terjesztőjének kérelmére „art” minősítést ad annak a terjesztésre kerülő filmalkotásnak, amely nemzetközileg elismert, a Hivatal által évente közzétett jegyzékben meghatározott fesztivál díjában részesült.”

**9. §** Az Mktv. 26/A. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az (1) bekezdésben meghatározott kérelemmel egyidejűleg be kell nyújtani a filmalkotás egy megtekintésre alkalmas példányát. Idegen nyelvű filmalkotás esetén, ha a filmalkotásból magyar nyelven szinkronizált vagy magyar feliratos változat nem áll rendelkezésre, be kell nyújtani a filmalkotás magyar nyelvű dialóglistáját is.”

- 10. §** Az Mktv. 26/B. §-a a következő (1a)–(1c) bekezdéssel egészül ki:
- „(1a) A játékfilmalkotásokat, a kisjátékfilmeket, az animációs filmalkotásokat, dokumentumfilm-alkotásokat és a tudományos ismeretterjesztő filmalkotásokat az 1. melléklet szerinti táblázat alapján elért pontszámoknak megfelelően kell besorolni.
- (1b) A kísérleti filmek és az e törvényben nem szabályozott egyéb műfajok esetében az 1. mellékletnek a dokumentumfilm-alkotások és a tudományos ismeretterjesztő filmalkotások besorolására vonatkozó szempontjait azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy ha a besorolandó filmalkotás által – a táblázat alapján értékelhető tényleges alkotói részvétel, illetve feltételek alapján – elérhető legmagasabb pontszám 100 pontnál kevesebb, a 2. § 7. pontja szerinti filmalkotás típusok valamelyikébe való besorolás feltétele, hogy az elérhető pontszámot 100%-nak tekintve az adott filmalkotás elérje a 2. § 7. pontjában meghatározott filmalkotás típusok pontszámainak megfelelő százalékot.
- (1c) Az (1a) és (1b) bekezdés szerinti pontszámok kiszámításakor a filmalkotás magyar elemeire adható egyes pontszámokat az egyes elemeken belüli magyar részvétel arányához kell igazítani. Ha a filmalkotásban magyar filmelőállító vagy producer vesz részt, részükre a magyar hozzájárulás arányától függetlenül, a legmagasabb elérhető pontszámot kell adni.”
- 11. §** Az Mktv. 28. § (11) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A Hivatal a nyilvántartásba vett természetes személyt és szervezetet az e törvényben meghatározott esetekben hivatalból vagy a nyilvántartásba vett kérelmére törli a nyilvántartásból. Hivatalból való törlésnek van helye)*
- „a) a (7) bekezdésben, a 19/I. § (2) és (3) bekezdésében, a 26/C. § (2) bekezdésében meghatározott esetekben, és”
- 12. §** (1) Az Mktv. 31/B. § (2) bekezdésének b) és c) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek, továbbá a bekezdés a következő d) ponttal egészül ki:
- [Az (1) bekezdés szerinti kérelemhez mellékelni kell]*
- „b) a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás vagy filmterjesztő nyilatkozatát a 2. mellékletben meghatározott kulturális követelmények teljesítéséről az ott foglalt táblázat alapján,
- c) az igazgatási szolgáltatási díj megfizetésének igazolását, és
- d) a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás bejelentését a filmgyártásban közvetlenül közreműködő külföldi illetőségű előadóművész és nem előadóművész magánszemély stábtagnak nevére, állampolgárságára, születési helyére és idejére, anyja nevére, külföldi lakóhelyére, valamint arra vonatkozóan, hogy előadóművészként vagy nem előadóművészként működnek közre a film gyártása során.”
- (2) Az Mktv. 31/B. § (2a) bekezdés f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- [A kérelem benyújtásával egyidejűleg vagy azt megelőzően a filmelőállító, illetve a filmgyártó vállalkozás bejelenti a gyártási időszak (előkészítés) kezdetének napját legkésőbb annak kezdő napjáig, valamint a forgatás (ideértve az előforgatást is) megkezdésének időpontját azt megelőzően legalább 30 nappal. A forgatás első napját legalább 30 nappal megelőzően – ha a gyártási folyamatból csak az utómunkát végzik Magyarországon, az utómunka megkezdését legalább 30 nappal megelőzően – a kérelem benyújtásával egyidejűleg be kell nyújtani]*
- „f) a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy a filmalkotás gyártása során vállalja
- fa) a tízmillió forintot elérő vagy azt meghaladó, de százmillió forintot meg nem haladó közvetlen filmgyártási költséggel rendelkező filmalkotások esetében legalább egy;
- fb) a százmillió forintot meghaladó, de ötszázmillió forintot meg nem haladó közvetlen filmgyártási költséggel rendelkező filmalkotások esetében legalább kettő;
- fc) az ötszázmillió forintot meghaladó közvetlen filmgyártási költséggel rendelkező filmalkotások esetében legalább öt
- mozgóképszakmai képzésben részt vevő, korábban részt vett vagy legalább egy játékfilm gyártásában gyakorlatot szerzett gyakornok legalább öt héten át tartó foglalkoztatását bármely gyártási részlegben, amelyben a gyakornokok szakmai felügyelete biztosítható. Amennyiben a filmalkotás magyarországi gyártásának azon szakasza, amelyben a gyakornok foglalkoztatható lenne, nem éri el az öt hetet, a foglalkoztatási kötelezettség a teljes magyarországi gyártási szakasz időszakára vonatkozik.”
- (3) Az Mktv. 31/B. §-a a következő (2c)–(2g) bekezdéssel egészül ki:
- „(2c) Az e törvény szerinti közvetett támogatásban részesülő filmelőállító vagy filmgyártó vállalkozás a Hivatal támogatásra jogosultságot megállapító döntésében meghatározott közvetlen filmgyártási költség 0,5%-át, de

filmalkotásonként legfeljebb tizenötmillió forintot mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás címén az e törvényben meghatározott módon megfizet az MNF-nek.

(2d) A mozgóképz szakmai képzési hozzájárulást az MNF-nek a Magyar Államkincstárnál (a továbbiakban: kincstár) e célra vezetett számlájára a támogatásra jogosultságot megállapító döntés jogerőre emelkedésétől számított hatvan napon belül kell befizetni.

(2e) A mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás befizetési határidejének elmulasztása esetén a Hivatal jogkövetkezményként hivatalból indított hatósági eljárásban a támogatásra jogosultságot megállapító döntését akként módosítja, hogy a támogatásra jogosultságot elutasítja. A hivatalból indított eljárásban a Hivatal tizenöt napos határidő tűzése mellett felszólítja a késedelmesen fizető filmelőállítót vagy a filmgyártó vállalkozást a (2c) bekezdés szerinti mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás megfizetésére. Amennyiben a hatósági eljárás érdemi lezárása előtt a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás megfizeti a (2c) bekezdés szerinti mozgóképz szakmai képzési hozzájárulást, úgy a Hivatal a 19/H. § (8) bekezdés d) pontjában foglalt jogkövetkezményt alkalmazhatja.

(2f) Nem kell mozgóképz szakmai képzési hozzájárulást fizetni a tízmillió forintot el nem érő közvetlen filmgyártási költséggel rendelkező filmalkotások után.

(2g) Az MNF az általa kezelt, az egyes filmalkotásokra vonatkozó, mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás címén megfizetett összegekről, a Hivatal a mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás összegét magában foglaló támogatásra jogosultságot megállapító döntésekről nyilvántartást vezet. A Ket. elektronikus kapcsolattartásra vonatkozó rendelkezései alapján a Hivatal elektronikus úton a jogerős döntéseket az MNF részére megküldi, az MNF a Hivatalt abban az esetben tájékoztatja, ha a Hivatalnak hivatalból eljárást szükséges indítania a támogatásra jogosultságot megállapító döntés módosítása iránt."

(4) Az Mktv. 31/B. § a következő (12)–(14) bekezdéssel egészül ki:

„(12) A Hivatal a (2) bekezdés d) pontjában bejelentett adatokról igazolást állít ki a filmelőállító vagy filmgyártó vállalkozás kérelmére.

(13) A filmelőállító vagy filmgyártó vállalkozás a (2) bekezdés d) pontja szerint bejelentett adatokban bekövetkezett változást köteles bejelenteni a Hivatalnak.

(14) A Hivatal a (2) bekezdés d) pontja szerinti adatokat támogatás megállapítására és az ezzel összefüggő nyilvántartás vezetésére irányuló feladatai ellátása céljából, a kérelem elbírálását követő öt évig kezeli. A Hivatal az így tudomására jutott adatokat törvény eltérő rendelkezése hiányában harmadik személlyel nem közölheti, kivéve ha az más hatóságok eljárásához történő adatszolgáltatás teljesítését célozza."

**13. §** Az Mktv. 31/D. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A Tao. tv. 22. § (3) bekezdése szerint biztosított támogatás esetében a közvetett támogatás forrását biztosító szervezet az MNF-fel kötött megállapodás alapján utalja a közvetett támogatás forrását a letéti számlára. A Tao. tv. 24/A. § (3) bekezdés a) pontja szerint biztosított közvetett támogatás esetében a kedvezményezett célra felajánlott összeget mint közvetett támogatást az állami adóhatóság utalja a letéti számlára. A letéti számlára a tárgyévben befizetett összeg a Tao. tv. 22. § (8) bekezdés a) pontja szerinti kiegészítő támogatás nélkül nem haladhatja meg az e törvény felhatalmazása alapján kiadott kormányrendeletben meghatározott összeget."

**14. §** Az Mktv. 31/E. §-a a következő (10) bekezdéssel egészül ki:

„(10) A 31/B. § (2c) bekezdése szerinti mozgóképz szakmai képzési hozzájárulás közvetlen filmgyártási költségként elszámolható."

**15. §** (1) Az Mktv. 31/F. § (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*(A közvetlen magyar filmgyártási költségek között az a közvetlen filmgyártási költségnek minősülő filmgyártási és filmgyártás-előkészítési költség vagy ráfordítás ismerhető el,)*

„a) amelyet az Szt. 160. § (3a) és (3b) bekezdésében megnevezett számlákon számolnak el,"

(2) Az Mktv. 31/F. § (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*(A közvetlen magyar filmgyártási költségek között az a közvetlen filmgyártási költségnek minősülő filmgyártási és filmgyártás-előkészítési költség vagy ráfordítás ismerhető el,)*

„c) amely megfelel a 31/E. § (2)–(10) bekezdésében foglalt feltételeknek."

(3) Az Mktv. 31/F. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az (1) bekezdésben meghatározottakon túl közvetlen magyar filmgyártási költségként számolható el a filmgyártásban közvetlenül közreműködő, a 31/B. § (2) bekezdés d) pontja szerint bejelentett külföldi

előadóművészek és stábtagnak javadalmazása költségének 50%-a, akkor is, ha a javadalmazás költsége nem a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás könyveiben merül fel. A közvetlen magyar filmgyártási költségként történő elszámolás feltétele, hogy az így keletkezett jövedelmet az Szja tv. alapján Magyarországon adókötelezettség terheli, és a javadalmazás teljes összegéből megállapított jövedelmet terhelő adót (adóelőleget) a kifizető a kifizetéskor a jogszabályoknak megfelelően levonta és az állami adóhatóságnak befizette, vagy kifizető hiányában a magánszemély a javadalmazás teljes összegéből megállapított jövedelmét terhelő adót (adóelőleget) az állami adóhatóságnak befizette. Az adó megfizetését a filmelőállító vagy filmgyártó vállalkozás köteles hitelt érdemlően igazolni.”

- 16. §** (1) Az Mktv. 34. § (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:  
*[A települési önkormányzat tulajdonában álló közterület, valamint a nemzeti vagyonról szóló törvény (a továbbiakban: Nvt.) szerinti tulajdonosi joggyakorló tulajdonosi joggyakorlása alatt álló ingatlan – a kiemelt nemzeti emlékhely kivételével – filmalkotás forgatása céljából történő igénybevételére e fejezetet kell alkalmazni. E fejezet alkalmazásában]*  
„b) filmforgatási célú közterület-használatnak minősül a közterület használata akkor is, ha az csak a filmforgatáshoz kapcsolódó technikai jellegű tevékenységhez, illetve a stáb parkolásához, a kiürítéshez, közlekedés elől elzárt terület biztosításához szükséges.”
- (2) Az Mktv. 34. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(6) Az (5) bekezdés alapján nyújtott mentesség vagy kedvezmény csekély összegű támogatásnak minősül, amelyet kizárólag az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2013. december 18-i 1407/2013/EU bizottsági rendelet szabályai alapján lehet nyújtani. Azonos támogatható költségek tekintetében a csekély összegű (de minimis) támogatás nem kumulálható állami támogatással, ha az ilyen jellegű kumuláció olyan támogatási intenzitást eredményezne, amely túllépi a csoportmentességi rendeletekben vagy az Európai Bizottság által elfogadott határozatban az egyes esetek meghatározott körülményeire vonatkozóan rögzített támogatási intenzitást.”
- 17. §** Az Mktv. 35. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:  
„(1) Az MNF a közterület-használatról hatósági szerződésben állapodik meg a kérelmezővel. A hatósági szerződés a települési képviselő-testület jóváhagyásával válik érvényessé. A filmforgatáshoz kapcsolódó, jogszabály alapján hatósági engedélyhez, illetve hatósági bejelentéshez kötött tevékenységek a (3) és (4) bekezdésben foglaltak kivételével – a jogszabályban a kérelem, illetve bejelentés tartalmaként előírt adatok megadásával és mellékletei benyújtásával – bejelentés alapján gyakorolhatók. Az MNF a bejelentés tartalma vagy hatósági ellenőrzés alapján megállapított jogellenesség esetén a bejelentéssel érintett tevékenységet, magatartást, illetve helyzet fenntartását megtilthatja. Az MNF közterület-használati kérelmet elutasító döntése ellen nincs helye fellebbezésnek.”
- 18. §** Az Mktv. 36/H. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:  
„36/H. § E törvénynek a Magyarország 2017. évi központi költségvetésének megalapozásáról szóló 2016. évi LXVII. törvénnyel megállapított 14. § (7) és (8) bekezdését, 31/B. § (2a) bekezdés f) pontját és (2b) bekezdését, 31/C. § (4) bekezdését, (5) bekezdés d) pontját azokban az eljárásokban kell alkalmazni, amelyekben a támogatási jogosultság megállapítására irányuló kérelmet 2016. július 17-e után nyújtották be.”
- 19. §** Az Mktv. a következő 36/K. §-sal egészül ki:  
„36/K. § (1) E törvénynek a mozgóképről szóló 2004. évi II. törvény módosításáról szóló 2016. évi CLXIII. törvénnyel (a továbbiakban: Módtv.2.) megállapított 31/B. § (2c)–(2e) bekezdését a Módtv.2. hatálybalépését követően benyújtott a támogatási jogosultság megállapítására irányuló kérelem alapján indult eljárásokban kell alkalmazni.  
(2) E törvénynek a Módtv.2. által megállapított 31/F. § (2) bekezdését először azon filmalkotások tekintetében kell alkalmazni, amelyek tekintetében a filmelőállító vagy a filmgyártó vállalkozás a támogatásra való jogosultság megállapítására irányuló kérelmet 2016. december 31-ét követően nyújtotta be a Hatósághoz. A Módtv.2. által megállapított 31/F. § (2) bekezdését a filmgyártásban közvetlenül közreműködő külföldi előadóművészek és stábtagnak részére 2017. december 31-ét követően kifizetett javadalmazás tekintetében benyújtott támogatási igazolás kiadására irányuló kérelem vagy költségellenőrzési eljárásra irányuló kérelem alapján folytatott eljárás során akkor is alkalmazni kell, ha a filmalkotásra vonatkozó, támogatásra jogosultság megállapítására irányuló kérelem benyújtása 2017. január 1-je előtt történt.”

(3) E törvénynek a Módtv2. által megállapított 31/E. § (10) bekezdését és 31/F. § (1) bekezdés c) pontját a Hatósághoz 2016. július 17-ét követően benyújtott kérelemre induló, a támogatásra jogosultság megállapítására irányuló, a Módtv2. hatálybalépésekor folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.

(4) A Módtv2. hatálybalépésekor filmforgalmazási tevékenységet végző természetes vagy jogi személy a Módtv2. hatálybalépését követő 30 napon belül köteles a filmforgalmazási tevékenység végzését a 19/M. §-ban foglaltak szerint bejelenteni a Hatóság számára.

(5) Azon filmforgalmazási tevékenységet végző természetes vagy jogi személy, amely a Módtv2. által megállapított 19/N. § hatálybalépésekor a film magyarországi forgalmazására vonatkozó szerződéssel rendelkezik, a Módtv2. által megállapított 19/N. § hatálybalépését követő 30 napon belül köteles a filmalkotást a Hatóság által erre a célra létrehozott online felületen regisztrálni.

(6) A filmalkotások „art” minősítésére irányuló eljárásban szakhatóságként eljáró miniszter által működtetett Filmszakmai Bizottság öt tagjának megbízatása 2017. január 1-jétől megszűnik.

(7) A 2016. év negyedik negyedévében a letéti számlára gyűjtött közvetett támogatás összege meghaladhatja a 31/D. § (7) bekezdés d) pontjában meghatározott keretösszeg időarányos részét a Tao. tv. 22. § (3) bekezdése és a Tao. tv. 24/A. § (3) bekezdés a) pontja alapján. Amennyiben a letéti számlára beérkezett összeg az éves összesítésben meghaladja a 31/D. § (7) bekezdés d) pontjában meghatározott keret összegét, az állami adóhatóságnak nincs a 31/D. § (13) bekezdése szerinti megfizetési kötelezettsége a 2016. év negyedik negyedévre vonatkozóan.”

**20. §** Az Mktv. 37. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:  
 „(1a) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg a letéti számlára a tárgyévben befizethető, kiegészítő támogatás nélküli összeget.”

**21. §** Az Mktv. V. fejezete a következő 5. Címmel egészül ki:

#### **„5. Cím**

#### **Az Európai Unió jogának állami támogatásokra vonatkozó szabályaival való összhang**

38/C. § Ez a törvény

a) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. és 108. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2013. december 18-i 1407/2013/EU bizottsági rendelet, valamint

b) a Magyarország filmszakmai támogatási programjáról szóló SA.36579 számú határozattal meghosszabbított N 202/2008. számú és az azt módosító SA.38425 számú európai bizottsági határozat hatálya alá tartozó támogatást tartalmaz.”

**22. §** Az Mktv. 3. számú melléklete helyébe az 1. melléklet lép.

**23. §** Az Mktv.

a) 1. § (3) bekezdésében és 7. § (1) bekezdés a) pontjában a „14. § (7) bekezdésében” szövegrész helyébe a „31/B. § (2c) bekezdésében” szöveg,

b) 9/B. § (1) bekezdés j) pontjában a „14. § (7) bekezdése” szövegrész helyébe a „31/B. § (2c) bekezdése” szöveg,

c) 19/H. § (8) bekezdés c) pontjában a „háromezer” szövegrész helyébe a „harmincezer” szöveg

d) 31/C. § (5) bekezdés d) pontjában a „14. § (7) bekezdésben” szövegrész helyébe a „31/B. § (2c) bekezdésében” szöveg

lép.

**24. §** Az Mktv. 31/D. § (13) bekezdésében a „(7) bekezdésben” szövegrészek helyébe a „jogszabályban” szöveg lép.

**25. §** Hatályát veszti az Mktv.

a) 14. § (7) és (8) bekezdése,

b) 26/A. § (4) és (5a) bekezdése,

c) 31/C. § (6a) és (6b) bekezdése.

**26. §** (1) Ez a törvény – a (2)–(5) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 7. § és a 8. § 2017. január 1-jén lép hatályba.

(3) A 13. §, a 20. § és a 24. § 2017. január 2-án lép hatályba.



- (4) A 15. § (3) bekezdése az e törvény kihirdetését követő harmincegyedik napon lép hatályba.  
 (5) Az 5. § 2017. április 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,  
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2016. évi CLXIII. törvényhez  
 „3. melléklet a 2004. évi II. törvényhez

### A települési önkormányzat tulajdonában álló közterületek filmforgatási célú használatának díjai a használat célja szerint

A		B	C	D	E	F
1	Közterület-besorolás	Forgatási terület (F) Ft/m <sup>2</sup> /nap	Technikai terület (T) Ft/m <sup>2</sup> /nap	Stábparkolási terület (P) Ft/m <sup>2</sup> /nap	Kiürítési terület (K) Ft/m <sup>2</sup> /nap	Közlekedés elől elzárt terület (E) Ft/m <sup>2</sup> /nap
2	A világörökségről szóló 2011. évi LXXVII. törvény 1. mellékletében felsorolt világörökségi területek	2 084	1 042	521	521	100
		Töredék nap esetén az alábbi díjak érvényesek*				
		1042*	521*	261*	261*	50*
3	Budapest turisztikailag kiemelt területei	833	416	208	208	40
		Töredék nap esetén az alábbi díjak érvényesek*				
		416*	208*	104*	104*	20*
4	Budapest közigazgatási határán belüli területek az 1–2. kategórián kívül	312	156	104	104	10
		Töredék nap esetén az alábbi díjak érvényesek*				
		156*	78*	52*	52*	5*
5	A város, a megyei jogú város, a járásszékhely város, a község turisztikailag kiemelt területei	521	208	208	208	20
		Töredék nap esetén az alábbi díjak érvényesek*				
		261*	104*	104*	104*	10*
6	A város, a megyei jogú város, a járásszékhely város, a község nem turisztikailag kiemelt területei	208	156	104	104	10
		Töredék nap esetén az alábbi díjak érvényesek*				
		104*	78*	52*	52*	5*

A melléklet alkalmazásában:

- közlekedés elől elzárt terület:* A filmforgatás által nem használt, de a filmforgatás érdekében a gyalogos és a járműközlekedés elől elzárt terület. A biztonsági terület nagyságának a forgatási terület nagyságával arányos mértékben kell állnia. Az arányosság mértéke a közút kezelője által elfogadott forgalomtechnikai terv alapján kerül meghatározásra.
- forgatási terület:* A filmforgatás során a felvételi képmezőben szereplő színészek, egyéb közreműködők, díszletelemek, berendezési tárgyak, kellékek, járművek által elfoglalt terület.
- kiürítési terület:* A b), d) és e) pont szerinti kategóriákba tartozó területeken, a filmforgatási napot megelőző napon, kifejezetten a forgatási, technikai, illetve a stábparkolási terület kiürítésének szándékával igénybe vett terület, amennyiben a területen a d) pont szerinti tevékenységen kívül más nem történik.
- stábparkolási terület:* A b) és e) pont szerinti kategóriákba nem tartozó, a forgatás és technikai kiszolgálás helyszínétől területileg elválasztható háttérkiszolgáló egységek és járművek által elfoglalt terület.
- technikai terület:* A filmforgatási helyszín közvetlen környezetében felvonuló, a filmforgatás technikai megvalósulását elősegítő eszközök (különösen kamerák, világító és hangrögzítő berendezések), az azt kezelő stáb, műszaki személyzet, a filmforgatást közvetlenül kiszolgáló egyéb egységek és járművek által elfoglalt terület.



## **2016. évi CLXIV. törvény egyes törvényeknek a táncművészeti életjáradék bevezetésével összefüggő módosításáról\***

### **1. Az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény módosítása**

- 1. §** Az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény 33. § (2) bekezdés 15. pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **2. A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény módosítása**

- 2. §** A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény 30. § (1) bekezdés e) pontjában, 57/A. § (2) bekezdés j) pontjában, 57/A. § (11) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **3. A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény módosítása**

- 3. §** A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 4. § (1) bekezdés i) pontjában, 42. § (4) bekezdés a) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **4. Az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény módosítása**

- 4. §** Az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény 2. § (5) bekezdés a) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **5. A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény módosítása**

- 5. §** A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény 67. § (1) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **6. A személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény módosítása**

- 6. §** A személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény 3. § 23. pont g) alpontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **7. A munkaügyi ellenőrzésről szóló 1996. évi LXXV. törvény módosítása**

- 7. §** A munkaügyi ellenőrzésről szóló 1996. évi LXXV. törvény 6. § (5) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **8. A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény módosítása**

- 8. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 19. § (1a) bekezdés b) pontjában, 66/D. § (15) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **9. A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény módosítása**

- 9. §** A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény 16. § (1) bekezdés v) pontjában, 44/A. § (4) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2016. december 6-i ülésnapján fogadta el.

**10. A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény módosítása**

- 10. §** A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény 50. § (2) bekezdés a) és b) pontjában, 50. § (3) bekezdésében, 96/B. § (3) bekezdés a) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**11. A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény módosítása**

- 11. §** A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény
- a) 47. § (2) bekezdés f) pontjában a „balettművészeti” szövegrészek helyébe a „táncművészeti” szöveg,
  - b) 49. § (1) bekezdés nyitó szövegrészeiben és a) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**12. A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény módosítása**

- 12. §** A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény 12. § (3) bekezdés d) pontjában, 27. § (1) bekezdés a) pont ab) alpontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**13. Az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény módosítása**

- 13. §** Az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 16. § (3) bekezdés i) pontjában, 31. § (2) bekezdés 5. pontjában, 31. § (10) bekezdésében, 31. § (15) bekezdésében, 52. § (4) bekezdés h) pontjában, 52. § (7) bekezdés e) pontjában, 54. § (15) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**14. A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény módosítása**

- 14. §** A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 13. § (2) bekezdés i) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**15. A foglalkoztatói nyugdíjról és intézményeiről szóló 2007. évi CXVII. törvény módosítása**

- 15. §** A foglalkoztatói nyugdíjról és intézményeiről szóló 2007. évi CXVII. törvény 2. § 25. pont b) alpontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

**16. Az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény módosítása**

- 16. §** (1) Az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény (a továbbiakban: Emtv.) 43/A. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Táncművészeti életjáradékra jogosult az a személy, aki
- a) a Magyar Nemzeti Balettnél, a Győri Balettnél, a Pécsi Balettnél, a Szegedi Kortárs Balettnél, a Magyar Állami Népi Együttesnél, a Magyar Nemzeti Táncgyüttesnél, a Duna Művészegyüttesnél és a Budapesti Operettszínháznál vagy ezek jogelődjeinél összesen legalább huszonöt éven át – ide nem értve a képzés idejét – magántáncos, táncos szólista vagy tánckari tevékenységet főfoglalkozásszerűen folytatott,
  - b) legalább huszonöt év szolgálati időt szerzett,
  - c) az öregségi nyugdíjkorhatárt nem töltötte be,
  - d) azon a napon, amelytől kezdődően a táncművészeti életjáradékot megállapítják, biztosítással járó jogviszonyban nem áll, és
  - e) azon a napon, amelytől kezdődően a táncművészeti életjáradékot megállapítják, a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 4. § (1) bekezdés i) pontja szerinti rendszeres pénzellátásban – az özvegyi nyugdíj, a baleseti hozzátartozói nyugellátások, a hadigondozottak és nemzeti gondozottak pénzbeli

ellátásai, a nemzeti helytállásért elnevezésű pótlék, valamint az uniós rendeletek alapján külföldi szerv által folyósított, ezekkel azonos típusú ellátások kivételével – nem részesül.”

(2) Az Emtv. 43/A. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Az (1) bekezdés alkalmazása során magántáncos, táncos szólista vagy tánckari tag tevékenységet főfoglalkozásszerűen az a személy folytathat, aki az e tevékenységek végzésére irányuló, biztosítással járó jogviszonyával egyidejűleg nem folytat biztosítással járó jogviszonyban más tevékenységet, kivéve  
a) a tudományos, ismeretterjesztő, oktatói vagy szerzői jogi védelem alá eső tevékenységet, és  
b) a táncművészet területén végzett rendezői, koreográfusi, balettmesteri, művészeti vezetői és koreográfus-asszisztensi tevékenységet.”

**17. §** Az Emtv. „Átmeneti rendelkezések” alcíme a következő 46/A. §-sal egészül ki:

„46/A. § (1) 2017. január 1-jétől a nyugdíjfolyósító szerv a nyugdíjkorhatárt be nem töltő személyek balettművészeti életjáradékát hivatalból – a 2017. januári nyugdíjmelés mértékével növelt összegben – táncművészeti életjáradékként folyósítja.

(2) Az egyes törvényeknek a táncművészeti életjáradék bevezetésével összefüggő módosításáról szóló 2016. évi CLXIV. törvénnyel megállapított 43/A. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott feltételeknek megfelelő, nyugdíjkorhatárt be nem töltött, korhatár előtti ellátásban részesülő személy 2017. február 28-áig benyújtott kérelmére a nyugdíjfolyósító szerv a korhatár előtti ellátást 2017. május 1-jétől táncművészeti életjáradékként folyósítja.”

**18. §** Az Emtv.

- a) V. Fejezet 3. Cím címében a „Balettművészeti” szövegrész helyébe a „Táncművészeti” szöveg,
- b) 43/A. § (3) bekezdésében, 43/C. §-ában, 47. § (1) bekezdés c) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg,
- c) 43/B. § (1) bekezdésében, 43/B. § (2) bekezdésében a „balettművészeti” szövegrészek helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **17. Az egyes gazdasági és pénzügyi tárgyú törvények megalkotásáról, illetve módosításáról szóló 2010. évi XC. törvény módosítása**

**19. §** Az egyes gazdasági és pénzügyi tárgyú törvények megalkotásáról, illetve módosításáról szóló 2010. évi XC. törvény 9. § (1) bekezdésében, 9. § (1a) bekezdés záró szövegrészében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **18. A korhatár előtti öregségi nyugdíjak megszüntetéséről, a korhatár előtti ellátásról és a szolgálati járandóságról szóló 2011. évi CLXVII. törvény módosítása**

**20. §** A korhatár előtti öregségi nyugdíjak megszüntetéséről, a korhatár előtti ellátásról és a szolgálati járandóságról szóló 2011. évi CLXVII. törvény 7. § (1) bekezdés záró szövegrészében a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

### **19. Az Európai Unió tisztviselőinek és más alkalmazottainak nyugdíjbiztosítási átutalásáról és visszautalásáról, valamint egyes nyugdíjbiztosítási tárgyú és más kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2012. évi CXII. törvény módosítása**

**21. §** Az Európai Unió tisztviselőinek és más alkalmazottainak nyugdíjbiztosítási átutalásáról és visszautalásáról, valamint egyes nyugdíjbiztosítási tárgyú és más kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2012. évi CXII. törvény 2. § (1) bekezdés a) pontjában, 2. § (3) bekezdés a) pontjában a „balettművészeti” szövegrész helyébe a „táncművészeti” szöveg lép.

---

**20. Záró rendelkezések**

**22. §** Ez a törvény 2017. január 1-jén lép hatályba.

*Áder János* s. k.,  
köztársasági elnök

*Lezsák Sándor* s. k.,  
az Országgyűlés alelnöke

---

## III. Kormányrendeletek

### A Kormány 427/2016. (XII. 15.) Korm. rendelete az UNESCO által 2005. október 19-én elfogadott, a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény I. melléklete módosításának kihirdetéséről

- 1. §** A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény kihirdetéséről szóló 99/2007. (V. 8.) Korm. rendelettel kihirdetett, a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) I. melléklete módosítása kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** A Kormány az Egyezmény I. melléklete módosítását e rendelettel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény I. melléklete módosításának hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

#### „Annex I – Prohibited List – International Standard

Paris, 1 January 2017

#### THE 2017 PROHIBITED LIST WORLD ANTI-DOPING CODE

Valid 1 January 2017

In accordance with Article 4.2.2 of the World Anti-Doping Code, all Prohibited Substances shall be considered as “Specified Substances” except Substances in classes S1, S2, S4.4, S4.5, S6.a, and Prohibited Methods M1, M2 and M3.

#### SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED AT ALL TIMES (IN- AND OUT-OF COMPETITION)

#### PROHIBITED SUBSTANCES

##### S0. NON-APPROVED SUBSTANCES

Any pharmacological substance which is not addressed by any of the subsequent sections of the List and with no current approval by any governmental regulatory health authority for human therapeutic use (e.g. drugs under pre-clinical or clinical development or discontinued, designer drugs, substances approved only for veterinary use) is prohibited at all times.

##### S1. ANABOLIC AGENTS

Anabolic agents are prohibited.

1. Anabolic Androgenic Steroids (AAS)
  - a. Exogenous\* AAS, including:
    - 1-androstenediol (5 $\alpha$ -androst-1-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);
    - 1-androstenedione (5 $\alpha$ - androst-1-ene-3,17-dione);
    - 1-testosterone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-one);
    - 4-hydroxytestosterone (4,17 $\beta$ -dihydroxyandrost-4-en-3-one);
    - bolandiol (estr-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);
    - bolasterone;
    - calusterone;
    - clostebol;
    - danazol ([1,2]oxazolo[4',5':2,3]pregna-4-en-20-yn-17 $\alpha$ -ol);
    - dehydrochlormethyltestosterone (4-chloro-17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylandrosta-1,4-dien-3-one);

desoxymethyltestosterone (17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-2-en-17 $\beta$ -ol);  
drostanolone;  
ethylestrenol (19-norpregna-4-en-17 $\alpha$ -ol);  
fluoxymesterone;  
formebolone;  
furazabol (17 $\alpha$ -methyl [1,2,5]oxadiazolo[3,4':2,3]-5 $\alpha$ -androstan-17 $\beta$ -ol);  
gestrinone;  
mestanolone;  
mesterolone;  
metandienone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylandrosta-1,4-dien-3-one);  
metenolone;  
methandriol;  
methasterone (17 $\beta$ -hydroxy-2 $\alpha$ ,17 $\alpha$ - dimethyl-5 $\alpha$ -androstan-3-one);  
methyldienolone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestra-4,9-dien-3-one);  
methyl-1-testosterone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-one);  
methylnortestosterone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestr-4-en-3-one);  
methyltestosterone;  
metribolone (methyltrienolone, 17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestra-4,9,11-trien-3-one);  
mibolone;  
norboletone;  
norclotebol;  
norethandrolone;  
oxabolone;  
oxandrolone;  
oxymesterone;  
oxymetholone;  
prostanazol (17 $\beta$ -[(tetrahydropyran-2-yl)oxy]-1'H-pyrazolo[3,4:2,3]-5 $\alpha$  androstane);  
quinbolone;  
stanozolol;  
stenbolone;  
tetrahydrogestrinone (17-hydroxy-18 $\alpha$ -homo-19-nor-17 $\alpha$ -pregna-4,9,11-trien-3-one);  
trenbolone (17 $\beta$ -hydroxyestr-4,9,11-trien-3-one);  
and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

b. Endogenous\*\* AAS when administered exogenously:

19-norandrostenediol (estr-4-ene-3,17-diol);  
19-norandrostenedione (estr-4-ene-3,17-dione);  
androstenediol (androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);  
androstenedione (androst-4-ene-3,17-dione);  
boldenone;  
boldione (androsta-1,4-diene-3,17-dione);  
dihydrotestosterone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-3-one);  
nandrolone;  
prasterone (dehydroepiandrosterone, DHEA, 3 $\beta$ -hydroxyandrost-5-en-17-one);  
testosterone;  
and their metabolites and isomers, including but not limited to:  
3 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-17-one;  
5 $\alpha$ -androst-2-ene-17-one;  
5 $\alpha$ -androstan-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
5 $\alpha$ -androstan-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
5 $\alpha$ -androstan-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
5 $\alpha$ -androstan-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol;  
5 $\beta$ -androstan-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
7 $\alpha$ -hydroxy-DHEA;  
7 $\beta$ -hydroxy-DHEA;

4-androstenediol (androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);  
 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione);  
 7-keto-DHEA;  
 19-norandrosterone;  
 19-noretiocholanolone;  
 androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androsterone;  
 epi-dihydrotestosterone;  
 epitestosterone;  
 etiocholanolone.

## 2. Other Anabolic Agents

Including, but not limited to:

Clenbuterol, selective androgen receptor modulators (SARMs, e.g. andarine and ostarine), tibolone, zeranol and zilpaterol.

For purposes of this section:

\* "exogenous" refers to a substance which is not ordinarily produced by the body naturally.

\*\* "endogenous" refers to a substance which is ordinarily produced by the body naturally.

## S2. PEPTIDE HORMONES, GROWTH FACTORS, RELATED SUBSTANCES AND MIMETICS

The following substances, and other substances with similar chemical structure or similar biological effect(s), are prohibited:

### 1. Erythropoietin-Receptor agonists:

#### 1.1 Erythropoiesis-Stimulating Agents (ESAs) including e.g.

darbepoietin (dEPO);  
 erythropoietins (EPO);  
 EPO-Fc;  
 EPO-mimetic peptides (EMP), e.g. CNTO 530 and peginesatide;  
 GATA inhibitors, e.g. K-11706;  
 methoxy polyethylene glycol-epoetin beta (CERA);  
 transforming Growth Factor- $\beta$  (TGF- $\beta$ ) inhibitors, e.g. sotatercept, luspatercept;

#### 1.2 Non-erythropoietic EPO-Receptor agonists, e.g.

ARA-290,  
 asialo EPO;  
 carbamylated EPO.

### 2. Hypoxia-inducible factor (HIF) stabilizers, e.g. cobalt, molidustat and roxadustat (FG-4592); and HIF activators, e.g. argon and xenon;

### 3. Chorionic Gonadotrophin (CG) and Luteinizing Hormone (LH) and their releasing factors, e.g. buserelin, gonadorelin and leuprorelin, in males;

### 4. Corticotrophins and their releasing factors, e.g. corticorelin;

### 5. Growth Hormone (GH) and its releasing factors including:

Growth Hormone Releasing Hormone (GHRH) and its analogues, e.g. CJC-1295, sermorelin and tesamorelin;  
 Growth Hormone Secretagogues (GHS), e.g. ghrelin and ghrelin mimetics, e.g. anamorelin and ipamorelin;  
 GH-Releasing Peptides (GHRPs), e.g. alexamorelin, GHRP-6, hexarelin and pralmorelin (GHRP-2).

Additional prohibited growth factors:

Fibroblast Growth Factors (FGFs); Hepatocyte Growth Factor (HGF); Insulin-like Growth Factor-1 (IGF-1) and its analogues; Mechano Growth Factors (MGFs); Platelet-Derived Growth Factor (PDGF); Vascular-Endothelial Growth Factor (VEGF) and any other growth factor affecting muscle, tendon or ligament protein synthesis/degradation, vascularisation, energy utilization, regenerative capacity or fibre type switching.



### S3. BETA-2 AGONISTS

All selective and non-selective beta-2 agonists, including all optical isomers, are prohibited;

Including, but not limited to:

Fenoterol; formoterol; higenamine; indacaterol; olodaterol; procaterol; reproterol; salbutamol; salmeterol; terbutaline; vilanterol.

Except:

- Inhaled salbutamol (maximum 1600 micrograms over 24 hours), not to exceed 800 micrograms every 12 hours;
- Inhaled formoterol maximum delivered dose 54 micrograms over 24 hours;
- Inhaled salmeterol: maximum 200 micrograms over 24 hours.

The presence in urine of salbutamol in excess of 1000 ng/mL or formoterol in excess of 40 ng/mL is presumed not to be an intended therapeutic use of the substance and will be considered as an Adverse Analytical Finding (AAF) unless the Athlete proves, through a controlled pharmacokinetic study, that the abnormal result was the consequence of the use of the therapeutic dose (by inhalation) up to the maximum dose indicated above.

### S4. HORMONE AND METABOLIC MODULATORS

The following hormones and metabolic modulators are prohibited:

1. Aromatase inhibitors including, but not limited to:
  - 4-androstene-3,6,17 trione (6-oxo);
  - aminoglutethimide;
  - anastrozole;
  - androsta-1,4,6-triene-3,17-dione (androstatrienedione);
  - androsta-3,5-diene-7,17-dione (arimistane);
  - exemestane;
  - formestane;
  - letrozole;
  - testolactone.
2. Selective estrogen receptor modulators (SERMs) including, but not limited to: raloxifene;
  - tamoxifen;
  - toremifene.
3. Other anti-estrogenic substances including, but not limited to:
  - clomiphene;
  - cyclofenil;
  - fulvestrant.
4. Agents modifying myostatin function(s) including, but not limited, to: myostatin inhibitors.
5. Metabolic modulators:
  - 5.1 Activators of the AMP-activated protein kinase (AMPK), e.g. AICAR; and Peroxisome Proliferator Activated Receptor  $\delta$  (PPAR $\delta$ ) agonists, e.g. GW 1516;
  - 5.2 Insulins and insulin-mimetics;
  - 5.3 Meldonium;
  - 5.4 Trimetazidine.

### S5. DIURETICS AND MASKING AGENTS

The following diuretics and masking agents are prohibited, as are other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

Including, but not limited to:

- Desmopressin; probenecid; plasma expanders, e.g. glycerol and intravenous administration of albumin, dextran, hydroxyethyl starch and mannitol.
- Acetazolamide; amiloride; bumetanide; canrenone; chlortalidone; etacrynic acid; furosemide; indapamide; metolazone; spironolactone; thiazides, e.g. bendroflumethiazide, chlorothiazide and hydrochlorothiazide; triamterene and vaptans, e.g. tolvaptan.

Except:

- Drospirenone; pamabrom; and ophthalmic use of carbonic anhydrase inhibitors (e.g. dorzolamide, brinzolamide).
- Local administration of felypressin in dental anaesthesia.

The detection in an Athlete's Sample at all times or In-Competition, as applicable, of any quantity of the following substances subject to threshold limits: formoterol, salbutamol, cathine, ephedrine, methylephedrine and pseudoephedrine, in conjunction with a diuretic or masking agent, will be considered as an Adverse Analytical Finding unless the Athlete has an approved TUE for that substance in addition to the one granted for the diuretic or masking agent.

## **PROHIBITED METHODS**

### **M1. MANIPULATION OF BLOOD AND BLOOD COMPONENTS**

The following are prohibited:

1. The Administration or reintroduction of any quantity of autologous, allogenic (homologous) or heterologous blood, or red blood cell products of any origin into the circulatory system.
2. Artificially enhancing the uptake, transport or delivery of oxygen.  
Including, but not limited to:  
Perfluorochemicals; efaproxiral (RSR13) and modified haemoglobin products, e.g. haemoglobin-based blood substitutes and microencapsulated haemoglobin products, excluding supplemental oxygen by inhalation.
3. Any form of intravascular manipulation of the blood or blood components by physical or chemical means.

### **M2. CHEMICAL AND PHYSICAL MANIPULATION**

The following are prohibited:

1. Tampering, or Attempting to Tamper, to alter the integrity and validity of Samples collected during Doping Control. Including, but not limited to:  
Urine substitution and/or adulteration, e.g. proteases.
2. Intravenous infusions and/or injections of more than 50 mL per 6 hour period except for those legitimately received in the course of hospital admissions, surgical procedures or clinical investigations.

### **M3. GENE DOPING**

The following, with the potential to enhance sport performance, are prohibited:

1. The transfer of polymers of nucleic acids or nucleic acid analogues;
2. The use of normal or genetically modified cells.

## **SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED IN-COMPETITION**

In addition to the categories S0 to S5 and M1 to M3 defined above, the following categories are prohibited In-Competition:

## **PROHIBITED SUBSTANCES**

### **S6. STIMULANTS**

All stimulants, including all optical isomers, e.g. d- and l- where relevant, are prohibited.

Stimulants include:

- a: Non-Specified Stimulants:
- Adrafinil;
  - amfepramone;
  - amfetamine;
  - amfetaminil;
  - amiphenazole;
  - benfluorex;
  - benzylpiperazine;

bromantan;  
clobenzorex;  
cocaine;  
cropropamide;  
crotetamide;  
fencamine;  
fenetylline;  
fenfluramine;  
fenproporex;  
fonturacetam [4-phenylpiracetam (carphedon)];  
furfenorex;  
lisdexamfetamine;  
mefenorex;  
mephentermine;  
mesocarb;  
metamfetamine(d-);  
p-methylamphetamine;  
modafinil;  
norfenfluramine;  
phendimetrazine;  
phentermine;  
prenylamine;  
prolintane.

A stimulant not expressly listed in this section is a Specified Substance.

b: Specified Stimulants.

Including, but not limited to:

4-methylhexan-2-amine (methylhexaneamine);  
benzphetamine;  
cathine\*\*;  
cathinone and its analogues, e.g. mephedrone, methedrone, and  $\alpha$ -pyrrolidinovalerophenone;  
dimethylamphetamine;  
ephedrine\*\*\*;  
epinephrine\*\*\*\* (adrenaline);  
etamivan;  
etilamphetamine;  
etilefrine;  
famprofazone;  
fenbutrazate;  
fencamfamin;  
heptaminol;  
hydroxyamphetamine (parahydroxyamphetamine);  
isometheptene;  
levmetamphetamine;  
meclofenoxate;  
methylenedioxymethamphetamine;  
methylephedrine\*\*\*;  
methylphenidate;  
nikethamide;  
norfenefrine;  
octopamine;  
oxilofrine (methylsynephrine);  
pemoline;  
pentetrazol;  
phenethylamine and its derivatives;

phenmetrazine;  
phenpromethamine;  
propylhexedrine;  
pseudoephedrine\*\*\*\*;  
selegiline;  
sibutramine;  
strychnine;  
tenamfetamine (methylenedioxyamphetamine),  
tuaminoheptane.  
and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

Except:

- Clonidine
- Imidazole derivatives for topical/ophthalmic use and those stimulants included in the 2017 Monitoring Program\*.

\* Bupropion, caffeine, nicotine, phenylephrine, phenylpropanolamine, pipradrol, and synephrine: These substances are included in the 2017 Monitoring Program, and are not considered Prohibited Substances.

\*\* Cathine: Prohibited when its concentration in urine is greater than 5 micrograms per milliliter.

\*\*\* Ephedrine and methylephedrine: Prohibited when the concentration of either in urine is greater than 10 micrograms per milliliter.

\*\*\*\* Epinephrine (adrenaline): Not prohibited in local administration, e.g. nasal, ophthalmologic, or co-administration with local anaesthetic agents.

\*\*\*\*\* Pseudoephedrine: Prohibited when its concentration in urine is greater than 150 micrograms per milliliter.

## **S7. NARCOTICS**

Prohibited:

Buprenorphine;  
dextromoramide;  
diamorphine (heroin);  
fentanyl and its derivatives;  
hydromorphone;  
methadone;  
morphine;  
nicomorphine;  
oxycodone;  
oxymorphone;  
pentazocine;  
pethidine.

## **S8. CANNABINOIDS**

Prohibited:

- Natural, e.g. cannabis, hashish and marijuana, or synthetic delta 9- tetrahydrocannabinol (THC).
- Cannabimimetics, e.g. "Spice", JWH-018, JWH-073, HU-210.

## **S9. GLUCOCORTICOIDS**

All glucocorticoids are prohibited when administered by oral, intravenous, intramuscular or rectal routes.

## **SUBSTANCES PROHIBITED IN PARTICULAR SPORTS**

### **P1. ALCOHOL**

Alcohol (ethanol) is prohibited In-Competition only, in the following sports. Detection will be conducted by analysis of breath and/or blood. The doping violation threshold is equivalent to a blood alcohol concentration of 0.10 g/L.

- Air Sports (FAI)

- Archery (WA)
- Automobile (FIA)
- Powerboating (UIM)

## **P2. BETA-BLOCKERS**

Beta-blockers are prohibited In-Competition only, in the following sports, and also prohibited Out-of-Competition where indicated.

- Archery (WA)\*
- Automobile (FIA)
- Billiards (all disciplines) (WCBS)
- Darts (WDF)
- Golf (IGF)
- Shooting (ISSF, IPC)\*
- Skiing/Snowboarding (FIS) in ski jumping, freestyle aerials/halfpipe and snowboard halfpipe/big air
- Underwater sports (CMAS) in constant-weight apnoea with or without fins, dynamic apnoea with and without fins, free immersion apnoea, Jump Blue apnoea, spearfishing, static apnoea, target shooting and variable weight apnoea.

\*Also prohibited Out-of-Competition

Including, but not limited to:

Acebutolol;  
alprenolol;  
atenolol;  
betaxolol;  
bisoprolol;  
bunolol;  
carteolol;  
carvedilol;  
celiprolol;  
esmolol;  
labetalol;  
levobunolol;  
metipranolol;  
metoprolol;  
nadolol;  
oxprenolol;  
pindolol;  
propranolol;  
sotalol;  
timolol."

## **„I. melléklet – Tiltólista – Nemzetközi követelmények**

Párizs, 2017. január 1.

### **2017. ÉVI TILTÓLISTA**

#### **NEMZETKÖZI DOPPINGELLENES SZABÁLYZAT**

Érvényes 2017. január 1-jétől

A Nemzetközi Doppingellenes Szabályzat 4.2.2 cikke értelmében minden Tiltott szer „Meghatározott szer”-nek minősül, kivéve az S1, S2, S4.4, S4.5 és S6.a kategóriákba tartozó anyagokat, valamint az M1, M2 és M3 Tiltott Módszereket.

**MINDENKOR (VERSENYIDŐSZAKON BELÜL ÉS KÍVÜL) TILTOTT SZEREK ÉS MÓDSZEREK****TILTOTT SZEREK****S0. NEM ENGEDÉLYEZETT SZEREK**

Minden esetben tiltott bármely olyan farmakológiai szer, amely nem szerepel a Lista valamely következő részében, és amely jelenleg nem rendelkezik valamely kormányzati szabályozó egészségügyi hatóság humán terápiás használatra történő jóváhagyásával (például klinikai kipróbálás előtti fázisban lévő vagy a klinikai kipróbálás fázisában lévő gyógyszerek, vagy használatból kivont gyógyszerek, új pszichoaktív anyagok, kizárólag állatgyógyászati használatra jóváhagyott szerek).

**S1. ANABOLIKUS SZEREK**

Az anabolikus szerek tiltottak.

## 1. Anabolikus Androgén Szteroidok (AAS)

- a) Exogén\* anabolikus androgén szteroidok, úgymint:
- 1-androstenediol (5 $\alpha$ -androst-1-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);
  - 1-androstenedione (5 $\alpha$ -androst-1-ene-3,17-dione);
  - 1-testosterone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-one);
  - 4-hydroxytestosterone (4,17 $\beta$ -dihydroxyandrost-4-en-3-one);
  - bolandiol (estr-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);
  - bolasterone;
  - calusterone;
  - clostebol;
  - danazol ([1,2]oxazolo[4',5':2,3]pregna-4-en-20-yn-17 $\alpha$ -ol);
  - dehydrochlormethyltestosterone (4-chloro-17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylandrosta-1,4-dien-3-one);
  - desoxymethyltestosterone (17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-2-en-17 $\beta$ -ol);
  - drostanolone;
  - ethylestrenol (19-norpregna-4-en-17 $\alpha$ -ol);
  - fluoxymesterone;
  - formebolone;
  - furazabol (17 $\alpha$ -methyl[1,2,5]oxadiazolo[3',4':2,3]-5 $\alpha$ -androstan-17 $\beta$ -ol);
  - gestrinone;
  - mestanolone;
  - mesterolone;
  - metandienone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylandrosta-1,4-dien-3-one);
  - metenolone;
  - methandriol;
  - methasterone (17 $\beta$ -hydroxy-2 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -dimethyl-5 $\alpha$ -androstan-3-one);
  - methyldienolone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestra-4,9-dien-3-one);
  - methyl-1-testosterone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methyl-5 $\alpha$ -androst-1-en-3-one);
  - methylnortestosterone (17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestr-4-en-3-one);
  - methyltestosterone;
  - metribolone (methyltrienolone, 17 $\beta$ -hydroxy-17 $\alpha$ -methylestra-4,9,11-trien-3-one); mibolone;
  - norboletone;
  - norclotebol;
  - norethandrolone;
  - oxabolone;
  - oxandrolone;
  - oxymesterone;
  - oxymetholone;
  - prostanazol (17 $\beta$ -[(tetrahydropyran-2-yl)oxy]-1'H-pyrazolo[3,4:2,3]-5 $\alpha$  androstane);
  - quinbolone;
  - stanozolol;
  - stenbolone;

tetrahydrogestrinone (17-hydroxy-18 $\alpha$ -homo-19-nor-17 $\alpha$ -pregna-4,9,11-trien-3-one);  
 trenbolone (17 $\beta$ -hydroxyestr-4,9,11-trien-3-one);  
 illetve egyéb, hasonló kémiai szerkezetű vagy hasonló biológiai hatású szerek.

b) Endogén\*\* anabolikus androgén szteroidok exogén módon alkalmazva:

19-norandrostenediol (estr-4-ene-3,17-diol);  
 19-norandrostenedione (estr-4-ene-3,17-dione);  
 androstenediol (androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);  
 androstenedione (androst-4-ene-3,17-dione);  
 boldenone;  
 boldione (androsta-1,4-diene-3,17-dione);  
 dihydrotestosterone (17 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-3-one);  
 nandrolone;  
 prasterone (dehydroepiandrosterone, DHEA, 3 $\beta$ -hydroxyandrost-5-en-17-one);  
 testosterone;  
 valamint ezek metabolitjai és izomerei, a teljesség igénye nélkül:  
 3 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-17-one;  
 5 $\alpha$ -androst-2-ene-17-one;  
 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol;  
 5 $\beta$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 7 $\alpha$ -hydroxy-DHEA;  
 7 $\beta$ -hydroxy-DHEA;  
 4-androstenediol (androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol);  
 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione);  
 7-keto-DHEA;  
 19-norandrosterone;  
 19-noretiocholanolone.  
 androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol;  
 androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol;  
 androsterone;  
 epi-dihydrotestosterone;  
 epitestosterone;  
 etiocholanolone.

2. Egyéb anabolikus szerek

A teljesség igénye nélkül:

Clenbuterol, szelektív androgén receptor modulátorok (SARM-ok, pl. andarine és ostarine), tibolone, zeranol és zilpaterol.

A jelen rész értelmezése céljából:

\* „exogénnek” tekintendő az a szer, amelyet normális körülmények között az emberi szervezet természetes módon általában nem állít elő.

\*\* „endogénnek” tekintendő az a szer, amelyet normális körülmények között az emberi szervezet természetes módon előállít.

## S2. PEPTIDHORMONOK, NÖVEKEDÉSI FAKTOROK, ROKONVEGYÜLETEK ÉS MIMETIKUMOK

Az alábbi szerek, valamint a hasonló kémiai szerkezetű vagy hasonló biológiai hatású egyéb szerek tiltottak:

1. Erythropoietin-receptor agonisták:

1.1. Eritropoézist serkentő ágensek (ESA-k), például



- darbepoietin (dEPO);  
 erythropoietinek (EPO);  
 EPO-Fc;  
 EPO-mimetikus peptidek (EMP), pl. CNTO 530 és peginesatide;  
 GATA inhibitorok pl. K-11706;  
 methoxy polyethylene glycol-epoetin beta (CERA);  
 transzformáló növekedési faktor- $\beta$  (TGF- $\beta$ ) inhibitorok, pl. sotatercept, luspatercept;
- 1.2. Nem-eritropoetikus EPO-receptor agonisták, pl.  
 ARA-290;  
 asialo EPO;  
 carbamylated EPO.
2. Hipoxia indukált faktor (HIF) stabilizálók, pl. kobalt, molidustat és roxadustat (FG-4592) valamint HIF aktivátorok, pl. argon és xenon;
3. Chorionic Gonadotrophin (CG) és luteinizáló hormon (LH) és az emberi szervezetben való felszabadításukat előidéző faktorok, pl. buserelin, gonadorelin és leuprorelin, férfiak esetében;
4. Kortikotrofinok és az emberi szervezetben való felszabadításukat előidéző faktorok, pl. corticorelin;
5. Növekedési hormon (GH) és az emberi szervezetben való felszabadítását előidéző faktorok, például:  
 növekedési hormont felszabadító hormon (GHRH) és annak analógjai, pl. CJC-1295, sermorelin és tesamorelin;  
 növekedési hormon szekretagógok (GHS), pl. ghrelin és ghrelin mimetikumok, pl. anamorelin és ipamorelin;  
 GH felszabadító peptidek (GHRP-k), pl. alexamorelin, GHRP-6, hexarelin és pralmorelin (GHRP-2).  
 További tiltott növekedési faktorok:  
 Fibroblaszt növekedési faktorok (FGF-ek); hepatocita növekedési faktor (HGF); inzulin típusú növekedési faktor-1 (IGF-1) és analógjai; mechanoszenzitív növekedési faktorok (MGF-ek); trombocita-eredetű növekedési faktor (PDGF); vaszkuláris endotél növekedési faktor (VEGF), valamint bármely egyéb növekedési faktor, ami hatást gyakorol az izom, ín vagy ínszalag fehérje szintézisére/lebontására, az érképződésre, az energiahasznosításra, a regenerálódási képességre vagy az izomrost típus átalakításra.

### S3. BÉTA-2 AGONISTÁK

Az összes szelektív és nem szelektív béta-2 agonista, beleértve minden optikai izomert, tiltott.

A teljesség igénye nélkül:

Fenoterol; formoterol; higenamine; indacaterol; olodaterol; procaterol; reproterol; salbutamol; salmeterol; terbutaline; vilanterol.

Kivéve:

- Inhalált salbutamol: 24 óra alatt legfeljebb 1600 mikrogramm, ami 12 óránként nem haladhatja meg a 800 mikrogrammot;
- Inhalált formoterol: maximális kiadagolt dózis 24 óra alatt legfeljebb 54 mikrogramm;
- Inhalált salmeterol: 24 óra alatt legfeljebb 200 mikrogramm.

Ha a salbutamol koncentrációja a vizeletben meghaladja a 1000 ng/ml értéket, vagy a formoterolé a 40 ng/ml értéket, azt nem lehet a szer terápiás célú alkalmazásának tekinteni és pozitív vizsgálati eredménynek (AAF) tekintendő, hacsak a sportoló ellenőrzött farmakokinetikai vizsgálattal igazolni nem tudja, hogy a normál értéktől eltérő mérési eredmény olyan terápiás célú (inhalált) dózis alkalmazásának tudható be, amely nem haladta meg a fent megjelölt maximális dózist.

### S4. HORMON- ÉS METABOLIKUS MÓDOSÍTÓK

Az alábbi hormon- és metabolikus módosítók tiltottak:

1. Aromatáz inhibitorok, a teljesség igénye nélkül:
- 4-androstene-3,6,17 trione (6-oxo);
  - aminoglutethimide;
  - anastrozole;
  - androsta-1,4,6-triene-3,17-dione (androstatrienedione);
  - androsta-3,5-diene-7,17-dione (arimistane);
  - exemestane;
  - formestane;

- letrozole;
- testolactone.
- 2. Szelektív ösztrogén-receptor modulátorok (SERM-ek), a teljesség igénye nélkül:
  - raloxifene;
  - tamoxifen;
  - toremifene.
- 3. Egyéb antiösztrogén hatású szerek, a teljesség igénye nélkül:
  - clomiphene;
  - cyclofenil;
  - fulvestrant.
- 4. A miosztatin funkció(ka)t módosító hatóanyagok, a teljesség igénye nélkül:
  - miosztatin inhibitorok.
- 5. Metabolikus módosítók:
  - 5.1. Az AMP-aktivált protein-kináz (AMPK) aktivátorai, pl. AICAR; és peroxiszóma proliferátor aktivált receptor  $\delta$  (PPAR $\delta$ ) agonisták, pl. GW 1516;
  - 5.2. Inzulinok és inzulin mimetikumok;
  - 5.3. Meldonium
  - 5.4. Trimetazidine.

### 55. VÍZHAJTÓK ÉS MASZKÍROZÓ SZEREK

A következő vízhajtók és maszkírozó szerek tiltottak, csakúgy, mint az egyéb, hasonló kémiai szerkezetű vagy hasonló biológiai hatású anyagok.

Ilyenek a teljesség igénye nélkül:

- Desmopressin; probenecid; plazma expanderek, pl. glicerol, valamint albumin, dextran, hidroxietil keményítő és mannitol intravénás alkalmazása.
- Acetazolamide; amiloride; bumetanide; canrenone; chlortalidone; etakrinsav (etacrynic acid); furosemide; indapamide; metolazone; spironolactone; thiazide-ek, pl. bendroflumethiazide, chlorothiazide és hydrochlorothiazide; triamterene és vaptanok, pl. tolvaptan.

Kivéve:

- Drospirenone; pamabrom; és szénsav-anhidráz gátlók természetes alkalmazása (pl. dorzolamide, brinzolamide).
- A felypressin helyi alkalmazása fogorvosi anesztézia keretében.

Ha egy Sportoló Mintájában – helyzettől függően – bármikor vagy Versenyidőszakon belül a küszöbértékekkel rendelkező következő szerek (formoterol, salbutamol, cathine, ephedrine, methylephedrine, pseudoephedrine) bármilyen mennyisége kerül kimutatásra vízhajtóval vagy maszkírozó szerrel együtt, az pozitív vizsgálati eredménynek tekintendő, hacsak a sportoló a vízhajtóra és maszkírozó anyagra vonatkozóan kiadott gyógyászati célú mentesség mellett nem rendelkezik jóváhagyott gyógyászati célú mentességgel az adott anyagra vonatkozóan is.

### TILTOTT MÓDSZEREK

#### M1. A VÉRBE ÉS A VÉR ALKOTÓELEMEIBE TÖRTÉNŐ BEAVATKOZÁS

Az alábbiak tiltottak:

1. Bármilyen eredetű autológ, allogén (homológ) vagy heterológ vér-, illetve vörösvérsejt-készítmény bármilyen mennyiségben történő beadása vagy visszajuttatása a keringési rendszerbe.
2. Az oxigénfelvétel, -szállítás vagy -bevétel mesterséges fokozása.
  - A teljesség igénye nélkül ideértve:
    - A perfluor vegyületeket; az efaproxiralt (RSR13), és a módosított hemoglobinkészítményeket, pl. hemoglobin-alapú vérpótló készítmények és mikrokapszulázott hemoglobinkészítmények, kivéve a belégzés útján történő kiegészítő oxigénadást.
3. A vérbe vagy a vér alkotóelemeibe intravaszkuláris úton történő fizikai vagy kémiai beavatkozás bármely formája.

## **M2. KÉMIAI ÉS FIZIKAI BEAVATKOZÁS**

Az alábbiak tiltottak:

1. A manipulálás vagy manipulálás kísérlete a doppingellenőrzés során levett minták integritásának vagy érvényességének megváltoztatása céljából.

Ilyenek a teljesség igénye nélkül:

A vizeletminta helyettesítése és/vagy meghamisítása, pl. proteázok.

2. A 6 órás időtartam alatt 50 ml-t meghaladó intravénás infúziók és/vagy injekciók, kivéve a kórházi felvétel, sebészeti eljárások vagy klinikai vizsgálatok során indokoltan kapottakat.

## **M3. GÉNDOPPING**

Az alábbi, a sportteljesítmény fokozására alkalmas módszerek tiltottak:

1. Nukleinsavak vagy nukleinsav-analógok polimerjeinek átvitele;
2. Normál vagy genetikailag módosított sejtek alkalmazása.

## **VERSENYIDŐSZAKON BELÜL TILTOTT SZEREK ÉS MÓDSZEREK**

A fentiekben meghatározott S0–S5 és M1–M3 kategóriák mellett versenyidőszakon belül az alábbi kategóriák is tiltottak:

### **TILTOTT SZEREK**

#### **S6. STIMULÁNSOK**

Minden stimuláns, beleértve – ha értelmezhető – minden (pl. d- és l-) optikai izomert, tiltott.

Stimulánsok, úgymint:

- a) Nem meghatározott stimulánsok:
  - Adrafinil;
  - amfepramone;
  - amfetamine;
  - amfetaminil;
  - amiphenazole;
  - benfluorex;
  - benzylpiperazine;
  - bromantan;
  - clobenzorex;
  - cocaine;
  - cropropamide;
  - crotetamide;
  - fencamine;
  - fenetylline;
  - fenfluramine;
  - fenproporex;
  - fonturacetam [4-phenylpiracetam (carphedon)];
  - furfenorex;
  - lisdexamfetamine;
  - mefenorex;
  - mephentermine;
  - mesocarb;
  - metamfetamine(d-);
  - p- methylamphetamine;
  - modafinil;
  - norfenfluramine;
  - phendimetrazine;
  - phentermine;

prenylamine;

prolintane.

Az e részben kifejezetten fel nem sorolt stimulánsok a Meghatározott Szerek közé tartoznak.

b) Meghatározott stimulánsok:

Ilyenek a teljesség igénye nélkül:

4-methylhexan-2-amine (methylhexaneamine);

Benzfetamine;

cathine\*\*;

cathinone és annak analógjai, pl. mephedrone, methedrone, és  $\alpha$ -pyrrolidinovalerophenone;

dimethylamphetamine;

ephedrine\*\*\*;

epinephrine\*\*\*\* (adrenaline);

etamivan;

etilamphetamine;

etilefrine;

famprofazone;

fenbutrazate;

fencamfamin;

heptaminol;

hydroxyamphetamine (parahydroxyamphetamine);

isometheptene;

levmetamphetamine;

meclofenoxate;

methylenedioxymethamphetamine;

methylephedrine\*\*\*;

methylphenidate;

nikethamide;

norfenefrine;

octopamine;

oxilofrine (methylnephrine);

pemoline;

pentetrazol;

phenethylamine és származékai;

phenmetrazine;

phenpromethamine;

propylhexedrine;

pseudoephedrine\*\*\*\*;

selegiline;

sibutramine;

strychnine;

tenamphetamine (methylenedioxyamphetamine);

tuaminoheptane;

illetve egyéb, hasonló kémiai szerkezetű vagy hasonló biológiai hatású szerek.

Kivéve:

– Clonidine

– A helyileg/szemészeti célból alkalmazott imidazole-származékok és a 2017. évi monitoring programban\* szereplő stimulánsok.

\* Bupropion, koffein (caffeine), nikotin (nicotine), phenylephrine, phenylpropanolamine, pipradrol és synephrine: Ezek a szerek szerepelnek a 2017. évi monitoring programban, és nem tekinthetők Tiltott Szereknek.

\*\* Cathine: Tiltott, ha koncentrációja a vizeletben meghaladja a milliliterenkénti 5 mikrogrammot.

\*\*\* Ephedrine és a methylephedrine: Tiltott, ha bármelyik koncentrációja a vizeletben meghaladja a milliliterenkénti 10 mikrogrammot.

- \*\*\*\* Epinephrine (adrenaline): Nem tiltott helyileg, pl. orrban, szemészeti céllal alkalmazva, vagy helyi érzéstelenítő szerekkel együtt alkalmazva.
- \*\*\*\*\* Pseudoephedrine: Tiltott, ha koncentrációja a vizeletben meghaladja a milliliterenkénti 150 mikrogrammot.

### **S7. NARKOTIKUMOK**

Tiltottak:

Buprenorphine;  
dextromoramide;  
diamorphine (heroin);  
fentanyl és származékai;  
hydromorphone;  
methadone;  
morphine;  
nicomorphine;  
oxycodone;  
oxymorphone;  
pentazocine;  
pethidine.

### **S8. KANNABINOIDOK**

Tiltottak:

- A természetes, például cannabis, hasis és marihuána, vagy szintetikus delta 9-tetrahydrocannabinol (THC).
- Kannabimimetikumok, például a „Spice”, JWH-018, JWH-073, HU-210.

### **S9. GLÜKOKORTIKOIDOK**

Minden glükokortikoid orális, intravénás, intramuszkuláris vagy rektális úton történő alkalmazása tiltott.

## **BIZONYOS SPORTÁGAKBAN TILTOTT SZEREK**

### **P1. ALKOHOL**

Alkohol (etanol) fogyasztása kizárólag versenydőszakon belül tiltott, az alábbi sportágakban. Kimutatása a kilélegzett levegő és/vagy levett vér elemzésével történik. A doppingvétség küszöbértéke 0,10 g/l véralkohol koncentrációval egyenértékű.

- Repülősportok (FAI)
- Íjászat (WA)
- Motorcsónak verseny (UIM)
- Autóverseny (FIA)

### **P2. BÉTA-BLOKKOLÓK**

A béta-blokkolók kizárólag versenydőszakon belül tiltottak az alábbi sportágakban, valamint versenydőszakon kívül is tiltottak, ahol az külön jelezve van.

- Íjászat (WA)\*
- Autóverseny (FIA)
- Biliárd (minden szakág) (WCBS)
- Darts (WDF)
- Golf (IGF)
- Lövészet (ISSF, IPC)\*
- Sielésen/hódeszkázáson (FIS) belül: síugrás, szabadstílusú síakrobatika/félcső, hódeszka félcső/ugrás
- Vízalatti sportokon (CMAS) belül: állandó súlyos apnea uszonnal vagy anélkül, dinamikus apnea uszonnal vagy anélkül, szabad lehúzásos apnea, Jump Blue apnea, szigonyhalászat, statikus apnea, céllövészet és változó súlyos apnea.

\* Versenydőszakon kívül is tiltott

Ilyenek a teljesség igénye nélkül:

Acebutolol;  
alprenolol;  
atenolol;  
betaxolol;  
bisoprolol;  
bunolol;  
carteolol;  
carvedilol;  
celiprolol;  
esmolol;  
labetalol;  
levobunolol;  
metipranolol;  
metoprolol;  
nadolol;  
oxprenolol;  
pindolol;  
propranolol;  
sotalol;  
timolol.”

- 4. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.  
(2) A 2. §, a 3. § és az 5. § 2017. január 11-én lép hatályba.  
(3) Az Egyezmény módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt szövegének és annak hivatalos magyar nyelvű fordításának közzétételéről a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.  
(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a sportpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.
- 5. §** Hatályát veszti az UNESCO által 2005. október 19-én elfogadott, a sportbeli dopping elleni nemzetközi egyezmény I. melléklete módosításának kihirdetéséről szóló 309/2015. (X. 28.) Korm. rendelet.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

---

## A Kormány 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelete az előadó-művészeti szervezetek támogatásának részletes szabályairól

A Kormány az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény 47. § (1) bekezdés e)–n), valamint p) és q) pontjaiban kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

### 1. Általános rendelkezések

- 1. §** A rendelet hatálya az előadó-művészeti szervezetek támogatásáról és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló 2008. évi XCIX. törvény (a továbbiakban: Emtv.) 2. § (1) bekezdésében meghatározott szervezetek működésére és támogatására terjed ki.
- 2. §** E rendelet alkalmazásában
1. *bábelőadás*: jellemző módon bábművészek közreműködésével, bábművészeti eszközök és megoldások felhasználásával előadott színházi alkotás,
  2. *gyermek- és ifjúsági előadás*: a 0–18 éves korosztály életkori, értelmi-érzelmi sajátosságainak megfelelő és e korosztály színházi igényeinek kielégítését célzó előadás,
  3. *hangfelvétel*: zenekari (énekkari) műnek közönség részvétele nélkül, stúdiókörülmények között készült, a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tett rögzítése,
  4. *ifjúsági hangverseny*: speciálisan a gyermek- és ifjúsági korosztály számára rendezett, esetenként zenei ismeretterjesztéssel is összekötött hangverseny, amelyen a közönség szervezett formában vesz részt, vagy a jegyeket az általánostól eltérő, kedvezményes helyáron értékesítik,
  5. *koprodukciós bemutató*: az olyan előadás, amelyet két vagy több, nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezet költségvetési forrásából hoztak létre, s amelyet valamennyi létrehozó előadó-művészeti szervezet – amennyiben rendelkezik az alapító okiratában feltüntetett állandó játszóhellyel – valamely játszóhelyén bemutattak (a koprodukciós bemutatót a létrehozó valamennyi előadó-művészeti szervezet saját bemutatójának tekintheti).

### 2. A Nemzeti Előadó-művészeti Érdekegyeztető Tanács tagjai és működése

- 3. §** (1) A Nemzeti Előadó-művészeti Érdekegyeztető Tanács (a továbbiakban: NEÉT) tagjai
- a) a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezetek által delegált 11 fő, amelyből 4 főt a színházművészet, 2 főt a báb- és cirkuszművészet, 1 főt a független színházművészet, 2 főt a táncművészet, 2 főt a zeneművészet területéről kell jelölni,
  - b) a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szakmai érdekképviselői szervezetek által delegált 3 fő,
  - c) a Magyar Művészeti Akadémia által delegált 1 fő,
  - d) a megyei jogú városi önkormányzatok által delegált 2 fő, Budapest Főváros Önkormányzata által delegált 1 fő, az országos nemzetiségi önkormányzatok által delegált 1 fő,
  - e) az előadó-művészeti felsőoktatási intézmények által delegált 3 fő, valamint
  - f) az országosan reprezentatív művészeti szakszervezetek által delegált 2 fő.
- (2) A NEÉT ülésein állandó meghívottként vesz részt a kultúráért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter), továbbá tanácskozási joggal részt vehetnek a határon túli magyar előadó-művészeti szervezetek képviselői és az Emtv. 5/A. § szerinti bizottságok 1-1 képviselője.
- (3) Ha az (1) bekezdés szerint több szervezet együttesen jogosult delegálásra, azt a személyt kell delegálnak tekinteni, akit az együttes delegálásra jogosult szervezetek többsége jelölt (többségi jelölés). Ha nincs ilyen jelölt, vagy egyenlő számú jelölés esetén a delegált személyét sorsolással kell meghatározni.
- (4) A NEÉT ülést a miniszter hívja össze.
- (5) A NEÉT ülésének összehívását a NEÉT legalább nyolc tagja az ok és a napirendi javaslat megjelölésével, írásban is kezdeményezheti.
- (6) Az (5) bekezdés szerinti kezdeményes esetén a NEÉT ülését a miniszter a kezdeményezés átvételét követő 15 napon belüli időpontra hívja össze.
- (7) A NEÉT üléseinek jegyzőkönyvei, továbbá a NEÉT állásfoglalásai, javaslatai nyilvánosak.



### 3. A nyilvántartásba vételi eljárás

- 4. §**
- (1) Az Emtv. 7. § (1) bekezdése szerinti nyilvántartást az Emtv. 6. § (1) bekezdése szerint kijelölt, az előadó-művészeti szervezetek működésével összefüggő közigazgatási hatósági és szolgáltatási feladatokat ellátó szerv (a továbbiakban: kijelölt szerv) vezeti.
  - (2) Az előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában az előadó-művészeti szervezet képviselője a nyilvántartásba vételi kérelmét az 1. melléklet szerinti adattartalommal nyújtja be a kijelölt szerv részére.
  - (3) A (2) bekezdés szerinti nyilvántartásba vételi kérelem adatai az alábbi okiratokkal igazolhatók:
    - a) az előadó-művészeti szervezet módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, hatályos létesítő okirata,
    - b) költségvetési szerv esetén a költségvetési szervekről vezetett törzskönyvi nyilvántartásból származó, a törzskönyvi nyilvántartási szám igazolására vonatkozó hiteles kivonat,
    - c) az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvény szerinti civil szervezet esetén a bírósági nyilvántartásba bejegyzett, hatályos adatairól – a szervezet képviselőjének kérelmére – kiadott, 30 napnál nem régebbi kivonat,
    - d) nonprofit gazdasági társaság esetén 30 napnál nem régebbi cégkivonat.
  - (4) A (3) bekezdésben felsorolt okiratokat – amennyiben azt a kérelmező nem csatolja – a kijelölt szerv szerzi be az illetékes szervhez történő adatszolgáltatási kérelem benyújtásával.
- 5. §**
- (1) Az előadó-művészeti szakmai érdekképviseleti szervezet képviselője a nyilvántartásba vételi kérelmet a 2. melléklet szerinti adattartalommal nyújtja be a kijelölt szervnek.
  - (2) Az (1) bekezdés szerinti nyilvántartásba vételi kérelem adatai az alábbi okiratokkal igazolhatók:
    - a) az előadó-művészeti szakmai érdekképviseleti szervezet módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, hatályos létesítő okirata,
    - b) az előadó-művészeti szakmai érdekképviseleti szervezet bírósági nyilvántartásba bejegyzett, hatályos adatairól – a szervezet képviselőjének kérelmére – kiadott, az igazságügyért felelős miniszter rendeletében meghatározott tartalmú, 30 napnál nem régebbi kivonat.
  - (3) A (2) bekezdésében felsorolt okiratokat – amennyiben azt a kérelmező nem csatolja – a kijelölt szerv szerzi be az illetékes szervhez történő adatszolgáltatási kérelem benyújtásával.
- 6. §**
- (1) A kijelölt szerv az előadó-művészeti szervezetet a 4. § (1) bekezdése, az előadó-művészeti szakmai érdekképviseleti szervezetet az 5. § (1) bekezdése szerint szolgáltatott adatok alapján nyilvántartásba veszi.
  - (2) A kijelölt szerv a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezetek, továbbá az előadó-művészeti érdekképviseleti szervezetek jegyzékét havonta frissíti, és a frissítést követő hónap 10-ig teszi közzé a honlapján.
- 7. §**
- (1) Ha a költségvetési szervként működő előadó-művészeti szervezet a nyilvántartásba vételi eljárás során vagy az eljárás jogerős befejezését követően megszűnik és közfeladatainak ellátására nonprofit gazdasági társaság jön létre, a fenntartó, ennek hiányában a szervezet képviselője a nonprofit gazdasági társaság közhasznú jogállásának bejegyzésétől számított 15 napon belül – a nyilvántartás érintett adatainak módosítására irányuló kérelemmel együtt – köteles a kijelölt szervnél a változást bejelenteni, és az utódszervezet nyilvántartásba vételét kérni.
  - (2) A fenntartó, ennek hiányában a szervezet képviselője az (1) bekezdés szerinti kérelemmel együtt megküldi a kijelölt szervnek
    - a) a megszüntető jogszabály megjelölését vagy a költségvetési szervet megszüntető hatályos okirat másolatát,
    - b) a törzskönyvi nyilvántartásból való törlési határozat másolatát,
    - c) a cégbírósági bejegyző végzés másolatát,
    - d) a hatályos létesítő okirat másolatát,
    - e) a 30 napnál nem régebbi cégkivonatot,
    - f) a nyilatkozatát a szakmai utódlás tényéről.
  - (3) Ha a gazdasági társaságként működő előadó-művészeti szervezet a nyilvántartásba vételi eljárás során vagy az eljárás jogerős befejezését követően jogutód nélkül megszűnik és közfeladatainak ellátására költségvetési szerv jön létre, a fenntartó, ennek hiányában a szervezet képviselője a költségvetési szerv nyilvántartásba vételétől számított 15 napon belül – a nyilvántartás érintett adatainak módosítására irányuló kérelemmel együtt – köteles a kijelölt szervnél a változást bejelenteni, valamint az utódszervezet nyilvántartásba vételét kérni.
  - (4) A fenntartó, ennek hiányában a szervezet képviselője a (3) bekezdés szerinti kérelemmel együtt megküldi a kijelölt szervnek

- a) a megszűnt gazdasági társaság cégnyilvántartásból való törlésére vonatkozó cégbírói végzést,
  - b) a költségvetési szerv létesítéséről rendelkező jogszabály megjelölését vagy a költségvetési szerv létesítéséről rendelkező hatályos okirat másolatát,
  - c) a törzskönyvi nyilvántartásba vételről szóló határozat másolatát,
  - d) a nyilatkozatát a szakmai utódlás tényéről.
- (5) Amennyiben a kérelmező nem csatolja a (2) és (4) bekezdésben felsorolt okiratokat, azokat a kijelölt szerv szerzi be az illetékes szervhez történő adatszolgáltatási kérelem benyújtásával.
- (6) A működési forma (1) és (3) bekezdés szerinti megváltozása esetén a fenntartó vagy ennek hiányában a szervezet képviselője által a nyilvántartásban rögzített adatok kivételével a 3–9. mellékletekben szolgáltatott, működésre és szakmai feladatellátásra vonatkozó adatok az újonnan létrejött előadó-művészeti szervezetre vonatkozó adatoknak tekintendők.

**8. §**

- (1) Ha a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezet előadó-művészeti alaptevékenységét vagy annak egy részét – az érintett előadó-művészeti szervezetek fenntartói, ezek hiányában legfőbb szervének döntése alapján – a továbbiakban egy újonnan létrejött előadó-művészeti szervezet látja el – ideértve a korábban létező, de nyilvántartásban nem szereplő szervezetet is –, a feladatot átvevő előadó-művészeti szervezet fenntartójának, ennek hiányában képviselőjének az újonnan létrejött előadó-művészeti szervezet nyilvántartásba vétele iránti kérelmet kell benyújtania a változástól, vagy annak ismertté válásától számított 15 napon belül.
- (2) Ha a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezet előadó-művészeti alaptevékenységét vagy annak egy részét – az érintett előadó-művészeti szervezetek fenntartói, ezek hiányában legfőbb szervének döntése alapján – a továbbiakban egy nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezet látja el, a feladatot átvevő előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában képviselője a változást köteles bejelenteni a kijelölt szervnek a változástól, vagy annak ismertté válásától számított 15 napon belül.
- (3) A fenntartó, ennek hiányában a legfőbb szervnek az (1) és (2) bekezdésben meghatározott feladatátadásra vonatkozó döntését – a működési-szervezeti formához igazodóan – a feladatátadással érintett előadó-művészeti szervezetek megszüntető, létesítő okiratával, továbbá a feladat átadását rögzítő egyéb okirattal kell igazolnia.
- (4) Amennyiben a kérelmező nem csatolja a (3) bekezdésben felsorolt okiratokat, azokat a kijelölt szerv szerzi be az illetékes szervhez történő adatszolgáltatási kérelem benyújtásával.
- (5) Az előadó-művészeti alaptevékenységnek az (1) és (2) bekezdés szerinti teljes körű átadása esetén a feladatot átadó előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában a képviselője által a nyilvántartásban rögzített adatok kivételével a 3–9. mellékletekben szolgáltatott, működésre és szakmai feladatellátásra vonatkozó adatok az újonnan létrejött előadó-művészeti szervezetre vonatkozó adatoknak tekintendők.
- (6) Az előadó-művészeti alaptevékenységnek az (1) és (2) bekezdés szerinti részleges átadása esetén, amennyiben az átadó előadó-művészeti szervezet minősített szervezet volt, mind a feladatot átadó, mind az átvevő előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában képviselője a minősítésre vonatkozóan a 3. melléklet szerinti adattartalommal köteles adatot szolgáltatni az (1) és (2) bekezdés szerinti határidőn belül.

**4. A minősítéshez szükséges adatszolgáltatás****9. §**

- (1) A minősített előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában képviselője a 3. melléklet szerinti adattartalommal köteles adatot szolgáltatni a kijelölt szervnek.
- (2) Az előadó-művészeti szervezet minősítésének megalapozása érdekében a nyilvántartásba vett, nem minősített előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában képviselője a 3. melléklet, valamint
- a) színház, balett- és táncegyüttes esetében a 6. melléklet,
  - b) zenekar, énekkar esetében a 7. melléklet
- szerinti adattartalommal nyújthatja be a minősítéshez szükséges adatokat a kijelölt szerv részére.
- (3) Zenekar, énekkar akkor minősíthető, ha az (1) bekezdésben előírtakon túlmenően nyilatkozik a 4. melléklet szerinti tárgyi feltételek meglétéről és az 5. melléklet szerinti fizetónéző-szám teljesítéséről.
- (4) Az (1)–(3) bekezdés szerinti adatszolgáltatás határideje minden év október 31. napja. Az adatszolgáltatás a benyújtás évét követő második költségvetési év minősítésének megalapozására szolgál.
- (5) A nemzeti minősítéshez szükséges adatszolgáltatás során a nem állami fenntartású előadó-művészeti szervezet esetében be kell nyújtani a kijelölt szervnek a benyújtáskor hatályos, az állammal kötött, Emtv. szerinti közszolgáltatási szerződés másolatát.

- (6) A kiemelt minősítéshez szükséges adatszolgáltatás során a nem önkormányzati fenntartású előadó-művészeti szervezet esetében be kell nyújtani a kijelölt szervnek a benyújtáskor hatályos, az önkormányzattal kötött, Emtv. szerinti közszolgáltatási szerződés mindkét fél által hitelesített másolatát.
- (7) A kijelölt szerv az előadó-művészeti szervezetekről beérkezett adatlapokat minden év november 30. napjáig küldi meg az érintett előadó-művészeti bizottságok és a miniszter részére.

### **5. A közszolgáltatási szerződés és a fenntartói megállapodás**

- 10. §** (1) Az Emtv. 13. § szerinti közszolgáltatási szerződés tartalmazza
- az előadó-művészeti szervezet nevét, székhelyét, képviselőjének nevét, bírósági nyilvántartási vagy cégjegyzékszámát és adószámát,
  - a szolgáltatások részletes leírását, helyének meghatározását és a 14. § (2)–(3) bekezdés szerinti művészeti tevékenység mutatószámait, elemeit, továbbá a kapcsolódó egyéb szolgáltatásokat,
  - a szolgáltatások ellátását biztosító személyi, tárgyi és pénzügyi feltételeket,
  - a szolgáltatások folyamatos nyújtását biztosító feltételeket,
  - a szolgáltatások teljesítéséhez elengedhetetlen, lényeges vagyoni eszközök tulajdonviszonyait, a szervezet birtokába adott vagy más módon rendelkezésére bocsátott eszközök használatára, karbantartására és visszaszolgáltatására vonatkozó szabályokat,
  - a szervezet vállalt szolgáltatásaival összefüggő jogait és kötelezettségeit,
  - a szervezet tevékenységére vonatkozó adatok szolgáltatására és az ellenőrzésre vonatkozó szabályokat,
  - a gyermek- és ifjúsági korosztály védelmét szolgáló nézőtájékoztatói, továbbá a jegyrendszerre vonatkozó előírásokat,
  - a közszolgáltatási szerződés módosításának, felmondásának feltételeit,
  - a közszolgáltatási szerződésben meghatározott kötelezettségek megszegése esetére vonatkozó jogkövetkezményeket (így különösen a kötbérfizetési kötelezettséget), valamint a közszolgáltatási szerződés teljesítésével kapcsolatos esetleges jogviták rendezésének módját és
  - az előadó-művészeti közszolgáltatás megkezdésének időpontját és a szerződés időbeli hatályát.
- (2) Az állam és az önkormányzati fenntartású előadó-művészeti szervezet közötti közszolgáltatási szerződés megkötéséhez a fenntartó önkormányzat előzetes egyetértése szükséges. Az önkormányzat és az állami fenntartású előadó-művészeti szervezet közötti közszolgáltatási szerződés megkötéséhez az állami fenntartó előzetes egyetértése szükséges.
- (3) A nemzeti előadó-művészeti szervezetek és a kiemelt előadó-művészeti szervezetek esetében – az (1) bekezdésben foglaltakon túl – a közszolgáltatási szerződés tartalmazza a 14. § (3) bekezdés f) pontja szerinti szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

- 11. §** (1) A fenntartói megállapodásban a 14. § (2)–(3) bekezdés szerinti művészeti tevékenységgel, az előadó-művészeti szervezet létesítő okiratában meghatározott egyéb tevékenységgel és a gazdálkodással (pénzügyi egyensúly fenntartása, illetve megteremtése, kapacitások kihasználtsága, eszköz- és erőforrás-gazdálkodás hatékonysága) összefüggésben az előadó-művészeti szervezettől elvárt teljesítményt az adott területre jellemző mutatókkal, illetve megfelelő követelményleírással kell meghatározni.
- (2) A fenntartói megállapodásban költségnemenként fel kell tüntetni a feladatteljesítéshez rendelt forrást, több forrás esetén azok egymáshoz viszonyított arányát.
- (3) A fenntartó köteles az általa megkötött fenntartói megállapodásokat a kijelölt szerv részére megküldeni, az esetleges adatváltozást pedig 30 napon belül bejelenteni. A fenntartói megállapodást a tárgyévvel megelőző év október 31-éig kell benyújtani a kijelölt szerv részére.

### **6. A központi költségvetésből folyósított támogatás mértékének megállapításánál irányadó szabályok, az ahhoz szükséges adatszolgáltatás**

- 12. §** A nem állami fenntartású, nemzeti minősítésű és kiemelt minősítésű szervezetek esetén a központi költségvetési támogatás megállapítása az Emtv. 5. § (3) bekezdése és 5/B. § (1) bekezdés d) pontja szerinti eljárásrend szerint kialakított felosztási szabályzatokon alapul.
- 13. §** A színházak, balett- és táncegyüttesek vonatkozásában a felosztási szabályzat tartalmazza

- a) a nemzeti előadó-művészeti szervezetek és a kiemelt előadó-művészeti szervezetek tevékenységének értékelési rendjét, a nemzeti előadó-művészeti szervezetek és a kiemelt előadó-művészeti szervezetek művészeti támogatásainak a művészeti támogatási keretösszegeken belüli, egymáshoz viszonyított arányát,
- b) a 14. § (2) bekezdésben meghatározott szempontok szerinti adatok súlyozási értékeit és a támogatások felosztásának számítási módját,
- c) a 14. § (2) és (3) bekezdésben meghatározott szempontok szerint felosztandó támogatások művészeti támogatási keretösszegeken belüli, egymáshoz viszonyított arányát,
- d) az évente az előző költségvetési év teljesítési adatai és a 17. § (2) bekezdése szerinti évadbeszámolók ismeretében elvégzett tevékenységértékelés alapján elkészített, következő költségvetési évre vonatkozó felosztási javaslatot.

- 14. §** (1) A művészeti támogatást súlyozási értékek és arányszámok alkalmazásával, a felosztási szabályzatban rögzített számítási mód szerint úgy kell megállapítani, hogy figyelembevételre kerüljenek a nemzeti előadó-művészeti szervezetnek, illetve kiemelt előadó-művészeti szervezetnek minősített színházak, balett- és táncegyüttesek tevékenységével, szolgáltatásával kapcsolatos általános támogatási szempontok.
- (2) A művészeti támogatás mértékének megállapításakor általános támogatási szempontként vizsgálni kell a nemzeti előadó-művészeti szervezetnek, illetve kiemelt előadó-művészeti szervezetnek minősített színházak, balett- és táncegyüttesek
- a) által teljesített bemutatók számát, azon belül a kortárs és klasszikus magyar szerzők műveinek a számát,
  - b) által teljesített előadások számát, ennek keretében
    - ba) a saját előadások arányát,
    - bb) a balett- és táncelőadások számát,
    - bc) az opera-előadások számát,
    - bd) a klasszikus operett-előadások számát,
    - be) a zenés színpadimű-előadások, illetve ezen belül az élő zenekarral, énekkarral teljesített előadások számát,
    - bf) a stúdió-előadások számát,
  - c) által teljesített előadások fizetőnéző-számát, az össznézőszámát és jegyár-bevételének összegét,
  - d) által teljesített előadások fizető átlag-nézőszám arányát az állandó játszóhelyeinek a tényleges előadászámmal súlyozott befogadóképességéhez,
  - e) által teljesített gyermek- és ifjúsági bemutatók és előadások számát,
  - f) az állandó játszóhelyen kívüli helyi, a megyei, az országos vendég-, illetve tájelőadások és nemzetközi vendégelőadások számát, ezen belül
    - fa) a belföldi előadások tekintetében a kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban,
    - fb) a külföldi előadások esetében a Kárpát-medencei magyarok lakta területeken tartott előadások számát.
- (3) A művészeti támogatás mértékének megállapításakor értékelni kell továbbá a nemzeti előadó-művészeti szervezetnek, illetve kiemelt előadó-művészeti szervezetnek minősített színházak, balett- és táncegyüttesek
- a) társulati művészeti-szakmai közösségépítő tevékenységét,
  - b) hazai és nemzetközi szakmai és művészeti kapcsolatépítési és együttműködési gyakorlatát,
  - c) a repertoár-játszáshoz és a többtagozatos művészeti struktúrához kapcsolódó művészeti gyakorlatát,
  - d) közönségkapcsolati rendszerét, a nézőszám növelésének gyakorlatát, valamint mediakapcsolati tevékenységét, a gyermek- és ifjúsági korosztály védelmét szolgáló nézőtájékoztatási, továbbá a jegyértékesítési rendszerét,
  - e) saját előadásaihoz kapcsolódó jegyár-bevételeken túli, egyéb bevételi források feltárásával összefüggő tevékenységét és annak eredményességét,
  - f) helyi művészeti, közoktatási, közművelődési és társadalmi, közösségi szervezetekkel való kapcsolatépítési, továbbá az óvodai és iskolarendszeren belüli és azon kívüli oktatási-nevelési, művészetpedagógiai programhoz, a tantervi oktatáshoz, helyi és országos turisztikai célokhoz való kapcsolódás, a gyermek-, illetve ifjúsági korosztály igényes színházra nevelésének gyakorlatát,
  - g) vezetőjének vezetői pályázatában rögzített, a művészeti tevékenységgel összefüggő vállalások teljesülését.

- 15. §** (1) A működési támogatás feltétele, hogy az előadó-művészeti szervezet a létesítő okiratában meghatározott, az előadó-művészeti szervezet tulajdonában vagy tartós használatában álló, állandó játszóhelyül szolgáló ingatlannal rendelkezzen. Az ingatlan rendeltetésszerű használatának biztosítása a fenntartó feladata, ezzel

összefüggésben az ingatlan lényeges műszaki adatairól, állapotáról, valamint a színpadtechnikai eszközökről nyilvántartást vezet. Fenntartó hiányában az e bekezdésben foglalt feladatok kötelezettje az előadó-művészeti szervezet.

- (2) A működési támogatás megállapításakor figyelembe kell venni a fenntartó vagy az előadó-művészeti szervezettel közszolgáltatási szerződést kötött önkormányzat által az előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódóan nyújtott támogatás összegét a felújítási és beruházási jellegű kiadások, valamint az ingatlan használatáért bármilyen jogcímen kért térítés összegének kivételével.

**16. §** (1) Zenekarok és énekkarok tekintetében a felosztási szabályzat tartalmazza a (2) bekezdésben meghatározott szempontok szerinti adatok súlyozási értékeit, a támogatások felosztásának számítási módját és a következő költségvetési évi támogatásokra vonatkozó – a zenekarra és az énekkarra külön-külön meghatározott – felosztási javaslatot.

(2) A zenekar, énekkar esetében támogatási szempontként vizsgálni kell

- a) a zenekar, énekkar létszámát,
- b) opera-előadásokon történő közreműködések számát,
- c) a hangversenyek számát,
- d) az ifjúsági hangversenyek száma és az azokon közreműködők létszámát,
- e) a bemutatott kortárs magyar zeneművek számát,
- f) a fizető nézők számát,
- g) a kereskedelmi forgalomba hozott hangfelvételek, képfelvételek számát és
- h) a fenntartó (támogató) által biztosított támogatás mértékét.

(3) A (2) bekezdés szerinti zenekar, énekkar létszámának megállapításához a tárgyév megelőző évben az előadó-művészeti szervezetnél teljes munkaidőben foglalkoztatott munkavállaló vehető figyelembe. Művészi munkakörben, részmunkaidőben foglalkoztatott munkavállalót a részmunkaidő arányában kell figyelembe venni.

**17. §** (1) A nem állami fenntartású, nemzeti minősítésű és kiemelt minősítésű előadó-művészeti szervezet fenntartója, ennek hiányában képviselője köteles adatokat szolgáltatni a kijelölt szervnek a központi költségvetésből folyósított támogatásnak az adatszolgáltatást követő költségvetési évre meghatározott mértékének megállapítása érdekében. Az évadbeszámolókat az adatszolgáltatás évében záruló évadról kell a kijelölt szervnek benyújtani.

(2) Színház, balett- és táncgyűttes vonatkozásában

- a) a 14. § (2) és (3) bekezdése szerinti adatokat tartalmazó művészeti évadbeszámolót a 6. melléklet szerinti adattartalommal,
- b) a 15. § szerinti létesítménygazdálkodási célú működési támogatás mértékének megállapításához szükséges adatokat a 8. melléklet szerinti adattartalommal

kell benyújtani.

(3) Zenekar, énekkar vonatkozásában az évadbeszámolót a 7. melléklet szerinti adattartalommal kell benyújtani.

(4) Az (1)–(3) bekezdésben részletezett adatszolgáltatás határideje az évad lezárulta, legkésőbb tárgyév augusztus 10. napja.

**18. §** A 17. § szerinti, 6–8. mellékletben szereplő összesített adatokat színház, táncgyűttes, zenekar, valamint énekkar szerinti bontásban a kijelölt szerv tárgyév szeptember 10-éig megküldi a miniszter és az érintett előadó-művészeti bizottságok részére.

**19. §** (1) Az évadbeszámolóban szereplő vendég- és tájéloadások fizetónéző-számát a vendég előadó-művészeti szervezet és a fogadó előadó-művészeti szervezet a fizetónéző-szám megosztásáról szóló, az előadó-művészeti szervezetek által külön megállapodásban rögzítettek szerint számolhatja el.

(2) Az évadbeszámolóban szereplő vendég- és tájéloadások előadásszámát – az előadásszámok megosztására vonatkozó külön megállapodás hiányában – a vendég előadó-művészeti szervezet és a fogadó előadó-művészeti szervezet is elszámolhatja.

(3) Az évadbeszámolóban szereplő, koprodukcióban létrejött előadások fizetónéző-számát – a koprodukciót létrehozó előadó-művészeti szervezetek egymás játszóhelyein tartandó előadások esetén – a létrehozó felek a fizetónéző-szám megosztásáról szóló, a létrehozó előadó-művészeti szervezetek által külön megállapodásban rögzítettek szerint számolhatják el.

- (4) Az évadbeszámolóban szereplő, koprodukcióban létrejött előadások előadásszámát a koprodukciót létrehozó előadó-művészeti szervezetek egymás játszóhelyein tartandó előadások esetén – az erre vonatkozó külön megállapodás hiányában – mindegyik létrehozó előadó-művészeti szervezet elszámolhatja.

- 20. §**
- (1) A fizetónéző-szám megállapításakor zenekar, énekkar élő közreműködése nélkül játszott zenés színpadi műnek kell tekinteni valamennyi olyan zenés színpadi művet, ahol a zenekart vagy énekkart hangfelvétel helyettesíti (playback, fél-playback).
- (2) A zenekar, énekkar élő közreműködésével tartott színházi előadások fizetónéző-számát kizárólag a színház számolhatja el.
- (3) Ha a zenekar, énekkar egy kortárs magyar művet többször is műsorára tűzött, annyiszor kell figyelembe venni, ahány alkalommal azt a tárgyévben előadták.

### **7. Az előadó-művészeti szervezetek pályázati támogatása**

- 21. §**
- (1) A nemzeti előadó-művészeti szervezetnek vagy kiemelt előadó-művészeti szervezetnek nem minősített szervezetek az Emtv. 19. § szerinti, szakmai programmegvalósítás és működés támogatására irányuló pályázatokról történő döntés megalapozásához a miniszter az érintett előadó-művészei bizottság – az érintett előadó-művészeti szervezetek szakmai érdekképviseleti szervezetei által véleményezett – javaslata figyelembevételével szakmai kuratóriumot kér fel.
- (2) A döntésre a szakmai kuratórium – a részletes bírálati szempontrendszer szerinti értékelésen alapuló – előterjesztése alapján az érintett bizottság tesz javaslatot.
- (3) A javaslattól eltérő döntését a miniszter köteles megindokolni.
- (4) A pályázati felhívás az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló kormányrendeletben rögzítettek túl tartalmazza a pályázat elbírálásának részletes szempontrendszerét is.

- 22. §**
- (1) A miniszter az általa felügyelt költségvetési fejezetből kiemelt művészeti célok megvalósítása érdekében pályázatot ír ki
- a) gyermek- és ifjúsági előadások bemutatásának támogatására,
- b) színházi nevelési programok támogatására,
- c) új magyar nyelvű, illetve hazai nemzetiségi nyelvű színpadi művek és zeneművek, valamint kortárs magyar, illetve magyarországi drámák új bemutató keretében történő bemutatására,
- d) a tárgyévet megelőző évadban kiemelkedő művészeti teljesítményt nyújtó és az Emtv.-ben meghatározott célok megvalósítása érdekében többletfeladatokat vállaló előadó-művészeti szervezetek támogatására,
- e) a kimagasló színvonalú és az Emtv.-ben meghatározott célok megvalósítását előmozdító előadások országos és határon túli megjelenésére,
- f) a határon túli, Kárpát-medencei magyar előadó-művészeti szervezetek támogatására,
- g) jelentős nemzetközi színházi, táncművészeti és zeneművészeti fesztiválokon, vendégjátékokon való részvételre,
- h) szakmai dokumentációs és kutatási tevékenység támogatására,
- i) feladatkörét érintő egyéb tevékenység támogatására.
- (2) Az (1) bekezdés alapján kiírandó pályázatokról szóló döntései megalapozásához a miniszter az érintett bizottság javaslata figyelembevételével szakmai kuratóriumot kér fel. A döntésekre a szakmai kuratórium előterjesztése alapján az érintett bizottság tesz javaslatot. A javaslattól eltérő döntéseit a miniszter köteles megindokolni.

### **8. Az előadó-művészeti szervezeteknek nyújtott támogatások pénzügyi, beszámolási és ellenőrzési szabályai**

- 23. §**
- Az Emtv. alapján nyilvántartásba vett és a helyi önkormányzatok központi költségvetési kapcsolataiból származó támogatásokat tartalmazó fejezetből támogatásban részesülő előadó-művészeti szervezetet fenntartó, vagy az előadó-művészeti szervezettel közszolgáltatási szerződést kötött önkormányzat (a továbbiakban: Fenntartó), ennek hiányában az előadó-művészeti szervezet (a továbbiakban együtt: Támogatott) az Emtv. szerinti központi költségvetési támogatás (a továbbiakban: támogatás) rendeltetésszerű felhasználásáról a 9. és 10. melléklet szerinti beszámoló alapján számol el a kijelölt szerv részére.



- 24. §** (1) Az 1. § szerinti beszámolásra kötelezett a tárgyévre vonatkozó, e rendelet szerinti beszámolót a tárgyévet követő év június 30-ig köteles megküldeni a kijelölt szervnek. A kijelölt szerv a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény szabályai szerinti eljárás keretében dönt a beszámoló elfogadásáról, illetve állapítja meg a támogatás jogosulatlan igénybe vételét és írja elő a visszafizetési kötelezettséget.
- (2) A kijelölt szerv a beszámolókat összegzi, és azt legkésőbb a tárgyévet követő év augusztus 31-ig megküldi a miniszternek, a kincstárnak és az érintett előadó-művészeti bizottságnak, továbbá a honlapján gondoskodik annak nyilvánosságra hozataláról.
- (3) A kijelölt szerv a (2) bekezdésben szereplő adatszolgáltatást az (1) bekezdésben szereplő határidőre be nem érkezett beszámolók beérkezése és elfogadása után, azok adattartalmával kiegészíti és a kiegészített adatszolgáltatásról a beszámolók elfogadását követő 30 napon belül a (2) bekezdésben meghatározott módon intézkedik.
- 25. §** (1) A támogatás felhasználása során kizárólag a támogatás időtartama (tárgyév) alatt, az Emtv.-ben meghatározott támogatási célok megvalósítása során felmerült költségek számolhatók el.
- (2) A helyi önkormányzatok központi költségvetési kapcsolataiból származó támogatásokat tartalmazó fejezetből kifizetésre kerülő az Emtv. 17. § (2) bekezdése szerinti művészeti támogatás összegével az előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó kiadások között kell elszámolni. Az Emtv. 17. § (3) bekezdés szerinti működési támogatás összegével az üzemeltetéshez kapcsolódó kiadások között kell elszámolni.
- (3) A támogatás felhasználása során nem számolhatók el az alábbi költségek:
- a) az Emtv.-ben, a kapcsolódó jogszabályokban meghatározott előadó-művészeti tevékenységgel össze nem függő kiadások (az üzemeltetéshez kapcsolódó kiadások között elszámolt kiadások kivételével),
  - b) más pályázati forrásból finanszírozott kiadások,
  - c) az előadó-művészeti szervezet – amennyiben a nyilvántartásba vételi eljárásban megjelölt előadó-művészeti tevékenységen mint alaptevékenységen kívül más tevékenységet is folytat – központi irányítása általános költségeinek a számviteli politikában meghatározott módon arányosított, nem előadó-művészeti tevékenységre jutó hányada, továbbá a nem előadó-művészeti tevékenységek kiadásai,
  - d) ingatlanon végzett felújítás, beruházás költségei, ingatlanon elszámolt értékcsökkenés,
  - e) visszaigényelhető vagy nem a kedvezményezettet terhelő adók,
  - f) társasági adó, helyi adó, vámköltség, illeték, különadó,
  - g) bírság, kötbér, perköltség, hatósági díjak,
  - h) kamattartozás kiegyenlítése, hitel költségei,
  - i) árfolyamveszteségek, árfolyamkockázat-biztosítással kapcsolatban felmerült költségek,
  - j) társasági részesedések (üzletrész, részvény) vásárlásával összefüggő költségek,
  - k) föld-, telek-, ingatlanvásárlás költségei,
  - l) természetbeni hozzájárulások (ideértve a reprezentáció költségeit is).
- (4) A támogatott előadó-művészeti szervezet köteles a támogatás felhasználásáról elkülönített, naprakész nyilvántartást vezetni és azt a felhasználást követő tíz évig megőrizni.
- 26. §** A kijelölt szerv az előadó-művészeti szervezet támogatását követő 5 éven belül hatósági ellenőrzést folytat le, amelynek során vizsgálja különösen
- a) a nyilvántartásba vétel alapjául szolgáló,
  - b) a 23. § szerinti beszámolókból foglaltakat alátámasztó dokumentumok megfelelőségét, megalapozottságát és törvényességét.

## 9. Záró rendelkezések

**27. §** Ez a rendelet 2017. január 1-jén lép hatályba.

- 28. §** (1) E rendelet nem érinti az Emtv. alapján létrehozott Nemzeti Előadó-művészeti Érdekegyeztető Tanács és az abba delegált tagok jogállását.
- (2) A rendelet hatálybalépését megelőzően benyújtott adatszolgáltatások és vezetett nyilvántartások hatályát a rendelet hatályba lépése nem érinti.

**29. §** Hatályát veszti



- a) az előadó-művészeti szervezetek és az előadó-művészeti érdekképviseleti szervezetek működésével kapcsolatos hatósági eljárások és adatszolgáltatások részletes szabályairól szóló 14/2012. (III. 6.) NEFMI rendelet,
- b) az előadó-művészeti szervezeteknek nyújtott támogatások pénzügyi és beszámolási szabályairól szóló 34/2013. (V. 14.) EMMI rendelet.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

*1. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez*

## **Az előadó-művészeti szervezetek nyilvántartásba vételéhez szükséges adatok**

### **I. Alapadatok**

1. szervezet neve
2. szervezeti forma
3. törzskönyvi nyilvántartási szám (kötségvetési szerv)  
cégjegyzékszám (nonprofit gazdasági társaság.)  
bíróági nyilvántartási szám (civil szervezet)
4. adószám
5. pénzforgalmi számla száma
6. szervezet alapításának éve
7. ha a nyilvántartásba vételi kérelem évétől számított 3 éven belül alapították, az előadó-művészeti tevékenység tényleges megkezdésének éve
8. székhely
9. alapító okiratban szereplő telephely(ek)
10. levelezési címe
11. honlap címe
12. szervezet kapcsolattartó személyének neve, telefon- és faxszáma, e-mail címe
13. fenntartó neve
14. fenntartó szervezeti formája
15. fenntartó székhelye
16. fenntartó levelezési címe
17. fenntartó kapcsolattartójának neve, telefon- és faxszáma, e-mail címe
18. fenntartóval nem rendelkező szervezet esetén a szervezet képviselőjének neve, telefon- és faxszáma, e-mail címe

### **II. Az előadó-művészeti szervezet művészeti tevékenységének jellege szerinti megjelölés**

Minden előadó-művészeti szervezet esetén kitöltendő. A megfelelő típus aláhúzendő.

1. színház (egy tagozat esetén a tagozat megnevezésével)
2. táncegyüttes  
(ezen belül) balettegyüttes
3. zenekar
4. énekkar

### **III. Az előadó-művészeti szervezet művészeti tevékenységének sajátos jellege szerinti típusmegjelölés**

Zenekarok esetében kötelezően kitöltendő. A megfelelő típus aláhúzendő.

1. kamarazenekar
2. kamara-szimfonikus zenekar
3. szimfonikus zenekar
4. népi koncertzenekar
5. fúvószenekar
6. big band

Amennyiben a szervezetre értelmezhető, a megfelelő típus aláhúzendő.

7. többtagozatos színház
  - 7.1. próza
  - 7.2. zenei
  - 7.3. tánc
8. bábszínház
9. gyermek- és ifjúsági színház
10. kamarakórus

#### IV. Az előadó-művészeti szervezet működése szerinti típusmegjelölés

Amennyiben a szervezetre értelmezhető, a megfelelő típus(ok) aláhúzendó(k).

1. független színház
2. produkciós színház
3. befogadó színház / hangversenyterem
4. szabadtéri színház
5. nemzetiségi színház

2. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

**Az előadó-művészeti szakmai érdekképviseleti szervezetek nyilvántartásba vételéhez szükséges adatok**

1. szervezet neve
2. szervezeti forma
3. bírósági nyilvántartási szám
4. bírósági nyilvántartásba vételéről szóló végzés jogerőre emelkedésének dátuma
5. működési terület (a megfelelő aláhúzendó)  
színházművészet/zeneművészet/táncművészet
6. tagok, tagszervezetek száma összesen  
ebből állami vagy önkormányzati fenntartású tagszervezetek száma
7. székhely
8. levelezési címe
9. honlap címe
10. a szervezet képviselőjének neve, telefon- és faxszáma, e-mail címe

3. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

### **A minősítéshez szükséges adatok**

1. a nyilvántartásba vett előadó-művészeti szervezet neve
2. székhelye
3. fenntartó neve
4. az Emtv. szerint megkötött közszolgáltatási szerződés esetén
  1. szerződő fél neve
  2. székhelye
  3. a szerződés megkötésének időpontja
  4. a közszolgáltatási szerződés időbeli hatálya (kezdő és befejező időpontja)
5. jelenlegi minősítése
6. kezdeményezett minősítés

7. Munkavégzésre irányuló jogviszonyban foglalkoztatott művészekre – ide nem értve a csoportos és gyermekszereplőket, valamint a szakmai gyakorlatot az előadó-művészeti szervezetnél töltő felsőoktatási intézmények hallgatóit –, továbbá nem művészi munkakörben foglalkoztatottakra munkakörben foglalkoztatottakra vonatkozó adatok.

Az adatokat az adatszolgáltatás évében lezáruló évről kell megadni.

	Foglalkoztatottak (fő)				Összes foglalkoztatottból szakirányú felsőfokú végzettséggel vagy a Kjt. 63. § (2) bekezdésében meghatározott elismeréssel rendelkezők száma (fő)		Az összes foglalkoztatott és a felsőfokú szakképzettséggel vagy a Kjt. 63. § (2) bekezdésében meghatározott elismeréssel rendelkezők aránya (%)
	Összes foglalkoztatott	Közalkalmazottként / munkaviszonyban foglalkoztatott		Szerződéses jogviszonyban foglalkoztatott	Közalkalmazottként / munkaviszonyban foglalkoztatott	Szerződéses jogviszonyban foglalkoztatott	
		Teljes munkaidőben foglalkoztatott	Részmunkaidőben foglalkoztatott				
Összes nem művészi munkakörben foglalkoztatott							
Összes művészi munkakörben foglalkoztatott							
színész							
bábszínész							
magánénekes							
magántáncos							
énekes							
hangszeres szólista							
táncos szólista							
rendező							
főrendező							

karmester							
karnagy, karvezető, karigazgató							
népi zenekar vezető							
művészeti vezető, művészeti igazgató							
főzeneigazgató, zeneigazgató, zenei vezető, zenekar- igazgató							
koreográfus							
balett-igazgató							
balettmester							
dramaturg							
lektor							
díszlettervező							
jelmeztervező							
festő							
szobrász							
bábtervező							
bábkészítő							
szcenikus							
világítástervező							
opera-, szimfonikus és kamarazenekari tag							
egyéb zenekari tag							
énekkari tag							
tánc kari tag							
artista							



pantomimes							
segédszínész							
vers- és prózaíró							

## 8. Az előadó-művészeti szervezet vezetőjének kinevezésére vonatkozó adatok

I. 2009. március 1-jét követő vezetői megbízás esetén a vezetői pályázat eredményéről szóló döntés munkáltató által kiállított hivatalos nyilatkozata az alábbiak szerint:

Alulírott .....  
 a (szervezet neve:) .....  
 (székhely címe:) .....  
 előadó-művészeti szervezet vezetőjének munkáltatói jogkör gyakorlója igazolom, hogy (vezető neve:) .....-t az Emtv. 39-42. §-ában foglalt szabályoknak megfelelően bíztuk meg.  
 A pályázat kiírásának napja:  
 Döntés időpontja:  
 Kinevezés időbeli hatálya (kezdő és utolsó napja):

Jelen igazolást az Emtv. 11. § (2) bekezdés c) pontjában és (3) bekezdés c) pontjában előírtak igazolásához adtam ki.

Dátum  
 Munkáltatói jogkör képviselőjének aláírása  
 Ph

II. Nem az Emtv. szerinti vezetői kinevezésekre vonatkozó szabályok alá tartozó kinevezés esetén a munkáltató által kiállított hivatalos nyilatkozat az alábbiak szerint:

Alulírott .....  
 a (szervezet neve:) .....  
 (székhely címe:) .....  
 előadó-művészeti szervezet vezetőjének munkáltatói jogkör gyakorlója igazolom, hogy a szervezet vezetője (vezető neve:) .....  
 aki a ..... év ..... hónap ..... napján hozott döntés szerint látja el vezetői feladatait.  
 A kinevezés időbeli hatálya (kezdő és utolsó napja):

Jelen igazolást az Emtv. 11. § (2) bekezdés c) pontjában és (3) bekezdés c) pontjában előírtak igazolásához adtam ki.

Dátum  
 Munkáltatói jogkör képviselőjének aláírása  
 Ph

4. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## A zenekarok és énekkarok minősítéséhez szükséges tárgyi feltételek

A zenekarok és énekkarok minősítéséhez az alábbi tárgyi feltételek megléte szükséges:

A tárgyévet megelőző évet kell alapul venni.

a) szimfonikus zenekarok, kamara-szimfonikus zenekarok és énekkarok esetében a szakmai vezető számára biztosított önálló irodahelyiség (felszerelve a szakmai munkához szükséges berendezéssel),

b) szimfonikus zenekarok, kamara-szimfonikus zenekarok és énekkarok esetén kizárólagos használatú próbaterem,

c) valamennyi zenekar, énekkari tag részére biztosított, a kollektív szerződésben vagy ennek hiányában más belső szabályzatban meghatározott, egységes fellépő ruha,

d) énekkar és kamarakórus esetében a korrepetitor munkájához szükséges, zongorával ellátott helyiség,

e) a hangszerek biztonságos szállításához szükséges hangszertokok,

f) szimfonikus zenekarok és kamara-szimfonikus zenekarok esetében a zenekar vagy a fenntartó tulajdonát képező, alábbi hangszerpark:

fa) szimfonikus zenekarok esetében 71 fős létszámig:

bőgő 4 db

fuvola 2 db

piccolo 1 db

oboa 2 db

angolkürt 1 db

A klarinét 2 db

B klarinét 2 db

basszus klarinét 1 db

fagott 2 db

B trombita 2 db

C trombita 2 db

kürt 4 db

tenor harsona 3 db

timpani 4 db

nagydob 1 db

kisdob 1 db

fb) szimfonikus zenekarok esetében 72-90 fős létszámig:

bőgő 6 db

fuvola 4 db

piccolo 1 db

oboa 3 db

angolkürt 1 db

A klarinét 3 db

B klarinét 3 db

basszus klarinét 1 db

ESZ klarinét 1 db

fagott 3 db

kontrafagott 1 db

B trombita 4 db

C trombita 4 db

piccolo trombita 1 db

kürt 5 db

tenor harsona 3 db

basszus harsona 1 db  
tuba 1 db  
timpani 5 db  
nagydob 1 db  
kisdob 1 db  
tam-tam 1 db  
harangjáték 1 db  
hárfa 1 db  
celesta 1 db

*fc)* szimfonikus zenekarok esetében 90 fős létszám felett:

bőgő 8 db  
fuvola 4 db  
piccolo 2 db  
altfuvola 1 db  
oboa 4 db  
angolkürt 1 db  
A klarinét 4 db  
B klarinét 4 db  
basszus klarinét 1 db  
ESZ klarinét 1 db  
fagott 4 db  
kontrafagott 1 db  
B trombita 4 db  
C trombita 4 db  
piccolo trombita 2 db  
kürt 6 db  
tenor harsona 3 db  
basszus harsona 1 db  
alt harsona 1 db  
tuba 1 db  
timpani 5 db  
nagydob 1 db  
kisdob 1 db  
tamburin 1 db  
tam-tam 1 db  
xilofon 1 db  
vibrafon 1 db  
marimba 1 db  
csóharang 1 db  
harangjáték 1 db  
hárfa 1 db  
celesta 1 db

*fd)* kamara-szimfonikus zenekarok esetében:

bőgő 3 db  
B trombita 2 db  
C trombita 2 db  
kürt 2 db  
timpani 3 db.

5. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

**A zenekarok és énekkarok minősítéséhez szükséges fizetőnéző-szám alsó határa**

A tárgyévet megelőző évben teljesített mutatókra vonatkozóan kell teljesíteni.

a)	szimfonikus zenekar esetében	22 000 fő
b)	kamara-szimfonikus zenekar esetében	20 000 fő
c)	kamarazenekar esetében	15 000 fő
d)	népi koncertzenekar esetében	20 000 fő
e)	fúvószenekar esetében	10 000 fő
f)	big band esetében	15 000 fő
g)	kamarakórus esetében	5 000 fő

6. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## **A központi költségvetésből folyósított támogatás mértékének megállapításához szükséges adatszolgáltatás (művészeti évadbeszámoló) színház, balett- és táncgyűttes részére**

### I. Szöveges évadértékelés

Az értékelés során csak az előadó-művészeti szervezet szempontjából értelmezhető információkat, adatokat kell megadni.

Projekt, produkció, rendezvény, esemény bemutatása esetén nézőszámot, nettó bekerülési költséget és a tárgyévadban realizált nettó bevételt is meg kell adni.

A kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiók meghatározása a kedvezményezett járások besorolásáról szóló 290/2014. (XI. 26.) Korm. rendelet 3. melléklete alapján történhet.

- a. társulati művészeti-szakmai közösségépítő tevékenység bemutatása
  1. az évadra kitűzött ez irányú célok és azok megvalósulása, e vonatkozásban különösen a továbbképzés, workshop, tanulmányutak szervezése, vendégművészek – rendezők, tervezők – meghívásának ismertetése
  2. társulati tagok egyéb, a szervezet működéséhez közvetlenül nem kapcsolódó művészi tevékenységének bemutatása, ennek keretében különösen a vendégszereplések más előadó-művészeti szervezet produkciójában, filmben, rádióban
  3. a társulat foglalkoztatottsága, munkamegosztása, ennek keretében különösen művészi vagy művészeti munkakörben foglalkoztatottak által teljesített produkciók, a társulat leterheltsége, szabad kapacitása tekintetében
- b. hazai és nemzetközi szakmai és művészeti kapcsolatépítési és együttműködési gyakorlat bemutatása
  1. együttműködések, projektek bemutatása, ennek keretében különösen időbeli hatályuk, tartalmi-tematikai összefoglalásuk, a hosszú távú együttműködés esetén a már megvalósult, a lekötött programok, továbbá a jövőbeli programütemezés bemutatása
  2. meghívott művészek vagy előadások, illetve csereelőadások és vendégszereplések felsorolása, rövid bemutatása
  3. fesztiválokön való részvétel
  4. fesztiválszervezés, ennek keretében különösen a cél, valamint a célközönség meghatározása, az esemény hasznosulása kulturális, gazdasági és egyéb releváns szempontok alapján
- c. a repertoár-játszáshoz és a többtagozatos művészeti struktúrához kapcsolódó művészeti gyakorlat bemutatása
  1. az évadra kitűzött célok és azok megvalósulásának tagozatonkénti összefoglalása, ennek keretében különösen műsorpolitikai célkitűzések és azok teljesülése, valamint a repertoár bemutatása
  2. a tagozatok egymáshoz való kapcsolódása, a több tagozatot is érintő produkciók bemutatása, együttműködés

- d. közönségkapcsolati rendszer bemutatása
  - 1. közönség szervezési munka bemutatása, ennek keretében különösen az évadra meghatározott feladatok és teljesítésük, a módszerek, eszközök és eredményesség tekintetében
  - 2. karitatív tevékenység bemutatása, ennek keretében különösen a kedvezményrendszer, együttműködések, a művészeti munkához közvetlenül nem kapcsolódó tevékenységek ismertetése
  - 3. közösségépítő tevékenység, önkéntesek bevonása
  - 4. az egyenlő bánásmód jegyében tett intézkedések, az előadások akadálymentesítése
- e. jegyértékesítési rendszer bemutatása
  - 1. marketingstratégia bemutatása,
  - 2. módszerei, eszközei, ennek keretében különösen a hálózat működtetése, területi hatókör, csatornák
  - 3. bérletek bemutatása mutatószámokkal, ennek keretében különös tekintettel a gyermek- és ifjúsági, nyugdíjas, felnőtt, középiskolai korosztálynak hirdetett, bérleteken belüli telítettségre
- f. nézőszám növelésének gyakorlata
  - 1. új közönségréteg megszólítása, különösen a gyermek- és ifjúsági és 18-40 éves korosztály vonatkozásában, eszközök, eredmények ismertetése
  - 2. új, nem hagyományos módszerek és eszközök alkalmazásának gyakorlata, elvárások és kihívások kezelése
  - 3. kedvezményrendszer és eredményei
- g. médiakapcsolati tevékenység bemutatása
  - 1. helyi, regionális és országos hatókör és médiumok-felületek szerinti bemutatása
  - 2. premier előtti és utáni médiaaktivitások, ezen belül különösen kritikai visszhang és saját anyag megjelentetése
  - 3. társulat tagjainak médiaaktivitásai, különös tekintettel a produkció népszerűsítő, illetve produkcióhoz nem köthető aktivitásokra
  - 4. saját gyártású anyagok és az alkalmazás felületeinek bemutatása
  - 5. gyermek- és ifjúsági korosztály védelmét szolgáló nézőtájékoztatási rendszere korhatárokról való tájékoztatás módja, formája
- h. saját előadásaihoz kapcsolódó jegyár-bevételeken túli, egyéb bevételi források feltárásával összefüggő tevékenység bemutatása és annak eredményessége
- i. helyi művészeti, közoktatási, közművelődési és társadalmi, közösségi szervezetekkel való kapcsolatépítés bemutatása
  - 1. együttműködések bemutatása, időbeli hatálya, célja, módszere, eredményei, különös tekintettel a saját vagy más szervezet által megvalósított projekt, fenntartó által elvárt célfeladat teljesítésre, valamint a részvétel bemutatásának személyi, tárgyi és pénzügyi oldala
  - 2. hagyományteremtő, hagyományápoló tevékenység,
  - 3. helyi művészekkel való együttműködés bemutatása



- j. az óvodai és iskolarendszeren belüli és azon kívüli oktatási-nevelési, művészetpedagógiai programhoz, a tantervi oktatáshoz való kapcsolódás bemutatása, ennek keretében különösen a cél érdekében létrejött együttműködés bemutatása, annak időbeli hatályának, céljának, módszereinek, eszközeinek, valamint az elért eredményeknek ismertetése
- k. a gyermek-, illetve ifjúsági korosztály igényes színházra nevelésének gyakorlata, ennek keretében különösen a módszertani leírások, foglalkozás típusai, tematikája, eredményeinek ismertetése, előadásszámok feltüntetésével
- l. helyi és országos turisztikai célokhoz való kapcsolódás részletezése
- m. vezetőjének vezetői pályázatában rögzített, a művészeti tevékenységgel összefüggő vállalások teljesülése, a 2011. augusztus 18. után meghirdetett vezetői pályázatok esetén az évadra vonatkozó teljesülés, illetve a pályázatban foglalt koncepcióval való összevetés.

## II. Mutatószámok

.....(év) augusztus 1-től.....(év) július 31-ig.

Művészeti évadbeszámoló – Mutatószámok																						
Előadó-művészeti szervezet neve		székhely szerinti településen játszott előadások							székhely szerinti településen kívül játszott előadások (tájéloadások)													
		Főszínpad (nagy- színpad)	Stúdió	további állandó játszóhelyek / további, alapító okirat szerinti telephelyek	állandó játszóhelyen kívüli előadások				alapító okirat szerinti állandó játszóhelyen játszott előadások		adott székhely régijában (megyéjében) játszott előadások		országos előadások					nemzetközi előadások				
					További helyszín neve	További helyszín neve	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban kívül játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban kívül játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban kívül játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban kívül játszott előadások	Kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiókban játszott előadások				Kárpát-medencei magyar lakta területeken kívül tartott előadások	Kárpát-medencei magyar lakta területeken tartott előadások			
Befogadó-képesség (pótszék nélkül, fő)																	Fizetőnéző-szám összesítése	Össznézőszámok összesítése	Előadások összesítése			
Saját előadások nézőszáma és előadászáma	Balett- és táncelőadás	fizetőnéző-szám																				
		össznézőszám																				
		előadászám																				
	Opera előadás	fizetőnéző-szám																				
		össznézőszám																				
		előadászám																				
	Klasszikus operett előadás	fizetőnéző-szám																				
		össznézőszám																				
		előadászám																				
	Zenés színpadi mű előadás	Élőzenek arral, énekkarra l előadott előadás	fizetőnéző-szám																			
			össznézőszám																			
			előadászám																			
Nem élőzeneka rral, énekkarra l előadott előadás		fizetőnéző-szám																				
		össznézőszám																				
		előadászám																				



Koprodukcióban készült előadások nézőszáma és előadásszáma	Bábelőadás	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Stúdió előadás	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Próza előadások	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Balett- és táncelőadás	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Opera előadás	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Klasszikus operett előadás	előadásszám																					
		fizetónéző-szám																					
		össznézőszám																					
	Zenés színpadi mű előadás	Élőzene- arral, ének- karral előadott előadás	előadásszám																				
			fizetónéző-szám																				
			össznézőszám																				
		Nem élő- zene- karral, ének- karral elő- adott elő- adás	előadásszám																				
			fizetónéző-szám																				
			össznézőszám																				
Gyermek- és ifjúsági előadás	előadásszám																						
	fizetónéző-szám																						
	össznézőszám																						

		előadásszám																			
Bábelőadás		fizetónéző-szám																			
		össznézőszám																			
		előadásszám																			
Stúdió előadás		fizetónéző-szám																			
		össznézőszám																			
		előadásszám																			
Prózai előadás		fizetónéző-szám																			
		össznézőszám																			
		előadásszám																			
Összes		<b>fizetónéző-szám</b>																			
		<b>nézőszám</b>																			
		<b>előadásszám</b>																			
		<b>befogadó-képesség</b>																			

Összes saját bemutató száma	
Összes saját bemutatóból kortárs magyar szerző műve	
Összes saját bemutatóból klasszikus magyar szerző műve	
Összes saját bemutatóból gyermek- és ifjúsági bemutató	
Összes bemutatóból a koprodukcióban készült előadások bemutatóinak száma	
Összes koprodukciós bemutatóból kortárs magyar szerző műve	
Összes koprodukciós bemutatóból klasszikus magyar szerző műve	
Összes koprodukciós bemutatóból gyermek- és ifjúsági bemutató	
Összes saját bemutatóból prózai színpadi mű bemutató	
Összes saját bemutatóból zenés színpadi mű és opera bemutató	
Összes saját bemutatóból táncos színpadi mű bemutató	
Az évadban realizált saját előadások nettó jegyár-bevétele (Ft)	
Az évadban realizált fogadott előadások nettó jegyár-bevétele (Ft)	
Az évadban realizált koprodukciós előadások nettó jegyár-bevétele (Ft)	
Egy fizetőnézőre jutó nettó jegyár-bevétel (Ft)	
Egy fizetőnézőre jutó, az államháztartás valamely alrendszeréből származó támogatás (Ft)	
Fizető átlag-nézőszám aránya az állandó játszóhelyeinek a tényleges előadásszámmal súlyozott befogadóképességhez képest	
Saját előadások aránya az összes előadáshoz képest	
Fizető átlag-nézőszám aránya az állandó játszóhelyeinek a tényleges előadásszámmal súlyozott befogadóképességhez képest az előző évadban	

7. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## **A központi költségvetésből folyósított támogatás mértékének megállapításához szükséges adatszolgáltatás (művészeti évadbeszámoló) zenekarok, énekkarok részére**

### I. Szöveges évadértékelés

Az adatszolgáltatás évében lezáruló évadra vonatkozóan kell megadni.

A megvalósult tevékenységek, események esetében a célt, a hasznosulást, a mérhető eredményeket, időpontot, helyszínt, közreműködőket, nézőszámot, nettó bekerülési költséget és a tárgyévadban realizált nettó bevételt is meg kell adni.

A kulturális szolgáltatásokkal kevésbé ellátott régiók meghatározása a kedvezményezett járások besorolásáról szóló 290/2014. (XI. 26.) Korm. rendelet alapján történhet.

a) társulati művészeti-szakmai közösségépítő tevékenység bemutatása

1. az évadra kitűzött célok és azok megvalósulása (pl. vendégművészek meghívása)
2. társulati tagok egyéb, a szervezet működéséhez közvetlenül nem kapcsolódó művészi tevékenységének bemutatása (vendégszereplések más előadó-művészeti szervezet munkájában, rádióban stb.)
3. a társulat foglalkoztatottsága (a művészi vagy művészeti munkakörben foglalkoztatottak által teljesített produkciók, a társulat leterheltsége, szabad kapacitása tekintetében stb.)

b) hazai és nemzetközi szakmai és művészeti kapcsolatépítési és együttműködési gyakorlat bemutatása

1. együttműködések bemutatása (elért eredmények, hosszú távú együttműködés esetén a lekötött programok bemutatása és a projekt jövőbeli ütemezése, befejezett vagy lezárt projektek bemutatása stb.)
2. meghívott művészek vagy előadások, illetve vendégszereplések, csereelőadások felsorolása

c) közönségkapcsolati rendszer bemutatása

1. közönség szervezési munka bemutatása (az évadra meghatározott feladatok és teljesítésük különösen a módszerek, eszközök és eredményesség tekintetében)
2. karitatív tevékenység bemutatása (hátrányos helyzetű csoportokkal történő együttműködések, kedvezményrendszer stb.)

d) jegyértékesítési rendszer bemutatása

1. marketingstratégia bemutatása
2. módszerei, eszközei (hálózat működtetése, területi hatókör, csatornák)
3. bérletek bemutatása (gyerek, ifjúsági bérlet, nyugdíjas bérlet, felnőtt bérlet száma, bérleteken belüli telítettség stb.)
4. egyenlő bánásmód jegyében tett intézkedések (előadások akadálymentesítése)

e) nézőszám növelésének gyakorlata

1. gyermek- és ifjúsági korosztály megszólítása (eszközök, eredmények)
2. akciók, kedvezmények rendszere és eredményei
3. házon belüli és kívüli események
4. közreműködés más koncertszervezők által rendezett előadásokon

f) médiakapcsolati tevékenység bemutatása

1. helyi, regionális és országos hatókör, illetve médiumok/felületek szerinti bemutatás
2. premier előtti és utáni médiaaktivitások (ezen belül különösen kritikai visszhang és saját anyag megjelentetése)
3. társulat tagjainak médiaaktivitásai (produkciók népszerűsítése, illetve produkcióhoz nem köthetően)



## 4. saját gyártású anyagok és az alkalmazás felületeinek bemutatása

g) saját előadásaihoz kapcsolódó jegyár-bevételeken túli, egyéb bevételi források feltárásával összefüggő tevékenység bemutatása és annak eredményessége

h) helyi művészeti, közoktatási, közművelődési és társadalmi, közösségi szervezetekkel való kapcsolatépítés bemutatása

együtműködések bemutatása

i) az óvodai és iskolarendszeren belüli és azon kívüli oktatási-nevelési, művészetpedagógiai programhoz, a tantervi oktatáshoz való kapcsolódás bemutatása

az együtműködés bemutatása (időbeli hatálya, célja, módszere, eszközei, elért eredmények stb.)

j) a gyermek-, illetve ifjúsági korosztály igényes koncertlátogatásra nevelésének gyakorlata módszertani leírások, foglalkozás típusai, tematika, eredmények, hatásainak bemutatása

k) helyi és országos turisztikai célokhoz való kapcsolódás bemutatása

l) vezetőjének vezetői pályázatában rögzített, a művészeti tevékenységgel összefüggő vállalásainak teljesülése

2011. augusztus 18. után meghirdetett vezetői pályázatok esetén: az évadra vonatkozó teljesülés, illetve a pályázatban foglalt koncepcióval való összevetés

## II. Mutatószámok

Az a) pont szerinti adatot az adatszolgáltatás évét megelőző lezárt évre vonatkozóan kell megadni. A létszám megállapításához a tárgyévet megelőző évben az előadó-művészeti szervezetnél teljes munkaidőben foglalkoztatott munkavállaló vehető figyelembe.

Művészi munkakörben, részmunkaidőben foglalkoztatott munkavállalót a részmunkaidő arányában kell figyelembe venni.

A b) pont szerinti adatokat az adatszolgáltatás évében lezáruló évadot alapul véve kell megadni.

..... (év) augusztus 1-jétől ..... (év) július 31-ig.

a) a zenekar, énekkar létszáma

b) a zenekar/énekkar összes fellépésének száma

ebből

1. a hangversenyek száma

2. az opera-előadásokon történő közreműködések száma

3. az ifjúsági hangversenyek száma (hangversenyenként közreműködők létszámának feltüntetésével)

4. a bemutatott kortárs magyar művek száma, (előadásszám feltüntetésével)

5. a fizetőnézők száma

6. a kereskedelmi forgalomba hozott hangfelvételek, képfelvételek száma

c) a fenntartó (támogató) által tárgyévben biztosított támogatás mértéke

8. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## Létesítménygazdálkodási célú működési támogatás mértékének megállapításához szükséges adatok

Az adatszolgáltatás évét megelőző lezárt évre vonatkozóan kell kitölteni, kivéve a IV. pontot.

A jellemző paraméterek és rövid állapotleírás mellett – ahol értelmezhető – az éves ráfordítás költségének megadása is szükséges.

Minden ponthoz, ahol értelmezhető: az 500 000 forint feletti felújítási, javítási költség megadása is szükséges (felújítás, javítás esetén annak éve, tárgya is).

\*: Fel kell tüntetni a beszerzési árat, a beszerzés és aktiválás dátumát, az amortizációs kulcsot, a 0-ra írás dátumát, saját/idegen státuszt.

### I. Épületre vonatkozó adatok (jogi státusz és annak lehetséges következményei)

1. székhely épület építésének éve
2. épület jellege: műemlék/nem műemlék
3. épületek, telephelyek száma, mérete, funkciója, illetve kezelése (fenntartói/saját/bérlemény)
4. épület külső állapota
  - a) utolsó felújítás éve, tárgya
  - b) tető, homlokzat, nyílászárók, vízszigetelés, hőszigetelés, esőcsatorna jellemzői röviden (állapotleírás, anyag, minőség stb.)
5. az épület használatának megosztása esetén főbb szerződéses adatok (felek megnevezése, dotáció- és költségviselés megosztása, a megosztás jellege - közös funkciók, állandó/időszaki jellegű, utóbbi esetben időintervallum is -, területi arányok stb.)

### II. Épület belső állapota, működésének jellemzői és színpadtechnikai eszközök

1. üzemi területek méretei (m<sup>2</sup>, légköbméter), használati jelleg (épületek szerint és összesen)
2. falazatok jellemzői röviden (állapotleírás, anyag, minőség stb.)
3. nyílászárók jellemzői röviden (állapotleírás, anyag, minőség stb.)
4. egyéb épületszerkezeti elemek kémény, földem, padló, további szerkezeti elemek jellemzői röviden (állapotleírás, anyag, minőség stb.)
5. járműpark (jellege, száma, gyártási év, futott km, ráfordítás stb.)
6. kommunikációs infrastruktúra jellemzői
  - a) vezetékes telefonrendszer (központ, alközpont, hálózati elemek)
  - b) mobiltelefon-rendszer (interface, flotta, előfizetések száma - hivatali/magán)
  - c) számítástechnikai háttér, internetes hálózat, intranet főbb adatai (munkaállomások száma, vásárolt szoftverek alkalmazási területe)
  - d) zárláncú kamerarendszer (örzés-védelem, illetve belső kommunikáció)
  - e) hívórendszer (belső kommunikáció)
7. felügyeleti rendszerek jellemzői
  - a) épületfelügyeleti rendszer (fűtés-hűtés szabályzása, fogyasztásmérés)
  - b) vagyonvédelmi rendszer (ingatlan-ingó)
  - c) tűzvédelmi rendszer (megelőző berendezések, oltóberendezések)

8. energetikai rendszerek jellemzői, összköltsége
  - a) szünetmentes vészvilágítási rendszer
  - b) gázellátó rendszer
  - c) fűtési rendszer
  - d) világítási rendszer
  - e) ivóvíz-, csatornahálózat- és használati melegvíz rendszer
  - f) megújuló és/vagy alternatív energiaforrás
  - g) szellőző- és légkondicionáló rendszer
9. hulladékgazdálkodás (szemétszállítás, újrahasznosítás)
10. biztonsági- és portaszolgálat (ellátás módja: alkalmazottak által/kiszervezett, ideje: 24 órás/időszakos jellegű, utóbbi esetben időintervallum is)
11. gondnokság, takarítás (ellátás módja: alkalmazottak által/kiszervezett)
12. közönségforgalmi terület (nézőtér is) jellemzői
  - a) száma, jellege, méretei (m<sup>2</sup>, léghöbméter), férőhelyek száma
  - b) állandó/mobil
  - c) állapota (székek, mellékhelyiségek, hangszigetelés stb.)
13. akadálymentesítés jellemzői
  - a) mozgáskorlátozottak számára
  - b) hallásukban és látásukban korlátozottak számára (indukciós hurok, feliratok stb.)
14. nem szcenikai felvonók száma, használati besorolása (teher, személy)
15. játszóhelyek felszereltsége, jellemzői
  - a) száma, jellege, anyaga, méretei (m<sup>2</sup>, léghöbméter)
  - b) táncszőnyeg (garnitúra)
  - c) gépészet
    - ca) alsógépészet (süllyedők, forgó, emelők, billentők stb.)
    - cb) felsógépészet (kézi húzó, gépi húzó, ponthúzó stb.)
    - cd) függöny, vasfüggöny
  - d) világítástechnika\*
    - da) szcenikai áramkörök
    - db) hagyományos lámpapark
    - dc) intelligens lámpapark
    - dd) fejtékek
    - de) vetítő (háttér)
    - df) vezérlés (digitális, analóg)
    - dg) kiegészítők
  - e) hangtechnika\*
    - ea) hangfalak (front, kontrol)
    - eb) mikrofonok (vezetékes, URH)
    - ec) mikroportok
    - ed) végfokok
    - ef) lejátszó berendezések
    - eg) vezérlés
    - eg) kiegészítők
  - f) egyéb színpadtechnika\*
    - fa) projektor
    - fb) füstgép
    - fc) szélgép
    - fd) hógép
    - fe) ködgép

### III. Foglalkoztatottak száma, megoszlása, éves ráfordítás összege

1. művészeti munkakörben foglalkoztatottak
2. nem művészeti munkakörben foglalkoztatottak összesen, és az alábbiak szerint részletezve:
  - a) operatív vezetés
  - b) adminisztráció
  - c) műszaki állomány (üzemeltetés, műszaki táarak)

### IV. A fenntartó (támogató) által tárgyévben biztosított támogatás mértéke

9. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## Szakmai beszámoló

### I. Színház, balett- és táncgyűttes

Előadó-művészeti szervezet

elnevezése:

színház/balett- és táncgyűttes (A nyilvántartott típus aláhúzendó!)

székhelye:

levelezési címe (amennyiben a székhely címétől eltér):

nyilvántartási száma (ESZ száma):

fenntartó/közszolgáltatási szerződéssel támogató önkormányzat adatai:

elnevezése:

székhelye:

képviselője:

**A központi költségvetési támogatásból megvalósult  
SZAKMAI MUNKA BEMUTATÁSA**

**A központi költségvetési támogatásból a tárgyévben megvalósult, újonnan létrehozott vagy továbbjártzott  
SAJÁT PRODUKCIÓK szakmai adatai**

\* A megfelelő db-szám beírandó!

\*\*A megfelelő adat a rovatban x-szel jelölendő!

Sorszám	A produkció címe	Új bemutató **	Székhely szerinti településen játszott előadások száma*	Székhely szerinti településen kívül játszott előadások száma*	Stúdió előadás**	Kortárs magyar szerző műve*	Klasszikus magyar szerző műve*	Gyermek és ifjúsági előadás **	Bábelőadás **	Ballett- és táncelőadás**	Opera előadás **	Klasszikus operett előadás **	Zenés színpadi mű előadás)*	Élő zenekar közreműködésével létrehozott zenés színpadi mű**
Összesen														

**A központi költségvetési támogatásból a tárgyévben újonnan létrehozott vagy továbbjárt, KOPRODUKCIÓBAN megvalósult PRODUKCIÓK szakmai adatai**

\* A megfelelő db-szám beírandó!

\*\*A megfelelő adat a rovatban x-szel jelölendő!

Sorszám	A produkció címe	Új bemutató **	Székhely szerinti településen játszott előadások száma*	Székhely szerinti településen kívül játszott előadások száma*	Stúdió előadás**	Kortárs magyar szerző műve **	Klasszikus magyar szerző műve* *	Gyermek és ifjúsági előadás **	Bábelőadás**	Ballett- és táncelőadás**	Opera előadás **	Klasszikus operett előadás **	Zenés színpadi mű előadás)* *	Élő zenekar közreműködésével létrehozott zenés színpadi mű**
Összesen														



**A központi költségvetési támogatásból a tárgyévben, valamint a tárgyévben történő kötelezettségvállalás esetén a beszámoló napjáig megvalósult FOGADOTT PRODUKCIÓK szakmai adatai**

\* A megfelelő db-szám beírandó!

\*\*A megfelelő adat a rovatban x-szel jelölendő!

Sorszám	A produkció címe	Vendégszervezet neve	Előadások száma *	Stúdió előadás**	Kortárs magyar szerző műve**	Klasszikus magyar szerző műve**	Gyermek és ifjúsági előadás**	Báb-előadás**	Balet- és táncelőadás**	Opera előadás**	Klasszikus operett előadás**	Zenés színpadi mű előadás**	Élő zenekar közreműködésével létrehozott zenés színpadi mű**
<b>Összesen</b>													

**Saját, koproduktív és fogadott előadások száma mindösszesen:**

Összes fizetőnéző száma:	
Összes néző száma:	
Összes prózai előadás fizetőnézőinek száma:	
Összesből gyermek- és ifjúsági előadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből bábelőadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből operaelőadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből klasszikus operettelőadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből balett- és táncelőadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből stúdiószínházi előadások fizetőnézőinek száma:	
Összesből zenekar, énekkar élő közreműködésével játszott zenés színpadi művek fizetőnézőinek száma:	
Összesből zenekar, énekkar élő közreműködése nélkül játszott zenés színpadi művek fizetőnézőinek száma:	
A társulat létszáma:	

**Egyéb, központi költségvetési támogatásból a tárgyévben megvalósult szakmai program: (opcionális) max. 4000 karakter**

## II. Zenekar, énekkar

Előadó-művészeti szervezet

elnevezése:

zenekar/énekkar (A nyilvántartott típus aláhúzendő!)

székhelye:

levelezési címe (amennyiben a székhely címétől eltér):

nyilvántartási száma (ESZ száma):

fenntartó/közszolgáltatási szerződéssel támogató önkormányzat adatai:

elnevezése:

székhelye:

képviselője:

### A központi költségvetési támogatásból megvalósult SZAKMAI MUNKA BEMUTATÁSA

**A központi költségvetési támogatásból a tárgyévre vonatkozóan megvalósult produkciók szakmai adatai**

A zenekar/énekkar összes fellépésének száma (az operaelőadások kivételével):	
Az opera-előadásokon történő közreműködés száma:	
A zenekar/énekkar belföldi hangversenyeinek száma	
a) székhelyen:	
b) székhelyen kívül	
ba) megyén belül:	
bb) megyén kívül:	
Az énekkar összes fellépésének számán belül a cappella hangversenyek száma:	
Az énekkar összes fellépésének számán belül az oratorikus koncertek száma:	
A zenekar/énekkar külföldi hangversenyeinek száma:	
A zenekar/énekkar nevét viselő kisebb formációk fellépéseinek száma:	
Az ifjúsági hangversenyek száma:	

A zenekar/énekkar színházi szolgálatainak száma:	
A hangversenyen előadott magyar szerzők műveinek száma:	
A hangversenyen előadott kortárs magyar szerzők műveinek száma:	
A hangversenyen előadott kortárs magyar művek elhangzásának száma összesen:	
A kereskedelmi forgalomba hozott hangfelvételek, képfelvételek száma:	
A meghívott magyar vendégművészek fellépéseinek száma	
- szólisták, karmesterek:	
- együttesek:	
A meghívott külföldi vendégművészek fellépéseinek száma	
- szólisták, karmesterek:	
- együttesek:	
Az ifjúsági hangversenyek becsült nézőszáma:	
Becsült nézőszám külföldön:	
A zenekar/énekkar által a három leggyakrabban használt hangversenyterem	
- megnevezése és címe:	
- a férőhelyek száma:	
A fizetőnézők száma belföldön	
A fizetőnézők száma külföldön	

### A zenekar/énekkar létszáma a tárgyévben

(A tárgyévben az előadó-művészeti szervezetenél teljes munkaidőben foglalkoztatott munkavállaló vehető figyelembe. Művészi munkakörben, részmunkaidőben foglalkoztatott munkavállalót a részmunkaidő arányában kell figyelembe venni.)

Teljes munkaidőben, művészi munkakörben foglalkoztatott munkavállalók létszáma:	
Részmunkaidőben, művészi munkakörben foglalkoztatott munkavállalók létszáma:	
Teljes munkaidőben, nem művészi munkakörben foglalkoztatott munkavállalók létszáma:	
Részmunkaidőben, nem művészi munkakörben foglalkoztatott munkavállalók létszáma:	
Szakirányú felsőfokú végzettséggel rendelkező művészi munkakörben foglalkoztatott munkavállalók százaléka:	

### A szakmai program tartalmi bemutatása (pl. hangversenyek programja, közreműködő művészek, művészeti együttesek felsorolása stb.)

Egyéb, központi költségvetési támogatásból a tárgyévben megvalósult szakmai program bemutatása (opcionális): max. 4000 karakter

10. melléklet a 428/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## A központi költségvetési támogatás felhasználásáról szóló beszámolóhoz szükséges pénzügyi számszaki adatok

### I. Nemzeti vagy kiemelt minősítésű, költségvetési szervként működő előadó-művészeti szervezet elszámolása

Pénzügyi elszámolás		
		Adatok ezer Ft-ban
Sorszám	Megnevezés	Kiadások/bevételek tárgyév december 31-ig
<b>I-II-III. Kiadások</b>		
I.	Előadó-művészeti tevékenységhez, produkció/ előadás/ koncert létrehozásához, fenntartásához kapcsolódó kiadások összesen (1+2+3+4)	
I/1.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó, bérköltségek között elszámolt munkabérek, megbízási díjak	
I/2.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó munkabérek, megbízási díjak után fizetendő járulékok	
I/3.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó, személyes teljesítéshez kötött, dologi kiadások között elszámolt megbízási és vállalkozási díjak	
I/4.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó egyéb kiadások	
II.	Üzemeltetéshez (központi gazdasági és műszaki irányítás) kapcsolódó kiadások összesen (1+2+3+4)	
II/1.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó bérköltségek között elszámolt munkabérek, megbízási díjak	
II/2.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó munkabérek, megbízási díjak után fizetendő járulékok	
II/3.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó, személyes teljesítéshez kötött, dologi kiadások között elszámolt megbízási és vállalkozási díjak	
II/4.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó egyéb kiadások	
III.	Kiadások mindösszesen (I+II)	
<b>IV. Bevételek</b>		
IV.	Központi költségvetési támogatás (1+2)	
IV/1.	Művészeti támogatás	
IV/2.	Működési támogatás	
<b>V. Egyéb tájékoztató adatok</b>		
V/1.	Tárgyévi önkormányzati támogatás (állami támogatás nélkül)	
V/2.	Tárgyévi saját bevétel	

Büntetőjogi felelősségem tudatában nyilatkozom, hogy a fenti adatokhoz kapcsolódó bizonylatok az előadó-művészeti szervezet könyvelésében megtalálhatóak.

.....  
Előadó-művészeti szervezet

.....  
Fenntartó

Dátum

## II. Nemzeti vagy kiemelt minősítésű, gazdasági társaságként vagy civil szervezetként működő előadó-művészeti szervezet elszámolása

Pénzügyi elszámolás		
		Adatok ezer Ft-ban
Sorszám	Megnevezés	Kiadások/bevételek tárgyév december 31-ig
<b>I-II-III. Kiadások</b>		
I.	Előadó-művészeti tevékenységhez, produkció/ előadás/koncert létrehozásához, fenntartásához kapcsolódó kiadások összesen (1+2+3+4)	
I/1.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó, bérjellegű ráfordítások között elszámolt bérköltség és személyi jellegű egyéb kifizetések (munkabérek, megbízási díjak)	
I/2.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó, bérjellegű ráfordítások között elszámolt bérjárulékok (munkabérek, megbízási díjak, személyi jellegű egyéb kifizetések után fizetendő járulékok)	
I/3.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó, személyes teljesítéshez kötött, anyagjellegű ráfordítások között elszámolt megbízási és vállalkozási díjak	
I/4.	Előadó-művészeti tevékenységhez kapcsolódó egyéb kiadások	
II.	Üzemeltetéshez (központi gazdasági és műszaki irányítás) kapcsolódó kiadások összesen (1+2+3+4)	
II/1.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó, bérjellegű ráfordítások között elszámolt bérköltség és személyi jellegű egyéb kifizetések (munkabérek, megbízási díjak)	
II/2.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó, bérjellegű ráfordítások között elszámolt bérjárulékok (munkabérek, megbízási díjak, személyi jellegű egyéb kifizetések után fizetendő járulékok)	
II/3.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó személyes teljesítéshez kötött, anyagjellegű ráfordítások között elszámolt megbízási és vállalkozási díjak	
II/4.	Üzemeltetési tevékenységhez kapcsolódó egyéb kiadások	
III.	Kiadások mindösszesen (I+II)	
<b>IV. Bevételek</b>		
IV.	Központi költségvetési támogatás (1+2)	
IV/1.	Művészeti támogatás	
IV/2.	Működési támogatás	
<b>V. Egyéb tájékoztató adatok</b>		
V/1.	Tárgyévi önkormányzati támogatás (állami támogatás nélkül)	
V/2.	Tárgyévi saját bevétel	

Büntetőjogi felelősségem tudatában nyilatkozom, hogy a fenti adatokhoz kapcsolódó bizonylatok az előadó-művészeti szervezet könyvelésében megtalálhatóak.

.....  
Előadó-művészeti szervezet

.....  
Fenntartó

Dátum

**A Kormány 429/2016. (XII. 15.) Korm. rendelete  
a turisztikai térségek és a kiemelt turisztikai fejlesztési térségek meghatározásáról**

A Kormány a turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól szóló 2016. évi CLVI. törvény 10. § a) és b) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) A Kormány az 1. mellékletben meghatározza Magyarország turisztikai térségeit.  
(2) A Kormány a 2. mellékletben meghatározza a turisztikai térségek közül a kiemelt turisztikai fejlesztési térségeket.
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

*Orbán Viktor s. k.,*  
miniszterelnök

## 1. melléklet a 429/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

## 1. A Balaton turisztikai térség:

Ábrahámhegy	Dióskál	Monoszló	Tab
Ádánd	Dörgicse	Nagyberény	Tagyon
Alsóörs	Eplény	Nagycsepely	Taliándörög
Alsópáhok	Esztergályhorvát	Nagyrada	Tapolca
Andocs	Felsőörs	Nagyvázsony	Táska
Aszófő	Felsőpáhok	Nemesbük	Teleki
Bábonymegyer	Fonyód	Nemesgulács	Tihany
Badacsonytomaj	Főnyed	Nemesvámos	Tikos
Badacsonytördemic	Galambok	Nemesvita	Torvaj
Balatonakali	Garabonc	Nikla	Tótvázsony
Balatonakarattya	Gyenesdiás	Nyim	Uzsa
Balatonalmádi	Gyugy	Óbudavár	Vállus
Balatonberény	Gyulakeszi	Ordacsehi	Várvolgy
Balatonboglár	Hács	Öcs	Vászoly
Balatoncsicsó	Hegyesd	Öreglak	Veszprém
Balatonederics	Hegymagas	Örvényes	Veszprémfajsz
Balatonendréd	Hévíz	Paloznak	Vigántpetend
Balatonfenyves	Hidegkút	Pécsely	Vindornyafok
Balatonfőkajár	Hollád	Pula	Vindornyalak
Balatonföldvár	Kapolcs	Pusztaszemes	Vindornyaszőlős
Balatonfüred	Káptalantóti	Raposka	Visz
Balatonfűzfő	Karád	Révfülöp	Vonyarcvashegy
Balatongyörök	Karmacs	Rezi	Vöröstó
Balatonhenye	Kehidakustány	Ságvár	Vörs
Balatonkenese	Kékkút	Salföld	Zala
Balatonkeresztúr	Kereki	Sármellék	Zalaapáti
Balatonlelle	Keszthely	Sávoly	Zalacsány
Balatonmagyaród	Kéthely	Sérsekszőlős	Zalakaros
Balatonmáriafürdő	Kisapáti	Siófok	Zalakovár
Balatonőszöd	Kisberény	Siójut	Zalamerenye
Balatonrendes	Kőröshegy	Som	Zalaszabar
Balatonszabadi	Kötcse	Somogybabod	Zalaszántó
Balatonszárszó	Kövágóörs	Somogyszentpál	Zalaújlak
Balatonszemes	Köveskál	Somogytúr	Zalavár
Balatonszentgyörgy	Látrány	Somogyvár	Zamárdi
Balatonszepezd	Lengyeltóti	Sümeg	Zánka
Balatonszőlős	Lesencefalu	Szántód	
Balatonudvari	Lesenceistvánd	Szegerdő	
Balatonújlak	Lesencetomaj	Szentantalfa	
Balatonvilágos	Litér	Szentbékálla	
Bálványos	Lovas	Szentgyörgyvár	
Barnag	Lulla	Szentjakabfa	
Bókaháza	Marcali	Szentkirályszabadja	
Buzsák	Mencshely	Szigliget	
Cserszegtomaj	Mindszentkál	Szólád	
Csopak	Monostorapáti	Szőlősgyörök	



**2. A Sopron-Fertő turisztikai térség:**

- Sopron,
- Fertőboz,
- Fertőd,
- Fertőhomok,
- Fertőrákos,
- Fertőszéplak,
- Hegykő,
- Hidegség,
- Sarród, ideértve Fertőújlak települést is,
- Fertőszentmiklós,
- Nagycenk,
- Röjtökmuzsaj,
- Sopronhorpács,
- Zsira,
- Bük, valamint a
- Fertő-Hanság Nemzeti Park területe.

2. melléklet a 429/2016. (XII. 15.) Korm. rendelethez

**Kiemelt turisztikai fejlesztési térségek:**

1. Balaton
  2. Sopron-Fertő
-

## V. A Kormány tagjainak rendeletei

### **Az emberi erőforrások minisztere 37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelete egyes, gyógyászati segédeszközökkel, orvostechnikai eszközökkel és védőnői ellátással kapcsolatos miniszteri rendeletek módosításáról**

Az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 247. § (5) bekezdés c) pont ca) alpontjában és a biztonságos és gazdaságos gyógyszer- és gyógyászatisegédeszköz-ellátás, valamint a gyógyszerforgalmazás általános szabályairól szóló 2006. évi XCVIII. törvény 77. § (4) bekezdés c) alpontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 3. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 90. § 1. pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszterrel egyetértésben –,

a 2. alcím és a 2. melléklet tekintetében a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. § (4) bekezdése u) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 2. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva,

a 3. alcím tekintetében az egészségügyi alapellátásról szóló 2015. évi CXXIII. törvény 18. § (2) bekezdés d) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 3. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva,

a 4. alcím, valamint a 3. és 4. melléklet tekintetében a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. § (3) bekezdés a) pontjában és (4) bekezdés n) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 2. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 90. § 2. pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszterrel egyetértésben –,

az 5. alcím tekintetében az egészségügyről szóló 1997. évi CLIV. törvény 247. § (2) bekezdés k) pont kk) alpontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 48. § 3. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva

a következőket rendelem el:

#### **1. A népjóléti ágazatba tartozó egyes államigazgatási eljárásokért és igazgatási jellegű szolgáltatásokért fizetendő díjakról szóló 50/1996. (XII. 27.) NM rendelet módosítása**

**1. §** A népjóléti ágazatba tartozó egyes államigazgatási eljárásokért és igazgatási jellegű szolgáltatásokért fizetendő díjakról szóló 50/1996. (XII. 27.) NM rendelet (a továbbiakban: R1.) 1. számú melléklete az 1. melléklet szerint módosul.

#### **2. A gyógyászati segédeszközök forgalmazásának, javításának, kölcsönzésének szakmai követelményeiről szóló 7/2004. (XI. 23.) EüM rendelet módosítása**

**2. §** A gyógyászati segédeszközök forgalmazásának, javításának, kölcsönzésének szakmai követelményeiről szóló 7/2004. (XI. 23.) EüM rendelet (a továbbiakban: R2.) 3. §-a a következő (1b) bekezdéssel egészül ki:

„(1b) Egyedi méretvétel alapján gyártott eszköz esetén a méretvétel és az eszköz kiszolgáltatása a fekvőbeteg-gyógyintézetben is történhet, ha a beteg számára az eszköz használata a rehabilitációjához, betanításához, végleges ellátásához, ideiglenes protézissel történő ellátásához már a gyógyintézeti tartózkodása alatt indokolt.”

**3. §** Az R2. 2. számú melléklete a 2. melléklet szerint módosul.

**3. A területi védőnői ellátásról szóló 49/2004. (V. 21.) ESZCSM rendelet módosítása**

- 4. §** A területi védőnői ellátásról szóló 49/2004. (V. 21.) ESZCSM rendelet 7. §-ában az „egészségügyi dokumentációt vezet” szövegrész helyébe az „az országos tisztifőorvos által működtetett egységes védőnői informatikai rendszerben egészségügyi dokumentációt vezet” szöveg lép.

**4. A gyógyászati segédeszközök társadalombiztosítási támogatásba történő befogadásáról, támogatással történő rendelkezéséről, forgalmazásáról, javításáról és kölcsönzéséről szóló 14/2007. (III. 14.) EüM rendelet módosítása**

- 5. §** (1) A gyógyászati segédeszközök társadalombiztosítási támogatásba történő befogadásáról, támogatással történő rendelkezéséről, forgalmazásáról, javításáról és kölcsönzéséről szóló 14/2007. (III. 14.) EüM rendelet (a továbbiakban: R3.) 12. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:  
„(5a) Az (5) bekezdés szerinti esetben az azonos rendeltetésű gyógyászati segédeszközök különböző vényen rendelhetőek.”
- 6. §** Az R3. 14. § (8) bekezdés b) és c) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:  
(A vény alapján akkor számolható el társadalombiztosítási támogatás, amennyiben:)  
„b) kiállítása és az eszköz kiadása között, méltányossági kérelem alapján támogatott gyógyászati segédeszköz esetében az engedély jogerőre emelkedése és az eszköz kiadása között legfeljebb 150 nap telt el sorozatgyártású és adaptív gyógyászati segédeszköz esetében;  
c) kiállítása és az eszköz kiadása között, méltányossági kérelem alapján támogatott gyógyászati segédeszköz esetében az engedély jogerőre emelkedése és az eszköz kiadása között legfeljebb 180 nap telt el egyedi méretvétel alapján készült gyógyászati segédeszköz esetében.”
- 7. §** (1) Az R3. 10. számú melléklete a 3. melléklet szerint módosul.  
(2) Az R3. 18. számú melléklete a 4. melléklet szerint módosul.
- 8. §** Az R3. a következő 18/E. §-sal egészül ki:  
„18/E. § Az egyes, gyógyászati segédeszközökkel, orvostechnikai eszközökkel és védőnői ellátással kapcsolatos miniszteri rendeletek módosításáról szóló 37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelettel (a továbbiakban: Módr7.) megállapított 10. számú és 18. számú mellékletben foglaltakat a 2017. február 1-jét követően kiállított vényekkel rendelt eszközökre kell alkalmazni. A Módr7. hatálybalépését megelőző napon hatályos 10. és 18. számú mellékletben foglaltakat 2017. január 31-éig kell alkalmazni.”

**5. Az orvostechnikai eszközökről szóló 4/2009. (III. 17.) EüM rendelet módosítása**

- 9. §** Az orvostechnikai eszközökről szóló 4/2009. (III. 17.) EüM rendelet 19. § (2) bekezdés b) pontjában a „21. § (10) bekezdésében” szövegrész helyébe a „21/A. § (4) bekezdésében” szöveg lép.

**6. Záró rendelkezések**

- 10. §** (1) Ez a rendelet – a (2)–(4) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.  
(2) Az 1. alcím és az 1. melléklet az e rendelet kihirdetését követő 31. napon lép hatályba.  
(3) A 3. és 4. alcím, valamint a 3. és 4. melléklet 2017. január 1-jén lép hatályba.  
(4) A 3. § és a 2. melléklet 2017. július 1-jén lép hatályba.

Balog Zoltán s. k.,  
emberi erőforrások minisztere

## 1. melléklet a 37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelethez

1. Az R1. 1. számú mellékletében foglalt táblázat II.1. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

„II.1.	Orvostechnikai eszközök és az in vitro diagnosztikai orvostechnikai eszközök közül a készülék, berendezés, gép, rendszer nyilvántartásba vétele, az igazolásban maximum 60 termék (maximum 60 sorban) feltüntetésével	71 900 Ft/registráció”
--------	---	------------------------

2. Az R1. 1. számú mellékletében foglalt táblázat II.6. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

„II.6.	Az in vitro diagnosztikai orvostechnikai eszközök közül a reagensek, reagens származékok, kalibráló és kontroll anyagok, reagens készletek nyilvántartásba vétele eszközcsoportonként, az igazolásban maximum 60 termék (maximum 60 sorban) feltüntetésével	17 000 Ft ”
--------	---	-------------

3. Az R1. 1. számú mellékletében foglalt táblázat II.7. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

„II.7.	Igazolás kiállítása hazai gyártású orvostechnikai eszköz EU-n kívül történő forgalmazásához angol nyelven, az igazolásban maximum 60 termék (maximum 60 sorban) feltüntetésével	35 000 Ft”
--------	---	------------

4. Az R1. 1. számú melléklet

- a) II.2. sorában az „a gyógyászati segédeszközök társadalombiztosítási támogatásba történő befogadásáról, támogatással történő rendeléséről, forgalmazásáról, javításáról és kölcsönzéséről szóló 14/2007. (III. 14.) EüM rendelet 10/D. §-a szerinti vizsgálattal” szövegrész helyébe az „az egyedi méretvétel alapján készült gyógyászati segédeszközök gyártására és kiszolgáltatására előírt követelmények meglétéről szóló igazolás kiállításával” szöveg,
- b) II.4. sorában az „A gyógyászati segédeszközök társadalombiztosítási támogatásba történő befogadásáról, támogatással történő rendeléséről, forgalmazásáról, javításáról és kölcsönzéséről szóló 14/2007. (III. 14.) EüM rendelet 10/D. §-a szerinti vizsgálat” szövegrész helyébe az „Az egyedi méretvétel alapján készült gyógyászati segédeszközök gyártására és kiszolgáltatására előírt követelmények meglétének igazolása” szöveg lép.

## 2. melléklet a 37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelethez

1. Az R2. 2. számú melléklet I. Gyógyászati segédeszközt forgalmazó szaküzlet rész 1. pont b) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Tárgyi feltételek:)

„b) legalább 20 m<sup>2</sup> alapterületű üzlet, melyből legalább 12 m<sup>2</sup> a kiszolgáló helyiség, valamint

ba) próbát igénylő eszközök forgalmazása esetén legalább 1,5 m<sup>2</sup> alapterületű elkülönített próbafülke, vagy

bb) egyedi méretvétel alapján készült gyógyászati segédeszköz méretvételéhez és próbájához legalább 5 m<sup>2</sup> alapterületű helyiség vagy helyiség elkülönített része, ahol biztosíthatóak a méretvétel elvégzéséhez szükséges személyes találkozás, illetve a méretvételhez szükséges személyi higiénés feltételek;”

2. Az R2. 2. számú melléklet I. Gyógyászati segédeszközt forgalmazó szaküzlet rész 2. pontja a következő d) alponttal egészül ki:

(Személyi feltételek:)

„d) egyedi méretvétel alapján készült gyógyászati segédeszköz méretvételéhez, próbájához és kiszolgáltatásához a gyógyászati segédeszköz jellegének megfelelő szakirányú szakképzettséggel rendelkező személy foglalkoztatása.”

1. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 222. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„222	04 06 06 03	Kompressziós harisnyák alsó végtagra, II. kompressziós fokozat		Varix műtét után kizárólag 6 hónapig, valamint krónikus vénás elégtelenség, kiterjedt alsóvégtagi varicositas, mechanikus trombozisz profilaxis, postthromboticus szindróma, gyógyult lábszárfekély fenntartó kezelése, angiodysplasia, veleszületett vagy szerzett krónikus nyiroködéma aktív ödéma-mentesítő kezelése után fenntartó kezelésre	A 04 06 06 03 27 és 04 06 06 03 30 ISO-kódú csoportok kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. A rendelésnél az oldalíságot fel kell tüntetni		sebészet, gyermeksebészet, érsebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, bőrgyógyászat, belgyógyászat, ortopédia-traumatológia, traumatológia, ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, a 18. számú melléklet 1. pontja szerinti lymphoedema rehabilitációs centrum orvosa, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos <sup>7</sup>				

2. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 233. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánkénti mennyiség	Mennyiség-egység
„233	04 06 06 06	Kompressziós harisnyák alsó végtagra, III. kompressziós fokozat		Postthromboticus szindróma, krónikus vénás elégtelenség dekompenzált stádiuma, krónikus vénás-lymphás elégtelenség, angiolymphtahicus szindróma, veleszületett vagy szerzett krónikus nyiroködéma, lipödéma kompressziós kezelése után fenntartó kezelésre	A 04 06 06 06 27 és 04 06 06 06 30 ISO-kódú csoportok kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. A rendelésnél az oldaliséget fel kell tüntetni		sebészet, gyermeksebészet, érsebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, bőrgyógyászat, belgyógyászat, ortopédia-traumatológia, traumatológia, ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, a 18. számú melléklet 1. pontja szerinti lymphoedema rehabilitációs centrum orvosa, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos”				

3. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 244. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánként rendelhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„244	04 06 06 09	Harisnyák alsó végtagra, IV. kompressziós fokozat		Postthromboticus szindróma, krónikus vénás elégtelenség dekompenzált stádiuma, veleszületett vagy szerzett krónikus nyiroködéma, angiodysplasia, elephantiasis, lipödéma kompressziós kezelése után fenntartó kezelésre.	A 04 06 06 09 21 ISO-kódú csoport kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. A rendelésnél az oldalíságot fel kell tüntetni		sebészet, gyermeksebészet, érsebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, bőrgyógyászat, belgyógyászat, ortopédia-traumatológia, traumatológia, ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, a 18. számú melléklet 1. pontja szerinti lymphoedema rehabilitációs centrum orvosa, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos”				



4. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 253. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánkénti mennyiség	Mennyiség-egység]
„253	04 06 06 12	Harisnyák felső végtagra, II. kompressziós fokozat		Veleszületett vagy szerzett krónikus nyiroködéma kompressziós kezelése után fenntartó kezelésre	A kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. Rendelésnél az oldalíságot fel kell tüntetni.		sebészet, gyermeksebészet, érsebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, bőrgyógyászat, belgyógyászat, ortopédia-traumatológia, traumatológia, ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, a 18. számú melléklet 1. pontja szerinti lymphoedema rehabilitációs centrum orvosa, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos”				

5. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 264. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumán rendelkezhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„264	04 06 06 15	Harisnyák felső végtagra, III. kompressziós fokozat		Veleszületett vagy szerzett krónikus nyiroködéma kompressziós kezelése után fenntartó kezelésre	A kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. Rendelésnél az oldaliságot fel kell tüntetni.		sebészet, gyermeksebészet, érsebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, bőrgyógyászat, belgyógyászat, ortopédia-traumatológia, traumatológia, ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, a 18. számú melléklet 1. pontja szerinti lymphoedema rehabilitációs centrum orvosa, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos”				

6. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 345. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelhető mennyiség	Menyiség-egység]
„345	04 19 24 03 03	Inzulinpumpák	normatív	- HbA1c-értéke ismételten >7,0%, prekonceptcionális gondozás során >6,5%, vagy - napi vércukor-ingadozása jelentős ( $\geq 10,0$ mmol/l), vagy - hajnali jelenség igazolható (reggeli éhomi vércukor ismételten >8,0 mmol/l), vagy - havonta legalább 3 alkalommal észlelhető klinikai tünetekkel járó hypoglykaemia, vagy -	1. Kizárólag 18 év feletti, legalább három éve 1. típusú diabetes mellitusban szenvedő betegek számára rendelhető 2. Közgyógyellátás jogcímen nem rendelhető 3. Adott eszköz csak 3 hónapos próbakezelési időszak után rendelhető társadalombiztosítási támogatással	A 18. számú melléklet 2. pontja szerint	belgyógyászat, csecsemő- és gyermekgyógyászat, endokrinológia	80%	48	1	db”

			<p>hypoglykaemiaérzet csökkenése vagy elvesztése dokumentálható, vagy</p> <p>- súlyos hypoglykaemia (vércukor &lt;3,0 mmol/l) jelentkezik legalább 1 ízben 6 hónap alatt.</p> <p>Ismétlődő (évi <math>\geq 3</math> alkalommal jelentkező), súlyos (kórházi felvételt igénylő), nem a beteg együttműködési hiánya okozta ketoacidosis esetén a HbA1c-értéktől és diabetes-tartamtól függetlenül is rendelhető 1-es típusú diabetesben.</p> <p>Ismételt rendelés esetén:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- az utolsó fél évben mért HbA1c-értékek átlaga &lt;8,0%, és</li> <li>- az utolsó fél évben mért napi vércukor-ingadozás kisebb, mint a pumpakezelés megkezdése előtti</li> </ul>							
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

				érték, vagy - a hypoglykaemiás epizódok száma csökkent a pumpakezelés előtti időszakhoz viszonyítva, vagy - a beharangozó tünetek nélküli hypoglykaemiák száma csökkent a pumpakezelés előtti időszakhoz viszonyítva.								
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

7. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 346. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelkezhető mennyiség	Meny-nyiség-egység]
„346	04 19 24 03 03	Inzulinpumpák	emelt	- HbA1c-értéke ismételten >7,0%, prekoncepcionális gondozás során >6,5%, vagy - napi vércukor-ingadozás jelentős	1. 18 év alatti betegek részére vagy a nappali tagozaton középiskolai vagy felsőfokú tanulmányokat folytató betegek	A 18. számú melléklet 2. pontja szerint	belgyógyászat, csecsemő- és gyermekgyógyászat, endokrinológia	98%	48	1	db”

			<p>(&gt;=10,0 mmol/l), vagy  - hajnali jelenség igazolható (reggeli éhomi vércukor ismételten &gt;8,0 mmol/l), vagy  - havonta legalább 3 alkalommal észlelhető klinikai tünetekkel járó hypoglykaemia, vagy  - hypoglykaemia-érzet csökkenése vagy elvesztése dokumentálható, vagy  - súlyos hypoglykaemia (vércukor &lt;3,0 mmol/l) jelentkezik legalább 1 ízben 6 hónap alatt  Ismétlődő (évi ≥3 alkalommal jelentkező), súlyos (kórházi felvételt igénylő), nem a beteg együttműködési hiánya okozta ketoacidosis esetén a HbA1c-értéktől és diabetes-tartamtól függetlenül is rendelhető 1-es típusú diabetesben.  Ismételt rendelés esetén:</p>	<p>számára a tanulmányok befejezéséig, de legfeljebb 24 éves korig rendelhető, ha a beteg legalább egy éve 1. típusú diabetes mellitusban szenved;  2. 1 év alatti betegek esetében a manifesztálódó diabetes diagnózis felállítása után azonnal rendelhető  3. 3 év alatti betegek esetében a manifesztálódó diabetes esetén egy év betegségtartamnál korábban is rendelhető, ha a hagyományos napi kétszer adott premix inzulinkezeléssel anyagcsere egyensúly nem érhető el, és a kiszámíthatatlan étkezési szokások és aktivitási szintek miatt hypoglykaemia veszélye áll fenn  4. 6 év alatti betegek esetében a manifesztálódó diabetes esetén egy év betegségtartamnál korábban is rendelhető,</p>						
--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--

				<p>- az utolsó fél évben mért HbA1c-értékek átlaga &lt;8,0%, és</p> <p>- az utolsó fél évben mért napi vércukor-ingadozás kisebb, mint a pumpakezelés megkezdése előtti érték, vagy</p> <p>- a hypoglykaemiás epizódok száma csökkent a pumpakezelés előtti időszakhoz viszonyítva, vagy</p> <p>- a beharangozó tünetek nélküli hypoglykaemiák száma csökkent a pumpakezelés előtti időszakhoz viszonyítva.</p>	<p>amennyiben a naponta kétszer adott premix és egyszer preprandialisan adott gyorshatású inzulin kezelés kombinációjával anyagcsere egyensúly nem érhető el</p> <p>5. Közgyógyellátás jogcímen nem rendelhető</p> <p>6. Adott eszköz csak 3 hónapos próbakezelési időszak után rendelhető társadalombiztosítási támogatással</p>						
--	--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--

8. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 348. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelkezhető mennyiség	Mennyiség-egység]



„348	04 19 24 03 06	Inzulinpumpa tartozékok: infúziós szerelék	emelt	Kizárólag társadalombiztosítási támogatással rendelt inzulinpumpához	1. 18 év alatti betegek részére vagy a nappali tagozaton középiskolai vagy felsőfokú tanulmányokat folytató betegek számára a tanulmányok befejezéséig, de legfeljebb 24 éves korig rendelhető, ha a beteg 1. típusú diabetes mellitusban szenved 2. Közgyógyellátás jogcímen nem rendelhető	A 18. számú melléklet 2. pontja szerint	belgyógyászat, csecsemő- és gyermekgyógyászat, endokrinológia	90%	6	100	db”
------	----------------	--	-------	--	---	---	---	-----	---	-----	-----

9. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 350. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánként rendelhető mennyiség	Menyiség-egység]
„350	04 19 24 03 09	Inzulinpumpa tartozékok: patron, adapter	emelt	Kizárólag társadalombiztosítási támogatással rendelt inzulinpumpához	1. 18 év alatti betegek részére vagy a nappali tagozaton középiskolai vagy	A 18. számú melléklet 2. pontja szerint	belgyógyászat, csecsemő- és gyermekgyógyászat, endokrinológia	90%	6	60	db”

					felsőfokú tanulmányokat folytató betegek számára a tanulmányok befejezéséig, de legfeljebb 24 éves korig rendelhető, ha a beteg 1. típusú diabetes mellitusban szenved 2. Közgyógyellátás jogcímen nem rendelhető						
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

10. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 456. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánként rendelhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„456	<b>06 12 03</b>	<b>Lábortézisek</b>			A 06 12 03 18 15 és 06 12 03 18 18 ISO-kódú csoportok kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik.						

						A rendelésnél az oldaliságot fel kell tüntetni”						
--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

11. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 493. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumán rendelkezhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„493	<b>06 12 15</b>	<b>Csípőortézisek</b>			A 06 12 15 06 03 ISO-kódú csoport kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. Rendelésnél az oldaliságot fel kell tüntetni”						

12. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 502. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelhető mennyiség	Mennyiség-egység]
„502	<b>06 12 18</b>	<b>Csípő-térd-boka-láb ortézisek</b>			A 06 12 18 03 27 és 06 12 18 03 30 ISO-kódú csoportok kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik. Rendelésnél az oldalíságot fel kell tüntetni”						

13. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 547. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra,	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendel-	Mennyiség-egység]
						meghatározásra,					

						<i>a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)</i>				<i>hető mennyiség</i>	
„547	<b>06 18</b>	<b>FELSŐ VÉGTAGOK PROTÉZIS-RENDSZEREI</b>			<p>1. A 06 18 24 03 03, 06 18 24 03 06, 06 18 24 03 12 és 06 18 24 03 15 ISO-kódú csoportok kivételével a kihordási időre rendelhető mennyiség egy oldali ellátásra vonatkozik, a rendelésnél az oldaliságot fel kell tüntetni.</p> <p>2. A nettó 300 000 forintot meghaladó közfinanszírozás alapjául elfogadott árú eszközök támogatásához az adott beteg számára történő ismételt rendeléskor az egészségbiztosító ellenőrző főorvosának ellenjegyzése szükséges”</p>						

14. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 848-850. sora helyébe a következő rendelkezések lépnek:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihor-dási idő (hó- nap)	Kihor-dási maxi- máli- san ren- del- hető men- nyiség	Meny- nyiség/ egység]
„848	09 03 24 03	Melltartók					sebészet, klinikai onkológia, sugárterápia, plasztikai sebészet				
849	09 03 24 03 03	Normál melltartók szilikonos emlőprotézish ez	normatív	Emlő teljes vagy részleges eltávolítása után a külső (ideiglenes vagy végleges) protézis viselésére				70%	12	2	db
850	09 03 24 03 06	Extra melltartók szilikonos emlőprotézis- hez	normatív	Emlő teljes vagy részleges eltávolítása után a külső (ideiglenes vagy végleges) protézis viselésére				70%	12	2	db”

15. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat a következő 850/a. sorral egészül ki:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihor-dási idő (hó- nap)	Kihor-dási időre maxi- máli- san ren- del- hető men- nyiség	Meny- nyiség- egység]
„850/a	09 03 24 03 09	Kompressziós melltartók		fejlődési rendellenesség vagy rosszindulatú elváltozás miatti emlőműtét után végzett helyreállító (plasztikai) sebészeti beavatkozást követő 12 hónapig				70%	12	2	db”

16. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 1071. és 1072. sora helyébe a következő rendelkezések lépnek:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Tá-mo-gatás mér-téke	Kihor-dási idő (hó- nap)	Kihor-dási időre maxi-máli-san ren-del-hető men-yiség	Men-yiség-eggy ség]
„1071	12 24 24 03 03	Akkumulátorok elektromos kerekesszékhöz és elektromos mopedhez (50 Ah alatt)	normatív					50%	24	2	db
1072	12 24 24 03 06	Akkumulátorok elektromos kerekesszékhöz és elektromos mopedhez (50 Ah felett)	normatív					50%	24	2	db”



17. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 1096. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximuman rendelhető mennyiség	Mennyiségegység]
„1096	<b>18 09 27</b>	<b>Lábszártámaszok, lábcsomolyok és lábtámaszok</b>		Kerekesszékekhez, amennyiben a kerekesszék alapkiszerezéséhez tartozó lábtámasz a beteg mérete, tömege, vagy speciális deformitás miatt alkalmatlan			kizárólag a kerekesszéket rendelő szakorvos”				

18. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 1102. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

[1]	ISO-kód	Megnevezés	Rendelés jogcíme	Indikáció	Kiegészítő feltételek, megjegyzések az indikációhoz	Munkahelyre vonatkozó követelmény (amennyiben munkahelyi követelmény nem kerül meghatározásra, a szakképesítési követelményeknek megfelelő orvos rendelheti az adott eszközt)	Szakképesítési követelmény	Támogatás mértéke	Kihordási idő (hónap)	Kihordási időre maximumánként rendelhető mennyiség	Menyiség-egység]
„1102	<b>18 09 36</b>	<b>Kartámaszok székekhez</b>		Kerekesszékekhez, amennyiben a kerekesszék alapkiszerezéséhez tartozó kartámasz a beteg mérete, tömege, vagy speciális deformitás miatt alkalmatlan			kizárólag a kerekesszéket rendelő szakorvos”				

19. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 272., 276., 280., 283. sorának G oszlopában az „ortopédia” szövegrész helyébe az „ortopédia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos” szöveg lép.

20. Az R3. 10. számú mellékletében foglalt táblázat 287. sorának G oszlopában a „traumatológia” szövegrész helyébe a „traumatológia, fizikális medicina és rehabilitációs orvoslás, palliatív orvoslás licenc-szel rendelkező szakorvos” szöveg lép.

## 4. melléklet a 37/2016. (XII. 15.) EMMI rendelethez

1. Az R3. 18. számú mellékletében foglalt 1. táblázat 3. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

	(A
1	Intézmény neve)
„3	Debreceni Egyetem Klinikai Központ, Debrecen”

2. Az R3. 18. számú mellékletében foglalt 2. táblázat 5. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

	(A
1	Intézmény neve)
„5	Debreceni Egyetem Klinikai Központ Gyermekgyógyászati Klinika, Debrecen”

3. Az R3. 18. számú mellékletében foglalt 2. táblázat 24. sora helyébe a következő rendelkezés lép:

	(A
1	Intézmény neve)
„24	Debreceni Egyetem Klinikai Központ Belgyógyászati Klinika, Debrecen”

4. Az R3. 18. számú mellékletében foglalt 2. táblázat a következő 10/a sorral egészül ki:

	(A
1	Intézmény neve)
„10/a	Markusovszky Egyetemi Oktatókórház Gyermek-Diabetológiai Szakambulanciája, Szombathely”

**A földművelésügyi miniszter 82/2016. (XII. 15.) FM rendelete az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény végrehajtásáról szóló 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet módosításáról**

Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény 112. § (2) bekezdés 2., 3. és 23. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 152/2014. (VI. 6.) Korm. rendelet 65. § 4. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** Az erdőről, az erdő védelméről és az erdőgazdálkodásról szóló 2009. évi XXXVII. törvény végrehajtásáról szóló 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet [a továbbiakban: 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet] 1. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:  
„(5) A közjóléti berendezések jegyzékét a 6. számú melléklet tartalmazza.”
- 2. §** A 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet 43. § (2) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:  
[Az (1) bekezdésben szereplő bejelentés benyújtására]  
„c) az ingatlan-nyilvántartásban Állami I. megnevezésű, művelés alól kivett területként nyilvántartott és nem a vagyonkezelő használatában álló fásítások esetén a vagyonkezelő egyetértésével az ingatlan használatára szerződés alapján jogosult személy vagy szerv”  
(jogosult.)
- 3. §** A 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet az 1. melléklet szerinti 6. számú melléklettel egészül ki.
- 4. §** Hatályát veszti a 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelet 1. § (1) bekezdés o)– t) és v) pontja.
- 5. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,  
földművelésügyi miniszter

1. melléklet a 82/2016. (XII. 15.) FM rendelethez

„6. számú melléklet a 153/2009. (XI. 13.) FVM rendelethez

**A közjóléti berendezések jegyzéke**

	A	B
1.	Típus	Meghatározás
2.	emlékmű	Valakinek, valaminek az emlékét megőrkítő létesítmény.
3.	erdei bútorgarnitúra	Fából készült, minimum 1,5 m hosszú és legalább 70 cm széles, asztalból és két padból álló, helyhez rögzített közjóléti berendezés.
4.	erdei játszószer	Nagyobb részt faanyag felhasználásával készített, tájba illeszkedő színű és formájú, helyhez rögzített, kijelölt megfelelőségértékelő szervezet által kiadott minősítéssel rendelkező játékeszköz.
5.	erdei kilátó	Erdőben vagy erdőgazdálkodási tevékenységet szolgáló területen a) kizárólag fából, b) kizárólag kőből vagy c) az a) és b) pontban meghatározott anyagokból vegyesen, alapozással és villámvédelemmel épített, legalább 6 méter padlómagasságú létesítmény, amely biztosítja a környező fák feletti akadálytalan ellátás lehetőségét, magasságán a legfelső járósínt terepszinttől mért függőleges távolsága értendő.

6.	erdei lépcső	Gyalogos nyomvonalak meredek szakaszain a továbbhaladást segítő, fából vagy kőből biztonságosan kialakított, szükség szerint kapaszkodókorláttal biztosított létesítmény. Járófelületének burkolata, szélessége a csatlakozó útéval megegyező. A rögzítőcövek nem emelkednek a fellépőszintje fölé.
7.	erdei tornaszer	Testmozgást szolgáló, fából és/vagy fémből készített, helyhez rögzített, kijelölt megfelelőségértékelő szervezet által kiadott minősítéssel rendelkező sporteszköz.
8.	forrásfoglalás	A felszínre törő víz rendezett hozzáférhetőségét, tárolását, elvezetését szolgáló, terméskőből és/vagy vasalt betonból épített, vízjogi létesítési engedéllyel és üzemeltetési engedéllyel rendelkező műtárgy, esetleg fafelépítménnyel, zárt vízgyűjtő medencével, kifolyócsővel.
9.	gyalogos fahíd	Vízfolyások feletti gyalogos átkelést segítő, jellemzően fából épített, legalább 80 cm széles járófelületű, biztonságos kapaszkodókorláttal ellátott építmény.
10.	illemhely (erdei WC)	Zárt ürögödros, fafelépítményű, egy vagy több férőhelyes építmény.
11.	kerékpártámasz	Fordított U alakú, fából készült, helyhez rögzített támasztókeret, amelynek magassága és szélessége 80+/-5 cm. Két támasz közötti távolság legalább 120 cm.
12.	korlát	A balesetek elkerülése érdekében az erős lejtésű terepen vezető útszakaszok lejtő felőli oldalán vagy meredek partfalak, szakadékok felső éle mögött elhelyezett, fából vagy fémből biztonságosan kialakított létesítmény. Magassága legalább 80 cm.
13.	lombkorona-tanösvény	Alapvetően a talajszint felett, általában a környező fák lombkoronasíntjében vezetett sétaút, amely rálátást enged a rajta közlekedőknek az erdő különböző szintjére.
14.	nyomvonal	Változó szélességű, burkolt vagy burkolat nélküli jelölt út.
15.	pad	Fából készült, minimum 1,5 m hosszú, legalább 30 cm széles ülőfelülettel rendelkező, helyhez rögzített közjóléti berendezés.
16.	szemétgyűjtő	Felületkezelt faszerkezetű, minimum 40 l űrtartalmú, hulladék gyűjtésére és ideiglenes tárolására szolgáló, helyhez rögzített közjóléti berendezés.
17.	tájékoztató tábla	Faoszlopra vagy felületkezelt favázra rögzített, színes információs felületű, 12 dm <sup>2</sup> vagy annál nagyobb információs felületű, időjárásnak ellenálló kialakítású és UV-védelemmel ellátott tábla.
18.	tűzrakóhely	Minimum 80 cm belső átmérőjű, kőből épített tűzgödör kötőanyaggal, betonlappal.
19.	védőház	Fedett, oldalt nyitott kialakítású, felületkezelt fából készült épület, 6–50 m <sup>2</sup> közötti alapterülettel, legalább 4 rögzített ülőhellyel.

## VI. Az Alkotmánybíróság határozatai, teljes ülési állásfoglalásai és végzései

### Az Alkotmánybíróság 1007/2016. (XII. 15.) AB Tü. határozata az Alkotmánybíróság öttagú tanácsainak összetételéről

Az Alkotmánybíróság teljes ülése az Alkotmánybíróságról szóló 2011. évi CLI. törvény 49. § (1) és (7) bekezdésében meghatározott jogkörében eljárva – az Alkotmánybíróság Ügyrendjéről szóló 1001/2013. (II. 27.) AB Tü. határozat 5. § (3)–(4) bekezdésében foglaltakra is tekintettel – az Alkotmánybíróság öttagú tanácsainak összetételéről a következő határozatot hozta:

1. Az Alkotmánybíróság öttagú tanácsainak számáról, összetételéről és a tanácsvezetők személyéről szóló 1006/2016. (IX. 14.) AB Tü. határozat 2. pontja a következők szerint módosul:
  - *dr. Salamon László* alkotmánybíró helyett az 1. öttagú tanács tagja *dr. Horváth Attila* alkotmánybíró;
  - *dr. Balsai István* alkotmánybíró helyett a 2. öttagú tanács tagja *dr. Schanda Balázs* alkotmánybíró;
  - *dr. Czine Ágnes* és *dr. Sulyok Tamás* alkotmánybírók helyett a 3. tanács tagjai *dr. Hörcherné dr. Marosi Ildikó* és *dr. Szabó Marcel* alkotmánybírók.
2. Az Alkotmánybíróság öttagú tanácsainak számáról, összetételéről és a tanácsvezetők személyéről szóló 1006/2016. (IX. 14.) AB Tü. határozat 3. pontja hatályát veszti.
3. Ez a határozat 2017. január 1-jén lép hatályba.
4. Az Alkotmánybíróság e határozatát a jogalkotásról szóló 2010. évi CXXX. törvény 26. § (2) bekezdése alapján a Magyar Közlönyben közzé kell tenni.

Budapest, 2016. december 13.

*Dr. Sulyok Tamás* s. k.,  
az Alkotmánybíróság elnöke

*Dr. Balsai István* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Czine Ágnes* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Dienes-Oehm Egon* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Horváth Attila* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Hörcherné dr. Marosi Ildikó* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Juhász Imre* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Pokol Béla* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Salamon László* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Schanda Balázs* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Stumpf István* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Szabó Marcel* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Szalay Péter* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Szívós Mária* s. k.,  
alkotmánybíró

*Dr. Varga Zs. András* s. k.,  
alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: XVIII/2011/2016.

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyar kozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.